

Exemplar 2341

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

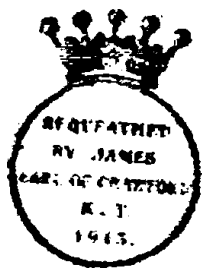
---  
26<sup>e</sup> VOLUME.

ANNÉE 1901.



BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.



# TABLE DES MATIÈRES.

## A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
<b>N° 1. — 1<sup>er</sup> janvier.</b>		<b>N° 7. — 1<sup>er</sup> juillet.</b>	
Le rapport de l'Administration des postes de l'Inde britannique pour l'année 1898/99 . . . . .	1—10	L'Administration des postes de la colonie du Cap et la guerre de l'Afrique du Sud . . . . .	109—114
Littérature postale . . . . .	10—16	La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1899 . . . . .	114—123
Petites communications . . . . .	16	Le service des postes d'Égypte en 1900 . . . . .	123—127
<b>N° 2. — 1<sup>er</sup> février.</b>		Littérature postale . . . . .	127—128
Les postes britanniques et la guerre de l'Afrique du Sud . . . . .	17—21	Petites communications . . . . .	128
Le service des colis postaux en France . . . . .	21—27	<b>N° 8. — 1<sup>er</sup> août.</b>	
La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1899 . . . . .	27—31	L'Administration des postes de la colonie du Cap et la guerre de l'Afrique du Sud (fin) . . . . .	129—136
Littérature postale . . . . .	31—34	La Caisse d'épargne postale de Suède en 1899 . . . . .	137—141
<b>N° 3. — 1<sup>er</sup> mars.</b>		Littérature postale . . . . .	141—143
Le trafic des mandats télégraphiques de la Grande-Bretagne . . . . .	35—36	Petites communications . . . . .	143—144
Notice sur l'ancienne Administration des postes de l'île de Cuba . . . . .	37—39	<b>N° 9. — 1<sup>er</sup> septembre.</b>	
Les pensions de retraite des fonctionnaires postaux en Danemark . . . . .	39—43	Le service postal des Indes néerlandaises pendant l'année 1899 . . . . .	145—149
La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1899 (fin) . . . . .	43—46	Le service des postes suisses en 1900 . . . . .	149—152
Littérature postale . . . . .	46—50	Littérature postale . . . . .	153—160
Petites communications . . . . .	50	Petites communications . . . . .	160
<b>N° 4. — 1<sup>er</sup> avril.</b>		<b>N° 10. — 1<sup>er</sup> octobre.</b>	
Le service des postes dans l'Indo-Chine (Cochinchine, Cambodge et Bas-Laos) pendant l'année 1899 et pendant le 1 <sup>er</sup> semestre de l'année 1900 . . . . .	51—54	L'Administration des postes de l'Inde britannique en 1899/1900 . . . . .	161—164
Le service des postes de France en 1889 et en 1899 . . . . .	54—59	Le service des postes suisses en 1900 (fin) . . . . .	165—170
La future Administration fédérale des postes de l'Australasie . . . . .	59—61	Le service des postes de la Guyane britannique en 1899/1900 . . . . .	170—174
Rapport du Postmaster General de la Nouvelle-Zélande pour l'exercice 1899/1900 . . . . .	61—67	Littérature postale . . . . .	175—176
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1899 . . . . .	67—70	Petites communications . . . . .	176
Littérature postale . . . . .	70—71	<b>N° 11. — 1<sup>er</sup> novembre.</b>	
Petites communications . . . . .	71—72	Le rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1899/1900 . . . . .	177—186
<b>N° 5. — 1<sup>er</sup> mai.</b>		La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1900 . . . . .	186—190
Changements apportés aux règlements postaux de la Nouvelle-Galles du Sud . . . . .	73—76	Littérature postale . . . . .	190—193
Le nouveau règlement postal de la République de Bolivie . . . . .	77—78	Petites communications . . . . .	194—196
Le service des postes de France en 1889 et en 1899 (suite) . . . . .	78—84	<b>N° 12. — 1<sup>er</sup> décembre.</b>	
Littérature postale . . . . .	84—87	Le rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1899/1900 (fin) . . . . .	197—204
Petites communications . . . . .	87—88	Littérature postale . . . . .	205—211
<b>N° 6. — 1<sup>er</sup> juin.</b>		Petites communications . . . . .	211—212
États sur titres et escompte d'effets par la Caisse d'épargne postale autrichienne . . . . .	89—94		
Le service des postes de France en 1889 et en 1899 (suite et fin) . . . . .	94—101		
Les services des lettres exprès et des colis postaux dans l'île de Cuba . . . . .	104—106		
Littérature postale . . . . .	106—108		
Petites communications . . . . .	108		

## B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages		Pages
<b>Allemagne.</b> — Ouverture de salles de bains dans les hôtels des postes de P— . . . . .	211	<b>Littérature postale.</b> — Louis Roustan. Examen du régime douanier international des colis postaux . . . . .	19
<b>Amérique (États-Unis d'—).</b> — Le rapport du Postmaster General des — pour l'année 1899/1900 . . . . .	177, 197	— <i>Francisco de Asis Gutiérrez. La Reforma postal en España</i> . . . . .	19
— Suppression de l'impôt de guerre sur les mandats de poste internes . . . . .	196	— Etrennes de la petite poste de Lyon pour l'année 1780 . . . . .	31
<b>Australasie.</b> — La future Administration fédérale des postes de P— . . . . .	59	— <i>El correo de Cuba</i> . . . . .	31
<b>Autriche.</b> — Nombre des correspondances mises à la poste à Vienne pendant la période des fêtes du nouvel-an 1900/1901 . . . . .	50	— P. Mirabaud et A. de Reuterskiöld. Les timbres-poste suisses . . . . .	40
— Prêts sur titres et escompte d'effets par la Caisse d'épargne postale autrichienne . . . . .	89	— <i>Quintino Axari. Tariffe postali</i> . . . . .	79
<b>Bechouanaland.</b> — Entrée du protectorat britannique de — dans l'Union postale universelle . . . . .	88	— W. Huisman jr. Fêtes données par le personnel des postes, des télégraphes et des téléphones de France aux représentants des Offices étrangers . . . . .	81
<b>Belgique.</b> — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1900 . . . . .	186	— <i>Rudolf von Zülow. Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i> . . . . .	85
<b>Bolivie.</b> — Le nouveau règlement postal de la République de — . . . . .	77	— <i>F. Laue. Täglicher Post-Abreisskalender für 1901</i> . . . . .	86
<b>Bulgarie.</b> — Mandats de poste internes en — . . . . .	212	— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posten en telegraphie 1901</i> . . . . .	87
<b>Caisse d'épargne postale en Autriche</b> . . . . .	89	— <i>Otto Sieblist. Die Post im Auslande</i> . . . . .	106
— en Belgique . . . . .	186	— <i>Guthier Schmüll. Das Postleitwesen</i> . . . . .	107
— en Égypte . . . . .	87	— <i>S. Ossa Borne. Los sellos de Correos</i> . . . . .	127
— en France . . . . .	114	— <i>Quintino Axari. Riepilogo delle vigenti disposizioni pel servizio pratico interno ed internazionale delle poste</i> . . . . .	111
— en Hongrie . . . . .	27, 43	— <i>Johann Brunner. Das Postwesen in Bayern in seiner geschichtlichen Entwicklung von den Anfängen bis zur Gegenwart</i> . . . . .	153
— aux Pays-Bas . . . . .	67	— <i>A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Das neue Buch von der Weltpost</i> . . . . .	175, 193
— en Suède . . . . .	137	— <i>Josef Wanka. Das Postwesen in Österreich</i> . . . . .	190
<b>Cap de Bonne-Espérance.</b> — L'Administration des postes de la colonie du — et la guerre de l'Afrique du Sud . . . . .	109, 129	— L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones 1900/1901 . . . . .	192
<b>Cuba.</b> Notice sur l'ancienne Administration des postes de l'île de — . . . . .	37	— <i>Dr. Emilio Diena. Touring club italiano. Catalogo della mostra retrospettiva di comunicazioni, viaggi, trasporti tenuta in Milano</i> . . . . .	205
— Les services des lettres exprès et des colis postaux dans l'île de — . . . . .	104	— <i>A. Meyer. Die deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr</i> . . . . .	206
<b>Danemark.</b> — Les pensions de retraite des fonctionnaires postaux en — . . . . .	39	— <i>Carlo Malaguti. Le comunicazioni postali coi paesi d'oltremare e la rivista mensile delle comunicazioni</i> . . . . .	208
<b>Égypte.</b> — Inauguration du service de la Caisse d'épargne postale égyptienne . . . . .	87	— <i>O. Sieblist. Lehrbuch der französischen Sprache für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten</i> . . . . .	209
— Le service des postes d'— en 1900 . . . . .	123	<b>Nouvelle-Galles du Sud</b> — Changements apportés aux règlements postaux de la — . . . . .	73
<b>France.</b> — Le service des colis postaux en — . . . . .	21	<b>Nouvelle-Zélande.</b> — Rapport du Postmaster General de la — pour l'exercice 1899/1900 . . . . .	61
— Introduction d'un appareil automatique pour peser les papiers d'affaires et les échantillons . . . . .	50	— Nouvelle loi postale de l'année 1900 . . . . .	72
— Le service des postes de — en 1889 et en 1899 . . . . .	54, 78, 94	<b>Pays-Bas.</b> — La Caisse d'épargne postale des — en 1899 . . . . .	67
— La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de — en 1899 . . . . .	114	<b>Queenland</b> — Résultats financiers de l'Office des postes de la colonie britannique de — pour l'année 1899 . . . . .	111
— Subventions aux services des paquebots-poste pour 1901 . . . . .	128	<b>Rhodesia du Sud.</b> — Entrée de la — dans l'Union postale universelle . . . . .	8
— Indemnité accordée au personnel pour le service de nuit . . . . .	212	<b>Suède.</b> — La Caisse d'épargne postale de — en 1899 . . . . .	137
<b>Grande-Bretagne.</b> — Extrait du rapport du Postmaster General pour l'exercice 1899/1900 . . . . .	17, 35	<b>Suisse</b> — Le service des postes suisses en 1900 . . . . .	149, 165
<b>Guyane britannique.</b> — Le service des postes de la — en 1899/1900 . . . . .	170	<b>Timbres-poste</b> — Origine des — cantonaux bâlois . . . . .	194
<b>Hongrie.</b> — La Caisse d'épargne postale de — en 1899 . . . . .	27, 43	<b>Union postale universelle.</b> — Changements dans le personnel supérieur des Administrations de P— . . . . .	16, 71, 88, 108, 143, 160, 195, 212
<b>Inde britannique.</b> — Le rapport de l'Administration des postes de P— pour l'année 1898/99 . . . . .	1	— Entrée dans P— de la Rhodesia du Sud et du protectorat britannique de Bechouanaland . . . . .	8
— Id. pour l'année 1899/1900 . . . . .	161	— Feuille commémorative des fêtes du Jubilé de P— . . . . .	170
<b>Indes néerlandaises.</b> — Le service postal des — pendant l'année 1899 . . . . .	145	<b>Wurtemberg.</b> — Reprise par l'État des postes wurtembergeoises de Tour et Taxis . . . . .	144
<b>Indo-Chine.</b> — Le service des postes dans P— pendant l'année 1899 et pendant le 1 <sup>er</sup> semestre de l'année 1900 . . . . .	51		



# INHALTS-VERZEICHNIS.

## A. Chronologische Übersicht.

	Seite		Seite
<b>N<sup>o</sup> 1. — 1. Januar.</b>		<b>N<sup>o</sup> 7. — 1. Juli.</b>	
Der Jahresbericht der britisch-indischen Postverwaltung für 1898/99 . . . . .	1—10	Die Postverwaltung des Kaplandes und der südafrikanische Krieg . . . . .	109—114
Postalische Litteratur . . . . .	10—16	Die französische Staatsparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1899 . . . . .	114—123
Kleine Mitteilungen . . . . .	16	Das Postwesen Egyptens im Jahre 1900 . . . . .	123—127
<b>N<sup>o</sup> 2. — 1. Februar.</b>		Postalische Litteratur . . . . .	127—128
Die englische Post und der Krieg in Südafrika . . . . .	17—21	Kleine Mitteilungen . . . . .	128
Die Paketpost in Frankreich . . . . .	21—27	<b>N<sup>o</sup> 8. — 1. August.</b>	
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	27—31	Die Postverwaltung des Kaplandes und der südafrikanische Krieg (Schluss) . . . . .	129—136
Postalische Litteratur . . . . .	31—34	Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	137—141
<b>N<sup>o</sup> 3. — 1. März.</b>		Postalische Litteratur . . . . .	141—143
Englands telegraphischer Postanweisungsverkehr . . . . .	35—36	Kleine Mitteilungen . . . . .	143—144
Einige Notizen über den früheren Postdienst auf Cuba . . . . .	37—39	<b>N<sup>o</sup> 9. — 1. September.</b>	
Die Pensionsverhältnisse der dänischen Postbeamten . . . . .	39—43	Der Postdienst in Niederländisch-Indien im Jahre 1899 . . . . .	145—149
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	43—46	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1900 . . . . .	149—152
Postalische Litteratur . . . . .	46—50	Postalische Litteratur . . . . .	153—160
Kleine Mitteilungen . . . . .	50	Kleine Mitteilungen . . . . .	160
<b>N<sup>o</sup> 4. — 1. April.</b>		<b>N<sup>o</sup> 10. — 1. Oktober.</b>	
Der Postdienst in Indo-China (Chochinchina, Cambodja und Nieder-Laos) im Jahre 1899 und im ersten Halbjahr 1900 . . . . .	51—54	Die Postverwaltung Britisch-Indiens im Jahre 1899/1900 . . . . .	161—164
Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 u. 1899 . . . . .	54—59	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1900 (Schluss) . . . . .	165—170
Die künftige Bundes-Postverwaltung Australasiens . . . . .	59—61	Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Jahre 1899/1900 . . . . .	170—171
Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters von Neu-Seeland für 1899/1900 . . . . .	61—67	Postalische Litteratur . . . . .	175—176
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	67—70	Kleine Mitteilungen . . . . .	176
Postalische Litteratur . . . . .	70—71	<b>N<sup>o</sup> 11. — 1. November.</b>	
Kleine Mitteilungen . . . . .	71—72	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für 1899/1900 . . . . .	177—186
<b>N<sup>o</sup> 5. — 1. Mai.</b>		Die belgische Staatsparkasse im Jahre 1900 . . . . .	186—190
Änderung von Postvorschriften in Neu-Süd-Wales . . . . .	73—76	Postalische Litteratur . . . . .	190—193
Das neue Postreglement der Republik Bolivia . . . . .	77—78	Kleine Mitteilungen . . . . .	191—196
Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 u. 1899 (Fortsetzung) . . . . .	78—84	<b>N<sup>o</sup> 12. — 1. Dezember.</b>	
Postalische Litteratur . . . . .	84—87	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für 1899/1900 (Schluss) . . . . .	197—204
Kleine Mitteilungen . . . . .	87—88	Postalische Litteratur . . . . .	205—211
<b>N<sup>o</sup> 6. — 1. Juni.</b>		Kleine Mitteilungen . . . . .	211—212
Gewährung von Darlehen auf Effekten und Diskontieren von Effekten durch die österreichische Postsparkasse . . . . .	89—94		
Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 und 1899 (Schluss) . . . . .	94—104		
Eilbriefe und Postpakete im kubanischen Postdienste . . . . .	104—106		
Postalische Litteratur . . . . .	106—108		
Kleine Mitteilungen . . . . .	108		

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages
<b>Allemagne.</b> — Ouverture de salles de bains dans les hôtels des postes de l'— . . . . .	211
<b>Amérique (États-Unis d'—).</b> — Le rapport du Postmaster General des — pour l'année 1899/1900 . . . . .	177, 197
— Suppression de l'impôt de guerre sur les mandats de poste internes . . . . .	196
<b>Australasie.</b> — La future Administration fédérale des postes de l'— . . . . .	59
<b>Autriche.</b> — Nombre des correspondances mises à la poste à Vienne pendant la période des fêtes du nouvel-an 1900/1901 . . . . .	50
— Prêts sur titres et escompte d'effets par la Caisse d'épargne postale autrichienne . . . . .	89
<b>Bechouanaland.</b> — Entrée du protectorat britannique de — dans l'Union postale universelle . . . . .	88
<b>Belgique.</b> — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1900 . . . . .	186
<b>Bolivie.</b> — Le nouveau règlement postal de la République de — . . . . .	77
<b>Bulgarie.</b> — Mandats de poste internes en — . . . . .	212
<b>Caisse d'épargne postale en Autriche</b> . . . . .	89
— en Belgique . . . . .	186
— en Égypte . . . . .	87
— en France . . . . .	114
— en Hongrie . . . . .	27, 43
— aux Pays-Bas . . . . .	67
— en Suède . . . . .	137
<b>Cap de Bonne-Espérance.</b> — L'Administration des postes de la colonie du — et la guerre de l'Afrique du Sud . . . . .	109, 129
<b>Cuba.</b> — Notice sur l'ancienne Administration des postes de l'île de — . . . . .	37
— Les services des lettres exprès et des colis postaux dans l'île de — . . . . .	104
<b>Danemark.</b> — Les pensions de retraite des fonctionnaires postaux en — . . . . .	39
<b>Égypte.</b> — Inauguration du service de la Caisse d'épargne postale égyptienne . . . . .	87
— Le service des postes de — en 1900 . . . . .	123
<b>France.</b> — Le service des colis postaux en — . . . . .	21
— Introduction d'un appareil automatique pour peser les papiers d'affaires et les échantillons . . . . .	50
— Le service des postes de — en 1889 et en 1899 . . . . .	54, 78, 94
— La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de — en 1899 . . . . .	114
— Subventions aux services des paquebots-poste pour 1901 . . . . .	128
— Indemnité accordée au personnel pour le service de nuit . . . . .	212
<b>Grande-Bretagne.</b> — Extrait du rapport du Postmaster General pour l'exercice 1899/1900 . . . . .	17, 35
<b>Guyane britannique.</b> — Le service des postes de la — en 1899/1900 . . . . .	170
<b>Hongrie.</b> — La Caisse d'épargne postale de — en 1899 . . . . .	27, 43
<b>Inde britannique.</b> — Le rapport de l'Administration des postes de l'— pour l'année 1898/99 . . . . .	1
— Id. pour l'année 1899/1900 . . . . .	161
<b>Indes néerlandaises.</b> — Le service postal des — pendant l'année 1899 . . . . .	145
<b>Indo-Chine.</b> — Le service des postes dans l'— pendant l'année 1899 et pendant le 1 <sup>er</sup> semestre de l'année 1900 . . . . .	51

	Page
<b>Littérature postale.</b> — Louis Roustan. Examen du régime douanier international des colis postaux . . . . .	10
— Francisco de Asis Gutiérrez. <i>La Reforma postal en España</i> . . . . .	11
— Etrennes de la petite poste de Lyon pour l'année 1780 . . . . .	31
— <i>El correo de Cuba</i> . . . . .	34
— P. Mirabaud et A. de Reuterskiöld. Les timbres-poste suisses . . . . .	46
— Quintino Axari. <i>Tariffe postali</i> . . . . .	70
— W. Huieman j <sup>r</sup> . Fêtes données par le personnel des postes, des télégraphes et des téléphones de France aux représentants des Offices étrangers . . . . .	81
— Rudolf von Züllow. <i>Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i> . . . . .	85
— F. Laué. <i>Täglicher Post-Abreisskalender für 1901</i> . . . . .	86
— W. Huisman j <sup>r</sup> . <i>Jaarboekje der Posterijen en telegraphie 1901</i> . . . . .	87
— Otto Sieblist. <i>Die Post im Auslande</i> . . . . .	106
— Gutther Schmidt. <i>Das Postwesen</i> . . . . .	107
— S. Ossa Borne. <i>Los sellos de Correos</i> . . . . .	127
— Quintino Axari. <i>Riepilogo delle viginti disposizioni pel servizio pratico interno ed internazionale delle poste</i> . . . . .	141
— Johann Brunner. <i>Das Postwesen in Bayern in seiner geschichtlichen Entwicklung von den Anfängen bis zur Gegenwart</i> . . . . .	153
— A. v. Schweiger-Lerchenfeld. <i>Das neue Buch von der Weltpost</i> . . . . .	175, 193
— Josef Wanka. <i>Das Postwesen in Österreich</i> . . . . .	190
— L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones 1900/1901 . . . . .	192
— Dr. Emilio Diena. <i>Touring club italiano. Catalogo della mostra retrospettiva di comunicazioni, viaggi, trasporti tenuta in Milano</i> . . . . .	205
— A. Meyer. <i>Die deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr</i> . . . . .	206
— Carlo Malaguti. <i>Le comunicazioni postali coi paesi d'oltremare e la rivista mensile delle comunicazioni</i> . . . . .	208
— O. Sieblist. <i>Lehrbuch der französischen Sprache für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten</i> . . . . .	209
<b>Nouvelle-Galles du Sud</b> — Changements apportés aux règlements postaux de la — . . . . .	73
<b>Nouvelle-Zélande.</b> — Rapport du Postmaster General de la — pour l'exercice 1899/1900 . . . . .	61
— Nouvelle loi postale de l'année 1900 . . . . .	72
<b>Pays-Bas.</b> — La Caisse d'épargne postale des — en 1899 . . . . .	67
<b>Queensland</b> — Résultats financiers de l'Office des postes de la colonie britannique de — pour l'année 1899 . . . . .	141
<b>Rhodesia du Sud.</b> — Entrée de la — dans l'Union postale universelle . . . . .	88
<b>Suède.</b> — La Caisse d'épargne postale de — en 1899 . . . . .	137
<b>Suisse</b> — Le service des postes suisses en 1900 . . . . .	149, 165
<b>Timbres-poste.</b> — Origine des — cantonaux bâlois . . . . .	194
<b>Union postale universelle.</b> — Changements dans le personnel supérieur des Administrations de l'— . . . . .	16, 71, 88, 108, 143, 160, 195, 212
— Entrée dans l'— de la Rhodesia du Sud et du protectorat britannique de Bechouanaland . . . . .	88
— Feuille commémorative des fêtes du Jubilé de l'— . . . . .	176
<b>Wurtemberg.</b> — Reprise par l'État des postes wurtembergeoises de Tour et Taxis . . . . .	144

# INHALTS-VERZEICHNIS.

## A. Chronologische Übersicht.

	Seite		Seite
<b>N<sup>o</sup> 1. — 1. Januar.</b>		<b>N<sup>o</sup> 7. — 1. Juli.</b>	
Der Jahresbericht der britisch-indischen Postverwaltung für 1898/99 . . . . .	1—10	Die Postverwaltung des Kaplandes und der südafrikanische Krieg . . . . .	109—114
Postalische Litteratur . . . . .	10—16	Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1899 . . . . .	114—123
Kleine Mitteilungen . . . . .	16	Das Postwesen Egyptens im Jahre 1900 . . . . .	123—127
<b>N<sup>o</sup> 2. — 1. Februar.</b>		Postalische Litteratur . . . . .	127—128
Die englische Post und der Krieg in Südafrika . . . . .	17—21	Kleine Mitteilungen . . . . .	128
Die Paketpost in Frankreich . . . . .	21—27	<b>N<sup>o</sup> 8. — 1. August.</b>	
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	27—31	Die Postverwaltung des Kaplandes und der südafrikanische Krieg (Schluss) . . . . .	129—136
Postalische Litteratur . . . . .	31—34	Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	137—141
<b>N<sup>o</sup> 3. — 1. März.</b>		Postalische Litteratur . . . . .	141—143
Englands telegraphischer Postanweisungsverkehr . . . . .	35—36	Kleine Mitteilungen . . . . .	143—144
Einige Notizen über den früheren Postdienst auf Cuba . . . . .	37—39	<b>N<sup>o</sup> 9. — 1. September.</b>	
Die Pensionsverhältnisse der dänischen Postbeamten . . . . .	39—43	Der Postdienst in Niederländisch-Indien im Jahre 1899 . . . . .	145—149
Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	43—46	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1900 . . . . .	149—152
Postalische Litteratur . . . . .	46—50	Postalische Litteratur . . . . .	153—160
Kleine Mitteilungen . . . . .	50	Kleine Mitteilungen . . . . .	160
<b>N<sup>o</sup> 4. — 1. April.</b>		<b>N<sup>o</sup> 10. — 1. Oktober.</b>	
Der Postdienst in Indo-China (Chochinchina, Cambodja und Nieder-Laos) im Jahre 1899 und im ersten Halbjahr 1900 . . . . .	51—54	Die Postverwaltung Britisch-Indiens im Jahre 1899/1900 . . . . .	161—164
Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 u. 1899 . . . . .	54—59	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1900 (Schluss) . . . . .	165—170
Die künftige Bundes-Postverwaltung Australasiens . . . . .	59—61	Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Jahre 1899/1900 . . . . .	170—174
Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters von Neuseeland für 1899/1900 . . . . .	61—67	Postalische Litteratur . . . . .	175—176
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1899 . . . . .	67—70	Kleine Mitteilungen . . . . .	176
Postalische Litteratur . . . . .	70—71	<b>N<sup>o</sup> 11. — 1. November.</b>	
Kleine Mitteilungen . . . . .	71—72	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für 1899/1900 . . . . .	177—186
<b>N<sup>o</sup> 5. — 1. Mai.</b>		Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1900 . . . . .	186—190
Änderung von Postvorschriften in Neu-Süd-Wales . . . . .	73—76	Postalische Litteratur . . . . .	190—193
Das neue Postreglement der Republik Bolivia . . . . .	77—78	Kleine Mitteilungen . . . . .	194—196
Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 u. 1899 (Fortsetzung) . . . . .	78—84	<b>N<sup>o</sup> 12. — 1. Dezember.</b>	
Postalische Litteratur . . . . .	84—87	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für 1899/1900 (Schluss) . . . . .	197—204
Kleine Mitteilungen . . . . .	87—88	Postalische Litteratur . . . . .	205—211
<b>N<sup>o</sup> 6. — 1. Juni.</b>		Kleine Mitteilungen . . . . .	211—212
Gewährung von Darlehen auf Effekten und Diskontieren von Effekten durch die österreichische Postsparkasse . . . . .	89—94		
Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 und 1899 (Schluss) . . . . .	94—104		
Eilbriefe und Postpakete im kubanischen Postdienste . . . . .	104—106		
Postalische Litteratur . . . . .	106—108		
Kleine Mitteilungen . . . . .	108		

## B. Sachregister.

	Seite		Seite
<b>Amerika</b> (Vereinigte Staaten von —). Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der — für 1899/1900 . . .	177, 197	<b>Litteratur</b> (Postalische). — <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posten en telegraphie 1901</i> . . .	87
— Aufhebung der Kriegssteuer für inländische Postanweisungen . . .	196	— Otto Sieblist. Die Post im Auslande . . .	106
<b>Australasien</b> . — Die künftige Bundes-Postverwaltung in —	59	— Günther Schmidt. Das Postleitwesen . . .	107
<b>Belgien</b> . — Die Staatsparkasse in — im Jahre 1900 . . .	186	— <i>S. Ossa Borne. Los sellos de Correos</i> . . .	127
<b>Betschuanaland</b> (Britisch —). — Beitritt von — zum Weltpostverein . . .	88	— <i>Quintino Azari. Riepilogo delle vigenti disposizioni pel servizio pratico interno ed internazionale delle poste</i> . . .	141
<b>Bolivien</b> . — Das neue Postreglement in — . . .	77	— Johann Brunner. Das Postwesen in Bayern in seiner geschichtlichen Entwicklung von den Anfängen bis zur Gegenwart . . .	153
<b>Bulgarien</b> . — Postanweisungen in — . . .	212	— A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Das neue Buch von der Weltpost . . .	175, 193
<b>Cuba</b> . — Einige Notizen über den früheren Postdienst auf —	37	— Josef Wanka. Das Postwesen in Österreich . . .	190
— Eilbriefe und Postpakete im Postdienste von — . . .	104	— <i>L. Gamard. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones 1900—1901</i> . . .	192
<b>Dänemark</b> . — Die Pensionsverhältnisse der Postbeamten in —	39	— <i>Dr. Emilio Diena. Touring club italiano. Catalogo della mostra retrospettiva di comunicazioni, viaggi, trasporti tenuta in Milano</i> . . .	205
<b>Deutschland</b> . — Einrichtung von Badeanstalten in Postdienstgebäuden in — . . .	211	— A. Meyer. Die deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr . . .	206
<b>Ägypten</b> . — Eröffnung des Postsparkassendienstes in — . . .	87	— <i>Carlo Malajuti. Le comunicazioni postali coi paesi d'oltremare e la rivista mensile delle comunicazioni</i> . . .	208
— Das Postwesen in — im Jahre 1900 . . .	123	— O. Sieblist. Lehrbuch der französischen Sprache für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten . . .	209
<b>Frankreich</b> . — Die Paketpost in — . . .	21	<b>Neu-Seeland</b> . — Verwaltungsbericht des General-Postmeisters von — für 1899/1900 . . .	61
— Einführung eines automatischen Apparats zum Wiegen von Geschäftspapieren und Warenproben . . .	50	— Neues Postgesetz vom Jahre 1900 . . .	72
— Das Postwesen in — in den Jahren 1889 und 1899 . . .	54, 78, 94	<b>Neu-Süd-Wales</b> . — Änderung von Postvorschriften in — . . .	73
— Die Staatsparkasse in — im Jahre 1899 . . .	114	<b>Niederland</b> . — Die Postsparkasse in — im Jahre 1899 . . .	67
— Postdampfer-Subventionen für 1901 . . .	128	<b>Niederländisch-Indien</b> s. Indien.	
— Nachdienstentschädigung der Postbeamten in — . . .	212	<b>Österreich</b> . — Zahl der zur Neujaarszeit 1900/01 in Wien aufgegebenen Briefsendungen . . .	50
<b>Freimarken</b> . — Einführung der Basler kantonalen — . . .	194	— Gewährung von Darlehen auf Effekten und Diskontieren von Effekten bei der Postsparkasse in — . . .	89
<b>Grossbritannien</b> . — Auszug aus dem Jahresberichte des General-Postmeisters für 1899/1900 . . .	17, 35	<b>Postsparkassen</b> in Belgien . . .	186
<b>Guyana</b> (Britisch —). — Der Postbetrieb in — im Jahre 1899/1900 . . .	170	— in Ägypten . . .	87
<b>Indien</b> (Britisch —). — Der Jahresbericht der Postverwaltung von — für 1898/99 . . .	1	— in Frankreich . . .	114
— Id. für 1899/1900 . . .	161	— in Niederland . . .	67
<b>Indien</b> (Niederländisch —). — Der Postdienst in — im Jahre 1899 . . .	145	— in Österreich . . .	89
<b>Indo-China</b> . — Der Postdienst in — im Jahre 1899 und im ersten Halbjahre 1900 . . .	51	— in Schweden . . .	137
<b>Kapland</b> . — Die Postverwaltung im — und der südafrikanische Krieg . . .	109, 129	— in Ungarn . . .	27, 43
<b>Litteratur</b> (Postalische —). — <i>Louis Roustan. Examen du régime douanier international des colis postaux</i> . . .	10	<b>Queensland</b> . — Finanzielle Ergebnisse der Postverwaltung der Kolonie — für 1899 . . .	144
— <i>Francisco de Asis Gutiérrez. La reforma postal en España</i> . . .	14	<b>Rhodesia</b> (Süd- —). — Beitritt von — zum Weltpostverein . . .	88
— <i>Étrennes de la petite poste de Lyon pour l'année 1780</i> . . .	31	<b>Schweden</b> . — Die Postsparkasse in — im Jahre 1899 . . .	137
— <i>El correo de Cuba</i> . . .	34	<b>Schweiz</b> . — Das Postwesen in der — im Jahre 1900 . . .	149, 165
— <i>P. Mirabaud et A. de Renterskiöld. Les timbres-poste suisses</i> . . .	46	<b>Ungarn</b> . — Die Postsparkasse in — im Jahre 1899 . . .	27, 43
— <i>Quintino Azari. Tariffe postali</i> . . .	70	<b>Weltpostverein</b> . — Änderungen in der Leitung des Postwesens in den Ländern des — 16, 71, 88, 108, 143, 160, 195, 212	
— <i>W. Huisman jr. Fêtes données par le personnel des postes, des télégraphes et des téléphones de France aux représentants des Offices étrangers</i> . . .	84	— Beitritt zum — von Süd-Rhodesia und Britisch-Betschuanaland (Protektorat) . . .	88
— Rudolf von Zülow. Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte . . .	85	— Gedenkblatt an die Jubiläumsfeier des Weltpostvereins . . .	176
— F. Laue. Täglicher Post-Abreisskalender für 1901 . . .	86	<b>Württemberg</b> . — Übernahme des Thurn- und Taxis'schen Postwesens in — durch den Staat . . .	144

# TABLE OF CONTENTS.

## A. CHRONOLOGICAL TABLE.

	Page		Page
<b>N<sup>o</sup> 1.—1<sup>st</sup> of January.</b>		<b>N<sup>o</sup> 7.—1<sup>st</sup> of July.</b>	
The annual report of the Post Office of India for the year 1898/99 . . . . .	1—10	The Post Office of Cape Colony and the War in South Africa . . . . .	109—114
Postal Literature . . . . .	10—16	The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1899 . . . . .	114—123
Miscellaneous . . . . .	16	The Postal Service in Egypt during the year 1900 . . . . .	123—127
<b>N<sup>o</sup> 2.—1<sup>st</sup> of February.</b>		Postal Literature . . . . .	127—128
The British Post Office and the War in South Africa . . . . .	17—21	Miscellaneous . . . . .	128
The Parcel Post in France . . . . .	21—27	<b>N<sup>o</sup> 8.—1<sup>st</sup> of August.</b>	
The Post Office Savings Bank of Hungary in 1899 . . . . .	27—31	The Post Office of Cape Colony and the War in South Africa (conclusion) . . . . .	129—136
Postal Literature . . . . .	31—34	The Post Office Savings Bank of Sweden in 1899 . . . . .	137—141
<b>N<sup>o</sup> 3.—1<sup>st</sup> of March.</b>		Postal Literature . . . . .	141—143
The Telegraph Money Orders in Great Britain . . . . .	35—36	Miscellaneous . . . . .	143—144
Short notices about the former postal service of Cuba . . . . .	37—39	<b>N<sup>o</sup> 9.—1<sup>st</sup> of September.</b>	
The pensions in the Post Office of Denmark . . . . .	39—43	The Postal Service in the Dutch East Indies during the year 1899 . . . . .	145—149
The Post Office Savings Bank of Hungary in 1899 (conclusion) . . . . .	43—46	The Swiss Postal Service in 1900 . . . . .	149—152
Postal Literature . . . . .	46—50	Postal Literature . . . . .	153—160
Miscellaneous . . . . .	50	Miscellaneous . . . . .	160
<b>N<sup>o</sup> 4.—1<sup>st</sup> of April.</b>		<b>N<sup>o</sup> 10.—1<sup>st</sup> of October.</b>	
The postal service in Indo-China (Cochin-China, Cambodia and Lower Laos) during the year 1899 and the 1 <sup>st</sup> half of 1900 . . . . .	51—54	The Indian Post Office in 1899/1900 . . . . .	161—164
The French Postal Service in 1889 and 1899 . . . . .	54—59	The Swiss Postal Service in 1900 (conclusion) . . . . .	165—170
The future Federal Postal Administration of Australasia . . . . .	59—61	The Postal Service in British Guiana during the year 1899/1900 . . . . .	170—174
Report of the Postmaster-General of New Zealand for the year 1899/1900 . . . . .	61—67	Postal Literature . . . . .	175—176
The Dutch Post Office Savings Bank in 1899 . . . . .	67—70	Miscellaneous . . . . .	176
Postal Literature . . . . .	70—71	<b>N<sup>o</sup> 11.—1<sup>st</sup> of November.</b>	
Miscellaneous . . . . .	71—72	The Report of the Postmaster General of the United States for the year 1899/1900 . . . . .	177—186
<b>N<sup>o</sup> 5.—1<sup>st</sup> of May.</b>		The Belgian State Savings Bank in 1900 . . . . .	186—190
Changes in the postal regulations of New South Wales . . . . .	73—76	Postal Literature . . . . .	190—193
The new postal regulations of the Republic of Bolivia . . . . .	77—78	Miscellaneous . . . . .	194—196
The French Postal Service in 1889 and 1899 (continuation) . . . . .	78—84	<b>N<sup>o</sup> 12.—1<sup>st</sup> of December.</b>	
Postal Literature . . . . .	84—87	The Report of the Postmaster General of the United States for the year 1899/1900 (conclusion) . . . . .	197—204
Miscellaneous . . . . .	87—88	Postal Literature . . . . .	205—211
<b>N<sup>o</sup> 6.—1<sup>st</sup> of June.</b>		Miscellaneous . . . . .	211—212
Loans on title-deeds and discount of bills by the Austrian Post Office Savings Bank . . . . .	89—94		
The French Postal Service in 1889 and 1899 (conclusion) . . . . .	94—104		
Express letters and postal parcels in the Cuban Post Office . . . . .	104—106		
Postal Literature . . . . .	106—108		
Miscellaneous . . . . .	108		

## B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page		Page
<b>America (United States of —).</b> — The report of the Postmaster General of the — for the year 1899/1900	177, 197	<b>Literature, Postal.</b> — <i>Rudolf von Zülow. Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i>	85
— Suppression of the war tax on inland money orders	196	— <i>F. Lau. Täglicher Post-Abreisskalender für 1901</i>	86
<b>Australasia.</b> — The future Federal Postal Administration of —	59	— <i>W. Huisman jr. Jaarboekje der Posterijen en telegraphie 1901</i>	87
<b>Austria.</b> — Record of the correspondence posted in Vienna during the Christmas and New Year season 1900/1901	50	— <i>Otto Sieblist. Die Post im Auslande</i>	106
— Loans on title-deeds and discount of bills by the Austrian Post Office Savings Bank	89	— <i>Gunther Schmidt. Das Postleitwesen</i>	107
<b>Bechuanaland.</b> — Entrance of the British Protectorate of — into the Universal Postal Union	88	— <i>S. Ossa Borne. Los sellos de Correos</i>	127
<b>Belgium.</b> — The Belgian State Savings Bank in 1900	186	— <i>Quintino Azari. Riepilogo delle vigenti disposizioni pel servizio pratico interno ed internazionale delle poste</i>	141
<b>Bolivia.</b> — The new postal regulations of the Republic of —	77	— <i>Johann Brunner. Das Postwesen in Bayern in seiner geschichtlichen Entwicklung von den Anfängen bis zur Gegenwart</i>	153
<b>Bulgaria.</b> — Domestic money orders in —	212	— <i>A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Das neue Buch von der Weltpost</i>	175, 193
<b>Cape Colony.</b> — The Post Office of — and the war in South Africa	109, 129	— <i>Josef Wanka. Das Postwesen in Österreich</i>	190
<b>Cuba.</b> — Short notices about the former postal service of Cuba	37	— <i>L. Gamarad. Carnet de l'agent des postes, des télégraphes et des téléphones 1900/1901</i>	192
— Express letters and postal parcels in the Cuban Post Office	104	— <i>Dr. Emilio Diena. Touring club italiano. Catalogo della mostra retrospettiva di comunicazioni, viaggi, trasporti tenuta in Milano</i>	205
<b>Denmark.</b> — The pensions in the Post Office of —	39	— <i>A. Meyer. Die deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr</i>	206
<b>Dutch East Indies.</b> — The postal service in the — during the year 1899	145	— <i>Carlo Malaguti. Le comunicazioni postali coi paesi d'oltremare e la rivista mensile delle comunicazioni</i>	208
<b>Egypt.</b> — Opening of the Egyptian Post Office Savings Bank	87	— <i>O. Sieblist. Lehrbuch der französischen Sprache für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten</i>	209
— The Postal Service in — during the year 1900	123	<b>Netherlands (The).</b> — The Post Office Savings Bank in the — in 1899	67
<b>France.</b> — The parcel post in France	21	<b>New South Wales.</b> — Changes in the postal regulations of —	73
— Adoption of an automatic apparatus for weighing commercial papers and samples	50	<b>New Zealand.</b> — Report of the Postmaster General of — for the year 1899/1900	61
— The French Postal Service in 1889 and 1899	54, 78, 94	— The new Post Office Act of the year 1900	72
— The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1899	114	<b>Postage stamps.</b> — First issue of the cantonal — of Basle	194
— Subsidies to mail packets for 1901	128	<b>Post Office Savings Banks, in Austria</b>	89
— Night attendance indemnity to French postal officers	212	— in Belgium	186
<b>Germany.</b> — Bathing accommodations in the German post-office buildings	211	— in Egypt	87
<b>Great Britain.</b> — Extract from the annual report of the Postmaster General of — for 1899/1900	17, 35	— in France	114
<b>Guiana (British —).</b> — The postal service in — during the year 1899/1900	170	— in Hungary	27, 43
<b>Hungary.</b> — The Post Office Savings Bank of — in 1899	27, 43	— in the Netherlands	67
<b>India (British).</b> — The annual report of the Post Office of — for the year 1898/99	1	— in Sweden	137
— Ditto for 1899/1900	161	<b>Queensland.</b> — Financial results of the Post Office of the British colony of — for the year 1899	144
<b>Indo-China.</b> — The postal service in — during the year 1899 and the 1 <sup>st</sup> half of 1900	51	<b>Rhodesia (Southern —).</b> — Entrance of — into the Universal Postal Union	88
<b>Literature, Postal.</b> — <i>Louis Roustan. Examen du régime douanier international des colis postaux</i>	10	<b>Sweden.</b> — The Post Office Savings Bank of — in 1899	137
— <i>Francisco de Asis Gutiérrez. La reforma postal en España</i>	14	<b>Switzerland.</b> — The Swiss Postal Service in 1900	149, 165
— <i>Etrennes de la petite poste de Lyon pour l'année 1780</i>	31	<b>Universal Postal Union.</b> — Changes in the superior postal staff of the countries belonging to the —	16, 71, 88, 108, 143, 160, 195, 212
— <i>El correo de Cuba</i>	34	— Entrance of the Southern Rhodesia and the British Protectorate of Bechuanaland into the —	88
— <i>P. Mirabaul et A. de Reuterskiöld. Les timbres-poste suisses</i>	46	— Commemorative card of the festivities of the —	176
— <i>Quintino Azari. Tariffe postali</i>	70	<b>Württemberg.</b> — Transfer of the Tour and Taxis — Posts to the State	144
— <i>W. Huisman jr. Fêtes données par le personnel des postes, des télégraphes et des téléphones de France aux représentants des Offices étrangers</i>	84		

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 1.

Berne, 1<sup>er</sup> janvier 1901.

**Sommaire.** LE RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE L'INDE BRITANNIQUE POUR L'ANNÉE 1898/99. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Le rapport de l'Administration des postes de l'Inde britannique pour l'année 1898/99.

Le rapport de l'Administration des postes de l'Inde britannique pour l'exercice clos le 31 mars 1899 contient une série de renseignements intéressants desquels nous extrayons ce qui suit :

### I. Faits principaux concernant le service interne.

La nouvelle loi postale, qui avait été adoptée par la législature dans le courant de l'année précédente, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1898.

Pendant l'année que le rapport concerne, la peste, qui a éclaté à Calcutta, dans la présidence de Madras, à Mysore et dans le Pendjab, et qui a sévi avec intensité à Bombay et à Karachi, a été une source constante d'anxiété pour l'Administration, à laquelle elle n'a pas enlevé moins de 124 fonctionnaires.

À Bangalore, le service postal a été désorganisé au moment où l'épidémie faisait ses plus grands ravages et l'Administration a dû prendre des mesures spéciales pour assurer le service.

Dans un certain nombre de districts du Pendjab, on a réintroduit la vente

## Der Jahresbericht der Indischen Postverwaltung für 1898/99.

Der Jahresbericht der Indischen Postverwaltung für das mit dem 31. März 1899 abgelaufene Geschäftsjahr enthält eine Reihe interessanter Mitteilungen, aus denen wir die nachstehenden zur Kenntnis unserer Leser bringen.

### I. Allgemeines aus dem inländischen Postbetriebe.

Das neue Postgesetz, welches im verflossenen Jahre durch die gesetzgebenden Faktoren verabschiedet worden war, trat mit dem 1. Juli 1898 in Wirksamkeit.

Während des Verwaltungsjahres 1898/99 war die Pestepidemie, welche in Calcutta, der Präsidentschaft Madras, in Mysore und dem Pendschab ausgebrochen war und in einem bedenklichen Grade in Bombay und Karachi wütete, der Gegenstand schwerer Beunruhigung für die Postverwaltung, aus deren Reihen nicht weniger als 124 Beamte der fürchterlichen Seuche zum Opfer fielen.

In Bangalore trat, als die Seuche auf ihrem Höhepunkte war, eine vorübergehende Stockung des Postbetriebes ein, und die Verwaltung war genötigt, zur Hebung des Notstandes besondere Massregeln zu ergreifen.

## The annual report of the Post Office of India for the year 1898-99.

The annual report of the Post Office of India for the year ended the 31<sup>st</sup> March 1899 contains a variety of interesting information from which we extract the following:—

### I. Principal events of the Inland Post.

The new Post Office Act, which was passed by the Legislature during the year 1897-98, came into force on the 1<sup>st</sup> July 1898.

During the year, the plague, which made its appearance in Calcutta, the Madras Presidency, Mysore, and the Punjab, and prevailed to a serious degree in Bombay and Karachi, was a source of special anxiety to the Department, and not less than 124 postal officials fell victims to the epidemic.

In Bangalore, when the plague was at its worst, the postal establishment became disorganized for a time, and special measures had to be adopted to meet the emergency.

The sale of quinine through the agency of the Post Office was re-introduced experimentally in certain districts of the Punjab.

de la quinine par la poste, à titre provisoire.

En 1898/99, on a étendu le service des remboursements aux colis ordinaires non recommandés. La taxe interne des lettres a été révisée et abaissée, et il a été ajouté une nouvelle taxe de  $\frac{1}{4}$  anna \*) par 4 tolas \*\*) au tarif pour le transport des journaux enregistrés. Le montant maximum de la déclaration de valeur a été porté de 1000 à 2000 roupies et les formalités à remplir lors du dépôt d'un envoi avec valeur déclarée ont été simplifiées; l'expéditeur d'un envoi de l'espèce est maintenant dispensé d'en indiquer le contenu et de remplir un formulaire destiné à être remis au bureau de dépôt.

Le service de distribution permanente des lettres et autres objets postaux, qui avait été introduit, en 1897/98, dans un certain nombre de quartiers de la ville de Calcutta, à titre d'essai, a été définitivement adopté; pendant l'année que le rapport concerne, la distribution permanente a été étendue à toute la ville. Vers la fin de l'année, ce service a aussi été introduit dans quelques quartiers de Bombay désignés à cet effet, et, malgré les difficultés causées par la poste, il a fourni de bons résultats.

Pendant l'hiver 1898/99, deux camps ont été dressés pour les troupes militaires à Delhi et dans les environs d'Attock; les services postaux qu'il a fallu créer à cette occasion ont fonctionné avec un plein succès.

Les interruptions qui se sont produites sur un certain nombre de lignes de chemins de fer les plus importantes — Bombay-Baroda et Inde centrale, Bengale et Nord-Ouest, Mahratta du Sud, Sud indien, etc., — ont obligé l'Administration à prendre des mesures toutes spéciales pour assurer le transport des dépêches postales.

\*) 1 roupie = 16 annas = environ fr. 1. 60.

\*\*) 1 tola = 11,66 grammes.

In einzelnen Bezirken des Pendschab wurde der Verkauf von Chinin durch Vermittlung der Postanstalten aufs neue aufgenommen, zunächst als Versuch.

Im Laufe des Jahres wurde das Postnachnahmeverfahren auf gewöhnliche — nicht eingeschriebene — Pakete ausgedehnt. Die Portosätze für inländische Briefe wurden revidiert und ermässigt; ein neuer Portosatz von  $\frac{1}{4}$  Anna \*) für je 4 Tolas \*\*) für Beförderung eingeschriebener Zeitungen wurde neu eingeführt. Der Meistbetrag, bis zu dem ein Gegenstand versichert werden kann, wurde von 1000 auf 2000 Rupien erhöht; zugleich wurde das bei der Einlieferung deklarerter Sendungen zu beobachtende Verfahren dahin vereinfacht, dass der Absender eines Gegenstandes mit Wertangabe den Inhalt nicht mehr anzugeben und kein Formular zur Vorlegung bei der Aufgabe-Postanstalt mehr auszufüllen braucht.

Die immerwährende Briefbestellung, welche im verflossenen Jahre versuchsweise in einzelnen Bezirken der Stadt Calcutta eingeführt worden war, wurde zu einer bleibenden Einrichtung gemacht und im Laufe des Jahres 1898/99 auf den ganzen Umfang von Calcutta ausgedehnt. Gegen Ende des Jahres wurde mit dieser Einrichtung auch in bestimmten Bezirken von Bombay der Anfang gemacht und, obwohl die Pestseuche sich als Hindernis erwies, ein zufriedenstellendes Ergebnis erzielt.

Zwei grosse militärische Uebungslager, welche im Winter errichtet worden waren — das eine in Delhi, das andere in der Nähe von Attock — erheischten besondere postalische Vorkehrungen, die mit bestem Erfolge ins Werk gesetzt wurden.

Auf einer Anzahl wichtiger Eisenbahnlilien — Bombay, Baroda und Central India-Bahn, Bengal und North Western, Southern Mahratta, South Indian-Bahn u. s. w. — traten ernste Unterbrechungen und Störungen ein, welche aussergewöhnliche Massnahmen behufs Fortschaffung der Postsendungen nötig machten.

\*) 1 Rupie = 16 Annas = ca. Fr. 1. 60.

\*\*) 1 Tola = 11,66 g.

During the year, the value-payable system was extended to unregistered parcels; the scale of postage for inland letters was revised and made cheaper, and a new rate of a quarter of an anna \*) for four tolas \*\*) was added to the scale of postage for registered newspapers. The limit up to which an article can be insured was raised from 1000 to 2000 rupees, and the procedure in connection with the insurance of articles was at the same time simplified, the sender of an insured article being no longer required to declare its contents or to fill up any form for presentation at the post-office.

The scheme for the continuous delivery of letters and other postal articles, which had been introduced experimentally in certain parts of Calcutta in the preceding year, was adopted as a permanent arrangement, and extended throughout Calcutta during the year under review. The scheme was also introduced in selected parts of Bombay towards the close of the year, and although special difficulties had to be contended with, owing to the prevalence of the plague, the measure was working satisfactorily when the year ended.

Two large military camps of exercise were held during the winter, one at Delhi and the other in the neighbourhood of Attock, and the postal arrangements in connection with these camps were carried out with complete success.

There were several breaks on various important railways — Bombay, Baroda and Central India, Bengal and North Western, Southern Mahratta, South Indian, etc., — which caused interruptions in the mail service, and necessitated special arrangements being made for the carriage of the mails.

\*) 1 rupee = 16 annas = about fr. 1. 60.

\*\*) 1 tola = 11,66 grammes.



## II. Faits principaux concernant le service international.

Le service international des colis postaux a été étendu à la Russie d'Europe, au Guatemala, au Nicaragua, au Brésil, à la Bolivie, aux Indes orientales néerlandaises, à la Nigeria, aux Nouvelles-Hébrides, aux îles Bank, aux îles Santa Cruz et Cook, à Samoa, à l'État indigène de Selangor dans la péninsule de Malacca, au Soudan français et aux Colonies françaises d'Obock, de la Nouvelle-Calédonie et de la Réunion. Par suite des changements apportés à l'échange des colis postaux avec la Grande-Bretagne et de l'établissement d'un échange direct avec la France et l'Allemagne, sur la base de la Convention de l'Union, on a jugé nécessaire de reviser les taxes et les conditions d'expédition des colis destinés aux pays pour lesquels la Grande-Bretagne, la France et l'Allemagne servent d'intermédiaire.

Le service des mandats de poste a été étendu aux relations avec les îles Fidji et avec un certain nombre de localités en Corée et dans l'île de Formose.

L'événement le plus important de l'année a été l'adoption, le jour de Noël 1898, de la taxe dite « *Imperial Penny Postage* », c'est-à-dire de la taxe de 1 penny par  $\frac{1}{2}$  once pour les lettres échangées entre l'Inde britannique, d'une part, la Grande-Bretagne et la plupart des autres colonies et possessions britanniques, d'autre part.

L'organisation actuelle du service des paquebots entre l'Inde britannique et l'Europe présente un intérêt tout particulier. D'après l'horaire de la *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company*, qui a été approuvé par le Postmaster General de la Grande-Bretagne, le paquebot apportant les dépêches d'Europe doit arriver à Bombay chaque samedi à midi. Pendant l'exercice 1898/99, lesdits paquebots ont subi 4 retards, dont un de 33 heures 23 minutes causé

## II. Wichtige Vorgänge im internationalen Verkehr.

Der internationale Postpaketverkehr wurde auf das europäische Russland, Guatemala, Nicaragua, Brasilien, Bolivia, Niederländisch-Indien, Nigeria, die Neuen Hebriden, die Banks-Inseln, Santa Cruz- und Cooks-Inseln, Samoa, den Eingebornen-Staat Selangor auf der Halbinsel Malacca, Französisch-Sudan und die französischen Kolonien Obock, Neu-Caledonien und Réunion ausgedehnt. Infolge der Aenderungen im Postpaketverkehr mit dem Vereinigten Königreich und der Einrichtung eines unmittelbaren Austausches von Postpaketen mit Frankreich und Deutschland auf der Grundlage der Vorschriften für den Weltpostverkehr erschien es notwendig, die Taxen und Versendungsbedingungen für Postpakete nach solchen Ländern, für welche England, Frankreich bezw. Deutschland die Vermittlung übernehmen, einer Revision zu unterziehen.

Die Versendung von Postanweisungen nach den Fidji-Inseln, sowie nach gewissen Orten in Korea und auf Formosa wurde eingeführt.

Das unstreitbar wichtigste Ereignis des Jahres 1898/99 im internationalen Verkehr war die am Weihnachtstage des Jahres 1898 erfolgte Einführung des sogenannten « *Imperial Penny Postage* » d. h. der Herabsetzung des Portos für den einfachen,  $\frac{1}{2}$  Unze wiegenden Brief auf 1 Penny im Verkehr zwischen Indien einerseits und dem Vereinigten Königreiche und der grossen Mehrzahl aller britischen Kolonien und Besitzungen andererseits.

Von Interesse ist auch die jetzige Gestaltung des Dampferverkehrs zwischen Indien und Europa. Nach dem seitens des britischen General-Postmeisters genehmigten Fahrplane der *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* ist der Dampfer mit der Post aus Europa am Samstag Mittag jeder Woche in Bombay fällig. Während des Verwaltungsjahres 1898/99 wurde diese Zeit viermal überschritten, einmal um 33 Stunden 23 Minuten infolge eines dem Dampfer zugestossenen Unfalls. In 17 Fällen lief der Dampfer schon am Freitag ein, in 32 am Sams-

## II. Principal events of the International Post.

The international parcel post service was extended to Russia in Europe, Guatemala, Nicaragua, Brazil, Bolivia, Netherlands-India, Nigeria, the New Hebrides, the Banks Islands, the Santa Cruz Islands, the Cook Islands, Samoa, the Native State of Selangor in the Malay Peninsula, the French Sudan and the French Colonies of Obock, New Caledonia and Réunion.

In consequence of the changes in the parcel post service with Great Britain, and of the establishment of direct parcel post exchanges, on the Union system, with France and Germany, a general revision was carried out of the rates and conditions applicable to parcels for countries served through Great Britain, France and Germany.

The international money order system was extended to Fiji and to certain offices in Corea and Formosa.

The most important event of the year, however, was the introduction, on Christmas Day, 1898, of the Imperial Penny Postage scheme, in accordance with which letters are now exchanged between India on the one hand, Great Britain and the great majority of British Colonies and Possessions on the other at a uniform postage rate of one penny the half-ounce.

The present organization of the mail steamer service between India and Europe is also worth mentioning. According to the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company's timetables, as approved by the British Postmaster-General, the steamers with the European mails are due in Bombay at noon on Saturday of each week. During the year under review, the contract time was exceeded on four occasions; in one instance, owing to an accident to the steamer, by 33 hours and 23 minutes. On 17 occasions the mail steamers arrived on Friday, on 32 occasions on Saturday,

par un accident; ils sont arrivés 17 fois le vendredi, 32 fois le samedi et 3 fois le dimanche. La durée la plus courte du transport entre Londres et Bombay a été de 12 jours 8 heures 31 minutes et la durée moyenne de 14 jours 3 heures 40 minutes. En sens inverse, de Bombay à Londres, la durée la plus courte du transport a été de 12 jours 20 heures 22 minutes et la durée moyenne de 14 jours 6 heures 34 minutes.

### III. Bureaux de poste, etc.

En 1898/99, le nombre des bureaux de poste de l'Inde britannique s'est accru de 244 et le nombre des boîtes aux lettres de 1066. L'augmentation la plus forte a été constatée dans le Pendjab et le Bengale pour ce qui concerne les bureaux de poste et dans le Bengale et Madras pour ce qui concerne les boîtes aux lettres. Pendant l'année que le rapport concerne, il y avait 1 bureau de poste par 126 milles carrés\*), contre 1 bureau par 129 milles carrés l'année d'avant, et 1 boîte aux lettres par 44 milles carrés, contre 1 boîte par 45 milles carrés en 1897/98. Considérée au point de vue de la superficie, c'est la province de Bengale (y compris Bihar et le Bengale oriental) qui possède le plus grand nombre de bureaux de poste et de boîtes aux lettres, et Barma et Radjpoutana, le plus petit nombre.

### IV. Moyens de transport.

En 1898/99, il a été ouvert un certain nombre de nouvelles lignes de chemins de fer qui ont pu être utilisées pour le transport des dépêches postales.

L'emploi de la bicyclette qui avait été introduit, en 1897/98, dans quelques districts de Madras et de Lahore, à titre d'essai, a été étendu avec succès à la ville de Bombay. L'expérience acquise jusqu'ici montre que la bicyclette ne peut pas être employée avec succès pour les grands parcours à l'intérieur du pays, mais que, par contre, elle remplace avantageusement les piétons pour les petits parcours dans

\*) 1 mille carré = 2,59 kilomètres carrés.

tag und in 3 am Sonntag. Die kürzeste Zeit für die Postbeförderung zwischen London und Bombay betrug 12 Tage 8 Stunden 31 Minuten, während die durchschnittliche Beförderungsdauer sich auf 14 Tage 3 Stunden 40 Minuten belief. In der umgekehrten Richtung, d. h. von Bombay nach London, geschah die schnellste Beförderung in 12 Tagen 20 Stunden 22 Minuten, während die durchschnittliche Beförderung 14 Tage 6 Stunden 34 Minuten beanspruchte.

### III. Postanstalten.

Die Zahl der Postanstalten in Indien ist im Jahre 1898/99 um 244 gewachsen; die Zahl der Briefkasten hat sich um 1066 vermehrt. Die Zunahme an Postanstalten war im Pendschab und in Bengalen am grössten, die der Briefkasten in Bengalen und Madras. Eine Postanstalt entfällt in Indien z. Z. auf je 126 Quadratmeilen\*), während im Jahre 1897/98 erst auf je 129 Quadratmeilen eine solche entfiel. Die Zahl der Quadratmeilen, auf welche je ein Briefkasten kommt, ist im Jahre 1898/99 von 45 auf 44 zurückgegangen. In Bezug auf die Dichtigkeit der Postanstalten und Briefkasten steht die Provinz Bengalen (mit Einschluss von Bihar und Ost-Bengalen) an erster Stelle, wogegen Birma und Radschputana die letzte Stelle einnehmen.

### IV. Beförderungsmittel.

Das Jahr 1898/99 hat die Eröffnung einer Anzahl neuer Eisenbahnlinien gebracht, welche seitens der Postverwaltung zur Postbeförderung in Benutzung genommen wurden.

Der Gebrauch des Zweirades, mit welchem im vorigen Jahre in einzelnen Teilen von Madras und in Lahore ein Versuch gemacht worden war, wurde in diesem Jahre mit gutem Erfolge auf die Stadt Bombay ausgedehnt. Die bis jetzt gewonnene Erfahrung lehrt, dass das Zweirad kein geeignetes Postbeförderungsmittel auf den längeren Poststrouten im Inneren des Landes ist, dass es dagegen für kurze Verbindungen auf guten Strassen in oder nahe bei den grösseren Städten

\*) 1 Quadratmeile = 2,59 km<sup>2</sup>.

and on 3 occasions on Sunday. The shortest time occupied in transit by the mail from London to Bombay was 12 days 8 hours and 31 minutes, while the average time for the year was 14 days 3 hours and 40 minutes. In the opposite direction, that is, from Bombay to London, the quickest transit was 12 days 20 hours and 22 minutes, while the average time for the year was 14 days 6 hours and 34 minutes.

### III. Post-offices, etc.

In 1898-99, the total number of post-offices increased by 244 and that of letter-boxes by 1066. The increase was greatest in the Punjab and in Bengal, as regards post-offices, and in Bengal and Madras as regards letter-boxes. There is one post-office in India for every 126 square miles\*) as against 129 square miles in 1897-98, and one letter-box for every 44 square miles, as against 45 square miles in the previous year. In this respect Bengal, including Bihar and Eastern Bengal, continues to be the most favoured province as regards post-offices and letter-boxes, while Burma and Rajputana are still the most backward.

### IV. Postal communications.

The opening of a certain number of new railway lines was taken advantage of by the Post Office for the carriage of the mails.

The experiment of using bicycles for postal purposes, which was tried last year in parts of Madras and in Lahore, was extended during the year under report to the town of Bombay, with successful results. The experience gained so far shows that the bicycle is not a suitable means of conveyance for mails over lines of any length in the interior of the country, but for short communications over good roads in or in the vicinity of the larger towns, it is clear that the services of run-

\*) 1 square mile = 2.59 square kilometers.

les grandes villes et dans leurs environs immédiats.

L'emploi des légers véhicules à bras (*rickshaws*), qui étaient déjà en usage à Bombay, a été continué sur une plus grande échelle dans cette ville. Le Postmaster General de Bombay se prononce en faveur de ce mode de transport.

#### V. Traffic des correspondances et des colis postaux.

Le nombre total des objets postaux de toute nature (à l'exclusion toutefois des mandats de poste) qui ont été distribués par la poste indienne, en 1898/99, s'est élevé à 447 millions, c'est-à-dire à 12 millions de plus que l'année d'avant. Le nombre de ces objets s'est accru de 35,62 % depuis l'année 1892/93 et de 40,66 % depuis l'année 1891/92. La plus forte augmentation du trafic a été constatée au Bengale, où elle a atteint 6,17 %. Comme d'habitude, les cartes postales ont fourni la plus forte augmentation pendant l'année que le rapport concerne; le nombre de ces envois s'est accru de plus de 10 millions comparativement à l'année d'avant. Dans les provinces du Bengale, de Bombay, du Pendjab et du Bengale oriental, le nombre des cartes postales a dépassé le nombre des lettres affranchies. De même que les années précédentes, la province de Madras occupe le premier rang en ce qui concerne le nombre des lettres recommandées. Les provinces de Bombay, de Sind et Baluchistan, du Pendjab et de Barma ont fourni le plus grand nombre de lettres comparativement au chiffre de leurs habitants. Ce sont ces mêmes provinces, à l'exception de Barma, qui ont fourni le plus grand nombre de lettres par tête de la population lettrée.

La correspondance échangée entre l'Inde britannique et la Grande-Bretagne a considérablement augmenté pendant l'exercice 1898/99; cette augmentation doit sans aucun doute être attribuée au fait que la taxe de 1 penny (1 anna dans l'Inde britannique) pour les lettres ne dépassant pas  $\frac{1}{2}$  once a été en vigueur pendant les 3 derniers mois (janvier à mars).

wohl verwendbar erscheint, um die Dienste der Postfussboten durch Radfahrer zu ersetzen.

Leichte Handkarren (*rickshaws*), welche sich bereits in Bombay im Gebrauche befanden, wurden dort in noch weiterem Umfange in Benutzung genommen. Das Urteil des General-Postmeisters zu Bombay über dieses Beförderungsmittel lautet recht günstig.

#### V. Brief- und Paketverkehr.

Die Gesamtzahl der durch die Post in Indien im Laufe des Jahres 1898/99 bestellten Postsendungen belief sich, abgesehen von den Postanweisungen, auf 477 Millionen Stück, d. s. 12 Millionen mehr als im Vorjahre. Die Zunahme im Vergleich zum Jahre 1892/93 betrug 35,62 %, gegenüber dem Jahre 1891/92 sogar 40,66 %. Am stärksten war die Steigerung des Verkehrs in Bengalen, wo sie, alle Klassen von Versendungsgegenständen zusammengerechnet, sich auf 6,17 % bezifferte. Wie gewöhnlich, so war auch diesmal die grösste Zunahme bei den Postkarten zu verspüren, deren Zahl um über 10 Millionen gewachsen ist. In Bengalen, Bombay, dem Pendschab und Ost-Bengalen war die Zahl der Postkarten wiederum grösser, als die Zahl der frankierten Briefe. Die Provinz Madras steht nach wie vor oben an, was die Zahl der eingeschriebenen Briefe betrifft. In den Provinzen Bombay, Sind und Beluchistan, dem Pendschab und Birma werden im Verhältnis zur Zahl der Bevölkerung die meisten Briefe geschrieben. In denselben Provinzen, ausgenommen Birma, entfällt die grösste Zahl von Briefen auf den Kopf der Lesens und Schreibens kundigen Bevölkerung.

Im Briefverkehr zwischen Indien und England ist eine erhebliche Steigerung zu bemerken gewesen, welche ohne Zweifel in der Hauptsache darauf zurückzuführen ist, dass in den letzten 3 Monaten des Jahres 1898/99 (Januar bis März 1899) das Penny-Porto (in Indien 1 Anna) für den einfachen, nicht über  $\frac{1}{2}$  Unze wiegenden Brief bereits in Kraft war.

Der Paketverkehr Indiens bewegt sich bekanntlich im Verhältnis zu dem

ners can be efficiently and economically replaced by employing bicycle riders.

The use of light hand carts (*rickshaws*) for carrying mails was still further extended, especially in Bombay, and the Postmaster-General of that circle reports very favourably regarding this mode of conveyance.

#### V. Correspondence and parcels.

The total number of postal articles of all kinds, exclusive of money orders, issued for delivery during the year, amounted to 477 millions, or 12 millions in excess of the number during the preceding year. The increase has been 35.62 per cent. since 1892-93 and 40.66 per cent. since 1891-92. The percentage of increase in all articles taken together was highest in the Bengal circle where it was 6.17 per cent. As usual, the increase in the number of post cards (more than 10 million) far exceeded the increase in any other class of postal articles. As in the previous year, the total number of post cards exceeded the number of paid letters in the case of the Bengal, Bombay, the Punjab and Eastern Bengal circles. With respect to the number of registered articles, Madras still continues to head the list. Bombay, Sind and Baluchistan, the Punjab and Burma rank highest as regards the number of articles per head of the population, and Sind and Baluchistan, the Punjab, and Bombay rank highest as regards the number of articles per head of the literate population.

As regards the mails exchanged with Great Britain, the results of the year show a marked increase in the number of letters, which is, without doubt, largely to be attributed to the lower postage rate, on letters, of a penny (or one anna) the  $\frac{1}{2}$  oz., which was in force during the last 3 months of the year (January-March).

The parcel post service still shows but little advance in comparison to

Le trafic des colis postaux de l'Inde britannique ne se développe que sur une petite échelle, comparativement à celui des correspondances en général. 69 % du nombre total des colis postaux ont été échangés avec la Grande-Bretagne. Le nombre total des colis expédiés pendant l'année que le rapport concerne s'est élevé à 259,197 seulement. En 1878/79, le nombre de ces envois s'est élevé à 69,763, de sorte que pendant les 20 dernières années le trafic des colis postaux n'a pas tout à fait quadruplé. Il y a lieu de remarquer, toutefois, que les chiffres qui précèdent ne concernent que le service international.

#### VI. Mandats et bons de poste.

Le service des mandats et des bons de poste se développe d'une façon tout à fait réjouissante dans l'Inde britannique. Pendant l'année que le rapport concerne, les 11,712 bureaux de poste aptes au service des mandats de poste ont émis environ 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub> millions de mandats internes pour une somme totale de plus de 24<sup>1</sup>/<sub>2</sub> crores \*) de roupies. (Ces chiffres ne comprennent pas les mandats pour les États indigènes.) Pour se faire une idée de l'extension extraordinaire qu'a prise le service des mandats, il suffit de rapprocher les chiffres qui précèdent de ceux obtenus en 1878/79, la dernière année pendant laquelle ce service a été effectué par les trésoreries. Pendant ladite année, le nombre des mandats émis s'est élevé à moins de 250,000 et leur montant à 89 lakhs de roupies seulement.

De même que les années précédentes, les transactions par mandats de poste ont été beaucoup plus nombreuses dans le Bengale que dans les autres provinces.

Le trafic des mandats de poste entre l'Inde britannique et les États indigènes (*Native States*), et tout particulièrement avec l'État de Gwalior a de nouveau augmenté en 1898/99. Le nombre des mandats émis dans

\*) 1 crore = 100 lakhs = 10 millions.

bedeutenden Umfang des Briefverkehrs noch immer in bescheidenen Grenzen. 69 % des gesamten Päckerverkehrs entfielen auf den Verkehr zwischen Indien und Grossbritannien und umgekehrt. Die Gesamtzahl der beförderten Pakete betrug im Jahre 1898/99 nur 259,197 Stück. Im Jahre 1878/79 belief sich der Verkehr auf 69,763 Stück; mithin hat sich die Verkehrsbewegung im Laufe eines zwanzigjährigen Zeitraums noch nicht ganz vervierfacht. Dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass es sich bei vorstehenden Zahlen nur um internationalen Päckerverkehr handelt.

#### VI. Geldverkehr.

Dieser Geschäftszweig des Indischen Postwesens befindet sich in erfreulichster Entwicklung. 11,712 Postanstalten des Landes befassten sich mit der Annahme von Postanweisungen, deren Gesamtzahl im inländischen Verkehr, doch ohne Berücksichtigung des Verkehrs mit den Eingeborenen-Schutzstaaten, gegen 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub> Millionen Stück im Werte von mehr als 24<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Crores \*) Rupien betragen hat. Die mächtige Entwicklung des Postanweisungsverkehrs erhellt, wenn man die Verkehrsziffern des Jahres 1878/79, des letzten vollen Jahres, in welchem die Steuerkassen den Postanweisungsdienst noch vermittelten, den obigen Ziffern gegenüberhält. In diesem Jahre betrug die Zahl der eingelieferten Postanweisungen noch nicht <sup>1</sup>/<sub>4</sub> Million, der eingezahlte Geldwert nur 89 Lacs Rupien.

Wie schon seit Jahren, entfiel auch im Jahre 1898/99 der stärkste Bruchteil des Gesamtverkehrs auf die Provinz Bengalen, welche in dieser Hinsicht alle übrigen Landesteile weit überflügelt.

Auch der Postanweisungs-Verkehr zwischen Indien und den 6 Eingeborenen-Schutzstaaten hat wiederum zugenommen, wobei der Verkehr des Staates Gwalior die Hauptrolle spielt. Die Zahl der in den Schutzstaaten eingelieferten Postanweisungen war weit grösser, als die Zahl der in Indien

\*) 1 Crore = 100 Lacs = 10 Millionen.

the letter post. Sixty-nine per cent. of the whole international parcel traffic was with Great Britain. In 1898-99, the total number of parcels sent by post amounted to 259,197. In 1878-79, the total number amounted to 69,763, so that during the last 20 years the traffic has not quite increased four fold. It must however be taken into account that the above mentioned figures show the international traffic only.

#### VI. Money Orders and Postal Orders.

This branch of business in the Indian Post Office is progressing satisfactorily. During the year under review the 11,712 money order offices issued, excluding all transactions with Native States, nearly 11<sup>3</sup>/<sub>4</sub> million inland money orders of an aggregate value of over 24<sup>1</sup>/<sub>2</sub> crores \*) of rupees. A comparison between the above mentioned figures and the results obtained in 1878/79, the last complete year before money order business was transferred from treasuries to the Post Office, shows the enormous growth of the money order business. In the latter year the number of money orders issued was less than a quarter of a million and the total value 89 lakhs of rupees only.

As in previous years the money order business of the Bengal circle was far greater than that of any other postal circle.

The money order transactions with the 6 Native States and especially with the Gwalior State have again increased during the year 1898/99. The payments made by the Indian Post Office on account of money orders issued by Native States have been much larger than the drawings of the Indian Post Office on those States.

\*) 1 crore = 100 lakhs = 10 millions.

les États indigènes a dépassé de beaucoup le nombre des mandats émis de l'Inde pour ces États.

Pendant l'année que le rapport concerne, il y a eu une augmentation du nombre des mandats télégraphiques et une diminution du montant de ces titres. Cette diminution s'explique par le fait qu'en 1898/99 les marchands de céréales n'ont pas renouvelé les envois d'argent qu'ils avaient faits l'année précédente à l'occasion de la famine dans les districts du Dékhan. Plus de 44 % des mandats télégraphiques ont été émis par les bureaux de poste de Barma, ce qui s'explique par la situation géographique de cette province.

Le service international des mandats de poste, qui, comme on sait, s'effectue en monnaie de sterling et de roupie, s'est également développé d'une manière réjouissante pendant l'exercice 1898/99. Le nombre des mandats de poste émis aux Indes en monnaie de sterling, qui était de 63,350 en 1897/98, s'est élevé à 68,430 et leur montant est passé de £ 224,346 \*) à £ 233,331. Par contre, le nombre des mandats de poste en monnaie de sterling originaires de l'étranger a un peu diminué comparativement à l'année d'avant. En 1898/99, le cours du change des mandats de poste en monnaie de sterling a été fixé à 15<sup>3</sup>/<sub>4</sub> pence pour 1 roupie.

Le trafic des mandats de poste en monnaie de roupie augmente d'une façon régulière, tout particulièrement en ce qui concerne les mandats originaires de l'étranger. Le nombre de ces titres s'est accru de 17,3 % et leur montant de 18,9 %, comparativement à l'année 1897/98.

De même que le service des mandats de poste, le service des bons de poste britanniques a aussi fourni de bons résultats pendant l'année que le rapport concerne. Les bureaux de poste indiens ont vendu 68,481 bons de l'es-

\*) 1 livre sterling (£) à 20 shillings à 12 pence = environ 25 francs.

eingelieferten, nach den Schutzstaaten bestimmten Postanweisungen.

Die Zahl der telegraphischen Postanweisungen ist gleichfalls gewachsen, der Geldwert dieser Art von Postanweisungen ist jedoch zurückgegangen, was sich daraus erklärt, dass die im Jahre 1897/98 aus Anlass der Hungersnot in den Bezirken von Dekkan von Seiten der Getreidehändler bewirkten telegraphischen Geldüberweisungen in diesem Jahre aufgehört haben. Über 44 % des gesamten telegraphischen Postanweisungs-Verkehrs entfallen auf Birma, was sich aus der geographischen Lage dieses Landes teils erklärt.

Der Postanweisungs-Verkehr mit dem Auslande, der sich teils in der Sterling-, teils in der Indischen Rupienwährung abwickelt, zeigt für 1898/99 ebenfalls ein bemerkenswertes Wachstum. Die Zahl der bei Indischen Postanstalten in Sterlingwährung eingelieferten Postanweisungen ist von 63,350 im Vorjahre auf 68,430 gestiegen; der Wert des eingezahlten Geldes hat sich auf 233,331 £ \*) gegenüber 224,346 im Jahre 1897/98, belaufen.

Der Postanweisungsverkehr in Sterlingwährung aus fremden Ländern nach Indien weist eine kleine Verminderung gegen das Vorjahr auf. Der Umrechnungskurs für den Postanweisungsverkehr in der Sterlingwährung war auf 15<sup>3</sup>/<sub>4</sub> Pence = 1 Rupie festgesetzt.

Bei den Postanweisungen nach und vom Auslande in Rupienwährung zeigte die Verkehrsbewegung in beiden Richtungen eine steigende Tendenz, die namentlich in der Richtung nach Indien — 17,3 % in der Zahl der Postanweisungen, 18,9 % in der Höhe der überwiesenen Geldsummen — von Belang war.

Neben der Geldübermittlung durch Postanweisungen hat auch das einfachere Zahlungsmittel der Britischen *Postal Orders* in Indien weitere Fortschritte gemacht. Die Indischen Postanstalten haben im Jahr 1898/1899 68,481 Stück Britische *Postal Orders*, vorwiegend solche, die über 5, 10 und

\*) 1 Pfund Sterling (£) à 20 Schilling à 12 Pence = ca. Fr. 25.

There was also an increase in the number of telegraphic money orders, both issued and paid, but a decrease in their aggregate value. This is to be accounted for by the fact that in 1897/98 the remittances by telegraphic money orders were of an abnormal character owing to the system having been largely used by grain dealers for the purchase of stocks of grain for the famine-stricken districts of the Deccan. More than 44 per cent. of the total number of telegraphic money orders were issued in Burma, owing no doubt to its geographical position.

The money order transactions with foreign countries, which are effected both in sterling and rupee currency, also increased in a satisfactory manner. During the year 1898/99, the number of sterling money orders issued rose from 63,350 to 68,430 and their value from £ 224,346 \*) to £ 233,331.

There was a slight decrease in the case of sterling money orders received for payment in India. The average of the rates of exchange was 15<sup>3</sup>/<sub>4</sub> d. per rupee.

The money order transactions in rupee currency exchanged with foreign countries showed an increase in both directions; this increase was, however, higher in the case of money orders received from foreign countries, it amounted to 17.3 per cent. for the number and to 18.9 per cent. for the value of the foreign rupee money orders paid in India.

In addition to the money order, the postal order system also made further progress in 1898/99. During that year the Indian post-offices sold 68,481 British postal orders, as compared with 59,058 in 1897/98. The increase in the value of the orders sold

\*) £ 1 of 20 s. of 12 d. = about 25 francs.

pèce, contre 59,058 en 1897/98; le montant des bons s'est accru d'environ £ 6000 comparativement à l'année d'avant. Les bons les plus demandés ont été ceux de 5, 10 et 20 shillings.

#### VII. Caisse d'épargne postale.

En 1898/99, la Caisse d'épargne postale indienne a fourni des résultats tout à fait satisfaisants. Le nombre des déposants s'est accru de plus de 25,000, ou de 3,48 %, comparativement à l'année d'avant. Le montant des versements a augmenté de 9 lakhs de roupies et le montant des remboursements a, par contre, diminué d'environ 40½ lakhs de roupies. À la fin de l'année 1898/99, le capital des déposants s'élevait à 942¼ lakhs de roupies, ce qui donne une augmentation d'environ 14 lakhs comparativement à l'année 1897/98.

De même que les années précédentes, les rentiers, les artisans et les domestiques ont fourni le plus grand nombre de clients à la Caisse d'épargne postale. Par contre, les agriculteurs ont fourni la plus forte augmentation proportionnelle du nombre des participants; le nombre des déposants appartenant à cette classe s'est accru d'environ 10 % comparativement à l'année d'avant.

La majorité des déposants avaient leur résidence dans les provinces de Bengale, de Bombay et de Madras.

Ces 3 provinces contiennent plus de la moitié des 755,871 clients de la Caisse d'épargne postale indienne.

#### VIII. Envois avec valeur déclarée.

Le service des lettres et des colis avec valeur déclarée, qui a été inauguré aux Indes en 1877/78, ne s'est que peu développé en 1898/99. À Bombay, où le nombre des envois avec valeur déclarée avait augmenté d'une manière extraordinaire en 1897/98, il y a même eu une diminution, qui trouve son explication dans les faits suivants. En 1897/98, les nombreux commerçants qui quittaient la province de Bombay à l'approche de la peste ont expédié leurs objets précieux et leur avoir sous forme de colis avec valeur

20 Schilling lauteten, an das Publikum verkauft, während der Absatz im Jahr 1897/1898 nur 59,058 Stück betrug. Der Wert der verkauften *Postal Orders* bezifferte sich auf nahezu 6000 £ mehr, als im Vorjahre.

#### VII. Postsparkassen.

Der Verkehr der Indischen Postsparkassen hat wiederum erhebliche Fortschritte aufzuweisen. Die Zahl der Einleger hatte sich am Schlusse des Jahres 1898/99 um über 25,000, d. s. 3,48 % vermehrt. Die Summe der Einlagen war gegen das Vorjahr um 9 Lacs Rupien gestiegen, die Summe der aus den Postsparkassen zurückgezogenen Gelder dagegen betrug im Jahr 1898/99 etwa 40½ Lacs weniger, als im Vorjahre. Am Schlusse des Jahres 1898/99 bezifferte sich das Vermögen der Sparer auf 942¼ Lacs, d. s. etwa 14 Lacs mehr, als im abgelaufenen Jahre.

Die stärkste Beteiligung an der Benutzung der Postsparkasse zu Spareinlagen entfällt wie in früheren Jahren auf Rentner, Handwerker und Dienstboten; doch ruht die grösste procentuale Zunahme der Beteiligung auf der Klasse der Landarbeiter und Ackerbauer, deren Zahl als Einleger in die Postsparkassen um nahezu 10 % gewachsen ist.

Nach Provinzen verteilt, wohnen die meisten Einleger in den Provinzen Bengalen, Bombay und Madras.

Diese drei Provinzen beherbergen über die Hälfte der 755,871 Mitglieder der Postsparkasse.

#### VIII. Wertsendungen.

Der Verkehr in Briefen und Paketen mit Wertangabe, welcher in Indien seit dem Jahre 1877/78 eingerichtet ist, hat im Jahre 1898/99 gegenüber dem Vorjahre nur unerhebliche Fortschritte gemacht. In Bombay, wo dieser Verkehrszweig im Vorjahre eine starke Zunahme aufwies, ist er diesmal zurückgegangen, weil die Umstände, welche die Steigerung veranlasst hatten, verschwunden sind. Es handelte sich in Bombay im Jahre 1897/98 um die Auswanderung zahlreicher Händler, welche infolge der aus-

during the year was nearly £ 6000. As in former years, the orders most in demand were those of the 5 shillings, 10 shillings, and 20 shillings denominations.

#### VII. Post Office Savings Banks.

The Indian Post Office Savings Banks again made considerable progress during the year under review. The number of depositors increased by over 25,000 or 3.48 per cent.; the amount deposited increased by 9 lakhs of rupees and that withdrawn decreased, on the other hand, by about 40½ lakhs. The total amount standing to the credit of depositors at the close of the year was 942¼ lakhs, showing an increase of about 14 lakhs, as compared with the balance at the close of the preceding year.

As in former years, the largest number of accounts were held by independent persons, artisans and domestic servants, while the highest percentage of increase was in the agricultural class, the number of whose accounts increased at the rate of nearly 10 per cent. in 1898/99.

If we classify the depositors according to the various postal circles, we find that more than half the 755,871 clients of the Bank live in the Bengal, Bombay and Madras circles.

#### VIII. Insurance.

The insured letter and parcel business, which was inaugurated in 1877/78, made but little progress in 1898/99. In Bombay, where the insurance business showed the largest increase in the previous year, there was a marked decrease owing to the fact that the cause which produced that increase had disappeared. In 1897/98 the increase in the insurance business in Bombay was due to the fact that traders left for their homes in con-



déclarée; en 1898/99, il n'y a plus eu d'exode de l'espèce et le nombre des envois avec valeur déclarée a diminué. En outre, le prix de l'or a été plus ou moins stationnaire pendant l'année que le rapport concerne, ce qui a eu pour résultat de diminuer le nombre des spéculations financières sur l'or et, par suite, le nombre des envois postaux de ce métal. Par contre, le service des valeurs déclarées a fourni des résultats tout à fait différents dans la présidence de Madras. Le nombre des envois de valeur s'est accru de 4000 et le montant de la valeur déclarée de ces envois, d'environ 3 millions de roupies. Cette augmentation doit être attribuée aux mêmes causes que celles qui ont produit l'augmentation constatée à Bombay en 1897/98. L'épidémie de peste qui a éclaté à Bangalore, à Mysore et dans d'autres localités a engagé un grand nombre de marchands et de commerçants étrangers à quitter précipitamment la province infectée et à expédier leurs valeurs sous forme de colis; il en est naturellement résulté une forte augmentation du nombre des envois avec valeur déclarée.

#### IX. Remboursements.

Le service des remboursements, qui a été inauguré aux Indes en même temps que le service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, a fourni d'excellents résultats en 1898/99. Les remboursements encaissés et payés aux envoyeurs se sont élevés à plus de 28 millions de roupies, ce qui donne une augmentation d'environ 10 % comparativement à l'année d'avant. Le nombre des envois grevés de remboursement s'est élevé à 2,347,569; il s'est accru de 7,66 % comparativement à l'année 1897/98. De même que les années précédentes, la ville de Calcutta a effectué à elle seule environ les  $\frac{2}{5}$  de tous les envois contre remboursement de l'Inde britannique. Depuis l'introduction de la clause qui autorise l'envoi contre remboursement de colis non recommandés (1<sup>er</sup> avril 1898), le nombre des colis recommandés grevés de rem-

gebrochenen Pest nach ihren Heimatsorten reisten und ihre wertvolle Habe in Form von Wertpaketen der Post zur Beförderung anvertrauten. Im Jahre 1898/99 fand keine derartige Auswanderung statt, und die Anzahl der zur Post eingelieferten Wertgegenstände war dementsprechend geringer. Auch die Thatsache, dass der Preis des Goldes im Laufe des Jahres 1898/99 ziemlich stationär geworden war, und demgemäss das Spekulationsgeschäft in Gold eine Abnahme erfahren hatte, wirkte auf die Einlieferung von Wertsendungen ein, indem weniger Goldsendungen als früher der Post zur Beförderung übergeben wurden. In der Präsidentschaft Madras zeigte sich der umgekehrte Vorgang. Die Zahl der eingelieferten Wertgegenstände wuchs um 4000 Stück, der angegebene Wert um nahezu 3 Millionen Rupien. Der Grund dafür ist in denselben Verhältnissen zu suchen, die im Vorjahre in Bombay die Anschwellung des Verkehrs in Wertsendungen zur Folge gehabt hatten. Der Ausbruch der Pest in Bangalore, Mysore und an andern Orten veranlasste viele fremde Händler und Geschäftsleute zu schleuniger Heimreise, wobei diese ihre Wertsachen als Postpakete versandten und so eine erhebliche Steigerung des postalischen Wertsachenverkehrs herbeiführten.

#### IX. Postnachnahmen.

Der Postnachnahmeverkehr, der in Indien ebensolange besteht, als der Wertversendungsverkehr, zeigte im Jahre 1898/99 beachtenswerte Zunahmen. Über 28 Millionen Rupien, das heisst 10 % mehr als im Vorjahre, wurden durch Nachnahme eingezogen und an die Absender ausbezahlt. Die Zahl der unter Postnachnahme versandten Gegenstände war auf 2,347,569 Stück, d. i. um 7,66 % gestiegen. In Bezug auf den Nachnahmeverkehr der Indischen Post nimmt nach wie vor die Stadt Calcutta die beherrschende Stelle ein, indem nahezu  $\frac{2}{5}$  des Gesamtverkehrs auf Calcutta entfallen. Seitdem die Bestimmung eingeführt ist, dass auch nicht eingeschriebene Pakete unter

siderable numbers owing to the panic caused by the plague and made large use of the postal insurance system to send their valuables away. No such exodus took place during the year under review, and the number of insured articles was consequently smaller. Another reason for the decrease is that there was not so much speculation in gold in 1898/99, owing to exchange having been practically stationary, and consequently there were fewer insured parcels containing gold despatched by post. In Madras, on the other hand, there was a large increase in the insurance business. The number of insured articles increased by 4000 and the value insured by nearly 3 millions of rupees. This increase is to be attributed to the same cause as that which operated in Bombay in 1897/98. That is to say, on the plague breaking out in Bangalore, Mysore, and other places, many merchants and traders fled to their homes and resorted largely to the postal insurance system for the safe conveyance of their valuables.

#### IX. Value-payable system.

The value-payable system, which was introduced into India at the same date as the insurance system, made considerable progress during the year under review. More than 28 millions of rupees, that is 10 per cent. more than the previous year, were recovered from the addressees of value-payable articles and paid to the senders. The total number of such articles amounted to 2,347,569, being an increase of 7.66 per cent. over the year 1897/98. As in the previous year, nearly two-fifths of the entire value-payable business was transacted by the Calcutta post-office. Since the admission of unregistered parcels to the value-

boursement a diminué; par contre, le nombre total des colis grevés de remboursement n'a pas cessé de s'accroître. En 1898/99, le montant moyen d'un remboursement a été de 12 roupies.

L'Administration des postes de l'Inde britannique n'échange des envois grevés de remboursement qu'avec l'Office de Ceylan. Ce service, qui a été inauguré en 1891, se développe d'une manière satisfaisante. Pendant l'année que le rapport concerne, il n'a pas été expédié moins de 24,840 envois grevés de remboursement pour un montant de 220,723 roupies.

### Littérature postale.

EXAMEN DU RÉGIME DOUANIER INTERNATIONAL DES COLIS POSTAUX. *Rapport présenté au nom de la Commission d'organisation par M. Louis Roustan, Sous-Chef de bureau au Sous-Secrétariat d'État des postes et télégraphes.* 1900. — Paris. Imprimerie polyglotte Hugonis.

La brochure précitée doit sa publication au Congrès international de la réglementation douanière, qui s'est réuni à Paris pendant l'Exposition universelle de 1900. Pour permettre au Congrès de discuter les questions à l'ordre du jour, l'Administration des postes de France a prié 27 Administrations postales étrangères de lui fournir des renseignements sur le régime douanier des colis postaux en vigueur dans leurs pays. 22 de ces Administrations, après s'être consultées avec le service des douanes, ont transmis à l'Administration française les renseignements demandés.

C'est sur la base de ces renseignements officiels que l'auteur, qui est un fonctionnaire supérieur de l'Administration des postes et des télégraphes de France, a fait, en toute connaissance de cause et avec une clarté peu commune, une étude comparative du régime douanier des colis postaux en France et dans les 22 pays dont il s'agit, au cours de laquelle

Nachnahme versandt werden können (1. April 1898), hat sich die Zahl der eingeschriebenen, mit Postnachnahme belasteten Pakete vermindert, die Gesamtzahl der Nachnahme-Pakete dagegen vermehrt. Der durchschnittliche Wert eines Nachnahmebetrages beziffert sich zur Zeit auf 12 Rupien.

Das einzige fremde Land, mit dem Indien einen Postnachnahmeverkehr unterhält, ist Ceylon. Der bezügliche Verkehr bewegt sich seit seiner Einrichtung im Jahre 1891 in aufsteigender Richtung und hat im Jahr 1898/99 die Summe von 220,723 Rupien erreicht, die auf insgesamt 24,840 Gegenständen hafteten.

### Postalische Literatur.

EXAMEN DU RÉGIME DOUANIER INTERNATIONAL DES COLIS POSTAUX. *Rapport présenté au nom de la Commission d'organisation par M. Louis Roustan, Sous-Chef de bureau au Sous-Secrétariat d'État des postes et télégraphes.* 1900. — Paris. Imprimerie polyglotte Hugonis.

Vorliegende Schrift verdankt ihre Entstehung dem « Kongresse für Internationale Zollgesetzgebung », der aus Anlass der Weltausstellung des Jahres 1900 in Paris abgehalten wurde. Die französische Postverwaltung hat, um dem Kongresse für die von ihm zu behandelnden Fragen das erforderliche Material zu bieten, von 27 fremden Postverwaltungen Auskunft über die bei ihnen gebräuchliche zollamtliche Behandlung der Postpakete erbeten. 22 von den befragten Postverwaltungen haben nach vorangegangenen Benchmen mit den Zollverwaltungen der französischen Verwaltung die gewünschte Auskunft erteilt.

Auf Grund dieser amtlichen Mitteilungen hat der Herr Verfasser, ein höherer Beamter der französischen Post- und Telegraphenverwaltung, mit ungewöhnlicher Klarheit und grosser Sachkenntnis ein Bild von der zollamtlichen Behandlung der Postpakete in Frankreich sowohl, als auch in den vorerwähnten 22 Vereinsstaaten ent-

payable system (1<sup>st</sup> April 1898) there was a falling-off in the number of value-payable registered parcels but an increase in the total traffic in value-payable parcels. The average value of each article was 12 rupees.

India transacts value-payable business with Ceylon only. Since its introduction in 1891 this branch of the service has been steadily increasing every year, and in 1898/99 no less than 24,840 value-payable articles of an aggregate value of 220,723 rupees were despatched from India to Ceylon.

### Postal Literature.

EXAMEN DU RÉGIME DOUANIER INTERNATIONAL DES COLIS POSTAUX. *Rapport présenté au nom de la Commission d'organisation par M. Louis Roustan, Sous-Chef de Bureau au Sous-Secrétariat d'État des postes et télégraphes.* 1900. — Paris. Imprimerie polyglotte Hugonis.

The above mentioned pamphlet owes its publication to the « Congress for the International legislation of Customs » which convened in Paris during the Universal Exhibition of 1900. In order to enable the Congress to discuss the questions on the programme, the French Postal Administration asked 27 foreign Post Offices for a variety of information concerning the treatment of postal parcels by the Customs Offices of their country. Twenty-two of these Offices corresponded with their domestic Customs and supplied the information asked by the French Postal Administration.

It is on the basis of these official communications that the author, who is a superior officer of the French Postal and Telegraph Administration, made, with unusual clearness and mastery of the subject, a comparative study of the Customs legislation in France and in the above mentioned 22 foreign countries, in the course of



il formule tout une série de propositions destinées à améliorer l'échange international des colis postaux et à dégager ce service des entraves qui le paralysent, tout en sauvegardant les intérêts des Administrations douanières. Nous reproduisons ci-dessous ces propositions intéressantes qui témoignent de la grande compétence de l'auteur en la matière :

1. Adoption, pour les marchandises importées sous forme de colis postal, d'un tarif *ad valorem*, comportant un minimum de perception, avec paliers progressivement décroissants. Le tarif est conçu de manière à établir une taxe fixe par paliers d'environ 10 francs ; cette taxe diminuerait dans la proportion où la valeur de la marchandise augmenterait. Il suffirait alors à l'autorité douanière de connaître la valeur de l'envoi pour indiquer le montant des droits dus d'après le barème établi.

2. Adoption d'un modèle uniforme de déclaration en douane. On recommanderait aux expéditeurs d'apporter le plus grand soin dans la rédaction de ces formules, en leur représentant les inconvénients sérieux auxquels les exposerait toute déclaration incomplète ou inexacte.

3. Invitation aux transporteurs à prêter à la douane une assistance effective, pour faire les déclarations d'usage. L'auteur pense que les agents des postes devraient prêter au service des douanes une assistance qui ne consisté pas à remettre simplement les déclarations en bloc aux vérificateurs, mais à faire, auprès de ces derniers, la déclaration prévue par la loi pour chaque colis. En se prêtant un concours mutuel, les agents des deux Administrations abrégeraient sensiblement la durée des formalités douanières.

4. Généralisation de l'apposition de plombs ou scellés sur tous les colis ouverts par la douane.

worfen und an seine vergleichenden Betrachtungen eine Reihe von Vorschlägen geknüpft, durch deren Annahme, bei voller Wahrung der Zollinteressen, der internationale Austausch der Postpakete erleichtert, verbessert und von manchen ihm noch anhaftenden lästigen Fesseln befreit werden könnte. Wir geben diese interessanten Vorschläge, welche die grosse Vertrautheit des Herrn Verfassers mit dem von ihm behandelten Stoffe bekunden, im Nachstehenden wieder :

1. Annahme eines Wert-Zolltarifs (*tarif ad valorem*) für die unter der Versendungsform der Postpakete in die Vereinsstaaten eingeführten Waren, unter Festsetzung eines Mindest-Zollsatzes und stufenweise sich verringern-der Zollsätze. Der Tarif ist in der Weise gedacht, dass Wertstufen von etwa je 10 Franken bestimmte Zollsätze gegenüberstehen, die, je höher der Wert der Waren steigt, um so geringer werden. Für die Zollbehörde genügt es alsdann, den Wert der Ware festzustellen, um durch einen Blick auf die Stufenleiter des Tarifs die Höhe des zu berechnenden Zolles zu kennen.

2. Einführung eines einheitlichen Formulars zur Zoll-Inhaltserklärung ; Annahme an die Versender zur sorgfältigen Ausfüllung dieses Formulars, unter Hinweis auf die ihnen aus ungenauer oder unrichtiger Ausfüllung erwachsenden Nachteile.

3. Aufforderung an die Beförderungsgesellschaften zur wirksamen Unterstützung der Zollbehörden bei der den letzteren obliegenden Feststellung des Inhalts jedes einzelnen Postpakets. Der Herr Verfasser denkt sich das Verfahren so, dass der betreffende Postbeamte sich nicht darauf beschränken soll, dem Zollbeamten die sämtlichen Zollinhaltserklärungen in einem Haufen zu übergeben, sondern dass er für jedes einzelne Postpaket die vom Gesetze verlangte Deklaration des Inhalts vor dem Zollbeamten bewirken soll : also gegenseitige Hülfeleistung unter den Beamten beider Verwaltungen, behufs Beschleunigung der Abfertigung der zollpflichtigen Stücke.

which he submits a series of proposals, the adoption of which would greatly facilitate the international parcel post service, free it from many a cumbersome bond, and at the same time preserve all the interests of the Customs Offices.

We reproduce below these interesting proposals which show the author's extensive knowledge of the matter:—

1.—Adoption of a tariff *ad valorem* for articles imported by means of postal parcels, this tariff to be composed of a fixed minimal rate with decreasing scales of rates. The tariff would be arranged so as to provide for a fixed rate for every 10 francs ; the rate would decrease in proportion as the value of the articles increased. The Customs Office would then simply have to know the value of the parcel to be able to indicate the amount of the duties according to the scales established.

2.—Adoption of a uniform form of Customs declaration. Senders should be requested to fill up these forms with much care, as incomplete or false declarations would have serious effects to them.

3.—Invitation to the transport agencies to give the Customs effective help in seeing that the Customs declarations were correctly filled up for each parcel handed over to them. The author thinks that the postal officers instead of simply tendering to the Customs officers the declarations in bulk, should make to the latter the declarations provided for by the law. By mutual help on the part of officers of each of the two Administrations concerned the Customs formalities would be considerably shortened.

4.—Generalization of the provision according to which parcels opened by the Customs must be sealed with wax or lead.

5. Suppression des droits de réexportation qui sont appliqués en Portugal en lieu et place des droits d'entrée, et dégrèvement des droits d'importation que l'Espagne n'accorde pas encore aux colis postaux renvoyés au pays d'origine.

6. Apposition sur chaque colis postal, par les transporteurs, d'une étiquette sur laquelle seraient mentionnés le nom du bureau de douane qui applique les droits et le montant de ces droits.

7. Création, pour les marchandises en retour, d'une étiquette mentionnant l'origine des marchandises. Les colis postaux revêtus de cette étiquette officielle seraient admis en franchise de droits.

8. Vulgarisation de l'échange international des colis postaux en wagons et paniers clos suivant l'importance du trafic. Cette mesure aurait pour effet d'activer aux frontières le libre passage de ces wagons ou paniers si les plombs de la douane sont reconnus intacts.

9. Abolition de la formalité du certificat d'origine pour les colis postaux.

10. Fixation d'une base uniforme pour le calcul des droits à la valeur.

11. Etablissement d'une liste spéciale des recettes des douanes effectuées sur les colis postaux.

Un tableau synoptique annexé à la brochure précitée contient les réponses faites par divers pays de l'Union aux 28 questions posées par l'Administration des postes de France sur leur régime douanier des colis postaux. Ce tableau nous montre que si, pour ce qui concerne les opérations douanières, on est loin d'avoir obtenu l'uniformité qui a valu tant de succès à l'Union postale universelle, il n'en est pas moins vrai que les Administrations postales ont réussi à simplifier, dans la mesure du possible, les formalités

4. Verallgemeinerung der Vorschrift, wonach alle durch die Zollbehörde geöffneten Postpakete mit Blei- oder Siegelverschlüssen versehen werden müssen.

5. Aufforderung an Portugal, den Ausfuhrzoll, welchen dieses Land erhebt, und an Spanien, den Einfuhrzoll, den dieses Land bei zurückgehenden Postpaketen noch nicht niederschlägt, fallen zu lassen.

6. Verpflichtung der Beförderungsanstalten, auf jedem Postpaket einen Zettel zu befestigen, auf welchem der Name der Zollstelle, von der die Verzollung bewirkt ist, und der Zollbetrag angegeben sein müssen.

7. Herstellung einer besonderen Marke für « Retourwaren », auf welcher der Ursprung dieser Waren zu vermerken ist; zollfreie Annahme von mit dieser amtlichen Marke versehenen Postpaketen.

8. Allgemeine Einführung des Austausches von internationalen Postpaketen in geschlossenen Wagen oder Körben; Beschleunigung des ungehinderten Überganges dieser Behälter über die Grenzen, sobald die angelegten Zollverschlüsse als unversehrt erkannt sind.

9. Wegfall der Ursprungszeugnisse bei den Postpaketen.

10. Festsetzung einer einheitlichen Grundlage für die Berechnung der Wertzölle.

11. Gesonderte Aufzeichnung der Zolleinnahmen aus dem Postpaketverkehr.

Am Schlusse der Schrift finden wir eine vergleichende Übersicht über die Beantwortung der 28 Fragen, welche die französische Postverwaltung, wie oben erwähnt, an eine Reihe von Vercinsstaaten in betreff der zollamtlichen Behandlung der Postpakete gerichtet hat. Wir ersehen daraus, dass die Einheitlichkeit der Behandlung, worin der grosse Erfolg des Weltpostvereins beruht, auf dem Gebiete der Zollbehandlung noch lange nicht erreicht ist; immerhin lassen die gegebenen Aufschlüsse erkennen, dass es den Postverwaltungen gelungen ist, im Interesse des raschen Überganges der Postpakete über die Grenzen die

5.—Suppression by Portugal of the re-direction fee charged in that country in lieu of Customs duties, and cancelling by Spain of the Customs duties which are still charged on parcels returned to the country of origin.

6.—Affixing by the transport agencies of a label on each parcel; this label to give the name of the Customs Office having performed the Customs formalities and the amount of the duty.

7.—Issue of a label giving the origin of the goods contained in articles to be returned. Parcels supplied with this official label would be returned Customs free to the sender.

8.—General introduction of the exchange of international postal parcels in closed vans or baskets. This measure would contribute to accelerate the free passage at the frontier of these vans or baskets when the Customs seals are untouched.

9.—Suppression of the certificate of origin for postal parcels.

10. Adoption of a uniform basis for reckoning the Customs duties *ad valorem*.

11.—Adoption of special lists for entering the duties collected on postal parcels.

At the close of the pamphlet there is a synoptical table of the replies made by the countries consulted to the 28 questions of the French Post Office concerning their parcel post Customs legislation. This table shows that, although the various Post Offices succeeded in simplifying the Customs formalities with a view to accelerate the passage of parcels at the frontier, the uniformity to which the Universal Postal Union owes its success is far

en douane et à accélérer le passage des colis à la frontière.

Ledit tableau nous apprend, en outre, que le radioscope, le célèbre appareil inventé par le professeur allemand Röntgen, est appliqué en France seulement aux colis originaires de l'Algérie. La vérification au moyen de cet appareil des colis arrivant de l'étranger a été abandonnée, à cause du défaut de garantie sérieuse dans la recherche de la fraude et la liquidation des droits.

Quelques États, comme, par exemple, la Belgique, ont répondu à la question concernant l'emploi du radioscope que, dans les pays où il existe des droits *ad valorem*, on ne peut guère tirer parti de l'emploi d'appareils de ce genre. Pour taxer un envoi d'après le tarif *ad valorem*, il faut connaître la valeur commerciale de son contenu; par suite, il ne suffit pas d'en déterminer la nature au moyen d'un radioscope. Si les Administrations de l'Union adoptaient, pour les colis postaux, le tarif *ad valorem* proposé par M. Roustan, l'emploi de l'appareil Röntgen tomberait de lui-même.

Nous terminons ici l'étude de cette brochure que nous recommandons d'une manière toute spéciale à l'attention des fonctionnaires postaux.

Il est à peine besoin de dire quelle serait l'importance d'une mesure qui aurait pour effet de doter le service international des colis postaux d'un régime douanier uniforme, sur la base des propositions faites avec une si grande compétence par M. Roustan.

\* \* \*

Zollabfertigung so viel als möglich zu vereinfachen.

Als besonders interessante Tatsache, die uns die obige Uebersicht vor Augen führt, heben wir hervor, dass die X-Strahlen, die grosse Erfindung des deutschen Professors Röntgen, bis jetzt nur in Frankreich zur zollamtlichen Untersuchung des Inhalts der Postpakete benutzt werden, und zwar dort auch nur zur Untersuchung der Postpakete aus Algerien. Die Pakete vom Auslande werden dagegen wieder geöffnet, nachdem die Erfahrung gelehrt hat, dass die Durchleuchtung mit dem Röntgenschen Apparat (Radioskop) keine hinreichende Bürgschaft für die Entdeckung von Defraudationen und für die richtige Festsetzung der Zollgefälle bietet.

Einzelne Staaten, wie z. B. Belgien, haben in ihrer Antwort auf die Frage, ob bei ihnen das « Radioskop » verwendet werde, erwidert, dass sie von diesem Apparate schon deshalb nicht Gebrauch machen könnten, weil die Postpakete dem *Wertzolle* unterlägen. Die Erhebung des *Wertzolles* bedinge die Ermittlung des Handelswertes einer Ware, mithin genüge die blosse Feststellung der Gattung der Ware, wie sie mittels des « Radioskops » möglich sei, nicht. Sollten die Vereinsverwaltungen sich, dem Vorschlage des Herrn Verfassers entsprechend, dazu entschliessen, für Postpakete allgemein *Wertzölle* einzuführen, so fielen die Verwendung des Röntgenapparates von selbst weg.

Wir schliessen damit die Besprechung der wertvollen Abhandlung, welche die besondere Beachtung der Postbeamten verdient.

Es bedarf kaum der Erwähnung, von welcher Bedeutung es wäre, wenn dem einheitlichen System des internationalen Postpaketversandes ein einheitliches Verfahren der internationalen Zollbehandlung, entsprechend den in der vorliegenden Schrift mit so grosser Sachkenntnis entwickelten Grundzügen, angeschlossen werden könnte.

\* \* \*

from being attained in Customs legislation.

We also learn from the said table that the radioscope, the celebrated apparatus invented by the German professor Röntgen, is made use of in France only, for examining parcels from Algeria. The inspection of foreign parcels by means of the Röntgen apparatus has been abandoned owing to insufficient guarantee in the discovery of frauds and consequently in fixing the duties.

Some States, as for instance Belgium, have answered the question concerning the radioscope by saying that in countries where the tariff *ad valorem* was in force such an apparatus could not well be made use of. In order to collect the duties according to the tariff *ad valorem*, the commercial value of the articles must be known; therefore it is not enough to state the nature of the same by means of a radioscope. Should the Union Offices accept, for postal parcels, the tariff *ad valorem* proposed by Mr. Roustan, the use of the Röntgen apparatus would fall of itself.

With the above we close the discussion of this valuable pamphlet which we especially recommend to the attention of postal officers.

It is scarcely necessary to say of what importance it would be if, to the uniform conditions of transmission of international postal parcels, could be added uniform international Customs legislation on the basis of the proposals made with so much authority by Mr. Roustan.

\* \* \*

LA REFORMA POSTAL EN ESPAÑA. Por D. Francisco de Asís Gutiérrez. — Madrid. Establecimiento Tipográfico de Fortanet. 1900.

En 1899, M. de Asís Gutiérrez a publié, en 5 fascicules séparés\*) tout une série de propositions et de projets ayant pour but de transformer complètement les institutions postales espagnoles et d'y introduire des services qui fonctionnent dans d'autres pays civilisés. Depuis, ces propositions ont été révisées par leur auteur et publiées sous forme de propositions définitives dans l'ouvrage susmentionné. Celui-ci emprunte une importance toute spéciale au fait qu'un certain nombre de personnalités marquantes d'Espagne ont écrit, pour les propositions qu'il contient, des préfaces où ils rendent hommage aux projets présentés et applaudissent aux efforts du zélé réformateur.

Le célèbre orateur et juriste Canalejas y Méndez a écrit la préface générale de l'ouvrage. M. Gumersindo de Azcárate, professeur de droit, a écrit la préface de l'article sur les caisses d'épargne postales. Señor Ruiz de Velasco, qui, par ses connaissances commerciales, est à même de juger de la valeur d'une réforme pratique dans ce domaine, a écrit une préface élogieuse pour les propositions concernant les services des remboursements et des recouvrements. M. le professeur Piernas a fourni un article dans lequel il fait ressortir la nécessité d'une réforme générale du service postal espagnol. Enfin Señor Ruiz Capdepón, ancien Directeur général des postes, rend hommage au travail de son ancien subordonné et il forme des vœux pour le prochain succès de ses efforts. L'article de M. Capdepón nous apprend que l'auteur de la « *Reforma Postal* » est entré dans l'Administration il y a 9 ans seulement, après un brillant examen, et que, malgré son jeune âge — il n'a que 28 ans — il a déjà su se faire un nom dans le monde postal

\*) Voir « *L'Union postale* » de l'année 1899, pages 194 et suivantes.

LA REFORMA POSTAL EN ESPAÑA. Por D. Francisco de Asís Gutiérrez. — Madrid. Establecimiento Tipográfico de Fortanet. 1900.

Die im Jahre 1899 in fünf getrennten Heften\*) erschienenen Vorschläge und Entwürfe für eine durchgreifende Umgestaltung des spanischen Postwesens und die Einführung der dem spanischen Postbetriebe bis jetzt noch fremden Betriebseinrichtungen anderer Kulturstaaten sind inzwischen vom Verfasser umgearbeitet worden. Die vorliegende Schrift enthält nun die neuen, endgültigen Entwürfe. Was denselben besondere Bedeutung verleiht, ist der Umstand, dass eine Reihe hervorragender Persönlichkeiten Spaniens zu den einzelnen Vorschlägen « Vorworte » geschrieben haben, worin sie den von Herrn Asís Gutiérrez entwickelten Plänen Beifall zollen und das löbliche Streben des für seine Sache begeisterten Reformers rühmlichst anerkennen.

So gab der berühmte Redner und anerkannte Rechtsgelehrte Canalejas y Méndez dem Werke ein allgemeines Vorwort mit auf den Weg. Der Rechtslehrer Gumersindo de Azcárate verfasste ein Vorwort zu dem Artikel über die Postsparkassen. Señor Ruiz de Velasco, ein Mann, der durch seine Handelsbeziehungen wohl befähigt ist, den Wert einer dem allgemeinen Besten dienenden Reform zu beurteilen, begleitete die Vorschläge wegen Einrichtung des Post-Nachnahme- und des Postauftrags-Verfahrens mit beifälligen Worten. Ein Artikel über die Notwendigkeit der Postreform in Spanien überhaupt stammt aus der Feder des Universitäts-Professors Piernas. Señor Ruiz Capdepón, der frühere General-Postdirektor, widmet seinem ehemaligen Untergebenen schmeichelhafte Worte der Anerkennung und wünscht seinen Plänen raschen Erfolg. Wir erfahren aus dem Aufsätze des Herrn Capdepón, dass der Verfasser der « *Reforma Postal* » erst vor 9 Jahren nach vortrefflich bestandener Aufnahmeprüfung in den Postdienst eingetreten ist und trotz seiner Jugend — er zählt erst 28 Jahre — in Wort

\*) S. *L'Union postale* für 1899, S. 194.

LA REFORMA POSTAL EN ESPAÑA. Por D. Francisco de Asís Gutiérrez. — Madrid. Establecimiento Tipográfico de Fortanet. 1900.

In 1899 Mr. Asís Gutiérrez published in 5 pamphlets\*) a series of proposals and schemes for a thorough transformation of the Spanish postal system and for the introduction into the same of the other branches of business transacted by various foreign Administrations. These have since been revised and published in the form of definite proposals in the above mentioned work. The latter are now of special importance owing to the fact that a number of conspicuous men of Spain have written prefaces to them in which they applaud Mr. Gutiérrez's schemes and praise the efforts of that enthusiastic reformer.

Thus for instance, the celebrated speaker and jurist, Canalejas y Méndez, contributed a general preface to the work. The professor of law, Gumersindo de Azcárate, contributed a preface to the article on Post Office Savings Banks. Señor Ruiz de Velasco, a man who from his commercial knowledge is well able to give an opinion about a reform connected with the same, wrote a praiseworthy preface to the proposals concerning the introduction of the value-payable and the collection-order systems. Professor Piernas contributed an article in which he shows the necessity of a general postal reform in Spain. Señor Ruiz Capdepón, late Postmaster-General, pays a flattering tribute to his former employee and expresses the hope that his schemes may soon be adopted. From the article of Mr. Capdepón, we learn that the author of the « *Reforma Postal* » entered the postal service 9 years ago after a brilliant examination and that despite his youth — he is only 28 — he has already made

\*) See pages 194 and following of the « *Union postale* » for 1899.

par sa parole et par ses écrits, grâce à un travail et à un zèle infatigables.

Parmi les propositions de M. de Asís Gutiérrez nous remarquons un projet d'« emprunt postal » de 50 millions de pesetas à 5 %, qui serait affecté exclusivement à la réorganisation du service postal espagnol. D'après ce projet, on porterait chaque année au budget de l'Administration des postes une somme de 5 millions de pesetas pour être employée au paiement de l'intérêt et à l'amortissement de l'emprunt.

La première année, on aurait besoin de la moitié de la somme de 5 millions de pesetas précitée pour payer l'intérêt du capital; l'autre moitié servirait à l'amortissement. À partir de la deuxième année, l'intérêt serait déjà réduit de 125,000 pesetas, ce qui permettrait d'élever l'amortissement à 2,625,000 pesetas. En 15 ans, l'emprunt serait entièrement remboursé. La dernière année, il ne resterait même plus qu'un capital d'environ 1 million de pesetas à amortir et une somme de 50,000 pesetas à payer à titre d'intérêt, de sorte que l'on pourrait rembourser à l'Administration des postes une somme ronde de 3,950,000 pesetas sur son avance annuelle de 5 millions. L'auteur pense que le capital de 50 millions pourrait être formé au moyen d'obligations de 500 pesetas, pour lesquelles le public serait appelé à souscrire. L'emprunt serait garanti par les recettes postales de l'Espagne sur la base de l'arrangement suivant: on prélèverait une somme annuelle de 5 millions de pesetas pour le paiement de l'intérêt et pour l'amortissement du capital sur l'excédent des recettes postales et, en cas de besoin, sur ces recettes mêmes. Le Gouvernement présenterait aux Cortès un rapport sur la liquidation de l'emprunt.

M. de Asís Gutiérrez a ajouté, comme annexe à son ouvrage, le plan

und Schrift, dank seinem rastlosen Eifer und Fleiss, sich bereits in seinem Fache einen Namen gemacht hat.

Unter den Projekten des Verfassers möchten wir als eigenartig den Plan einer « *Postanleihe* » hervorheben, mit deren Hülfe das Postwesen reorganisiert werden soll. Die Anleihe soll sich auf 50 Millionen Pesetas belaufen, ausschliesslich für postalische Zwecke dienen und mit 5 % verzinst werden. In den Etat der Postverwaltung wird alljährlich eine Summe von 5 Millionen Pesetas eingestellt, aus der die Verzinsung und Tilgung der Anleihe bewirkt wird.

Im ersten Jahre wird diese Summe zur Hälfte zur Bestreitung der Zinsen, zur Hälfte zur Amortisation verwandt. Schon vom zweiten Jahre ab sinkt die für die Verzinsung erforderliche Summe infolge der eingetretenen Tilgung des Kapitals in Höhe von 2½ Millionen Pesetas um 125,000 Pesetas, die zur Verstärkung der Amortisation benutzt werden, deren Quote demgemäss im zweiten Jahre von 2½ Millionen auf 2,625,000 Pesetas steigt. In einem Zeitraum von 15 Jahren ist die Anleihe völlig getilgt. Im 15. Jahre verbleibt sogar, da alsdann nur noch ein Rest von rund 1 Million abzutragen und nur eine Summe von rund 50,000 Pesetas für Verzinsung aufzuwenden ist, von der in den Etat eingestellten Summe von 5 Mill. Pesetas eine Summe von rund 3,950,000 Pesetas übrig, die wieder zur Postkasse fliesst. Der Herr Verfasser denkt sich die Aufbringung der Anleihe derart, dass sie in Anteilscheine über 500 Pesetas eingeteilt wird, die zur öffentlichen, freiwilligen Zeichnung aufgelegt werden; die Anleihe wird sichergestellt durch die Post-einnahmen Spaniens in der Weise, dass die für Verzinsung und Tilgung erforderlichen Summen aus dem Überschusse entnommen werden, der sich in Zukunft über den gegenwärtigen Reinertrag hinaus ergibt, oder, wenn dieser Überschuss hierzu nicht ausreicht, unter Zuhilfenahme des jetzigen Reinertrags. Über die Liquidation der Anleihe ist den Cortes seitens der Regierung Rechnung zu legen.

himself a name in the postal world by word and pen, thanks to his indefatigable zeal and application.

Of the proposals of Mr. Asís Gutiérrez, we may mention that of a « *postal loan* » of 50 millions of pesetas at 5 per cent., to be used to re-organize the postal service only. To pay the interest of and to redeem the loan a sum of 5 million pesetas should be provided for in the yearly estimates of the Postal Administration.

In the first year half this sum would be used to pay the interest and half to redeem the loan. From the second year, the interest to be paid would already decrease by 125,000 pesetas in favour of the redeeming fund which would thus amount to 2,625,000 pesetas. In 15 years the loan would be entirely redeemed. In the 15<sup>th</sup> year, there would be but a sum of about 1 million to be redeemed and an interest of 50,000 pesetas to be paid, so that out of the last annual allowance of 5 million pesetas a sum of 3,950,000 pesetas in round figures could even be refunded to the Postal Administration. The author thinks that the loan might be subscribed by the public in obligations of 500 pesetas each; the loan to be guaranteed by means of the postal receipts of the country in the following manner:—a sum of 5 million pesetas a year should be taken from the surplus of the postal receipts of Spain and, if necessary, from the receipts themselves. The Government would have to submit to the Cortes an account on the settlement of this loan.

The plan for the new central post office of Madrid is annexed to the

du nouvel hôtel central des postes de Madrid. En tête des matières se trouve le portrait du jeune auteur de la « *Reforma Postal* ».

---

### Petites communications.

On nous informe de Paris que M. Ansault, Directeur de l'Exploitation postale au Sous-Secrétariat d'État des postes et des télégraphes de France, a été admis, sur sa demande, à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1900.

À l'exception du Congrès de Berne de 1874 où, quoique délégué par son Gouvernement, il n'a pu se trouver par suite d'un grave accident de chemin de fer, M. Ansault a représenté son pays à tous les Congrès postaux, ainsi qu'aux Conférences de Berne en 1876 et de Paris en 1880. Dans ces réunions, où il fut presque toujours appelé à remplir les difficiles et délicates fonctions de Président ou de Rapporteur de Commission, M. Ansault a occupé une place si prépondérante et il a si puissamment contribué aux succès des délibérations, que son nom restera indissolublement attaché à l'histoire de l'Union postale universelle.

Partout on regrettera le départ de cet homme éminent, plein de talent et de cœur, et on lui souhaitera, avec nous, une longue et heureuse retraite.

M. Jacotey, Chef du Bureau de la Correspondance postale internationale au Sous-Secrétariat d'État des postes et des télégraphes de France, a été nommé aux fonctions de Directeur de l'Exploitation postale, en remplacement de M. Ansault.

Als Anhang ist der Schrift der Entwurf zu einem neuen Central-Postgebäude für Madrid beigegeben. Unmittelbar hinter dem Titelblatte finden wir das Bildnis des jugendlichen Herrn Verfassers.

---

### Kleine Mitteilungen.

Wie aus Paris gemeldet wird, ist der Direktor der Postbetriebsabteilung im französischen Unter-Staatssekretariat der Posten und Telegraphen, Herr Ansault, auf seinen Antrag am 1. Dezember 1900 in den Ruhestand getreten.

Mit Ausnahme des Berner Kongresses vom Jahre 1874, zu dem er von seiner Regierung wohl als Delegierter entsandt worden war, an dessen Beratungen er aber infolge eines schweren Eisenbahn-Unfalls nicht hatte teilnehmen können, hat Ansault sein Heimatland an sämtlichen Kongressen, an der Berner Konferenz vom Jahre 1876 und an der Pariser Konferenz vom Jahre 1880 als Bevollmächtigter vertreten. An den Erfolgen aller dieser Vereinigungen, bei denen er fast immer mit der mühevollen und verantwortlichen Stellung als Präsident oder Berichterstatter von Kommissionen betraut war, gebührt Ansault ein so hervorragender Anteil, dass sein Name mit der Geschichte des Weltpostvereins eng verbunden bleiben wird. Allseitig wird sein Scheiden aus dem Dienste bedauert und mit uns gewünscht werden, dass es dem verdienstvollen, geist- und gemütreichen Manne vergönnt sein möge, im Ruhestande sich noch viele Jahre eines vollen Wohlseins und ungetrübten Lebensglückes zu erfreuen.

Zum Nachfolger Ansaults ist der bisherige Vorsteher des Auslandsbureaus im französischen Unterstaatssekretariat der Posten und Telegraphen, Herr Jacotey, ernannt worden.

work, and on the frontispiece is the portrait of the young author.

---

### Miscellaneous.

We learn from Paris that Mr. Ansault, *Directeur de l'Exploitation postale* of the French Under-Secretary's Office for Posts and Telegraphs, retired on the 1<sup>st</sup> December 1900.

With the exception of the Congress of Berne of 1874 which, although he had been designated as delegate by his Government, he could not attend owing to a serious railway accident, Mr. Ansault represented his country at all the Congresses, as well as at the Conferences of Berne in 1876 and of Paris in 1880. In all these meetings he was almost regularly called to the difficult and responsible post either of President or of Reporter of a Committee, and the active part he took in the deliberations contributed so much to the success of these gatherings that his name will always hold an honourable place in the history of the Universal Postal Union.

His retirement will be much regretted, and all will join with us in wishing this eminent and highly-gifted man the enjoyment of many years of health and happiness.

Mr. Jacotey, Chief of the Foreign Division of the French Under-Secretary's Office for Posts and Telegraphs has been appointed successor to Mr. Ansault.

# L'UNION POSTALE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 2.

Berne, 1<sup>er</sup> février 1901.

**Sommaire.** LES POSTES BRITANNIQUES ET LA GUERRE DE L'AFRIQUE DU SUD. — LE SERVICE DES COLIS POSTAUX EN FRANCE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1899. — LITTÉRATURE POSTALE.

## Les postes britanniques et la guerre de l'Afrique du Sud.

(D'après le rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne pour l'exercice 1899/1900.)

Dès le début de la guerre sud-africaine, l'Administration des postes de la Grande-Bretagne a organisé une *poste militaire* pour les besoins de l'armée en campagne. Elle a mis à profit, à cette occasion, les expériences faites pendant la guerre de Crimée et plus particulièrement en 1882, lors de l'envoi d'un corps expéditionnaire en Égypte.

Le personnel de cette poste militaire, qui est encore en pleine activité, se compose de 10 fonctionnaires ayant rang d'officiers et de 392 employés et agents subalternes. Ils sont assistés dans leur travail par un contingent de fonctionnaires postaux fournis par le Gouvernement du Canada, qui a aussi envoyé des troupes dans le sud de l'Afrique.

Le Gouvernement de l'Inde britannique a organisé lui-même une poste militaire pour les troupes indiennes qu'il a envoyées au Natal.

Le travail de la poste militaire britannique dans l'Afrique du Sud consiste à distribuer aux troupes les lettres

## Die englische Post und der Krieg in Südafrika.

(Nach dem Jahresbericht des englischen General-Postmeisters für 1899/1900.)

Beim Ausbruch des südafrikanischen Krieges errichtete die englische Postverwaltung ein für die Bedürfnisse der in Südafrika kämpfenden Truppen bestimmtes *Feldpostamt*. Sie richtete sich dabei nach den Erfahrungen, welche sie im Krimkriege, namentlich aber im Jahre 1882 bei Entsendung eines Expeditionskorps nach Egypten gemacht hatte.

Das Personal dieses noch in Thätigkeit befindlichen Feldpostamts besteht aus 10 Beamten und 392 Unterbeamten, Mannschaften etc. Es wird bei seinen Arbeiten unterstützt durch eine seitens der Regierung von Canada, die ja ebenfalls Truppen nach Südafrika entsandt hat, gestellte Abteilung von Feldpostbeamten.

Für die in Natal kämpfenden Truppen aus Indien hat die indische Regierung durch Errichtung eines eigenen Feldpostamtes Vorsorge getroffen.

Die Thätigkeit des englischen Feldpostamts in Südafrika besteht in der Verteilung der aus der Heimat eingehenden Briefe an die Truppen, der Absendung der von den Truppen im Feld herrührenden Korrespondenz nach der Heimat, dem Verkauf britischer Post-

## The British Post Office and the war in South Africa.

(From the Annual Report of the Postmaster-General of Great Britain for 1899/1900.)

In accordance with the experiences made during the Crimean war and more especially in 1882, when an expeditionary force was sent to Egypt, the British Post Office established an *Army Post Office* for the convenience of the troops at the outset of the war in South Africa.

The staff of this Army Post Office, which is still at work, consists of 10 officers and 392 men. It is assisted in its labours by a postal contingent furnished by the Canadian Government which also sent troops to South Africa.

The Indian Government has established an Army Post Office of its own for the benefit of the Indian troops serving in Natal.

The duties of the British Army Post Office include the distribution of the whole of the correspondence sent to the troops from Great Britain, the despatch of mails in the reverse direc-



reçues de la métropole, à expédier la correspondance qui lui est remise par les troupes pour la mère-patrie, à vendre des timbres-poste, etc., et à vendre et à payer des bons de poste britanniques. Le trafic de ladite poste militaire a pris des proportions inconnues jusqu'ici dans les annales de cette institution. D'après les expériences faites, on peut dire en toute sincérité que, malgré les nombreuses exigences de cette campagne difficile et l'étendue énorme sur laquelle les troupes sont réparties, la poste militaire a fourni des résultats tout à fait satisfaisants. Pour donner une idée de la tâche imposée à ses agents, il suffit de dire que les dépêches hebdomadaires expédiées de la métropole contiennent parfois plus de 300,000 lettres et environ 150,000 paquets de journaux. Le nombre des colis postaux expédiés aux troupes s'est considérablement accru depuis le commencement de la guerre. Le 30 janvier 1900, la malle hebdomadaire se composait de 3745 colis, le 31 mars de 10,783 et le 12 mai de 19,347 colis. Pendant l'exercice 1899/1900, la Grande-Bretagne a expédié 155,000 colis postaux pour les troupes. Il est intéressant de comparer les résultats actuels avec ceux qui ont été constatés pendant la guerre de Crimée. En 1854, alors que la Grande-Bretagne ne possédait pas encore le service des colis, les troupes ont reçu, pendant une période de 8 mois, environ 362,000 lettres de la métropole et elles lui en ont envoyé environ 345,000.

Pendant la présente guerre, la Grande-Bretagne a expédié 5,629,938 lettres dans l'Afrique du Sud en 8 mois et elle en a reçu 2,731,559. Outre l'augmentation énorme du trafic, qui s'explique en partie par la disproportion de l'effectif des troupes dans ces deux guerres, il y a lieu de remarquer que, pendant la guerre de Crimée, le nombre des lettres expédiées par les troupes a été à peu près égal à celui des lettres qu'elles ont reçues, tandis que, pendant la guerre actuelle, l'armée a expédié un nombre de lettres in-

wertzeichen und dem Verkauf und der Auszahlung britischer « *Postal Orders* ». Der Betriebsumfang des Feldpostamts ist grösser, als er jemals zuvor bei ähnlichem Anlasse gewesen war. Nach den vorliegenden Erfahrungen darf angenommen werden, dass, ungeachtet der grossen Anforderungen dieses schwierigen Feldzuges und der gewaltigen Fläche, über welche die Truppenteile ausgebreitet sind, der Feldpostdienst in durchaus zufriedenstellender Weise gehandhabt worden ist. Dass das Feldpostpersonal keine leichte Aufgabe hat, geht daraus hervor, dass die Wochensendungen aus England nach dem Kriegsschauplatz mitunter mehr als 300,000 Briefe und etwa 150,000 Zeitungspakete enthalten haben. Die Zahl der allwöchentlich den Truppen zugeführten Postpakete ist mit der Fortdauer des Krieges erheblich gewachsen. Am 30. Januar 1900 betrug der Wochenversand an Paketen 3745 Stück, am 31. März bereits 10,783 Stück und am 12. Mai sogar 19,347 Stück. Im Laufe des Verwaltungsjahres 1899/1900 sind von England aus 155,000 Postpakete nach dem Kriegsschauplatz befördert worden. Interessante Vergleiche bieten sich dar, wenn die heutigen Zahlen den Verkehrsziffern aus dem Krimkriege gegenüber gestellt werden. Im Jahre 1854, als England noch keine Paketpost besass, wurden während eines Zeitraums von 8 Monaten — schätzungsweise — 362,000 Briefe von der Heimat an die Truppen befördert, während von diesen 345,000 Briefe in der Heimat einliefen.

Im jetzigen Kriege belief sich dagegen die Zahl der während eines Zeitraumes von 8 Monaten aus England nach Südafrika versandten Briefe auf 5,629,938 und in der umgekehrten Richtung auf 2,731,559 Stück. Abgesehen von der gewaltigen Zunahme des Verkehrs, die ja wohl allerdings durch die Verschiedenheit des Umfangs der Streitkräfte in beiden Kriegen eine gewisse Erklärung finden mag, tritt die bemerkenswerte Tatsache hervor, dass, während im Krimkrieg die Zahl der nach und von dem Heere beförderten Briefe nahezu gleich

tion, the sale of postage stamps and the sale and payment of British Postal Orders. The operations of the Army Post Office are conducted on a larger scale than on any previous occasion, and there is reason to believe that excellent results have been attained, notwithstanding the exigencies of the campaign and the vast area over which the troops have been spread. That the Army Post Office staff has no light task may be judged from the fact that the weekly mails sent to that Office from Great Britain have sometimes contained over 300,000 letters and nearly 150,000 newspaper packets. The number of parcels sent each week by post to the troops has increased to a very remarkable extent as the war progressed. On the 30<sup>th</sup> January 1900 the number of parcels sent in a week's mail to the troops was 3,745, by the 31<sup>st</sup> March it had risen to 10,783, and by the 12<sup>th</sup> May to 19,347. During the fiscal year 1899/1900 as many as 155,000 parcels were despatched from Great Britain for the troops in South Africa. The large amount of correspondence affords an interesting comparison with that sent during the Crimean war. In 1854, when there was no parcel post in Great Britain, it was estimated that during a period of eight months the number of letters despatched to the seat of war was 362,000, as against 345,000 sent home.

In the present war, on the other hand, the number of letters despatched from Great Britain, during a period of eight months, amounted to 5,629,938 and the number received from South Africa to 2,731,559. In addition to the enormous increase of traffic which is, of course to a certain extent due, to the difference in the number of troops sent out in both cases, we also find that while in the Crimean war the number of letters sent to the troops was almost equal to that received from the same, in the present war the letters sent home from the seat of war are not half as numerous as those des-



férier de plus de la moitié à celui des lettres qu'elle a reçues.

Ensuite d'entente avec le Ministère de la guerre, il a été accordé quelques facilités pour les lettres expédiées par les troupes. C'est ainsi que les lettres des soldats qui sont cantonnés dans des endroits où il est impossible de se procurer des timbres-poste britanniques sont remises gratuitement à leurs destinataires dans le Royaume-Uni. La taxe d'affranchissement est bonifiée à la Caisse postale par le Ministère de la guerre au moyen du fonds de guerre.

La guerre de l'Afrique du Sud a eu des conséquences diverses pour le service postal de la métropole. Tout d'abord le chef de l'Administration des postes de la Grande-Bretagne, le Duc de Norfolk, a démissionné pour se joindre aux troupes de milice à cheval en partance pour le sud de l'Afrique. Ensuite, outre le corps postal mentionné ci-dessous, 2685 employés des postes ont été appelés sous les drapeaux pour servir en qualité de réservistes, de miliciens, de *yeomen* ou de volontaires. Tous les employés appelés sous les armes conservent leur emploi dans l'Administration. En outre, le Ministère de la guerre paye aux femmes des employés qui sont mariés la moitié du traitement de leurs maris en sus de l'indemnité de guerre qui leur est due. Ces sommes sont prélevées sur le fonds de guerre. Les célibataires dont le traitement excède le salaire de leur remplaçant et leur indemnité de guerre reçoivent la différence de la Caisse postale.

Le corps des employés des postes, qui ne se compose que de 111 hommes en temps de paix, a été porté à 336 employés et agents subalternes et 7 fonctionnaires ayant rang d'officiers. Ce corps est attaché au 24<sup>e</sup> régiment volontaire de fusiliers du Middlesex. En outre, 3 fonctionnaires ayant rang d'officiers et 56 employés qui n'appartiennent pas à ce régiment ont été enrôlés, les uns pour une année, les autres pour la durée de la campagne,

steht, in dem gegenwärtigen Kriege die Zahl der vom Kriegsschauplatze nach der Heimat versandten Briefe noch nicht halb so gross ist, als die Zahl der aus der Heimat an die Truppen im Felde gerichteten Sendungen.

Im Einvernehmen mit dem Kriegsministerium sind für die Feldpostbriefe gewisse Portovergünstigungen zugelassen worden. So werden Briefe von Soldaten im Feld an Orten, wo keine britischen Postfreimarken zu erlangen sind, in England den Empfängern ohne Portozahlung ausgehändigt. Das Porto wird der Postkasse aus Militärfonds erstattet.

Der Ausbruch des Krieges in Südafrika äusserte mannigfachen Einfluss auf den Postbetrieb des Heimatlandes. Zunächst legte der oberste Chef des britischen Postwesens, der Generalpostmeister Herzog von Norfolk, sein Amt nieder, um mit der berittenen Landmiliz nach dem Kriegsschauplatz zu ziehen. Sodann wurden, abgesehen von dem noch zu erwähnenden Feldpostkorps, 2685 Postbedienstete zu den Fahnen einberufen, um als Reservisten, Landwehrleute, berittene Landmilizen oder auch als Freiwillige in das Heer einzutreten. Allen diesen unter die Fahnen eingereihten Leuten werden ihre Stellen im Postdienst offen gehalten. Die Frauen der verheirateten Postbediensteten erhalten vom Kriegsministerium zu der ihnen aus Militärfonds gewährten Entschädigung für die Einberufung des Ehemannes die Hälfte des Civilgehalts des abwesenden Ehemannes. Unverheiratete Leute empfangen, falls ihr Civilgehalt höher ist, als die Kosten ihrer Stellvertretung und das militärische Einkommen zusammengenommen, den Unterschied aus der Postkasse.

Dem aus Postbeamten bestehenden 24. Middlesex-Freiwilligen-Schützen-Regiment ist das Feldpostkorps angegliedert, welches in Friedenszeiten nur 111 Mann stark ist, aus Anlass des Krieges aber auf 336 Mann mit 7 Beamten gebracht wurde. Zu diesen wurden aus den Reihen der Postbeamtenschaft noch 3 Beamte und 56 Mannschaften, die sonst nicht dem

patched from Great Britain for the troops in South Africa.

Special facilities in the matter of postage have been arranged in concert with the War Office, for the benefit of the troops. Letters sent without prepayment by soldiers stationed where English postage stamps are not obtainable are delivered free of charge in Great Britain. The amount due for postage is made good from army funds.

The outbreak of the war in South Africa had a manifold influence on the postal service of Great Britain. First of all the head of the British postal service, the Duke of Norfolk, resigned his office of Postmaster-General in order to proceed with the Imperial Yeomanry to the seat of war. Then, in addition to the Army Post Office Corps mentioned below, about 2,685 servants of the Post Office Department have been withdrawn for military service as reservists, militia, yeomanry or volunteers. These men's places are kept open for them. The War Office allows the wives of the married men out of army funds a sum equivalent to half the absentees' civil pay in addition to the military separation allowance. In the case of the unmarried men, if there is any balance available between their civil pay and the cost of their substitutes plus their military emoluments, it is paid to them out of Post Office funds.

The Army Post Office Corps attached to the 24<sup>th</sup> Middlesex (Post Office) Rifle Volunteer Regiment, which is 111 strong in peace time, has in consequence of the war been increased to 336 men with 7 officers. In addition 3 officers and 56 men unconnected with the regiment have been enlisted for one year or the length of the campaign, so that the total staff of the Army Post Office consists of

ce qui porte l'ensemble du personnel de la poste militaire à 10 fonctionnaires ayant rang d'officiers et 392 employés, etc., comme nous l'avons indiqué au commencement de cet article.

Si l'on ajoute aux chiffres susmentionnés 310 télégraphistes et inspecteurs des lignes, on trouve que l'Administration des postes a dû céder environ 3400 de ses agents pour la guerre de l'Afrique du Sud.

Le service des paquebots-poste a aussi été affecté par la guerre. Des difficultés se sont produites sur la ligne transatlantique, par suite de la réquisition d'un certain nombre de paquebots rapides pour le transport des troupes dans le sud de l'Afrique. Une fois la malle du mercredi pour l'Amérique n'a pu être expédiée et 4 autres fois il n'a pu être expédié que les lettres mises à la poste assez tôt pour être acheminées par la voie de Southampton et des paquebots allemands. Le public anglais a d'ailleurs pris facilement son parti de ces petits désagréments dus à la guerre.

Les événements d'Afrique ont exercé une influence directe sur un certain nombre de branches de l'exploitation postale et tout particulièrement sur le service des mandats de poste. Le Ministère de la guerre a fait un usage si régulier des mandats de poste, pour l'envoi d'argent aux femmes et aux familles des réservistes appelés sous les drapeaux, que le nombre des mandats de poste internes émis par le trésor s'est accru de 225,368, soit de 12 %, et leur valeur de £ 589,315, soit de 9,4 %, pendant l'exercice 1899/1900. Par contre, la rupture des relations postales entre la Grande-Bretagne, d'une part, et la République Sud-Africaine et l'État libre d'Orange, d'autre part, a produit des résultats tout à fait opposés.

La suspension du service des mandats de poste entre la Grande-Bretagne

vorgenannten Regimenter angehören, auf 1 Jahr oder auf Kriegsdauer angeworben, so dass das gesamte Personal des Feldpostamts, wie bereits erwähnt, auf 10 Beamte und 392 Mannschaften zu stehen kommt.

Im ganzen hat die Postverwaltung (mit Einschluss von 310 Telegraphisten und Telegraphen-Leitungsaufsehern) nahezu 3400 Köpfe aus ihrem Personal für den Kriegsdienst in Südafrika hergeben müssen.

Die Anforderungen des Krieges blieben auch nicht ohne Rückwirkung auf die Regelmässigkeit des Postdampferverkehrs. Durch Heranziehung mehrerer der transatlantischen Schnelldampfer zu Kriegstransportzwecken erwachsen auf den transatlantischen Linien Schwierigkeiten, die zur Folge hatten, dass in einem Falle die Post nach Amerika am Mittwoch nicht abgefertigt werden konnte, und dass in vier weiteren Fällen nur diejenigen Briefe für Amerika am Mittwoch abgesandt werden konnten, welche so zeitig eingeliefert waren, dass sie den Anschluss an den von Southampton abfahrenden deutschen Postdampfer erreichten. Das englische Publikum hat übrigens diese und einige andere durch den Krieg verursachte Unannehmlichkeiten von geringerer Bedeutung freudig ertragen.

Auf gewisse Verkehrswege äusserte der Kriegszustand in Südafrika unmittelbaren Einfluss, so z. B. auf den inländischen Postanweisungsverkehr. Das Kriegsministerium machte für Geldzuwendungen und fortlaufende Zahlungen an die Frauen und Familien der zum Kriegsdienst eingezogenen Reservisten so regen Gebrauch von Postanweisungen, dass die Zahl der von den Staatskassen eingelieferten inländischen Postanweisungen im Laufe des Jahres 1899/1900 um 225,368 Stück = 12 % und deren Wert um 589,315 £ = 9,4 % gegenüber dem Vorjahre stieg. Der umgekehrte Fall trat ein durch den Abbruch der postalischen Beziehungen zwischen England einerseits und der Südafrikanischen Republik sowie dem Oranje-Freistaat andererseits infolge Eröffnung der Feindseligkeiten.

10 officers and 392 men, as already mentioned.

The total number of men withdrawn from the Post Office Staff (including 310 telegraphists and linemen) for service in South Africa is about 3,400.

The war has, however, not been without its effects on the contract packet services of the Post Office. It was chiefly in the case of the Atlantic services that difficulties arose from some of the fast packets being taken up as transports. On one occasion no mid-week American mail could be despatched, and on four other occasions only those letters could be forwarded on Wednesday which were posted in time for the German mail steamer from Southampton. The British public, however, has cheerfully accepted this as well as other minor inconveniences incidental to the war.

The war in South Africa had immediate influence on certain branches of business of the Post, as for instance on the inland money order transactions. In 1899/1900 the War Office made so regular a use of money orders for the payment of allotments and separation allowances granted to the wives and families of the Army Reservists recalled to the colours, that the number of Government inland orders increased by 225,368 or 12 per cent. and their amount by £ 589,315 or 9.4 per cent. over the previous year. The reverse took place through the suspension of the postal traffic between Great Britain and the South African Republic and the Orange Free State in consequence of the opening of hostilities.

The suspension of the money order business between Great Britain and these two States resulted in a decrease

et les deux États précités a eu pour effet de diminuer d'environ £ 125,000 le montant des mandats échangés avec ces Offices pendant l'exercice 1899/1900.

Enfin, il y a eu une augmentation du nombre des objets non distribuables, c'est-à-dire dans une branche du service où une diminution eût été la bienvenue. 35,448 lettres à destination du Transvaal et de l'État libre d'Orange, qui avaient été retenues au Cap lors de la déclaration de guerre, ont dû être renvoyées comme non distribuables en Angleterre. En outre, un grand nombre de lettres adressées à des soldats sur le théâtre de la guerre sont renvoyées comme non distribuables et occasionnent un surcroît de travail aux bureaux des rebuts de la métropole.

D'une manière générale, il résulte du rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne que la prospérité du pays et la guerre de l'Afrique du Sud sont les deux causes qui ont produit une augmentation de l'ensemble du trafic postal du Royaume-Uni pendant l'exercice 1899/1900.

---

### Le service des colis postaux en France. \*)

La création du service des colis postaux en France est l'œuvre d'une Conférence internationale, qui s'est réunie à Paris, le 9 octobre 1880, sous la présidence de M. Ad. Cochery, Ministre des postes et des télégraphes, et qui aboutit, le 3 novembre suivant, à la conclusion d'une Convention internationale et d'un règlement d'exécution pour l'échange des colis postaux.

Dans l'impossibilité où il se trouvait de transformer ses bureaux de poste

\*) D'après l'ouvrage de M. Louis Roustan intitulé « *Examen du Régime douanier international des colis postaux* ». Paris 1900. Imprimerie polyglotte Hugonis.

Die Einstellung des Postanweisungsverkehrs zwischen England und diesen beiden Staaten hatte für das Jahr 1899/1900 einen Ausfall von etwa 125,000 £ im wechselseitigen Geldverkehr im Gefolge.

Schliesslich machte sich eine Verkehrssteigerung durch den Krieg noch auf einem Gebiete bemerkbar, wo eine Verkehrsabnahmewillkommen ist: nämlich bei den unbestellbaren Briefen. Nicht weniger als 35,448 nach Transvaal und dem Oranje-Freistaat gerichtete Briefe, die beim Ausbruch des Krieges in der Capstadt angehalten und von den Empfängern dort nicht abgefordert wurden, kamen als unbestellbar nach England zurück. Auch eine grosse Menge von Briefen an Soldaten auf dem südafrikanischen Kriegsschauplatze wird unbestellbar und verursacht den englischen Unbestellbarkeitsämtern grosse Arbeit.

Im grossen und ganzen erblickt der Verwaltungsbericht des britischen Generalpostmeisters in dem südafrikanischen Kriege — neben dem grossen Gedeihen, dessen sich das Land z. Z. erfreut — die Ursache dafür, dass der Postverkehr Grossbritanniens im Jahre 1899/1900 fast nach jeder Richtung hin eine Steigerung aufzuweisen gehabt hat.

---

### Die Paketpost in Frankreich. \*)

Die Einrichtung eines Paketpostdienstes in Frankreich gründet sich auf die Beschlüsse der internationalen Postkonferenz, die mit dem 9. Oktober 1880 unter dem Vorsitze des Ministers für Post und Telegraphie, Ad. Cochery, in Paris ihre Sitzungen begann und mit dem 3. November 1880 in einem internationalen Vertrage und einer dazugehörigen Vollzugsordnung über den Austausch von Postpaketen ihren Abschluss fand.

\*) Nach der Schrift von Louis Roustan: *Examen du Régime douanier international des colis postaux*. Paris 1900. Imprimerie polyglotte Hugonis.

of about £ 125,000 in the money transactions for the year 1899/1900.

Finally there was also an increase connected with the war where a decrease is welcome, namely in the number of undelivered letters. No less than 35,448 letters addressed to the Transvaal and Orange Free State, which were stopped at Cape Town on the outbreak of the war and not claimed there by the persons for whom they were intended, had to be returned to Great Britain. Large quantities of undelivered letters for the army in South Africa are also returned and considerably increase the work of the British Dead Letter Offices.

On the whole the annual report of the Postmaster-General of Great Britain points out that, in addition to the great prosperity of the country, the war in South Africa led to an increase in the work of the British Post Office for the year 1899/1900 in almost every direction.

---

### The Parcel Post in France. \*)

The organization of the parcel post service in France is the work of an International Conference which sat in Paris from the 9<sup>th</sup> October to the 3<sup>rd</sup> November 1880, under the presidency of Mr. Ad. Cochery, Minister for Posts and Telegraphs. It resulted in the conclusion of an International Convention and Detailed Regulations for the exchange of postal parcels.

As the French Post Office could not well convert its post-offices into

\*) According to the work « *Examen du Régime douanier international des colis postaux* » by Mr. Louis Roustan. Paris 1900. Imprimerie polyglotte Hugonis.

en agences de messagerie, le Gouvernement français s'était entendu avec les Compagnies de chemins de fer et de navigation pour les substituer à l'Administration des postes dans l'exécution des arrangements internationaux et dans l'organisation d'un trafic similaire à l'intérieur.

La Convention du 2 novembre 1880, conclue à cet effet avec les Compagnies, et la Convention internationale précitée ont été approuvées par la loi organique du 3 mars 1881, qui a réduit, en outre, en faveur des colis postaux, à un seul droit de timbre de 10 centimes, par expédition, tous les droits ou impôts auxquels étaient assujettis les articles de grande vitesse.

D'après la Convention internationale du 3 novembre 1880, les colis postaux ne pouvaient pas dépasser le poids de 3 kilogrammes, le volume de 20 décimètres cubes, et la dimension, sur une face quelconque, de 60 centimètres.

La loi du 25 juillet 1881 a supprimé, dans le régime intérieur, ces limites de volume et de dimension, et a, de plus, introduit le système des expéditions contre remboursement jusqu'à 100 francs.

Le colis postal de 3 kilogrammes devint bien vite populaire et l'accueil que le public fit à la nouvelle institution convainquit l'Administration des postes qu'elle devait offrir de plus grandes facilités au commerce et à l'industrie. Le 12 avril 1892, on adopta une loi qui comportait l'élévation de 3 à 5 kilogrammes du maximum de poids, non seulement en France, mais aussi dans les relations de ce pays avec la Corse, l'Algérie, la Tunisie, les colonies ou établissements français, ainsi qu'avec tous les pays étrangers qui avaient adopté la nouvelle limite de poids. Cette réforme des plus opportunes, en donnant un nouvel essor à la messagerie postale, fut complétée

Da die französische Postverwaltung ausser stande war, ihre Postanstalten zu Annahmestellen für Pakete umzugestalten, so erübrigte der französischen Regierung, als Unterzeichnerin des vorerwähnten Vertrages, nur, mit den Eisenbahn- und Dampfschiffahrtsgesellschaften ein Abkommen zu treffen, wonach diese, an Stelle der Post, die Einführung des internationalen Postpaketverkehrs und die gleichzeitige Einrichtung eines ähnlichen Dienstes im Innern Frankreichs übernahmen.

Die vor dem Abschluss des obigen Vertrages mit den Eisenbahn- und Dampfschiffahrtsgesellschaften vereinbarte Übereinkunft vom 2. November 1880 fand durch das Gesetz vom 3. März 1881 ihre Bestätigung.

Dieses Gesetz ermässigte die Stempelabgaben, denen im übrigen die Sendungen des Eilgutverkehrs der Eisenbahnen unterworfen sind, für Postpakete auf 10 Centimen für jede Sendung. Von allen weitem Stempelabgaben sind die Postpakete befreit.

Der internationale Vertrag vom 3. November 1880 hatte für Postpakete das Gewicht auf 3 kg. und den Umfang auf 20 dm<sup>3</sup>: beschränkt, sowie das Verbot der Überschreitung einer Ausdehnung von 60 cm. in irgend einer Richtung eingeführt.

Auf Grund eines Gesetzes vom 25. Juli 1881 fielen diese Beschränkungen für den *innern Verkehr* Frankreichs weg; nebenbei wurde das Verfahren der Postnachnahme bis zu 100 Fr. für jedes Postpaket zugelassen.

Die günstige Aufnahme, welche die Postpakete beim französischen Publikum gefunden hatten, überzeugte die Postverwaltung von der Notwendigkeit, einen Schritt weiter zu gehen und dem Handel und der Industrie grössere Erleichterungen zu gewähren. So brachte das Gesetz vom 12. April 1892 die Erweiterung der Gewichtsgrenze für Postpakete von 3 auf 5 kg. und zwar nicht allein für den innern Verkehr des französischen Festlandes, sondern auch für den Verkehr mit Korsika, Algerien, Tunis, den französischen Kolonien, sowie mit allen fremden Ländern, welche diese erweiterte Gewichtsgrenze ebenfalls an-

parcel post agencies, the Government, which had signed the above mentioned Convention, made an agreement with the railway and steamship companies for the purpose of substituting them for the Post Office in the execution of the international arrangements and for the organization of a domestic parcel post.

The Agreement of the 2<sup>nd</sup> November 1880 made with the railway and steamship companies and the above mentioned Convention were sanctioned by the Act of the 3<sup>rd</sup> March 1881.

This Act enacted that the revenue-fee charged on railway express articles should be reduced to 10 centimes for postal parcels and that the latter should be freed from any other stamp or revenue duty.

According to the International Convention of the 3<sup>rd</sup> November 1880 postal parcels were not to exceed 20 cubic decimeters in volume or 60 centimeters in any direction.

By the law of the 25<sup>th</sup> July 1881 all these restrictions were suppressed for the *domestic parcel post service* of France, and, in addition, the value-payable system on parcels was introduced up to a maximum of 100 francs for each parcel.

The favourable reception given to the parcel post system by the French public convinced the Postal Administration of the necessity of taking further steps with a view to afford greater facilities to trade and industry. By an Act passed on the 12<sup>th</sup> April 1892 the limit of weight of postal parcels was raised from 3 to 5 kilograms in the domestic service and in the exchange with Corsica, Algeria,

par l'admission des colis de valeur assurée ou à livrer contre remboursement jusqu'à concurrence de 500 francs.

La loi du 12 avril 1892, dite des 5 kilos, avait transformé entièrement l'organisation de la première heure en un service plus complet, mais qui était encore lui-même essentiellement perfectible de sa nature. C'est ce que comprit l'honorable M. Boucher, alors Ministre du commerce, des postes et des télégraphes, qui fit voter par le Parlement la loi du 17 juillet 1897, portant élévation à 10 kilogrammes du maximum de poids des colis postaux.

Le succès de cette mesure hardie qui augmentait de 100 % la limite de poids des colis ne devait pas se faire attendre. L'élévation à 10 kilogrammes aurait dû logiquement produire un tassement dans le mouvement ascensionnel du nombre des colis, puisque, au lieu de deux expéditions de 5 kilogrammes, les commerçants pouvaient les grouper en un seul envoi. Mais c'est le contraire qui se produisit. Au lieu d'expédier les marchandises d'un certain poids en colis de messagerie de 30, 40 et 50 kilogrammes, les expéditeurs ont préféré fractionner leurs envois en colis postaux de 10 kilogrammes. Le trafic de la messagerie des chemins de fer est venu alimenter la nouvelle catégorie des colis de 10 kilogrammes, dont le nombre a augmenté dans une forte proportion. On a pu se convaincre une fois de plus qu'aux transports à bon marché, la clientèle ne fait jamais défaut, et que toute tarification simple contribue au développement du trafic. De nombreux particuliers, qui hésitent quelquefois à faire une expédition parce qu'ils ne savent pas en calculer le prix, n'hésitent plus lorsqu'ils se trouvent en présence de tarifs d'une application simple comme celui des colis postaux. Telle est l'explication de la progression rapide des expéditions par colis postaux, qui se sont élevées de

genommen hatten. Ein starker Aufschwung des Postpaketverkehrs war die Folge dieser Reform, welche durch die Zulassung der Wertangabe bei den Postpaketen bis zur Höhe von 500 Fr. und der Heraufsetzung der Postnachnahme auf den gleichen Betrag eine wünschenswerte Ergänzung erfuhr.

Das Gesetz vom 12. April 1892 — das sogenannte 5 Kilo-Gesetz — hatte die ursprüngliche Organisation des Postpäckereidienstes wesentlich verbessert. Immerhin schien eine noch tiefergehende Ausbildung des neuen Verkehrszweiges am Platze, die der Handels- und Postminister Boucher durchführte, indem er dem Parlament das am 17. Juli 1897 zu stande gekommene Gesetz vorlegte, demzufolge das Gewicht der Postpakete bis auf 10 kg. erhöht wurde.

Der Erfolg sollte dieser recht einschneidenden Massregel, wodurch das Meistgewicht mit einem Schlage um 100 % erhöht wurde, nicht fehlen. Logischerweise hätte man einen Rückgang in der Zahl der beförderten Postpakete voraussehen müssen, da die Geschäftsleute nunmehr in die Lage versetzt waren, anstatt zwei Sendungen zu je 5 kg. eine Sendung im Gewicht von 10 kg. zu verschicken. Es trat aber ganz das Gegenteil ein. Statt Waren in Frachtstücken von 30, 40 und 50 kg. der Eisenbahn zu überliefern, zogen die Versender vor, sie in Postpakete zu je 10 kg. zu zerlegen. Ein erheblicher Teil des Eisenbahngüterverkehrs wandte sich den Postpaketen zu, deren Zahl bedeutend in die Höhe schnellte. Es zeigte sich hier aufs neue der altbewährte Erfahrungssatz, dass einer billigen Versendungsform die Gunst des Publikums niemals fehlt, und dass ein einfacher, allgemein verständlicher Tarif zur Hebung des Verkehrs ungemein beiträgt. Zahlreiche Privatpersonen, die früher davor zurückschreckten, eine Versendung zu bewirken, weil sie nicht in der Lage waren, die Fracht vorher zu berechnen, zögern heutzutage nicht mehr, mit der Versendung vorzugehen, weil der einfache Tarif der Postpakete ihnen das zu entrichtende Porto auf den ersten Blick an-

Tunis, the French Colonies and all the foreign countries which had adopted the maximum limit of 5 kilograms. This reform, which gave a great impulse to the parcel post traffic, was completed by the admission of insured and value-payable parcels up to a maximum of 500 francs.

The Act of the 12<sup>th</sup> April 1892 — the so-called 5 kilos Act — had greatly improved the original institution of the parcel post. But there was still room for further improvement, and so Mr. Boucher, Minister for Commerce, Posts and Telegraphs, presented to Parliament a bill for raising the maximum weight of postal parcels to 10 kilograms, which was passed on the 17<sup>th</sup> July 1897.

This radical measure, which involved an increase of 100 per cent. in the weight of postal parcels, proved a success. Logically it seems that the number of postal parcels ought to have decreased since traders can now send in one parcel of 10 kilograms what they had formerly to send in two parcels of 5 kilograms each. But the reverse took place. Instead of sending their goods by rail in packages of 30, 40 and 50 kilograms, the senders prefer to divide them into parcels of 10 kilograms each. A considerable fraction of the railway goods traffic thus went over to the parcel post, the business of which increased very rapidly. It proved once more that cheap rates of postage never fail to gain the favour of the public and that a simple and comprehensible tariff largely contributes to the development of traffic. A good many private persons who were formerly afraid of sending goods because they could not reckon the cost of conveyance have now no hesitation in sending them since a single glance cast on the parcel post tariff shows them how much they have to pay. This accounts for the success of the postal parcels, the

10 millions en 1882 à plus de 51 millions en 1898.

Voici, dans ses grandes lignes, l'économie du régime des colis postaux en France:

1. *Tarif.* Uniformité de taxe répondant bien à l'idée postale qui fait abstraction des distances. L'uniformité est basée sur ce principe que, pour les petits colis, la distance n'est pas l'élément prépondérant à considérer pour la fixation du tarif. Il y a des opérations accessoires d'enregistrement, d'expédition, de manutention et d'entrepôt dont les frais égalent et souvent dépassent les frais du transport proprement dit.

L'affranchissement des colis postaux est obligatoire. La taxe s'élève à

60 centimes pour les colis ne dépassant pas 3 kilogrammes;

80 centimes pour les colis de 3 à 5 kilogrammes, et

1 franc 25 centimes pour les colis de 5 à 10 kilogrammes.

Pour les colis à porter au domicile des destinataires, il est, en outre, perçu un droit de 25 centimes par colis.

2. *Remboursements.* Les colis postaux peuvent être grevés de remboursement jusqu'au montant de 500 francs. Le droit de remboursement est de 60 centimes pour les colis à remettre en gare, et de 85 centimes pour les colis à distribuer au domicile des destinataires.

Pendant l'année 1898, il a été transporté en France 1,755,406 colis contre remboursement, représentant une valeur totale de 70,198,685 francs.

3. *Assurance.* Les colis postaux peuvent être assurés jusqu'au montant de 500 francs contre paiement d'un droit uniforme de 10 centimes. En 1898, il a été transporté en France 1,921,359 colis de valeur déclarée, représentant une valeur totale de 394,839,274 francs.

4. *Responsabilité.* En cas de perte, d'avarie ou de spoliation d'un colis

gibt. Gerade hierin liegt das Geheimnis des Erfolges der Postpakete, deren Zahl sich seit dem Jahr 1882 von 10 Millionen auf über 51 Millionen Stück im Jahre 1898 gesteigert hat.

Die grossen Grundzüge, auf denen der Postpaketversand in Frankreich beruht, sind folgende:

1. *Tarif.* Eine Einheitstaxe, welche dem postalischen Gedanken der Ausserachtlassung der Entfernung als Tarifbestandteil durchaus entspricht. Die Einheitstaxe beruht auf der Erwägung, dass bei der Beförderung kleiner Pakete die Länge der Beförderungsstrecke kein ausschlaggebender Faktor sein kann. Die mit der Behandlung eines kleinen Pakets verbundenen Nebengeschäfte, wie Eintragung, Abfertigung, Verladung, Lagerung am Bestimmungsorte u. s. w. verursachen ebenso grosse, oft noch höhere Kosten, als die Ausgaben für die eigentliche Beförderung.

Für Postpakete besteht Frankierungszwang. Das Porto beträgt:

für Pakete bis zum Gewichte von 3 kg. 60 C<sup>m</sup>;

für Pakete von mehr als 3 bis 5 kg. 80 C<sup>m</sup>;

für Pakete von mehr als 5 bis 10 kg. 1.25 Fr.

Für die Zustellung an den Empfänger wird für jedes Paket eine Gebühr von 25 Centimen erhoben.

2. *Nachnahmen.* Zulässig bis zum Betrage von 500 Fr. Als Nachnahmegebühr sind zu entrichten: 60 C<sup>m</sup>, falls das Paket dem Empfänger in die Wohnung zugestellt wird: 85 C<sup>m</sup>.

Im Jahre 1898 sind in Frankreich 1,755,406 Postpakete mit einer Nachnahme von 70,198,685 Fr. befördert worden.

3. *Wertangabe.* Zulässig bis zum Betrage von 500 Fr. gegen Entrichtung einer einheitlichen Versicherungsgebühr von 10 C<sup>m</sup>. Die Zahl der im Jahre 1898 beförderten Wertpakete betrug 1,921,359, der Gesamtwert 394,839,274 Fr.

4. *Gewährleistung.* Im Falle des Verlustes, der Beraubung oder Beschädigung eines Paketes leistet die Verwaltung Ersatz:

number of which rose from 10 millions in 1882 to over 51 millions in 1898.

We give below, in short, the rules which govern the parcel post in France:—

1. *Tariff.* A uniform rate of postage in conformity with the postal idea which does not take distances into account. The uniformity is based on the principle that, for *small* parcels, distance is not the chief factor to be taken into account for fixing the rate of postage; the secondary operations connected with the treatment of a small parcel, such as the entry, despatch, transfer, the keeping at the delivery office, etc., cost as much and even more than the actual cost of conveyance.

The prepayment of postal parcels is compulsory. The rates of postage are as follows:—

60 centimes for parcels up to 3 kilograms in weight;

80 centimes for parcels of from 3 to 5 kilograms, and

1 franc 25 centimes for parcels of from 5 to 10 kilograms.

An additional fee of 25 centimes for each parcel is charged for the delivery to the addressee.

2. *Value-payable* parcels are accepted up to a maximum of 500 francs. The value-payable fee is 60 centimes for parcels to be delivered at the railway station and 85 centimes for those to be delivered at the residence of the addressee.

During the year 1898, 1,755,406 value-payable parcels with a total sum of 70,198,685 francs to be recovered from the addressees were despatched in France.

3. *Insurance.* Parcels can be insured up to 500 francs for a uniform fee of 10 centimes. The number of insured parcels transmitted during the year 1898 amounted to 1,921,359 and the total amount to 394,839,274 francs.

4. *Responsibility.* For the loss, damage or embezzlement of a postal parcel the Administration pays:—



postal, l'Administration des postes paye une indemnité de

15 francs au maximum pour les colis ordinaires jusqu'à 3 kilogrammes ;

25 francs au maximum pour les colis ordinaires de 3 à 5 kilogrammes ;

40 francs pour les colis ordinaires de 5 à 10 kilogrammes.

Les frais d'expédition sont restitués. Pour les colis avec déclaration de valeur, l'Administration paye intégralement les sommes assurées, et pour les expéditions contre remboursement les sommes perdues ou non encaissées.

Il n'est accordé aucune indemnité pour le retard pur et simple d'un colis dont le contenu n'a pas été avarié. Le législateur a estimé qu'à un tarif réduit devait correspondre une responsabilité également réduite, et c'est pourquoi il n'indemnise que l'avarie réelle et n'alloue point de dommages-intérêts pour le retard d'un envoi remis en parfait état à son destinataire.

5. *Délais de transport.* Aux termes de l'article 8 du décret du 27 juin 1892, le transport des colis postaux est effectué par les trains en usage pour les articles de messagerie en grande vitesse. Leur transmission et leur livraison doivent avoir lieu dans les délais les plus courts fixés par les règlements généraux. Les colis postaux sont ainsi assimilés à la meilleure catégorie des transports par voie ferrée. Il n'est guère possible de faire mieux en France, à moins que le transport des colis de messagerie ne soit lui-même amélioré, auquel cas les colis postaux bénéficieraient *ipso facto* des améliorations obtenues. Pour les pays d'outre-mer, les colis postaux sont transportés par les paquebots-poste aux conditions de leur itinéraire réglementaire. Ils sont aussi confiés à des services de navigation *non* postaux par application de l'article 7 de la loi du 30 janvier 1893 sur la marine marchande.

Les dispositions réglementaires font règle pour le service international des colis postaux :

1. *Tarif.* Le maximum de poids est fixé à 5 kilogrammes, excepté dans les relations avec la Bulgarie et l'Espagne qui n'admettent encore que des colis de 3 kilogrammes. La France,

bis zu 15 Fr. bei Paketen ohne Wertangabe bis zu 3 kg. ;

bis zu 25 Fr. bei Paketen ohne Wertangabe über 3 bis 5 kg. ;

bis zu 40 Fr. bei Paketen ohne Wertangabe über 5 bis 10 kg.

Die Beförderungskosten werden erstattet. Bei Paketen mit Wertangabe wird der Betrag des versicherten Wertes der Ersatzleistung zu Grunde gelegt, auch findet bei Nachnahmepaketen der Ersatz der nicht einkassierten Nachnahmebeträge statt.

Die Verbindlichkeit zur Ersatzleistung ist ausgeschlossen, wenn die verzögerte Beförderung eines Postpaketes nur einen indirekten Schaden, nicht aber ein eigentliches Verderben des Inhaltes zur Folge gehabt hat. Der Gesetzgeber hat im Hinblick auf den ermäßigten Tarif für Postpakete auch nur eine beschränkte Haftpflicht übernehmen wollen. Er vergütet daher nur den unmittelbaren Schaden, nicht aber auch die sogenannten « *dommages-intérêts* », die sich daran knüpfen können, dass eine an sich ganz unverdorben Ware dem Empfänger verspätet zugestellt wird.

5. *Beförderungsfrist.* Nach Artikel 8 des Dekretes vom 27. Juni 1892 geschieht die Beförderung der Postpakete mit den Eilgüterzügen. Beförderung und Zustellung müssen innerhalb der kürzesten, durch die allgemeinen Reglements festgesetzten Fristen erfolgen. Mithin sind die Postpakete in Bezug auf ihre Beförderung der obersten Klasse der Eisenbahnsendungen gleichgestellt. Mehr kann vorläufig in Frankreich nicht geschehen. Sollte der Eilfrachtverkehr der Eisenbahnen eine Beschleunigung erfahren, so würden die Postpakete *ipso facto* daran teilnehmen. Nach überseeischen Ländern erfolgt die Beförderung der Postpakete durch Postdampfer nach den für dieselben bestehenden reglementarischen Vorschriften. Nach Artikel 7 des Gesetzes vom 30. Januar 1893 über die Handelsmarine können die Postpakete auch den *nicht* zur Postbeförderung dienenden Fahrzeugen anvertraut werden.

Im internationalen Verkehr gelten für den Austausch von Postpaketen folgende Vorschriften :

15 francs for an ordinary parcel of 3 kilograms and less ;

25 francs for an ordinary parcel of from 3 to 5 kilograms ;

40 francs for an ordinary parcel of from 5 to 10 kilograms.

The costs of conveyance are refunded. In the case of insured parcels the sum insured is paid, and in the case of value-payable articles the sum lost or not recovered from the addressee.

No compensation is paid for a delay in transmission which occasioned an indirect damage without injuring the contents of the parcel. In the opinion of the legislator to reduced rate of postage must also correspond limited responsibility. He consequently gives compensation for direct damage only, and not for the so-called « *dommages-intérêts* » which might be claimed for the delayed delivery of a parcel in a perfect condition.

5. *Time allowed for the transport.* According to article 8 of the decree of the 27<sup>th</sup> June 1892 postal parcels are transported by the express goods trains. The transmission and delivery must be effected within the shortest lapse of time allowed by the general regulations. With respect to transmission postal parcels are thus assimilated to first class railway goods. It is impossible to claim anything better in France, at least for the time being. Should an improvement take place in the transmission of express railway goods, the postal parcels would *ipso facto* take advantage of the same. Mail packets are made use of for the conveyance of parcels to countries beyond the seas. According to article 7 of the Act of the 30<sup>th</sup> January 1893 concerning trading-ships, postal parcels can also be entrusted to steamers not used for carrying the mails.

The following regulations are applicable to the international exchange of postal parcels :—

1. *Tarif.* The maximum weight of an international postal parcel is 5 kilograms, except in the relations with Bulgaria and Spain which have kept the old limit of 3 kilograms. Two

qui accepte maintenant dans son régime interne des colis de 10 kilogrammes, échange depuis deux ans des envois de cette catégorie avec la Belgique, le Luxembourg et la Suisse. Cette mesure sera étendue aux autres pays de l'Union postale au fur et à mesure que leur adhésion sera obtenue.

La taxe des colis internationaux de 5 kilogrammes se calcule à raison de 50 centimes par colis et par pays, avec addition éventuelle d'une surtaxe de 25 centimes au minimum et de 75 centimes au maximum. Seuls, les envois à destination des pays d'outre-mer sont soumis à un droit maritime proportionnel à la distance, suivant une échelle graduée de 25 centimes à 3 francs.

2. *Déclaration de valeur.* Les colis peuvent être assurés jusqu'à concurrence de 500 francs, moyennant le même droit d'assurance que pour les lettres de valeur déclarée.

En 1898, la France a expédié à l'étranger 262,416 colis assurés pour une somme totale de 39,125,848 francs, et elle a reçu de l'étranger 68,314 colis assurés pour 13,957,116 francs.

3. *Remboursements.* Il peut être expédié des colis contre remboursement jusqu'à 500 francs, moyennant un droit de 20 centimes par 20 francs ou fraction de 20 francs. En 1898, il a été exporté 156,528 remboursements d'une valeur totale de 5,361,834 francs, et importé 55,130 remboursements d'une valeur totale de 1,092,697 francs.

4. *Prise à charge des droits de douane.* Cette opération, qui permet aux expéditeurs de prendre à leur charge les droits de douane exigibles à l'arrivée, se fait gratuitement et est fort appréciée des personnes qui désirent faire un cadeau.

5. *Responsabilité.* La responsabilité est la même que dans le régime intérieur français, aussi bien pour les colis ordinaires que pour les envois avec valeur déclarée ou contre remboursement.

Le trafic international des colis postaux, qui comprenait 25 pays, à la fin de l'année 1881, s'étendait, au 1<sup>er</sup> mars 1900, à 180 pays. Ces chiffres montrent la mesure dans laquelle ce

1. *Tarif.* Das Meistgewicht beträgt im allgemeinen 5 kg. mit Ausnahme von Bulgarien und Spanien, welche einstweilen noch an der alten Gewichtsgrenze von 3 kg. festhalten. Für den Verkehr mit seinen Nachbarstaaten Belgien, Luxemburg und der Schweiz hat Frankreich seit zwei Jahren die Erweiterung der Gewichtsgrenze auf 10 kg., entsprechend der Einrichtung für seinen innern Verkehr, vereinbart. Die Ausdehnung dieser Verkehrs erleichterung auf andere Länder des Weltpostvereins wird angestrebt.

Die internationale Taxe für Postpakete bis 5 kg. beträgt 50 C<sup>m</sup> für jedes Land, mit einem eventuellen Zuschlag von 25 C<sup>m</sup> im Minimum und von 75 C<sup>m</sup> im Maximum. Nur bei den Postpaketen nach überseeischen Ländern wird ein Seepporto nach Entfernungssätzen erhoben, welches von 25 C<sup>m</sup> bis zu 3 Fr. schwankt.

2. *Wertangabe.* Zulässig bis zu 500 Fr. gegen Entrichtung der für Briefe mit Wertangabe vorgeschriebenen Versicherungsgebühr. Im Jahre 1898 wurden aus Frankreich 262,416 Postpakete im Gesamtwerte von Fr. 39,125,848 versandt, während 68,314 Postpakete im Werte von 13,957,116 Fr. in Frankreich eingingen.

3. *Postnachnahmen.* Zulässig bis 500 Fr. gegen eine Gebühr von 20 C<sup>m</sup> für je 20 Fr. oder einen Teil dieser Summe. Verkehr im Jahre 1898: Ausfuhr 156,528 Stück, Nachnahmebetrag 5,361,834 Fr.; Einfuhr 55,130 Stück, Nachnahmebetrag 1,092,697 Fr.

4. *Zollfrankozettel.* Die für den Absender unentgeltliche Einrichtung, dass er die am Bestimmungsorte zahlbaren Zollgebühren tragen kann, wird von denjenigen Personen, die Geschenke machen wollen, sehr geschätzt.

5. *Gewährleistung.* Dieselbe erfolgt für Pakete jeder Art nach denselben Grundsätzen, die für den innern Verkehr Frankreichs gelten.

Der internationale Postpaketverkehr Frankreichs umfasste am 1. März 1900 180 Länder. Am Ende des Jahres 1881 waren ihm nur 25 Länder beigetreten. Er hat sich sonach im Laufe von 19 Jahren erheblich entwickelt. Augenblicklich schweben Verhandlungen, um

years ago France made an agreement with Belgium, Luxemburg and Switzerland for the exchange of postal parcels up to 10 kilograms in weight, the limit adopted for its domestic service. This new facility will be extended to the exchanges with other countries of the Universal Postal Union which give their adhesion to the same.

The international rate of postage for parcels up to 5 kilograms is 50 centimes for each country with an optional surcharge of from 25 to 75 centimes. For parcels intended for countries beyond the seas a maritime transit charge of from 25 centimes to 3 francs is levied in addition to the above mentioned rate.

2. *Insurance.* Parcels may be insured up to a maximum of 500 francs upon payment of the fee collected for insured letters and boxes.

In 1898, 262,416 postal parcels insured for 39,125,848 francs were sent abroad and 68,314 insured for 13,957,116 francs were received in France from foreign countries.

3. *Value-payable* parcels may be accepted up to a maximum of 500 francs. The value-payable fee is 20 centimes for every 20 francs or fraction thereof. In 1898, 156,528 parcels with a total sum of 5,361,834 francs to be recovered from the addressees were sent abroad, and 55,130 parcels with a total sum of 1,092,697 francs to be recovered were received in France from foreign countries.

4. *Payment of Customs duties.* This arrangement, whereby senders of postal parcels can take upon themselves the payment of Customs duties ordinarily payable by the addressees, is much appreciated by persons wishing to make presents.

5. *Responsibility.* The same as for the domestic service of France.

On the 1<sup>st</sup> March 1900 France exchanged postal parcels with 180 foreign countries as against 25 at the close of the year 1881. These figures show that the service has developed considerably in 19 years. Negotiations have been entered into for the organi-



service s'est développé en 19 années. En ce moment même, des négociations sont engagées avec les États-Unis en vue d'organiser un échange direct de colis postaux entre la France et la grande République américaine.

Le tarif des colis postaux est plus employé à l'exportation qu'à l'importation et constitue ainsi un avantage au profit du commerce français. L'importation ne représente que 37 %, tandis que l'exportation représente 63 % de l'ensemble du trafic des colis postaux.

La statistique du commerce extérieur établit que, depuis quelques années, les produits de l'industrie française sont de plus en plus exportés sous la forme rapide et simplifiée du colis postal.

Pendant l'année 1898, la dernière pour laquelle on possède des renseignements statistiques complets, le service des colis postaux a fourni les résultats suivants :

Service intérieur.	Nombre.
Colis de 3 kilogrammes . . .	21,468,161
» » 3 à 5 kilogrammes . . .	12,386,119
» » 5 » 10 » . . .	11,197,017.
Service international.	
Importation et exportation . . .	6,061,525
Total	51,112,822.

### La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1899.

(Extrait de la feuille des circulaires et ordonnances de l'Office de la Caisse d'épargne postale i. et r., à Vienne.)

Le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie pour l'année 1899 mentionne que les résultats obtenus pendant cette période sont satisfaisants.

En 1899, on a décidé la construction d'un bâtiment pour la Caisse d'épargne mieux en rapport avec les exigences du service. D'après la loi qui a sanctionné cette décision d'une importance toute particulière pour la Caisse d'épargne postale de Hongrie,

einen direkten Austausch von Postpaketen zwischen Frankreich und den Vereinigten Staaten ins Leben zu rufen.

Der internationale Austausch von Postpaketen ist in der Richtung aus Frankreich stärker, als in der umgekehrten Richtung. Während die Einfuhr nur 37 % des Gesamtverkehrs darstellt, erreicht die Ausfuhr 63 %. Die Handelsbilanz steht also zu Gunsten Frankreichs.

Wie die Statistik des ausländischen Handels erkennen lässt, vollzieht sich unter der vereinfachten und beschleunigten Versendungsform des *Postpakets* seit einigen Jahren ein starker Bruchteil der Ausfuhr von Erzeugnissen des französischen Gewerbefleißes.

Das Jahr 1898, das letzte, von dem eine vollständige Statistik zur Zeit vorliegt, weist folgende Verkehrsbewegung auf :

Innerer Verkehr.	
Pakete bis 3 kg. . . . .	21,468,161 Stück.
» von 3 bis 5 kg. . . . .	12,386,119 »
» » 5 » 10 » . . . . .	11,197,017 »
Internationaler Verkehr.	
Ausfuhr und Einfuhr zusammen . . . . .	6,061,525 »
im ganzen	51,112,822 »

### Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1899.

(Aus dem Cirkular-Verordnungsblatt des k. k. Postsparkassen-Amtes in Wien.)

Der Rechenschaftsbericht der k. ungarischen Postsparkasse für das Jahr 1899 konstatiert, dass die Ergebnisse dieses Jahres als befriedigende zu bezeichnen sind.

Von besonderer Wichtigkeit für das Institut ist das neue Gesetz, welches den Bau eines zweckmässig eingerichteten, den Bedürfnissen des Amtes entsprechenden Postsparkassen-Gebäudes sichert, dessen Kosten aus dem Reservefonds, der wieder bis

zation of a direct exchange of postal parcels between France and the United States of America.

The international exchange of postal parcels of France is greater in the outward than in the inward direction. The importations amount to 37 per cent. and the exportations to 63 per cent. The exchanges are thus in favour of France.

The foreign trade statistics show that a great part of the French products have been exported by *parcel post* for the last few years.

The parcel post transactions for the year 1898, the last year for which the statistical records are now complete, were as follows:—

Domestic service:	Number.
Parcels up to 3 kilograms in weight . . . . .	21,468,161
Parcels of from 3 to 5 kilograms . . . . .	12,386,119
Parcels of from 5 to 10 kilograms . . . . .	11,197,017
International service:	
Exportation and importa- tion . . . . .	6,061,525
Total	51,112,822

### The Post Office Savings Bank of Hungary in 1899.

(From the *Circular-Verordnungsblatt* of the I. and R. Post Office Savings Bank Department in Vienna.)

The report of the Royal Post Office Savings Bank of Hungary for the year 1899 states that the results obtained during the year were satisfactory.

It has been decided that a Savings Bank building answering the requirements of the service should be erected. The law which sanctioned this important decision enacts that the costs of the building are to be taken out of the reserve fund of the Bank and

ce bâtiment sera construit au moyen du fonds de réserve de ladite Caisse. Ce fonds devra être reconstitué jusqu'à concurrence de la somme de 4 millions de couronnes \*).

Dans le *service de l'épargne* proprement dite, il a été déposé, y compris les intérêts capitalisés, une somme

Couronnes.

de . . . . . 26,471,155. 88  
au bureau central de la Caisse d'épargne, à Budapest, et aux bureaux intermédiaires, et il a été retiré à ces mêmes bureaux une somme de . . . . . 23,442,392. 89;

l'excédent des dépôts sur les retraits s'est donc élevé à . 3,028,762. 99, contre 2,076,476. 14 couronnes en 1898.

À la fin de l'année 1898, il y avait . . . . . 337,936 livrets en circulation; dans le courant de l'année 1899 il a été ouvert . 116,681 livrets et il en a été soldé . . . 89,842

de sorte que pendant l'année que le rapport concerne le nombre des livrets s'est accru de 26,839.

Par suite, le nombre total des livrets en circulation au 31 décembre 1899 était de 364,775.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1899, 19,71 déposants par 1000 habitants, contre 18,26 en 1898.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des déposants classés d'après leur profession :

	Nombre.
Fonctionnaires et militaires	42,773
Ecclesiastiques, professeurs, instituteurs, écrivains, etc.	13,824
Agriculture et forêts :	
<i>À reporter</i>	<u>56,597</u>

\*) 1 couronne = 100 heller = fr. 1.05.

zur Höhe von 4 Millionen Kronen \*) zu ergänzen ist, bestritten werden sollen.

Im *Sparverkehr* sind bei den Vermittlungsämtern und bei der Hauptkasse des Institutes in Budapest (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) eingelegt worden 26,471,155.88 Kr. zurückgezahlt

wurden . . . . . 23,442,392.89 » ;  
der Überschuss  
betrug somit . . . 3,028,762.99 Kr.,  
gegen 2,076,476.14 Kr. im Jahre 1898.

Ende 1898 waren . . . 337,936 Bücher in Umlauf; im Laufe des Jahres 1899 wurden . . . . . 116,681 Bücher neu ausgegeben und . . . 89,842 Bücher saldiert, so dass im Jahre 1899 die Zahl um . . . 26,839 zugenommen hat und Ende 1899 im ganzen . . . 364,775 Bücher in Umlauf waren.

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner 19,71 Einleger (1898: 18,26) entfallen.

Die Verteilung der Einleger nach dem Berufe ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich:

Beamte und Militärs	42,773
Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller etc.	13,824
Ackerbau u. Forstwirtschaft:	
<i>Zu übertragen</i>	<u>56,597</u>

\*) 1 Krone = 100 Heller = 1.05 Fr.

that this fund is to be reconstituted up to the amount of 4 million crowns. \*)

In the *savings service*, the deposits made at the Central Office of the Bank in Budapest and at the auxiliary offices amounted, with the interest added to the capital, to

26,471,155.88 crowns,  
and the withdrawals to . . . 23,442,392.89 » ,  
so that the balance standing to the credit of depositors amounted to . . . 3,028,762.99 crowns, as against 2,076,476.14 crowns in 1898.

At the end of 1898, there were 337,936 books in circulation; during the year 1899 . 116,681 books were issued and 89,842 closed, giving an increase of . . . . . 26,839 books for the year under review. At the end of 1899, there were consequently . . 364,775 books in circulation.

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 19.71 depositors (1898: 18.26) to every 1000 inhabitants.

With respect to the profession, the depositors are distributed as follows:

Profession	Number
Clerks and soldiers	42,773
Clergymen, professors, teachers, authors, etc.	13,824
Agriculture and forests:—	
<i>Carried forward</i>	<u>56,597</u>

\*) 1 crown = 100 heller = fr. 1.05.

	<i>Report</i>	
	56,597	
<i>a.</i> Propriétaires . . . . .	5,394	
<i>b.</i> Fonctionnaires, fermiers et ouvriers . . . . .	12,824	
Industrie:		
<i>a.</i> Fabricants . . . . .	354	
<i>b.</i> Employés et ouvriers . . . . .	5,970	
Métiers:		
<i>a.</i> Entrepreneurs . . . . .	33,852	
<i>b.</i> Employés et ouvriers . . . . .	34,898	
Commerce:		
<i>a.</i> Chefs d'établissements . . . . .	8,709	
<i>b.</i> Employés et ouvriers . . . . .	10,485	
Rentiers . . . . .	10,353	
Domestiques . . . . .	19,015	
Journaliers . . . . .	9,575	
Professions diverses . . . . .	57,822	
Écoliers . . . . .	60,451	
Enfants . . . . .	29,964	
Corporations . . . . .	8,512	

*Total* 364,775

Le nombre total des dépôts s'est élevé à 798,626 (1898: 730,929) et celui des remboursements à 360,935 (1898: 331,395). Il y a donc eu, en 1899, 1,76 dépôts et 0,79 remboursements par livret d'épargne.

En 1899, il a été effectué 116,681 premiers versements, 681,945 versements subséquents, 89,842 remboursements intégraux et 271,093 remboursements partiels.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest, 5073 dépôts pour une somme totale de 611,376.48 couronnes et 48,779 remboursements pour 5,015,687.82 couronnes.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à 33,14 couronnes (1898: 32,52 couronnes) et celui de chaque remboursement à 64,94 couronnes (1898: 65,80 couronnes). Il a été versé en moyenne par carnet une somme de 58,22 couronnes (1898: 56,48 couronnes); par contre, il a été remboursé en moyenne 51,56 couronnes (1898: 54 couronnes).

Le nombre total des versements et celui des remboursements se décomposaient comme suit d'après leur importance:

	<i>Übertrag</i>	
	56,597	
<i>a.</i> Besitzer . . . . .	5,394	
<i>b.</i> Beamte, Pächter und Arbeiter . . . . .	12,824	
Industrie:		
<i>a.</i> Fabrikbesitzer . . . . .	354	
<i>b.</i> Gehilfen und Arbeiter . . . . .	5,970	
Handwerk:		
<i>a.</i> selbständige Unternehmer . . . . .	33,852	
<i>b.</i> Gehilfen und Arbeiter . . . . .	34,898	
Handel und Verkehr:		
<i>a.</i> selbständige Unternehmer . . . . .	8,709	
<i>b.</i> Gehilfen und Arbeiter . . . . .	10,485	
Rentiers . . . . .	10,353	
Dienstboten . . . . .	19,015	
Tagelöhner . . . . .	9,575	
sonstige Berufsarten . . . . .	57,822	
Schüler . . . . .	60,451	
Kinder . . . . .	29,964	
juristische Personen . . . . .	8,512	

im ganzen 364,775

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 798,626 (1898: 730,929) und diejenige der Rückzahlungen auf 360,935 (1898: 331,395). Auf ein Einlagebuch entfielen somit durchschnittlich 1,76 Einlagen und 0,79 Rückzahlungen.

Die im Jahre 1899 bewirkten Einlagen bestanden aus 116,681 ersten Einlagen und 681,945 Nachzahlungen, die Rückzahlungen aus 89,842 Vollrückzahlungen und 271,093 Teilrückzahlungen.

Von sämtlichen Einlagen und Rückzahlungen entfielen im Jahre 1899 auf die Hauptkasse in Budapest 5073 Einlagen im Betrage von 611,376.48 Kr. und 48,779 Rückzahlungen im Betrage von 5,015,687.82 Kr.

Jede Einlage stellte sich durchschnittlich auf 33.14 Kr. (1898: 32.52 Kr.) und jede Rückzahlung auf 64.94 Kr. (1898: 65.80 Kr.). Eingelegt wurden durchschnittlich auf ein Einlagebuch 58.22 Kr. (1898: 56.48 Kr.), zurückgezahlt dagegen 51.56 Kr. (1898: 54 Kr.).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfielen:

	<i>Brought forward</i>	
	56,597	
<i>a)</i> owners . . . . .	5,394,	
<i>b)</i> clerks, farmers and workmen . . . . .	12,824,	
Industry:—		
<i>a)</i> manufacturers . . . . .	354,	
<i>b)</i> employés and factory hands . . . . .	5,970,	
Artisans:—		
<i>a)</i> masters . . . . .	33,852,	
<i>b)</i> employés and workmen . . . . .	34,898,	
Commerce:—		
<i>a)</i> managers . . . . .	8,709,	
<i>b)</i> employés and workmen . . . . .	10,485,	
Independent persons . . . . .	10,353,	
Domestic servants . . . . .	19,015,	
Day labourers . . . . .	9,575,	
Other vocations . . . . .	57,822,	
School children . . . . .	60,451,	
Other children . . . . .	29,964,	
Corporations . . . . .	8,512,	

*Total* 364,775.

The total number of deposits amounted to 798,626 (1898:—730,929) and that of the withdrawals to 360,935 (1898:—331,395). To every deposit book there were consequently 1.76 deposits and 0.79 withdrawal.

Of the deposits made in 1899, 116,681 were first deposits and 681,945 subsequent deposits; of the withdrawals, 89,842 were entire and 271,093 partial withdrawals.

Of the total deposits and withdrawals, 5073 deposits for 611,376.48 crowns and 48,779 withdrawals for 5,015,687.82 crowns were made at the Central Office in Budapest.

The average amount of each deposit was 33.14 crowns (1898:—32.52 crowns) and that of each withdrawal 64.94 crowns (1898:—65.80 crowns). The average sum deposited to one book was 58.22 crowns (1898:—56.48 crowns) and that withdrawn 51.56 crowns (1898:—54 crowns).

Of the total number of deposits

Versements :	Montants : Couronnes.
66,91 % . . . . .	jusqu'à 10,
12,75 » de plus de 10	» 20,
8,44 » » 20	» 40,
7,14 » » 40	» 100,
2,48 » » 100	» 200,
2,28 » » 200.	

Remboursements :	Montants : Couronnes.
44,81 % . . . . .	jusqu'à 10,
17,05 » de plus de 10	» 20,
13,28 » » 20	» 40,
16,38 » » 40	» 100,
3,53 » » 100	» 200,
4,95 » » 200.	

Les chiffres qui précèdent indiquent que le public fait usage de la Caisse d'épargne postale principalement pour le placement des petits capitaux.

À la fin de l'année 1899, l'avoir total des déposants (y compris les intérêts capitalisés [701,006.72 couronnes]) s'élevait à la somme de 29,475,975.70 couronnes, contre 26,447,212.71 couronnes à la fin de l'année précédente.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 80.80 couronnes contre 78.26 couronnes en 1898.

Les livrets en circulation à la fin de 1899 se classaient comme suit d'après leur importance :

Livrets :	Montants : Couronnes.
53,22 % . . . . .	jusqu'à 10,
10,45 » de plus de 10	» 20,
8,66 » » 20	» 40,
14,03 » » 40	» 100,
5,45 » » 100	» 200,
8,19 » » 200.	

En 1899, les versements effectués dans le *service des chèques* se sont élevés à . . . . 1,140,066,620.45 et les remboursements à . . . . 1,138,204,471.60,

de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à . . . . 1,862,148.85. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de 25,288,273.42 couronnes (1898: 23,426,124.57 couronnes).

%	Kr.	Kr.
66,91 auf Beträge bis einschliesslich 10,		
12,75 » » von mehr als 10 bis 20,		
8,44 » » » » 20 » 40,		
7,14 » » » » 40 » 100,		
2,48 » » » » 100 » 200,		
2,28 » » » » 200.		

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfielen :

%	Kr.	Kr.
44,81 auf Beträge bis einschliesslich 10,		
17,05 » » von mehr als 10 bis 20,		
13,28 » » » » 20 » 40,		
16,38 » » » » 40 » 100,		
3,53 » » » » 100 » 200,		
4,95 » » » » 200.		

Aus den vorstehenden Zahlen ergibt sich, dass der Wirkungskreis der Postsparkasse sich hauptsächlich auf die Veranlagung der kleinern Kapitalien erstreckt.

Ende 1899 erreichte das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 701,006.72 Kr.) die Höhe von 29,475,975.70 Kr., gegen 26,447,212.71 Kr. am Schlusse des Vorjahres.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich auf 80.80 Kr., gegen 78.26 Kr. im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher hatten Ende 1899 ein Guthaben

bis einschliesslich 10 Kr.	53,22 %
von mehr als 10 bis 20 Kr.	10,45 »
» » » 20 » 40 »	8,66 »
» » » 40 » 100 »	14,03 »
» » » 100 » 200 »	5,45 »
» » » 200 Kr.	8,19 »

Im *Checkverkehr* wurden im Jahre 1899 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) 1,140,066,620.45 Kr. eingelegt und 1,138,204,471.60 » zurückgezahlt, so dass 1,862,148.85 Kr. mehr eingelegt als zurückgezahlt worden sind, und das Gesamtguthaben der Checkkonto-Inhaber sich Ende 1899 auf 25,288,273.42 Kr. (1898: 23,426,124.57 Kr.) erhöht hat.

Per cent.	crowns
66.91 were in sums not exceeding 10	
12.75 » » of more than 10 to 20	
8.44 » » » » 20 » 40	
7.14 » » » » 40 » 100	
2.48 » » » » 100 » 200	
2.28 » » » » 200	

Of the total number of withdrawals Per cent. crowns

44.81 were in sums not exceeding 10	
17.05 » » of more than 10 to 20	
13.28 » » » » 20 » 40	
16.38 » » » » 40 » 100	
3.53 » » » » 100 » 200	
4.95 » » » » 200	

The above figures show that the Post Office Savings Bank is chiefly made use of for the investment of small sums.

At the close of 1899 the total capital standing to the credit of depositors (including a sum of 701,006.72 crowns, the interest added to the capital) amounted to 29,475,975.70 crowns as against 26,447,212.71 crowns at the end of 1898.

The average balance standing to the credit of each depositor amounted to 80.80 crowns as against 78.26 crowns in 1898.

Of the total number of deposit books open at the close of 1899

Per cent.	crowns
53.22 had a credit not exceeding 10	
10.45 » » of from 10 to 20	
8.66 » » » » 20 » 40	
14.03 » » » » 40 » 100	
5.45 » » » » 100 » 200	
8.19 » » more than 200	

In 1899 the deposits in the *check service* amounted to 1,140,066,620.45 crowns and the withdrawals to 1,138,204,471.60 crowns leaving thus a surplus of deposits over withdrawals of 1,862,148.85 crowns. The total capital of the owners of check accounts consequently rose from 23,426,124.57 crowns in 1898 to 25,288,273.42 crowns in 1899.

En 1899, on a ouvert 870 comptes de chèques et on en a soldé 228, ce qui donne une augmentation de 642 comptes pour ladite année. Le nombre total de ces comptes, qui était de 6001 à la fin de l'année 1898, s'élevait donc à 6643 au 31 décembre 1899.

Les détenteurs des carnets de chèques habitaient, savoir : 1303 Budapest, 2713 les provinces hongroises, 229 la Croatie et l'Esclavonie, 1177 Vienne, 1129 d'autres villes autrichiennes et 92 l'étranger.

33,4 % de ces carnets appartenaient à des commerçants, 28,4 % à des entreprises industrielles, 12,2 % à des établissements financiers et 26 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

(La fin au prochain numéro.)

### Littérature postale.

ÉTRENNES DE LA PETITE POSTE DE LYON pour l'année 1780 présentées à MM. les Citoyens de cette ville. — Lyon, chez Faucheux. 1 vol. in 32° (9 $\frac{1}{2}$  sur 5 $\frac{1}{2}$  cm.).

Tel est le titre d'un minuscule almanach, qui donne les plus curieux renseignements sur la Petite Poste de Lyon vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

À la suite du calendrier de l'année, qui ouvre le volume, on remarque un Extrait des Règlements pour le service de la Poste de Lyon, duquel nous extrayons les renseignements suivants :

Le siège de l'Administration porte le nom de Bureau général de régie et de distribution.

Ce bureau est ouvert en hiver comme en été de 6 heures du matin à 9 heures du soir. Trois employés chefs sont chargés de recevoir les lettres rapportées par les facteurs, de veiller sur le service de ceux-ci et sur celui des boîtiers de la ville, et de répondre aux réclamations et aux demandes de renseignements du public.

Im Laufe des Jahres 1899 wurden 870 Checkkontos eröffnet und 228 » saldiert, so dass der Zuwachs

642 » betrug, und die Gesamtzahl der Checkkonto-Inhaber, welche Ende 1898 sich auf 6001 belief, Ende 1899 sich auf 6643 stellte.

Von den Checkbuchbesitzern hatten 1303 ihren Wohnsitz in Budapest, 2713 in den Provinzen Ungarns, 229 in Kroatien-Slavonien, 1177 in Wien, 1129 in andern Städten Oesterreichs und 92 im Auslande.

Von den Checkbuchbesitzern waren, dem Berufe nach, 33,4 % Kaufleute, 28,4 % Industrieunternehmungen, 12,2 % Geldinstitute, und die verbleibenden 26 % entfielen auf sonstige Berufszweige.

(Schluss folgt.)

### Postalische Litteratur.

ÉTRENNES DE LA PETITE POSTE DE LYON pour l'année 1780 présentées à MM. les Citoyens de cette ville. — Lyon, chez Faucheux. 1 vol. in 32° (9 $\frac{1}{2}$  sur 5 $\frac{1}{2}$  cm.).

Dies ist der Titel eines winzigen Almanachs, der sehr interessante Mitteilungen über die Lyoner Kleine Post gegen Ende des 18. Jahrhunderts enthält.

Das Buch bringt im Eingange einen Jahres-Kalender und sodann einen Auszug aus den Dienstvorschriften der Lyoner Post, dem wir die nachstehenden Angaben entnehmen.

Der Sitz der Verwaltung führt den Namen « Haupt-Verwaltungs- und Bestellungsamt ».

Dasselbe ist im Winter und Sommer von 6 Uhr früh bis 9 Uhr abends geöffnet. Drei Oberbeamte sind damit beauftragt, die von den Briefträgern eingesammelten Briefe entgegenzunehmen, den Dienst dieser Briefträger und der Briefkastenleerer in der Stadt zu beaufsichtigen und die Reklamationen und Nachfragen des Publikums zu beantworten.

During the year 1899 . . . 870 check accounts were opened and 228 closed giving thus an increase of 642 accounts for the year under report. The total number of check-book owners thus rose from 6001 in 1898 to 6643 in 1899.

Of the owners of check-books, 1303 were residing in Budapest, 2713 in the Provinces of Hungary, 229 in Croatia and Slavonia, 1177 in Vienna, 1129 in the other towns of Austria and 92 abroad.

Of the owners of check accounts, 33.4 per cent. were merchants, 28.4 per cent. industrial firms, 12.2 per cent. banking houses, and the remaining 26 per cent. had various occupations.

(To be concluded in our next.)

### Postal Literature.

ÉTRENNES DE LA PETITE POSTE DE LYON pour l'année 1780 présentées à MM. les Citoyens de cette ville. — Lyon, chez Faucheux. 1 vol. in 32° (9 $\frac{1}{2}$  sur 5 $\frac{1}{2}$  cm.).

Such is the title of a tiny almanac which gives the most interesting information concerning the *Petite Poste* (little post) of Lyons towards the end of the XVIII. century.

The book begins with an almanac for the year, which is followed by an extract of the regulations of the Lyons post, of which we give the following :—

The seat of the Administration bears the name of General Managing and Delivery Office.

This Office is open in winter as in summer from 6 a. m. to 9 p. m. Three head clerks are appointed for receiving the letters brought by the postmen, for superintending the service of the latter and of the employés effecting the clearance of letter-boxes, and for

L'Extrait des Règlements indique le but de la publication de l'almanach en ces termes :

« L'accueil favorable que tout le monde a bien voulu faire à l'établissement de la Petite Poste, et le succès de cette administration annoncent combien le public a lieu d'en être satisfait. Comme on n'a rien de plus à cœur que de lui prouver tout l'agrément et toute la commodité qu'il peut attendre de cette Régie, on lui offre un almanach qui contient le détail de son service : il est intéressant, pour les personnes qui écrivent et reçoivent des lettres par cette voie, de faire une étude de cet almanach. »

Les facteurs sont au nombre de 16 pour la ville et les faubourgs seulement, plus quelques surnuméraires. Ils font tous les jours sept tournées pour recueillir et distribuer les lettres ; ils sont obligés de parcourir à chaque levée toutes les différentes rues et tous les faubourgs de la ville, et de faire entendre le bruit de leurs claquettes assez fort pour que personne ne puisse ignorer leur passage ; ils portent, en forme de giberne, de petits coffrets de cuir ; ces coffrets sont fermés par des cadenas dont les clefs restent au bureau, et ne sont ouverts qu'en présence des chefs ; les lettres y sont introduites par une ouverture faite de façon qu'une fois mises dedans elles ne peuvent en sortir qu'à l'aide des cadenas. À la première tournée, qui a lieu à 6 heures du matin, les facteurs n'ont point de claquettes « pour ne pas interrompre inutilement ceux qui sont encore dans les bras du sommeil ». La seconde levée se fait à 8 heures, la troisième à 10 heures, la quatrième à midi, la cinquième à 2 heures, la sixième à 4 heures ; à la septième tournée, qui a lieu à 6 heures, on distribue seulement les lettres.

Les lettres sont frappées de 4 timbres qui indiquent l'origine, l'heure de la levée, l'heure de la distribution, et si les lettres sont en port payé ou en port dû.

Der Auszug aus den Dienstvorschriften spricht sich über den Zweck der Veröffentlichung des Almanachs wie folgt aus :

« Die günstige Aufnahme, welche die Einrichtung der Kleinen Post überall gefunden hat, und der gute Erfolg der Verwaltung sind ein Beweis dafür, wie sehr das Publikum von der Einrichtung befriedigt ist. Da uns ganz besonders daran gelegen ist, ihm alle Erleichterungen und Bequemlichkeiten zu verschaffen, die es von dieser Verwaltung beanspruchen kann, so stellen wir ihm einen Almanach zur Verfügung, der über die Details des Dienstes Auskunft giebt. Für Personen, die auf diesem Wege Briefe absenden oder erhalten, ist es von Interesse, den Almanach zu Rate zu ziehen. »

Allein für die Stadt und Vororte sind 16 Briefträger und einige Hilfsboten angestellt. Dieselben machen täglich sieben Rundgänge, um Briefe einzusammeln und zu bestellen, müssen bei jeder Leerung die verschiedenen Strassen und Vororte der Stadt durchlaufen und dabei ihre Klappern so vernehmlich hören lassen, dass niemand ihr Vorbeikommen ignorieren kann ; sie tragen kleine lederne Kästchen in Form von Taschen, welche durch Schlösser verschliessbar sind, deren Schlüssel im Amte zurückbleiben und die nur in Gegenwart der Amtsvorsteher geöffnet werden ; das Hineinwerfen der Briefe erfolgt durch eine Öffnung, die so angebracht ist, dass die in den Behältern befindlichen Briefe denselben nur mit Hilfe der Schlösser entnommen werden können. Bei dem ersten Rundgange, der um 6 Uhr morgens stattfindet, führen die Briefträger ihre Klappern nicht mit sich, « um nicht unnützerweise diejenigen zu stören, die noch in den Armen des Schlafes ruhen ». — Die zweite Leerung erfolgt um 8 Uhr, die dritte um 10 Uhr, die vierte mittags, die fünfte um 2 Uhr nachmittags, die sechste um 4 Uhr ; bei dem siebenten Rundgange, der auf 6 Uhr festgesetzt ist, werden nur Briefe bestellt.

Die Briefe werden mit 4 Stempeln bedruckt mit Angaben über den Auf-

answering the applications and inquiries of the public.

The extract of the regulations indicates as below the object of the almanac :—

« The favourable reception given by the whole Community to the establishment of the *Petite Poste* and the success of this enterprise show how much the public is satisfied with it. As we are exceedingly desirous of showing the public all the advantages and facilities it may expect from this administration, we offer it an almanac giving full particulars about the service. Persons who despatch and receive letters through its agency will find that the present almanac is worth studying. »

There are only 16 postmen and a few assistant-postmen for the town and its suburbs. These postmen make seven deliveries and collections a day. For every collection they are bound to pass through all the streets and suburbs of the town, and to sound their clapper loud enough for everybody to hear them as they pass with their little leather boxes in the form of cartridge-boxes. These boxes are secured with padlocks and opened in the presence of their chiefs only — the keys remaining at the Office — and the letters are dropped into them through an opening made so as to prevent the letters from being taken out except with the help of the padlock. In order « not to wake up people still asleep », the postmen do not take their clappers for the first collection at 6 a. m. The second collection takes place at 8, the third at 10 a. m., the fourth at midday, the fifth at 2 and the sixth at 4 p. m. On the seventh trip, which takes place at 6 p. m., letters are delivered but not collected.

The letters are marked with 4 stamps indicating the origin, the hour of clearance, the hour of delivery and whether the postage is paid or not.

Il y a 110 boîtes dans la ville et ses faubourgs, placées habituellement chez des commerçants ou des gens de métier.

Le service de la Petite Poste s'étend aussi à la banlieue de Lyon: 8 facteurs la parcourent dans un rayon d'environ 10 kilomètres. 60 localités sont desservies tous les jours, 60 autres localités trois fois chaque semaine.

Le tarif est ainsi fixé:

2 sous pour les lettres simples portées dans la ville et ses faubourgs;

3 sous pour les lettres simples portées dans la banlieue;

les paquets payent, pour chaque once, 3 sous pour la ville, et 4 sous pour la banlieue.

Quelle que rudimentaire qu'ait été la distribution dans la ville de Lyon au XVIII<sup>e</sup> siècle comparée à celle de nos jours, on peut remarquer qu'elle ne le cédait en rien à cette dernière, sous le rapport de la fréquence des tournées.

À l'encontre de ces délicieux almanachs édités par Desnos, Didot, Janet et autres, véritables bijoux ornés de charmantes vignettes et habillés de riches reliures, étrennes précieusement conservées, nos modestes almanachs de la Poste, imprimés sur mauvais papier, ne possédant qu'un caractère d'utilité temporaire, étaient aussitôt l'année écoulée, misérablement abandonnés, jetés aux ordures, cause de leur insigne rareté actuelle. Je considère donc comme une bonne fortune la découverte du petit livre, objet de cette étude.

(Quinet, Receveur des postes et télégraphes, Dôle-du-Jura.)

\* \* \*

gabeort, die Stunde der Leerung, die Stunde der Bestellung und darüber, ob die Briefe frankiert oder nicht frankiert sind.

Stadt und Vororte verfügen über 110 Briefkasten, die gewöhnlich bei Kaufleuten oder Industriellen aufgestellt sind.

Der Dienst der Kleinen Post erstreckt sich auch auf das städtische Gebiet von Lyon; 8 Briefträger be laufen dasselbe in einem Umkreise von ungefähr 10 km. 60 Ortschaften werden täglich, 60 andere dreimal in der Woche bedient.

Der Tarif ist wie folgt festgesetzt: auf 2 *Sous* (1 *Sou* = 5 C<sup>en</sup>) für einfache Briefe nach der Stadt und ihren Vororten;

auf 3 *Sous* für einfache Briefe nach dem Stadtbezirk;

auf 3 *Sous* pro Unze für Pakete nach der Stadt und auf 4 *Sous* für diejenigen, die nach dem Stadtgebiete gerichtet sind.

Wenn auch die Bestellungseinrichtungen in Lyon im 18. Jahrhundert, im Vergleich zu denjenigen der Jetztzeit, sich noch in ihren Anfängen befanden, so zeigt sich doch, dass sie bezüglich der Zahl der Bestellsänge den jetzt bestehenden Einrichtungen in keiner Weise nachstanden.

Im Gegensatz zu den köstlichen Almanachs von Desnos, Didot, Janet und anderen, die mit ihren reizenden Vignetten und reichen Einbänden wahre Schmucksachen sind und ihres Wertes wegen sorgfältig aufbewahrt werden, wurden unsere bescheidenen, auf schlechtem Papier gedruckten Post-Almanachs, weil sie nur einen vorübergehenden Wert hatten, gleich nach Ablauf des Jahres bei Seite gelegt und in den Kehricht geworfen: dies der Grund, weshalb dieselben jetzt so äusserst selten sind. Ich sehe daher die Ermittlung des kleinen Buches, das den Gegenstand der vorliegenden Besprechung bildet, als einen glücklichen Zufall an.

(Quinet, Vorsteher des Post- u. Telegraphen-Amtes in Dôle-du-Jura.)

\* \* \*

There are 110 boxes in the town and its suburbs; these boxes are generally placed at merchant's or artisans' shops.

The service of the *Petite Poste* also extends to the outskirts of Lyons which are served by 8 postmen within a radius of about 10 kilometer. Sixty places are served every day and 60 others three times a week.

The rates of postage are fixed as follows:—

2 *sous* (1 *sou* = 5 centimes) for a single letter intended for the town and its suburbs;

3 *sous* for a single letter intended for the outskirts of the town;

3 *sous* per ounce for packets for the town and 4 *sous* per ounce for the outskirts of the town.

Though the delivery in the town of Lyons was very primitive in the XVIII. century compared to what it is now-a-days, it must however be acknowledged that the trips were as numerous as they are now.

In contrast to the beautiful almanacs published by Desnos, Didot, Janet, etc., which are veritable jewels adorned with pleasant illustrations and bound in a luxurious manner so as to form books worth preserving, these modest post almanacs, which were printed on bad paper and had but a temporary value, were abandoned at the end of the year and put into the waste paper basket, so that they are now very scarce. I consider it a good fortune to have discovered the booklet which forms the subject of this little study.

(Quinet, Receveur des postes et télégraphes, Dôle-du-Jura.)

\* \* \*



EL CORREO DE CUBA. *Semanario Postal y Filatélico.*

Depuis le commencement de novembre 1900, il paraît à La Havane, sous le titre précité, un journal postal hebdomadaire en langue espagnole qui a pour but de contribuer au développement du service postal de Cuba par la publication de renseignements instructifs, de critiques, d'études sur la poste cubaine actuelle et ancienne, etc.

Une nouvelle ère a commencé pour le service postal de Cuba par suite du passage de la poste cubaine sous l'autorité de l'Administration des États-Unis d'Amérique. On a substitué à l'organisation du service postal espagnol, l'organisation du service postal américain. De nouvelles branches de service, inconnues jusqu'ici des habitants de Cuba, ont été introduites dans l'île, où elles sont fort appréciées. On comprend facilement qu'une époque de transition semblable fournisse une abondante matière à un journal des postes. L'entreprise a été lancée à un moment très favorable et les renseignements publiés par le nouveau journal seront d'autant plus appréciés qu'ils concernent un territoire dont les moyens de trafic ont été peu connus jusqu'ici. Le numéro 2 du « *Correo de Cuba* » contient plusieurs articles particulièrement intéressants; nous en reproduisons quelques extraits dans un des prochains numéros de notre journal.

En tête de ce numéro se trouve le portrait de M. Emilio Juncosa, remplaçant du Postmaster actuel de La Havane, un fonctionnaire qui a rendu des services importants lors du transfert de la poste espagnole de cette ville dans les mains de l'Administration américaine.

EL CORREO DE CUBA. *Semanario Postal y Filatélico.*

Seit Anfang November erscheint unter dem obigen Titel in Havana eine postalische Wochenschrift in spanischer Sprache, welche sich die Aufgabe gestellt hat, zur Förderung des Postwesens auf Cuba durch belehrende Mitteilungen, kritische Besprechungen, Rückblicke auf das Einst und Jetzt des cubanischen Postdienstes u. s. w. beizutragen.

Mit dem Übergang des cubanischen Postdienstes in amerikanische Verwaltung ist bekanntlich für das Postwesen der Insel eine neue Zeit angebrochen. An die Stelle der spanischen Posteinrichtungen sind die Einrichtungen der Postverwaltung der Vereinigten Staaten Amerikas getreten. Neue, den Bewohnern von Cuba bisher völlig fremde Zweige der postalischen Thätigkeit haben auf cubanischem Boden bereits Wurzel gefasst und äussern schon ihre segensreiche Wirksamkeit. Dass während eines solchen Überganges in neue Verhältnisse eine Fachzeitschrift reichen Stoff für ihre Spalten findet, liegt auf der Hand. Man kann den Zeitpunkt für das neue Zeitungsunternehmen nur als einen richtig gewählten bezeichnen und wird den Mitteilungen aus einem bisher wenig bekannten Verkehrsgebiete mit Interesse entgegensehen dürfen. Aus der uns vorliegenden Nummer 2 des « *Correo de Cuba* » werden wir demnächst einige besonders interessante Artikel auszugsweise zur Kenntnis unserer Leser bringen.

Das Titelblatt dieser Nummer enthält das Lichtdruckbild des Herrn Emilio Juncosa, Stellvertreters des jetzigen Postmeisters von Havana, der bei dem Übergange des spanischen Postdienstes in dieser Stadt in die Hände der amerikanischen Verwaltung wichtige Dienste geleistet hat.

EL CORREO DE CUBA. *Semanario Postal y Filatélico.*

Since the beginning of November 1900 a Spanish weekly postal magazine has been issued in Havana under the above title for the purpose of contributing to the furtherance of the postal service in Cuba by the publication of instructive information, criticism, comparisons between past and present, etc.

As is well known, a new era has begun for the Cuban posts since the management of the same was transferred to America. The postal institutions of the United States have been substituted for those of Spain. New services, unknown until now to the inhabitants, have been introduced in the island, where they are much appreciated. It is easy to understand that a period of such transition affords abundant material for the postal magazine. The epoch chosen to start this new periodical is a happy one and the information published by the same will be the more interesting as it originates from a country the traffic of which was little known until now. Number 2 of the « *Correo de Cuba* » contains several very interesting articles which we propose to reproduce in short in one of the next numbers of our journal.

The title-page of the said number contains the portrait of Mr. Emilio Juncosa, Assistant Postmaster of the present Postmaster of Havana, who rendered important services when the Spanish postal administration of the place was handed over to the Americans.



# L'UNION POSTALE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 3.

Berne, 1<sup>er</sup> mars 1901.

**Sommaire.** LE TRAFIC DES MANDATS TÉLÉGRAPHIQUES DE LA GRANDE-BRETAGNE. — NOTICE SUR L'ANCIENNE ADMINISTRATION DES POSTES DE L'ÎLE DE CUBA. — LES PENSIONS DE RETRAITE DES FONCTIONNAIRES POSTAUX EN DANEMARK. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1899 (An). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Le trafic des mandats télégraphiques de la Grande-Bretagne.

(D'après le rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne pour l'exercice 1899/1900.)

À part l'échange des colis postaux avec l'étranger et avec les colonies, aucune branche du service postal de la Grande-Bretagne n'a accusé, pour l'année 1899/1900, une augmentation aussi importante que le service des mandats télégraphiques. Le nombre des mandats télégraphiques du service intérieur, qui était de 257,650 en 1898/99, s'est élevé à 311,943 en 1899/1900; il s'est donc accru de 54,293 ou de 21 %. Le montant de ces mandats est passé de £ 878,072 en 1898/99 à environ 1 million de livres sterling en 1899/1900; il est de £ 121,014 ou de 13,7 % supérieur à celui de l'année d'avant.

Le montant moyen d'un mandat télégraphique interne s'est élevé à 3 livres\*) 4 shillings en 1899/1900; ce chiffre est de 4 shillings 1 penny inférieur à celui obtenu en 1898/99.

L'Administration des postes de la Grande-Bretagne a, comme on sait, étendu le service des mandats télé-

\*) 1 livre sterling (£) = 20 shillings (s.) de 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

## Englands telegraphischer Postanweisungsverkehr.

(Nach dem Jahresbericht des britischen General-Postmeisters für 1899/1900.)

Abgesehen von dem Paketverkehr mit dem Auslande und den Kolonien hat im Jahre 1899/1900 kein Zweig des englischen Postwesens eine so erhebliche Steigerung aufzuweisen gehabt, als die Geldübermittlung auf telegraphischem Wege: der telegraphische Postanweisungsverkehr. Im inneren Verkehr des Vereinigten Königreichs ist die Zahl der mit Hilfe des Telegraphen an den Bestimmungsort beförderten Postanweisungen von 257,650 Stück im Jahre 1898/99 auf 311,943, also um 54,293 Stück, d. h. um nicht weniger als 21 % gewachsen. Die in dieser Weise den Empfängern zugeführte Geldsumme ist von 878,072 £\*) im Jahre 1898/99 auf nahezu 1 Million Pfund in die Höhe gegangen; sie übersteigt die Summe des Vorjahres um 121,014 £, d. s. 13,7 %.

Als durchschnittlicher Wert einer inländischen telegraphischen Postanweisung wurde für das Jahr 1899/1900 der Betrag von 3 £ 4 s. — d. h. 4 s. 1 d. weniger als 1898/1899 — ermittelt.

\*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25. 20.

## The Telegraph Money Orders in Great Britain.

(From the annual report of the Postmaster General of Great Britain for 1899/1900.)

With the exception of the foreign and colonial parcel post, no branch of the postal service of Great Britain shows in 1899/1900 such an important increase as the telegraph money order service. The number of inland telegraph orders rose from 257,650 in 1898/99 to 311,943 in 1899/1900, giving thus an increase of 54,293 orders or 21 per cent. The total amount of the orders, which was £\*) 878,072 in 1898/99, reached nearly 1 million pounds in 1899/1900; it increased by £ 121,014 or 13.7 per cent. over the previous year.

The average amount for inland telegraph money orders was 3l. 4s., or 4s. 1d. less than in 1898/99.

The British Post Office has also, as we are aware, extended the tele-

\*) 1 pound sterling (£) of 20 shillings (s.) of 12 pence (d.) = 25 francs 20 centimes.

graphiques aux relations internationales. Le premier échange de mandats de l'espèce a été inauguré avec l'Allemagne, à la date du 1<sup>er</sup> novembre 1898. Depuis, l'échange a été étendu aux relations avec l'Autriche, la Belgique, la Hongrie, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, la Roumanie et la Suisse.

Les résultats fournis par ce nouveau service ont été satisfaisants. En 1899/1900, les postes britanniques ont émis 1591 mandats télégraphiques d'un montant de £ 7213 pour les pays précités et elles ont reçu 2183 mandats d'un montant de £ 12,576 de ces pays.

L'exemple suivant montre toute l'utilité qu'il y a pour le public à pouvoir transmettre de l'argent au moyen du télégraphe. Un des premiers mandats télégraphiques reçus de la Norvège était un mandat originaire de Vardö, situé dans la région arctique. Ce mandat, qui avait été émis à Vardö le 11 février 1900 à 1 heure 25 minutes de l'après-midi, put être payé à son destinataire le même jour à Londres. S'il avait dû être expédié par la voie ordinaire de la poste — peu rapide à cette époque de l'année — il ne serait parvenu à son destinataire que 12 jours plus tard.

Des négociations ont été engagées avec les Administrations des postes de France, d'Italie et de Suède dans le but d'organiser le service des mandats télégraphiques avec ces pays; il y a tout lieu d'espérer que ces négociations aboutiront sous peu. Des démarches ont aussi été faites auprès de l'Administration des postes du Danemark dans le même but.

Die britische Postverwaltung ist bekanntlich dazu übergegangen, telegraphische Postanweisungen auch im Verkehre mit dem Auslande zuzulassen. Deutschland war das erste Land, welches mit England in den Austausch solcher Postanweisungen trat. Am 1. November 1898 wurde der englisch-deutsche Postanweisungsverkehr unter Benutzung des Telegraphen eröffnet. Seitdem ist diese Verkehrsform auf Österreich-Ungarn, Belgien, Niederlande, Luxemburg, Norwegen, Rumänien und die Schweiz, ausgedehnt worden. Das Ergebnis ist für die kurze Zeit des Bestehens ein günstiges zu nennen, indem im Jahre 1899/1900 aus England 1591 Postanweisungen im Werte von 7213 £ auf telegraphischem Wege nach obigen Ländern überwiesen wurden, während aus diesen Ländern im ganzen 2183 telegraphische Postanweisungen im Gesamtwerte von 12,576 £ in England eingingen.

Von welchem Nutzen die Gelegenheit, Geld mit Hilfe des Telegraphen an eine Person zu übermitteln, sein kann, lehrt der Fall, dass als eine der ersten Postanweisungen, die der Telegraph aus Norwegen brachte, eine in Vardoe innerhalb des Polarkreises um 1 Uhr 25 Min. nachmittags eingelieferte Postanweisung in London eintraf, welche noch an demselben Tage dem Empfänger ausbezahlt wurde. Die Postanweisung, welche am 11. Februar 1900 in Vardoe eingeliefert war, hätte unter Berücksichtigung der zu dieser Jahreszeit bestehenden Postverbindungen auf dem gewöhnlichen Postwege erst 12 Tage später in die Hände des Londoner Empfängers gelangen können!

Wegen des Austausches telegraphischer Postanweisungen mit Frankreich, Italien und Schweden sind Verhandlungen im Gange, die voraussichtlich bald zu einem günstigen Abschlusse führen werden. Auch die dänische Postverwaltung ist der Einführung des telegraphischen Geldüberweisungsverfahrens im Verkehre mit England näher getreten.

graph money order service to its relations with foreign countries. This service was inaugurated by the opening of an exchange with Germany on the 1<sup>st</sup> November 1898, which has since been extended to Austria, Belgium, Holland, Hungary, Luxemburg, Norway, Roumania and Switzerland.

The results obtained until now may be considered as satisfactory. In 1899/1900 the number of telegraph money orders issued in Great Britain for places abroad was 1,591, and their total amount was £ 7,213. In the opposite direction 2,183 such orders, amounting to £ 12,576, were received in the United Kingdom from the foreign countries mentioned.

As an example of the utility of the arrangement, it may be mentioned that one of the earliest telegraph orders received from Norway was despatched from Vardo within the Arctic Circle. It was issued at Vardo at 1.25 p. m. on the 11<sup>th</sup> February 1900, and was delivered in London the same afternoon. An ordinary order advised by post would not at that time of year have been received until twelve days later.

Negotiations for an exchange of telegraph money orders have taken place with France, Italy and Sweden, and it is expected that these countries will take part in the service at an early date. The Danish Post Office has also been approached on the subject.

## Notice sur l'ancienne Administration des postes de l'île de Cuba.

Le numéro 2 du journal postal hebdomadaire « *El Correo de Cuba* »\*), qui paraît à La Havane, fournit, sur l'ancienne Administration des postes de l'île de Cuba, les renseignements intéressants que nous reproduisons ci-dessous :

Le feld-maréchal espagnol D. Juan Francisco Güemes de Horcasitas peut être considéré comme le fondateur de la poste cubaine. C'est en effet lui qui, pendant son administration (1734—1746), a établi le premier bureau de poste dans l'île de Cuba. Cent ans plus tard le service postal cubain avait beaucoup gagné en importance. En 1852, il y avait dans l'île 4 bureaux de poste principaux (La Havane, Matanzas, Puerto Principe et Santiago), 83 bureaux de poste auxiliaires (*Administraciones subalternas*) et 43 dépôts de lettres (*carterias*). On comptait 29 relais sur la route postale principale.

A la tête de l'Administration se trouvait un Directeur général en résidence à La Havane. Ce fonctionnaire, qui relevait immédiatement du Gouverneur général, avait sous ses ordres un Inspecteur général (*interventor general*), des secrétaires, des aides, etc., dans la capitale et dans les bureaux de poste principaux.

Après avoir payé toutes ses dépenses, l'Administration des postes versait au trésor royal une somme de 80 à 90,000 pesos\*\*) par an. D'après le « *Manual de la Isla de Cuba* » de D. José G. Arboleya, les recettes moyennes des années 1840 à 1844 se sont élevées à 130,000 pesos et les dépenses à 52,600 pesos par semestre, ce qui donne un excédent semestriel de 77,400 pesos. L'excédent augmenta petit à petit et permit d'introduire des améliorations dans le service et de créer un plus grand nombre d'emplois à traitement fixe. On fixa le

\*) Voir page 34 de *L'Union postale* de l'année courante.

1 peso = environ 5 francs.

## Einige Notizen über den frühern Postdienst auf Cuba.

Die in Havana erscheinende neue postalische Wochenschrift « *El Correo de Cuba* »\*) bringt in ihrer Nummer 2 einige interessante Mitteilungen über den frühern Postdienst auf Cuba, denen wir folgendes entnehmen.

Als der Gründer des Postdienstes auf der Insel Cuba darf der spanische Feldmarschall D. Juan Francisco Güemes de Horcasitas angesehen werden, der während seiner Regierung der Insel von 1734—46 das erste Postamt daselbst errichtete. Hundert Jahre später hatte der Postbetrieb auf Cuba erheblich an Bedeutung gewonnen. Im Jahre 1852 zählte man auf der Insel 4 Hauptpostämter (Habana, Matanzas, Puerto Principe und Santiago), denen 83 Nebenpostämter (*Administraciones subalternas*) und 43 Briefsammelungen (*carterias*) unterstellt waren. An der Hauptpoststrasse befanden sich 29 Posthäuser.

An der Spitze des Dienstes stand ein General-Direktor mit dem Wohnsitz in Havana, der als Chef des Verwaltungszweiges dem General-Gouverneur unmittelbar untergeordnet war und einen General-Inspektor (*interventor general*), sowie die nötigen Sekretäre, Gehülfen etc. in der Hauptstadt sowohl als auch bei den Hauptpostämtern zu seinen Untergebenen zählte.

Die Postverwaltung der Insel warf nach Deckung aller Ausgaben für den königlichen Staatsschatz jährlich 80—90,000 Pesos\*\*) ab. Erwähnenswert ist die Thatsache, dass nach dem « *Manual de la Isla de Cuba* » von D. José G. Arboleya in dem fünfjährigen Zeitraum von 1840 bis 1844 die durchschnittliche halbjährliche Einnahme aus dem Postwesen sich auf 130,000 Pesos, die Ausgabe auf 52,600 Pesos belief, so dass ein halbjährlicher Überschuss von 77,400 Pesos verblieb. Die Überschüsse wuchsen allmählich und gestatteten eine Verbesserung des

\*) S. Seite 34 der « *Union postale* » vom laufenden Jahre.

\*\*) 1 Peso = etwa 5 Fr.

## Short notices about the former postal service of Cuba.

Number 2 of the new weekly postal magazine « *El Correo de Cuba* »\*) published in Havana, contains some interesting information about the former postal service of Cuba, of which we extract the following:—

The Spanish Field Marshall D. Juan Francisco Güemes de Horcasitas may be considered as the creator of the postal service in Cuba. It is in fact he who organized the first post-office of the island during his administration (1734—46). A hundred years later the Cuban postal service had increased very much in importance. In 1852 there were 4 head post-offices in the island (at Habana, Matanzas, Puerto Principe and Santiago), 83 sub-offices (*Administraciones subalternas*), and 43 letter receivers (*carterias*). There were as many as 29 posthouses along the main postroad.

At the head of the postal service was a Director General who, as chief of a Department, was under the direct orders of the Governor General. The Director General had under his control an Inspector General (*interventor general*), the clerks, assistant clerks, etc., in the capital and at the head offices.

The Postal Administration of the island, after having defrayed all its expenses, handed over to the royal treasury a sum of from 80,000 to 90,000 pesos\*\*) a year. It is worth mentioning on this occasion that, according to the « *Manual de la Isla de Cuba* » of D. José G. Arboleya, the average semi-annual receipts of the Post Office for the years 1840 to 1844 amounted to 130,000 pesos and the expenditure to 52,600 pesos, giving thus a surplus of receipts over expenditure of 77,400 pesos for every 6 months. The surplus increased little

\*) See page 34 of the « *Union postale* » for the present year.

\*\*) 1 peso = about 5 francs.

traitement du Directeur général à 5000 pesos par an.

Il est intéressant de jeter un coup d'œil sur les taxes postales qui étaient alors en vigueur. Pour les lettres, on distinguait entre la lettre simple (*carta sencilla*) d'un poids inférieur à une demi-once\*), la lettre double (*carta doble*) dont le poids variait entre une demi-once et 12 *adarmes*, la lettre triple (*carta triple*) dont le poids variait entre 12 *adarmes* et une once, et le « *pliego* » ou pli qui comprenait toutes les lettres du poids d'une once et au delà.

En ce qui concerne les lettres originaires des pays d'outre-mer — à l'exception des lettres de l'intérieur, on ne connaissait dans l'île que des lettres provenant des pays d'outre-mer — les taxes, calculées d'après l'échelle précitée, étaient fixées comme suit:

Les lettres originaires de l'*Amérique du Nord*: 1 *real*\*\* pour la lettre simple, 4 *reales* pour la lettre double, 6 *reales* pour la lettre triple et 8 *reales* pour le *pliego* (1 once et au delà).

Les lettres de l'*Amérique du Sud*: 2, 2, 6 et 8 *reales* respectivement; les lettres des *îles sous le Vent*, 2, 4, 8 et 8 *reales* respectivement; les lettres de l'*Espagne* et des *îles Canaries*, 4, 8, 12 et 16 *reales* respectivement.

Pour les lettres internes d'un poids supérieur à 20 onces, on ne percevait que la moitié de la taxe à partir de la 20<sup>e</sup> once.

Les livres et les imprimés sous bande ne renfermant aucun manuscrit ne payaient que le quart de la taxe d'une lettre ordinaire.

Les éditeurs devaient payer un droit fixe par mois pour chaque exemplaire de journal qu'ils expédiaient par l'intermédiaire de la poste.

Les taxes des envois recommandés étaient très élevées.

On percevait:

- a) dans le service intérieur, 4 *reales* pour une lettre simple, 8 pour une lettre double, 12

\*) 1 once = 16 *adarmes* de 1,7972 gramme chacun.

\*\*) 1 *real* = environ 27 centimes.

Dienstes und die Schaffung einer grösseren Zahl von Beamtenstellen mit festem Gehalte. Das Gehalt des General-Direktors wurde auf 5000 Pesos jährlich festgesetzt.

Interessant ist ein Blick auf die postalischen Tarifverhältnisse. Bei den Briefen unterschied man zwischen dem einfachen Brief (*carta sencilla*), der das Gewicht einer halben Unze\*) nicht erreichen durfte, dem doppelten Briefe (*carta doble*), dessen Gewicht schwankte zwischen der halben Unze und 12 *Adarmen*, dem dreifachen Briefe (*carta triple*), dessen Gewicht sich in der Stufe von 12 *Adarmen* bis zu einer Unze bewegte, und dem « *Pliego* », dem Briefpaket, worunter man alle Briefe verstand, die eine volle Unze und darüber wogen.

Unter Zugrundelegung dieser Gewichtsstufen bestand für die Briefe aus überseeischen Ländern — die Insel kannte, abgesehen von den Briefen des innern Verkehrs, eben nur überseeische Korrespondenz — folgender Tarif:

Aus *Nord-Amerika*: 1 *Real*\*\* für den einfachen, 4 *Reales* für den doppelten, 6 *Reales* für den dreifachen Brief und 8 *Reales* für den *Pliego* (1 Unze und darüber).

Bei Briefen aus *Süd-Amerika* stellten sich diese Taxen auf 2, 2, 6 und 8 *Reales*, bei Briefen von den *Inseln unter dem Winde* auf 2, 4, 8 und 8 *Reales* und bei Briefen aus *Spanien* und den *Kanarischen Inseln* auf 4, 8, 12 und 16 *Reales*.

Bei Briefen des innern Verkehrs der Insel, die mehr als 20 Unzen wogen, wurde für das über diese Gewichtsmenge hinausgehende Gewicht nur die Hälfte des Portos berechnet.

Bücher und Drucksachen unter Band, sofern sie nichts Geschriebenes enthielten, unterlagen nur dem vierten Teile des gewöhnlichen Briefportos.

Die Zeitungsunternehmer hatten für jedes Exemplar, dessen Versand durch die Post an einen bestimmten Bezieher sie verlangten, eine feste Monatsgebühr zu entrichten.

\*) 1 Unze = 16 *Adarmen* (à 1,7972 g.).

\*\*) 1 *Real* = etwa 27 C<sup>m</sup>.

by little and permitted the improvement of the service and the creation of a great number of clerkships with fixed salaries. The salary of the Director General was fixed at 5000 *pesos* a year.

It is interesting to cast a glance at the postage rates then in force. With respect to letters, they distinguished between a single letter (*carta sencilla*) of less than half an ounce\*) in weight, a double letter (*carta doble*) of from half an ounce to 12 *adarmes* in weight, a treble letter (*carta triple*) of from 12 *adarmes* to one ounce in weight, and a « *pliego* » or letter packet including letters of one ounce and more in weight.

For letters from countries beyond the seas—except for the inland correspondence there were but transmarine letters—the rates of postage were fixed according to the above mentioned scales as follows:—

From *North America*:— 1 *real*\*\* for a single letter, 4 *reales* for a double letter, 6 *reales* for a triple letter and 8 *reales* for a « *pliego* » (1 ounce and more).

From *South America* the letters paid 2, 2, 6 and 8 *reales* respectively; from the *Leeward Islands* 2, 4, 8 and 8 *reales* respectively, and from *Spain* and the *Canary Islands* 4, 8, 12 and 16 *reales*.

Domestic letters weighing more than 20 ounces paid half rate for the fraction beyond the first 20 ounces.

Books and printed papers in wrappers containing no manuscript paid but one-fourth of the ordinary letter-rate.

The editors of newspapers paid a fixed monthly fee for each copy they sent to the addressee through the agency of the Post.

The rates charged on registered articles were high. In the domestic

\*) 1 ounce = 16 *adarmes* of 1,7972 grams.

\*\*) 1 *real* = about 27 centimes.

pour une lettre triple et 16 pour un « *pliego* » sans égard au poids;

b) dans les relations avec Porto-Rico: 6, 12, 18 et 30 *reales* respectivement;

c) dans les relations avec l'Espagne et les îles Canaries: 16, 22, 30 et 40 *reales* respectivement.

La réorganisation du service postal cubain d'après le modèle de celui des États-Unis d'Amérique a eu pour conséquence d'introduire d'importantes modifications dans tous ces domaines. Avec le nouveau siècle, une ère nouvelle a commencé pour le service postal de l'île de Cuba.

Für Einschreibsendungen waren hohe Gebühren zu zahlen: Im innern Verkehr der Insel 4 Realen für den einfachen, 8 für den doppelten, 12 für den dreifachen Brief und 16 für den « *Pliego* », ohne Rücksicht auf dessen Gewicht. Im Verkehr mit Porto Rico betragen diese Taxen 6, 12, 18 und 30, für Briefe nach Spanien und den Kanarischen Inseln 16, 22, 30 und 40 Realen.

Die Umgestaltung des cubanischen Postwesens nach amerikanischem Muster hat in alle diese Dinge einen erheblichen Wandel gebracht. Mit dem Eintritt in das neue Jahrhundert beginnt für den Postdienst auf Cuba eine neue Ära.

service they amounted to 4 *reales* for a single letter, 8 for a double, 12 for a triple letter and 16 for a *pliego* without regard to weight. In the relations with Puerto Rico they amounted to 6, 12, 18 and 30 respectively, and in the relations with Spain and the Canary Islands to 16, 22, 30 and 40 *reales*.

The re-organization of the postal service of Cuba on the American model brought a great change in every department. With the new century a new era has begun for the postal service of Cuba.

### Les pensions de retraite des fonctionnaires postaux en Danemark.

Par M. V. Branner, Commis postal, à Copenhague.

Une loi d'une grande importance pour les fonctionnaires postaux du Danemark a été adoptée le 16 mars 1900 par le Gouvernement et le Rigsdag danois. Cette nouvelle loi concerne les pensions de retraite. Jusqu'à cette époque le personnel postal avait reçu sa retraite conformément aux dispositions de la loi du 5 janvier 1851 concernant tous les fonctionnaires de l'État danois. Aux termes des dispositions de cette loi, tous les fonctionnaires acquéraient par leur nomination royale\*) le droit à une retraite. Comme tous les fonctionnaires des 1<sup>re</sup>, 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> classes étaient nommés par le roi, ils avaient par conséquent droit à la retraite; quant à ceux de la 4<sup>me</sup> classe, ils ne recevaient la nomination royale que dans la proportion d'un tiers et ordinairement après 10 ans de service. En ce qui concerne les agents subalternes, il n'y avait qu'un nombre très

\*) Avant de recevoir la nomination royale, les fonctionnaires sont nommés par le Ministère des travaux publics.

### Die Pensionsverhältnisse der dänischen Postbeamten.

Von Herrn Post-Commis V. Branner in Kopenhagen.

Unterm 16. März 1900 ist in Dänemark von der Regierung und dem Reichstage ein für die dänischen Postbeamten sehr wichtiges Gesetz — das neue Pensionsgesetz — angenommen worden. Bis dahin hatte das dänische Postpersonal sein Ruhegehalt nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Januar 1851 erhalten, das auf sämtliche dänische Staatsbeamte Anwendung fand. Nach diesem Gesetze war für jeden Beamten mit der Königl. Ernennung\*) auch die Pensionsberechtigung verbunden. Da die der 1., 2. und 3. Rangklasse angehörigen Beamten sämtlich vom Könige ernannt wurden, so waren sie somit zum Bezuge von Ruhegehalt berechtigt; bei den der 4. Rangklasse Angehörigen erstreckte sich die Königl. Ernennung, welche für gewöhnlich nach 10 Dienstjahren bei diesen Beamten erfolgte, aber nur auf den dritten Teil derselben, und von den Subalternbeamten

\*) Der Königl. Ernennung geht eine Ernennung durch das Ministerium der öffentlichen Arbeiten voraus.

### The pensions in the Post Office of Denmark.

By Mr. V. Branner, Postal Clerk in Copenhagen.

A very important law for the Danish postal officers was adopted on the 16<sup>th</sup> March 1900 by both the Government and the Rigsdag of Denmark, viz. a new pension law. Until then the postal staff had received a pension in accordance with the stipulations of the law of the 5<sup>th</sup> January 1851 concerning all the servants of the Danish Government. According to the latter law the employés had a right to a pension from the date they were appointed by the king\*). As all the employés of the 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> class were appointed by the king, they all were entitled to a pension. As for the employés of the 4<sup>th</sup> class, only one third of them were appointed by the king, as a rule after 10 years' service. With respect to the subordinate employés, a limited number of postmen of Copenhagen only could obtain a royal appointment. The Post having greatly developed and the number of 4<sup>th</sup> class

\*) Before being appointed by the king, the employés are appointed by the Minister of Public Works.

restreint de facteurs de poste de Copenhague qui pouvaient obtenir la nomination royale. La poste s'étant développée énormément depuis la publication de cette loi et le nombre des fonctionnaires de la 4<sup>me</sup> classe ayant fortement augmenté, il arriva qu'au lieu d'obtenir leur nomination royale au bout de dix ans, beaucoup d'agents durent attendre près de vingt ans pour la recevoir. Après la mise en vigueur de la loi du 12 avril 1889, qui concernait les traitements des fonctionnaires postaux et qui augmentait, en même temps, le personnel de la 4<sup>me</sup> classe de plus de 100 agents, il devint désirable de modifier la législation relative aux pensions de retraite.

La loi actuelle se rattache essentiellement à l'ancienne, qui a fixé la pension d'après la moyenne des revenus touchés pendant les cinq dernières années avant la mise à la retraite. Si la durée des fonctions est inférieure à cinq ans, on établit la pension d'après les revenus de toute la période de service.

Années de service	de la moyenne
0— 2	donnent une pension de $\frac{1}{10}$
2— 4	» » » » $\frac{2}{10}$
4— 7	» » » » $\frac{3}{10}$
7—10	» » » » $\frac{4}{10}$
10—20	» » » » $\frac{5}{10}$

La pension s'accroît de  $\frac{1}{60}$  pour chaque année de service au delà de 20, mais sans qu'elle puisse dépasser les  $\frac{40}{60}$  du traitement.

Celui qui a 70 ans accomplis est en droit de demander la pension de retraite pour ancienneté. Le fonctionnaire qui se blesse dans l'exercice de ses fonctions au point de ne plus pouvoir remplir son service, reçoit toujours une retraite équivalente aux  $\frac{2}{3}$  de ses revenus.

Les dispositions concernant les pensions des veuves, contenues dans la loi du 5 janvier 1851, sont encore en vigueur également.

Suivant cette loi, tout fonctionnaire ayant le droit de retraite, est tenu d'assurer à sa veuve, en s'affiliant à la société d'assurance royale garantie par l'État, une rente viagère qui prend

konnte sogar nur ein kleiner Teil der Kopenhagener Briefträger die Königl. Ernennung erhalten. Bei der grossen Entwicklung, welche der Postverkehr seit Veröffentlichung des obigen Gesetzes genommen hatte, und bei der Vermehrung des Personals namentlich bezüglich der zur 4. Klasse gehörigen Beamten, erfolgte die Königl. Ernennung nicht nach 10 Jahren, sondern mehr und mehr erst fast nach 20 Jahren, so dass, nachdem das neue Besoldungsgesetz für Postbeamte vom 12. April 1889 in Kraft getreten und infolge desselben das Personal der 4. Klasse auf einmal um mehr als 100 Köpfe vermehrt worden war, es wünschenswert erschien, ein neues Pensionsgesetz zu erlassen. —

Das jetzige Gesetz schliesst sich im wesentlichen an das frühere an, welches die Pension nach dem während der letzten 5 Dienstjahre vor der Versetzung in den Ruhestand bezogenen Durchschnittsgehalt festsetzte. Beträgt die Dienstzeit weniger als 5 Jahre, so richtet sich die Pension nach dem während der ganzen Dienstzeit bezogenen Einkommen.

Die Pension beträgt für eine Dienstzeit:

	des Durchschnittsgehalts.
bis zu 2 Jahren einschliesslich	$\frac{1}{10}$
über 2— 4 Jahren einschliessl.	$\frac{2}{10}$
» 4— 7 » »	$\frac{3}{10}$
» 7—10 » »	$\frac{4}{10}$
» 10—20 » »	$\frac{5}{10}$

Vom vollendeten 20. Dienstjahre steigt die Pension mit jedem weiteren Dienstjahre um  $\frac{1}{60}$  des Durchschnittsgehalts, doch darf das Maximum  $\frac{40}{60}$  des letzteren nicht übersteigen.

Wer das 70. Lebensjahr vollendet hat, kann seine Versetzung in den Ruhestand aus Altersrücksichten verlangen. Beamte, welche bei Ausübung ihres Dienstes sich in einer Weise verletzen, dass sie im Dienste nicht verbleiben können, erhalten stets ein Ruhegehalt von  $\frac{2}{3}$  ihres Einkommens.

Die im Gesetze vom 5. Januar 1851 enthaltenen Bestimmungen über die Witwen-Pensionen sind ebenfalls unverändert geblieben. Nach diesem Gesetze muss jeder pensionsberechtigter Beamte für den Fall seines Todes seiner

employés largely increased since the promulgation of the law, a good many employés of that class had to wait nearly 20 years, instead of 10 to get their royal appointment. After the coming into force of the law of the 12<sup>th</sup> April 1889 concerning the salaries of the postal staff, which increased at the same time the number of 4<sup>th</sup> class employés by more than 100, it became necessary to alter the pension law.

The new law is based chiefly on the old one which fixed the pension according to the average salary received during the five years preceding retirement. Should the years of service be less than five, the amount of the pension is fixed according to the average salary of the whole period of service.

The scale is as follows:—

years' service	of the average salary.
From 0 to 2	the pension amounts to $\frac{1}{10}$
» 2 » 4 » »	» » $\frac{2}{10}$
» 4 » 7 » »	» » $\frac{3}{10}$
» 7 » 10 » »	» » $\frac{4}{10}$
» 10 » 20 » »	» » $\frac{5}{10}$

From the 20<sup>th</sup> year the pension increases by  $\frac{1}{60}$  a year up to a maximum of  $\frac{40}{60}$  of the salary.

At the age of 70 the employés are at liberty to retire on a pension. An employé who receives whilst on duty such injuries as disable him for further work receives a pension equal to  $\frac{2}{3}$  of his salary.

The provisions of the law of the 5<sup>th</sup> January 1851 concerning pensions to widows also continue in full force.

In pursuance of the pension law, every employé entitled to a pension is bound to secure for his wife, through the agency of the Royal Insurance Society, guaranteed by the State, an annuity beginning at his death and amounting to at least  $\frac{1}{6}$  of the average salary according to which his pension

cours à la mort du fonctionnaire et qui s'élève à  $\frac{1}{3}$  au moins des revenus qui ont servi à la fixation de la pension, sans toutefois pouvoir dépasser 1200 couronnes\*) par an.

Voici le texte des articles les plus importants de la nouvelle loi :

#### Art. 1<sup>er</sup>.

Sont nommés par le roi et ont droit à la pension fixée par la loi :

les fonctionnaires de l'Administration des postes et les fonctionnaires appartenant aux trois premières classes indiquées dans l'article 2 de la loi du 12 avril 1889 relative aux traitements postaux.

Peuvent obtenir la nomination royale et le droit de pension :

tous les agents des postes appartenant à la 4<sup>me</sup> classe, en tant qu'ils sont attachés, à titre définitif, au service des postes depuis dix ans et qu'ils ont 35 années révolues.

Un prélèvement de 5 % sera effectué sur les traitements des agents mariés de la 4<sup>me</sup> classe qui n'ont pas de nomination royale, pour être affecté aux pensions des veuves. Toutefois, dispense complète ou partielle de ce prélèvement sera accordé si l'on prouve devant le Ministre des finances qu'une rente viagère et annuelle a été assurée à la veuve d'une autre manière satisfaisante.

Si la somme déduite sert à assurer à la veuve une rente viagère à payer par la société royale d'assurance garantie par l'État, la constitution de cette rente doit se faire aux mêmes conditions que celle des assurances de survie constituées, aux termes de la loi du 5 janvier 1851, par les fonctionnaires royaux en faveur de leurs veuves.

La caisse de l'État passe annuellement au crédit du fonctionnaire nommé par le Ministre, une somme proportionnée à 5 % du traitement avec les intérêts et les intérêts accumulés à 4 % pour être employée à l'assurance du fonctionnaire même, mais pas avant

Witwe bei der vom Staate garantierten k. Versicherungsgesellschaft eine lebenslängliche Rente versichern, welche mindestens  $\frac{1}{3}$  seines pensionsfähigen Einkommens betragen muss, 1200 Kronen\*) jährlich aber nicht übersteigen darf.

Der Wortlaut der Artikel, welche die wichtigsten Bestimmungen des neuen Gesetzes enthalten, ist folgender:

Art. 1. Vom Könige werden ernannt und haben Anspruch auf die gesetzliche Pension die Beamten der Postverwaltung und solche Beamte, welche den im Art. 2 des Postbesoldungsgesetzes vom 12. April 1889 bezeichneten ersten 3 Rangklassen angehören.

Es können vom Könige ernannt werden und Anspruch auf Pension erhalten :

sämtliche Postbeamte der 4. Rangklasse, sofern sie seit 10 Jahren definitiv angestellt sind und das 35. Lebensjahr vollendet haben.

Von den Besoldungen der zur 4. Klasse gehörigen Beamten, welche nicht vom Könige ernannt sind, werden 5 % in Abzug gebracht, um als Witwen-Pension verwendet zu werden. Doch kann dieser Abzug ganz oder teilweise erlassen werden, wenn vor dem Finanzminister nachgewiesen wird, dass der Witwe eine lebenslängliche Jahresrente in anderer genügender Weise gesichert worden ist.

Dient der Abzug dazu, der Witwe eine lebenslängliche Rente bei der vom Staate garantierten k. Versicherungsgesellschaft zu sichern, so muss diese Rente nach den gleichen Bestimmungen festgesetzt werden, welche für die Versicherungen massgebend sind, die von den königlichen Beamten zu Gunsten ihrer Witwen auf Grund des Gesetzes vom 5. Januar 1851 abgeschlossen werden.

Die Staatskasse stellt jährlich den vom Minister ernannten Beamten, nach-

is reckoned, but not exceeding the sum of 1200 crowns\*) a year.

We give below the most important articles of the new law:—

#### Article 1.

The following employés are appointed by the king and entitled to the pension fixed by the law:—

The employés of the Postal Administration and the employés belonging to the three first classes given in article 2 of the law of the 12<sup>th</sup> April 1889 concerning the salaries of the Post Office.

The appointment by the king and the consequent right to a pension may be obtained:—

By all the postal employés of the 4<sup>th</sup> class, in so far as they have been permanently employed in the Post for 10 years and are 35 years of age.

A deduction of 5 per cent. will be made from the salary of married employés of the 4<sup>th</sup> class not in possession of a royal appointment, this sum to be invested in the widows' pension fund. The employés who secure an annuity for their wives in another satisfactory manner can however be either entirely or partially freed from the above deduction on giving sufficient evidence of the same to the Minister of Finance.

When the sums deducted are used to secure an annuity to the widow through the agency of the Royal Insurance Society guaranteed by the State, this annuity is subject to the same conditions as those governing the survivance insurances made, in virtue of the law of the 5<sup>th</sup> January 1851, by royal employés in favour of their widows.

The Treasury enters once a year to the credit of the employés appointed by the Minister a sum amounting to 5 per cent. of their salary, together with the interest and compound interest at 4 per cent., to be employed to insure the employés when they are

\*) 1 couronne danoise = fr. 1. 38.

\*) 1 Krone = 1.38 Fr.

\*) 1 Danish crown = 1 franc 38 centimes.



sa 25<sup>me</sup> année révolue. Le montant, ainsi tenu en réserve, sera cependant retiré au profit du Trésor, si le fonctionnaire obtient le droit de pension, s'il est destitué par sa faute ou s'il quitte volontairement le service de l'État, ainsi qu'en cas de décès; cependant, si, dans ce dernier cas, il laisse des enfants mineurs, une subvention annuelle équivalente au montant économisé peut leur être accordée jusqu'à leur 18<sup>me</sup> année révolue.

Art. 2.

La caisse d'État passe annuellement au crédit:

des facteurs des postes de Copenhague,  
des conducteurs des postes sans nomination royale,  
des facteurs des postes des bureaux de 2<sup>me</sup> et de 3<sup>me</sup> classe des provinces et  
des sous-agents des bureaux ambulants

une somme proportionnée à 5 % de leur traitement avec les intérêts et les intérêts des intérêts à 4 % pour être employée à l'assurance de l'agent même, mais pas avant sa 25<sup>me</sup> année révolue. La somme ainsi tenue en réserve sera cependant retirée au profit du Trésor, si, d'après les règles indiquées ci-après, l'agent en question obtient le droit de pension, s'il est destitué avant ce moment par sa faute, s'il quitte volontairement le service de l'État ou s'il vient à mourir; cependant, si, dans ce dernier cas, il laisse des enfants mineurs, une subvention annuelle équivalente au montant économisé peut leur être accordée jusqu'à leur 18<sup>me</sup> année révolue.

Un prélèvement de 3 % sera effectué sur le traitement des employés mariés indiqués ci-dessus, pour constituer les pensions des veuves. Toutefois, dispense complète ou partielle de ce prélèvement aura lieu lorsqu'il sera prouvé devant le Ministre des finances qu'une rente viagère et annuelle a été assurée à la veuve d'une autre manière satisfaisante. Si le montant déduit est employé pour assurer une rente viagère à la veuve, on suit les dispositions de l'article 1 ci-dessus (3<sup>me</sup> alinéa *in fine*).

dem sie das 25. Lebensjahr vollendet haben, einen Betrag in Gutschrift, der 5 % ihrer Besoldung entspricht und mit den 4 %igen Zinsen und Zinseszinsen zur Versicherung des Beamten selbst verwendet wird. Doch wird die auf diese Weise angesammelte Summe von der Staatskasse eingezogen, wenn der Beamte pensionsberechtigt wird, wenn er infolge eigenen Verschuldens seines Amtes entsetzt wird, wenn er freiwillig aus dem Staatsdienste scheidet oder stirbt; in letzterem Falle kann jedoch, wenn er minderjährige Kinder hinterlässt, denselben bis zu ihrem 18. Lebensjahre eine jährliche Unterstützung aus der ersparten Summe bewilligt werden.

Art. 2. Die Staatskasse stellt den Briefträgern in Kopenhagen, den Post-Kondukteuren ohne Königl. Ernennung, den Briefträgern der Postanstalten 2. und 3. Klasse in den Provinzen und den Unterbeamten in den Bahnposten, nachdem diese Beamten das 25. Lebensjahr vollendet haben, jährlich einen Betrag in Gutschrift, der 5 % ihrer Besoldung entspricht und mit den 4 %igen Zinsen und Zinseszinsen zur Versicherung des Beamten selbst verwendet wird. Doch wird die auf diese Weise angesammelte Summe von der Staatskasse eingezogen, wenn der Beamte pensionsberechtigt wird, wenn er infolge eigenen Verschuldens seines Amtes entsetzt wird, wenn er freiwillig aus dem Staatsdienste scheidet oder stirbt; in letzterem Falle kann jedoch, wenn er minderjährige Kinder hinterlässt, letzteren bis zum 18. Lebensjahre eine jährliche Unterstützung aus der ersparten Summe bewilligt werden.

Sind die genannten Beamten verheiratet, so werden von ihrer Besoldung 3 % in Abzug gebracht, um als Witwenpension verwendet zu werden. Doch kann dieser Abzug ganz oder teilweise erlassen werden, wenn vor dem Finanzminister nachgewiesen wird, dass der Witwe eine lebenslängliche Jahresrente in anderer genügender Weise gesichert ist. Dient der Abzug dazu, der Witwe eine lebenslängliche Rente zu sichern, so wird nach den

25 years of age. The sums thus entered to the credit of the employés go to the Treasury if the employés obtain a right to a pension, if they are dismissed through their own fault or voluntarily quit the service of the State, and if they die. In the latter case, children under age if any, may however be granted a yearly subsidy, amounting to the sum saved, until they are 18 years of age.

Article 2.

The Treasury enters once a year to the credit of—

the postmen of Copenhagen,

the mail guards not in the possession of a royal appointment,

the postmen of the provincial offices of the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> class, and

the subordinate employés of the travelling post-offices, a sum amounting to 5 per cent. of their salary, together with the interest and compound interest at 4 per cent., to be employed to insure the employés when they are 25 years of age. The sums thus entered to the credit of each of these employés go to the Treasury if they obtain a right to a pension in accordance with the regulations mentioned below, if they are dismissed before that time through their own fault or voluntarily quit the service of the State, and if they die. In the latter case, children under age, if any, may however be granted a yearly subsidy, amounting to the sum saved, until they are 18 years of age.

A deduction of 3 per cent. will be made from the salary of the employés mentioned above, this sum to be invested in the widows' pension fund. The employés who secure an annuity for their wives in another satisfactory manner can however be either entirely or partially freed from the above deduction on giving sufficient evidence of the same to the Minister of Finance.

When the sums deducted are used to secure an annuity for the widow,

Si, après dix ans de service, les facteurs et conducteurs des postes et les sous-agents des bureaux ambulants au service de l'État sont congédiés, pour cause de vieillesse, d'infirmité ou d'autres raisons qui ne leur sont pas reprochables, ils sont en droit d'obtenir une pension d'après les dispositions de la loi du 5 janvier 1851 concernant les pensions de retraite. Toutefois, leur ancienneté ne compte qu'à partir de leur 25<sup>me</sup> année accomplie et les dix premières années de service sont aussi déduites du temps de service donnant droit à une pension de retraite. Le service fait par un facteur des postes avec engagement privé à un bureau quelconque est assimilé au service de l'État en ce qui concerne les facteurs des bureaux provinciaux de 2<sup>me</sup> et de 3<sup>me</sup> classe. Les dispositions de la loi du 5 janvier 1851, concernant les pensions de retraite sont aussi appliquées aux survivants de ces employés.

Art. 3.

Jusqu'à ce qu'une nouvelle loi en décide autrement, le Ministre des finances règle les détails relatifs à l'exécution des dispositions des articles 1 et 2 susmentionnés concernant les sommes déduites du traitement et celles qui sont bonifiées par le Trésor.

Art. 4.

L'ancienneté des fonctionnaires des télégraphes nommés par le Ministre et qui sont placés au service des postes à la quatrième classe de traitement est comptée à partir de leur nomination au service des télégraphes, mais, dans aucun cas, pas avant leur 25<sup>me</sup> année révolue.

**La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1899.**

(Fin.)

Le nombre des dépôts effectués en 1899 s'est élevé à 4,081,657 et leur montant — y compris les intérêts capitalisés (168,637. 71 couronnes) — à 1,140,066,620. 45 couronnes. La moyenne d'un dépôt a été de 279. 30

obigen Bestimmungen des Art. 1, 3. Abs. *in fine*, verfahren.

Wenn Briefträger, Post-Kondukteure und Unterbeamte der Bahnposten nach einer Dienstzeit von 10 Jahren wegen hohen Alters, wegen Schwäche ihrer geistigen oder körperlichen Kräfte oder aus anderen ihnen nicht zur Last fallenden Gründen aus dem Staatsdienste scheiden müssen, so haben sie Anspruch auf Ruhegehalt nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Januar 1851. Das Dienstalder zählt aber erst vom vollendeten 25. Lebensjahre an, auch bleiben die ersten 10 Dienstjahre bei Berechnung des Ruhegehalts unberücksichtigt. Die im Privat-Engagement bei Provinzialpostanstalten 2. und 3. Klasse von Briefträgern zugebrachte Dienstzeit wird der im Staatsdienste zugebrachten Dienstzeit gleichgestellt. Die Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Januar 1851 finden auch Anwendung auf die Hinterbliebenen der Beamten.

Art. 3. Bis durch ein neues Gesetz etwas anderes festgesetzt ist, regelt der Finanzminister die Details der Ausführung der Vorschriften der obigen Artikel 1 und 2 bezüglich derjenigen Beträge, welche von der Besoldung abzuziehen und von der Staatskasse zu vergüten sind.

Art. 4. Das Dienstalder der Telegraphenbeamten, welche vom Minister ernannt und im Postdienste in der 4. Besoldungsklasse angestellt sind, zählt vom Augenblicke ihrer Anstellung im Telegraphendienste an, doch bleibt die Dienstzeit vor dem vollendeten 25. Lebensjahre unberücksichtigt.

**Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1899.**

(Schluss.)

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1899 auf 4,081,657 und der Betrag derselben — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 168,637.71 Kronen — auf 1,140,066,620.45 Kr. Der Durchschnittsbetrag einer Einlage

the provisions given in article 1 (3<sup>rd</sup> clause) mentioned above must be followed.

If after ten years' service a postman or a mail-guard or a subordinate employé of the travelling post-offices in the service of the State be disabled either through old age, infirmity or from any other reason for which he is not responsible, he is entitled to the pension provided for by the law of the 5<sup>th</sup> January 1851. For that class of employés, the actual service is reckoned from the age of 25 and the 10 first years of service are deducted when fixing their pension. With respect to provincial postmen of the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> class, private employment at any post-office whatever is assimilated to Government service. The provisions of the pension law of the 5<sup>th</sup> January 1851 also apply to the survivors of these employés.

Article 3.

Until a new law shall decide to the contrary, the Minister of Finance issues the detailed regulations concerning the salary deductions and the sums credited by the Treasury in accordance with the provisions of articles 1 and 2 mentioned above.

Article 4.

The years of service of telegraph employés appointed by the Minister who become postal employés of the 4<sup>th</sup> class are counted from the date on which they received an appointment in the telegraph service, but in no case before the age of 25.

**The Post Office Savings Bank of Hungary in 1899.**

(Conclusion.)

The number of deposits amounted, in 1899, to 4,081,657 and the value of the same — including 168,637. 71 crowns, the capitalised interest — to 1,140,066,620. 45 crowns. The average amount of a deposit was 279. 30

couronnes (1898: 310. 18 couronnes) et le nombre moyen des dépôts par compte de chèques s'est élevé à 594 pour une somme totale de 170,556. 84 couronnes.

Les versements dans le service des chèques ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de certificats de paiement (3,661,386 pour un montant de 788,059,128. 05 couronnes);

b. au moyen de mandats de poste (262,422 pour un montant de 11,925,852. 46 couronnes);

c. au moyen de coupons d'intérêt échus (110 pour un montant de 46,085 couronnes);

d. au moyen de bons du service de *clearing* (149,828 pour un montant de 310,304,060. 19 couronnes);

e. au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale autrichienne (7902 pour un montant de 29,705,312. 61 couronnes).

Le nombre des remboursements s'est élevé à 523,001 pour une somme totale de 1,138,204,471. 60 couronnes; la moyenne de chaque remboursement a été de 2175. 86 couronnes, et la somme totale remboursée de 165,629. 54 couronnes par compte.

Les remboursements ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de chèques payables à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest (90,992 pour un montant de 416,230,284. 48 couronnes);

b. au moyen de mandats de paiement (192,388 pour un montant de 176,027,063. 06 couronnes);

c. au moyen de mandats de poste (16,792 pour un montant de 6,671,280. 96 couronnes);

d. par le service de *clearing* (149,828 remboursements pour un montant de 310,304,060. 19 couronnes);

e. au moyen de chèques employés à l'achat de titres pour les détenteurs de carnets de chèques (47 pour un montant de 382,449. 38 couronnes);

f. au moyen de transferts sur la banque austro-hongroise (23,235 pour un montant de 149,697,166. 33 couronnes), et enfin

stellte sich auf 279.<sup>80</sup> Kr. (1898: 310.<sup>18</sup> Kr.), und auf ein Checkkonto entfielen durchschnittlich 594 Einlagen mit einem Betrage von 170,556.<sup>84</sup> Kr.

Die Einlagen im Checkverkehr wurden bewirkt:

a. durch Einzahlungsschein (3,661,386 Posten im Betrage von 788,059,128.<sup>05</sup> Kronen);

b. durch Einkassierung von Postanweisungen (262,422 im Betrage von 11,925,852.<sup>46</sup> Kr.);

c. durch Einlösung fälliger Zinscheine (110 im Betrage von 46,085 Kr.);

d. durch Gutschriften im Clearingverkehr (149,828 Posten im Betrage von 310,304,060.<sup>19</sup> Kr.), und

e. durch Übertragungen aus der österreichischen Postsparkasse (7902 Posten im Betrage von 29,705,312.<sup>61</sup> Kronen).

Die Zahl der Rückzahlungen belief sich auf 523,001 im Betrage von 1,138,204,471.<sup>60</sup> Kr. Der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung stellte sich auf 2175.<sup>86</sup> Kr., und auf ein Checkkonto entfielen Rückzahlungen im durchschnittlichen Betrage von 165,629.<sup>54</sup> Kr.

Die Rückzahlungen wurden bewirkt:

a. durch bei der Hauptkasse des Postsparkassenamtes in Budapest zahlbare Checks (90,992 im Betrage von 416,230,284.<sup>48</sup> Kr.);

b. durch Zahlungsanweisungen (192,388 im Betrage von 176,027,063.<sup>06</sup> Kr.);

c. durch Postanweisungen (16,792 im Betrage von 6,671,280.<sup>96</sup> Kr.);

d. durch Abschreibungen von den Checkkontos — Clearingverkehr — (149,828 im Betrage von 310,304,060.<sup>19</sup> Kronen);

e. durch Checks, für welche den Kontoinhabern Effekten angekauft wurden (47 im Betrage von 382,449.<sup>38</sup> Kronen);

f. durch Überweisungen an die österreichisch-ungarische Bank (23,235 im Betrage von 149,697,166.<sup>33</sup> Kr.), sowie endlich

crowns (1898:—310. 18 crowns) and the average number of deposits to one account 594 for 170,556. 84 crowns.

The deposits in the check service were paid:—

a) by means of warrants (3,661,386 for 788,059,128. 05 crowns);

b) by the cashing of money orders (262,422 for 11,925,852. 46 crowns);

c) by means of dividend coupons (110 for 46,085 crowns);

d) by credit entries in the clearing service (149,828 for 310,304,060. 19 crowns), and

e) by transfers from the Austrian Post Office Savings Bank (7902 for 29,705,312. 61 crowns).

The number of withdrawals amounted to 523,001 for 1,138,204,471. 60 crowns. The average amount of each withdrawal was 2175. 86 crowns, and the average sum withdrawn from one account 165,629. 54 crowns.

The sums were repaid:—

a) by means of checks payable at the Central Office of the Savings Bank Department in Budapest (90,992 for 416,230,284. 48 crowns);

b) by means of orders for payment (192,388 for 176,027,063. 06 crowns);

c) by means of money orders (16,792 for 6,671,280. 96 crowns);

d) by means of the clearing service (149,828 for 310,304,060. 19 crowns);

e) by means of checks for which deeds were bought for the owners of check accounts (47 for 382,449. 38 crowns);

f) by means of transfers to the Austro-Hungarian Bank (23,235 for 149,697,166. 33 crowns);

g. au moyen de transferts sur les comptes de la Caisse d'épargne postale autrichienne et de transferts des comptes de cette Caisse sur ceux de la Caisse d'épargne postale hongroise (49,719 pour un montant de 78,892,167. 20 couronnes).

En 1899, il a été acheté des *titres* représentant une valeur nominale de 1,744,500 couronnes à la suite de 1740 demandes faites par des déposants à la Caisse d'épargne et de 56 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de 18,031,660 couronnes. Une partie de ces titres, représentant une somme de 5,437,500 couronnes, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie, représentant une somme de 12,594,160 couronnes, a été transmise aux intéressés.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a ouvert 146 *carnets de rentes*, et on en a soldé 96, ce qui donne une augmentation de 50 carnets pour cette année. Le nombre total de ces carnets, qui était de 779 à la fin de l'année 1898, s'est, par suite, élevé à 829 à la fin de l'année 1899.

À cette dernière époque, la Caisse d'épargne postale avait en dépôt, pour le compte des détenteurs de carnets de rentes, des titres pour une valeur nominale de 5,437,500 couronnes, contre 4,592,700 couronnes en 1898; dans le courant de l'année 1899, ladite Caisse a acheté, pour le compte des déposants et transmis à ceux-ci, des titres pour une valeur nominale de 899,700 couronnes, contre 1,411,600 couronnes en 1898.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à 2,695,013. 42 couronnes et les dépenses à 1,903,432. 31 couronnes. Il y a donc eu un excédent de 791,581. 11 couronnes qui a été versé au fonds de réserve, conformément à la loi. Ce fonds s'élevait, par suite, à 3,495,985. 32 couronnes à la fin de 1899.

Les dépenses totales de 1,903,432. 31 couronnes comprennent aussi une

g. durch Überweisungen auf Checkkontos der österreichischen Postsparkasse und von Kontos der letztern auf solche der ungarischen Postsparkasse (49,719 im Betrage von 78,892,167. 20 Kronen).

Im *Wertpapiergeschäft* wurden auf Grund von 1740 Gesuchen von Spareinlegern und von 56 Gesuchen von Checkkontoinhabern im Berichtsjahre Wertpapiere im Nennwerte von 1,744,500 Kr. angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 18,031,660 Kr. angekauft, von denen für 5,437,500 Kr. in Verwahrung der Kasse verblieben, während der Rest von 12,594,160 Kr. den Auftraggebern zugesandt wurde.

*Rentenbücher* wurden im Jahre 1899 146 ausgestellt und 96 saldiert, so dass die Zunahme 50 Stück betrug und die Gesamtzahl, welche Ende 1898 sich auf 779 Bücher belief, am Schlusse des Jahres 1899 auf 829 Stück angewachsen war. Der Nennwert der Wertpapiere, die sich für Rechnung der Rentenbuchbesitzer Ende 1899 in Verwahrung der Kasse befanden, belief sich auf 5,437,500 Kr., gegen 4,592,700 Kr. am Ende des Vorjahres, und der Nennwert der im Jahre 1899 für Rechnung der Einleger gekauften und ihnen übersandten Wertpapiere auf 899,700 Kr., gegen 1,411,600 Kr. im Vorjahre.

Die Gesamteinnahmen der Sparkasse betragen 2,695,013. 42 Kr., die Ausgaben dagegen 1,903,432. 31 Kr., so dass ein Gewinn von 791,581. 11 Kr. erzielt worden ist, welcher im Sinne des Gesetzes dem Reservefonds zugeführt wurde und denselben auf 3,495,985. 32 Kr. erhöhte.

In den Gesamtausgaben von 1,903,432. 31 Kr. sind die den Einlegern vergüteten Zinsen im Betrage von 976,329. 97 Kr. inbegriffen; die eigentlichen Betriebs-

g) by means of transfers to check accounts of the Austrian Post Office Savings Bank and by means of transfers from the accounts of the latter to the Hungarian Post Office Savings Bank (49,719 for 78,892,167. 20 crowns).

During the year under review, *Stock* for a nominal value of 1,744,500 crowns were bought for 1740 depositors in the savings service and for 56 owners of check accounts. Until now the Post Office Savings Bank Department has bought *Stock* for an aggregate nominal value of 18,031,660 crowns; a portion of this *Stock*, for 5,437,500 crowns, remained in the custody of the Bank, whereas the remainder, for 12,594,160 crowns, was sent to the persons for whom it was bought.

In 1899, 146 *annuity books* were issued and 96 closed, giving thus an increase of 50 books. The number of such books, which was 779 at the close of 1898, consequently amounted to 829 at the close of the year. The nominal value of the *Stock* kept in the Bank for owners of annuity books at the end of 1899 amounted to 5,437,500 crowns, as against 4,592,700 crowns at the end of the previous year, and the nominal value of the *Stock* bought for such depositors and transmitted to them during the year amounted to 899,700 crowns, as against 1,411,600 crowns in the previous year.

The total receipts of the Savings Bank amounted to 2,695,013. 42 crowns and the expenditure to 1,903,432. 31 crowns, giving thus a surplus of receipts over expenditure of 791,581. 11 crowns, which according to the regulations, was added to the reserve fund. The latter amounted to 3,495,985. 32 crowns at the close of 1899.

The expenditure of 1,903,432. 31 crowns, also includes a sum of 976,329. 97 crowns, the interest paid to depositors, so that the actual expenses of manage-

somme de 976,329.97 couronnes bonifiée aux déposants à titre d'intérêts, de sorte que les frais d'exploitation proprement dits ne se sont élevés qu'à 927,102.34 couronnes. Si l'on répartit cette somme sur l'ensemble des opérations de la Caisse d'épargne (5,764,219), on trouve que chaque opération a coûté 16,08 deniers, contre 17,70 en 1898.

À la fin de l'exercice 1899, le personnel de la Caisse d'épargne se composait de 142 fonctionnaires, de 139 aides et de 34 employés subalternes, et le nombre des bureaux de poste ouverts au service était de 4182.

### Littérature postale.

LES TIMBRES-POSTE SUISSES (1843—1862)  
par P. Mirabaud et A. de Reuterskiöld. —  
Paris. Librairie Hachette & C<sup>e</sup>. 1900.

De même qu'un ouvrage sur l'origine et le développement des postes en Suisse manque\*) encore à notre littérature, il n'existait pas jusqu'ici d'histoire complète et documentée des timbres-poste émis d'abord par quelques Administrations cantonales et, plus tard, par la poste fédérale suisse.

L'un des auteurs de l'ouvrage dont nous allons nous occuper, le Baron de Reuterskiöld, avait publié, en 1889, une étude sur les timbres cantonaux, et un manuel spécial sur ce même sujet, par M. O. Pfenninger, avait paru à Lausanne, en 1890.

Le nouveau volume de MM. Mirabaud et de Reuterskiöld vient donc combler une lacune, et il ne manquera pas d'être accueilli avec la plus grande faveur, non seulement par les timbrophiles, mais aussi par tous ceux qui s'intéressent à l'histoire de l'organisation postale.

L'importance des recherches auxquelles les deux auteurs se sont livrés, aidés dans leur tâche par M. Chenevière, apparaît d'autant plus remar-

\*) On ne possède que quelques monographies spéciales et des articles publiés dans différentes revues.

kosten beziffern sich demnach auf 927,102.34 Kr. Verteilt man diesen Betrag auf die gesamten 5,764,219 Ein- und Auszahlungen des Jahres 1899, so stellen sich die Kosten jeder Ein- oder Auszahlung auf 16.08 Heller, gegen 17.70 Heller im Vorjahre.

Das Personal bestand am Schlusse des Jahres 1899 aus 142 Beamten, 139 Diurnisten und 34 Dienern.

Mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften waren Ende 1899 4182 Postanstalten betraut.

### Postalische Litteratur.

LES TIMBRES-POSTE SUISSES (1843—1862)  
par P. Mirabaud et A. de Reuterskiöld. —  
Paris. Librairie Hachette & C<sup>e</sup>. 1900.

Wie es in unserer Litteratur noch an einem Werke über den Ursprung und die Entwicklung der schweizerischen Post fehlt\*), so bestand bis jetzt auch kein vollständiges und urkundliches Geschichtswerk über die zuerst von einigen kantonalen Verwaltungen und später von der eidgenössischen Post ausgegebenen Freimarken.

Von den beiden Verfassern des obigen Buchs hatte der Baron de Reuterskiöld im Jahre 1889 eine Studie über die kantonalen Marken veröffentlicht und Herr O. Pfenninger im Jahre 1890 eine Abhandlung über denselben Gegenstand in Lausanne erscheinen lassen.

Das neue Buch der Herren Mirabaud und de Reuterskiöld füllt daher eine Lücke aus und wird nicht nur von den Briefmarkensammlern, sondern auch von allen denen mit grosser Freude begrüsst werden, welche sich für die Geschichte des Postwesens interessieren.

Die Forschungen der beiden Verfasser, welche bei ihrer Aufgabe von

\*) Was wir besitzen, beschränkt sich auf einige in verschiedenen Zeitschriften zerstreute Monographien und Aufsätze.

ment amount to 927,102.34 crowns only. If we divide the latter sum by the total transactions of the year (5,764,219), we find that each transaction cost on an average 16.08 heller as against 17.70 in 1898.

At the close of 1899, the staff of the Bank was composed of 142 clerks, 139 assistant clerks and 34 subordinate employés.

On the same date there were 4182 post-offices open for savings bank transactions.

### Postal Literature.

LES TIMBRES-POSTE SUISSES (1843—1862)  
par P. Mirabaud et A. de Reuterskiöld. —  
Paris. Librairie Hachette & C<sup>e</sup>. 1900.

Our literature which still lacks\*) a work on the origin and development of the Swiss posts was also until now without a complete and authentic history of the postage stamps, issued first by some cantonal administrations and later on by the federal posts of Switzerland.

One of the authors of the work of which we are about to give some account, Baron de Reuterskiöld, published in 1889 a study on cantonal stamps, and Mr. O. Pfenninger issued in 1890, in Lausanne, a special handbook on the same subject.

The new work of Messrs. Mirabaud and de Reuterskiöld has thus filled a gap, and is sure of being welcomed not only by philatelists but also by all who take an interest in the history of the Post.

The researches made by the two authors with the help of Mr. Chenevière are the more important as the cantonal administrations of Zurich and Geneva are *the first* on the Con-

\*) A few special monographs and some articles published in various reviews are alone to be found.

quable si l'on considère que les Administrations cantonales de Zurich et de Genève ont été *les premières* à adopter sur le continent le système, introduit en mai 1840 dans la Grande-Bretagne, du paiement préalable du port des correspondances au moyen de timbres-poste.

Il est à regretter que les archives cantonales de Zurich présentent de nombreuses lacunes, car les études qui précéderent l'adoption des timbres-poste auraient certainement fourni l'un des plus importants chapitres de l'histoire de la réforme postale en Suisse. Les documents existants ont cependant permis de retracer d'une manière exacte et presque complète l'histoire des timbres du canton de Zurich, dont l'émission eut lieu « vers le mois de mars 1843 ».

Pour le canton de Genève, où les premiers timbres-poste parurent le 1<sup>er</sup> octobre 1843, les documents trouvés sont plus nombreux, aussi l'histoire de ces timbres-poste a-t-elle été reconstituée d'une manière complète; les quelques points qu'il reste encore à éclaircir n'ont heureusement qu'une importance secondaire.

Le canton de Bâle vient en troisième lieu. Son unique timbre-poste fut émis, d'après nos auteurs, le 1<sup>er</sup> juillet 1845; il servait à l'affranchissement des lettres pour l'intérieur de la ville de Bâle. Ici, comme pour Zurich, les documents officiels ne semblent pas avoir été conservés. La seule pièce reproduite est une communication tirée de la « *Basler Intelligenzblatt* » du 30 juin 1845, par laquelle l'Administration postale annonce l'émission de petites étiquettes (« *Frankozettelchen* ») que l'on allait mettre en vente « pour la plus grande commodité du public ».

Le deuxième chapitre du volume est consacré aux timbres émis par le premier arrondissement postal, qui comprend le canton de Genève et le district vaudois de Nyon.

Le timbre de 4 centimes a été émis vers décembre 1849 et celui de 5 centimes, adopté à la suite d'un changement de tarif, le 22 janvier 1850.

Herrn Chenevière unterstützt worden sind, erscheinen um so bemerkenswerter, wenn man berücksichtigt, dass die Verwaltungen der Kantone Zürich und Genf die *ersten* gewesen sind, welche auf dem Festlande das im Mai 1840 von Grossbritannien eingeführte Verfahren, Briefe durch Marken zu frankieren, angenommen haben.

Zu bedauern ist es, dass die Archive des Kantons Zürich zahlreiche Lücken aufweisen, denn die der Einführung der Freimarken vorhergegangenen Versuche wären in der Geschichte der schweizerischen Postreform zweifellos eins der interessantesten Kapitel gewesen. Aber die noch vorhandenen Urkunden haben es gleichwohl ermöglicht, die Geschichte der Marken des Kantons Zürich, deren Ausgabe « ungefähr im März 1843 » erfolgt ist, wahrheitsgetreu und fast vollständig zusammenzustellen.

Für den Kanton Genf, in welchem die ersten Marken am 1. Oktober 1843 erschienen, sind die aufgefundenen Urkunden zahlreicher, so dass die Geschichte dieser Marken vollständig rekonstruiert worden ist; die wenigen Punkte, welche noch aufzuklären bleiben, haben glücklicherweise keine besondere Bedeutung.

Der Kanton Basel kommt in dritter Linie. Die einzige Marke desselben wurde unserm Buche zufolge am 1. Juli 1845 ausgegeben; sie diente zur Frankierung von Lokalbriefen in der Stadt Basel. Wie in Zürich, so scheinen auch hier amtliche Urkunden nicht aufbewahrt worden zu sein. Angeführt im Buche wird nur eine den « *Basler Nachrichten* » vom 30. Juni 1845 entnommene Bekanntmachung, in welcher die Postverwaltung anzeigt, dass « zur grösseren Bequemlichkeit des Publikums Frankozettelchen » verkauft werden würden.

Das zweite Kapitel des Buchs beschäftigt sich mit den Marken des I. Postkreises, der den Kanton Genf und den waadtländischen Bezirk Nyon umfasst.

Die Marke zu 4 Centimen wurde « ungefähr im Dezember 1849 » und diejenige zu 5 Centimen, deren Ein-

tinient which adopted the system of payment of postage in advance by means of stamps, introduced in Great Britain in May 1840.

It is to be regretted that the cantonal archives of Zurich are incomplete, for the documents dealing with the adoption of postage stamps would certainly have filled one of the most important chapters of the history of the postal reform of Switzerland. With the help of the existing documents it was however possible to write an almost complete and exact history of the postage stamps of the canton of Zurich, the first issue of which took place « about the month of March 1843 ».

With respect to the canton of Geneva where the first postage stamps were issued on the 1<sup>st</sup> October 1843, the documents on hand are more numerous and so the history of these stamps could be entirely reconstituted; the few points which remain to be elucidated are but of secondary importance.

The canton of Basle comes third. According to the authors of the *Timbres-poste suisses*, its only postage stamp was issued on the 1<sup>st</sup> July 1845; this stamp was used for the prepayment of letters for the interior of the town of Basle. In the latter place, as in Zurich, the official documents do not seem to have been preserved. The only existing document is the copy of a notice inserted by the Postal Administration in the « *Basler Intelligenzblatt* » of the 30<sup>th</sup> June 1845 to announce the issue of « little labels » (*Frankozettelchen*) which were going to be issued « for the greater convenience of the public ».

The second chapter of the book is devoted to the stamps issued by the first postal district, composed of the canton of Geneva and of the Nyon circle of the canton of Vaud.

The stamp of 4 centimes was issued « about December 1849 » and that of 5 centimes, necessitated by a change in the postage rate, on the 22<sup>nd</sup> January 1850.



Le timbre de 5 centimes, « dit de Neuchâtel », a été émis « vers août 1850 » et celui de 2 $\frac{1}{2}$  rappen (centimes), « dit de Winterthur », a été émis par le VIII<sup>me</sup> arrondissement postal « vers mars 1850 ». C'est dommage qu'on n'ait pas pu apprendre des documents les dates exactes de ces émissions. Comme les auteurs se sont donné la plus grande peine pour les fixer d'une manière précise, nous pensons que ces points ne pourront jamais être exactement établis.

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1849, la Confédération s'attribua le droit régulier des postes, mais ce ne fut qu'en avril 1850 que les premiers timbres-poste fédéraux furent mis en circulation. C'étaient des timbres de 2 $\frac{1}{2}$  rappen, portant la légende *Poste Locale* ou *Orts-Post*, et servant à l'affranchissement des lettres d'un poids jusqu'à 2 loth (1 once) inclusivement, pour l'intérieur d'une même circonscription postale. Les premiers timbres destinés à affranchir les correspondances circulant entre deux points quelconques de la Suisse parurent le 1<sup>er</sup> octobre 1850. Il n'y en avait d'abord que de deux valeurs : de 5 et de 10 rappen. Ce ne fut que plus tard (1<sup>er</sup> janvier 1852) qu'une nouvelle valeur (15 rappen) fut introduite. Comme l'ouvrage dont nous nous occupons n'indique pas les quantités de ces premiers timbres fédéraux qui ont été employées, nous croyons devoir reproduire ici les chiffres portés au rapport officiel présenté à la haute Assemblée fédérale par le Conseil fédéral (voir *Feuille fédérale*, VIII<sup>e</sup> année, volume 1, page 396).

Années.	Valeurs.			
	2 $\frac{1}{2}$ rappen.	5 rappen.	10 rappen.	15 rappen.
1851	502,810	1,592,901	997,851	—
1852	—	1,334,990	1,680,678	1,083,858
1853	—	1,443,390	1,794,882	1,192,042

En 1851 et en 1852, le Département des postes, reconnaissant que les timbres alors en usage, imprimés en lithographie, laissaient beaucoup à désirer au point de vue de leur exécution, et pouvaient être assez aisément contrefaits, étudia les systèmes d'impression employés par les Administrations des autres pays. On décida de s'adresser à M. Weiss, imprimeur, à Munich, qui confectionnait les timbres

führung eine Tarifänderung veranlasst hatte, am 22. Januar 1850 ausgegeben.

Die Ausgabe der Neuenburger 5 Centimen-Marke erfolgte « gegen den Monat August 1850 » und diejenige der Winterthurer 2 $\frac{1}{2}$  Rappen-Marke durch den 8. Postkreis « ungefähr im März 1850 ». Die genauen Daten der Ausgaben sind aus den Urkunden leider nicht ersichtlich und dürften auch schwerlich jemals festzustellen sein, da die Verfasser sich vergebens die grösste Mühe gegeben haben, dieselben zu ermitteln.

Am 1. Januar 1849 eignete sich die Eidgenossenschaft das Postregal an, aber erst im April 1850 wurden die ersten eidgenössischen Freimarken in Umlauf gesetzt. Es waren Marken zu 2 $\frac{1}{2}$  Rappen mit der Umschrift « Ortspost », welche zur Frankierung von Briefen bis zum Gewicht von 2 Loth (1 Unze) innerhalb desselben Postkreises benutzt werden konnten. Die ersten Marken zur Frankierung von Briefen zwischen zwei beliebigen Punkten der Schweiz erschienen am 1. Oktober 1850. Anfänglich gab es deren nur zwei zu 5 und 10 Rappen; erst später (am 1. Januar 1852) wurde die Marke zu 15 Rappen eingeführt. Da unser Buch nicht angiebt, wie viele dieser ersten eidgenössischen Marken abgesetzt worden sind, so seien die betreffenden Zahlen nach dem amtlichen Berichte des Bundesrats an die Bundesversammlung (s. Bundesblatt VIII, Bd. 1, S. 396) hier angeführt.

Jahr.	Marken zu			
	2 $\frac{1}{2}$ Rappen.	5 Rappen.	10 Rappen.	15 Rappen.
1851	502,810	1,592,901	997,851	—
1852	—	1,334,990	1,680,678	1,083,858
1853	—	1,443,390	1,794,882	1,192,042

In den Jahren 1851 und 1852 beschäftigte man sich im Postdepartement, das eingesehen hatte, dass die damals benutzten, auf lithographischem Wege hergestellten Marken bezüglich der Ausführung viel zu wünschen übrig liessen und leicht nachgemacht werden könnten, mit der Prüfung der in anderen Ländern von den Verwaltungen benutzten Druckverfahren. Man entschloss sich, mit der Druckerei Weiss in München, welche die Marken für die bayerische Postver-

The stamp of 5 centimes, « called the Neuchâtel stamp », was issued « about August 1850 » and that of 2 $\frac{1}{2}$  rappen (centimes), « called the Winterthur stamp », « about March 1850 » by the VIII. postal district. It is to be regretted that the documents do not give the exact date of issue of these stamps. As the authors did their utmost to find out the date of issue of the stamps, we think that the missing data will never be fixed with certainty.

On the 1<sup>st</sup> January 1849 the Swiss Confederation took over the privilege of the post, but the first federal postage stamps were only brought into use in April 1850. These stamps, of the value of 2 $\frac{1}{2}$  rappen, bore the inscription *Poste locale* or *Orts-Post* (local post), and were used for the prepayment of letters up to 2 loth (1 ounce) only intended for circulation within the radius of one and the same postal circle. The first stamps to be used for the prepayment of correspondence intended for circulation throughout Switzerland were issued on the 1<sup>st</sup> October 1850. Only two stamps, the 5 and 10 rappen stamps were at first in use; the 15 rappen stamp was next issued, on the 1<sup>st</sup> January 1852. As Messrs. Mirabaud and de Reuterskiöld's work does not give the number of the first federal stamps which were used, we think it right to quote below the figures mentioned in the official report presented to the High Federal Assembly by the Federal Council (see *Feuille fédérale*, VIII. year, volume I, page 396):—

Year	Stamps			
	2 $\frac{1}{2}$ rappen	5 rappen	10 rappen	15 rappen
1851	502,810	1,592,901	997,851	—
1852	—	1,334,990	1,680,678	1,083,858
1853	—	1,443,390	1,794,882	1,192,042

In 1851 and 1852, the Post Office Department, being aware that the postage stamps lithographed, then in use, were very imperfect and could easily be counterfeited, made a study of the printing systems used by foreign Administrations. The Department then applied to Mr. Weiss, printer, in Mu-



pour l'Administration des postes de Bavière; après un long échange de vues, un contrat fut conclu avec cet imprimeur pour la fourniture d'une certaine quantité de timbres. Les timbres en question, imprimés typographiquement, portèrent la figure allégorique de la Suisse, l'Helvétie, vue de face; leur papier avait des fils de soie insérés dans la pâte, comme garantie contre la falsification. Ils ne furent mis en vente qu'à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1854.

Plus tard, les coins et les planches servant à l'impression de ces timbres furent expédiés à Berne, où l'on venait d'organiser, sous la direction du Dr Kuster, l'atelier pour la fabrication des timbres pour la Confédération.

L'ouvrage de MM. Mirabaud et de Reuterskiöld contient un chapitre très intéressant sur les différents timbres et cachets d'oblitération. Les auteurs distinguent les griffes adoptées par les administrations cantonales de celles introduites par la poste fédérale. 701 types différents sont reproduits très fidèlement. L'ouvrage se termine par une liste bibliographique des principaux travaux et articles de revues publiés sur les anciens timbres suisses jusqu'en 1895.

Pour terminer, disons que le volume offre non seulement une contribution remarquable à l'histoire de la poste suisse, mais qu'il constitue en même temps une véritable merveille au point de vue des illustrations et de l'impression. Il renferme 14 planches hors texte, reproduisant les différents types et variétés des timbres-poste dans les couleurs identiques à celles adoptées.

Cette publication a été faite en trois éditions; elle est imprimée en français (200 exemplaires), en allemand (150 exemplaires) et en anglais (150 exemplaires). Le prix, qui avait été fixé en souscription à 60 francs, a dû être porté à 125 francs. Le volume ne pourra donc être accessible qu'aux bibliothèques importantes et à quelques privilégiés.

waltung anfertigte, in Verbindung zu treten; nach längerem Briefwechsel wurde mit dieser Druckerei ein Vertrag wegen Herstellung von Marken abgeschlossen. Letztere wurden im Wege des Buchdrucks angefertigt und zeigten die allegorische Figur der Schweiz, die Helvetia, von vorn gesehen; das Papier der Marken, deren Ausgabe erst am 1. Oktober 1854 erfolgte, war zum Schutz gegen Fälschungen mit seidenen Fäden durchzogen.

Später wurden Platten und Formen für die Herstellung der Marken nach Bern geschafft, wo eine der Leitung von Dr. Küster unterstellte eidgenössische Marken-Fabrik eingerichtet worden war.

Ein sehr interessantes Kapitel in dem Buche der Herren Mirabaud und de Reuterskiöld ist dasjenige über die verschiedenen Entwertungstempel. Die Verfasser unterscheiden die von den kantonalen Verwaltungen gebrauchten von denjenigen, welche die eidgenössische Verwaltung eingeführt hatte. 701 verschiedene Typen sind in dem Buche sehr getreu wiedergegeben. Zum Schluss bringt das Buch ein Verzeichnis der hauptsächlichsten Aufsätze und Zeitungsartikel, welche über die alten schweizerischen Marken bis zum Jahre 1895 veröffentlicht worden sind.

Das Buch bildet nicht nur einen bemerkenswerten Beitrag zur Geschichte der schweizerischen Post, sondern ist auch bezüglich seiner Illustrationen und des Drucks ein wahres Wunderwerk. Dem Text sind 14 Tafeln beigelegt mit Abdrücken, welche die einzelnen Typen und Verschiedenheiten der Freimarken mit ihren ursprünglichen Farben wiedergeben.

Das Buch ist in drei Ausgaben erschienen: in einer französischen zu 200, sowie einer deutschen und englischen zu je 150 Exemplaren. Der bei der Subskription auf Fr. 60 festgesetzte Preis musste auf Fr. 125 erhöht werden, so dass das Buch nur grösseren Bibliotheken und einigen Bevorzugten zugänglich sein wird.

Die goldene Medaille, welche dem Buche auf der kürzlich in Paris ab-

nich, who manufactured the stamps of the Post Office of Bavaria; after a long correspondence, a contract was made with that printer for the supply of a certain quantity of stamps. These stamps, which were printed with the printing machine, bore the allegoric symbol of Switzerland, the Helvetia seen full face; the paper used for the same contained silk-threads as a guarantee against frauds. They were not brought into use until the the 1<sup>st</sup> October 1854.

Later on, the stamps and plates used for the printing of these stamps were sent to Berne where a factory for the manufacture of Swiss stamps had just been opened under the direction of Dr. Kuster.

The work of Messrs. Mirabaud and de Reuterskiöld contains a very interesting chapter about the various cancelling stamps and seals. The authors distinguish between the stamps adopted by the cantonal administrations and those introduced by the Federal Post; they do not give less than 701 prints of these stamps. The work closes with a bibliographic list of the principal works and articles of reviews concerning the old Swiss postage stamps which were published previous to 1895.

In conclusion let us add that this new work is not only a remarkable contribution to the history of the Swiss posts, but that with respect to illustrations and printing it is also a marvellous achievement. In an appendix to the book we find 14 plates giving copies of the various types and series of postage stamps printed in the colours in which they were issued.

Three editions of the work have been issued:—one in French of 200 copies; one in German of 150 copies, and one in English of 150 copies. The subscription-price which was at first 60 francs had to be raised to 125 francs. The book is consequently within the reach of but a few important libraries and privileged persons.

La médaille d'or que cet ouvrage vient de recevoir à la récente Exposition philatélique de Paris est une récompense bien méritée pour l'énorme travail qu'il a demandé. Elle encouragera sans doute les auteurs à nous donner l'histoire des autres timbres-poste suisses, c'est-à-dire des timbres émis de 1862 jusqu'à nos jours.

(Dr. Emilio Diena, Bibliothécaire du Ministère des postes et des télégraphes, à Rome.)

### Petites communications.

D'après le « *Bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones* » on a installé tout récemment à l'Hôtel des postes de la rue du Louvre, à Paris, un appareil automatique simple et commode pour peser et affranchir les papiers d'affaires et les échantillons.

Voici comment on opère: on place sur le plateau de la balance le paquet que l'on veut peser, et aussitôt sur un tableau apparaît le poids et le prix correspondant de l'affranchissement.

La balance donne des indications jusqu'à 3 kilogrammes, poids maximum pour les papiers d'affaires. Mais le maximum des échantillons étant de 350 grammes seulement, quand un échantillon d'un poids plus lourd est mis sur le plateau, l'indicateur répond: trop lourd.

\* \* \*

Du 28 décembre 1900 au 2 janvier 1901 inclusivement, le nombre des objets de correspondance manipulés dans les différents bureaux de poste de Vienne et environs s'est élevé à 31,864,540. 15,635,770 de ces objets ont été mis à la poste pour être expédiés, tandis que 16,228,770 ont été distribués aux destinataires. Le nombre total se décompose comme suit: 9,910,370 cartes postales, 21,667,550 lettres ordinaires et 286,620 lettres recommandées.

(Zeitschrift für Post u. Telegraphie.)

gehaltenen philatelistischen Ausstellung zuerkannt wurde, ist für die Verfasser eine wohl „verdiente“ Auszeichnung für ihre äusserst mühsame Arbeit, und wird dieselben zweifellos ermutigen, auch zur Veröffentlichung einer Geschichte der von 1862 bis jetzt ausgegebenen schweizerischen Marken zu schreiten.

(Dr. Emilio Diena, Bibliothekar beim Post- u. Telegraphen-Ministerium in Rom.)

### Kleine Mitteilungen.

Nach dem « *Bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones* » ist bei dem Postamte in der *rue du Louvre* in Paris seit kurzem ein automatischer Apparat aufgestellt, mit dem sich Geschäftspapiere und Warenproben in einfacher und bequemer Weise wiegen und frankieren lassen.

Der Apparat wird, wie folgt, benutzt: Man legt das zu wiegende Paket auf die Schale der Wage, und sogleich erscheint auf einer Tafel die Angabe des Gewichts und des Frankobetrages.

Die Wage bringt die Angaben bis zum Gewicht von 3 kg., dem Meistgewicht für Geschäftspapiere. Da das Meistgewicht für Warenproben nur 350 gr. beträgt, so weist der Zeiger, wenn eine schwerere Warenprobe auf die Schale gelegt wird, auf die Angabe: « *trop lourd* » (zu schwer).

\* \* \*

Bei sämtlichen Postämtern in Wien und Umgebung sind in der Zeit vom 28. Dezember 1900 bis einschliesslich 2. Januar 1901 31,864,540 Briefpostsendungen zur postamtlichen Behandlung gelangt; von dieser Zahl waren 15,635,770 aufgegeben und 16,228,770 den Adressaten zugestellt worden. Von der Gesamtsumme entfielen auf Postkarten 9,910,370, gewöhnliche Briefe 21,667,550 und eingeschriebene Briefe 286,620 Stück.

(Zeitschrift für Post u. Telegraphie.)

The gold medal which the book obtained at the recent philatelic exhibition of Paris is a well deserved reward for the enormous amount of work it required. It will no doubt encourage the authors to write the history of the other Swiss postage stamps, that is from the year 1862 to our days.

(Dr. Emilio Diena, Librarian of the Ministry for Posts and Telegraphs in Rome.)

### Miscellaneous.

According to the « *Bulletin hebdomadaire des postes, télégraphes et téléphones* » a simple and practical automatic apparatus for weighing and prepaying commercial papers and samples has lately been placed at the post-office of the *Rue du Louvre* in Paris.

The apparatus works as follows:—The packet to be weighed is placed on the plate of the scale and both the weight and the amount of the postage are immediately indicated on a table.

The maximum weight shown by the scale is 3 kilograms, the limit of weight for commercial papers. The limit of weight for patterns and samples being 350 grams only, the table gives the words « *trop lourd* » (too heavy) when a heavier sample packet is put on the plate.

\* \* \*

The number of letter-post articles dealt with by the various post-offices of Vienna and suburbs from the 28<sup>th</sup> December 1900 to the 2<sup>nd</sup> January 1901 inclusively amounted to 31,864,540. Of this number 15,635,770 articles were handed over for transmission and 16,228,770 were received for delivery to the addressees. The 31,864,540 letter-post articles mentioned above are distributed as follows:—9,910,370 post-cards, 21,667,550 ordinary letters and 286,620 registered letters.

(Zeitschrift für Post u. Telegraphie.)

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 4.

Berne, 1<sup>er</sup> avril 1901.

**Sommaire.** LE SERVICE DES POSTES DANS L'INDO-CHINE (COCHINCHINE, CAMBODGE ET BAS-LAOS) PENDANT L'ANNÉE 1899 ET PENDANT LE 1<sup>er</sup> SEMESTRE DE L'ANNÉE 1900. — LE SERVICE DES POSTES DE FRANCE EN 1899 ET EN 1899. — LA FUTURE ADMINISTRATION FÉDÉRALE DES POSTES DE L'Australasie. — RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE POUR L'EXERCICE 1899/1900. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS EN 1899. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

**Le service des postes dans l'Indo-Chine (Cochinchine, Cambodge et Bas - Laos) pendant l'année 1899 et pendant le 1<sup>er</sup> semestre de l'année 1900.**

Le rapport administratif du Directeur des postes et des télégraphes de la Cochinchine, du Cambodge et du Bas - Laos contient, sur le développement du service des postes dans les colonies françaises de l'Asie orientale, les renseignements que nous reproduisons ci-dessous :

Trois mesures importantes ont été adoptées dans le service de l'exploitation, savoir :

1<sup>o</sup> La réduction à 15 centimes de la taxe d'une lettre simple dans les relations avec la métropole. Il est arrivé, comme toujours en pareil cas, que les recettes de la colonie ont été atteintes assez fortement dans les premiers mois ; puis, peu à peu, l'augmentation du trafic a produit presque la compensation. Dans le courant de l'année 1900, l'équilibre sera atteint et sans doute dépassé. Mais il est facile de comprendre que le travail de manipulation imposé au personnel subit la même loi.

2<sup>o</sup> L'abandon complet fait par le Trésor au service des postes de la

**Der Postdienst in Indo-China (Cochinchina, Cambodja und Nieder-Laos) im Jahr 1899 und im ersten Halbjahr 1900.**

Ueber die Gestaltung des Postdienstes in dem französischen Kolonialreich in Ostasien liegt uns ein Verwaltungsbericht des « Post- und Telegraphendirektors für Cochinchina, Cambodja und Nieder-Laos » vor, dem wir folgende Angaben entnehmen.

Im Postbetriebe des Kolonialgebietes sind drei wichtige Massnahmen zu verzeichnen gewesen :

1. Die Herabsetzung des Portos für den einfachen Brief im Verkehr zwischen Indo-China und Frankreich auf 15 Centimen. Wie immer bei derartigen Portoermässigungen war der Einnahmeausfall für das Kolonialreich in den ersten Monaten ein beträchtlicher. Doch brachte die Zunahme des Briefverkehrs einen allmählichen Ausgleich zu stande. Im Laufe des Jahres 1900 wird das Gleichgewicht wieder hergestellt und ohne Zweifel noch ein Überschuss erzielt werden. Allerdings wird die Mehrarbeit für das Personal nach demselben Gesetze anwachsen.

2. Der Übergang des Postanweisungsverkehrs zwischen Indo-China und Frankreich, den bisher die Finanzver-

**The postal service in Indo-China (Cochin-China, Cambodge and Lower Laos) during the year 1899 and the 1<sup>st</sup> half of 1900.**

The official report of the Director of Posts and Telegraphs of Cochin-China, Cambodge and Lower Laos gives about the progress of the postal service in the French Colonies of East Asia the information we reproduce below :—

Three important measures were taken concerning the Post of the colonial territory, viz.—

1.—The rate of postage for single letters circulating between Indo-China and France was reduced to 15 centimes. As is always the case on such occasions, the receipts of the colony decreased considerably at first. But the consequent increase in the letter traffic covered, little by little, the initial loss. The year 1900 will not only have re-established the equilibrium, but no doubt also have produced an excess of revenue. As a matter of course the work of the staff will increase proportionately.

2.—The money order service with France was transferred from the Treas-

délivrance et du paiement des mandats métropolitains. L'exécution du service des mandats par les bureaux de poste offre de grands avantages pour le public. Il serait à désirer que la comptabilité relative à ce service, qui a été conservée par le Département des finances, fût confiée définitivement à l'Administration des postes.

Cela permettrait à l'Office indo-chinois, qui, d'une manière générale, jouit d'une complète autonomie, de négocier avec divers Offices étrangers l'échange des mandats internationaux.

3° La réduction de la taxe des mandats de poste échangés avec la France. Cette taxe est fixée, non plus par un tant pour cent du principal, mais d'après une échelle à degrés déterminés. Comme pour la taxe des lettres, le premier résultat sera une diminution de recettes que le progrès du service atténuera peu à peu, puis fera disparaître.

Le Gouvernement colonial français fait des efforts pour prolonger la grande voie postale d'Europe en Chine vers le royaume de Siam par l'organisation d'un service maritime postal entre Bangkok et Singapore. Jusqu'au moment de la publication du rapport, les démarches faites dans ce but auprès des compagnies de navigation n'avaient pas abouti.

Un appel d'offres pour un service subventionné par la colonie a été fixé au 20 septembre 1900; l'Office colonial des postes espère que cet appel fournira de meilleurs résultats que ceux obtenus précédemment.

Le service des mandats de poste a pris des proportions considérables en Indo-Chine et il ne cesse de se développer.

Le nombre des mandats intérieurs et indo-chinois émis en 1899 s'est élevé à 32,900 et leur montant à 2,235,883 piastres\*); comparativement à l'année d'avant, il y a eu une augmentation de 6000 titres d'une valeur de 371,000 piastres.

\*) 1 piastre = environ 2 francs 50 centimes.

waltung des Kolonialreiches vermittelte, auf die Postverwaltung. Die Übernahme des Postanweisungsverkehrs durch die Postanstalten bietet dem Publikum grosse Vorteile. Es wäre sehr zu wünschen, dass auch die Abrechnung über diesen Verkehr, welche einstweilen noch bei der Finanzverwaltung verblieben ist, endgültig auf die Postverwaltung überginge. Dies würde die im übrigen selbständige Postverwaltung von Indo-China in den Stand setzen, mit gewissen ausländischen Postverwaltungen den Austausch internationaler Postanweisungen zu vereinbaren.

3. Die Ermässigung der Gebühren für Postanweisungen im Verkehr mit Frankreich. Diese Gebühren sind nicht mehr nach Prozenten der eingezahlten Beträge, sondern nach einem festen Tarife in Stufenfolge zu entrichten. Auch hier wird wie bei den Briefen zunächst ein Einnahmeausfall entstehen, den der steigende Verkehr mildern und zuletzt verschwinden machen wird.

Erwähnenswert sind die Bestrebungen der französischen Kolonialregierung, durch Einrichtung eines Seepostdienstes zwischen Singapore und Bangkok das Königreich Siam in die grosse Postdampferlinie zwischen Europa und China einzubeziehen. Entsprechende Anregungen bei den Dampfschiffahrts-Gesellschaften sind bis jetzt erfolglos geblieben.

Auf den 20. September 1900 waren direkte Angebote auf Übernahme eines von der Kolonie zu subventionierenden Dienstes eingefordert, von denen man sich seitens der Kolonial-Postverwaltung ein besseres Ergebnis versprach.

Der Postanweisungsverkehr hat in Indo-China einen beachtenswerten Umfang angenommen und bewegt sich in steigender Richtung.

Im innern Verkehr des Kolonialreiches wurden im Jahr 1899 32,900 Postanweisungen im Werte von 2,235,883 Piastern\*) befördert, was gegenüber dem Vorjahre einen Zuwachs um 6000 Postanweisungen im Werte von 371,000 Piastern bedeutet.

Im Verkehr mit dem Mutterlande

\*) 1 Piaster = circa 2 1/2 Fr.

sure to the Post Office of the colony. The public sees great advantages in this transfer. It is to be hoped that the accountant division, which has still been kept by the Treasury, will also be transferred definitely to the Post Office. This measure would enable the otherwise independent Postal Administration of Indo-China to organize an exchange of money orders with various other Postal Administrations.

3.—The commission on money orders exchanged with France was reduced. This commission no longer amounts to a certain percentage of the order itself; it is now reckoned according to a fixed scale. As in the case of letters, the result will be a fall in the receipts, which will be compensated little by little and finally covered by the increase of traffic.

The French Colonial Government is making efforts to continue the great European-China sea-route towards the Kingdom of Siam by organizing a maritime postal service between Bangkok and Singapore. Until now no agreement could be arrived at with the steamship companies.

Tenders for a service subsidized by the colony have been called up to the 20<sup>th</sup> September 1900; the Post Office hopes that this appeal will lead to success.

The money order service, which has reached great proportions in Indo-China, is still developing very satisfactorily.

In the domestic service of the colonial territory the number of money orders issued amounted to 32,900 and their value to 2,235,883 piastres\*); compared to the previous year there was an increase of 6000 orders for a total value of 371,000 piastres.

\*) 1 piastre = about 2 francs 50 centimes.

Dans les relations avec la métropole et les colonies, il a été émis 16,190 mandats d'un montant de 1,782,774 francs et payé 4825 mandats d'un montant de 169,735 francs. Comparativement à l'année d'avant, il y a eu une augmentation de 2755 titres d'un montant de 619,515 francs pour les mandats émis, et de 760 titres d'un montant de 74,738 francs pour les mandats payés. Ces résultats satisfaisants doivent être attribués à la reprise du service des mandats par l'Administration des postes et à l'ouverture à ce service de tous les bureaux de plein exercice. L'énorme différence entre les mouvements dans les deux sens indique clairement que la voie de la poste est employée pour une foule de petits paiements commerciaux faits par la colonie dans la métropole, tandis que celle-ci adresse la majeure partie de ses envois à des militaires.

Si l'on convertit les mandats intérieurs en francs pour les ajouter aux mandats métropolitains, on voit que les bureaux de poste de la colonie ont manipulé 7,550,000 francs en 54,000 opérations.

Les résultats obtenus pendant le premier semestre 1900 promettent une nouvelle augmentation du trafic des mandats de poste.

Le trafic des colis postaux de la colonie fournit aussi des résultats réjouissants, quoique modestes. Il a été expédié 10,764 colis internes (1898: 9478) et 5020 colis à destination de l'étranger; d'un autre côté, 19,236 colis ont été reçus de l'étranger. En tout, la poste coloniale a transporté 35,020 colis et elle a encaissé de ce chef une somme de 4293 piastres. Comparativement à l'année d'avant, le nombre des colis s'est accru de 8024 et les recettes de 1103 piastres.

Le service des recouvrements progresse lentement. En 1899, il a été ex-

und seinen Kolonien wurden 16,190 Postanweisungen, auf die Gesamtsumme von 1,782,774 Fr. lautend, bei den Postanstalten in Cochinchina, Cambodja und Nieder-Laos eingeliefert und 4825 in Frankreich eingelieferte, auf die Gesamtsumme von 169,735 Fr. lautende Postanweisungen im Kolonialreiche ausbezahlt. Der Zuwachs gegenüber dem Vorjahr beläuft sich hier auf 2755 Postanweisungen im Werte von 619,515 Fr. bei den im Kolonialgebiet eingelieferten, und auf 760 Postanweisungen im Werte von 74,738 Fr. bei den in Indo-China eingegangenen Sendungen. Dieses günstige Ergebnis ist der Übernahme dieses Dienstzweiges durch die Postverwaltung zuzuschreiben, welche, nachdem ihr derselbe durch die Finanzverwaltung übergeben war, sogleich ihre sämtlichen mit vollen Annahmefugnissen ausgestatteten Postanstalten damit betraut hat. Der gewaltige Unterschied im Verkehr nach und vom Mutterlande lässt erkennen, dass das Kolonialgebiet sich der Postanweisung bedient, um eine grosse Zahl kleiner aus dem Geschäftsverkehr herrührender Forderungen in Frankreich zu begleichen, während die Geldüberweisungen aus Frankreich nach Indo-China in der Hauptsache an Soldaten gerichtet sind.

Werden die internen Postanweisungen in die Franken-Währung umgerechnet und den Postanweisungen nach und aus dem Mutterlande hinzugerechnet, so ergibt sich, dass die Kolonial-Postanstalten 54,000 Postanweisungen im Gesamtwerte von Fr. 7,550,000 befördert haben.

Die für das erste Halbjahr 1900 vorliegenden Ergebnisse versprechen eine weitere Steigerung des durch die Post vermittelten Geldverkehrs.

Auch der Postpaketverkehr in Indo-China hat, wenn auch noch bescheidene, so doch immerhin beachtenswerte Zahlen aufzuweisen. Im Innern des Kolonialgebietes wurden im Jahr 1899 10,764 Pakete (1898: 9478) befördert. Im internationalen Verkehr empfing das Kolonialgebiet von ausserhalb 19,236 Pakete und versandte deren nach dem Auslande 5020. Mithin wurden mittels

In the relations with France and the colonies 16,190 money orders of a value of 1,782,774 francs were issued, and 4825 orders for a total value of 169,735 francs were paid. Compared to the previous year there was an increase of 2755 orders issued of the value of 619,515 francs and of 760 orders paid of the value of 74,738 francs. This satisfactory result is due to the transfer of the service to the Postal Administration and to the opening of all the post-offices with full service for money order transactions. The enormous difference between the sum sent to, and received from, the Mother-Country shows that in the colony the money order service is made use of for the settlement of a quantity of little commercial orders in France, whereas in the latter country it is used chiefly for the transmission of money to soldiers residing in the colony.

In converting the money orders issued in piastres into franc currency and in adding to them the orders in franc currency we find that the colony dealt with a total of 54,000 orders of the value of 7,550,000 francs.

The results for the first half of 1900 show a new increase in the money order transactions.

The parcel post service also shows a steady, though moderate progress. In the domestic service 10,764 parcels (1898:—9,478) were posted; in the international service 19,236 parcels were received in the colony and 5020 sent abroad. The colonial post thus transported a total of 35,020 parcels for which it collected a sum of 4293 piastres. Compared to the previous year, the parcels increased by 8024 in number and the receipts by 1103 piastres in amount.

The collection order service is developing very slowly. En 1899 the

pédié 1673 recouvrements d'une valeur totale de 23,653 piastres. Sur ce nombre, 605 titres d'un montant de 8905 piastres — soit plus d'un tiers des recouvrements expédiés — n'ont pu être encaissés.

Pendant le premier semestre de l'année 1900, il a été présenté 1323 titres d'un montant de 12,093 piastres, ce qui montre que ce service continue de se développer.

Le service des abonnements aux journaux n'est pas apprécié du public. En 1899, il n'a été effectué que 305 abonnements d'un montant de 2555 piastres. Pendant le premier semestre de l'année 1900, les commandes ont été faites à peu près dans la même proportion.

Ces chiffres sont bien au-dessous de ce qu'ils devraient être, si le public se rendait compte des avantages qu'offre le service des abonnements de l'Administration.

Le nombre total des objets transportés en 1899 s'est élevé à 3,824,207; ce chiffre, qui est de 640,000 supérieur à celui de l'année précédente, montre que le trafic postal de la colonie a considérablement augmenté pendant l'année que le rapport concerne.

---

### Le service des postes de France en 1889 et en 1899. \*)

*Correspondance proprement dite.* — Depuis la dernière réforme postale de 1878, il n'y a pas eu de modification fondamentale des tarifs postaux appli-

\*) Extrait du *Journal officiel* de la République française pour l'année 1900.

der Post in Indo-China im ganzen 35,020 Stück befördert, wofür der Kolonial-Postkasse eine Einnahme von 4293 Piastern zuzufloss. Im Vergleich zum Vorjahre zeigt sich ein Zuwachs um 8024 Pakete und eine Erhöhung der Einnahme um 1103 Piaster.

Eine langsame Entwicklung verfolgt das Postauftragsverfahren. Im Jahre 1899 wurden der Post 1673 Postaufträge im Gesamtwerte von 23,653 Piastern zur Einziehung überwiesen. Mehr als ein Drittel dieser Aufträge — 605 im Werte von 8905 Piastern — konnte nicht eingezogen werden.

Im ersten Halbjahr 1900 wurden der Post 1323 Werte im Betrage von 12,093 Piastern zur Einziehung übergeben. Mithin zeigt sich immerhin noch eine Aufwärtsbewegung in diesem Dienstzweige.

Entschieden vernachlässigt vom Publikum ist der Zeitungsdienst. Im Jahre 1899 sind in Indo-China nur 305 Abonnements für 2555 Piaster bei der Post bestellt worden. Nahezu derselbe Verkehr fand im ersten Halbjahr 1900 statt.

Diese Ziffern bleiben weit hinter dem zurück, was zu erwarten wäre, wenn das Publikum sich von den Vorteilen, welche der Post-Zeitungsbezug ihm bietet, Rechenschaft ablegen würde.

Die Gesamtzahl der im Jahre 1899 durch die Post in Indo-China beförderten Gegenstände hat sich auf 3,824,207 Stück belaufen, das sind 640,000 mehr als im Vorjahre: eine sehr beachtenswerte Steigerung.

---

### Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 und 1899 \*).

*Briefpost.* Seit der letzten Postreform vom Jahre 1878 sind in den Posttaxen für die eigentliche Korrespondenz grundlegende Änderungen

\*) Aus dem *Journal officiel* der französischen Republik für 1900.

number of collection orders posted was 1673 and their value amounted to 23,653 piastres. More than one third of these orders — 605 for 8,905 piastres — could not be delivered, owing to the amount not being paid.

During the first half of 1900 1,323 orders for a total value of 12,093 piastres were posted in the colony, so that the service is still progressing.

The system of subscriptions for newspapers and periodicals is not appreciated by the public. In 1899, 305 subscriptions amounting to 2555 piastres were received in the colony. During the first half of 1900 the subscriptions were received in about the same proportion.

These figures are much lower than they would be if the public were conscious of the advantages offered to it by the subscription system.

The number of postal articles transported in 1899 by the colonial Post Office amounted to 3,824,207; this number, which exceeds that of the previous year by 640,000, shows that the postal traffic of the colony has increased considerably during the year under review.

---

### The French Postal Service in 1889 and 1899. \*)

*Letter post.* Since the last postal reform of 1878 no fundamental alteration has been made in the postage rates of letter-post articles. The Postal

\*) Extract from the *Journal officiel* of the Republic of France for 1900.

cables à la correspondance proprement dite. L'Administration vient de mettre à l'étude la refonte de ses tarifs; et tout porte à croire que le Parlement sera saisi très prochainement d'un projet de loi, en vue de réduire notablement la taxe de plusieurs catégories de correspondances. Les réformes partielles qui ont été réalisées depuis 1889, dans cet ordre d'idées, sont les suivantes:

Organisation du service de la remise des correspondances par exprès moyennant des taxes supplémentaires (Loi du 26 janvier 1892);

Abaissement du droit proportionnel sur les valeurs déclarées (Loi du 13 avril 1892, art. 5);

Réduction du tarif des journaux et imprimés périodiques (Loi du 16 avril 1895, art. 25);

Réduction de la taxe supplémentaire dite de *dernier délai*, pour les recueils après la dernière levée qui précède le départ des courriers du soir, et qui peuvent néanmoins être acheminées par ces courriers (Loi du 27 décembre 1895);

Abaissement du droit fixe de recommandation pour les papiers d'affaires, imprimés et échantillons (Loi du 21 décembre 1897);

Adoption du tarif intérieur pour les lettres échangées par la France avec ses colonies et les protectorats français (Décret du 26 décembre 1898).

Le nombre total des correspondances manipulées par la poste qui avait été, en 1889, de 1,739,515,780, s'est élevé, en 1898, à 2,344,804,856.

*Services accessoires de la poste.* — On sait qu'à l'objet essentiel de son exploitation, qui est le transport de la correspondance, la poste a ajouté certains services qui sont:

La transmission, sous le nom d'articles d'argent et sous la forme de mandats payables aux guichets des bureaux ou au domicile des bénéficiaires, des sommes versées en numéraire par les particuliers;

Les abonnements aux journaux;

nicht eingetreten. Doch ist die Postverwaltung kürzlich der Umarbeitung ihres Tarifwesens näher getreten, und es ist anzunehmen, dass dem Parlamente in nächster Zeit ein Gesetzentwurf, betreffend eine bedeutende Ermässigung der Taxen für mehrere Korrespondenzklassen vorgelegt werden wird. Die seit dem Jahre 1889 für den gleichen Zweck eingeführten teilweisen Reformen sind folgende:

Organisation des Eilbestellungsdienstes für Briefsendungen gegen Zuschlaggebühren (Gesetz vom 26. Januar 1892);

Herabsetzung der Versicherungsgebühr für Wertbriefe (Gesetz vom 13. April 1892, Art. 5);

Ermässigung der Gebühr für Zeitungen und periodische Drucksachen (Gesetz vom 16. April 1895, Art. 25);

Ermässigung der als « Spätlingsgebühr » bekannten Zuschlagtaxe für Briefe, welche nach der letzten Leerung vor dem Abgange der Abendposten eingesammelt und gleichwohl noch mit diesen Posten befördert werden (Gesetz vom 27. Dezember 1895);

Ermässigung der Einschreibgebühr für Geschäftspapiere, Drucksachen und Warenproben (Gesetz vom 21. Dezember 1897);

Einführung der internen Briefftaxen im Verkehr zwischen Frankreich und den französischen Kolonien und Protectoraten (Dekret vom 26. Dezember 1898).

Die Gesamtzahl der durch die Post beförderten Briefsendungen, die 1889 sich auf 1,739,515,780 belief, war 1898 auf 2,344,804,856 angewachsen.

*Neben-Dienstzweige der Post.* Bekanntlich hat die Post neben der Korrespondenzbeförderung, welche der wichtigste Gegenstand ihres Betriebes ist, noch andere Dienstzweige eingeführt, und zwar:

die Uebermittlung von durch Privatpersonen bar eingezahlten Geldbeträgen unter dem Namen « Geld-Artikel » und in der Form von Anweisungen, welche den Empfängern an den Schaltern der Postanstalten oder in der Wohnung ausgezahlt werden;

die Zeitungsabonnements;

Administration has just begun to consider the revision of its postage rates, and it is very probable that a Bill will soon be laid before Parliament for important reductions in various categories of correspondence. The partial reforms made for the purpose since 1889 are as follows:—

Organization of the express delivery of correspondence upon payment of extra fees (Act of the 26<sup>th</sup> January 1892);

Reduction in the fee for insured letters (Act of the 13<sup>th</sup> April 1892, Article 5);

Reduction in the charge levied for the subscription to newspapers and periodicals (Act of the 16<sup>th</sup> April 1895, Article 25);

Reduction in the supplementary rate called « late fee » for letters which, being posted after the last clearance for the evening mail, can however be despatched by that mail (Act of the 27<sup>th</sup> December 1895);

Reduction in the registration fee for commercial papers, printed papers, patterns and samples (Act of the 21<sup>st</sup> December 1897);

Extension of the domestic rate to letters exchanged with the French colonies and protectorates (Decree of the 26<sup>th</sup> December 1898).

The total number of letter-post articles transmitted by post rose from 1,739,515,780 in 1889 to 2,344,804,856 in 1898.

*Accessory services of the Post.* As is well known, in addition to the transmission of correspondence, the Post also undertook the following services:—

The transmission under the name of « money articles » and by means of orders payable at the post-office counter or at the residence of the addressee, of sums paid in cash by private persons;

The subscription for newspapers and periodicals;



Le recouvrement des effets de commerce;

Les envois contre remboursement;

Le service de la Caisse nationale d'épargne;

Les colis postaux.

L'intervention de la poste, dans ces matières qui sont plutôt du domaine de la banque ou de la messagerie, a pour but de suppléer à l'insuffisance ou à l'absence des institutions de crédit et des moyens de transport, notamment dans les petites localités.

*Articles d'argent.* — Le droit de commission perçu par la poste, sur les envois d'argent par mandats, dans le service intérieur a été sensiblement réduit par la loi du 4 avril 1898; en outre, le mandat-carte, qui n'était qu'à l'essai, en 1889, a été rendu payable à domicile, moyennant une taxe de factage payée au départ, par la loi du 27 décembre 1895.

Le droit de commission sur les bons de poste, qui sont des petits mandats de sommes fixes, a été abaissé pour les envois supérieurs à 5 francs (*Décret du 15 juin 1895*); des coupures de 3, 4, 6, 7, 8 et 9 francs ont été mises à la disposition du public.

Enfin, dans les relations internationales, le service des mandats de poste a été étendu aux rapports avec la Finlande, la Grèce, la Serbie, le Monténégro, l'Orange et le Transvaal, le Pérou, le Siam.

Le nombre et le montant des mandats et bons de poste de toutes les catégories, respectivement émis en 1889 et en 1899, ont été:

	1889	1899
Nombre	26,172,889	35,603,235
Montant	763,427,257 fr.	1,218,311,036 fr.

*Abonnements aux journaux.* — Dans ces chiffres sont compris les mandats d'abonnements aux journaux, pour 308,225 souscriptions, s'élevant ensemble à 3,401,416 francs.

*Recouvrements des effets de commerce.* — Le service des recouvrements a été étendu aux relations avec le Chili et les Indes néerlandaises. L'importance respective de ce service, en 1889 et 1899, peut être appréciée par les chiffres suivants:

die Postaufträge;  
die Postnachnahmen;  
die Postsparkassen;  
die Postpakete.

Die Vermittelung der Post in diesen Dienstzweigen, welche mehr in das Bankfach oder in den Messengeriedienst einschlagen, hat den Zweck, die unzulänglichen oder fehlenden Kreditinstitute und Transportmittel, namentlich in den kleinern Ortschaften, zu ersetzen.

*Postanweisungen.* Die von der Post erhobene Gebühr für interne Postanweisungen ist durch das Gesetz vom 4. April 1898 wesentlich ermässigt worden; ferner können die 1889 nur versuchsweise eingeführten Karten-Anweisungen auf Grund des Gesetzes vom 27. Dezember 1895 gegen eine bei der Aufgabe zu entrichtende Bestellgebühr in der Wohnung ausbezahlt werden.

Die Gebühr für Postbons, d. s. auf feste Werte lautende kleine Anweisungen, wurde für Beträge von mehr als Fr. 5 ermässigt (Dekret vom 15. Juni 1895); ferner wurden Postbons zu Fr. 3, 4, 6, 7, 8 und 9 neu eingeführt.

Im internationalen Verkehr endlich wurde der Postanweisungsdienst auf den Verkehr mit Finnland, Griechenland, Serbien, Montenegro, dem Orange-Freistaat, Transvaal, Peru und Siam ausgedehnt.

Zahl und Betrag der in den Jahren 1889 und 1899 ausgegebenen Postanweisungen und Postbons jeder Art sind folgende:

	1889	1899
Zahl	26,172,889	35,603,235
Betrag	Fr. 763,427,257	Fr. 1,218,311,036

*Zeitungs-Abonnements.* In obigen Zahlen sind Zahl und Wertbetrag der Abonnements-Anweisungen mit bezw. Fr. 308,225 und Fr. 3,401,416 einbegriffen.

*Postaufträge.* Der Postauftragsdienst ist auf den Verkehr mit Chili und Niederländisch-Indien ausgedehnt worden. Der Umfang dieses Dienstzweiges in den Jahren 1889 und 1899 erhellt aus den nachstehenden Zahlen:

The collection service;  
Articles marked with trade-charges;  
The National (Post Office) Savings Bank;  
The parcel post.

In taking over these services, which are more within the sphere of the activity of banking houses and transport agencies, the Post Office was animated with the desire of extending facilities to places which could not enjoy them owing to the scarcity and inadequacy of the existing credit institutions, etc.

*Money orders.* The commission on domestic money orders was much lowered by the Act of the 4<sup>th</sup> April 1898; and, in addition, the temporary money-order blanks in use in 1889 were made payable at the residence of the addressee upon payment in advance of a delivery fee, by the law of the 27<sup>th</sup> December 1895.

The commission on postal orders, which are little money orders for fixed sums, was lowered for orders above 5 francs by decree of the 15<sup>th</sup> June 1895, and new orders for 3, 4, 6, 7, 8 and 9 francs were issued.

Finally the international money order service was extended to Finland, Greece, Servia, Montenegro, the Orange Free State, the Transvaal, Peru and Siam.

The number and amount of both money and postal orders of every description issued in 1889 and in 1899 are as follows:—

	1889	1899
Number	26,172,889	35,603,235
Amount	fr. 763,427,257	fr. 1,218,311,036

*Subscriptions for newspapers.* The above mentioned figures also include 308,225 money orders for subscriptions amounting to 3,401,416 francs.

*Collection service.* The collection service was extended to the relations with Chili and the Dutch Indies. The importance of the service in 1889 and 1899 may be gathered from the following figures:—

*Valeurs mises en recouvrement :*

	1889	1899
Nombre	10,534,617	15,127,069
Montant	258,313,376 fr.	335,631,156 fr.

*Valeurs recouvrées :*

	1889	1899
Nombre	6,852,488	11,106,302
Montant	171,302,738 fr.	243,666,786 fr.

*Envois contre remboursement.* — La faculté de l'envoi contre remboursement, qui n'existait pas encore en 1889, s'applique, dans le service intérieur, aux envois de marchandises et de valeurs (Loi du 26 janvier 1892) et, dans le service international, aux correspondances de toute nature. Le maximum des remboursements est fixé à 2000 francs à l'intérieur, et à 1000 francs dans les relations internationales.

Le nombre des envois contre remboursement a été, en 1899, de 315,076, le montant des remboursements dont ils étaient grevés a été de 3,571,302 fr.; 3,315,747 fr. ont été recouverts.

*Caisse d'épargne postale.* — Les opérations de la Caisse nationale d'épargne n'ont cessé de se développer, bien que le maximum du compte de chaque déposant ait été réduit de 2000 à 1500 fr. par la loi du 20 juillet 1895.

Cet accroissement du nombre des opérations et du montant des dépôts est un indice certain de l'augmentation de la richesse publique.

En 1889, toutes les opérations affectant les livrets délivrés dans la métropole étaient centralisées à Paris, par les soins de l'agent comptable qui tenait ces comptes. Il en résultait souvent des retards dans les remboursements, l'autorisation de rembourser ne pouvant être donnée que par la direction centrale. Un décret du 14 décembre 1889 a autorisé la création de succursales de plein exercice dans les départements. Ces succursales sont actuellement au nombre de 39, et leur action s'étend à 74 départements. Chaque succursale est gérée, sous le contrôle du directeur du département où elle a son siège, par deux comptables dénommés l'un *caissier*, l'autre *teneur du double* des comptes courants. Le directeur émet des livrets de la série spéciale à la succursale, instruit les réclamations et

*Zur Einziehung eingelieferte Wertpapiere :*

	1889	1899
Zahl	10,534,617	15,127,069
Betrag Fr.	258,313,376	335,631,156

*Eingezogene Werte :*

	1889	1899
Zahl	6,852,488	11,106,302
Betrag Fr.	171,302,738	243,666,786

*Nachnahmesendungen.* Postnachnahmen, welche im Jahre 1889 noch nicht eingeführt waren, sind im internen Dienste zulässig auf Waren- und Wertsendungen (Gesetz vom 26. Januar 1892) und im internationalen Verkehr auf Korrespondenzen jeder Art. Der Meistbetrag ist für jede Nachnahme auf Fr. 2000 im innern Verkehr und auf Fr. 1000 im internationalen Verkehr festgesetzt.

Die Zahl der Nachnahmesendungen belief sich 1899 auf 315,076 und der Betrag der Nachnahmen auf Fr. 3,571,302; Fr. 3,315,747 wurden eingezogen.

*Postsparkasse.* Die Geschäfte der Postsparkasse weisen eine ununterbrochene Zunahme auf, obwohl der Meistbetrag der Rechnung jedes Einlegers durch das Gesetz vom 20. Juli 1895 von Fr. 2000 auf Fr. 1500 ermässigt worden ist.

Diese Steigerung in der Zahl der Geschäfte und im Betrage der Einlagen ist ein sicherer Beweis für das Anwachsen des allgemeinen Wohlstandes.

Im Jahre 1889 waren alle Geschäfte, welche sich auf die in Frankreich ausgestellten Bücher bezogen, in Paris bei derjenigen Stelle centralisiert, bei der die Rechnungen geführt wurden. Hierdurch entstanden häufig Verzögerungen in der Rückzahlung, da die Ermächtigung zu derselben nur von der Central-Direktion gegeben werden konnte. Ein Dekret vom 14. Dezember 1889 ordnete die Einrichtung von Filialen mit vollen Amtsbefugnissen in den Departements an. Von diesen Filialen bestehen jetzt 39, und ihre Thätigkeit erstreckt sich auf 74 Departements. Jede Filiale wird unter der Aufsicht des Direktors desjenigen Departements, in dem sie ihren Sitz hat, von zwei Rechnungsbeamten geleitet, deren einer Kassierer ist, während der andere als Buchhalter das Doppel der laufenden Rechnungen zu führen hat. Der Direktor fertigt

*Values tendered for collection:—*

	1889	1899
Number	10,534,617	15,127,069
Amount fr.	258,313,376	335,631,156

*Values collected:—*

	1889	1899
Number	6,852,488	11,106,302
Amount fr.	171,302,738	243,666,786

*Articles marked with trade-charges.* This service, which did not exist in 1889, can now be taken advantage of, in the domestic service, for the transmission of goods and valuables (Act of the 26<sup>th</sup> January 1892) and, in the international service, for letter-post articles of every description. The maximum of the trade charge is fixed at 2000 francs for the interior and at 1000 francs for the international relations.

In 1899 the number of articles marked with trade charges amounted to 315,076 and the value of the same to 3,571,302; of this sum 3,315,747 francs were collected from the addressees.

*Post Office Savings Bank.* The transactions of the National Savings Bank have not ceased to develop, though the maximum of the account of each depositor was reduced from 2000 to 1500 francs by the Act of the 20<sup>th</sup> July 1895.

This increase in the number of transactions and in the amount of deposits is an evident proof of the general prosperity of the people.

In 1889 all the transactions concerning the books issued in France were centralized in Paris by the accountant officer in charge of these accounts. This occasioned several delays in the withdrawals, as the authorization for the same could only be given by the Central Direction. A decree of the 14<sup>th</sup> December 1889 authorized the opening of branch-offices with full service in the various departments. There are now 39 such branch-offices and their activity extends to 74 departments. Each branch-office is managed, under the control of the Director of the respective department, by two Accountants, called, one the *Cashier* and the other *Keeper of the duplicate* of current accounts. The Director issues

communiqué avec la direction centrale comme avec le public. Les deux comptables tiennent, chacun de son côté, une expédition des comptes courants individuels, et concourent contradictoirement à la délivrance des autorisations de remboursement, au règlement des livrets et à l'inventaire général des comptes en fin d'année. Ce système de décentralisation, qui abrège les délais nécessaires à la délivrance de remboursements, est très apprécié du public. Pour augmenter les facilités et pour mettre la caisse d'épargne postale encore plus à la portée des populations rurales, les facteurs-receveurs ont été appelés, en 1899, à participer directement aux opérations; ils reçoivent les versements et effectuent eux-mêmes les remboursements.

Des succursales ont été ouvertes, depuis 1889, à Constantinople, à Salonique, à Smyrne, à Beyrouth et à Port-Saïd.

Le tableau ci-dessous fait ressortir le développement des opérations de la caisse nationale d'épargne, de 1889 à 1898, dernière année dont les résultats soient entièrement connus.

die Bücher, welche der für die Filiale bestimmten besonderen Serie angehören, aus, untersucht die Reklamationen und erledigt den Schriftwechsel mit der Central-Direktion und dem Publikum. Beide Rechnungsbeamte führen, jeder für sich, eins der beiden Kontokorrente der Einleger, erledigen gemeinschaftlich kontradiktorisch die Zustellung der Zahlungsermächtigungen, die Regulierung der Bücher und den Rechnungsabschluss am Jahresende. Dieses System der Decentralisierung, das die Rückzahlungsfristen abkürzt, wird vom Publikum sehr geschätzt. Zur weiteren Erleichterung, und um die Sparkasse der Landbevölkerung noch mehr zugänglich zu machen, sind im Jahre 1899 die Postagenten zu den Sparkassengeschäften herangezogen worden, indem sie Einlagen entgegennehmen und Rückzahlungen leisten. Filialen bestehen seit 1889 in Constantinopel, Salonich, Smyrna, Beirut und Port Saïd.

Die nachstehende Tabelle lässt erkennen, welche Entwicklung die Geschäfte der Postsparkasse von 1889 bis 1898, dem letzten Jahre, für welches die Ergebnisse vollständig bekannt sind, genommen haben.

the books of the special series of the branch division, conducts the inquiries, and communicates both with the Central Direction and with the public. The two Accountants keep, each for himself, one of the two private current accounts, issue after a contradictory examination the withdrawal warrant, settle the deposit books and close the accounts at the end of the year. This system of decentralization, which shortens the delay required for the withdrawal warrant, is much appreciated by the public. With a view to increase the facilities and to place the Post Office Savings Bank still more within the reach of country people, the sub-postmasters (*facteurs-receveurs*) were authorized in 1899 to transact savings bank business; they receive deposits and make withdrawals.

Since 1889 branch-offices were opened in Constantinople, Salonica, Smyrna, Beyrouth and Port Saïd.

The table given below shows the growth of the National Savings Bank transactions from 1889 to 1898, the last year for which the results are entirely known.

		1889.	1898.
Premiers versements . . . . .	} Nombre Zahl Number	293,129	451,716
Erstmalige Einlagen . . . . .			
First deposits . . . . .	} Montant Betrag Amount	78,220,984. <sup>52</sup> Fr.	106,150,914. <sup>45</sup> Fr.
Versements de toute nature . . . . .	} Nombre Zahl Number	1,701,267	3,010,198
Einlagen jeder Art . . . . .			
Deposits of every description . . . . .	} Montant Betrag Amount	208,180,958. <sup>59</sup> Fr.	361,959,469. <sup>98</sup> Fr.
Remboursements . . . . .	} Nombre Zahl Number	619,391	1,513,780
Rückzahlungen . . . . .			
Withdrawals . . . . .	} Montant Betrag Amount	147,819,746. <sup>05</sup> Fr.	346,138,510. <sup>52</sup> Fr.
Achats de rentes . . . . .	} Nombre Zahl Number	3,255	4,845
Rentenankäufe . . . . .			
Purchase of Annuities . . . . .	} Montant Betrag Amount	3,981,973. <sup>06</sup> Fr.	5,502,285. <sup>16</sup> Fr.

	1889.	1898.
Nombre des comptes ouverts au 31 décembre . . . . .	1,301,743	3,087,621
Zahl der am 31. Dezember bestehenden Rechnungen . . . . .		
Number of accounts open on the 31 <sup>st</sup> December . . . . .		
Avoir net des déposants . . . . .	332,073,912 Fr.	875,021,387 Fr.
Netto-Guthaben der Einleger . . . . .		
Net amount standing to the credit of depositors . . . . .		
Moyenne par déposant . . . . .	205. <sup>00</sup> Fr.	283. <sup>50</sup> Fr.
Durchschnittliches Guthaben jedes Einlegers . . . . .		
Average capital of each depositor . . . . .		
Frais d'administration . . . . .	1,630,117. <sup>89</sup> Fr.	3,579,214. <sup>76</sup> Fr.
Verwaltungskosten . . . . .		
Expenses of management . . . . .		
Coût moyen par opération . . . . .	0. <sup>70</sup> Fr.	0. <sup>70</sup> Fr.
Durchschnittliche Kosten jeder Ein- und Auszahlung . . . . .		
Average cost of each transaction . . . . .		
Fortune personnelle de la Caisse . . . . .	2,466,000. <sup>58</sup> Fr.	15,288,706. <sup>82</sup> Fr.
Vermögen der Kasse . . . . .		
Capital of the Bank . . . . .		

(La suite au prochain numéro.)

(Fortsetzung folgt.)

(To be continued in our next.)

### La future Administration fédérale des postes de l'Australasie.

Le rapport du Postmaster General de la colonie britannique de Queensland pour l'année 1899 fournit quelques renseignements intéressants sur le projet de réunion des Administrations postales indépendantes de l'Australasie en une seule et unique *Administration fédérale des postes*, à l'occasion de la fédération des colonies britanniques de l'Australasie.

En annonçant que le rapport de l'année 1899 est probablement le dernier qui sera publié par l'Administration indépendante de Queensland avant sa réunion à la grande Administration fédérale des postes de l'Australasie (*Federal Service of Australia*), le Postmaster General fait remarquer qu'en 1860, c'est-à-dire pen-

### Die künftige Bundes-Postverwaltung Australasiens.

Der Jahresbericht des General-Postmeisters der britischen Kolonie Queensland für das Jahr 1899 enthält einige interessante Hinweise auf die in Aussicht stehende Verschmelzung der selbständigen Postverwaltungen des britischen Australasiens zu einer gemeinsamen *Bundes-Postverwaltung* aus Anlass des Zusammenschlusses der britischen Kolonien Australasiens zu einem Bunde.

Indem der General-Postmeister bemerkt, dass der vorliegende Jahresbericht (für 1899) voraussichtlich der letzte sein werde, den er zu erstatten habe, bevor die z. Z. noch selbständige Postverwaltung von Queensland in der grossen australischen Bundes-Postverwaltung aufgehen werde, dem « *Federal Service of Australia* », hebt er die Thatsache hervor, dass im Jahre 1860, dem ersten Jahre des Bestehens einer selbständigen Kolonie

### The future Federal Postal Administration of Australasia.

The report of the Postmaster-General of the British colony of Queensland for the year 1899 contains some interesting information concerning the projected transformation of the separate Postal Administrations of Australasia into one and the same *Federal Postal Administration*, on the occasion of the Federation of the British colonies of Australasia.

In stating that his annual report is probably the last which will be published before the Post and Telegraph service of Queensland is merged in the « *Federal Service of Australia* », the Postmaster-General also points out that in 1860, the first year of the existence of Queensland as a

dant la première année de l'indépendance de la colonie de Queensland, les recettes totales de l'Administration des postes ne s'élevaient qu'à £ 4866, tandis qu'en 1899, soit 40 ans après, elles se sont élevées à £ 200,726. À la fin de la période d'indépendance du service postal de Queensland, les recettes sont à peu près 40 fois plus importantes qu'au début.

Dans un autre passage de son rapport, le Postmaster General revient sur le projet de fusion des diverses Administrations postales de l'Australasie; il fait remarquer qu'il convient d'examiner de quelle manière le service devra fonctionner à partir du moment où, en vertu des dispositions de l'Acte fédéral, les Administrations des postes et des télégraphes des colonies de l'Australie et de la colonie de Tasmanie relèveront du Gouvernement fédéral. A la demande du Gouvernement de la Nouvelle-Galles du Sud, les chefs des Administrations des postes et des télégraphes des colonies précitées devaient se réunir à Sydney le 14 novembre 1900 pour élaborer un projet de loi et de règlement postal et télégraphique destiné à être mis en vigueur dans tout le territoire fédéral. Ce projet a dû être présenté à une conférence des Ministres des colonies, qui s'est réunie à Melbourne dans le courant du mois de février 1901.

Comme les nouvelles taxes postales constitueront un facteur important pour la politique financière du Gouvernement fédéral, les propositions auxquelles elles donneront lieu devront être soumises au Parlement fédéral. Le maintien ou la réduction des taxes actuellement en vigueur dans les colonies de l'Australasie dépendra de la question de savoir si le nouveau Gouvernement tiendra à ce que l'Administration des postes couvre ses dépenses

Queensland, die gesamte Einnahme der Postverwaltung nur 4866 £ betragen habe, während im Jahre 1899, also nach Umfluss von genau 40 Jahren, eine Einnahme von 200,726 £ erzielt worden sei. Die Einnahme beläuft sich also heute — dicht vor dem Ende der Selbständigkeit des Queensländischen Postwesens — fast genau auf das 40fache von dem, was sie im Jahre der Gründung der selbständigen Kolonie gewesen war.

An einer anderen Stelle des Berichts kommt der General-Postmeister auf die in Aussicht stehende Auflösung der selbständigen Postverwaltungen des britischen Kolonialgebietes in Australasien zurück, indem er bemerkt, dass es wohl angebracht sei, einen Blick auf die künftige Gestaltung zu werfen, die dem Postwesen beschieden sein werde von dem Augenblick ab, da auf Grund der Bundes-Akte die Post- und Telegraphen-Verwaltungen der Kolonien von Australien und der Kolonie Tasmania auf die Bundesregierung übergingen. Auf Wunsch der Regierung von Neu-Süd-Wales sei eine Konferenz der Chefs der Post- und Telegraphenverwaltungen auf den 14. November 1900 nach Sydney zu dem Zwecke einberufen worden, den Entwurf zu einem Gesetz und einem Reglement für einen *einheitlichen* Post- und Telegraphen-Betrieb im ganzen Bundesgebiet auszuarbeiten. Das Ergebnis dieser Konferenz der General-Postmeister werde einer später, wahrscheinlich im Monat Februar 1901, in Melbourne abzuhaltenden Konferenz von Ministern der Kolonien zur Begutachtung vorgelegt werden.

Die Beschlussfassung über die im künftigen Bundesgebiet zu erhebenden Steuern, deren Festsetzung einen wichtigen Faktor in der Finanzpolitik der späteren Bundesregierung bilden werde, müsse dem Bundesparlament vorbehalten bleiben. Ob die bestehenden Portosätze aufrecht zu erhalten oder zu ermässigen seien, werde von der Bundesregierung zu erwägen sein und wesentlich davon abhängen, ob die Postverwaltung zu einer sich selbst erhaltenden, mit Überschüssen arbei-

separate colony, the total revenue of the Post was only £ 4866, whereas in 1899, that is exactly 40 years later, it amounted to £ 200,726. The revenue of the colony has thus increased 40 fold from the date of its separation to the eve of its federation.

In another chapter the Postmaster-General of Queensland comes back to the projected amalgamation of the separate Postal Administrations of the British colonial territory of Australasia and says that it cannot be out of place to allude to the conditions that will probably obtain when, in accordance with the provisions of the Federal Act, the Post and Telegraph Departments of the Australian colonies and Tasmania are transferred to the Federal Government. At the instance of the Government of New South Wales, a Conference of the permanent heads of the State Departments will be held in Sydney on the 14<sup>th</sup> of November for the purpose of preparing a draft Bill and Regulations to secure *uniformity* in Post and Telegraph matters throughout the Federal Territory. The results of this Conference are to be submitted to a Conference of Ministers to be held in Melbourne at a later date, probably in February 1901.

The Postal and Telegraph rates in connection with the Federal system must be reserved for the consideration of the Federal Parliament, as they will necessarily form an important factor in the financial policy of the Federal Government. Whether the existing rates are maintained or reduced will depend upon the determination of that Government as to the policy of making the Postal Ad-

ou produise un excédent de recettes, ou s'il estimera, au contraire, que les dépenses postales doivent être supportées en grande partie par le Trésor fédéral.

### Rapport du Postmaster General de la Nouvelle-Zélande pour l'exercice 1899/1900.

Le rapport du Postmaster General de la Nouvelle-Zélande pour l'exercice 1899/1900 contient les renseignements intéressants que nous reproduisons ci-dessous :

Au point de vue de l'importance du trafic, l'exercice clos le 31 mars 1900 est sans précédent dans les annales de la Nouvelle-Zélande; les résultats obtenus témoignent de l'état prospère de la colonie.

Le nombre des lettres expédiées a augmenté de 7,61 %. Plus de 35 millions de lettres ont été mises à la poste, ce qui donne une moyenne de 46,31 lettres par tête de population. Le nombre des cartes-lettres et des cartes postales a aussi augmenté dans une proportion tout à fait extraordinaire. Soixante-sept nouveaux bureaux de poste ont été ouverts, ce qui porte le nombre total des bureaux à la fin de l'exercice 1899/1900 à 1620.

Les résultats satisfaisants de l'exploitation postale sont confirmés de la manière la plus évidente par la situation financière de l'Administration. En 1899/1900, les recettes se sont élevées à £ 488,245, contre £ 445,770 l'année d'avant. Par contre, les dépenses sont restées à peu près stationnaires; elles n'ont été que de £ 250 supérieures à celles de l'année 1898/99. Ce fait extraordinaire est dû à la suppression du service des paquebots-poste pour l'Europe par la voie de

tenden Verwaltung gestaltet werden solle, oder ob man beschliessen werde, das, was an den Posteinnahmen fehle, durch entsprechende erhebliche Zuschüsse aus den allgemeinen Bundeseinnahmen zu ergänzen.

### Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters von Neu-Seeland für 1899/1900.

Aus diesem Verwaltungsbericht heben wir die folgenden interessanten Einzelheiten hervor.

Das mit dem 31. März 1900 beendigte Verwaltungsjahr 1899/1900 steht in Bezug auf die Lebhaftigkeit des Verkehrs in den Annalen der Kolonie Neu-Seeland, deren Wohlfahrt und Gedeihen sich in den steigenden Verkehrsziffern deutlich ausspricht, ohne Beispiel da.

Die Zahl der beförderten Briefe ist um 7,61 % in die Höhe gegangen. Es sind über 35 Millionen Briefe bei den Postanstalten der Kolonie eingeliefert worden, d. s. 46,31 auf den Kopf der Bevölkerung. Auch die Kartenbriefe und Postkarten weisen im Jahre 1899/1900 eine ungewöhnliche Zunahme auf. 67 neue Postanstalten wurden eröffnet, so dass die Gesamtzahl der in der Kolonie im Betrieb befindlichen Postanstalten sich am 31. März 1900 auf 1620 belaufen hat.

Das zufriedenstellende Ergebnis des Postbetriebes prägt sich am deutlichsten in der Finanzlage der Verwaltung aus. Die Einnahme für das Jahr 1899/1900 hat sich auf 488,245 £ belaufen, gegenüber 445,770 £ im Vorjahr. Dabei ist die Ausgabe nahezu stehen geblieben, indem sie nur 250 £ mehr betragen hat, als im Jahr 1898/99. Diese ungewöhnliche Erscheinung ist darauf zurückzuführen, dass die Postdampfverbindung nach Europa via Vancouver aufgehört hat und damit der erhebliche Zuschuss, den die Postverwaltung früher für die Unterhal-

ministration self supporting and revenue producing, or of largely supplementing the earnings of that Administration out of the General Revenue.

### Report of the Postmaster-General of New Zealand for the year 1899-1900.

We extract the following interesting information from the report of the Postmaster-General of New Zealand for the year 1899-1900.

The year which closed on the 31<sup>st</sup> March 1900 was one of unparalleled activity in the history of the Post Office of New Zealand — the volume of business fully reflecting the general prosperity of the colony.

The number of letters transmitted by post increased by 7.61 per cent. More than 35 million letters were posted, equal to 46.31 letters to each head of the population. Letter-cards and post-cards also showed abnormal increase. Sixty-seven new post-offices were established, so that the number of post-offices open at the close of the year was 1,620.

The financial results show very clearly the importance of the operations of the year under review. The revenue amounted to £ 488,245 as against £ 445,770 in the previous year. The expenditure remained almost the same as in 1898/99; having only increased by £ 250. This small in-

Vancouver, qui recevait un fort subside de l'Administration. L'excédent des recettes des services postaux et télégraphiques s'est élevé à environ £ 98,000. Depuis sa fusion avec l'Administration des télégraphes, l'Administration des postes n'avait pas encore obtenu des résultats aussi satisfaisants.

C'est sans doute à cela qu'il faut attribuer le désir de la Nouvelle-Zélande d'introduire la taxe de 1 penny (*Universal penny postage*) dans ses relations avec tous les pays du monde, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1901. Ce projet de réforme, sur lequel le public de la colonie fonde de grandes espérances, place la Nouvelle-Zélande à la tête des pays civilisés, au point de vue postal, dès le commencement du nouveau siècle.

La réduction des taxes, effectuée antérieurement dans la Nouvelle-Zélande, ayant entraîné une augmentation considérable du trafic des correspondances, l'Administration s'attend de même à ce que l'introduction du penny-porto universel provoque une telle augmentation du trafic que la perte résultant de la diminution de la taxe sera couverte en grande partie, si pas entièrement, au bout de quelques années.

La guerre du sud de l'Afrique s'est fait sentir jusque dans la Nouvelle-Zélande. Onze fonctionnaires postaux sont partis pour le Cap avec le contingent de la colonie. Ces fonctionnaires conservent leur emploi et leurs droits à l'avancement jusqu'au retour des troupes.

L'Administration des postes est représentée dans la milice coloniale par un corps spécial d'infanterie qui porte le nom de « Corps de fusiliers des postes et des télégraphes ». Ce corps, qui se compose *exclusivement* de fonctionnaires des postes et des télégraphes, forme la compagnie E. du bataillon n° 1 de Wellington. Cette compagnie, après avoir été acceptée par le Gouvernement, s'est réunie pour la première fois le 21 mai 1898.

tung dieser Dampferlinie aufgewandt hat, in Wegfall gekommen ist. Der Ueberschuss der Einnahmen über die Ausgaben, wobei allerdings die Einnahmen und Ausgaben aus dem Post- und Telegraphenbetriebe zusammengerechnet sind, hat sich auf nahezu 98,000 £ beziffert. Einen gleich günstigen Abschluss hat die Postverwaltung seit ihrer Vereinigung mit der Telegraphenverwaltung noch nicht zu verzeichnen gehabt.

Dieser erfreulichen Gestaltung des Postbudgets mag der wichtige Beschluss entsprungen sein, mit dem 1. Januar 1901 das Penny-Porto für den Verkehr der Kolonie mit allen Ländern der Erde einzuführen. Neu-Seeland soll mit dieser Reform des « *Universal penny postage* » am Beginn des neuen Jahrhunderts, von der man sich in den Kreisen der Bevölkerung eine tiefgehende Befriedigung verspricht, an die Spitze der Kulturvölker des Erdballs treten.

Im Hinblick auf die ungeheure Zunahme des Briefverkehrs, welche die bisherige Herabsetzung des Portos in Neu-Seeland im Gefolge gehabt hat, erwartet die Postverwaltung von der Einführung des Welt-Penny-Portos nach Verlauf weniger Jahre eine solche Steigerung des Briefverkehrs, dass der unvermeidliche Einnahmeausfall zum grössten Teile, wenn nicht ganz, seine Ausgleichung finden werde.

Der südafrikanische Krieg hat seine Schatten bis nach Neu-Seeland hin geworfen. 11 Postbeamte rückten mit dem Kontingent der Kolonie nach dem Cap ab. Diesen Beamten werden ihre Stellen offen gehalten und ihre Beförderungsprüche bis nach der Rückkehr aus dem Felde gewahrt.

Zu der Kolonialmiliz stellen die Post- und Telegraphenbeamten eine besondere Infanterie-Abteilung, die unter dem Namen « Post- und Telegraphen-Schützencorps » bekannt ist. Die Abteilung besteht *nur* aus Post- und Telegraphenbeamten und bildet die Kompanie E des 1. Wellington-Bataillons. Sie wurde am 21. Mai 1898, nachdem die Regierung sich damit einverstanden erklärt hatte, zum ersten Male zusammengestellt und hat sich

crease is mainly accounted for by the reduced payments for ocean mails, on account of the cessation of the Vancouver service. The balance of revenue over expenditure of both Posts and Telegraphs amounted to £ 98,000. Since its amalgamation with the telegraph service the Postal Administration had never obtained such satisfactory results.

It is most probable that the determination to introduce a universal penny letter-post in the colony from the 1<sup>st</sup> January 1901 may be attributed to the prosperity of the Post. By this reform, which is hailed as an inestimable boon, New Zealand will be placed in the forefront of the civilized countries of the world.

Judging from the enormous increase in the volume of correspondence which has followed the cheapening of postage rates in New Zealand, the Postal Administration hopes that only a few years should elapse before the financial loss incurred at the outset is largely, if not entirely made up.

The war in South Africa was felt as far as New Zealand. Eleven postal officers were accepted for service in South Africa with the New Zealand contingents. The places of these officers will be kept open, and all their rights of seniority under the classification preserved, until the return of the troops to the colony.

The Postal Administration is represented in the Defence Forces of



Depuis, elle s'est acquis la réputation d'une troupe bien disciplinée et bien exercée.

Pendant l'année que le rapport concerne, l'Administration a dû se charger du paiement des rentes aux personnes âgées (*Old-Age Pensions*), c'est-à-dire d'un travail important qui ne rentre pas dans le service de l'exploitation postale proprement dit. Ce nouveau service, qui consiste à payer toute une série de petits montants à des personnes âgées et infirmes, a occasionné un fort surcroît de travail aux bureaux de poste. Cependant, les agents se sont acquittés avec empressement et avec tact de leur nouvelle tâche. Le nombre des rentes, qui était de 5846 au mois d'avril 1899, s'est élevé à 10,697 dans l'espace d'une année, et leur montant a passé de £ 8360 à £ 15,255; on voit que les chiffres ont à peu près doublé en une année. Dans les bureaux les plus importants, on a dû prendre des mesures spéciales pour satisfaire aux nombreuses demandes de paiement de rentes pendant les premiers jours du mois.

Le service de l'exploitation a subi une amélioration importante par suite de l'introduction d'une nouvelle machine pour oblitérer les timbres-poste; cette machine est désignée sous le nom de « *Barr-Fyke automatic post-marking machine* ».

Elle fonctionne au bureau principal des postes de Wellington depuis le mois d'août 1899, et elle a fourni d'excellents résultats. Son mécanisme est si simple et si facile à comprendre qu'il suffit de quelques exercices pour obtenir des empreintes nettes et régulières. Avec la machine *Barr-Fyke*, un employé habile peut effectuer autant d'empreintes que 3 ou 4 employés à l'aide du timbre à date ordinaire. On peut timbrer 40,000 objets en une heure. D'après les essais favorables qui ont été faits, l'Administration estime que la nouvelle machine est un instrument indispensable pour le service de l'exploitation, et elle

seitdem den Ruf einer wohl disciplinierten und ausgebildeten Truppe erworben.

Im abgelaufenen Verwaltungsjahr hat die Post in Neu-Seeland zu ihren Aufgaben noch eine erhebliche Arbeit übernehmen müssen, die mit dem Wesen der Post als einer Beförderungsanstalt eigentlich nichts zu thun hat: die Auszahlung der Altersrenten (*Old-Age Pensions*). Dieses Geschäft der Zahlung einer grossen Masse kleiner Geldbeträge an altersschwache Personen bildet für die Postanstalten eine beträchtliche Mehrleistung, und es ist anzuerkennen, dass die Beamten sich mit Bereitwilligkeit und Umsicht der neuen Thätigkeit unterzogen haben. Die Zahl der Renten, welche im April 1899 5846 betrug, ist innerhalb Jahresfrist bereits auf 10,697 gewachsen; auch die auszuzahlende Summe ist von 8360 £ im April 1899 auf 15,255 £ im März 1900, also nahezu um das Doppelte, in die Höhe gegangen. Es waren besondere Vorkehrungen nötig, um bei den grösseren Postämtern an den ersten Tagen des Monats den Andrang der Rentempfänger zu bewältigen.

Eine namhafte Förderung des Betriebes hat die neuseeländische Postverwaltung durch Einführung einer neuen Briefstempelmaschine (*the Barr-Fyke automatic post-marking machine*) erzielt, die seit dem Monat August 1899 bei dem Hauptpostamt in Wellington im Gebrauche ist und sich vorzüglich bewährt hat. Der Mechanismus der *Barr-Fyke*-Maschine ist einfach und leicht zu erlernen, so dass die Person, welche die Maschine bedient, schon nach kurzer Übung im stande ist, rasche und deutliche Stempelabdrücke herzustellen. Ein gewandter Stempeler kann mit Hilfe der Maschine in derselben Zeit ebensoviele Stempelabdrücke erzeugen, als 3—4 Beamte mit Handstempel. In einer Stunde können 40,000 Gegenstände abgestempelt werden. Im Hinblick auf diese günstigen Erfahrungen betrachtet die Postverwaltung die *Barr-Fyke*-Stempelmaschine als eine unentbehrliche Betriebsgerätschaft und wird dazu übergehen, die grösseren

the colony by an infantry corps known as the Post and Telegraph Rifles, which forms the E Company of No. 1, Wellington Battalion. The company, which is composed *exclusively* of post and telegraph officers, was formed on the 21<sup>st</sup> May, 1898, on which date the acceptance of its services by the Government was gazetted. It has acquired a reputation for efficiency, and there is evidence that the drill and discipline have had a good effect.

During the past year the New Zealand Post has been called upon to take over a considerable work in no way connected with the Post Office, *viz.* the paying of old-age pensions. The tact exercised and the consideration shown in the difficult task of making a large number of small payments to aged and decrepit people has been accomplished with smoothness in working which is very creditable to the officers engaged. Beginning the financial year with 5,846 payments, amounting to £ 8,360 in April, 1899, the figures were almost doubled during March, 1900, when the payments were 10,697, amounting to £ 15,255. At the principal chief offices special accommodation had to be made to cope with the duties and attendance on the first of each month.

A great improvement in the service has been made by the Postal Administration of New Zealand in consequence of the introduction of the *Barr-Fyke* automatic post-marking machine which has been in constant use in the Wellington Chief Post-office since August 1899 and proved very satisfactory. The mechanism is simple, and only a short experience is necessary on the part of the operator to produce rapid and clear post-marking. A skilled operator can, with

est décidée à l'installer dans les principaux bureaux de poste dès qu'on possédera la force électrique nécessaire pour son bon fonctionnement.

Le nombre des valeurs postales de la colonie s'est accru par suite de l'émission de 11 espèces de chiffres-taxes dont la valeur varie entre  $\frac{1}{2}$  penny et 2 shillings; par contre, on a supprimé les anciens bulletins employés pour indiquer le port dû. Un bureau de poste qui reçoit un envoi insuffisamment affranchi doit maintenant y coller des chiffres-taxes pour le montant de la taxe à percevoir et oblitérer ces figurines. Ce procédé, en permettant au public de s'assurer si le montant de la taxe qui lui est réclamée correspond au montant des chiffres-taxes collés sur l'envoi, offre plus de garantie pour la perception régulière des taxes.

L'Administration des postes de la Nouvelle-Zélande a aussi émis des cartes postales illustrées représentant des vues de la colonie et des incidents qui se rapportent au départ du contingent néo-zélandais pour l'Afrique du Sud. Cette dernière catégorie de cartes illustrées a été tout particulièrement appréciée du public.

Le 1<sup>er</sup> juillet 1900 on a inauguré le service des colis postaux entre la Nouvelle-Zélande et les États-Unis d'Amérique, qui était à l'étude depuis une dizaine d'années. La Nouvelle-Zélande est la première colonie de l'Australasie qui possède un échange de l'espèce avec les États-Unis.

Parmi les innovations introduites dans le service international, il y a également lieu de mentionner l'inauguration d'un échange de mandats de

Postanstalten der Kolonie ebenfalls damit auszustatten, sobald bei diesen die erforderliche elektrische Kraft bezogen werden kann.

Die Postwertzeichen der Kolonie sind durch Einführung von Portomarken bereichert worden, die in 11 Sorten von  $\frac{1}{2}$  Penny ab bis zu 2 sh. zur Ausgabe gelangt sind. Dafür sind die bisherigen Porto-Adresszettel in Wegfall gekommen. Jede Postanstalt, die eine portopflichtige Briefsendung aushändigt, muss nunmehr Portomarken in Höhe des vom Adressaten zu entrichtenden Portos auf die betreffende Sendung aufkleben und dieselben entwerten. Das Publikum ist daher bei dem jetzigen Verfahren in die Lage versetzt, zu prüfen, ob der Betrag des zu zahlenden Portos mit dem Betrage der verwendeten Portomarken übereinstimmt, wodurch größere Sicherheit in der Portoerhebung erzielt ist.

Es sind seitens der Postverwaltung Postkarten mit Ansichten von Neu-Seeland, sowie Postkarten zur Ausgabe gelangt, auf denen Vorgänge dargestellt sind, die mit der Abreise des neuseeländischen Hilfscorps nach Südafrika im Zusammenhang stehen. Die Karten der letzteren Art erfreuten sich beim Publikum besonderer Beliebtheit.

Mit dem 1. Juli 1900 ist eine Einrichtung ins Leben getreten, welche bereits seit 10 Jahren den Gegenstand der Erörterung bildet: der Postpaketverkehr zwischen Neu-Seeland und den Vereinigten Staaten. Neu-Seeland ist die erste Kolonie von Australasien, welche sich dieser wichtigen internationalen Versandungsgelegenheit erfreut.

Unter den Neuerungen im internationalen Postverkehr der Kolonie verdient auch noch die Einrichtung des Austausches von Postanweisungen zwischen Neu-Seeland und den Cooks-Inseln Erwähnung, der mit dem 1. August 1900 begonnen hat. Für die Bewohner der Cooks-Inseln wird daraus der Vorteil erwachsen, dass ihnen die drückenden Wechslergebühren erspart bleiben, denen sie bisher ausgesetzt waren, wenn sie eine Geldsendung

the machine, stamp as fast as from three to four clerks with hand-stamps. As many as 40,000 articles can be post-marked in an hour. The Postal Administration now regards the Barry-Fyke post-marking machine as an indispensable part of the post-office equipment and proposes to introduce them at the other large offices so soon as electric power is available.

The number of postage stamps of the colony has been increased in consequence of the issue of 11 postage-due stamps of the value of from  $\frac{1}{2}$  penny to 2 shillings to replace the unpaid-postage dockets. When a post-office receives a short-paid article for delivery it is required, before collecting unpaid postage from the addressee, to affix postage-due stamps of the proper value to the letter or other article and cancel them. This new system enables the public to ascertain whether the amount of the postage to be paid corresponds to the amount of the postage-due stamps employed, and thus increases the security in the collection of unpaid postage.

The Postal Administration issued post-cards showing on the address side views of New Zealand scenery, and also cards with representations of incidents in connection with the departure of New Zealand contingents to South Africa; the latter were very popular.

On the 1<sup>st</sup> July 1900 a parcel-post system was established with the United

poste avec les îles Cook, à la date du 1<sup>er</sup> août 1900. Ce nouvel échange épargnera aux habitants des îles Cook les énormes droits de change qu'ils avaient à payer auparavant lorsqu'ils voulaient faire un envoi de fonds à l'étranger. Il y a, en outre, lieu d'espérer que l'échange dont il s'agit aura pour effet de substituer dans les îles Cook la monnaie de sterling, en usage dans la Nouvelle-Zélande, au dollar argent du Chili qui est fort déprécié, et dont on se sert encore dans ces îles.

Le renouvellement du contrat pour le transport des malles entre la Nouvelle-Zélande et San Francisco, est une question d'une importance toute particulière pour le service postal international, qui donne lieu à des négociations laborieuses dont on ne peut prévoir le résultat par suite de la nature des difficultés à surmonter. Actuellement, le service des paquebots-poste de l'Océan pacifique est assuré par l'*Union Steam Ship Company* de la Nouvelle-Zélande qui s'acquitte de sa tâche avec beaucoup de zèle et de régularité. La chambre des représentants de la colonie a autorisé le Gouvernement à prolonger d'une année le contrat conclu avec cette compagnie, qui expirait le 31 mars 1900. Elle l'a, en outre, autorisé à entrer en négociations pour la conclusion d'un contrat avec une compagnie de navigation qui serait disposée à effectuer, d'une part, une course en 16 et en 17 jours toutes les 4 semaines, et, d'autre part, une course toutes les 2 et toutes les 3 semaines alternativement. Les conditions suivantes sont imposées aux soumissionnaires: 1<sup>o</sup> pour le service entre Auckland et San Francisco, ils doivent s'engager à utiliser des paquebots de 4000 tonneaux au moins; 2<sup>o</sup> le contrat doit entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1901 pour une période de 5 ou 7 ans; 3<sup>o</sup> un des paquebots au moins devra appartenir à une compagnie anglaise.

nach dem Auslande bewirken wollten. Voraussichtlich wird die Herstellung des Postanweisungsverkehrs mit Neu-Seeland auch zur Folge haben, dass der stark entwertete chilenische Silberdollar, welcher z. Z. noch auf den Cooks-Inseln im Umlauf sich befindet, durch Münzen in der auf Neu-Seeland herrschenden Sterling-Währung verdrängt werden wird.

Eine für den internationalen Postverkehr besonders wichtige Frage: «die Erneuerung des Vertrages über die Postbeförderung nach und von San Francisco», befindet sich z. Z. im Stadium lebhafter Verhandlungen, deren Ausgang der obwaltenden Schwierigkeiten wegen noch zweifelhaft erscheint. Gegenwärtig sind die Postdampferfahrten auf der Linie durch den Stillen Ocean der in Neu-Seeland ansässigen *Union Steam Ship Company* übertragen, welche sich dieser Aufgabe mit lobenswertem Eifer und ausgezeichnetem Erfolg in Bezug auf Regelmässigkeit der Fahrten unterzogen hat. Das Repräsentantenhaus der Kolonie hat dem entsprechend die Regierung ermächtigt, den Vertrag mit der genannten Dampfschiffahrtsgesellschaft, der mit dem 31. März 1900 seine Endschaft erreicht, auf ein Jahr zu verlängern, was auch geschehen ist. Das Haus hat aber gleichzeitig der Regierung anheimgegeben, wegen Einrichtung eines 16tägigen und eines 17tägigen Dampferdienstes, der alle 4 Wochen stattzufinden hätte, sowie wegen Einrichtung von solchen Dampferfahrten, die abwechselnd alle 2 und alle 3 Wochen auszuführen wären, mit geeigneten Schiffahrtsunternehmern in Verbindung zu treten. An die Übertragung der Fahrten werden folgende Bedingungen geknüpft: 1. Die zwischen Auckland und San Francisco verkehrenden Schiffe müssen einen Rauminhalt von wenigstens 4000 Tonnen aufweisen. 2. Der Vertrag wird vom 1. April 1901 ab beginnend auf 5—7 Jahre abgeschlossen. 3. Wenigstens einer der in beiden Richtungen den Dienst besorgenden Dampfer muss britisches Eigentum sein.

An der Erfüllung der Bedingung unter 3 scheitern bis jetzt die Ver-

States of America; this exchange had been under consideration for about ten years. New Zealand is the first of the Australasian Colonies which is in the position of being able to send and receive parcels by post to and from America.

Among the innovations introduced in the international relations of the Post Office of the colony we may also mention the money order exchange which was established on the 1<sup>st</sup> August between New Zealand and the Cook Islands. This exchange should prove a boon to the inhabitants of the latter islands, who are at present heavily mulcted for exchange on remittances; and it is to be hoped that it will also have the effect of ousting the depreciated Chilian dollar in favour of sterling money.

A question especially important from the point of view of international relations, viz. the renewal of the contract of the San Francisco mail service, is still forming the subject of steady negotiations, the issue of which cannot be foreseen owing to the nature of the difficulties to be coped with. For the time being the Pacific mail service is secured by the Union Steam Ship Company, which performs it with admirable regularity. The House of Representatives has empowered the Government to extend for one year the contract with that company which expired on the 31<sup>st</sup> March 1900. It also empowered the same to enter into negotiations with a Steamship Company for a sixteen- and for a seventeen-days service once every four weeks, and also alternate services once every two weeks and once every three weeks. The conditions of the

Jusqu'au moment de la publication du présent rapport, les conditions imposées par le chiffre 3 précité avaient fait échouer les négociations. Cela provient en particulier du fait qu'Honolulu, qui sert d'escale aux paquebots faisant le service entre San Francisco et l'Australasie, est devenu un port américain par suite de l'incorporation des îles Sandwich au territoire des États-Unis d'Amérique. Les lois maritimes américaines interdisent, entre autres, le transport des passagers et des marchandises d'un port américain à un autre port américain par des bateaux d'origine étrangère ou qui ne sont pas enregistrés aux États-Unis. Il en résulte que le service entre San Francisco et Honolulu doit être assuré exclusivement par des bateaux américains. Pour se conformer à cette disposition légale, l'« *Oceanic Steamship Company* » de San Francisco, qui effectue le service entre ce port et Auckland conjointement avec la « *Union Steamship Company* » de la Nouvelle-Zélande, a dû s'engager à n'utiliser que des bateaux américains, lors de la conclusion avec le Gouvernement des États-Unis d'un contrat de 10 ans pour un service de paquebots-poste entre San Francisco et l'Australie. Cette condition est en opposition avec la décision de la Chambre des représentants de la Nouvelle-Zélande, qui exige qu'un des bateaux au moins soit de nationalité anglaise. L'offre faite par l'« *Oceanic Steamship Company* » à l'Administration des postes de la Nouvelle-Zélande d'effectuer dans les deux directions une course en 16—17 jours entre Auckland et San Francisco et en 20 jours entre Sydney et San Francisco, moyennant le paiement d'une indemnité de £ 30,000 par an par l'ensemble des colonies de l'Australasie, n'a pu être prise en considération parce que les 3 bateaux de 6000 tonneaux chacun construits pour le service susmentionné doivent, aux termes de la loi des États-Unis, appartenir à une compagnie américaine. Cette importante affaire sera de nouveau soumise à la Chambre des représentants de la Nouvelle-Zélande ;

handlungen. Es kommt dabei namentlich in Betracht, dass Honolulu, wo die zwischen San Francisco und Australien verkehrenden Dampfer anlegen, infolge des Übergangs der Sandwichs-Inseln in das Eigentum der Vereinigten Staaten ein amerikanischer Hafen geworden ist. Die amerikanischen Seegesetze verlangen aber, dass Reisende und Frachtstücke von einem amerikanischen Hafen nach einem andern nur in Schiffen befördert werden dürfen, die amerikanisches Eigentum oder doch in Amerika registriert sind. Mithin dürfen den Dienst zwischen San Francisco und Honolulu nur Schiffe amerikanischer Herkunft besorgen. Dementsprechend hat die in San Francisco ansässige *Oceanic Steamship Company*, welche gegenwärtig im Verein mit der *Union Steam Ship Company* von Neu-Seeland den Dienst auf der Route nach San Francisco ausführt, in einem Vertrag mit der Regierung der Vereinigten Staaten, worin ihr auf 10 Jahre die Besorgung des Postdampferdienstes zwischen San Francisco und Australien übertragen wird, sich der Bedingung unterwerfen müssen, nur amerikanische Schiffe in Dienst zu stellen. Diese Bedingung steht mithin im Widerspruche mit der Forderung des Repräsentantenhauses von Neu-Seeland, welches verlangt, dass wenigstens ein Dampfer ein britischer sein soll. Das Anerbieten der *Oceanic Steamship Company*, welche sich der Postverwaltung von Neu-Seeland gegenüber bereit erklärt hat, gegen Bewilligung einer Jahresentschädigung von 30,000 £ seitens der Gesamtheit der Kolonien Australasiens eine dreiwöchentliche Verbindung in beiden Richtungen, und zwar mit 16—17tägiger Fahrzeit zwischen Auckland und San Francisco und mit 20tägiger Fahrzeit zwischen Sydney und San Francisco, herzustellen, kann daher seitens der Regierung von Neu-Seeland nicht angenommen werden, weil die drei neu erbauten Dampfer von je 6000 Tonnen Gehalt amerikanisches Eigentum sein sollen. Die wichtige Angelegenheit wird daher aufs neue das Repräsentantenhaus von Neu-Se-

new services are as follows:—1° Vessels of not less than 4000 tons shall be employed between Auckland and San Francisco; 2° the contract must be made for a period of 5 or 7 years from the 1<sup>st</sup> April 1901; 3° one British-owned steamer at least shall be employed in either service.

The negotiations failed until now owing to the third condition mentioned above. The position is further complicated by the fact that Honolulu has become a port of the United States since the incorporation of the Sandwich Islands into the United States' territory. The American maritime laws prohibit the conveyance of passengers and cargo between ports of the United States except in vessels owned or registered in that country. The service between San Francisco and Honolulu can consequently be secured by American vessels only. The *Oceanic Steamship Company* of San Francisco, which is associated with the *Union Steam Ship Company* of New Zealand in carrying out the San Francisco service, in securing a 10 years' contract from the United States Government for a service between San Francisco and Australia, had thus to undertake to perform it exclusively by vessels registered in the *United States*. This condition is in contradiction to the decision of the House of Representatives of New Zealand which enacts that at least one British-owned vessel should be employed. The offer of the *Oceanic Steamship Company* to perform a 16-17 days service between Auckland and San Francisco, and 20 days between Sydney and San Francisco, every three weeks each way, for a payment of £ 30,000 per annum from the Australasian colonies, cannot be accepted by the Government of New Zealand, as the three new steamers of 6,000 tons built especially for the above mentioned service are registered in the United States. The whole matter will be submitted anew to the House

celle-ci aura à examiner, si en présence des difficultés existantes, on doit continuer à exiger que le drapeau britannique flotte sur les paquebots-poste effectuant le service entre l'Australasie et les États-Unis d'Amérique.

### La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1899.

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas pour l'année 1899, le nombre total des livrets d'épargne en circulation à la fin de l'exercice s'élevait à 764,201, contre 693,228 à la fin de l'année précédente. Le nombre des livrets s'est donc accru de 70,973 ou de 10,2 %.

Au 31 décembre 1899, il y avait 150,6 déposants par 1000 habitants. C'était la province de la Hollande septentrionale qui en fournissait le plus grand nombre; on y comptait 216,8 déposants sur 1000 habitants; venaient ensuite la province d'Utrecht avec 187,5, le Limbourg avec 157,8, la Zélande avec 155,2, la Hollande méridionale avec 152, le Brabant septentrional avec 151,3, la Gueldre avec 145,1, l'Overyssel avec 118,2, la Frise avec 78,7, la Drenthe avec 70 et la province de Groningue avec 58 déposants par 1000 habitants.

En 1899, il a été effectué 1,172,966 dépôts pour une somme totale de 38,253,542.11 florins\*), contre 1,057,453 dépôts pour une somme de 34,706,280.22 florins l'année d'avant.

Le montant total des dépôts par 1000 habitants, qui était de 6935.42 florins à la fin de 1898, s'élevait à 7538.14 florins au 31 décembre 1899, et la moyenne de chaque dépôt, qui avait été de 32.82 florins en 1898, ne s'est élevée qu'à 32.61 florins en 1899.

Le nombre des dépôts effectués au moyen de timbres-poste, qui re-

land beschäftigen, welches sich darüber schlüssig zu machen haben wird, ob es an seiner Bedingung, dass auch die britische Flagge an dem Postdampferdienste zwischen den Gestaden Australasiens und der Küste der Vereinigten Staaten beteiligt sein soll, trotz der bestehenden Schwierigkeiten festhalten kann.

### Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1899.

Nach dem Geschäftsbericht der niederländischen Postsparkasse für das Jahr 1899 waren am Schlusse desselben 764,201 Sparbücher (1898: 693,228) im Umlauf. Die Vermehrung im Jahre 1899 beläuft sich daher auf 70,973 Bücher oder auf 10,2 %.

Auf je 1000 Einwohner kamen am 31. Dezember 1899 150,6 Einleger. Die meisten Sparer weist die Provinz Nordholland auf, in welcher 216,8 Einleger auf je 1000 Einwohner entfallen, dann kommen Utrecht mit 187,5, Limburg mit 157,8, Seeland mit 155,2, Südholland mit 152, Nordbrabant mit 151,3, Geldern mit 145,1, Overyssel mit 118,2, Friesland mit 78,7, Drenthe mit 70 und Groningen mit 58.

Die Gesamtzahl der Einlagen im Jahre 1899 belief sich auf 1,172,966 und der Betrag derselben auf 38,253,542.11 Fl. \*) gegen 1,057,453 Einlagen in der Höhe von 34,706,280.22 Fl. im Vorjahre.

Der Gesamtbetrag der Einlagen, auf je 1000 Einwohner berechnet, welcher Ende 1898 sich auf 6935.42 Fl. bezifferte, war Ende 1899 auf 7538.14 Fl. gestiegen, während der Durchschnittsbetrag einer Einlage von 32.82 Fl. im Jahre 1898 auf 32.61 Fl. im Jahre 1899 zurückgegangen ist.

Die Zahl der in Freimarken bewirkten Einlagen, welche im Jahre

\*) 1 Gulden (Fl.) = 100 Cents = circa Fr. 2.08.

of Representatives of New Zealand, which will have to decide whether, in spite of the existing difficulties, the British flag shall, or shall not, continue to be hoisted on the steamers carrying the mails between Australasia and the United States of America.

### The Dutch Post Office Savings Bank in 1899.

According to the annual report of the Dutch Post Office Savings Bank for 1899 the total number of deposit books in circulation at the close of 1899 was 764,201 as against 693,228 at the close of 1898. The increase for the year under review was consequently 70,973 books or 10.2 per cent.

On the 31<sup>st</sup> December 1899, there were 150.6 depositors to every 1000 inhabitants. The province of North Holland had the greatest number of depositors; they numbered 216.8 to every 1000 inhabitants. Then follow:—Utrecht with 187.5, Limbourg with 157.8, Zealand with 155.2, South Holland with 152, North Brabant with 151.3, Gelderland with 145.1, Overyssel with 118.2, Friesland with 78.7, Drenthe with 70 and Groningen with 58 to every 1000 inhabitants.

The total number of deposits amounted, in 1899, to 1,172,966 and the value of the same to 38,253,542.11 gulden \*) as against 1,057,453 deposits for 34,706,280.22 gulden in the previous year.

The total amount of deposits to every 1000 inhabitants rose from fl. 6,935.42 at the end of 1898 to fl. 7,538.14 at the end of 1899, while the average amount of each deposit fell from fl. 32.82 in 1898, to fl. 32.61 in 1899.

The number of deposits made by means of postage stamps, which in

\*) 1 gulden (fl.) = 100 cents = about fr. 2.08.

\*) 1 florin = 100 cents = environ fr. 2.08.

présentait les 5,9 % du nombre total des dépôts en 1898, s'est accru de 0,5 % pendant l'année que le rapport concerne, tandis que le nombre total des dépôts au-dessous de 10 florins a diminué de 0,5 %.

Les remboursements opérés en 1899 représentaient les 29,4 % du montant total des dépôts effectués dans le courant de l'année et de l'avoir des déposants au 31 décembre 1898.

Le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 69.05 florins, contre 66.47 florins en 1898.

En ce qui concerne les remboursements intégraux, le rapport fait remarquer que, en 1899, un déposant sur 22 a exigé le remboursement intégral de son compte. En outre, 3252 livrets d'épargne ont dû être liquidés par suite du décès des titulaires.

Le placement des dépôts a produit, en 1899, un montant

de fl. 2,389,756.37

dont une somme de » 1,903,113.10

a été bonifiée aux déposants à titre d'intérêts, de sorte que l'excédent, pour l'année que le rapport concerne, s'est élevé à » 486,643.27.

L'excédent de l'année 1898 ayant atteint la somme de » 376,601.19

il y a donc eu, en 1899, une augmentation de fl. 110,042.08.

Le placement des dépôts a produit un intérêt moyen de 3,18 %.

Dans le courant de l'année, il a été fait 257 achats de fonds de l'État pour le compte des déposants pour les sommes suivantes, savoir :

a. Inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale 2½ %	fl. 25,500.—
b. Inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale 3 %	» 44,500.—
c. Obligations de l'État au porteur 3 %	» 104,800.—
d. Certificats de la Dette nationale 2½ %	» 16,300.—
e. Certificats de la Dette nationale 3 %	» 24,700.—

1898 5,9 % der Gesamtzahl der Einlagen ausmachte, hat sich im Jahre 1899 um 0,5 % vermehrt, während die Gesamtzahl der Einlagen unter 10 Fl. um 0,5 % zurückgegangen ist.

Die Rückzahlungen des Jahres 1899 betragen 29,4 % des Gesamtbetrages der im Laufe dieses Jahres bewirkten Einlagen, zuzüglich des Guthabens der Einleger am 31. Dezember 1898.

Der durchschnittliche Betrag jeder Rückzahlung stellte sich auf 69.05 Fl., gegen 66.47 im Jahre 1898.

Bezüglich der Vollrückzahlungen bemerkt der Bericht, dass im Jahre 1899 ein Einleger auf 22 sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen, und dass die Zahl derjenigen Bücher, deren Guthaben wegen des Todes ihrer Inhaber voll zurückgezahlt werden mussten, sich auf 3252 belaufen hat.

Durch Veranlagung der Einlagen wurden im Jahre 1899 an Zinsen eingenommen . . . Fl. 2,389,756.37; werden von diesem Betrage die den Einlegern vergüteten Zinsen von . . . » 1,903,113.10 in Abzug gebracht, so ergibt sich als Überschuss f. 1899

die Summe von . . . Fl. 486,643.27.

Gegenüber dem Überschusse von . . . » 376,601.19

im Jahre 1898 zeigt sich somit ein Mehrbetrag von . . . Fl. 110,042.08.

Im Durchschnitt hat die Veranlagung 3,18 % abgeworfen.

Für Rechnung der Einleger wurden in 257 Fällen Spargelder in Staatsschuldtiteln angelegt, und zwar

a. durch namentliche Eintragungen in das Hauptbuch der Staatsschuld zu 2½ %	. . . . . Fl. 25,500,
b. desgleichen zu 3 %	» 44,500,
c. in auf den Inhaber lautenden 3 % igen Staatsobligationen	» 104,800,
d. in 2½ % igen Staatsschuldscheinen	. . . » 16,300,
e. in 3 % igen Staatsschuldscheinen	. . . » 24,700.

1898 was 5.9 per cent. of the total number of deposits, increased by 0.5 per cent. in 1899, while the total number of deposits under 10 gulden decreased by 0.5 per cent.

The withdrawals amounted to 29.4 per cent. of both the total amount of the deposits made during the year and the balance standing to the credit of depositors on the 31<sup>st</sup> December 1898.

The average amount of each withdrawal was fl. 69.05 as against fl. 66.47 in 1898.

With respect to the entire withdrawals the report states that in 1899 one out of 22 depositors withdrew the total balance standing to the credit of his deposit book, and that the number of books which had to be closed in consequence of the death of the owners amounted to 3252.

In 1899, the interest of the capital deposited amounted to fl. 2,389,756.37. Of this sum . . . » 1,903,113.10

were credited to the depositors, so that the surplus for 1899 amounted to . . . fl. 486,643.27. The surplus for 1898 amounting to . . . » 376,601.19

there is consequently an increase of . . . fl. 110,042.08 for the year under review.

On the average, the deposits were invested at 3.18 per cent.

In 257 cases deposits were invested in Government Stock at the request of the depositors.

The sums invested were as follows:—

a. Nominal entries in the ledger of the National Debt 2½ per cent.	fl. 25,500
b. Ditto 3 per cent.	» 44,500
c. 3 per cent. Government Stock to the bearer	» 104,800
d. 2½ per cent. Government consols.	. . . » 16,300
e. 3 per cent. Government consols	. . . » 24,700.



Par suite de l'encaissement des intérêts des inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale, il a pu être inscrit une somme de fl. 3701 au profit de 166 titulaires de livrets d'épargne.

Les frais d'exploitation se sont élevés, en 1899, à environ 295,150 florins, soit à 0,375 % de l'avoir total des déposants. Ils se sont en conséquence élevés à fl. 0.18 pour chaque opération et à fl. 0.38 1/2 par déposant.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la caisse d'épargne postale s'est accru de 9; il s'élevait à 1313 à la fin de l'année 1899.

Tous les bureaux de poste, à l'exception de 14 bureaux auxiliaires, sont ouverts au service de la caisse d'épargne.

Au 31 décembre 1899, le nombre des titulaires de livrets s'élevait à 764,201. Dans le courant de l'année, ces titulaires ont effectué 1,172,966 dépôts pour une somme totale de fl. 38,253,542.11 et 460,854 remboursements pour fl. 31,825,422.06. Par suite, la moyenne de chaque dépôt a été de fl. 32. 61 1/2, celle de chaque remboursement de fl. 69. 05 1/2 et l'avoir moyen de chaque déposant de fl. 102. 51 1/2.

À la fin de l'année 1899, l'avoir total des déposants s'élevait à fl. 78,344,636.72, contre fl. 70,012,148.95 à la fin de l'année 1898.

À la même date, les 764,201 livrets d'épargne en circulation se répartissaient comme suit, d'après leur importance :

Nombre de livrets.	Solde de chaque livret.
193,007	moins de fl. 1
175,154	fl. 1 à » 10 exclusivement
214,324	» 10 » » 100 »
159,962	» 100 » » 800 »
17,074	» 800 » » 1200 »
4,629	» 1200 » » 2400 »
51	» 2400 et plus.

Le nombre des dépôts scolaires effectués au moyen de timbres-poste d'un cent s'est élevé à 50,041, contre 40,549 l'année d'avant. Il a donc augmenté de 9492 ou de 23 %. Il a, en outre, été effectué 24,734 dépôts (1898: 21,343) au moyen de cartes

Durch Einkassierung der von den namentlichen Eintragungen in das Staatsschuldbuch herrührenden Zinsen konnten 166 Einlegern 3701 Fl. in ihren Büchern gutgeschrieben werden.

Die Betriebskosten stellten sich für das Jahr 1899 auf ungefähr 295,150 Fl. oder auf 0,375 % des Gesamtguthabens der Einleger, auf 18 Cents für jede Amtshandlung und auf 38 1/2 Cents für jeden Einleger.

Die Zahl der mit Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betrauten Postanstalten hat sich um 9 vermehrt, so dass die Gesamtzahl derselben Ende 1899 sich auf 1313 stellte. Von allen Postanstalten (einschliesslich der Hilfsanstalten) nahmen nur 14 Hilfsanstalten nicht an den Sparkassengeschäften teil.

Ende 1899 waren 764,201 Einleger vorhanden, welche im Laufe des Berichtsjahres 1,172,966 Einlagen in der Höhe von 38,253,542.11 Fl. bewirkt hatten, und an welche 460,854 Rückzahlungen in der Höhe von 31,825,422.06 Fl. geleistet worden waren. Jede Einlage belief sich somit durchschnittlich auf 32 Fl. 61 1/2 Cents, jede Rückzahlung auf 69 Fl. 5 1/2 Cents und das Guthaben jedes Einlegers auf 102 Fl. 51 1/2 Cents.

Das Gesamtguthaben der Einleger stellte sich Ende 1899 auf 78,344,636.72 Fl. gegen 70,012,148.95 Fl. am Schlusse des Jahres 1898.

Von den Ende 1899 im Umlauf befindlichen 764,201 Büchern hatten ein Guthaben von

193,007	weniger als	1 Fl.,
175,154	1 bis ausschl.	10 » ,
214,324	10 » »	100 » ,
159,962	100 » »	800 » ,
17,074	800 » »	1200 » ,
4,629	1200 » »	2400 » und
51	2400 und darüber.	

Die Zahl der in den Schulen mittels 1 Cent-Marken bewirkten Einlagen hat sich auf 50,041 belaufen, gegen 40,549 im Jahre 1898. Die Vermehrung stellt sich somit auf 9492 oder auf 23 %.

Durch Sparkarten, welche mit je 20 Freimarken zu 5 Cents beklebt werden, sind 1899 24,734 Einlagen (1898: 21,343) bewirkt worden.

A sum of fl. 3701 could be credited to 166 depositors in consequence of the collecting of the interest from the nominal entries in the ledger of the National Debt.

The working expenses for the year 1899 amounted to about fl. 295,150, that is to 0.375 per cent. of the total capital of the depositors or 18 cents for each transaction or 38 1/2 cents for each depositor.

The number of post-offices transacting savings bank business increased by 9 during the year under review; on the 31<sup>st</sup> December their number amounted to 1313. All the post-offices and auxiliary post-offices, except 14 auxiliary post-offices, transacted savings bank business.

At the end of 1899, the Savings Bank numbered 764,201 depositors. During the year, these depositors made 1,172,966 deposits for a total sum of fl. 38,253,542.11 and 460,854 withdrawals for a sum of fl. 31,825,422.06. Each deposit amounted on an average to fl. 32. 61 1/2, each withdrawal to fl. 69. 05 1/2 and the capital of each depositor to fl. 102. 51 1/2.

On the same date the total capital of depositors amounted to fl. 78,344,636.72 as against fl. 70,012,148.95 at the end of 1898.

Reckoned according to the amount of deposited capital the 764,201 books in circulation at the end of 1899 were divided as follows:—

Books.	Capital.
193,007 had less than	1 guilder
175,154 » 1 to exclus.	10 »
214,324 » 10 » »	100 »
159,962 » 100 » »	800 »
17,074 » 800 » »	1200 »
4,629 » 1200 » »	2400 »
51 » 2400 gulden and more.	

The number of school deposits in 1 cent stamps amounted to 50,041 as against 40,549 at the close of 1898; there is consequently an increase of 9492 such deposits or 23 per cent.

In 1899, 24,734 deposits (1898:—21,343) were made by means of sa-



d'épargne portant 20 timbres-poste de 5 cents chacune.

Le rapport contient, en outre, le tableau que nous reproduisons ci-dessous et qui indique, par année, le nombre et le montant des dépôts, ainsi que le nombre des déposants et le montant de leur avoir depuis la fondation de la Caisse d'épargne postale.

Dem Bericht ist die nachstehend abgedruckte Tabelle beigelegt, welche über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, sowie über die Zahl der Einleger und die Höhe des Guthabens derselben in den verschiedenen Jahren des Bestehens der Sparkasse Auskunft giebt.

ving cards of 20 postage stamps of 5-cents each.

The report also contains the table we reproduce below and which gives the number and amount of deposits, as well as the number of depositors and the balance standing to their credit for every year since the opening of the Post Office Savings Bank.

ANNÉES. <i>Jahr.</i> Year.	VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i>			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i>			DÉPOSANTS. <i>Einleger. — Depositors.</i>		
	Nombre. <i>Zahl.</i> Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Moyenne du montant. <i>Durchschnittl. Betrag.</i> Average amount.	Nombre. <i>Zahl.</i> Number.	Montant. <i>Betrag.</i> Amount.	Moyenne du montant. <i>Durchschnittl. Betrag.</i> Average amount.	Nombre <i>Zahl</i> Number	Solde <i>Guthaben</i> Capital	Moyenne du solde <i>Im Durchschnitt</i> Average capital
		fl.	fl.		fl.	fl.	au 31 décembre. <i>am 31. Dezember. — on the 31<sup>st</sup> December.</i>		
1881	86,023	1,126,961.96	13.10	7,405	276,622.38 <sup>5</sup>	37.35 <sup>5</sup>	22,831	858,622.85 <sup>5</sup>	37.61
1882	176,959	2,157,710.39 <sup>5</sup>	12.19 <sup>5</sup>	27,292	1,033,342.38	37.86	46,242	2,018,975.56	43.66
1883	216,691	2,884,478.08	13.31	37,515	1,751,559.35	46.69 <sup>5</sup>	67,922	3,217,605.39	47.37
1884	267,298	3,857,453.50 <sup>5</sup>	14.43	54,199	2,523,134.57 <sup>5</sup>	46.55 <sup>5</sup>	90,798	4,650,717.67	51.22
1885	300,502	4,920,790.73	16.37 <sup>5</sup>	72,219	3,341,958.53 <sup>5</sup>	46.27 <sup>5</sup>	112,308	6,368,017.40 <sup>5</sup>	56.70
1886	346,479	6,615,657.42 <sup>5</sup>	19.09 <sup>5</sup>	88,282	4,310,643.23 <sup>5</sup>	48.83	139,989	8,865,642.77 <sup>5</sup>	63.33
1887	394,237	7,643,431.85	19.39	109,071	5,608,990.16	51.42 <sup>5</sup>	169,027	11,152,725.76 <sup>5</sup>	65.98
1888	445,799	9,282,802.89	20.82 <sup>5</sup>	131,969	6,773,168.93	51.32 <sup>5</sup>	201,763	13,980,411.39 <sup>5</sup>	69.29
1889	504,933	11,479,594.09 <sup>5</sup>	22.73 <sup>5</sup>	155,325	8,335,679.76	53.66 <sup>5</sup>	241,175	17,522,911.56	72.65 <sup>5</sup>
1890	548,165	12,973,500.84	23.66 <sup>5</sup>	181,866	9,739,446.09 <sup>5</sup>	53.55 <sup>5</sup>	281,870	21,250,500.65 <sup>5</sup>	75.39
1891	562,549	13,558,868.79	24.10 <sup>5</sup>	207,031	11,367,454.62	54.90 <sup>5</sup>	319,106	24,013,724.49 <sup>5</sup>	75.25
1892	617,835	15,372,184.59	24.87 <sup>5</sup>	230,538	12,473,253.62	54.10	358,483	27,562,107.88 <sup>5</sup>	76.88 <sup>5</sup>
1893	672,144	17,652,080.14 <sup>5</sup>	26.26	250,438	13,725,601.37	54.80 <sup>5</sup>	401,046	32,247,119.14	80.40 <sup>5</sup>
1894	728,373	20,102,560.35 <sup>5</sup>	27.60	277,204	15,577,505.02	56.19 <sup>5</sup>	448,581	37,656,647.54 <sup>5</sup>	83.95
1895	790,842	23,220,110.74 <sup>5</sup>	29.36	309,512	17,727,430.37 <sup>5</sup>	56.95	499,963	44,184,883.53 <sup>5</sup>	88.37 <sup>5</sup>
1896	916,519	28,640,484.12 <sup>5</sup>	31.25	348,451	21,191,322.02 <sup>5</sup>	60.81 <sup>5</sup>	561,989	52,863,487.76 <sup>5</sup>	94.06 <sup>5</sup>
1897	976,435	31,737,335.60 <sup>5</sup>	32.50	378,154	24,406,599.47 <sup>5</sup>	64.54 <sup>5</sup>	627,409	61,646,480.53 <sup>5</sup>	98.25 <sup>5</sup>
1898	1,057,453	34,706,280.22	32.82	421,453	28,013,018.16 <sup>5</sup>	66.47	693,228	70,012,148.95	100.99 <sup>5</sup>
1899	1,172,966	38,253,542.11 <sup>5</sup>	32.61 <sup>5</sup>	460,854	31,825,422.06	69.05 <sup>5</sup>	764,201	78,344,636.72	102.51 <sup>5</sup>

### Littérature postale.

TARIFFE POSTALI. *Tabella compilata da Quintino Azari, V° Segretario R° Poste, a Milano.*

M. Quintino Azari, Secrétaire adjoint des postes et des télégraphes royaux d'Italie, à Milan, a publié un tableau-affiche indiquant toutes les taxes postales en vigueur dans son pays. Ce tableau, qui a été imprimé avec beaucoup de soin et de clarté, nous paraît pouvoir être affiché utilement

### Postalische Literatur.

TARIFFE POSTALI. *Tabella compilata da Quintino Azari, V° Segretario R° Poste a Milano.*

In Form eines Plakats hat der Vicesekretär bei der Kgl. italienischen Post- und Telegraphenverwaltung, Herr Quintino Azari in Mailand, eine Zusammenstellung aller in Italien geltenden Posttaxen angefertigt. Die Tabelle ist sehr deutlich und sauber gedruckt, so dass sie als Aushang für Geschäfts-

### Postal Literature.

TARIFFE POSTALI. *Tabella compilata da Quintino Azari, V° Segretario R° Poste a Milano.*

Mr. Quintino Azari, Assistant-Secretary of the Royal Italian Posts and Telegraphs in Milan, has published, in the form of a placard, a list of all the rates of postage in force in Italy. This list, which was printed with much care and clearness, may well be exhibited in Government offices, in commercial

dans les bureaux des administrations et des maisons de commerce, ainsi que dans les bâtiments publics. Il ne manquera pas non plus d'être apprécié des particuliers. On peut se procurer ledit tableau chez l'auteur au prix de 20 *centesimi*, port compris. Ce prix très modique lui vaudra certainement toute la popularité qu'il mérite.

Nous ignorons si M. Quintino Azari a l'intention de publier de nouvelles éditions de son travail. Pour éviter les erreurs auxquelles pourrait facilement donner lieu des renseignements surannés concernant un service qui change aussi souvent que celui de la poste, il nous semble qu'il conviendrait de publier tous les six mois une nouvelle édition des « *Tariffe postali* » et de permettre au public de se les procurer par voie d'abonnement. Ce mode de procéder favoriserait d'une manière toute spéciale la vulgarisation de cette publication parmi le monde commercial italien, pour lequel elle offre un intérêt tout particulier.

---

### Petites communications.

Depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1900, le Bureau international de l'Union postale universelle a été informé des changements suivants qui se sont produits dans le personnel des Directions supérieures des postes des pays de l'Union :

Ont été nommés Directeurs généraux des postes et des télégraphes :

1<sup>o</sup> dans la République de Colombie, M. Augusto N. Samper ;

2<sup>o</sup> en Serbie, M. Vlada Stoyanovitch, et

3<sup>o</sup> en Espagne, M. Federico Laviña.

räume von Behörden, Handelshäusern und öffentlichen Anstalten wohl geeignet erscheint. Aber auch dem Privatmann wird eine derartige Übersicht der bestehenden Posttarife willkommen sein. Der Preis von 20 *Centesimi*, wofür die Tabelle vom Herrn Verfasser portofrei übersandt wird, darf ein recht mässiger genannt werden; er sichert dem Unternehmen die ihm zu wünschende weite Verbreitung.

Es ist auf der Tabelle nicht angegeben, ob und wie oft der Herr Verfasser sie in neuer Auflage herauszugeben gedenkt. Da bei einer den Veränderungen unterliegenden Materie, wie die Posttaxen, eine öftere Neuauflage nötig erscheint, um der Taxierung auf Grund veralteter, fehlerhafter Tabellen vorzubeugen, so möchte es zweckmässig sein, wenn die « *Tariffe postali* » in festen, vielleicht halbjährlichen Zeiträumen neu erschienen und dem Publikum im Abonnement zugänglich wären. Auf diese Art dürfte die Einbürgerung des Flugblattes bei der italienischen Geschäftswelt, für die derartige Veröffentlichungen gewiss besonderes Interesse haben, sich am leichtesten vollziehen.

---

### Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. September 1900 sind dem Internationalen Bureau des Weltpostvereins die nachstehenden Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern mitgeteilt worden.

Es wurden ernannt:

1. In der Republik Columbien: Herr Augusto N. Samper,

2. in Serbien: Herr Vlada Stoyanovitch und

3. in Spanien: Herr Federico Laviña

zu General-Post- und Telegraphen-Direktoren;

houses and in public buildings. It will, no doubt, also be appreciated by private persons. The list is to be had from the author for the sum of 20 *centesimi*, post free, at which modest price it is sure to gain the popularity it deserves.

No indication can be gathered from the list itself as to whether its author thinks of publishing new editions or not. In order to avoid the errors to which any superannuated information might lead concerning a service which changes so much as that of the Post, it would be well to publish once every six months a new edition of the « *Tariffe postali* » and to enable the public to subscribe to the same. This would greatly contribute to the popularisation of the list among the Italian commercial world, for which it is of special interest.

---

### Miscellaneous.

Since the 1<sup>st</sup> September 1900, the following changes in the superior staff of the Post Offices of the Union Countries have been communicated to the International Bureau of the Universal Postal Union.

New appointments:—

1.—Republic of Colombia, Mr. Augusto N. Samper,

2.—Servia, Mr. Vlada Stoyanovitch, and

3.—Spain, Mr. Federico Laviña,

Directors General of Posts and Telegraphs;

Au Japon, MM. Toru Hoshi, Kenjiro Den et K. Komatsu ont été nommés respectivement Ministre, Vice-Ministre et Directeur général des postes et des télégraphes du Département des communications.

Dans la Guyane néerlandaise, M. A. G. van Wieringen a été nommé Administrateur des finances et Chef du service postal.

Dans la Bolivie, les services des postes et des télégraphes ont été réunis sous une même Direction générale et M. V. E. Sanjinés, qui remplissait précédemment les fonctions de Directeur général des postes, a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes.

\* \* \*

Une nouvelle loi postale désignée sous le nom de « *The Post Office Act, 1900* » a été promulguée dans la colonie britannique de la Nouvelle-Zélande. Cette loi, qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1901, s'applique à toutes les branches du service postal. Elle annule les lois qui ont été décrétées depuis l'année 1867, savoir: la loi concernant les Caisses d'épargne postales de 1867 et le paragraphe 7 de l'amendement à cette loi de 1869; la loi postale de 1881 et les amendements à cette loi de 1886 et 1887; la loi postale de 1889 et les amendements de 1891 et 1893; la loi concernant les bons de poste de 1885; le paragraphe 4 de l'amendement de 1885 à la loi sur le jeu et sur les loteries de 1881, et enfin la loi relative à l'échange international des colis postaux de 1888.

La nouvelle loi, qui groupe et codifie les dispositions réglementaires contenues dans une série de lois spéciales, est sûre d'être appréciée non seulement par les autorités et les agents qu'elle concerne, mais encore par le public en général.

4. in Japan: die Herren Toru Hoshi und Kenjiro Den bezw. zum Minister und Vice-Minister des Verkehrsministeriums, sowie Herr K. Komatsu zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

5. in Niederländisch-Guyana: Herr A. G. van Wieringen zum Chef der Finanzverwaltung, welcher auch die Leitung des Postwesens unterstellt ist.

In Bolivien ist für Post und Telegraphie eine einzige General-Direktion gebildet worden, an deren Spitze der bisherige General-Postdirektor, Herr V. E. Sanjinés, unter Ernennung zum General-Post- und Telegraphen-Direktor, gestellt worden ist.

\* \* \*

In der britischen Kolonie Neu-Seeland ist ein neues Postgesetz erlassen, welches den abgekürzten Titel führt: « *The Post Office Act, 1900* ». Es ist mit dem 1. Januar 1901 in Kraft getreten und umfasst sämtliche Materien des Postwesens, so dass eine Reihe von Einzel-Postgesetzen, von 1867 ab beginnend, dadurch aufgehoben werden, nämlich: Das Postsparkassengesetz von 1867 und Sektion 7 des dazu gehörigen Abänderungsgesetzes von 1869, das Postgesetz von 1881 und die dazu erlassenen Novellen von 1886 und 1887, das Postgesetz von 1889 und die Novellen von 1891 und 1893, das Gesetz über die Ausgabe von Postnoten von 1885, Sektion 4 des Ergänzungsgesetzes von 1885 zum Gesetze über Spiel und Loterien von 1881, endlich das Gesetz über den Postpaketverkehr mit dem Auslande vom Jahre 1888.

Das neue Gesetz bringt mithin Einheitlichkeit und Kodifikation in eine auf eine Reihe von Einzelgesetzen zerstreute Materie und wird nicht nur den damit befassten Behörden und Beamten, sondern auch dem Publikum gewiss willkommen sein.

4.—Japan, Messrs. Toru Hoshi and Kenjiro Den, Minister and Vice-Minister of the Department of Communications, and Mr. K. Komatsu, Director General of Posts and Telegraphs;

5.—Dutch Guiana, Mr. A. G. van Wieringen, Director of Finance and at the same time head of the postal service.

In Bolivia the Posts and Telegraphs have been united under one and the same Department, and Mr. V. E. Sanjinés, hitherto Director General of Posts, appointed Director General of Posts and Telegraphs.

\* \* \*

A new Postal Act bearing the short title « *The Post Office Act, 1900* » has been issued in the British colony of New Zealand. This Act, which came into force on the 1<sup>st</sup> January 1901, applies to every branch of the postal service. It repeals a series of special postal Acts issued from the year 1867, viz:—The Post Office Savings Banks Act, 1867, and section 7 of the Amendment Act, 1869, to the same; the Post Office Act, 1881, and the Amendment Acts to the same of the years 1886 and 1887; the Post Office Act, 1889, and the Amendment Acts of 1891 and 1893; the Post Office (Postal Notes) Act, 1885, and section 4 of the Amendment Act, 1885, to the Gaming and Lotteries Act, 1881, and finally the Post Office (Foreign Parcels) Act, 1888.

The above mentioned Act, which groups and codifies the stipulations of a series of special postal Acts, is sure to be welcomed not only by the authorities and clerks concerned, but also by the public at large.

# L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 5.

Berne, 1<sup>er</sup> mai 1901.

**Sommaire.** CHANGEMENTS APPORTÉS AUX RÉGLEMENTS POSTAUX DE LA NOUVELLE-GALLES DU SUD. — LE NOUVEAU RÉGLEMENT POSTAL DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE. — LE SERVICE DES POSTES DE FRANCE EN 1889 ET EN 1899 (*suite*). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Changements apportés aux règlements postaux de la Nouvelle-Galles du Sud.

Au mois de janvier 1899, l'Administration des postes de la Nouvelle-Galles du Sud a introduit dans son service le principe de la responsabilité en matière d'objets recommandés, pour les envois autres que les colis. L'expéditeur a maintenant droit à une indemnité de 2 £ au maximum pour la perte d'un objet recommandé, pour autant qu'il est prouvé que la perte ne provient pas, en tout ou en partie, de sa faute et qu'elle a eu lieu pendant que l'envoi était sous la surveillance de la poste.

L'Administration des postes peut aussi remplacer le paiement de l'indemnité par une compensation en nature. Si plus tard l'envoi est retrouvé, l'Administration a le droit, soit de le restituer à l'expéditeur, soit d'en disposer de la manière qu'elle juge convenable. Il n'est payé aucune indemnité pour la perte d'un envoi qui, aux termes des règlements en vigueur, n'aurait pas dû être expédié par la poste. En cas de perte d'une lettre, etc., contenant de l'argent, des billets de banque, des bons de poste ou d'autres valeurs, la demande d'indemnité est subordonnée à l'accomplisse-

## Änderung von Postvorschriften in Neu-Süd-Wales.

Die Postverwaltung von Neu-Süd-Wales ist im Januar 1899 dazu übergegangen, die Ersatzleistung für den Verlust eingeschriebener Postsendungen (mit Ausnahme von Paketen) einzuführen. Dem Absender eines eingeschriebenen Gegenstandes wird jetzt im Verlustfalle eine Entschädigung bis zur Höhe von 2 £ gewährt, sobald nachgewiesen ist, dass nicht etwa der Absender an dem Verlust ganz oder teilweise die Schuld trägt, und dass der Verlust sich ereignet hat, während die Sendung sich im Gewahrsam der Post befand.

Statt der Ersatzleistung kann die Postverwaltung den vermissten Gegenstand auch *in natura* ersetzen. Sollte letzterer nachträglich wieder aufgefunden werden, so steht der Verwaltung das Recht zu, ihn dem Absender wieder zuzustellen oder auch je nach ihrem Gutdünken darüber zu verfügen. Keine Entschädigung wird gewährt, falls ein Gegenstand in Verlust geraten ist, der nach den gesetzlichen Vorschriften nicht mit der Post befördert werden durfte. Bei dem Abhandenkommen von Briefen etc., die Geld, Banknoten, Postnoten oder sonstige Wertpapiere enthalten haben, müssen, bevor ein Entschädigungs-

## Changes in the postal regulations of New South Wales.

In January 1899 the Postal Administration of New South Wales introduced a system of compensation, not exceeding £ 2 in any case, for the loss of registered articles, other than parcels. Before compensation can be claimed it must appear that the loss did not arise wholly, or in part, through the fault of the sender, and that it actually occurred whilst the article was in the post.

In lieu of granting compensation, the missing article may be replaced by the Postal Administration, which, in either case, reserves the right to return the article or dispose of it as may be thought fit, should it be subsequently recovered. No compensation is allowed in respect of any article which may not be lawfully sent by post, and in the case of registered articles containing money, bank or postal notes, or valuable securities, etc., the special precautions provided in the regulations must be observed before any claim for compensation for loss can be entertained.

In February, obliterated stamps and spent letters (*i. e.*, those which clearly

ment de certaines formalités prescrites par les règlements.

Depuis le mois de février 1899, les timbres-poste oblitérés et les « *spent letters* », c'est-à-dire les lettres qui n'ont manifestement plus le caractère d'une correspondance personnelle et qui ont au moins 2 mois d'ancienneté, peuvent être expédiées à la taxe des papiers d'affaires (1 *d.* par 2 onces jusqu'au poids de 4 livres) dans le service interne de la colonie et dans les relations avec les autres colonies australasiennes. Depuis le 16 mars suivant, les billets à ordre signés ou non signés, les circulaires et autres imprimés, accompagnés d'extraits de comptes, sont aussi admis à la taxe de 1 *d.* par 2 onces jusqu'au poids de 16 onces dans les relations internes et intercoloniales, et, enfin, depuis le 5 avril, les bulletins de vote, sur lesquels la date, la signature, le jour de l'élection, le nom du candidat, le nombre des voix, etc., peuvent être indiqués à la main, sont passibles de la même taxe dans les relations avec la Nouvelle-Zélande.

Au mois de juin, la disposition réglementaire autorisant le payement en espèces de la taxe d'affranchissement des envois déposés en bloc dont le montant est de 1 £ au moins a été étendue aux relations avec les îles Fidji.

Les inconvénients et les pertes qu'occasionne l'extension de la taxe locale de 1 *d.* par 1/2 once aux lettres circulant entre plusieurs localités d'un seul et même district urbain ont décidé l'Administration des postes à renoncer à étendre cette taxe à de nouveaux districts depuis le 1<sup>er</sup> mars 1899.

Les Administrations des postes de la Nouvelle-Galles du Sud, de Victoria, de l'Australie méridionale, de la Tasmanie et de la Nouvelle-Zélande ont conclu ensemble un ar-

anspruch zugelassen wird, die in den Reglements vorgeschriebenen besondern Bedingungen erfüllt sein.

Seit dem Februar 1899 ist in Neu-Süd-Wales sowohl als auch im Verkehr mit sämtlichen übrigen britischen Kolonien Australasiens die Versendung von entwerteten Freimarken und sogenannten « *spent letters* », d. s. Briefe, die ersichtlich ihrem ursprünglichen Zwecke gedient haben und wenigstens 2 Monate alt sind, gegen die Taxe für Geschäftspapiere (1 *d.* für je 2 Unzen bis zum Gewichte von 4 Pfund) zulässig. Zu denselben Portosätzen, jedoch nur bis zum Meistgewichte von 16 Unzen, können seit dem 16. März 1899 auf den Aussteller selbst gezogene Wechsel, ob unterzeichnet oder nicht, ferner Cirkulare und andere Drucksachen zusammen mit Rechnungsauszügen im innern Verkehr von Neu-Süd-Wales sowohl als auch im Verkehr mit den australasiatischen Schwesterkolonien zur Versendung gelangen. Dieselbe Taxe findet seit dem 5. April auf Wahlformulare oder Wahlnotizen Anwendung, in denen Datum, Unterschrift, Wahltag, Name des Mitgliedes, Zahl der abgegebenen Stimmen u. s. w. handschriftlich angegeben werden können, indessen vorläufig nur im Verkehr mit Neu-Seeland.

Die Bestimmung, wonach bei gleichzeitiger Einlieferung einer grossen Menge von Postsendungen das Gesamtporto, falls es nicht weniger als 1 £ beträgt, in barem Gelde bei der Aufgabepostanstalt entrichtet werden kann, wurde im Juni 1899 auf den Verkehr mit den Fidji-Inseln ausgedehnt.

Die Unzuträglichkeiten und der pekuniäre Schaden, die sich daraus ergeben, dass Briefe nach und von Orten im Umkreise gewisser Städte gegen das Stadtpostporto, d. h. zu 1 *d.* für die halbe Unze, befördert werden, haben die Postverwaltung bestimmt, eine weitere Ausdehnung dieser Einrichtung nicht mehr zuzulassen. Mit Ablauf des Monats Februar 1899 ist Anträgen dieser Art nicht mehr stattgegeben worden.

Das Jahr 1899 brachte den Kolonien Australasiens die Einrichtung der

have served their original purpose, and are at least two months old) were admitted for transmission by post, within the colony, and to the other Australasian colonies at commercial paper rates, viz., 1 *d.* for every 2 oz. up to 4 *lb.* From the 16<sup>th</sup> March, promissory notes, signed or unsigned, circulars, and other printed matter enclosed with accounts, were transmitted by post within the colony and to the sister colonies at 1 *d.* per 2 oz. up to 16 oz. From the 5<sup>th</sup> April, proxy forms, or notices, in which may be inserted such particulars as date, signature, name of proxy, date of meeting, name of shareholder or member, and number of votes have been transmitted to New Zealand at the above mentioned rates of postage.

In June, the rule relative to the prepayment in cash of postage on large quantities of mail matter, posted at the same time, the amount of postage on which is not less than £ 1, was extended to mail matter for Fiji.

In view of the loss sustained by the Department, as well as the anomalies in connection with the system under which letters are transmitted at the « town » rate of postage to and from places within certain prescribed districts, it was decided that no application for the extension of the system to any fresh district should be entertained after the end of February.

The colonies of New South Wales, Victoria, South Australia, Tasmania, and New Zealand concluded an agreement governing the exchange of insured parcels, which came into force on the 1<sup>st</sup> April 1899. The principal dispositions of this agreement are the following:—

angement pour un échange de colis assurés. Cet arrangement, qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1899, contient, entre autres, les dispositions suivantes :

L'échange des colis assurés est réciproque. Le montant maximum de l'assurance est fixé à £ 50 par colis. Les droits d'assurance sont les suivants :

a. dans le service intercolonial, 5 *d.* pour les 10 premières livres et 2½ *d.* par £ 10 en sus ;

b. dans le service interne de la Nouvelle-Galles du Sud, 4 *d.* pour les 10 premières livres et 2 *d.* par £ 10 en sus ;

c. dans les relations avec la Grande-Bretagne, 6 *d.* pour les 10 premières livres et 3 *d.* par £ 10 en sus.

Au moment du dépôt d'un colis assuré, l'envoyeur reçoit un récépissé gratuit. Le montant de l'assurance ne peut être supérieur à la valeur réelle du contenu de l'envoi ; en cas de déclaration frauduleuse, l'expéditeur perd tout droit à une indemnité. Chaque colis assuré doit contenir une facture indiquant la nature et la valeur des objets dont se compose l'envoi.

Il n'est pas permis d'assurer des colis contenant des liquides ou des substances semi-liquides ; des articles sujets à détérioration, tels que œufs, beurre, fruits, fleurs, etc., et des objets fragiles. En aucun cas, il n'est payé d'indemnité pour la perte ou l'avarie d'un colis contenant des objets de l'espèce. L'emballage des colis assurés est soumis à des prescriptions spéciales très strictes. L'Administration décline toute responsabilité pour la perte ou l'avarie d'un colis assuré due à un

« versicherten Postpakete ». Neu-Süd-Wales, Victoria, Süd-Australien, Tasmanien und Neu-Seeland haben über diese neue Form der Postpaketbeförderung einen mit dem 1. April 1899 in Kraft getretenen Vertrag abgeschlossen, dessen wesentlichste Bestimmungen die folgenden sind. Es findet ein wechselseitiger Austausch von versicherten Postpaketen statt. Der Höchstbetrag, bis zu welchem ein Postpaket versichert werden kann, beläuft sich auf 50 £. An Versicherungsgebühr sind zu entrichten :

a. im Wechselverkehr der Kolonien 5 *d.* für die ersten 10 £ und 2½ *d.* für je weitere 10 £ der Versicherung ;

b. im innern Verkehr von Neu-Süd-Wales 4 *d.* für die ersten 10 £ und 2 *d.* für je weitere 10 £ ;

c. im Verkehr mit Grossbritannien 6 *d.* für die ersten 10 £ und 3 *d.* für je weitere 10 £.

Der Aufgeber erhält für ein versichertes Paket kostenfrei einen Einlieferungsschein. Kein Paket darf über den wirklichen Wert hinaus versichert werden ; im Falle einer derartigen betrügerischen Angabe verliert der Absender jeden Anspruch auf Schadenersatz. Jedes versicherte Paket muss einen Zettel enthalten, auf welchem Gattung und Wert der in das Paket verpackten Gegenstände zu verzeichnen sind.

Postpakete, welche Flüssigkeiten oder Gegenstände in halbflüssigem Zustande, ferner leicht verderbliche Waren, wie Eier, Butter, Früchte, Blumen u. s. w. enthalten, auch Sendungen mit leicht zerbrechlichem Inhalte sind von der Versicherung ausgeschlossen. Unter keinen Umständen wird für den Verlust oder die Beschädigung eines Pakets, welches Gegenstände dieser Art enthält, ein Ersatz geleistet. Für die gute Verpackung der versicherten Pakete bestehen besonders strenge Vorschriften. Bleibt ein Mangel in der Verpackung eines versicherten Pakets bei der Einlieferung unbemerkt, so trägt die Postverwaltung, falls durch diesen Mangel der Verpackung ein Schaden

The exchange of insured postal parcels is reciprocal.

The maximum amount for which a parcel may be insured is £ 50. The insurance fees are as follows :—

1.—For the Australasian colonies :— 5 *d.* to secure compensation up to £ 10, with an additional 2½ *d.* for each successive £ 10.

2.—For New South Wales, domestic service :— 4 *d.* to secure compensation up to £ 10, with an additional 2 *d.* for each successive £ 10.

3.—For Great Britain :— 6 *d.* to secure compensation up to £ 10, with an additional 3 *d.* for each successive £ 10.

A certificate of insurance is delivered free of charge to the sender of an insured parcel. No parcel may be insured for a sum in excess of the real value of the contents ; over-insurance is a bar to compensation. An invoice or description of contents and of the value of each article contained in the parcel must be enclosed therein.

Parcels containing any of the following articles are excluded from insurance, viz.—Liquids, or semi-liquids ; perishable articles, such as eggs, butter, fruit, flowers, etc. ; fragile articles. Under no circumstances will compensation be given for the loss of, or damage to, a parcel containing any of the above mentioned articles. The packing of insured parcels is subject to special and strict regulations. The Postal Administration assumes no lia-

défaut d'emballage, qui aurait passé inaperçu lors du dépôt à la poste. Enfin, l'Administration n'est pas responsable des pertes ou des dommages causés par des cas de force majeure, tels que: inondations, tempêtes, naufrages, tremblements de terre, etc.

Les demandes d'indemnité doivent être faites dans un délai de trois mois, à compter du jour du dépôt à la poste de l'envoi assuré. Ces demandes, accompagnées du récépissé de dépôt, peuvent être adressées, soit à l'Administration des postes du pays d'origine, soit à celle du pays de destination. Le dommage est supporté par l'Administration sur le territoire de laquelle il a eu lieu. Si ce territoire ne peut être déterminé, les Offices d'origine et de destination, et le cas échéant de transit, supportent la perte par parts égales. En signant l'arrangement, la colonie de la Tasmanie s'est réservé le droit de ne payer d'indemnité, dans ses échanges intercoloniaux, que pour les cas de perte et non pas pour les cas d'avarie.

Les colonies britanniques de l'Australasie qui n'ont pas signé ledit arrangement peuvent y adhérer sur leur demande. La déclaration d'adhésion doit être transmise, en due forme, au Gouvernement de toutes les colonies contractantes; elle implique l'accession à toutes les clauses du contrat.

Au mois de décembre 1899, le service des colis assurés a été étendu à un grand nombre de pays et colonies; l'expédition des colis originaires de la Nouvelle-Galles du Sud a lieu en transit par la Grande-Bretagne.

oder Verlust entsteht, keine Verantwortlichkeit. Die Postverwaltung übernimmt auch keine Gewähr für Schäden oder Verluste, die durch Überschwemmung, Sturm, Schiffbruch, Erdbeben oder sonstige unter den Begriff der höhern Gewalt fallende Ereignisse verursacht werden.

Die Gewährleistungsfrist beträgt 3 Monate, vom Tage der Einlieferung ab gerechnet, innerhalb deren der Entschädigungsanspruch erhoben werden muss. Derselbe kann sowohl bei der Postverwaltung des Aufgabelandes, als auch bei derjenigen des Bestimmungslandes, unter Vorlegung des Einlieferungsscheins, angebracht werden. Den Schaden trägt die Kolonie, auf deren Gebiet derselbe entstanden ist. Falls sich das Kolonialgebiet, wo der Schaden entstanden ist, nicht ermitteln lässt, tragen ihn Aufgabe- und Bestimmungsland, nach Umständen auch ein etwa vorhandenes Transitgebiet, zu gleichen Teilen. Die Kolonie Tasmanien hat das Abkommen mit dem Vorbehalte unterzeichnet, dass sie beim Wechselverkehr mit den Schwesterkolonien nur dann Ersatz leistet, wenn ein versichertes Paket völlig in Verlust gerät, nicht also auch im Falle blosser Beschädigung eines versicherten Pakets.

Denjenigen britischen Kolonien Australasiens, welche das Abkommen bis jetzt nicht unterzeichnet haben, ist der Beitritt freigehalten. Derselbe muss von der Kolonie, welche nachträglich an dem Verträge teilnehmen will, der Regierung einer jeden der vertragschliessenden Kolonien in gehöriger Form mitgeteilt werden und bedingt die Annahme aller in dem Verträge festgesetzten Bestimmungen.

Im Dezember 1899 wurde das Verfahren der « versicherten Pakete » auf eine grosse Zahl von Ländern und Kolonien ausgedehnt, wohin Sendungen von Neu-Süd-Wales aus im Transit über England befördert werden.

bility for loss or damage arising from defects of packing or fastening which may not be observed at the time of posting. Compensation is not paid when loss or damage arises from floods, tempest, shipwreck, earthquake, war, or other causes beyond control.

No application for compensation will be entertained unless made within three months from date of posting of the parcel. Such application may be made to the Postal Administration of either colony of origin or delivery, but the certificate of insurance must be produced when required. The colony in which the loss or damage is sustained is responsible for the amount of compensation payable. Where it is impossible to determine in which colony a parcel has been lost or sustained damage, the amount payable for compensation shall be borne in equal proportions by the colonies of despatch, intermediary (if any), and destination. In the case of parcels exchanged with Tasmania, compensation, where payable, will be allowed only in case of absolute loss of parcels.

Any British colony of Australasia which is not a party to the agreement is admitted to it upon demand. This admission must be notified in proper form to the Government of each contracting colony. Such admission implies accession to all the provisions of the said agreement.

In December 1899, the insured postal parcel system was extended to a series of countries and colonies in transit through the United Kingdom.



## Le nouveau règlement postal de la République de Bolivie.

La Bolivie possède un nouveau règlement général des postes qui a été approuvé par le Président de la République le 27 mars 1900. Ce règlement remplace celui du 5 avril 1891, qui avait été rédigé d'après des « Ordonnances postales » (*Ordenanzas de Correos*) publiées au Chili en 1868, sous l'administration de Montt, et qui était devenu tout à fait insuffisant par suite des nombreuses modifications subies par la poste bolivienne et de la création de nouveaux services.

Le nouveau règlement contient non seulement les dispositions concernant les relations de la poste avec le public, les conditions d'admission des envois postaux, etc., mais il traite encore de l'organisation du personnel postal, des privilèges de la poste, des peines à infliger pour les transports frauduleux et de nombreuses autres questions postales qui sont généralement traitées ailleurs par la législature et non pas par les autorités de la poste. C'est pour cette raison que le Président de la République emploie dans son décret le nom de « *Código postal* » (code postal) pour désigner le nouveau règlement. Ce titre répond, en effet, au but que s'est proposé l'Administration en publiant un recueil de toutes les dispositions réglementaires en vigueur dans le service postal de la Bolivie. Nous ajouterons que ce recueil contient, sous forme d'annexes, les traités particuliers conclus avec les républiques voisines du Pérou, du Chili et de l'Équateur, et qui fonctionnent concurremment avec la Convention postale universelle. Ces traités sont: le protocole postal conclu avec le Chili, le 6 novembre 1888, pour régler le service de frontière, la franchise de port, etc., entre les deux États; la convention postale passée avec le Pérou, le 25 mai 1864, et l'arrangement diplomatique du 20 décembre 1887 concer-

## Das neue Postreglement der Republik Bolivien.

Die Republik Bolivien hat ein neues « General-Postreglement » erlassen. Es ist von dem Präsidenten der Republik unterm 27. März 1900 vollzogen und ersetzt das Reglement vom 5. April 1891. Dieses war seiner Zeit auf der Grundlage der in Chile während der Verwaltung von Montt im Jahre 1868 veröffentlichten « Postverordnungen » (*Ordenanzas de Correos*) ausgearbeitet worden und ist heute infolge der zahlreichen Änderungen und neuen postalischen Dienstzweige, die in Bolivien eingeführt worden sind, als völlig lückenhaft und unzureichend anzusehen.

Das neue Postreglement behandelt nicht allein die Vorschriften über den Verkehr des Publikums mit der Post, die Versendungsbedingungen u. s. w., sondern enthält auch die Bestimmungen über die Organisation des postalischen Beamtenkörpers, über Vorrechte der Post, über Strafen bei Post- und Portohinterziehungen und zahlreiche andere postalische Verhältnisse, hinsichtlich deren es in andern Staaten gebräuchlich ist, auf gesetzlichem Wege, nicht im Wege der Verwaltung, die nötigen Vorschriften zu erlassen. Der Präsident der Republik nennt denn auch in seinem Dekrete das neue Reglement ausdrücklich « *Código Postal* » (Postalisches Gesetzbuch), und es entspricht der bei Herausgabe des Reglements verfolgten Absicht der Zusammenfassung der in Bolivien bestehenden postalischen Bestimmungen, dass die besondern Abkommen, welche Bolivien neben dem Weltpostvertrage mit den Nachbarrepubliken Peru, Chile und Ecuador getroffen hat, und die heute noch in Kraft sind, dem Reglement als Anhang beigegeben wurden. Diese Sonderabkommen sind: das Postprotokoll zwischen Bolivien und Chile vom 6. November 1888, welches den Grenzverkehr, die Portofreiheiten u. s. w. zwischen beiden Staaten regelt; der Postvertrag zwischen Bolivien und Peru vom 25. Mai 1864 und das wegen Abänderung des Artikels V dieses

## The new postal regulations of the Republic of Bolivia.

The Republic of Bolivia has issued the new « General Postal Regulations » which were sanctioned by the President on the 27<sup>th</sup> March 1900. These regulations replace those of the 5<sup>th</sup> April 1891 which had been prepared on the basis of the « Postal Ordinances » (*Ordenanzas de Correos*) of Chili published under the administration of Montt in 1868, and which were quite inadequate owing to the numerous changes made, and new services added, to the Bolivian Post.

The new postal regulations contain not only the dispositions concerning the relations of the public with the post, the conditions of transmission, etc., but also the dispositions concerning the organization of the staff, the privileges of the post, the punishments inflicted for evading postage and various other postal questions which, in other countries, are as a rule enacted by the legislative body and not by the postal authorities. The President of the Republic, in his decree, also calls these regulations expressly « *Código Postal* » (Postal Code), and they are in conformity with the object of the publishers, viz. to issue a digest of all the existing postal regulations of Bolivia, as they also contain in an appendix the special agreements with Peru, Chili and Ecuador now in force, together with the Universal Postal Convention. These special agreements are the following:— The Postal Protocol made with Chili, on the 6<sup>th</sup> November 1888, for regulating the traffic at the frontiers, the franking privilege, etc.; the Postal Convention with Peru of the 25<sup>th</sup> May 1864 and the diplomatic arrangement of the 20<sup>th</sup> December 1887 revising article V. of this Convention; the Postal Arrangement with Ecuador

nant la modification de l'article V de cette convention; l'arrangement postal conclu avec l'Équateur, le 15 octobre 1894, et dont l'entrée en vigueur a eu lieu le 3 février 1895. Celle-ci a coïncidé avec un événement politico-historique comme il ne s'en présente pas souvent en pareilles circonstances. Au cours des négociations, le plénipotentiaire de l'Équateur fit remarquer l'approche du centième anniversaire de la naissance du maréchal Sucre, le vainqueur d'Ayacucho, le libérateur du pays et le premier président de la nouvelle république de Bolivie. Il ajouta que pour fêter dignement cet anniversaire qui tombait le 3 février 1895, il convenait de fixer pour cette date l'entrée en vigueur d'un arrangement postal qui allait donner un nouvel essor aux relations intellectuelles entre les deux pays. Le Gouvernement de la Bolivie se rallia volontiers à cette proposition et c'est ainsi que la conclusion d'un traité postal a servi à commémorer un important événement historique.

### Le service des postes de France en 1889 et en 1899.

(Suite.)

*Colis postaux.* — Depuis 1889, le service des colis postaux a été étendu, à l'intérieur de la France, aux localités non desservies par les chemins de fer ou par leurs correspondants, mais possédant un bureau de poste et pourvues d'un transport de dépêches en voiture; dans les relations internationales, aux rapports avec la plupart des colonies françaises, anglaises, néerlandaises, allemandes et portugaises, à la Perse, à l'Inde britannique, au Siam, aux ports ouverts de la Chine, à la Corée, au Japon, à Zanzibar, aux républiques de Libéria, du Transvaal et de l'Orange, au Mexique, au Guatemala, à Costa-Rica, au Nicaragua, à la Bolivie, à l'Équateur,

Vertrages am 20. Dezember 1887 getroffene diplomatische Abkommen; das Postübereinkommen zwischen Bolivien und Ecuador vom 15. Oktober 1894, in Kraft getreten am 3. Februar 1895. Beim Abschlusse des letztern trat eine eigenartige historisch-politische Beziehung hervor, wie sie sonst beim Abschlusse von Postverträgen wohl kaum zur Erscheinung gekommen sein dürfte. Der Bevollmächtigte von Ecuador wies darauf hin, dass die hundertjährige Wiederkehr des Geburtstages des berühmten Marschalls Sucre herannahe, des Siegers von Ayacucho und Befreiers des Landes, ersten Präsidenten der neugegründeten Republik Bolivien. Um diesen Tag würdig zu begehen, empfehle es sich, das neue Postübereinkommen, welches dazu bestimmt sei, dem geistigen Austausch zwischen Ecuador und Bolivien neuen Antrieb zu verleihen, gerade an diesem Tage, dem 3. Februar 1895, in Kraft treten zu lassen. Seitens der Regierung von Bolivien wurde dieser Vorschlag gern angenommen, und so kam es denn, dass der Abschluss eines Postvertrages dazu gedient hat, einen wichtigen historischen Gedenktag zu feiern.

### Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 und 1899.

(Fortsetzung.)

*Postpakete.* Seit 1889 ist der Postpaketdienst im innern Verkehr Frankreichs auf solche Orte ausgedehnt worden, welche mit der Eisenbahn weder direkt noch indirekt in Verbindung stehen, die aber ein Postbüro besitzen, und mit denen eine Postverbindung mittelst Wagen unterhalten wird; im internationalen Verkehr besteht ein Austausch mit der Mehrzahl der französischen, englischen, niederländischen, deutschen und portugiesischen Kolonien, mit Persien, Britisch-Indien, Siam, den Traktatshäfen Chinas, mit Korea, Japan, Zanzibar, Libéria, Transvaal und dem Oranje-Freistaat, Mexiko, Guatemala, Costa-Rica, Nicaragua, Bolivien, Ecuador,

of the 15<sup>th</sup> October 1894 which came into force on the 3<sup>rd</sup> February 1895.

The latter arrangement is connected with an historical-political event such as has seldom happened at the conclusion of postal conventions. The plenipotentiary of Ecuador called attention to the coming 100<sup>th</sup> anniversary of the birthday of Marshall Sucre, the victor of Ayacucho, the liberator of the country and the first President of the new republic of Bolivia. In order to celebrate this event in a worthy manner, he suggested that the new postal agreement, which was to give a new impulse to the intellectual relations existing between Ecuador and Bolivia, be put into force on the 3<sup>rd</sup> February 1895, the day of that anniversary. The Government of Bolivia willingly accepted the proposal and so this agreement served to commemorate an important historical event.

### The French Postal Service in 1889 and 1899.

(Continuation.)

*Parcel post.* Since 1889 the parcel post has been extended in the domestic service to places not served by a railway either directly or indirectly but possessing a post-office and a mail coach service; in the international relations the service was extended to most of the French, British, Dutch, German and Portuguese colonies, to Persia, British India, Siam, the ports open in China, Corea, Japan, Zanzibar, Liberia, the Transvaal, the Orange Free State, Mexico, Guatemala, Costa Rica, Nicaragua, Bolivia, Ecuador, Paraguay, the Hawai Islands, and to the New Hebrides.

The maximum weight of domestic parcels, which was fixed at 3 kilo-

au Paraguay, aux îles Hawaï et aux Nouvelles-Hébrides.

Le poids des colis, dont le maximum était fixé en 1889, à 3 kg., peut atteindre 10 kg. à l'intérieur. Dans les relations internationales, le maximum est généralement fixé à 5 kg.; il peut s'élever à 10 kg. dans les rapports avec la Suisse, la Belgique et le Luxembourg.

Les colis peuvent être livrés par exprès; la valeur peut être déclarée, et les remboursements sont admis jusqu'à concurrence de 500 fr.; ces deux dernières améliorations, toutefois, n'ont pu encore être réalisées dans les relations avec tous les pays étrangers.

Le service des colis postaux continue à être exécuté, pour le compte de l'Administration des postes et sous son contrôle, par les compagnies de chemins de fer et de navigation; l'Administration n'y participe directement que dans les localités situées en dehors du réseau ferré et pourvues de bureaux de poste desservis par des courriers en voiture.

En 1889, le nombre des colis postaux expédiés ou reçus en France, avait été de 24 millions. En 1898, il s'est élevé à 43 millions.

*Importance du mouvement des valeurs transmises par la poste.* — Le total des valeurs transmises par la poste, en 1889, s'était élevé à fr. 3,180,597,977; en 1898, dernière année dont les résultats soient entièrement connus, il se chiffre par fr. 6,635,909,513.

*Développement général du service.* — En résumé, depuis 1889, le service postal s'est développé dans la proportion de 33 %, en ce qui concerne le mouvement des correspondances, et de 100 % si l'on considère le mouvement des valeurs.

Nous allons examiner rapidement par quels moyens, par quelles mesures l'Administration s'est mise en état de faire face à un pareil accroissement de trafic.

*Personnel.* — Le personnel, qui comptait, en 1889, 58,140 agents et sous-agents de toute catégorie, en comptait, en 1899, 77,098.

Paraguay, Hawaï und den Neuen Hebriden.

Das 1889 auf 3 kg. festgesetzte Meistgewicht der Pakete kann im Innern 10 kg. betragen. Im internationalen Verkehr ist dasselbe allgemein auf 5 kg. festgesetzt, kann aber im Verkehr mit der Schweiz, Belgien und Luxemburg sich auf 10 kg. belaufen.

Die Postpakete können durch Eilboten bestellt werden; Wertangabe und Nachnahmen bei Paketen sind zulässig bis zur Höhe von Fr. 500; die beiden letztern Verbesserungen haben jedoch noch nicht im Verkehr mit sämtlichen fremden Ländern eingeführt werden können.

Der Postpaketdienst wird für Rechnung und unter Kontrolle der Postverwaltung von den Eisenbahn- und Dampfschiffs-Gesellschaften wahrgenommen. Die Verwaltung beteiligt sich an demselben direkt nur in denjenigen Orten mit Postanstalten, welche nicht an der Eisenbahn gelegen sind, mit denen aber Postverbindungen zu Wagen unterhalten werden.

Im Jahre 1889 hatte sich die Zahl der aus Frankreich abgesandten oder daselbst eingegangenen Postpakete auf 24 Millionen belaufen; 1898 war sie auf 43 Millionen angewachsen.

*Wertverkehr.* Der Betrag der durch die Post beförderten Wertsendungen hat sich 1889 auf Fr. 3,180,597,977 belaufen; im Jahre 1898, dem letzten, dessen Ergebnisse vollständig bekannt sind, bezifferte sich derselbe auf Fr. 6,635,909,513.

*Allgemeine Verkehrszunahme.* Seit dem Jahre 1889 ist der Korrespondenzverkehr um 33 % und der Betrag der Wertsendungen um 100 % in die Höhe gegangen.

Nachstehend sei kurz angeführt, welche Mittel und Massregeln die Verwaltung angewendet hat, um eine solche Verkehrszunahme bewältigen zu können.

*Personal.* Das Personal, welches 1889 58,140 Beamte und Unterbeamte jeder Art zählte, war 1899 auf 77,098 Köpfe angewachsen.

Die Zunahme von 32½ %, welche somit der Bestand im Jahre 1899

grams in 1889, has now been increased to 10 kilograms. In the international relations the maximum is as a rule fixed at 5 kilograms; in the relations with Switzerland, Belgium and Luxemburg it however extends to 10 kilograms.

Postal parcels can be delivered by express messengers; insurance and trade charges are admitted up to a maximum of 500 francs; these last two facilities could not however be extended to the relations with all foreign countries.

The parcel post service continues to be executed for, and under the control of, the Postal Administration by the railway and steamship companies; the Post only executes the service in places provided with those post-offices which, being unconnected by rail, are served by mail coaches.

In 1889 the number of postal parcels received or despatched in France amounted to 24 millions; in 1898, it was 43 millions.

*Insured articles.* In 1889 the total value of the insured articles transmitted by post amounted to 3,180,597,977 francs; in 1898, the last year for which the statistical records are complete, it amounted to 6,635,909,513 francs.

*General increase of traffic.* Since 1889 the correspondence has increased by 33 per cent. and the value of insured articles by 100 per cent.

We give below, in short, the measures taken by the Postal Administration to cope with this enormous increase of traffic.

*Staff.* The number of officers and employés of every description, which was 58,140 in 1889, amounted to 77,098 in 1899.

The increase of 32½ per cent. in the staff for the year 1899 is inferior

L'effectif de 1899 accuse ainsi une progression de 32½ % inférieure à celle du trafic dans toutes les branches de l'exploitation.

Les dépenses de personnel (traitements et indemnités, frais de remplacement, secours, habillement des sous-agents, etc.), qui s'élevaient, en 1889, à 85,425,100 fr., figurent, au budget de 1899, pour 121,884,000 fr., en y comprenant les services administratifs de la caisse nationale d'épargne. La moyenne par tête ressort, en 1889, à 1469 fr., et en 1899, à 1580 fr. La différence entre ces chiffres correspond à la moyenne, par tête, des améliorations réalisées dans la situation du personnel.

La plupart des traitements ont été améliorés.

Le maximum a été élevé de 5500 fr. à 6000 fr. pour les inspecteurs; de 4000 fr. à 4500 fr. pour les rédacteurs des services administratifs; de 2200 fr. à 2500 fr. pour les expéditionnaires; de 2700 fr. à 4250 fr. pour les chefs de brigade des bureaux ambulants; de 2700 fr. à 3000 fr. et même jusqu'à 3300 fr. et 3600 fr., à titre de classes personnelles, pour les commis; de 2700 fr. à 3000 fr. pour les receveurs des bureaux simples; de 2400 fr. à 2800 fr. pour les brigadiers facteurs; de 1000 fr. à 1400 fr. pour les facteurs-receveurs; de 1050 fr. à 1150 fr. pour les facteurs locaux et ruraux. Le traitement de début a été porté de 1000 fr. à 1100 fr. pour les facteurs de ville et les gardiens de bureau. Au lieu d'une allocation proportionnelle à l'étendue de leurs tournées, les facteurs locaux et ruraux reçoivent maintenant un traitement susceptible de s'accroître avec le nombre des années de service, ce qui leur permet d'atteindre le maximum à la fin de leur carrière et d'obtenir une retraite plus élevée.

Le régime des pensions de retraite a été amélioré. La loi de 1853 a été amendée sur plusieurs points: le personnel des bureaux ambulants, les agents embarqués sur les paquebots, ont été classés dans la partie active, ce qui réduit de soixante à cinquante-cinq ans et de trente à vingt-cinq ans

aufweist, steht hinter derjenigen des Verkehrs in allen Betriebszweigen zurück.

Die Ausgaben für das Personal (Besoldungen und Vergütungen, Vertretungskosten, Unterstützungen, Kosten für die Dienstkleidung der Unterbeamten etc.), welche 1889: 85,425,100 Fr. betragen, erscheinen im Budget für 1899 mit 121,884,000 Fr., einschliesslich der Ausgaben für die Verwaltung der Staatssparkasse. Auf den Kopf entfallen somit im Jahre 1889: 1469 Fr. und 1899: 1580 Fr. Die Differenz zwischen diesen Zahlen entspricht der durchschnittlichen Erhöhung, die pro Kopf in den Besoldungssätzen eingetreten ist.

Die meisten Gehälter sind verbessert worden.

Das Maximum wurde erhöht für Inspektoren von 5500 auf 6000 Fr., für Bureaubeamte in den Direktionen von 4000 auf 4500 Fr., für Kanzlei-beamte von 2200 auf 2500 Fr., für Expeditionsvorsteher in den Bahnposten von 2700 auf 4250 Fr., für Sekretäre von 2700 auf 3000 Fr. und unter Hinzurechnung der persönlichen Zulagen sogar auf 3300 und 3600 Fr.; für Vorsteher von Postämtern II. Klasse von 2700 auf 3000 Fr., für Briefträgerchefs von 2400 auf 2800 Fr., für Vorsteher von Postagenturen von 1000 auf 1400 Fr., für Orts- und Landbriefträger von 1050 auf 1150 Fr. Eine Erhöhung des Anfangsgehalts von 1000 auf 1100 Fr. hat stattgefunden für Stadtbriefträger und Postschaffner im Bureau dienste. An Stelle einer nach der Ausdehnung der Bestellgänge sich richtenden Vergütung erhalten Orts- und Landbriefträger jetzt eine Besoldung, welche mit der Zahl der Dienstjahre steigt, wodurch es ihnen ermöglicht wird, am Ende ihrer Laufbahn das Maximum zu erreichen und eine höhere Pension zu erhalten.

Die Pensionsverhältnisse sind ebenfalls verbessert worden. Das Gesetz von 1853 wurde in verschiedenen Punkten abgeändert: Das Personal der Bahnposten und die Postbeamten auf den Postdampfern sind dem aktiven Dienst zugeweiht worden, wodurch das Lebensalter und die Zahl der Dienst-

to that recorded in every branch of the service.

The expenditure for the staff (salaries and indemnities, compensation to substitutes, assistance, uniforms for employes, etc.), which amounted to 85,425,100 francs in 1889, was estimated at 121,884,000 francs in 1899, including the staff of the Savings Bank Department. The average per head was thus 1469 francs in 1889 and 1580 francs in 1899. The difference between these figures shows the average increase in the salary of each officer or employé.

Most of the salaries have been raised.

The maximum has been raised from 5500 to 6000 francs for inspectors; from 4000 to 4500 francs for the secretaries of the various Directions; from 2200 to 2500 francs for the clerks of the same; from 2700 to 4250 francs for the chief clerks of the travelling post-offices; from 2700 to 3000 and even to 3300 and 3600 francs in special cases for clerks; from 2700 to 3000 francs for ordinary postmasters; from 2400 to 2800 francs for chief postmen; from 1000 to 1400 francs for sub-postmasters; from 1050 to 1150 francs for local and rural postmen. The minimum has been raised from 1000 to 1100 francs for town postmen and care-takers. Instead of being paid in proportion to the length of their rounds, local and rural postmen now receive a salary which increases with their years of service, so that at the end of their career they can reach the maximum and thus obtain a higher pension.

The pension system has been improved. Several amendments have been made to the Act of 1853:—The travelling post-office staff and the postal officers on board mail-packets have been classified among the staff

l'âge et le nombre des années de service donnant droit à une pension à titre d'ancienneté. Le maximum de la pension que peut obtenir, d'après le nombre des années de service, tout agent dont le traitement d'activité est supérieur à 2400 fr., sans excéder 8000 francs, a été élevé de la moitié aux deux tiers du traitement moyen des six dernières années.

Enfin, l'Administration s'est préoccupée d'améliorer aussi la situation de ses ouvriers: la durée de la journée de travail dans les ateliers a été limitée à huit heures; une majoration du taux des salaires a permis d'augmenter, sans charge nouvelle pour les intéressés, la quotité des versements obligatoires à la caisse des retraites pour la vieillesse et, par suite, le chiffre des rentes viagères servies aux ouvriers après la cessation de leur activité; le bénéfice de la même mesure a été étendu aux ouvriers temporaires et aux auxiliaires.

#### Organisation et outillage.

*Bureaux de poste.* — Le nombre des bureaux de poste, qui était en 1889 de 6958, s'élevait, au 31 décembre 1899, à 9314, dont 7380 recettes, 1710 établissements de facteur-receveur et 740 recettes auxiliaires.

Les recettes sont chargées de toutes les opérations du service postal: les établissements de facteur-receveur, installés dans des localités d'importance médiocre, sont gérés par des sous-agents qui cumulent avec la plupart des attributions des receveurs, le service de la distribution à domicile et tiennent bureau ouvert dans l'intervalle de leurs tournées.

Les recettes auxiliaires sont installées soit dans les villes possédant déjà un ou plusieurs bureaux à service complet, soit dans les communes rurales non pourvues d'établissement de poste. Dans les deux cas, elles évitent au public habitant les quartiers ou les localités les plus éloignées des bureaux, les longs déplacements que leur imposait autrefois l'accomplissement des opérations postales les plus simples, telles que l'affranchissement des objets à prix réduit, l'émission ou le paye-

jahre, welche sie berechtigen, sich aus Altersrücksichten pensionieren zu lassen, von 60 auf 55 und von 30 auf 25 Jahre herabgesetzt werden. Der Meistbetrag der Pension, den Beamte mit einem Aktivitätsgehalt von mehr als 2400 bis einschliesslich 8000 Fr. erreichen können, ist um die Hälfte bis zu  $\frac{2}{3}$  des Durchschnittsgehalts der sechs letzten Jahre erhöht worden.

Auch die Lage der Arbeiter hat durch die Verwaltung eine Aufbesserung erfahren: Die Dauer des Arbeitstages wurde in den Werkstätten auf acht Stunden beschränkt; eine Erhöhung des Lohnsatzes hatte, ohne neue Verbindlichkeiten für die Beteiligten, die Erhöhung der Einlagen zur Folge, welche dieselben zur Alterskasse leisten müssen, und daher auch der Leibrente, die den Arbeitern bei eingetretener Dienstunfähigkeit gezahlt wird; die Wohlthat dieser Massregel ist auch auf vorübergehend beschäftigte Arbeiter und auf Hilfsarbeiter ausgedehnt worden.

#### Organisation und Ausstattung.

*Postanstalten.* Die Zahl der Postanstalten, welche 1889 sich auf 6958 belief, betrug Ende 1899 9314 und zwar 7380 Postämter, 1710 Agenturen und 740 Hilfspostanstalten.

Die Postämter haben sämtliche Postdienstgeschäfte wahrzunehmen; die in kleineren Orten bestehenden Postagenturen werden von Unterbeamten geleitet, die neben den meisten Amtsgeschäften der Postämter auch die Bestellung der Sendungen besorgen und ihre Bureaus in der Zeit zwischen den Bestellschritten geöffnet halten.

Die Hilfspostanstalten sind entweder in Städten, welche bereits ein oder mehrere Postämter mit vollen Annahmefugnissen besitzen, oder in Landgemeinden ohne Postanstalten eingerichtet. In beiden Fällen ersparen sie den Bewohnern der von Postämtern weitentlegenen Stadtviertel oder Ortschaften lange Gänge, welche für diese Bewohner früher mit Erledigung der einfachsten Geschäfte bei der Post, wie z. B. der Frankierung von Sendungen zur ermässigten Taxe, der Aufgabe oder Auszahlung kleiner Post-

of the active service, so that these officers may now lay claim to a pension through old age after 25 years' service from the age of 55 instead of 60 and 30 years' service. The maximum pension to which any officer on the active list with a salary of from 2400 to 8000 francs may lay claim has been raised from one half to two-thirds of the average salary of the preceding 6 years.

The conditions of the workmen were also improved by the Postal Administration:—The attendance in workshops has been fixed at eight hours a day; the wages were raised and it was possible, without additional burden being imposed upon the workmen, to increase the compulsory contributions to the old-age pension fund as well as the yearly pension to be paid to the workmen on their retirement; the same measure was extended to temporary and assistant workmen.

#### Organization and equipment.

*Post-offices.* The number of post-offices rose from 6,958 in 1889 to 9314 at the end of 1899; of this number 7380 were post-offices, 1710 sub-offices and 740 auxiliary offices.

The post-offices are empowered to transact all the branches of the postal service; the sub-offices, which are opened in less important places, are managed by subordinate officers who act both as postmasters with restricted service and as letter-carriers, and open their offices in the interval between their rounds.

The auxiliary offices are opened both in towns with one or more post-offices with full service and in country places not provided with post-offices. In both cases they afford the public living in districts or places distant from post-offices a means for effecting their every day postal transactions, such as the prepayment of articles enjoying reduced rates of postage; the issue or the cashing of small money and postal orders; the posting

ment des moindres mandats ainsi que des bons de poste, l'expédition des objets recommandés, etc. Les recettes auxiliaires sont gérées par des personnes étrangères aux cadres de l'Administration (commerçants autorisés dans les villes, receveurs buralistes dans les campagnes, etc.), qui sont rémunérés au moyen de remises, avec minimum garanti de 200 francs par an.

Les facteurs-receveurs et les recettes auxiliaires sont des types économiques d'établissements de poste secondaires, qui sont appelés à rendre à peu de frais de très grands services à des populations jusqu'alors un peu déshéritées. Aussi l'Administration se préoccupe-t-elle d'en multiplier le nombre: en 1889, il n'y avait encore que 316 établissements de facteur-receveur et 41 bureaux auxiliaires.

*Locaux.* — En même temps qu'elle s'efforce de multiplier le nombre des bureaux de poste, l'Administration continue, au fur et à mesure de l'expiration des baux, d'améliorer les conditions de leur installation. En 1889, elle possédait, tant à Paris que dans les départements, seize hôtels des postes. Actuellement, le nombre de ces hôtels est de trente-trois. Pour cinq autres, la construction est en cours ou décidée.

*Boîtes aux lettres.* — En 1889, le nombre des boîtes aux lettres de toute nature, mises à la disposition du public, était de 59,908; au 31 décembre 1899, il était de 66,593, dont 7478 boîtes mobiles installées dans les gares ou transportées par les courriers.

Toute commune non pourvue d'établissement de poste est munie, aux frais de l'État, d'une boîte aux lettres installée, autant que possible, à la mairie ou au centre de la commune. Les communes peuvent obtenir la concession de boîtes aux lettres supplémentaires en prenant à leur charge les frais d'achat, de pose, d'entretien et de relevage. Depuis la loi du 7 juillet 1899, des boîtes particulières peuvent aussi être concédées aux sociétés ou aux personnes qui en font la demande, en s'engageant à supporter les frais d'acquisition, de pose, d'entretien et de relevage. Aucun modèle n'est

anweisungen und der Postbons, der Absendung von Einschreibgegenständen etc., verbunden waren. Die Inhaber der Hilfspostanstalten sind Personen, welche der Verwaltung nicht angehören (Kaufleute in den Städten, Angestellte etc. auf dem Lande) und als Besoldung Tantiemen beziehen, die ihnen mit mindestens 200 Franken jährlich garantiert werden.

Die Postagenturen und die Hilfspostanstalten sind aus ökonomischen Rücksichten eingerichtete untergeordnete Bureaus, welche bei geringen Unkosten Bevölkerungsklassen, die bis jetzt etwas zurückgesetzt waren, grosse Dienste erweisen. Die Verwaltung hat auf die Vermehrung dieser Anstalten Bedacht genommen. 1889 bestanden nur 316 Postagenturen und 41 Hilfspostanstalten.

*Postdiensträume.* Wie die Verwaltung sich bemüht, die Zahl der Postanstalten zu vermehren, so fährt sie auch fort, für die Verbesserung der Diensträume bei Ablauf der Mietskontrakte Sorge zu tragen. 1889 besass sie in Paris und den Departements 16 Postgebäude, während die Zahl derselben jetzt 33 beträgt. Der Bau von fünf anderen ist bereits in Angriff genommen oder festgesetzt.

*Briefkasten.* 1889 belief sich die Zahl der öffentlichen Briefkasten jeder Art auf 59,908, Ende 1899 auf 66,593, darunter 7478 transportable Briefkasten, welche auf Bahnhöfen oder an Postwagen angebracht waren.

Jede Gemeinde ohne Postanstalt erhält für Rechnung des Staates einen Briefkasten, der thunlichst am Gemeindehause oder im Centrum des Ortes angebracht wird. Weitere Kasten können den Gemeinden überlassen werden, wenn diese die Kosten für Anschaffung, Aufstellung, Unterhaltung und Leerung übernehmen. Infolge des Gesetzes vom 7. Juli 1899 können auch Privat-Briefkasten bei Gesellschaften oder Personen aufgestellt werden, die einen hierauf bezüglichen Antrag stellen, sofern sich dieselben zur Übernahme der obigen Kosten verpflichten. Eine bestimmte Form für diese Kasten wird nicht verlangt. Die Privat-Briefkasten, welche im Publi-

of registered articles, etc. These auxiliary offices are managed by persons unconnected with the Post (tradesmen in towns, employés, etc., in the country) who receive a percentage on their transactions amounting to at least 200 francs a year.

The sub and auxiliary offices are second rate offices worked on an economical basis, which render great services to populations which would otherwise be entirely deprived of postal facilities. The Postal Administration is so well conscious of the fact, that it does its best to increase their number. In 1889 there were only 316 sub-offices and 41 auxiliary offices.

*Post-office buildings.* While endeavouring to increase the number of its post-offices, the Postal Administration also takes care to improve the postal premises when the leases expire. In 1889 it only owned 16 post-office buildings in Paris and in the provinces, whereas it now possesses 33 such buildings. The erection of 5 new buildings has been decided upon and some of them are already in building.

*Letter-boxes.* In 1889 the number of letter-boxes of every description was 59,908; on the 31<sup>st</sup> December 1899 it amounted to 66,593; of these 7,478 were moveable boxes placed either at railway stations or on travelling post-office vans.

Every place not provided with a post-office is supplied, at the expense of the State, with a letter-box; this box is affixed, as far as possible, at the mayor's office or in the centre of the place. Additional letter-boxes may be granted provided the parishes undertake to pay for them, to have them fixed, repaired and cleared at their own cost. According to the Act of the 7<sup>th</sup> July 1899 private boxes may also be granted to societies or private persons who undertake to pay



imposé. Les boîtes particulières, appelées dans le public « mougeottes », portent sur l'une des faces latérales, sous un cadre vitré, l'indication des levées effectuées chaque jour.

*Timbres-poste.* — On sait que l'Administration fabrique elle-même ses timbres-poste, et en même temps ceux de quelques Offices postaux étrangers, dans des ateliers rattachés au dépôt central du matériel postal et télégraphique, situé à Paris, boulevard Brune.

Signalons, parmi les derniers perfectionnements apportés à la fabrication, la machine à gommer, avec séchoir mécanique, dont l'invention est due à M. Gaumel, le chef des ateliers. Trois de ces machines sont actuellement en service; les avantages qui en résultent sont: une diminution dans le nombre des feuilles rebutées; une plus grande sécurité, le séchage étant pour ainsi dire immédiat et les feuilles gommées étant emmagasinées sans délai, tandis qu'auparavant elles restaient exposées pendant très longtemps sur des claies; enfin une économie sur les dépenses d'entretien, par suite de la suppression de ces claies, au nombre de vingt-quatre mille, qu'il fallait réparer sans cesse.

Depuis quelque temps déjà, l'Administration a décidé, conformément à un vœu exprimé depuis longtemps par le Parlement, de renouveler le type de ses timbres-poste. Les nouvelles figurines sont réparties en trois séries, afin de différencier non plus seulement par la couleur, mais encore par le dessin et même par le format, des catégories qui ne diffèrent aujourd'hui que par des nuances parfois difficiles à distinguer l'une de l'autre à la lumière. La première série est celle des timbres de 1 à 5 centimes; le dessin de M. Joseph Blanc symbolise, dans un cadre ovale, la liberté, l'égalité et la fraternité; la gravure a été confiée à M. Emile Thomas. La deuxième série, qui comprend les valeurs intermédiaires de 10 à 40 centimes, représente une République assise, coiffée du bonnet phrygien, le front ceint de lauriers; le dessin et la gravure sont de M. Mouchon. La forme et les

kum « mougeottes » genannt werden, tragen auf einer der Seitenflächen unter einem Glasrahmen die Angaben der täglichen Leerungszeiten.

*Freimarken.* Die Verwaltung fertigt bekanntlich selbst ihre Freimarken und diejenigen von einigen fremden Verwaltungen in Werkstätten an, die mit dem am *Boulevard Brune* in Paris gelegenen Central-Magazin für das Post- und Telegraphen-Material vereinigt sind.

Unter den bei der Herstellung benutzten neuesten Verbesserungen sei die Gummiermaschine mit mechanischem Trockenkästchen erwähnt, deren Erfindung dem Vorsteher der Werkstätten, Herrn Gaumel, zu verdanken ist. Drei dieser Maschinen sind gegenwärtig im Gebrauch; ihre Vorzüge bestehen in einer Verminderung der Zahl der unbrauchbaren Bogen, einer grösseren Sicherheit, da das Trocknen sich sozusagen sofort vollzieht und die gummierten Bogen unverzüglich nach dem Magazin geschafft werden können, während sie früher lange auf dem Trockenrahmen liegen bleiben mussten; endlich in einer Ersparnis bei den Unterhaltungskosten infolge der Beseitigung dieser Trockenrahmen (24,000 Stück), welche fortwährend repariert werden mussten.

Einem schon lange von dem Parlament geäußerten Wunsche entsprechend, hat sich die Verwaltung vor einiger Zeit zu einer Änderung der Markenbilder entschlossen. Die neuen Marken werden in drei Serien eingeteilt, um die Verschiedenheit zwischen den Markensorten, welche sich jetzt nur durch bei Licht kaum erkennbare Schattierungen von einander unterscheiden, nicht allein durch die Farbe, sondern auch durch die Zeichnung und das Format hervortreten zu lassen. Zur I. Serie gehören die Marken zu 1 bis 5 Centimen; die von Herrn Joseph Blanc herrührende Zeichnung stellt in ovaler Einfassung Freiheit, Gleichheit und Brüderlichkeit sinnbildlich dar; mit dem Stich ist Herr Emil Thomas betraut. Die II. Serie umfasst die Mittelwerte von 10 bis 40 Centimen und zeigt die Republik sitzend, den

for them, to have them fixed, repaired and cleared at their own cost. No special form or size is prescribed for them. The private boxes, called by the public « mougeottes », are provided on one side with a glass frame under which the hours of the daily clearances are indicated.

*Postage stamps.* As is well known, the Postal Administration manufactures its own postage stamps, as well as those of several foreign Post Offices, in the workshops attached to the post and telegraph stores situated in the Boulevard Brune in Paris.

Among the latest improvements in connection with the manufacture of postage stamps, we may mention the gumming machine with mechanical dryer, the invention of which is due to Mr. Gaumel, the manager of the workshops. Three of these machines are now in use; the advantages of the same are as follows:—a decrease in the number of sheets unfit for use; a greater security obtained, the drying being so to say instantaneous and the gummed sheets being stored without delay, whereas, before, they were placed on trays for a very long time; finally a saving in the expenses for this purpose in consequence of the suppression of the trays (24,000 in number) which had constantly to be repaired.

Some time past the Postal Administration decided, in conformity with a wish previously expressed by Parliament, to renew the type of its postage stamps. The new stamps form three series, in order to be distinct not only in colour, but also in design and in shape from the categories which now differ but by shades difficult to distinguish by the artificial light. The first series is composed of the stamps from 1 to 5 centimes; the design, by Mr. Joseph Blanc, symbolizes in an oval frame Liberty, Equality and Fraternity; the engraving has been entrusted to Mr. Emile Thomas. The second series, which is



dimensions sont celles des timbres actuels. Enfin, les figurines de la troisième série (de 50 centimes à 5 fr.) ont la forme d'un rectangle allongé; le dessin, qui est de M. Luc Olivier Merson, représente également la République sous les traits d'une femme assise, le coude appuyé sur le genou et la main droite soutenant la tête coiffée du bonnet phrygien, la main gauche tenant la poignée d'une épée reposant sur les genoux. La gravure est de M. Thévenin. Les timbres de cette série sont de deux couleurs; tous les autres sont monochromes.

L'époque à laquelle les nouveaux timbres pourront être mis à la disposition du public ne peut être exactement indiquée; elle sera sans doute très prochaine.

*Transport des dépêches.* — Les services organisés par l'Administration des postes pour le transport de ses dépêches sur les chemins de fer, sur les routes de terre et par eau, comportaient, en 1889, un parcours annuel de 144,796,630 kilomètres. En 1899, le parcours total de ces services atteignait 194,227,450 kilomètres, se décomposant ainsi:

Services par chemin de fer, 132,683,340 kilomètres;

Services sur les routes de terre et par eau, 61,544,110 kilomètres.

(La suite au prochain numéro.)

## Littérature postale.

FÊTES DONNÉES PAR LE PERSONNEL DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES DE FRANCE AUX REPRÉSENTANTS DES OFFICES ÉTRANGERS. 19—25 Août 1900. Impressions des Délégués des Pays-Bas. Par W. Huisman jr., Commis des postes à Almelo.

L'opuscule susmentionné est un compte rendu détaillé, plein d'humour et de verve, des fêtes que les fonctionnaires de l'Administration des postes, des télégraphes et des téléphones de France ont offertes à leurs collègues étrangers, à l'occasion de

Kopf mit der phrygischen Mütze bedeckt und die Stirn mit Lorbeeren geschmückt; Zeichnung und Stich sind von Herrn Mouchon. Format und Grösse sind die der jetzigen Marken. Die Marken der III. Serie (von 50 Cent. bis Fr. 5) haben die Form eines verlängerten Rechteckes; die Zeichnung von Herrn Luc Olivier Merson stellt ebenfalls die Republik dar als sitzende weibliche Figur, welche den Ellbogen aufs Knie stützt, den mit der phrygischen Mütze bedeckten Kopf auf der rechten Hand ruhen lässt und mit der Linken den Griff eines Degens umfasst, der auf den Knien liegt. Der Stich ist von Herrn Thévenin. Die Marken dieser Serie sind zweifarbig, alle anderen einfarbig.

Der Zeitpunkt, zu dem die neuen Marken an das Publikum werden abgegeben werden, lässt sich noch nicht genau angeben, doch dürfte er zweifellos nahe bevorstehen.

*Beförderung der Postsendungen.* Die von der Postverwaltung für Beförderung ihrer Sendungen auf Eisenbahnen, Land- und Wasserstrassen eingerichteten Verbindungen haben im Jahre 1889 144,796,630 km., 1899 dagegen 194,227,450 km. zurückgelegt, und zwar auf Eisenbahnen 132,683,340 km. und auf Land- und Wasserstrassen 61,544,110 km.

(Fortsetzung folgt.)

## Postalische Litteratur.

FÊTES DONNÉES PAR LE PERSONNEL DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES DE FRANCE AUX REPRÉSENTANTS DES OFFICES ÉTRANGERS. 19—25 Août 1900. Impressions des Délégués des Pays-Bas. Par W. Huisman jr., Commis des postes à Almelo.

Ein eingehender, mit Frische und Begeisterung erstatteter Bericht über die grossartigen Festlichkeiten, welche die Beamten der französischen Post-, Telegraphen- und Telephon-Verwaltung den zum Besuche der Pariser-Weltausstellung geladenen Beamten der fremden Post- und Telegraphen-Ver-

composed of the stamps from 10 to 40 centimes, shows the Republic sitting, the head covered with a Phrygian cap and crowned with laurels; the design and engraving are by Mr. Mouchon. The shape and the dimensions are the same as those of the stamps now in use. The stamps of the third series (from 50 centimes to 5 francs) have the shape of a long rectangle; the design, which is by Mr. Luc Olivier Merson, also shows the Republic in the form of a woman sitting with one elbow leaning on her knee, her right hand supporting her head which is covered with a Phrygian cap, and holding in her left hand the hilt of a sword which is lying on her knees. The engraving is by Mr. Thévenin. The stamps of the latter series are of two colours; all the others are monochrome.

*Transport of the mails.* The services organized by the Postal Administration for the conveyance of the mails by railway and by land and water routes covered, in 1889, 144,796,630 kilometer. The total number of kilometers covered by these services, in 1899, amounted to 194,227,450, 132,683,340 of which were by railway and 61,544,110 by land and water routes.

(To be continued in our next.)

## Postal Literature.

FÊTES DONNÉES PAR LE PERSONNEL DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES DE FRANCE AUX REPRÉSENTANTS DES OFFICES ÉTRANGERS. 19—25 Août 1900. Impressions des Délégués des Pays-Bas. Par W. Huisman jr., Commis des postes à Almelo.

The above is a detailed and enthusiastic account of the festivities offered by the Officers of the French Post, Telegraph and Telephone Office to the Officers of the foreign Post and Telegraph Offices on the occasion of the Universal Exhibition of Paris.

l'Exposition universelle de Paris. Il a été publié par M. W. Huisman jr., Commis des postes à Almeloo et Rédacteur du journal « *De Post- en Telegraafwereld* ». Il contient, entre autres, les impressions des 18 délégués hollandais, ainsi que, en guise de préface, la lettre que cette délégation adressée à M. le Sous-Secrétaire d'État des postes et des télégraphes de France pour le remercier de l'aimable hospitalité dont elle a été l'objet à Paris. Il est très intéressant de suivre le narrateur dans son récit des fêtes préparées avec tant de tact et de goût en l'honneur des fonctionnaires des Offices étrangers pendant leur séjour à Paris; on voit avec quel zèle et quel dévouement les fonctionnaires de l'Administration française se sont appliqués à rendre agréable le séjour de leurs collègues dans la « ville des lumières ».

La brochure de M. Huisman, qui est en vente chez l'auteur au prix de 50 cents (1 franc), donne, dans un appendice, les portraits de tous les délégués hollandais et des membres du comité d'organisation des fêtes; elle constitue un souvenir qui ne manquera pas d'être apprécié, non seulement par les délégués des Pays-Bas, mais encore par leurs collègues de France.

\* \* \*

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. Zum Schul- und Selbstunterricht. Von Rudolf von Zülow. Vierte Auflage. Wien. Post. Leipzig. A. Hartlebens Verlag.

Nous avons reçu la *quatrième* édition de ce traité qui a été publié pour la première fois dans le courant de l'été de l'année 1890. Cette nouvelle édition prouve l'accueil favorable que les agents des postes et des télégraphes ont fait à l'ouvrage de M. von Zülow.

waltungen veranstaltet haben. Die Schrift stammt aus der Feder des Herrn Postsekretärs W. Huisman jr. in Almeloo, des Redakteurs der daselbst erscheinenden Fachzeitschrift « *De Post- en Telegraafwereld* », und stellt in der Hauptsache die Erlebnisse und Eindrücke der niederländischen Abordnung dar, einer Gruppe von 18 Beamten, deren Danksagung an den Unterstaatssekretär des französischen Post- und Telegraphenwesens für die ihnen in Paris zu teil gewordene lebenswürdige Gastfreundschaft an der Spitze der Schrift erscheint. Es gewährt grosses Interesse, an der Hand dieses Erzählers dem Gange der mit so viel Geschick und Geschmack vorbereiteten Festlichkeiten zu folgen, an denen die ausländischen Beamten während jener Augustwoche ihres Pariser Aufenthalts teilnehmen durften, und davon Kenntnis zu nehmen, mit welcher Aufmerksamkeit und Hingebung die französischen Beamten bemüht waren, ihren ausländischen Kollegen und Gästen den Aufenthalt in der « Lichtstadt » angenehm zu gestalten.

Das zum Preise von 50 Cents (= 1 Franken) vom Verfasser zu beziehende Schriftchen enthält ausserdem in einem Anhang die sämtlichen Lichtdruckbildnisse der niederländischen Abgeordneten, sowie der Portraits der französischen Mitglieder des Festausschusses und wird daher nicht nur für die niederländischen Teilnehmer eine angenehme Erinnerung bilden, sondern auch seitens der französischen Kollegen gern entgegengenommen werden.

\* \* \*

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. Zum Schul- und Selbstunterricht. Von Rudolf von Zülow. Vierte Auflage. Wien. Post. Leipzig. A. Hartleben's Verlag.

Dieses zum ersten Male im Sommer 1890 der Öffentlichkeit übergebene Lehrbuch liegt nunmehr bereits in *vierter* Auflage vor: ein sprechender Beweis für die beifällige Aufnahme, welche das praktische Werk in den Kreisen der Post- und Telegraphen-

The book is written by Mr. W. Huisman jr., Post Office clerk at Almeloo and Editor of the journal « *De Post- en Telegraafwereld* », and gives the impressions of the 18 delegates of the Netherlands at these festivities, prefaced by the copy of a letter which they sent to the Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs in France to thank him for the amiable hospitality they received in Paris. It is very interesting to follow the narrator during these festivities, prepared with so much tact and taste to receive the Officers of the Foreign Administrations, and to note the care taken by the French Officers to make the stay of their foreign colleagues and guests as agreeable as possible in the « City of light ».

The book, which is to be had for 50 cents (1 franc) from its author, also gives in an appendix the portraits of all the Dutch delegates and of the members of the Committee of organization of these festivities, so that it is sure of being appreciated as a souvenir not only by the Dutch delegates but also by their French colleagues.

\* \* \*

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. Zum Schul- und Selbstunterricht. Von Rudolf von Zülow. Vierte Auflage. Wien. Post. Leipzig. A. Hartlebens Verlag.

We have just received the *fourth* edition of this compendium which was issued for the first time in the summer of the year 1890—the best proof that it is appreciated by the Postal and Telegraph Officers. As the new compendium only differs from the former

Comme le nouveau volume ne diffère des éditions précédentes que par les changements nécessités par les Actes du Congrès de Washington, nous nous référons à notre critique \*) favorable de la première édition, à laquelle nous n'avons rien à ajouter.

\* \* \*

TÄGLICHER POST-ABREISSKALENDER FÜR 1901 mit tabellarischer Angabe der jeden Tag fälligen Fristen, Wiedervorlagen, Berichte etc. Von *F. Laue*, Ober-Post-assistent, Gross-Lichterfelde. Gesetzverlag Schulze & C<sup>o</sup>.

Tous les fonctionnaires des postes qui examineront ce calendrier-éphémérides ne manqueront pas de le trouver très pratique. En adoptant cette forme pour un aide-mémoire postal, l'auteur est parti du point de vue que le calendrier qui frappe le plus l'attention et rend le plus de services est celui qui oblige son propriétaire à enlever chaque matin une feuille pour connaître la date du jour. Chacune des 365 feuilles du calendrier de M. Laue indique les travaux que les bureaux de poste de l'Empire allemand doivent commencer le jour suivant au plus tard. La feuille du lundi, 14 janvier, porte les indications suivantes: « *A effectuer le 15 janvier*: Règlement des comptes courants pour taxes postales et télégraphiques; envoi des feuilles de route des bureaux ambulants à la Direction supérieure; envoi à la Direction supérieure, avec leurs annexes, des listes mensuelles indiquant les dépêches internationales qui contiennent des valeurs; envoi de divers renseignements statistiques à cette Direction, etc. » — À côté se trouve indiqué l'endroit de l'Instruction générale sur le service des postes et des télégraphes de l'Empire allemand et de l'aide-mémoire (*Merkliste*) qui renferme des renseignements détaillés sur la matière.

Chaque feuille contient, en outre, une rubrique intitulée « Nouvelles pré-

\*) Voir *L'Union postale* de 1890, page 193.

beamten gefunden hat. Wir können beim Erscheinen dieser neuen Auflage, welche einige durch die Beschlüsse des Washingtoner Welt-Postkongresses bedingte Änderungen enthält, nur auf unsere frühere günstige Beurteilung \*) des Werks Bezug nehmen, der wir nichts hinzuzufügen haben.

\* \* \*

TÄGLICHER POST-ABREISSKALENDER für 1901, mit tabellarischer Angabe der jeden Tag fälligen Fristen, Wiedervorlagen, Berichte etc. Von *F. Laue*, Ober-Post-assistent, Gross-Lichterfelde, Gesetzverlag Schulze & C<sup>o</sup>.

Welch' ein praktisches Hilfsmittel! so wird ein jeder Postbeamte ausrufen, der diesen Kalender besichtigt hat. Von dem richtigen Gedanken ausgehend, dass derjenige Kalender sich am besten dem Gedächtnisse einprägt und am sichersten seine Wirkung thut, der den Inhaber nötigt, durch Beseitigung eines Blattes das neue Datum sich vor Augen zu führen, hat der Verfasser für seinen Termin-kalender die Form des Abreisskalenders gewählt. Auf einem jeden der 365 Blätter finden sich diejenigen Arbeiten verzeichnet, welche die deutschen Reichs-Postanstalten für den nächsten Tag spätestens vorzunehmen haben. Es heisst also z. B. auf dem Blatte « Montag, den 14. Januar »: *Fällig zum 15. Januar sind*: Abrechnung über gestundete Porto- und Telegrammgebühren, Einsendung der Kurs-papiere der Bahnposten an die Ober-Postdirektion, Einsendung der monatlichen Verzeichnisse zu Geldkartenschlüssen des Weltpostvereinsverkehrs nebst den dazu gehörigen Belägen an die Ober-Postdirektion, Einreichung gewisser statistischer Nachweisungen an dieselbe Behörde u. s. w. Daneben ist angegeben, an welcher Stelle der Allgemeinen Dienstanweisung für die deutschen Reichs-Post- und Telegraphenanstalten und der sogenannten « Merkliste » für dieselben der Gegenstand näher behandelt ist.

In einer zweiten auf jedem Blatte des Kalenders vorgesehenen Abteilung

\*) S. *L'Union-Postale* für 1890, S. 193.

in so far as it contains the changes in connection with the Acts of the Congress of Washington, we simply refer to the favourable account \*) given of its first edition, to which we have nothing to add.

\* \* \*

TÄGLICHER POST-ABREISSKALENDER FÜR 1901 mit tabellarischer Angabe der jeden Tag fälligen Fristen, Wiedervorlagen, Berichte etc. Von *F. Laue*, Ober-Post-assistent, Gross-Lichterfelde. Gesetzverlag Schulze & C<sup>o</sup>.

On perusing this almanac, every postal officer will exclaim:—What a practical idea! In adopting the form of a daily almanac for his memorandum the author assumed that the almanac which impresses the memory most and thus renders the greatest services is that which obliges its owner to tear off a fresh leaf every morning in order to know the date of the day. Each of the 365 leaves of the almanac shows the official work which must be begun the next day by the post-offices of the German Empire. The sheet for Monday, the 14<sup>th</sup> January, gives the following information:—Due on the 15<sup>th</sup> January:—Settlement of current accounts for postage and telegraphic fees; transmission of the travelling post-office bills to the Superior Postal Direction, transmission of the monthly lists and vouchers of international mails containing insured articles to the Superior Postal Direction, transmission of various statistical records to the same, etc. Against each entry is to be found the passage of the Instructions to the German Imperial Post and Telegraph Offices, and of the so-called « minute-list » dealing more in detail with the subject.

In a second part bearing the title:—« Revisions, reports, etc. », the post-

\*) See the *Union postale* for 1890, page 193.

sentations, rapports, etc. », sous laquelle le chef de bureau peut inscrire les affaires à traiter le lendemain. Le calendrier postal remplace ainsi un agenda spécial.

Nous considérons le « *Post-Abreisskalender* », élaboré avec beaucoup de soin, comme un auxiliaire des plus utiles pour les agents des postes de l'Empire allemand et nous ne doutons pas de son plein succès. L'idée de M. Laue mérite d'être appliquée également dans les autres branches de l'Administration publique.

\* \* \*

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE. 1901. Onder Redactie van *W. Huisman*, jr., Commissar der Posterijen te Almeloo.

L'annuaire des postes et des télégraphes de Hollande pour 1901 contient en tête des matières le portrait très réussi de Sa Majesté la Reine Wilhelmine et celui de son époux le Duc Henri de Mecklembourg-Schwerin. Le contenu et la division des chapitres n'ont pas changé. Par contre, les petites nouvelles et les histoires humoristiques, publiées sous la rubrique *Mengelwerk* (Divers) de l'appendice, sont remplacées, cette année-ci, par des extraits des rapports officiels des Administrations des postes des Pays-Bas et des Indes néerlandaises, de la Caisse d'épargne postale néerlandaise, etc.

### Petites communications.

Conformément à un décret khédivial du 29 novembre 1900, la Caisse d'épargne postale égyptienne a commencé à fonctionner le 1<sup>er</sup> mars dernier. Les bureaux de poste indiqués ci-après sont autorisés à participer à ce service :

Alexandrie (Bureau central), Assiout, Assouan, Benha, Beni-Souef, Caire (Bureau central), Chibin-el-Kom, Da-

mit der Überschrift « Wiedervorlagen, Berichte u. s. w. » mag sich der Postamtsvorsteher die Verfügungen vormerken, welche er für den darauf folgenden Tag zu erledigen hat. Der Kalender ersetzt alsdann einen besondern Terminkalender.

Wir halten den « *Post-Abreisskalender* », den der Verfasser mit grosser Sorgfalt bearbeitet hat, für ein äusserst zweckmässiges Hilfsmittel für den Geschäftsverkehr der deutschen Reichs-Postanstalten und zweifeln nicht an einem durchschlagenden Erfolg dieser Veröffentlichung. Die Idee an sich dürfte auch in andern Verwaltungszweigen bald Nachahmung finden.

\* \* \*

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE. 1901. Onder Redactie van *W. Huisman* jr., Commissar der Posterijen te Almeloo.

Der alte Bekannte, der sich uns wie stets zum Jahresbeginn in neuer Auflage vorstellt, trägt diesmal als Titelbild das wohlgelungene Portrait Ihrer Majestät der Königin Wilhelmina der Niederlande und Ihres Gemahls des Herzogs Heinrich von Mecklenburg-Schwerin. Inhalt und Einteilung des Jahrbuches sind ganz unverändert geblieben. Nur finden wir diesmal in dem Anhang — *Mengelwerk* (Vermischtes) —, der sonst kleine Novellen und humoristische Erzählungen enthielt, ausschliesslich Auszüge aus den amtlichen Jahresberichten der Postverwaltungen von Niederland, Niederländisch-Indien, der niederländischen Postsparkasse u. s. w.

### Kleine Mitteilungen.

In Egypten ist infolge eines Dekrets des Khedive vom 29. November v. J. am 1. März d. J. der Postsparkassendienst eröffnet worden. Mit Wahrnehmung desselben sind die Postanstalten in nachstehenden Orten betraut :

Alexandrien (Centralamt), Assiut, Assuan, Benha, Beni-Souef, Kairo

master can note the business which must be settled the following day. This almanac thus takes the place of a special memorandum.

We consider the carefully prepared « *Post-Abreisskalender* » of Mr. Laue a useful auxiliary to the Officers of the German Imperial Post Office and we have no doubt as to its full success. The idea deserves to be imitated by other public Administrations.

\* \* \*

JAARBOEKJE DER POSTERIJEN EN TELEGRAPHIE. 1901. Onder Redactie van *W. Huisman*, jr., Commissar der Posterijen te Almeloo.

The postal and telegraph yearbook of the Netherlands for 1901 gives as frontispiece the well executed portraits of Her Majesty Queen Wilhelmina and of her husband Duke Heinrich von Mecklenburg-Schwerin. The contents and the division of the chapters remain unaltered. But the little stories and humorous tales, which used to be published in the appendix under the title *Mengelwerk* (Various), are replaced this year by extracts from the official reports of the Netherlands and the Dutch Indian Post Offices, the Post Office Savings Bank, etc.

### Miscellaneous.

In accordance with a Khedivial Decree of the 29<sup>th</sup> November 1900, the Egyptian Post Office Savings Bank was opened on the 1<sup>st</sup> March last. The following post-offices are authorized to transact savings bank business:—

Alexandria (Central Office), Assiut, Assuan, Benha, Beni-Souef, Cairo (Central Office), Chibin-el-Kom, Da-

manhour, Damiette, Fayoum, Guiza, Ismailia, Kafr-el-Zayat, Kena, Louxor, Mahalla, Mansoura, Minia, Port-Saïd, Sohag, Suez, Tanta, Zagazig, Zefta.

Le taux de l'intérêt est fixé à 2½ % par an.

Si un déposant déclare renoncer à la jouissance de l'intérêt, il doit en être fait mention sur son livret d'épargne.

Les premiers versements ne peuvent être inférieurs à 200 millièmes \*) et les versements ultérieurs à 50 millièmes.

Un seul et même déposant ne peut pas verser à la Caisse d'épargne plus de 50 livres égyptiennes par an et son avoir, réparti sur plusieurs années, ne peut être supérieur à 200 livres égyptiennes.

Le montant de chaque remboursement ne peut être inférieur à 50 millièmes, ni comprendre des fractions de 10 millièmes.

Il ne peut être émis plus d'un livret en faveur d'une seule et même personne.

L'État est responsable des versements faits à la Caisse d'épargne postale; il garantit leur remboursement en capital et intérêts.

\* \* \*

La Rhodesia du Sud et le protectorat britannique de Bechuanaland font partie de l'Union postale universelle depuis le 1<sup>er</sup> mars dernier.

\* \* \*

M. Herman, Chef du 1<sup>er</sup> bureau du personnel, et M. Duflos, Chef du 2<sup>e</sup> bureau du personnel du Sous-Secrétariat d'État des postes et des télégraphes de France ont été nommés Inspecteurs généraux.

M. E. Balaban a été nommé Directeur général des postes, des télégraphes et des téléphones de Roumanie.

\*) 1 livre égyptienne = 1000 millièmes = environ 26 francs.

(Centralamt), Chibin-el-Kom, Damanhour, Damiette, Fayoum, Guiza, Ismailia, Kafr-el-Zayat, Kenah, Luxor, Mahalla, Mansurah, Minia, Port-Saïd, Sohag, Suez, Tanta, Zagazig und Zefta.

Der Zinsfuß ist auf 2½ % für das Jahr festgesetzt.

Wird auf den Zinsgenuss verzichtet, so muss dies im Buche vermerkt werden.

Der Mindestbetrag der ersten Einlage beträgt 200 Millièmes \*) und derjenige jeder fernern Einlage 50 Millièmes.

Der Gesamtbetrag der Einlagen eines Einlegers innerhalb eines Jahres soll, nach Abzug der Rückzahlungen, 50 eg. Pfd. und sein Guthaben in mehreren Jahren 200 eg. Pfd. nicht übersteigen.

Keine Rückzahlung darf weniger als 50 Millièmes betragen oder Bruchteile von 10 Millièmes in sich schliessen.

Mehr als ein Buch darf auf den Namen einer und derselben Person nicht ausgefertigt werden.

Der Staat haftet für den gesamten Betrag der Spareinlagen, sowie für die Rückzahlung von Kapital und Zinsen.

\* \* \*

Am 1. März d. J. sind Süd-Rhodesia und Britisch-Betschuanaland (Protectorat) dem Weltpostverein beigetreten.

\* \* \*

Beim Unter-Staatssekretariat der Posten und Telegraphen in Paris sind die Herren Hermau, Vorsteher des 1. Personalbureaus, und Duflos, Vorsteher des 2. Personalbureaus, zu General-Inspektoren ernannt worden.

An die Spitze der rumänischen Post- und Telegraphen-Verwaltung ist, unter Ernennung zum General-Direktor der Posten, Telegraphen und Telephone, Herr E. Balaban getreten.

\*) 1 ägyptisches Pfund = 1000 Millièmes = circa Fr. 26.

manhour, Damietta, Fayoum, Guiza, Ismailia, Kafr-el-Zayat, Kena, Luxor, Mahalla-el-Kébir, Mansoura, Minia, Port Said, Sohag, Suez, Tanta, Zagazig and Zefta.

The rate of interest payable on deposits is fixed at 2½ per cent. per annum.

Should a depositor resign his right to interest on his deposits, note must be made of the fact in his deposit book.

The first deposit cannot be less than 200 *millièmes* \*) and subsequent deposits not less than 50 *millièmes*.

The total sums paid in by one and the same depositor in one year, sums withdrawn being deducted from the sum total, cannot exceed £ E. 50, and the total of deposits made during any number of years £ E. 200.

No sum less than 50 *millièmes* or including a fraction of 10 *millièmes* can be withdrawn.

One and the same person cannot hold more than one deposit book in his own name.

The Government guarantees the deposits made to the Post Office Savings Bank, as well as the repayment of sums deposited together with the interest for the same.

\* \* \*

The Southern Rhodesia and the British Protectorate of Bechuanaland joined the Universal Postal Union on the 1<sup>st</sup> March 1901.

\* \* \*

Mr. Herman, Chief of the 1<sup>st</sup> *Bureau du Personnel*, and Mr. Duflos, Chief of the 2<sup>nd</sup> *Bureau du Personnel*, to the Secretary of State for the French Posts and Telegraphs have been appointed Inspectors General.

Mr. E. Balaban has been appointed Director General of Posts, Telegraphs and Telephones of Roumania.

\*) 1 £ E. = 1000 *millièmes* = about 26 francs.

# L'UNION POSTALE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 6.

Berne, 1<sup>er</sup> juin 1901.

**Sommaire.** PRÊTS SUR TITRES ET ESCOMPTE D'EFFETS PAR LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE. — LE SERVICE DES POSTES DE FRANCE EN 1889 ET EN 1899 (*suite et fin*). — LE SERVICE DES LETTRES EXPRESS ET DES COLIS POSTAUX DANS L'ÎLE DE CUBA. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Prêts sur titres et escompte d'effets par la Caisse d'épargne postale autrichienne.

Depuis le 16 avril 1901, la Caisse d'épargne postale autrichienne fait des prêts sur titres et escompte des effets aux conditions suivantes :

### 1. Prêts sur titres.

Sont acceptées comme garantie : les obligations de la dette de l'Empire et des États et Territoires représentés au *Reichsrat*, les valeurs autrichiennes sur lesquelles la banque austro-hongroise est autorisée à faire des prêts, les actions et les titres hypothécaires de cette banque.

Les prêts sur titres sont remboursables après 3 mois au maximum ; leur montant, qui ne peut être inférieur à 50 couronnes, doit toujours être divisible par 10.

L'Office de la Caisse d'épargne postale peut refuser les prêts demandés, réduire leur montant ou abrégé leur durée. Ces dispositions sont aussi applicables aux prêts dont la prolongation est demandée.

Les prêts jusqu'à 25,000 couronnes sont, autant que possible, effectués au moment de la demande. Pour les

## Gewährung von Darlehen auf Effekten und Diskontieren von Effekten durch die österreichische Postsparkasse.

Seit dem 16. April d. J. werden von dem österreichischen Postsparkassenamte unter nachstehenden Bedingungen

1. Darlehen gegen Verpfändung von Wertpapieren gewährt und
2. Wertpapiere diskontiert.

### 1. Gewährung von Darlehen.

Als Pfänder werden angenommen : Schuldverschreibungen der einheitlichen Staatsschuld und der Staatsschuld der im Reichsrate vertretenen Königreiche und Länder, ferner solche österreichische Wertpapiere, auf welche die österreichisch-ungarische Bank statutenmässig Darlehen geben darf, und endlich Aktien und Pfandbriefe der österreichisch-ungarischen Bank.

Darlehen gegen Handpfand werden auf nicht länger als drei Monate erteilt, und zwar nur in durch 10 teilbaren Beträgen ; der geringste Betrag eines Darlehens ist auf 50 Kronen festgesetzt.

Das Postsparkassenamt ist berechtigt, Gesuche um Darlehen ganz abzulehnen oder dieselben nur in einem geringeren Betrage oder für eine kürzere Frist, als gewünscht, zu gewähren. Die gleichen Bestimmungen gelten

## Loans on title-deeds and discount of bills by the Austrian Post Office Savings Bank.

From the 16<sup>th</sup> April 1901 the Austrian Post Office Savings Bank grants loans on title-deeds and discounts bills on the following conditions :—

### 1. Loans on title-deeds.

Are accepted as security :—

Consols of the Empire, Stocks of the various States represented in the *Reichsrat*, Austrian title-deeds on which the Austro-Hungarian bank is authorized to grant loans, and shares and securities of this bank.

The loans on title-deeds are granted for a maximum of 3 months ; they must consist of sums which can be divided by 10 and amount to at least 50 crowns.

The Post Office Savings Bank is authorized to refuse or to reduce loans and to accelerate the date of their reimbursement. The same provisions also apply to the prolongation of the loans.

Loans for sums up to 25,000 crowns are, as far as possible, paid imme-

prêts d'un montant supérieur, on indique au client le jour où l'argent peut être touché.

Lors de l'encaissement de son prêt, l'intéressé doit remplir une reconnaissance et la remettre à la Caisse. Cette reconnaissance indique, outre le montant et l'échéance du prêt, la valeur nominale, le nombre et l'espèce des titres remis en garantie, ainsi que la prochaine échéance des coupons de ces titres. Pour les valeurs à lots, on indique aussi le numéro et la série des titres. La Caisse d'épargne postale conserve la reconnaissance jusqu'au remboursement du prêt.

Si l'on désire donner comme gage des valeurs conservées par l'Office de la Caisse d'épargne postale, on se borne à remettre le carnet de rentes à la Caisse.

Lorsqu'elle effectue le prêt, celle-ci délivre à l'intéressé un reçu pour les titres remis en garantie; ce reçu reproduit les principaux renseignements fournis par la reconnaissance.

Les demandes de prêts peuvent aussi être transmises par écrit à l'Office de la Caisse d'épargne postale à Vienne. Elles doivent être accompagnées des titres offerts en garantie ou du carnet de rentes si ces titres sont en dépôt à la Caisse.

Dès que le prêt a été accordé et que la reconnaissance est parvenue à la Caisse, celle-ci transmet à l'adresse indiquée dans la demande, par la poste et aux frais et risques de l'intéressé, le montant du prêt et le reçu susmentionné; sur demande, ce montant peut être porté au crédit d'un compte de chèques de la Caisse d'épargne postale.

La Caisse ne se charge pas du contrôle des listes de tirages, ni de faire des communications relatives au remboursement, à la conversion, etc., des titres mis en gage, sauf toutefois en ce qui concerne les carnets de rentes.

auch für die Prolongation von Darlehen.

Darlehen bis zum Betrage von 25,000 Kronen werden nach Massgabe der zur Verfügung stehenden Mittel auf Verlangen sofort erteilt. Bei höheren Darlehen wird dem Antragsteller der Tag, an dem das bewilligte Darlehen erhoben werden kann, angegeben.

Bei Erhebung des Darlehens hat der Empfänger den von der Kasse des Postsparkassenamts ausgestellten Schuldschein zu vollziehen und der Kasse zurückzugeben. Im Schuldscheine werden ausser dem Darlehensbetrage und dessen Verfallzeit auch Nominalbetrag, Stückzahl und Gattung der als Pfand übergebenen Wertpapiere, sowie die zu denselben gehörigen nächstfälligen Coupons vermerkt. Bei verlosbaren Wertpapieren werden auch die Nummern und Serien angegeben. Der Schuldschein verbleibt beim Postsparkassenamte bis zur Rückzahlung des Darlehens.

Befinden sich Wertpapiere, auf welche ein Darlehen verlangt wird, beim Postsparkassenamte in Verwahrung, so ist das Rentenbuch der Kasse zu übergeben.

Die Kasse stellt dem Darlehensnehmer bei Auszahlung des Darlehens einen Pfandschein zu, der sämtliche wesentlichen Merkmale des Schuldscheins enthält.

Gesuche um Darlehen können bei dem Postsparkassenamte in Wien auch schriftlich eingereicht werden. Dem Gesuche sind die als Pfand angebotenen Wertpapiere oder, sofern die Wertpapiere beim Postsparkassenamte deponiert sind, die Rentenbücher beizufügen.

Im Falle der Gewährung des Darlehens wird der Darlehensbetrag nach Ankunft des Schuldscheins bei der Kasse zugleich mit dem Pfandschein auf Kosten und Gefahr des Darlehensschuldners an die im Gesuche angegebene Adresse im Postwege übermittelt oder auf Verlangen auf ein Checkkonto des Postsparkassenamts gutgeschrieben.

Bezüglich der verpfändeten Wertpapiere (Rentenbücher ausgenommen) übernimmt das Postsparkassenamt keine

diately. Higher sums are paid on a date fixed by the Bank.

On the receipt of his money the receiver has to fill up a promissory note and to remit it to the Bank. This note must also indicate, in addition to the sum lent and the day on which it is due, the nominal amount, the number and the category of the title-deeds given as security, as well as the coupons belonging to the same. In the case of *valeurs à lots* the number and series must also be indicated. The promissory note is kept by the Bank until the loan is repaid.

When a loan is asked for on title-deeds which are in the custody of the Post Office Savings Bank the application must be accompanied by the annuity book.

The Bank delivers to the applicant, together with the money, a receipt for the security which gives all the principal data of the promissory note.

Applications for loans may be made by letters addressed to the Post Office Savings Bank Department in Vienna. These applications must be accompanied by the title-deeds offered as security or by the annuity books if they are in the custody of the Bank.

The loan is, upon the receipt of the promissory note, transmitted with the receipt to the address given by the applicant, by post and at his own expense and risk; on demand, the sum granted may also be entered to the credit of a check account of the Post Office Savings Bank.

Except for annuity books the Bank assumes no responsibility for the control of the drawing, or other notices concerning the repayment, the conversion, etc., of the title-deeds given as security.



Le taux de l'intérêt \*) est fixé par l'Office de la Caisse d'épargne postale. Les intérêts sont payables lors de l'échéance du prêt, c'est-à-dire au moment de son remboursement ou de son renouvellement; ils courent à compter du jour où le prêt est effectué jusqu'à la veille du remboursement ou du renouvellement et ils doivent être calculés pour une période de 15 jours au minimum.

En cas de changement du taux de l'intérêt, l'intérêt modifié entre immédiatement en vigueur pour les nouveaux prêts. L'intérêt modifié s'applique aussi à tous les prêts en cours, sans égard à leur échéance, à compter du jour où le changement a eu lieu, à l'exception toutefois des 15 premiers jours qui suivent le versement du prêt; pendant toute cette période l'intérêt est payé d'après l'ancien taux. Le débiteur est tenu de rembourser son emprunt à l'échéance, avec les intérêts et les frais accessoires, ou d'en demander à temps la prolongation.

Si le remboursement n'est pas effectué le jour de l'échéance, l'Office de la Caisse d'épargne postale est autorisé à faire vendre les titres mis en gage par un courtier assermenté sans en aviser le débiteur et sans recourir à un tribunal, même en dehors d'un cas de faillite. Le produit de la vente sert à couvrir le prêt; l'excédent éventuel reste en dépôt à la Caisse sans produire d'intérêt.

Si, par suite d'une baisse survenue dans le marché financier, les titres mis en gage perdent  $\frac{1}{10}$  de la valeur à laquelle ils étaient cotés au moment de l'emprunt, le débiteur est tenu de fournir, sans avis préalable de la Caisse, un nouveau gage pour le montant de cette différence ou d'ef-

\*) Le taux de l'intérêt est actuellement fixé à  $4\frac{1}{2}$  % pour les prêts sur des rentes de l'État, des titres hypothécaires partiels et des obligations hypothécaires de la banque austro-hongroise, et à 5 % pour les prêts sur d'autres titres.

Verpflichtung zur Kontrollierung der Ziehungslisten oder sonstigen Bekanntmachungen über Kündigung, Konvertierung etc.

Die Höhe des Zinsfusses \*) wird vom Postsparkassenamte festgesetzt. Die Zinsen sind bei Fälligkeit bzw. Rückzahlung oder Prolongation des Darlehens zu entrichten; sie werden vom Tage der Zustellung des Darlehens an bis einschliesslich zu dem der Rückzahlung oder Prolongation vorhergehenden Tage, jedoch für mindestens 15 Tage berechnet.

Falls der Zinsfuss verändert wird, tritt der veränderte Zinsfuss für die neu zu erteilenden Darlehen sofort in Kraft. Ebenso findet der veränderte Zinsfuss auf alle ausstehenden Darlehen, ohne Unterschied der Verfallzeit, vom Tage der Zinsfussveränderung an Anwendung, mit Ausnahme der ersten 15 Tage nach Auszahlung des Darlehens, für welche stets der bei Erteilung des Darlehens bestandene Zinsfuss zu gelten hat. Der Darlehensnehmer ist verpflichtet, das erhaltene Darlehen nebst Zinsen und Nebengebühren bei Fälligkeit zurückzahlen oder dessen Prolongation rechtzeitig zu erwirken.

Bei Eintritt der Verfallzeit und unterlassener Rückzahlung des Darlehens ist das Postsparkassenamt berechtigt, die verpfändeten Wertpapiere, ohne mit dem Schuldner in weiteren Verkehr zu treten und ohne die Intervention der Gerichte in Anspruch zu nehmen, auch ausserhalb einer allfälligen Konkursverhandlung, durch einen beeideten Sensal zu veräussern und den Erlös zur Deckung des Darlehens zu verwenden. Etwaige Überschüsse bleiben beim Postsparkassenamt ohne Verzinsung deponiert.

Bei Kursrückgängen hat der Schuldner, sobald der Kurs der verpfändeten Wertpapiere auf  $\frac{9}{10}$  des zur Zeit der Verpfändung bestandenen Kurswertes herabsinkt, ohne jede Aufforderung seitens des Postsparkassen-

\*) Der Zinsfuss für Darlehen auf Staatsrenten, Partial-Hypothekar-Anweisungen und Pfandbriefe der österreichisch-ungarischen Bank beträgt z. Z.  $4\frac{1}{2}$  % und für Darlehen auf andere Wertpapiere 5 %.

The rate of interest \*) is fixed by the Bank. The interest must be paid on the day the loan is due or renewed; it is reckoned from the day of payment to the day preceding the repayment or the renewal of the loan and in any case for a minimum of 15 days.

In case of changes in the rate of interest, the new rate adopted enters immediately in force for the new loans. The new rate also applies, without exception, to all the loans in course from the day the change came into force, with the exception of the first 15 days following the payment of the loan, for which time the rate then in force always applies. The borrower is bound to repay the sum lent together with the interest and other charges or to have the loan renewed in time.

If the loan is not repaid when due, the Bank has the right to sell the title-deeds through the agency of a sworn stock-broker without giving any notice to the debtor and without the intervention of a court of justice or the notification of a bankruptcy summons. The sum realized serves to cover the loan, and the balance, if any, is kept by the Bank as a dead deposit.

If the market value of the title-deeds given as security sinks by  $\frac{1}{10}$ , the debtor is bound to increase the latter for the amount of the fall or to repay a corresponding sum. Should this formality be neglected the whole amount becomes due and the Savings Bank is consequently authorized to sell the securities as mentioned above.

The loans may, before they are due, be either entirely or partially re-

\*) The rate of interest is now  $4\frac{1}{2}$  per cent. for loans on consols, partial securities and mortgage obligations of the Austro-Hungarian bank, and 5 per cent. for loans on other title-deeds.

fectuer un remboursement équivalent. À défaut, le prêt est remboursable intégralement et la Caisse d'épargne postale a le droit de vendre les titres qu'elle détient conformément aux dispositions qui précèdent.

Les prêts peuvent aussi être remboursés en tout ou en partie avant la date de leur échéance, ou être augmentés dans la mesure du gage. Tous ces cas donnent lieu à un règlement complet des intérêts.

En cas de remboursement partiel ou intégral d'un prêt avant 15 jours, l'intérêt afférent à la somme remboursée doit être payé pour une période de 15 jours au moins; par contre, on n'exige que l'intérêt effectif pour la somme qui, le cas échéant, reste prêtée.

Il est perçu une taxe de 2 couronnes par titre du chef de l'échange volontaire ou du retrait des valeurs mises en gage, lorsque ces opérations n'ont pas lieu à l'occasion du renouvellement, du remboursement partiel ou de l'élévation de l'emprunt.

Tout porteur d'un titre de prêt est autorisé à faire procéder à des changements, pour autant qu'il n'existe pas d'amortissement, de défense judiciaire ou autre notification.

La Caisse n'est pas tenue de s'assurer de l'authenticité des signatures de la reconnaissance et elle n'assume aucune responsabilité de ce chef.

Les remboursements partiels et les augmentations d'emprunts, les retraits partiels de titres mis en gage et les dépôts subséquents de titres destinés à servir de gage doivent être indiqués sur la reconnaissance ou dans un supplément dressé par le débiteur lui-même; l'Office de la Caisse d'épargne postale doit en outre faire mention de ces opérations sur le reçu délivré pour les titres engagés.

Les renouvellements de l'emprunt et le paiement des intérêts et autres frais sont indiqués tant sur le reçu que sur la reconnaissance.

Lors du remboursement intégral de l'emprunt, les titres engagés et la

ants entsprechende Deckung bezw. Abschlagszahlung zu leisten, widrigenfalls das Darlehen zum vollen Betrage fällig wird und das Postsparkassenamt ermächtigt ist, unter den oben erwähnten Modalitäten das Pfand zu veräußern.

Die Darlehen können auch vor ihrer Fälligkeit ganz oder teilweise zurückgezahlt, oder nach Massgabe der Deckung erhöht werden. In allen diesen Fällen findet gleichzeitig eine vollständige Zinsberechnung statt.

Findet die ganze oder teilweise Rückzahlung eines Darlehens vor Ablauf von 15 Tagen statt, so sind dem Postsparkassenamte mindestens für 15 Tage Zinsen von dem zurückgezahlten Darlehensbetrage zu vergüten; von dem etwa noch rückständigen Darlehensbetrage werden nur die laufenden Zinsen s. Z. berechnet.

Bei freiwilligem Umtausch oder bei Entnahme von verpfändeten Wertpapieren ohne gleichzeitige Prolongation, Teilrückzahlung oder Erhöhung des Darlehens, wird eine Gebühr von 2 Kronen per Pfand erhoben.

Jeder Überbringer des Pfandscheins wird als berechtigt angesehen, Veränderungen vorzunehmen, solange nicht eine Amortisation, ein gerichtliches Verbot oder eine sonstige Vormerkung vorliegt.

Die Kasse ist nicht verpflichtet, die Echtheit der Unterschriften auf dem Schuldscheine zu prüfen, und übernimmt daher keine Verantwortung für deren Echtheit.

Jede teilweise Rückzahlung und jede Erhöhung eines Darlehens, ebenso wie jede teilweise Entnahme von verpfändeten Wertpapieren und jede Pfandzulage, ferner jede Couponsaushändigung wird auf dem Schuldscheine oder auf einem hierzu gehörigen, besonders ausgefertigten Beiblatt vom Darlehensschuldner und auf dem Pfandscheine von der Kasse des Postsparkassenamts bestätigt.

Darlehensprolongationen und die Entrichtung von Zinsen und sonstigen Gebühren werden auf dem Pfand- und Schuldscheine ersichtlich gemacht.

Bei gänzlicher Rückzahlung des Darlehens werden die verpfändeten

paid, and increased accordingly. In any case, the interest must be paid in full.

When the loan is reimbursed either wholly or in part before 15 days, the interest of the sum reimbursed must be paid at least for 15 days, whereas for the unpaid sum the actual interest only is paid.

A fee of 2 crowns per security is charged for the free exchange or withdrawal of title-deeds given as securities when the loans are not at the same time either renewed, partly repaid or increased.

The bearer of a security-receipt can make changes when there is no amortization or legal defense or other.

The Bank is not bound to ascertain the authenticity of the signatures given on the promissory note, and assumes no responsibility for the same.

Every partial repayment or increase of a loan, every partial withdrawal of the security given or increase of the same, and every coupon deposited is certified by the Bank either on the promissory note or on the supplement to the same filled by the applicant, as well as on the receipt given for the securities.

The renewal of the loans and the payment of interests and other charges are entered both on the promissory note and on the receipt.

When the loan is repaid entirely the title-deeds given as security as well as the promissory note are restituted

reconnaissance sont rendus à l'intéressé contre le reçu qui se trouve en sa possession.

La liste des titres sur lesquels l'Office de la Caisse d'épargne postale effectue des prêts est affichée dans tous les bureaux participant au service de la Caisse d'épargne.

## 2. Escompte des effets.

L'Office de la Caisse d'épargne postale se charge d'escompter, pour autant qu'il possède les fonds nécessaires:

1° les valeurs (obligations, titres hypothécaires, billets de loterie, actions) sur lesquelles il est autorisé à faire des prêts, et

2° les coupons de ces valeurs, payables au plus tard dans un délai de trois mois.

Avant d'être remis à la Caisse, les effets et les coupons à escompter doivent être régulièrement inscrits sur une liste spéciale signée par l'intéressé.

Les valeurs nominales doivent être endossées en blanc ou à l'ordre de l'Office de la Caisse d'épargne postale.

Le déposant reçoit un bulletin d'escompte; sur présentation de ce bulletin, il peut retirer les effets et les coupons refusés ou obtenir le paiement du montant des valeurs escomptées.

Le paiement du montant net des effets escomptés est subordonné à leur acceptation par le débiteur. Les effets à recouvrer à Vienne sont payés aux déposants le jour où ils sont escomptés pour autant que l'acceptation puisse avoir lieu également ce jour-là.

En règle générale, les coupons escomptés sont payés immédiatement par la Caisse, après vérification.

Lorsque les effets et les coupons présentés à l'escompte sont payables en or, le paiement se fait dans la monnaie légale au cours officiel du jour.

Wertpapiere und der Schuldschein gegen Einziehung des quittierten Pfandscheins dem Überbringer desselben zugestellt.

Verzeichnisse der Wertpapiere, auf welche vom Postsparkassenamte Darlehen gewährt werden können, liegen bei allen Sammelstellen zur Einsicht auf.

## 2. Diskontieren von Wertpapieren.

Vom Postsparkassenamte können nach Massgabe der verfügbaren Mittel diskontiert werden:

1. solche Wertpapiere (Obligationen, Pfandbriefe, Lose, Aktien), auf welche dasselbe Darlehen gewähren darf, und

2. die längstens innerhalb dreier Monate zahlbaren Coupons dieser Papiere.

Die zu diskontierenden Wertpapiere und Coupons sind mit besonderen Listen, welche vom Einreicher dem Vordrucke entsprechend auszufüllen und zu unterschreiben sind, der Kasse des Postsparkassenamts zu überreichen.

Die auf Namen lautenden Wertpapiere müssen vom Einreicher *in blanco* oder an das Postsparkassenamt giriert sein.

Über jede Einreichung erhält der Einreicher eine Bestätigung. Der Überbringer dieser Bestätigung ist berechtigt, zurückgewiesene Wertpapiere und Coupons zu übernehmen bzw. den Wert für die diskontierten zu erheben.

Die Auszahlung des Nettobetrages für zu diskontierende Wertpapiere erfolgt erst nach vorausgegangener Anerkennung derselben durch die betreffende Zahlstelle. Sind die Wertpapiere in Wien zahlbar, so kann demnach, sofern die Anerkennung noch am Einreichungstage stattfindet, die Auszahlung auch an diesem Tage erfolgen.

Für diskontierte Coupons wird der Nettobetrag in der Regel sofort nach Richtigbefund der Einreichung ausgezahlt.

Für in Gold zahlbare Wertpapiere oder Coupons, sofern sie überhaupt zur Diskontierung zugelassen sind, wird die entfallende Nettosumme nach dem letzten amtlich notierten Kurse in gesetzliche Währung umgerechnet und in dieser ausbezahlt.

to the bearer on delivery of the receipt in his possession.

Lists of the title-deeds on which loans are granted by the Post Office Savings Bank are exposed at every savings bank office.

## 2. Discount of bills.

The Post Office Savings Bank discounts in the measure as its means afford:—

1.—Deeds (stocks, mortgages, lottery tickets, shares) on which it is authorized to grant deposits, and

2.—coupons belonging to these deeds for as much as they are payable within three months.

The deeds and coupons to be discounted must be handed over to the Bank with lists duly filled up and signed by the applicant.

The personal deeds must be endorsed in blank or in the name of the Bank.

A declaration of acceptance is sent to every applicant. The bearer of this declaration is authorized to recover the refused deeds or coupons and to claim the money for those discounted.

The payment of the net amount of the discounted deeds is made after they have been accepted by the debtor. Deeds to be recovered in Vienna are presented for acceptance and paid if possible the day they are tendered to the Bank.

The discounted coupons are as a rule checked and paid at once.

The net amount of the deeds or coupons payable in gold is, so far as they are accepted, paid in the legal currency according to the latest official rate of exchange.

Les demandes d'escompte d'effets et de coupons peuvent être transmises par écrit à l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne; dans ce cas, les valeurs à escompter doivent être jointes à la demande.

Le cas échéant, le montant des effets escomptés est transmis par la poste à l'adresse indiquée aux frais et risques de l'intéressé; celui-ci peut aussi demander que la somme dont il s'agit soit inscrite au crédit d'un compte de chèques de la Caisse d'épargne postale.

Le taux \*) de l'escompte des effets et des coupons est fixé par l'Office de la Caisse d'épargne postale.

L'intérêt des effets et des coupons payables à Vienne n'est calculé que jusqu'à l'échéance; il ne peut toutefois pas être inférieur à 60 heller par effet et à 20 heller par coupon.

Pour les effets et les coupons qui ne sont pas payables à Vienne, il est perçu, outre l'intérêt réel, une provision de 1 ‰ ou de 60 heller au minimum par effet et de 1/4 ‰ ou de 20 heller au minimum par coupon.

### Le service des postes de France en 1889 et en 1899.

(Suite et fin.)

*Bureaux ambulants.* — Le nombre des services quotidiens de bureaux ambulants était, en 1889, de 88; en 1899, de 118; il est actuellement de 131.

La direction, la surveillance et l'exécution de ces services occupaient, en 1889, un personnel de 1984 agents et sous-agents; en 1899, l'effectif de ce personnel était de 2728.

\*) Le taux de l'escompte des effets est actuellement fixé à 4 ‰.

Gesuche um Diskontierung von Wertpapieren und Coupons können auch schriftlich bei dem Postsparkassenamte in Wien eingebracht werden. Mit dem Gesuche sind die zu diskontierenden Wertpapiere und Coupons an die Kasse einzusenden.

Im Falle der Diskontierung wird der Nettobetrag auf Kosten und Gefahr des Einreichers an die im Gesuche angegebene Adresse im Postwege übermittelt oder auf Verlangen auf ein Checkkonto des Postsparkassenamts gutgeschrieben.

Die Höhe des Zinsfusses \*) für die Diskontierung von Wertpapieren und Coupons wird vom Postsparkassenamte festgesetzt.

Bei Diskontierung von Wertpapieren und Coupons, welche in Wien zahlbar sind, werden nur die Zinsen für die bis zum Verfalltage laufende Zeit (bei Wertpapieren mindestens 60 Heller für das Stück, bei Coupons mindestens 20 Heller für jede Einreichung) berechnet.

Für Wertpapiere und Coupons, welche nicht in Wien zahlbar sind, ist ausser den Zinsen (ohne Minimalatz) eine Provision zu vergüten, und zwar

für Wertpapiere 1 ‰ oder mindestens 60 Heller für das Stück,

für Coupons 1/4 ‰ oder mindestens 20 Heller für jede Einreichung.

### Das Postwesen in Frankreich in den Jahren 1889 und 1899.

(Fortsetzung und Schluss.)

*Bahnposten.* Die Zahl der täglich umlaufenden Bahnposten belief sich 1889 auf 88, 1899 auf 118 und gegenwärtig auf 131.

Leitung, Beaufsichtigung und Ausführung dieses Dienstes beanspruchten 1889 ein Personal von 1984 Beamten und Unterbeamten; 1899 umfasste dasselbe 2728 Personen.

\*) Der Zinsfuss für die Diskontierung von Effekten beträgt z. Z. 4 ‰.

Applications for the discount of deeds and coupons can also be made by letter to the Post Office Savings Bank in Vienna; the deeds and coupons to be discounted must accompany the letter.

The net amount of the deeds discounted is transmitted by post to the address given by the applicant at his own expense and risk; on demand, this amount can also be credited to a check account of the Post Office Savings Bank.

The rate of interest \*) for the discount of deeds and coupons is fixed by the Bank. The discount of deeds and coupons payable in Vienna is reckoned for the actual time only, with a minimum of 60 heller per deed and 20 heller per coupon.

Deeds and coupons not payable in Vienna pay in addition to the actual discount without regard to amount a fee which amounts to 1 per thousand or at least 60 heller for each deed and 1/4 per cent. or at least 20 heller for each coupon.

### The French Postal Service in 1889 and 1899.

(Conclusion.)

*Travelling post-offices.* In 1889 the number of travelling post-offices running every day was 88; in 1899 there were 118 and at the present time 131.

In 1889 the management, the surveyance and the working of the travelling post-office service occupied 1984 officers and employes, as against 2728 at the close of 1899.

\*) The discount is now 4 per cent.

Le nombre des wagons-poste était, en 1889, de 392; il est actuellement de 468; avant la fin de l'année courante, il atteindra 531.

Chacun connaît, ne fût-ce que pour les avoir vu remisés dans les gares ou circuler dans les trains en marche, ces wagons dans lesquels s'effectue, sans repos ni trêve, et principalement la nuit, le tri des correspondances reçues avant le départ et tout le long de la route. Ce que l'on sait moins, c'est la nature exceptionnellement pénible de ce travail exécuté debout, par un personnel nombreux s'agitant dans la poussière, au milieu d'une atmosphère surchauffée et malsaine, avec une hâte fiévreuse imposée par l'obligation d'être toujours prêt à livrer les dépêches qui doivent être laissées à chacun des points d'arrêt.

Le développement du service ambulant s'impose aujourd'hui plus que jamais, en raison de l'accroissement continu du nombre des correspondances, à la veille d'une nouvelle réforme postale.

Mais il ne s'agit plus seulement, comme on l'a fait jusqu'ici, d'augmenter successivement et parcimonieusement de quelques unités le nombre des bureaux et l'effectif des brigades. Une transformation de l'outillage est devenue inévitable. La loi du 22 juillet 1899 a mis à la disposition de l'Administration les premiers crédits nécessaires à cet effet.

Les anciens bureaux ambulants, dont le plus grand modèle ne dépassait pas en longueur 7 m. 20, et dont on a pu voir un échantillon à l'Exposition universelle de 1889, vont faire place, sur les lignes les plus chargées, à des wagons de grande dimension, pourvus de l'éclairage électrique, d'appareils de chauffage perfectionnés et de tout ce qui est nécessaire au point de vue de l'hygiène, disposés en un mot de manière à faciliter l'exécution et la surveillance du travail et à ménager la santé et les forces du personnel.

Dix bureaux ambulants de 18 mètres de longueur, montés sur des châssis à boggies; trente-trois, de 14 mètres de longueur, à essieux parallèles, et onze allèges ou fourgons de 7 m. 200,

An Bahupostwagen waren 1889 392 vorhanden; jetzt beträgt die Zahl 468, und vor Schluss des laufenden Jahres (1900) wird sie auf 531 angewachsen sein.

In diesen Wagen, die jedermann bekannt sind, wenn er sie auch nur in den Schuppen der Bahnhöfe oder in Eisenbahnzügen unterwegs gesehen hat, werden ohne Ruhe und Rast, namentlich während der Nacht, die Briefsendungen verteilt, die bis zur Abfahrt und unterwegs denselben zugehen. Was man aber weniger weiss, ist die äusserst mühsame Art der Arbeit, die stehend von einem zahlreichen Personal verrichtet werden muss, das sich in Staubwolken, inmitten einer überheizten und ungesunden Atmosphäre und mit einer fieberhaften Hast hin und her bewegt, zu der es durch die Aufgabe genötigt ist, die Post-sachen immer bereit zu halten, welche an jedem Haltepunkte abgegeben werden müssen.

Die weitere Entwicklung des Bahnpostdienstes ist jetzt, wo neue Post-reformen vor der Thür stehen, bei der unaufhörlichen Zunahme des Briefverkehrs mehr als je nötig.

Aber es handelt sich nicht allein darum, wie es bis jetzt geschehen ist, die Zahl der Bureau- und Bahnpost-beamten nach und nach in spärlicher Weise zu vermehren. Eine vollständige Umwandlung der Ausstattung ist unvermeidlich geworden. Das Gesetz vom 22. Juli 1899 hat der Verwaltung die zu diesem Zwecke nötigen ersten Kredite zur Verfügung gestellt.

Die alten Bahnpostwagen, deren grösster 7,20 m. in der Länge nicht übersteigt, und von denen einer auf der Ausstellung von 1889 zu sehen war, werden auf den am meisten belasteten Linien durch Wagen von grossen Dimensionen ersetzt werden, welche mit elektrischer Beleuchtung, vervollkommenen Heizungs- vorrichtungen und allem, was in hygienischer Beziehung nötig ist, ausgestattet sind, um die Ausführung und Überwachung der Arbeit zu erleichtern und die Gesundheit und Kräfte des Personals zu schonen. Vor Ablauf des laufenden Jahres werden der Verwaltung zur

In 1889 the travelling post-office vans numbered 392; there are now 468 and at the close of the year (1900) there will be 531.

In these vans, which every body knows from having seen them at the railway stations or *en route*, the correspondence received before the departure and along the route is sorted without intermission and principally during the night. But what is less known is the exceptionally fatiguing work which is done in them, standing, by a numerous staff moving in a dusty, unhealthy and overheated atmosphere with the feverish haste which is imposed upon it by the absolute necessity of being always ready to deliver the mails for the next station.

The improvement of the travelling post-office service, on the eve of a new postal reform, is more than ever necessitated by the continuous increase of correspondence.

But it must not be restricted, as heretofore, to a successive and parsimonious increase in the number of vans and officers. A thorough transformation of the equipment has become necessary. By an Act of the 22<sup>nd</sup> July 1899 the first credits were granted to the Postal Administration for this purpose.

The old vans of not more than 7 meter 20 centimeter in length, a model of which was exhibited at the Universal Exhibition of 1889, are to be replaced on the most important lines by larger vans provided with electric light and with improved heating apparatus, and arranged from the hygienic point of view so as to facilitate the execution and the supervision of the service and at the same time safeguard the health and strength of the staff.

Before the end of the year the Postal Administration will be provided with 10 new travelling post-office vans of 18 meter in length supported on boggy frames; 33 vans of 14 meter

pour le transport des dépêches dont le contenu n'est pas manipulé en cours de route, seront à la disposition de l'Administration avant la fin de l'année courante: les trucks ou châssis ont été commandés aux compagnies de chemins de fer, qui sont chargées de l'entretien de cette partie du matériel roulant; les caisses des voitures sont construites par le fournisseur de l'Administration des postes, M. Chevalier, dans ses ateliers de Grenelle.

Les nouveaux wagons destinés aux services ambulants les plus importants n'auront pas de portières sur les côtés: on aura accès dans l'intérieur par deux plates-formes couvertes de 1 m. 10 de longueur, placées aux extrémités opposées de la voiture, et sur lesquelles se fera l'échange des dépêches.

Les dimensions de la caisse, à l'intérieur, seront de 15 m. 70 en longueur pour les wagons de 18 mètres, et de 11 m. 70 pour ceux de 14 mètres; 3 m. 02 en largeur, ce qui laisse disponible une surface de 47 mètres pour les premiers et de 35 mètres pour les seconds; tandis que la surface des bureaux ambulants du plus grand modèle actuellement en service ne dépasse pas 18 mètres. L'éclairage se fera par des baies placées symétriquement au milieu et aux deux extrémités de chacun des grands côtés de la voiture, et surtout par un lanterneau qui permettra en même temps le renouvellement de l'air. La nuit, l'éclairage sera fourni par une batterie d'accumulateurs.

Aux angles de la voiture seront placés des réduits intérieurs servant de water-closets, de lavabos ou de vestiaire, ou réservés à l'installation d'un calorifère qui fera circuler en hiver un courant de vapeur à haute pression dans des conduites ménagées sous le plancher.

Sans entrer dans le détail de l'aménagement intérieur, bornons-nous à signaler que les wagons de 18 mètres comporteront 558 cases, et ceux de 14 mètres, 474 cases pour le tri; tandis que dans les bureaux ambulants actuels, le nombre des cases disponibles ne dépasse pas 300.

Verfügung stehen: 10 auf elastischen Rahmen ruhende Wagen von 18 m. Länge, 33 von 14 m. Länge mit Parallelaxen und 11 Packwagen von 7,00 m. Länge zur Beförderung von geschlossenen Posten, deren Inhalt unterwegs nicht sortiert wird. Die Gestelle oder Rahmen sind bei denjenigen Eisenbahngesellschaften bestellt worden, welche mit der Unterhaltung dieses Teils des Rollmaterials betraut sind, während die Wagenkasten von dem Lieferanten der Verwaltung, Herrn Chevalier, in seinen Werkstätten in der Vorstadt Grenelle angefertigt werden.

Die für die wichtigsten Bahnposten bestimmten neuen Wagen haben keine Seitenthüren; der Zugang ins Innere erfolgt von 2 überdeckten Plattformen aus von 1,10 m. Länge, welche an den beiden Stirnseiten des Wagens angebracht sind, und auf denen der Austausch der Postsachen stattfindet.

Im Innern haben bei einer Breite von 3,02 m. die Kasten der Wagen von 18 m. eine Länge von 15,70 m. und diejenigen der Wagen von 14 m. eine Länge von 11,70 m., so dass die verfügbare Bodenfläche für die ersten sich auf 47 m. und für die zweiten auf 35 m. stellt, während dieselbe bei den jetzt im Dienste befindlichen grössten Wagen 18 m. nicht übersteigt. Das Licht erhalten die Wagen durch Öffnungen, welche an den beiden Längsseiten symmetrisch in der Mitte und an den Enden angebracht sind, sowie namentlich durch ein Kuppeltürmchen, das gleichzeitig die Ventilation besorgt. In der Nacht wird zur Beleuchtung eine Accumulatoren-Batterie benutzt.

In den Ecken des Wagens befinden sich Verschlüge, die mit Watercloset, Waschtisch und Garderobe versehen oder zur Aufstellung eines Ofens reserviert sind, welcher im Winter einen Strom heisser Luft in die unter dem Fussboden liegenden Röhren treibt.

Ohne in die Einzelheiten der inneren Einrichtung einzutreten, sei noch kurz erwähnt, dass die Wagen von 18 m. 558 und die von 14 m. 474 Sortierfächer enthalten, während die Zahl der letzteren in den jetzigen Wagen 300 nicht übersteigt.

in length with parallel axes, and 11 sorting tenders of 7 meter 20 centimeter for the conveyance of mail bags the contents of which are not sorted *en route*. The trucks or frames have been ordered of the railway companies which have to keep in repair that part of the rolling material; the vans are built by Mr. Chevalier, the builder to the Postal Administration, in his workshops at Grenelle.

The new vans to be employed on the most important lines will have no doors on the sides; the entrance will be from two covered platforms of 1 meter 10 centimeter in length placed at both ends and on which the mails will be exchanged.

The dimensions of the vans, inside, will be 3 meter 02 centimeter by 15 meter 70 centimeter for vans of 18 meter in length and by 11 meter 70 centimeter for those of 14 meter in length, or 47 square meter for the former and 35 for the latter, whereas the greatest vans now in use do not measure more than 18 square meter. The vans will be lighted by windows placed at regular intervals along the sides and at both ends as well as by cupola-like windows in the roof which at the same time provide for the ventilation. In the night the electric light will be produced by accumulators.

Small compartments will be arranged in the corners of the van for lavatories, water-closet, etc., or for a stove to heat the pipes placed under the floor of the vans.

Without entering into the details of the interior organization we may mention that the 18 meter vans will be provided with 558 pigeon-holes and the 14 meter vans with 474, whereas in the present vans the number of pigeon-holes does not exceed 300.

*Paquebots-poste.* — Dans les relations avec les pays d'outre-mer, les dépêches sont transportées soit par des paquebots appartenant à des compagnies de navigation subventionnées par l'État, soit par des paquebots étrangers, moyennant une rémunération dont le taux est fixé par la convention de l'Union postale universelle, soit enfin par les navires du commerce dont le concours n'est gratuit que lorsqu'ils reçoivent l'une des primes à la navigation prévues par la loi du 30 janvier 1893.

Les subventions allouées aux compagnies de navigation chargées spécialement du transport des dépêches, ainsi que des passagers et du matériel de l'État, constituent l'une des charges les plus lourdes du budget de l'Administration des postes; il est juste de reconnaître qu'elles ne sont pas uniquement motivées par les besoins de la correspondance, mais qu'elles répondent à des intérêts politiques, militaires et commerciaux. Elles ont ouvert à notre marine marchande des débouchés nouveaux; elles la soutiennent contre la concurrence étrangère; elles entretiennent pour notre marine de guerre une flotte auxiliaire dont l'appoint lui serait précieux dans les moments critiques; elles donnent à la France des moyens de communications réguliers avec nos colonies; elles contribuent à leur ravitaillement, ainsi qu'au prestige de notre pavillon dans les parages lointains.

Le tableau ci-après permet de comparer, à dix ans d'intervalle, l'effectif, la puissance et la capacité de notre flotte postale, le total des parcours accomplis annuellement par nos paquebots, enfin celui des subventions payées par l'État :

	1889	1900
Nombre de paquebots . . . . .	95	102
Force en chevaux-vapeur . . . . .	232,066	333,877
Tonnage brut . . . . .	252,451	313,965
Tonnage net . . . . .	155,740	141,065
Parcours annuel en lieues marines . . . . .	1,110,950	1,166,212
Subvention totale . . . . .	25,475,650	26,681,804
Subvention par lieue marine . . . . .	22. <sup>00</sup>	23. <sup>00</sup>

*Postdampfer.* Im Verkehr mit überseeischen Ländern erfolgt die Beförderung der Postsendungen entweder durch Dampfer, die den vom Staate subventionierten Schiffsgesellschaften gehören, oder durch fremde Dampfer gegen eine Vergütung, deren Satz durch den Weltpostvertrag bestimmt ist, oder endlich durch Handelsschiffe, deren Benutzung nur dann unentgeltlich ist, wenn sie eine der im Gesetze vom 30. Januar 1893 vorgesehenen Schiffsprämien erhalten.

Die Subventionen, welche den speziell mit der Beförderung von Postsendungen, sowie von Beamten und staatlichem Material betrauten Schiffsgesellschaften zugebilligt werden, sind einer der wichtigsten Posten im Budget der Postverwaltung; doch muss anerkannt werden, dass sie nicht einzig durch die Bedürfnisse der Post motiviert sind, sondern auch politischen, militärischen und Handels-Interessen entsprechen. Sie haben unserer Handelsmarine neue Märkte eröffnet, unterstützen dieselbe gegen die fremde Konkurrenz und bilden für unsere Kriegsmarine eine Hilfsflotte, welche ihr in kritischen Augenblicken von Wert sein würde; sie gewähren Frankreich regelmässige Verbindungen mit unseren Kolonien, helfen zur Verproviantierung derselben und zur Vergrößerung des Ansehens unserer Flagge an den fernen Gestaden.

Die nachstehende Tabelle macht die Änderungen ersichtlich, die im Laufe von 10 Jahren in der Zahl der Schiffe und der Pferdekräfte, im Tonnengehalt unserer Postflotte, in der von unsern Postdampfern jährlich zurückgelegten Kilometerzahl und dem Betrage der Staatssubvention eingetreten sind.

	1889	1900
Zahl der Postdampfer . . . . .	95	102
Pferdekräfte . . . . .	232,066	333,877
Brutto-Tonnengehalt . . . . .	252,451	313,965
Netto-Tonnengehalt . . . . .	155,740	141,065
Zahl der im Jahre zurückgelegten Seemeilen . . . . .	1,110,950	1,166,212
Subvention im ganzen . . . . .	Fr. 25,475,650	Fr. 26,681,804
Subvention für die Seemeile . . . . .	22. <sup>00</sup>	23. <sup>00</sup>

*Postal packets.* In the relations with transmarine countries the mails are carried either by packets belonging to steamship companies subsidized by the State, by foreign packets upon payment of the compensation fixed by the Universal Postal Convention, or by merchant ships; in the latter case the transport is only gratuitous when the ships receive the premium provided for by the Act of the 30<sup>th</sup> January 1893.

The subsidies to the steamship companies especially entrusted with the carrying of the mails, as well as of the passengers and material of the State, is one of the heaviest items of the Post Office estimates; it must however be acknowledged that they are not granted only for postal, but also for political, military and commercial purposes. They open new markets to our mercantile navy; they protect it against foreign competition; they constitute an auxiliary fleet for our navy which would be much appreciated in critical moments; they maintain regular communications between the Mother-Country and the colonies; they help to their revictualling, and add to the prestige of our flag in remote regions.

The table given below shows the changes which have taken place in the last ten years in the number of ships, the power and the tonnage of our postal fleet, in the yearly distance covered by our packets, and finally in the subsidies paid by the State :—

	1889	1900
Number of packets . . . . .	95	102
Horse power . . . . .	232,066	333,877
Gross tonnage . . . . .	252,451	313,965
Net tonnage . . . . .	155,740	141,065
Number of marine leagues covered a year . . . . .	1,110,950	1,166,212
Total subsidy . . . . .	25,475,650	26,681,804
Subsidy per marine league . . . . .	22.93	23.05

On the whole the yearly number of leagues and the cost of the ser-



Dans l'ensemble, le parcours annuel et le prix du service n'ont pas sensiblement varié, mais l'organisation a subi d'importantes modifications, la flotte postale a été en partie renouvelée: des paquebots plus grands et plus rapides ont pris la place des unités vieilles qui ont disparu.

Les services sur l'Amérique du Sud ont cessé d'être subventionnés; le subside qui leur était alloué a été reporté sur les lignes nouvelles de l'océan Indien. Le nombre des voyages entre la France et l'Algérie a été augmenté; la compagnie du chemin de fer du Nord a pris la place des sociétés anglaises, pour l'exécution du service maritime entretenu par la France dans le détroit de Calais.

Au fur et à mesure de la concession de nouveaux contrats, on a exigé de plus grandes vitesses: la moyenne annuelle a été élevée de 13 à 14 nœuds dans l'Extrême-Orient et sur l'Australie; de 11 nœuds  $\frac{1}{2}$  à 12 nœuds, dans l'océan Indien; de 12 nœuds à 15 nœuds, au maximum, sur l'Algérie et la Tunisie; de 15 à 17 nœuds, entre le Havre et New-York: elle doit être portée ultérieurement, pour ce dernier parcours, jusqu'à 18 nœuds et même 19, au fur et à mesure de la mise en service des nouveaux paquebots que la compagnie Transatlantique s'est engagée à construire, en vertu de la convention du 16 juillet 1897.

Le premier de ces paquebots, la *Lorraine*, qui vient d'entrer en ligne et doit transporter, de New-York au Havre, une partie des visiteurs américains de l'Exposition, a été construit dans les chantiers de Penhoët, sur les dessins de M. Daynard, ingénieur en chef de la compagnie Transatlantique. Le modèle en est exposé dans le pavillon de la navigation de commerce (groupe 6, classe 33) au Champ de Mars. Ce magnifique bâtiment, qui a fourni aux essais une vitesse d'environ 22 nœuds, soit plus de 40 kilomètres à l'heure, réunit au confort d'une installation luxueuse et embellie par une décoration véritablement artistique, les perfectionnements les plus récents de l'art des constructions na-

Im ganzen weisen die durchlaufene Strecke und die Kosten der Verbindungen keine wesentliche Änderung auf, aber die Organisation ist umgestaltet und die Postflotte zum Teil erneuert worden; an die Stelle der alten Dampfer, die beseitigt wurden, sind grössere und schnellere getreten.

Die Verbindungen mit Südamerika werden nicht mehr subventioniert; die ihnen gezahlte Subvention ist auf die neuen Linien nach dem indischen Ocean übertragen worden. Die Zahl der Verbindungen zwischen Frankreich und Algerien wurde vermehrt und die von Frankreich unterhaltenen Fahrten in der Meerenge von Calais werden nicht mehr durch englische Gesellschaften, sondern durch die Gesellschaft der Nordbahn vermittelt.

In den neuen Verträgen ist eine grössere Schnelligkeit für die Dampfer verlangt worden; der Jahresdurchschnitt wurde erhöht von 13 auf 14 Knoten nach Ostasien und Australien, von  $11\frac{1}{2}$  auf 12 Knoten nach dem indischen Ocean, von 12 auf höchstens 15 Knoten nach Algerien und Tunis, von 15 auf 17 Knoten zwischen Havre und New-York. Auf der letztern Linie soll die durchschnittliche Fahrgeschwindigkeit auf 18 und sogar auf 19 Knoten erhöht werden, sobald die neuen Dampfer, zu deren Bau die « *Compagnie transatlantique* » sich in dem Vertrage vom 16. Juli 1897 verpflichtet hat, eingestellt sein werden.

Der erste dieser Dampfer, die *Lorraine*, der kürzlich in Dienst gestellt wurde und einen Teil der amerikanischen Besucher der Ausstellung von New-York nach Havre befördern wird, ist nach den Plänen des Oberingenieurs Daynard der *Compagnie transatlantique* auf den Werften von Penhoët gebaut worden. Ein Modell desselben ist im Pavillon der Handelsschiffahrt (Gruppe 6, Kl. 33) auf dem Marsfelde ausgestellt. Das prächtige Schiff, welches bei den Probefahrten eine Geschwindigkeit von ungefähr 22 Knoten entwickelt hat, vereinigt mit dem Komfort einer luxuriösen und durch wahrhaft künstlerische Ausschmückung verschönernten Einrichtung die neuesten Verbesserungen der Schiffsbaukunst; es

vice have not altered very much, but the organization has undergone a good many changes and the postal fleet been partly renewed — the old ships have been replaced by larger and faster ones.

The South American lines have ceased to be subsidized; the subsidy granted to them is now granted to the new lines of the Indian ocean. The number of voyages between France and Algeria has been increased; the Northern Railway Company now executes the French maritime service on the Straits of Dover in lieu of English companies.

A greater speed of the steamers is required in the new contracts; the yearly average has been raised from 13 to 14 knots to Eastern Asia and Australia; from  $11\frac{1}{2}$  to 12 knots to the Indian ocean; from 12 to a maximum of 15 knots to Algeria and Tunis; from 15 to 17 knots between Havre and New York. On the latter line the speed will be raised to 18 and even 19 knots with the new steamers which the *Compagnie Transatlantique* is to build in virtue of the Convention of the 16<sup>th</sup> July 1897.

The first of these steamers, the *Lorraine*, which has just been launched and is to convey from New York to Havre part of the American visitors to the Exhibition, was built in the Penhoët yards according to the designs of Mr. Daynard, Chief-Engineer of the *Compagnie transatlantique*. The model of the same is exhibited in the pavilion of the merchant navy (group 6, class 33) in the Champ de Mars. This splendid ship which covered about 22 knots or more than 40 kilometers an hour on trial, combines with the comfort of luxurious arrangements and thorough artistic decoration, the most recent improvements in the art of naval construction. She is 177 meter in length, 18.20 in width and 12 in depth from the

valce. Il mesure 177 mètres de longueur totale, 18 m. 20 de large, 12 mètres de creux au pont supérieur; c'est le maximum des dimensions que comporte actuellement son port d'attache; il déplace 15,200 tonneaux, au tirant d'eau moyen de 7 m. 70. La puissance de ses machines correspond à la force de 22,000 chevaux-vapeur. Il est aménagé de manière à pouvoir transporter 953 passagers de toute classe, indépendamment du personnel de l'équipage et du personnel civil, dont l'effectif comptera 372 personnes. La salle à manger des 1<sup>re</sup> classes peut contenir 192 personnes assises.

La compagnie des Messageries maritimes expose, dans son pavillon spécial, plusieurs modèles de paquebots qui permettent de mesurer les progrès accomplis depuis cinquante ans dans la navigation. Le plus ancien des types qu'elle place sous nos yeux est le *Périclès*, bâtiment à roues de 250 chevaux et de 52 mètres de longueur, qui portait honorablement, il y a cinquante ans, le pavillon postal dans la Méditerranée. Le plus récent des modèles exposés est celui d'un des paquebots rapides, à deux hélices, qui ont été construits de 1894 à 1899, pour le service de l'Extrême-Orient, par M. Risbec, directeur des ateliers de la Ciotat: c'est l'*Annam*, qui mesure 140 mètres de longueur, 15 m. 47 de large et 11 mètres de creux; il déplace 7850 tonneaux au tirant d'eau moyen de 6 m. 60.

Il renferme des couchettes pour 348 passagers de trois classes; son équipage est composé de 204 personnes; ses cales peuvent recevoir 160 tonneaux de marchandises. Il a réalisé aux essais une vitesse de 19 nœuds 25. Sans égaler la puissance et les dimensions des grands transatlantiques, dimensions qui seraient d'ailleurs incompatibles avec le service qu'il est appelé à fournir, l'*Annam* peut soutenir la comparaison avec les types les plus perfectionnés des marines française et étrangère en ce qui concerne le luxe des emménagements, l'élégance de la décoration intérieure et le soin extrême apporté à la construction.

hat eine Gesamtlänge von 177 m., eine Breite von 18,20 m. und bis zum Oberdeck eine Tiefe von 12 m.; das sind die Maximaldimensionen, die der Hafen, zu dem er gehört, zur Zeit zulässt; seine Wasserverdrängung beträgt 15,200 Tons bei einem Tiefgange von 7,70 m.; die Maschinen indizieren 22,000 Pferdekkräfte. Das Schiff ist so eingerichtet, dass es, ohne die Besatzung und die Civil-Angestellten von im ganzen 372 Köpfen, 953 Reisende der verschiedenen Klassen befördern kann. Der Speisesaal I. Klasse hat 192 Sitzplätze.

Die Gesellschaft der «*Messageries maritimes*» stellt in ihrem Pavillon mehrere Dampfer-Modelle aus, welche eine Prüfung der seit 50 Jahren in der Schifffahrt erreichten Fortschritte ermöglichen. Das älteste unter den ausgestellten Schiffen ist der «*Pericles*», ein Raddampfer von 250 Pferdekkräften und 52 m. Länge, der vor 50 Jahren die Postflagge mit Ehren im Mittelmeer führte. Das neueste Modell zeigt einen der mit Doppelschrauben ausgestatteten Schnelldampfer, die von 1894 bis 1899 für die Verbindung mit Ostasien von Herrn Risbec, Direktor der Werft von Ciotat, erbaut wurden: es ist der «*Annam*», der eine Länge von 140 m., eine Breite von 15,47 m. und eine Tiefe von 11 m. hat, und dessen Wasserverdrängung 7850 Tons beträgt bei einem Tiefgange von 6,60 m.

Er enthält Schlafplätze für 348 Reisende in drei Klassen; seine Besatzung umfasst 204 Personen, sein Laderaum kann 160 Tonnen Waren aufnehmen, und seine Geschwindigkeit beträgt 19,25 Knoten. Ohne die Maschinenkraft und die Grössenverhältnisse der grossen atlantischen Dampfer zu erreichen, was auch bezüglich der Grössenverhältnisse nicht mit dem Dienst, zu dem er bestimmt ist, vereinbar wäre, kann der «*Annam*» bezüglich der luxuriösen Einrichtung, der Eleganz der innern Ausschmückung und der äusserst sorgfältigen Ausführung seines Baues den Vergleich mit den besten französischen und fremden Schiffen aushalten.

*Bestellungseinrichtungen.* Um eine Idee von den im Bestimmungswesen ein-

upper deck; it is the maximum dimension now allowed by the harbour to which she belongs; she has a tonnage of 15,200 and draws on an average 7 meter 70 centimeter; her engines are of 22,000 horse-power. She is fitted-up to accommodate 953 passengers of all classes, and a crew and staff numbering 372 persons. The first class dining room can seat 192 persons at table.

The company of the *Messageries Maritimes* exhibits in a special pavilion several models of steamers which show the progress made in navigation during the last fifty years. The oldest ship exhibited is the *Périclès*, a paddle-steamer of 250 horse-power and a length of 52 meter, which 50 years ago carried with honour the postal flag in the Mediterranean. The most recent model shows one of the two fast screw steamers built between 1894 and 1899 for the Eastern Asia line by Mr. Risbec, Director of the yards of La Ciotat; this steamer, called the *Annam*, is 140 meter in length, 15.47 in width and 11 in depth; she has a tonnage of 7850 and draws on an average 6 meter 60 centimeter.

She contains sleeping accommodation for 348 passengers of the three classes; her crew numbers 204 persons; her holds can receive 160 tons of merchandize; on trial she made 19.25 knots an hour. Without equaling the dimensions and power of the great transatlantic steamers, dimensions which are incompatible with the service she is called to effect, the *Annam* may be compared to the most improved ships of the French and foreign marine for the luxurious accommodation, the splendour of the interior decoration and the great care with which she was built.

*Delivery at home.* In order to give an idea of the improvements made in the delivery service it may be sufficient to state that the number of

*Distribution à domicile.* — Pour donner une idée des améliorations apportées au service de la distribution à domicile, il suffira de rappeler que l'effectif des facteurs des postes de toutes les classes a été porté, de 1889 à 1899, de 29,067 à 34,425 sous-agents.

En vue d'accélérer la distribution des correspondances, l'Administration autorise les facteurs à se servir de vélocipèdes, et elle alloue des indemnités à un certain nombre de ceux qui utilisent une machine pour l'exécution de leur service; 3,500 facteurs environ font usage de vélocipèdes, au cours de leurs tournées.

Le nombre des communes rurales dotées de plus d'une levée de boîte par jour, et dont les habitants peuvent, par conséquent, répondre dans la même journée aux correspondances reçues, est maintenant de 16,368, au lieu de 13,750 en 1889.

La distribution des correspondances urgentes, par des exprès, a été organisée, en 1892, dans toutes les localités de l'intérieur, et en 1893, dans les relations avec la Grande-Bretagne et les Pays-Bas.

*Service de Paris.* — Le service de Paris mérite, à raison de son importance, une mention spéciale.

Le nombre des bureaux de poste de la capitale était, en 1889, de 88; il est maintenant de 107; il y a, en outre, 46 bureaux auxiliaires.

Le nombre des boîtes aux lettres supplémentaires établies sur la voie publique dans des bornes en fonte, chez les débitants de tabac ou autres particuliers, a été porté, au cours de la même période, de 940 à 1336.

En 1889, il était effectué régulièrement, dans toutes les boîtes aux lettres de Paris, huit levées par jour, correspondant chacune à l'expédition d'un courrier soit pour Paris seulement, soit pour la banlieue, les départements et l'étranger. Une levée avait lieu, en outre, la nuit, entre 3 et 4 heures du matin, dans les boîtes des bureaux de poste.

La 7<sup>e</sup> levée, la plus importante de toutes, puisqu'elle correspondait seule, en 1889, au départ des courriers du

geführten Verbesserungen zu geben, genügt es, darauf hinzuweisen, dass die Zahl der verschiedenen Briefträger in den Jahren 1889 und 1899 von 29,067 auf 34,425 erhöht worden ist.

Um die Briefbestellung zu beschleunigen, können Fahrräder von den Briefträgern benutzt werden; eine Zahl derjenigen, die sich bei Ausführung ihres Dienstes des Fahrrades bedienen, erhält dafür von der Verwaltung eine Vergütung. Ungefähr 3500 Briefträger machten bei ihren Bestellungen von dem Rade Gebrauch.

Die Zahl der Landgemeinden, in denen die Briefkasten öfter als einmal täglich geleert werden, und deren Bewohner daher Briefe gleich am Ankunftstage derselben beantworten können, beträgt jetzt 16,368, gegen 13,750 im Jahre 1889.

Die Bestellung dringender Briefe durch besondere Boten wurde für den internen Verkehr in allen Orten 1892 und im Verkehr mit Grossbritannien und Niederland im Jahre 1893 eingeführt.

*Posteinrichtungen in Paris.* Die Pariser Einrichtungen verdienen ihrer Bedeutung wegen eine besondere Erwähnung.

Die Zahl der Postanstalten in der Hauptstadt betrug 1889 88, jetzt 107; ferner bestehen noch 46 Hülfspostanstalten.

Die Zahl der Briefkasten, welche an öffentlichen Strassen in der Form von gusseisernen Säulen, bei Tabakhändlern oder anderen Privaten aufgestellt sind, ist in der gleichen Zeit von 940 auf 1336 erhöht worden.

1889 wurden sämtliche Pariser Briefkasten täglich 8 mal geleert; jede Leerung korrespondierte mit der Absendung einer Post nach Paris selbst, nach der Pariser *banlieue*, den Departements oder dem Auslande. Die Briefkasten an den Postanstalten wurden ausserdem einmal in der Nacht, zwischen 3 und 4 Uhr, geleert.

Die 7. Leerung war die wichtigste von allen, weil sie allein im Jahre 1889 mit den Abendzügen nach der

postmen of every description was increased from 29,067 in 1889 to 34,425 in 1899.

To accelerate the delivery of correspondence the Postal Administration authorizes the postmen to make use of bicycles and it gives allowances to a certain number of those who use them. About 3500 postmen employ bicycles to go their rounds.

The number of country places where letter-boxes are cleared more than once a day and where the inhabitants can thus reply to their letters the day on which they are delivered, now amounts to 16,368 as against 13,750 in 1889.

The delivery of urgent correspondence by express messengers was organized in 1892 in all the places of the interior, and in 1893 in the relations with Great Britain and the Netherlands.

*The Postal Service in Paris.* Owing to its importance the postal service in Paris deserves to be dealt with separately.

The number of post-offices of the capital, which was 88 in 1889, now amounts to 107, with 46 additional auxiliary offices.

The number of pillar letter-boxes in the streets and of boxes placed in tobacco shops and other premises has, during the same period, increased from 940 to 1336.

In 1889 all the letter-boxes of Paris were cleared 8 times a day; one clearance was made for every delivery in Paris and for every suburban, departmental and foreign mail; besides which all the post-office boxes were cleared between 3 and 4 a. m.

The 7<sup>th</sup> clearance, the most important of all as it was the only one, in 1889, for the provincial and foreign night mail, was made between 5 and

soir pour la province et l'étranger, était effectuée de cinq à six heures du soir dans les bureaux de poste, suivant qu'ils étaient plus ou moins éloignés de l'hôtel des postes, et de quatre heures trente à cinq heures quarante-cinq du soir, dans les boîtes aux lettres supplémentaires ou de quartier, bien que les départs des trains eussent lieu à des heures variables, échelonnées de sept heures quinze à onze heures du soir.

Aujourd'hui, le nombre des levées a été porté à dix au moins, dans les bureaux de poste. Au lieu d'une levée unique correspondant à l'expédition des courriers du soir sur les départements, fixée nécessairement en tenant compte du départ des premiers trains quittant Paris entre sept et huit heures du soir, il est effectué trois levées successives qui ont lieu de cinq heures quinze à neuf heures quinze du soir, suivant la situation des bureaux et suivant les heures de départ des trains, de telle sorte que le public jouit d'un délai beaucoup plus considérable pour l'expédition de ses correspondances dans toutes les directions. Ce résultat a été obtenu au prix de sacrifices importants et à l'aide de combinaisons variées, en multipliant les courses de voitures et en portant directement aux gares les dépêches de certains bureaux qui étaient autrefois centralisées à l'hôtel des postes. Dans les bureaux situés à proximité des gares, la dernière levée, pour les lettres acheminées par les courriers partant de ces gares, est reculée jusqu'à une heure très rapprochée (dix ou quinze minutes) du départ de chaque train.

En 1889, il était effectué, pour les lettres et les cartes postales revêtues, indépendamment de l'affranchissement ordinaire, d'un timbre-poste de 15 centimes, une levée exceptionnelle qui avait lieu, dans les bureaux de Paris, une demi-heure après la septième, c'est-à-dire de cinq heures trente à six heures trente du soir et exceptionnellement à sept heures du soir, à l'hôtel des postes.

Aujourd'hui la surtaxe dite de dernier délai n'est plus que de 5 centimes; les levées exceptionnelles sont

Provinz und nach dem Auslande korrespondierte; sie erfolgte zwischen 5 und 6 Uhr abends bei den Postanstalten, je nachdem dieselben mehr oder weniger weit vom Hauptpostamte entfernt waren, und zwischen 4,30 und 5,45 Uhr abends bezüglich der sonstigen oder Strassenbriefkasten, obwohl der Abgang der Züge zwischen 7,15 und 11 Uhr abends zu verschiedenen Stunden erfolgte.

Gegenwärtig ist die Zahl der Leerungen bei den Postanstalten auf mindestens 10 gebracht worden. An Stelle einer einzigen Leerung, die mit der Absendung der Abendposten nach den Departements korrespondiert und die notwendiger Weise sich nach dem Abgange der ersten, zwischen 7 und 8 Uhr abends von Paris abgehenden Züge richten muss, finden von 5,15 bis 9,15 Uhr 3 Leerungen nach einander statt, je nach Lage der Postanstalten und der Abfahrtszeiten der Züge, so dass dem Publikum für die Absendung seiner Korrespondenz nach allen Richtungen weit mehr Zeit verbleibt. Dieses Ergebnis ist nur durch Aufwendung bedeutender Mittel in der Weise erreicht worden, dass die Zahl der Kurse vermehrt wurde, und von einigen Postanstalten, die ihre Postsachen früher dem Hauptpostamte zuschickten, dieselben jetzt direkt nach den Bahnhöfen gesandt werden. Bei den dicht an den Bahnhöfen gelegenen Postanstalten findet die letzte Leerung für Briefe, welche ihre Beförderung mit den von diesen Bahnhöfen abgehenden Posten erhalten, kurz vor Abfahrt jedes Zuges (10 oder 15 Minuten) statt.

Im Jahre 1889 bestand für Briefe und Postkarten, welche ausser mit dem gewöhnlichen Frankosatz noch mit einer Marke zu 15 C<sup>en</sup> frankiert waren, eine Extra-Leerung, die bei den Pariser Postanstalten  $\frac{1}{2}$  Stunde nach der 7. Leerung, d. h. zwischen 5 $\frac{1}{2}$  und 6 $\frac{1}{2}$  Uhr, und bei dem Hauptpostamte ausnahmsweise um 7 Uhr abends vor sich ging.

Jetzt beträgt diese Spätlingsgebühr nur 5 Centimen; die Extra-Leerungen finden in der Zeit von 6 bis 8,10 Uhr abends statt und richten sich nach den Abfahrtszeiten der Züge und den

6 p. m. at the post-offices, according as they were more or less distant from the central post-office and from 4.30 to 5.45 p. m. at the supplementary or street letter-boxes, although the departure of the various trains took place between 7.15 and 11 p. m.

Now there are at least 10 clearances at the post-offices. Instead of a sole clearance for the provincial night mail, fixed according to the departure of the first trains leaving Paris between 7 and 8 p. m., there are now three successive clearances from 5.15 to 9.15 p. m. according to the position of the post-offices and the hours of departure of the trains, so that the public enjoys a much longer time for the despatch of all its correspondence. This result could only be obtained after various combinations entailing heavy sacrifices, for the car services had to be increased in number and a series of mails which were heretofore centralized at the central post-office, had to be carried straight to the railway stations. At the post-offices near the railway stations the last clearance for letters to be sent by the mail leaving these stations takes place 10 or 15 minutes before the departure of each train.

In 1889 a special clearance for letters and postcards provided with an additional stamp of 15 centimes beyond the ordinary postage was made at the post-offices of Paris half an hour after the 7<sup>th</sup> clearance, that is from 5.30 to 6.30 p. m. and at 7 p. m. at the central post-office.

Now the *late-fee* is only 5 centimes and the special clearances are made between 6 and 8.10 p. m. according to the hours of departure of the trains and the distance from the despatching offices to the respective railway stations. The bags containing the *late-fee* letters are carried to the railway

échelonnées de six heures à huit heures dix du soir, suivant les heures de départ des trains et la proximité plus ou moins grande des bureaux expéditeurs des gares destinataires. Les dépêches contenant les lettres qui bénéficient des levées exceptionnelles avec surtaxe sont portées aux gares soit par des courriers montés à bicyclette, soit au moyen de courses de voitures spéciales.

Enfin la levée de nuit, qui n'était effectuée que dans les bureaux de poste, a été étendue à toutes les boîtes supplémentaires de la capitale. Les correspondances déposées dans ces boîtes, après la dernière levée du jour, sont maintenant comprises dans la première distribution à Paris, ou acheminées sur leur destination par les premiers courriers du matin.

Jusqu'en ces derniers temps, les correspondances échangées entre les localités dites de la banlieue de Paris, c'est-à-dire de la région voisine de la capitale qui ne peut être desservie utilement par les bureaux ambulants, étaient centralisées à l'hôtel des postes. En 1889, il a été créé, dans chacune des grandes gares de Paris, un bureau de tri chargé spécialement de la manipulation de ces correspondances. Cette mesure a permis d'abrégé, dans bien des cas, les délais de transmission, en supprimant, par exemple, pour les lettres échangées entre des localités desservies par un même réseau, les pertes de temps résultant de l'apport des dépêches à l'hôtel des postes et de la réexpédition sur les gares. Elle va être complétée par la mise en correspondance des bureaux-gares de Paris avec les bureaux ambulants, qui permettra un acheminement plus direct et par conséquent plus rapide des lettres échangées entre les localités de la banlieue d'une part, les départements les plus éloignés et les pays étrangers, d'autre part.

Le service de la distribution des correspondances à domicile est aussi en voie de transformation. Le système en vigueur en 1889 était celui-ci: le territoire de la capitale était divisé en trente-deux circonscriptions de distribution: onze pour l'ancien Paris,

Entfernungen der Aufgabepostanstalten von den Abgangs-Bahnhöfen. Briefpakete, welche aus den Extraleerungen herrührende, mit der Zuschlagtaxe frankierte Briefe enthalten, werden durch Boten auf Fahrrädern oder in besonderen Wagen nach den Bahnhöfen gebracht.

Die in der Nacht stattfindenden Leerungen, welche auf die Briefkasten bei den Postanstalten beschränkt waren, sind auf alle Strassen-Briefkasten in der Hauptstadt ausgedehnt worden. Die nach der letzten Tagesleerung in diese Kasten gelegten Briefe werden in Paris mit der ersten Bestellung abgetragen oder mit den ersten Morgenposten ihren Bestimmungsorten zugeführt.

Bis in die letzte Zeit hinein wurde der Korrespondenzverkehr zwischen Ortschaften der Pariser *banlieue*, d. h. derjenigen Gegend in der Nähe der Hauptstadt, für welche die Bahnposten nicht mit Vorteil benutzt werden können, durch das Hauptpostamt vermittelt. Im Jahre 1889 wurde für die Behandlung dieser Korrespondenz in jedem der grossen Pariser Bahnhöfe ein Sortierbureau eingerichtet. Durch diese Neuerung sind in vielen Fällen die Beförderungsfristen abgekürzt worden, indem z. B. für Briefe zwischen Orten eines und desselben Netzes der aus dem Transport der Postsendungen nach dem Hauptpostamt und von diesem nach den Bahnhöfen sich ergebende Zeitverlust erspart wird. Eine weitere Verbesserung soll noch dadurch eingeführt werden, dass die Pariser Bahnhofspostanstalten mit den Bahnposten in direkten Verkehr treten, wodurch eine mehr direkte und daher auch schnellere Beförderung der Briefe herbeigeführt werden wird, die zwischen den Orten der *banlieue* einerseits und den entfernten Departements und dem Auslande andererseits ausgetauscht werden.

Die Briefbestellung ist ebenfalls in der Umbildung begriffen. Im Jahre 1889 waren die Einrichtungen folgende: das Gebiet der Hauptstadt war in 32 Bestellbezirke eingeteilt: 11 für das alte Paris, unrichtig Rayons genannt, und 21 für die 1860 mit Paris ver-

stations either by messengers on bicycles or by special car services.

The night clearance of letter-boxes at the various post-offices was extended to all the street letter-boxes of the capital. The letters posted in these boxes after the last clearance of the day are now delivered in Paris by the first delivery or sent to destination by the first morning mails.

Until a short time ago the correspondence for the various places of the suburbs of Paris which cannot well be served from the travelling post-offices was centralized at the central post-office. In 1889 a sorting office was opened at every important railway station of Paris for handling that correspondence. This measure contributed to the suppression, in many cases, of the delays in transmission by avoiding, for instance, for letters exchanged between places served by a same line, the loss of time taken by carrying the bags first to the central post-office and then to the railway stations. The post-offices at the various railway stations of Paris will be connected with the travelling post-offices so as to allow a more direct and more rapid circulation of the letters exchanged between the places of the suburbs on the one hand, the most remote departments and foreign countries on the other.

The delivery service is also undergoing a transformation. In 1889, the delivery system was as follows:—The metropolitan district was divided into 32 circles: 11 for old Paris, erroneously called radii, and 21 for the zone attached to it in 1860. The whole correspondence for the metropolis circulated to the central post-office. The letters, etc., for old Paris were delivered to the addressees by postmen from the central office who

assez improprement appelées rayons, vingt et une pour la zone annexée en 1860. Toutes les correspondances à destination de la capitale étaient centralisées à l'hôtel des postes. Celles pour l'ancien Paris étaient portées à domicile par des facteurs partant de l'hôtel et généralement transportés en voiture. Celles pour la zone annexée étaient réexpédiées de l'hôtel des postes sur les vingt et un bureaux distributeurs de cette zone, d'où elles étaient portées à domicile par des facteurs à pied. Cette organisation avait l'inconvénient de faire passer par le centre de Paris un certain nombre de correspondances qui peuvent être apportées plus directement des gares aux bureaux distributeurs. En outre, la répartition des rues entre les rayons et les bureaux distributeurs est purement arbitraire; ces circonscriptions ne correspondant pas à la division administrative par arrondissements et quartiers, leur délimitation n'est pas connue du public et elle exige un long apprentissage de la part des agents chargés du tri préparatoire des correspondances à distribuer.

La réforme en cours d'exécution consiste à prendre la division administrative pour base de la distribution postale, en organisant dans chacun des arrondissements de périphérie, du 12<sup>e</sup> au 20<sup>e</sup>, un bureau central qui reçoit directement les correspondances des gares les plus rapprochées, de manière à avancer la sortie des facteurs dans les quartiers éloignés du centre. Dans les arrondissements les plus étendus, des facteurs de certains quartiers sont transportés en voiture. La nouvelle organisation est entrée en vigueur dans les 12<sup>e</sup>, 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> arrondissements de Paris; elle sera étendue aux 13<sup>e</sup>, 16<sup>e</sup>, 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> arrondissements dès que l'Administration aura à sa disposition les locaux et les ressources nécessaires. Les arrondissements du centre, du 1<sup>er</sup> au 11<sup>e</sup>, continueront d'être desservis par les facteurs partant directement de l'hôtel des postes.

La division par arrondissements étant généralement connue, l'Administration espère amener le public à

einigte Zone. Sämtliche Korrespondenzen für die Hauptstadt gingen an das Hauptpostamt; die Bestellung derjenigen für das alte Paris erfolgte vom Hauptamte aus durch Briefträger, welche zu Wagen nach ihren Bezirken befördert wurden. Die Korrespondenzen für die mit Paris vereinigte Zone wurden an die 21 Bestellbureaus derselben weitergesandt und von hier aus durch Briefträger abgetragen. Diese Einrichtung hatte den Übelstand, dass viele Korrespondenzen dem Centralamte zuzugingen, welche von den Bahnhöfen aus besser direkt den Bestellungsanstalten zugeführt werden konnten. Ferner war die Verteilung der Strassen auf die Rayons und Bestellbureaus eine ganz willkürliche; da diese Bezirke nicht mit der administrativen Einteilung in Arrondissements und Stadtviertel korrespondierten, so war ihre Abgrenzung dem Publikum nicht bekannt, und es dauerte stets längere Zeit, bis die mit dem Sortieren der zu bestellenden Briefsendungen betrauten Beamten sich eingearbeitet hatten.

Die in der Ausführung begriffene Reform besteht darin, dass der Briefbestellung die administrative Einteilung zu Grunde gelegt und dabei in jedem der an der Peripherie gelegenen Arrondissements, vom 12. bis zum 20., ein Centralbureau eingerichtet wird, welches die Postsendungen von den nächsten Bahnhöfen aus direkt erhält, so dass die Briefträger für die vom Centrum entfernten Stadtviertel ihre Bestellgänge früher antreten können. Nach einigen der grössten Arrondissements werden die Briefträger zu Wagen befördert. Die neue Organisation ist im 12., 14. und 15. Arrondissement von Paris in Kraft getreten, sie wird auch im 13., 16., 17., 18., 19. und 20. Arrondissement zur Einführung kommen, sobald der Verwaltung die nötigen Räumlichkeiten und Mittel zur Verfügung stehen werden. Die im Centrum gelegenen Arrondissements 1 bis 11 erhalten dagegen ihre Korrespondenz, wie bisher, durch Briefträger des Hauptpostamts. Da die Einteilung in Arrondissements allgemein bekannt ist, so hofft die Verwaltung, das Publikum dahin zu

were conveyed to their delivery circle by cart; those for the attached zone were re-directed from the central office to the 21 delivery offices of that zone, from which they were delivered to the addressees by postmen. The defect of that organization was that a certain number of letters, etc., which could be transported quicker from the railways to the delivery offices had to pass through the central office of Paris. In addition, the distribution of the streets between the various radii and the delivery offices is quite arbitrary; these limits do not correspond to the administrative division of districts and quarters, their limits are not known to the public and the sorting clerks have to make a long apprenticeship to be able to sort the correspondence for delivery.

The reform which is being made consists of taking the administrative division as a basis for the postal delivery, and of organizing at each of the arrondissements, from the 12<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup>, a central office which receives the mails direct from the nearest railway stations so as to hasten the postmen's rounds in the remotest quarters. In some of the most extensive districts the postmen are conveyed by cart. The new organization has been introduced in the 12<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> arrondissements of Paris, and it will be extended to the 13<sup>th</sup>, 16<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> as soon as the Administration has found the necessary premises and means for the purpose. The central arrondissements (number 1 to 11) will still be served from the central office.

The division into arrondissements being generally known, the Postal Administration hopes to be able to induce the public to put the number of the arrondissement on correspondence for Paris. This indication would greatly facilitate the preliminary deli-



compléter l'adresse des lettres pour Paris par l'indication du numéro de l'arrondissement. Cette indication faciliterait beaucoup le travail préparatoire à la distribution qui est effectué, pour les lettres venant des départements, dans les bureaux ambulants qui fonctionnent dans les trains montant vers Paris.

Le nombre total des voitures affecté au transport des dépêches ou des facteurs dans Paris a été porté, depuis 1889, de 175 à 248.

### Les services des lettres exprès et des colis postaux dans l'île de Cuba.

Parmi les institutions modernes que les fils de Washington ont introduites dans le service postal cubain, le journal hebdomadaire « *El Correo de Cuba* » mentionne en premier lieu le service des lettres exprès (*cartas especiales*). Précédemment, quand un habitant de Cuba voulait faire parvenir un message urgent à une autre personne, il devait avoir recours à un domestique ou louer une voiture, car la poste ne possédait pas de moyens de transport rapides. Aujourd'hui, les choses ont changé. Celui qui a une lettre urgente à expédier n'a qu'à coller sur l'enveloppe, à côté du timbre-poste de 2 centavos \*) représentant la taxe ordinaire, un timbre jaune de 10 centavos, portant la mention « Assure la distribution immédiate lors de l'arrivée au lieu de destination », pour que son envoi soit remis sans retard au destinataire.

De 7 heures du matin à 10 heures du soir des jeunes messagers spéciaux sont à la disposition du bureau des postes de la Havane pour effectuer la distribution immédiate des exprès, soit à pied, soit au moyen de bicyclettes. La majorité du public de la

\*) 1 centavo = environ 5 centimes.

brüngen, dass dasselbe auf den Adressen der Briefe nach Paris auch die Nummer des Arrondissements angeben wird. Diese Angabe würde die Vorarbeiten für die Bestellung, welche für die Briefe aus den Departements von den Bahnposten in den Zügen nach Paris verrichtet werden, ganz wesentlich erleichtern.

Die Gesamtzahl der in Paris zur Beförderung der Postsachen und Briefträger benutzten Wagen ist seit 1889 von 175 auf 248 erhöht worden.

### Eilbriefe und Postpakete im kubanischen Postdienste.

Unter den modernen Einrichtungen — so schreibt die Wochenschrift « *El Correo de Cuba* » —, welche die Söhne Washingtons in den kubanischen Postdienst verpflanzt haben, verdienen die « Eilbriefe » (*Cartas especiales*) an erster Stelle genannt zu werden. Wenn in früherer Zeit eine auf Kuba wohnende Person einer andern eine dringende Mitteilung zukommen lassen wollte, so musste sie entweder einen Diener zu Hilfe nehmen oder einen Wagen mieten, denn mittels der Post war eine eilige Beförderung unmöglich. Heute ist das anders. Der Absender eines eiligen Briefes braucht auf diesen neben dem gewöhnlichen Franko von 2 Centavos \*) nur eine der neu ausgegebenen gelben Marken im Werte von 10 Centavos und mit der Inschrift « Sichert die sofortige Bestellung bei der Ankunft am Bestimmungsorte » zu kleben, um seiner dringlichen Sendung die unverzügliche Abtragung an den Empfänger zu sichern.

Von 7 Uhr früh bis 10 Uhr abends warten beim Postamte in Havana jugendliche Eilboten auf den Eingang von Eilbriefen, deren sofortige Zustellung sie, teils zu Fuss, teils mit Hilfe von Zweirädern, ausführen. Das

\*) 1 Centavo = etwa 5 Centimen.

very work which is performed, for letters from the provinces, in the travelling post-offices attached to the trains for Paris.

The total number of carts for the transport of mails or postmen within Paris has risen, since 1889, from 175 to 248.

### Express letters and postal parcels in the Cuban Post Office.

Among the modern institutions which the sons of Washington — so we read in the weekly magazine « *El Correo de Cuba* » — have transplanted to Cuba, we may first of all mention the « express letters » (*Cartas especiales*). Formerly, when a person residing in Cuba wanted to send an urgent message he had either to despatch a servant or to take a carriage, for the post did not possess any rapid means of conveyance. To-day things have changed. The sender of an urgent letter has only to affix to his letter, in addition to the ordinary 2 centavos \*) postage stamp, a yellow 10 centavos stamp bearing the words « Secures immediate delivery at the post-office of destination » to insure the immediate delivery of his letter to the addressee.

From 7 a. m. to 10 p. m. young express messengers are at the disposal of the Havana post-office for the delivery of express letters partly on foot and partly on bicycles. The majority of the public of the capital is not yet aware of the advantages of this new service, for tradesmen, medical-men, sick persons, etc., would

\*) 1 centavo = about 5 centimes.



capitale ne paraît pas encore connaître suffisamment les avantages de ce nouveau service, sans cela les commerçants, les médecins, les personnes malades, etc., l'utiliseraient sur une beaucoup plus grande échelle. Pendant le mois d'octobre 1900, les messagers spéciaux de la Havane ont néanmoins distribué 1501 exprès.

Une autre innovation non moins importante que celle des lettres exprès a été réalisée dans l'île de Cuba par la création du service des colis postaux.

Les colis postaux, désignés sous le nom de « *fardos postales* », sont admis jusqu'au poids de 11 livres \*); ils peuvent mesurer 72 centimètres en longueur et 42 centimètres en largeur. La taxe d'affranchissement est de 10 centavos par livre jusqu'à 5 livres et de 6 centavos pour chaque livre en sus. Ainsi, par exemple, un paquet du poids de 8 livres paye:

Pour les 5 premières livres 50 centavos,  
» 3 livres en sus . 18 »  
soit une taxe totale de 68 centavos.

Comparativement aux frais qu'occasionnait autrefois l'envoi d'un colis, ce tarif doit être considéré comme très modéré. Sous l'Administration espagnole, dont la poste ne se chargeait pas du transport des colis, les personnes qui voulaient faire des envois de ce genre devaient avoir recours à des messagers spéciaux, ce qui augmentait considérablement les frais d'expédition. Aujourd'hui, le public dispose, pour expédier ses colis, d'un moyen sûr et commode qui ne sera jamais trop apprécié.

L'Administration des postes de Cuba a chargé ses bureaux de remettre gratuitement une carte postale imprimée à tout expéditeur de colis pour lui

Publikum der kubanischen Hauptstadt kennt in seiner grossen Mehrheit die Vorteile noch nicht, welche diese neue Verkehrseinrichtung ihm bietet, sonst würden Kaufleute, Ärzte, kranke Personen u. s. w. in weit höherem Masse, als es jetzt der Fall ist, Gebrauch von ihr machen. Immerhin ist es beachtenswert, dass im Monat Oktober 1900 1501 Eilbriefe durch die Eilboten von Havana bestellt worden sind.

Kaum minder wichtig als die Einführung der Eilbriefe erscheint die Zulassung von Postpaketen im kubanischen Postdienste.

« *Fardos postales* » — so lautet der posttechnische Ausdruck für die kubanischen Postpakete — sind bis zum Gewichte von 11 Pfund \*) und den Ausdehnungen von 42:72 cm. in Länge und Breite zulässig. Das Porto beträgt 10 Centavos für das Pfund bis zur Gewichtsgrenze von 5 Pfund und 6 Centavos für jedes weitere Pfund. Ein 8 Pfund schweres Paket kostet also z. B.

für die ersten 5 Pfund 50 Centavos,  
» » weitem 3 » 18 »  
zusammen 68 Centavos.

Dieser Tarif muss gegenüber den Kosten, die vordem die Versendung eines Pakets verursachte, als äusserst mässig bezeichnet werden. Wenn jemand in früherer Zeit ein Paket versenden wollte, so musste er, da die Post unter spanischer Verwaltung sich mit der Beförderung von Paketen nicht befasste, einen expressen Boten zu Hilfe nehmen, was die Kosten natürlich ganz ausserordentlich verteuerte. Heute steht dem Publikum die sichere und bequeme Versendungsgelegenheit durch die Postanstalt zur Verfügung, ein Vorteil und eine Annehmlichkeit, die in zahlreichen Fällen gar nicht hoch genug geschätzt werden können.

Die kubanische Postverwaltung hat die Einrichtung getroffen, durch die Aufgabe-Postanstalt dem Absender eines jeden Postpakets eine Postkarte mit Vordruck kostenfrei aushändigen zu lassen, welche der Absender nach geschehener Einlieferung des Pakets an den Empfänger zu übersenden hat,

\*) 1 Pfund = 0,4536 kg.

certainly make use of it on a larger scale than is now the case. It is however rejoicing to note that in October 1900 1501 express letters were delivered in Havana.

Another innovation not less important than that of the express letters is the introduction of postal parcels business into the Cuban postal service.

The « *fardos postales* » — the Spanish expression for postal parcels — may be accepted up to 11 lb.\*) in weight; the maximum dimensions allowed for the same are 72 centimeter in length and 42 in width. The rate of postage is 10 centavos per pound for the first 5 pounds and 6 centavos for every additional pound. A parcel of 8 lb. in weight pays thus:—

For the first 5 lb. 50 centavos,  
» 3 additional lb. 18 »  
Or a sum total of 68 centavos.

This tariff is exceedingly modest in comparison to the former cost of transmission of a postal parcel. As the post under the Spanish authority did not transact parcel post business, a person who wanted to send a parcel had to engage a special messenger for the purpose, so that the expense was naturally very high. To-day the public can make use for its despatches of an institution the safety and advantages of which cannot be too highly praised.

The Postal Administration further causes the post-office of despatch to remit free of cost to the sender of

\*) 1 lb. = 0.4536 kg.

1 livre = 0.4536 kg.

permettre d'annoncer au destinataire la prochaine arrivée de son envoi. Cette carte, qui doit être munie par l'expéditeur d'un timbre de 1 centavo, sert aussi de témoignage d'identité pour le destinataire lorsqu'il veut retirer son envoi. Cette petite innovation paraît d'autant plus utile que le service de distribution à domicile des colis postaux n'est probablement pas organisé, et que les destinataires doivent, en conséquence, être informés de l'arrivée de ces envois. En laissant à l'expéditeur le soin de cette information, l'Administration épargne un travail au bureau destinataire.

---

### Littérature postale.

**DIE POST IM AUSLANDE.** Eine Darstellung der Posteinrichtungen des Auslandes nach amtlichen Quellen bearbeitet von *Otto Sieblist*, Kaiserlicher Postrat. Dritte, gänzlich umgearbeitete Auflage. Berlin. Verlag von Julius Springer. 1900.

La troisième édition de cet ouvrage, qui vient d'être publiée après avoir été revue avec beaucoup de soin, est un résumé des lois et règlements en vigueur dans le service postal de 20 États de l'Europe, de 7 États de l'Amérique, de 2 territoires de l'Afrique, 4 de l'Asie et 5 de l'Australie. À la différence des précédentes éditions, celle-ci ne contient pas de renseignements sur certains pays et territoires d'outre-mer où le service postal est peu développé. Le travail de M. Sieblist a été fait avec beaucoup de méthode. Pour chaque pays nous trouvons d'abord une étude plus ou moins complète de son organisation postale; puis, dans un ordre régulier, les dispositions concernant les services de la poste aux lettres, des valeurs déclarées, des mandats de poste, des recouvrements, des diligences et de la caisse d'épargne postale, et, enfin, des renseignements sur les services spéciaux, qui ne sont pas encore gé-

um ihn von der bevorstehenden Ankunft der Sendung zu benachrichtigen. Diese Postkarte, die vom Absender mit 1 Centavo zu frankieren ist, dient dem Empfänger zugleich zum Ausweis, wenn er das Paket bei der Bestimmungs-Postanstalt abholen will. Die an sich zweckmässige Einrichtung erscheint wohl deshalb nötig, weil eine Abtragung der Pakete am Bestimmungs-orte anscheinend nicht stattfindet und der Empfänger daher von dem Vorliegen einer Paketsendung benachrichtigt werden muss. Dadurch, dass die kubanische Postverwaltung diese Benachrichtigung durch den Absender selbst besorgen lässt, spart sie diese Arbeit für die Bestimmungs-Postanstalt.

---

### Postalische Litteratur.

**DIE POST IM AUSLANDE.** Eine Darstellung der Posteinrichtungen des Auslandes nach amtlichen Quellen bearbeitet von *Otto Sieblist*, Kaiserlicher Postrat. Dritte, gänzlich umgearbeitete Auflage. Berlin. Verlag von Julius Springer. 1900.

Dieses nunmehr in dritter, gänzlich umgearbeiteter Auflage erscheinende Werk bildet eine mit Fleiss und Sorgfalt bewirkte Zusammenstellung der gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen über das Postwesen in 20 Staaten Europas, 7 Staaten Amerikas, 2 Gebieten Afrikas, 4 Asiens und 5 Australiens. Den frühern Auflagen gegenüber besteht insofern eine Änderung, als der Verfasser diesmal davon abgesehen hat, die Posteinrichtungen gewisser überseeischer Länder und Gebiete mit weniger entwickeltem Verkehrswesen zu besprechen. Die Bearbeitung ist streng planmässig durchgeführt, indem bei einem jeden Lande zunächst die Organisation des Postwesens mehr oder weniger ausführlich geschildert wird und hieran anschliessend in genau festgehaltener Reihenfolge die Vorschriften über die Briefpost, die Wertbriefe, Postanweisungen, Postaufträge, Personenbeförderung und Postsparkassen mitgeteilt werden. Den

every parcel a printed postcard by which he has to inform the addressee of the arrival of his parcel. This postcard, to which the sender must affix a 1 centavo stamp, serves at the same time to legitimate the addressee when claiming his parcel at the office of destination. This innovation seems the more useful since, as there is apparently no delivery of postal parcels, the addressee must be informed of the arrival of his parcel. By letting the sender himself make this communication, the Cuban Postal Administration saves the time of the office of destination.

---

### Postal Literature.

**DIE POST IM AUSLANDE.** Eine Darstellung der Posteinrichtungen des Auslandes nach amtlichen Quellen bearbeitet von *Otto Sieblist*, Kaiserlicher Postrat. Dritte, gänzlich umgearbeitete Auflage. Berlin. Verlag von Julius Springer, 1900.

The third and entirely revised edition of this work, which has just been published, is a carefully arranged summary of the postal laws and regulations in force in 20 European and 7 American States, 2 African, 4 Asian and 5 Australian territories. This edition differs from the former in so far as it does not give any information about a certain number of transmarine countries and territories the postal institutions of which are less developed. The compilation has been made according to a scheme strictly observed. For every country there is to be found first a more or less complete description of the organization of its Post Office; then follow, in regular order, the regulations concerning the letter post, the letters with declared value, the money order service, the collection service, the mail coaches and the post-office savings banks, and finally information about the special services which are not in existence in all the

néralisés, tels que : le service des chèques et de clearing en Autriche et en Hongrie, les assurances sur la vie et les rentes viagères dans la Grande-Bretagne, la bourse du travail au Luxembourg, etc. L'auteur n'émet point d'opinion sur la valeur et l'utilité des différentes institutions postales ; il se borne à les faire connaître et laisse au lecteur le soin de se former lui-même un jugement.

Il n'indique pas non plus les résultats financiers des diverses Administrations postales.

Nous attribuons l'absence de ces renseignements moins à une omission qu'à une mesure de principe en rapport avec le caractère même du livre. *Die Post im Auslande*, qui a l'appui de l'autorité supérieure des postes d'Allemagne et d'Autriche, est très appréciée comme manuel d'enseignement et aide-mémoire par les fonctionnaires postaux qui se préparent à un examen pour lequel il est nécessaire de connaître les institutions postales étrangères.

Nous ne doutons donc pas du succès de la nouvelle édition du livre de M. Sieblist, qui a été travaillée avec autant de soin et d'exactitude que les précédentes.

\* \* \*

DAS POSTLEITWESEN. Von *Günther Schmidt*, Ober-Postassistent in Köln (Rhein). Berlin. Verlag des Verbandes deutscher Post- und Telegraphenassistenten. 1901.

Cette brochure, qui sort de la plume d'un fonctionnaire du service de l'exploitation postale, a été écrite avec beaucoup de verve et de conviction. Elle traite des instructions allemandes relatives à la « direction des envois postaux » (voie de transmission qui doit être choisie pour que les envois arrivent le plus rapidement possible à destination).

Le « *Postleitwesen* » intéresse tout particulièrement les bureaux ambu-

Schluss eines jeden Abschnittes bilden dann solche besondere Geschäftszweige, die nicht in allen Ländern eingeführt sind, wie z. B. der Check- und Clearingdienst in Österreich-Ungarn, das Lebensversicherungs- und Leibrentengeschäft in England, der Arbeitsnachweis in Luxemburg u. s. w. Eine kritische Beleuchtung des Wertes und Nutzens der verschiedenartigen Posteinrichtungen ist unterblieben, der Herr Verfasser beschränkt sich auf die Mitteilung des thatsächlich Bestehenden, indem er es dem Leser überlässt, sich selbst sein Urteil zu bilden. Auch Nachrichten über Betriebs- und Finanzergebnisse enthält das Buch nicht.

Wir halten diese Beschränkung keineswegs für einen Mangel, sondern für eine dem Zwecke des Buches wohl entsprechende Massregel. Dasselbe hat in Deutschland sowohl als auch in Österreich die Unterstützung der obersten Postbehörden gefunden und sich, namentlich als Lehrbuch und Nachschlagewerk für Postbeamte, die sich auf eine Prüfung vorbereiten, wobei die Kenntnis der ausländischen Posteinrichtungen verlangt wird, zahlreiche Freunde erworben.

Der neuen Auflage, die sich in Bezug auf Sorgsamkeit und Gründlichkeit der Bearbeitung den früheren würdig anreihet, wird der Erfolg gewiss nicht fehlen.

\* \* \*

DAS POSTLEITWESEN. Von *Günther Schmidt*, Ober-Postassistent in Köln (Rhein). Berlin. Verlag des Verbandes deutscher Post- und Telegraphenassistenten. 1901.

Die vorliegende Schrift stammt aus der Feder eines im praktischen Postdienste stehenden Beamten und ist mit grosser Liebe zur Sache und vieler Sachkenntnis bearbeitet. Sie behandelt die bei der deutschen Reichspost bestehenden Einrichtungen und Vorschriften für die « *Leitung der Postsendungen* », d. h. für die richtige Auswahl des Beförderungsweges, den eine Postsendung einschlagen muss, um am raschesten den Bestimmungs-ort zu erreichen.

Das « *Postleitwesen* » wird namentlich bei den Bahnpostämtern, in deren

countries, such as the check and clearing transactions in Austria and Hungary, the life insurances and annuities in Great Britain, the Labour Bureau in Luxembourg, etc. No criticism is made concerning the value and usefulness of the various postal institutions; the author simply describes them and lets the reader form his own opinion. He also gives no information about the financial results of the various Postal Administrations.

We do not consider this restriction a disadvantage but rather as a measure consistent with the object of the book. The latter, which is patronized by the German and Austrian Post Offices, is sure to be appreciated as a guide and memorial especially by the officers preparing for an examination for which it is necessary to know the foreign postal institutions.

The new edition of Mr. Sieblist's work, which has been worked out as carefully and as exactly as the former editions, will certainly have the success it deserves.

\* \* \*

DAS POSTLEITWESEN. Von *Günther Schmidt*, Ober-Postassistent in Köln (Rhein). Berlin. Verlag des Verbandes deutscher Post- und Telegraphenassistenten. 1901.

This pamphlet, which is from the pen of an officer of the working staff, has been prepared with much care and conviction. It deals with the instructions of the German Imperial Post Office concerning the circulation of correspondence, that is, the choice of the route by which correspondence can with the least possible time reach its destination.

The « *Postleitwesen* » interests more especially the Travelling Post Offices

lants, qui s'occupent principalement de la direction des envois postaux. L'auteur a dû beaucoup s'occuper de cette question qu'il connaît à fond. C'est sans doute cette connaissance approfondie du sujet qui l'a poussé à être un peu long dans son travail.

Les propositions de M. Schmidt peuvent se résumer ainsi: adoption de graphiques indiquant la direction des correspondances; remplacement « des tableaux concernant la formation des dépêches », actuellement en usage dans le service postal allemand, par des tableaux graphiques qui seraient préparés et tenus à jour par les directions des bureaux ambulants. Cette proposition, qui offre certains avantages, ne manquerait pas de rencontrer des difficultés dans la pratique. Nous pensons que l'auteur n'a pas suffisamment tenu compte de l'augmentation de travail qu'il voudrait imposer aux directions des bureaux ambulants.

---

### Petites communications.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne et Roi de Prusse a appelé M. von Podbielski, Secrétaire d'État du Département des Postes de l'Empire allemand et Conseiller actuel intime, aux fonctions de Ministre d'État prussien et Ministre de l'agriculture, des domaines et des forêts, et M. Kraetke, Directeur au Département des postes de l'Empire allemand, Secrétaire d'État de ce Département. Sa Majesté a en outre conféré à M. Kraetke les titres d'Excellence et de Conseiller actuel intime.

M. F. E. R. Johnson a été nommé Postmaster General de la République de Libéria.

Händen die Leitung der Postsendungen hauptsächlich ruht, als ein Gegenstand von hervorragender Bedeutung behandelt. Der Herr Verfasser hat sich offenbar viel mit dieser Materie beschäftigt, die er gründlich beherrscht. Gerade diese ihm beiwohnende Sachkenntnis scheint ihn aber veranlasst zu haben, seine Schrift zu breit anzulegen.

Die Verbesserungsvorschläge des Herrn Verfassers zielen im wesentlichen dahin ab, für die Darstellung der Leitwege die kartographische Form zu wählen. An Stelle der jetzt im deutschen Postbetriebe gebräuchlichen, sogenannten « Abfertigungsübersichten » sollen graphische Leit tafeln treten, deren Anfertigung und fortdauernde Richtigstellung den Bahnpostämtern obliegen soll. Der Vorschlag, welcher ja manches für sich hat, dürfte in der Ausführung auf Schwierigkeiten stossen. Unserer Ansicht nach hat der Herr Verfasser die Mehrarbeit, welche er den Bahnpostämtern aufbürden will, stark unterschätzt.

---

### Kleine Mitteilungen.

Seine Majestät der deutsche Kaiser, König von Preussen, haben den bisherigen Staatssekretär des deutschen Reichs-Postamts, Wirklichen Geheimen Rat von Podbielski zum Preussischen Staatsminister und Minister für Landwirtschaft, Domänen und Forsten und den bisherigen Direktor im Reichs-Postamt Kraetke zum Staatssekretär des Reichs-Postamts unter Verleihung des Charakters als Wirklicher Geheimer Rat mit dem Prädikat « Excellenz » ernannt.

In der Republik Liberia ist M. F. E. R. Johnson zum General-Postmeister ernannt worden.

which are chiefly engaged in the circulation of correspondence. The author had no doubt much to do with the circulation work, as he knows it thoroughly. It is most probable that this very knowledge induced him to lengthen his work.

The improvements proposed by Mr. Schmidt may be summarized as follows:—Adoption of charts for indicating the circulation; substitution of charts to be prepared and kept up to date by the Travelling Post Offices for the so-called « *despatch-tables* » now in use in the German Post Office. This proposal, which is good in many respects, might in practice meet with various difficulties. We think that the author has under-valued the increase of work he would impose on the Travelling Post Offices.

---

### Miscellaneous.

His Majesty the Emperor of Germany and King of Prussia has appointed Mr. von Podbielski, Secretary of State for the German Imperial Post Office and Actual Privy Councillor, to be Minister of State for Prussia and Minister for Agriculture, Estates and Forests, and Mr. Kraetke, Director to the German Imperial Post Office, Secretary of State for the same Office. His Majesty conferred on Mr. Kraetke the titles of Excellency and of Actual Privy Councillor.

Mr. F. E. R. Johnson has been appointed Postmaster General of the Republic of Liberia.

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis franco au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 7.

Berne, 1<sup>er</sup> juillet 1901.

**Sommaire.** L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE DU CAP ET LA GUERRE DE L'AFRIQUE DU SUD. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1899. — LE SERVICE DES POSTES D'ÉGYPTÉ EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## L'Administration des postes de la colonie du Cap et la guerre de l'Afrique du Sud.

(D'après le rapport annuel du Postmaster General de la colonie du Cap pour l'année 1899.)

Le 13 octobre 1899, le Postmaster General de la colonie du Cap a fait connaître, par un avis officiel, que les relations postales entre cette colonie, d'une part, et l'État libre d'Orange et la République Sud-Africaine, d'autre part, étaient interrompues. À la même date, les ambulants postaux du Cap suspendaient leurs échanges de dépêches avec les bureaux de poste de ces deux républiques.

Lors de la rupture des communications postales, 4 wagons-poste furent retenus de l'autre côté du fleuve Orange, ce qui réduisit à 17 le nombre des wagons-poste de la colonie du Cap. En outre, 6 de ces wagons furent transformés par l'autorité militaire en voitures d'ambulances pour le transport des soldats blessés ou malades aux hôpitaux militaires; ils rendirent à cet effet d'excellents services. Pendant les combats qui eurent lieu entre le fleuve Orange et Kimberley, de nombreux blessés purent être transportés en quelques heures dans les hôpitaux au moyen de ces anciens wagons-poste.

## Die Postverwaltung des Kaplandes und der südafrikanische Krieg.

(Nach dem Jahresbericht des General-Postmeisters der Kapkolonie für das Jahr 1899.)

Unterm 13. Oktober 1899 erliess der General-Postmeister der Kapkolonie eine Bekanntmachung, dass der Postverkehr zwischen der Kapkolonie einerseits und dem Oranje-Freistaat, sowie der südafrikanischen Republik andererseits abgebrochen sei. Mit dem gleichen Tage stellten die Bahnposten der Kapkolonie den Austausch von Briefkartenschlüssen mit den Postanstalten der genannten beiden Republiken ein.

Von den 21 für den Bahnpostdienst der Kapkolonie bestimmten Bahnpostwagen waren beim Abbruch der Postverbindung vier jenseits des Oranje-Flusses zurückgehalten worden. Sechs Bahnpostwagen wandelte die britische Heeresleitung in Feld-Lazarettwagen um, in welcher Eigenschaft sie für die Beförderung kranker und verwundeter Soldaten nach den stehenden Lazaretten vortreffliche Dienste leisteten. Bei den Kämpfen zwischen dem Oranje-Flusse und Kimberley wurden zahlreiche Verwundete mit Hilfe dieser ehemaligen Postwagen innerhalb weniger Stunden nach Beendigung der Schlacht rückwärts in die Garnisonsspitäler verbracht.

## The Post Office of Cape Colony and the War in South Africa.

(According to the Report of the Postmaster-General of the Cape of Good Hope for the year 1899.)

On the 13<sup>th</sup> October, 1899, the Postmaster-General of Cape Colony issued a notice stating that the postal service between the colony, on the one hand, the Orange Free State and the South African Republic on the other, was interrupted. From the same date, the travelling post-offices of the colony ceased to exchange mails with the two Republics.

Of the 21 vans provided for the postal service, 4 were detained beyond the Orange River when communication was cut off, and 6 were converted into ambulance carriages and have proved of great assistance to the military authorities in removing sick and wounded soldiers to the base hospitals. Within a few hours of the battles which took place on the line between the Orange River and Kimberley, wounded men were being brought away in these vehicles.

The operations of the invading forces of the Republics, very soon after the

Dès le début de la guerre, les communications postales furent interrompues par suite de l'occupation des districts frontières par les troupes ennemies. La première interruption eut lieu entre De Aar et Kimberley; elle fut occasionnée par la destruction que les Boers firent de la voie ferrée près de Belmont, dans la nuit du 14 octobre 1899. À partir de ce moment, le nombre des interruptions alla en augmentant, et, dans l'espace de 6 semaines, 105 services postaux qui s'effectuaient tant par voie ferrée que sur des routes principales et secondaires durent être abandonnés.

L'interruption du service de chemin de fer entre Rosmead et Stormberg par suite de l'occupation de Stormberg-Junction par les Boers, à la date du 24 novembre, fut un événement tout particulièrement fâcheux pour le service des postes. Cette ligne est la principale route postale pour les districts de l'ouest, du centre, de l'est et du Transkei. Le trafic postal y est si important que, quelques mois avant le commencement des hostilités, l'Administration des postes de la colonie du Cap se vit dans l'obligation, pour épargner le temps et la peine que réclame le transbordement des gros sacs postaux pour les districts de l'est, de faire passer par Queenstown les wagons-poste expédiés du Cap pour Johannesburg, dans la République Sud-Africaine. Comme on ne pouvait songer, après l'interruption du service ordinaire, à transporter dans des chariots les immenses quantités de sacs qui suivent cette voie, on les expédia par bateau de Port Elisabeth à East London et de là par chemin de fer à destination. Pour donner une idée de l'importance de la correspondance pour laquelle on dut trouver une nouvelle voie de transmission, par suite de l'interruption de la ligne de Stormberg, il suffit de mentionner que le nombre des sacs transportés par bateau à East London s'accrut de 30 à 3000 par mois.

Der Ausbruch der Feindseligkeiten verursachte in dem Postbetrieb der Kapkolonie bald ernste Störungen, indem durch den Einmarsch feindlicher Streitkräfte in die Grenzbezirke die Postverbindungen unterbrochen wurden. Der erste Postkurs, der eine Unterbrechung erlitt, war derjenige zwischen De Aar und Kimberley infolge der bereits in der Nacht vom 14. Oktober 1899 seitens der Buren bewirkten Zerstörung der Eisenbahnlinie in der Nähe des Ortes Belmont. Dieser Unterbrechung reihten sich weitere in rascher Folge an, so dass im Verlauf von etwa sechs Wochen nicht weniger als 105 Postkurse, und zwar Eisenbahn-Postkurse, Haupt-Postrouten und Neben-Postrouten, völlig aufgegeben werden mussten.

Als ein besonders missliches Ereignis für den Postbetrieb erwies sich die Unterbrechung der Bahnstrecke Rosmead-Stormberg infolge der am 24. November eingetretenen Besetzung von Stormberg-Junction durch die Buren. Diese Bahnlinie bildet die Haupt-Postverbindung zwischen den westlichen und mittleren und den östlichen und den Transkei-Bezirken der Kapkolonie. Sie hat einen so grossen Postverkehr, dass sich die kapländische Postverwaltung einige Monate vor Ausbruch des Krieges genötigt sah, ihre Bahnpostwagen von Kapstadt aus nicht mehr direkt bis Johannesburg in der südafrikanischen Republik, sondern nach Queenstown im Osten der Kapkolonie durchlaufen zu lassen, um die Mühe und den Zeitverlust für das Umladen der schweren Postsäcke nach den Ostbezirken zu vermeiden. Die Fortschaffung der von der Beförderung über Stormberg nunmehr ausgeschlossenen umfangreichen Postbeutel auf Landpostrouten erwies sich als völlig unthunlich. Es war nötig, die grosse Masse der Korrespondenz mittels Dampfers vom Port Elisabeth nach East London überführen und von dort mit der Bahn nordwärts nach ihren Bestimmungsorten weiterbefördern zu lassen. Von dem Umfang der Korrespondenz, die zu gewöhnlichen Zeiten über die Stormberg-Bahn befördert wird, und für die

outbreak of the war, caused the dislocation of the mail services in the Border districts. The first line of postal communication disturbed in the colony was that between De Aar and Kimberley, the railway line having been damaged by the enemy beyond Belmont on the night of the 14<sup>th</sup> October.

Further interruptions followed in rapid succession, so that within 6 weeks no less than 105 mail routes, that is railway routes and main and divisional posts, were entirely suspended.

The stoppage of the Rosmead-Stormberg Railway, from the 24<sup>th</sup> of November, consequent on the seizure of Stormberg Junction by the Boers, very seriously handicapped the work of mail distribution. This section of railway is the main postal connection between the Western and Midland and the Eastern and Transkei Districts of Cape Colony, and the quantity of mails passing over the route is so great that it had been found necessary some time before the war to run the travelling post-office vans from Cape Town through to Queenstown instead of direct to Johannesburg, in order to avoid the labour and loss of time involved in transferring the heavier Eastern mails *en route*. The available cart services being wholly inadequate for the disposal of the diverted mails, the latter had to be conveyed by steamers between Port Elisabeth and East London and then by rail northward. As an illustration of the amount of mail matter ordinarily carried over the Stormberg railway for which other outlets had to be found, it may be mentioned that the average number of

La destruction de la ligne de chemin de fer au delà de Belmont eut pour conséquence d'augmenter l'importance des services postaux du nord-ouest de la colonie. Avec l'aide de courriers qui assuraient le service sur des parcours privés de communications postales, on réussit à maintenir, pour quelque temps, les relations postales avec Kimberley et Mafeking.

Le 19 octobre, Belmont dut être abandonné à l'ennemi. Ce fut Hope Town qui devint le point de départ des communications postales assurées par les courriers. Une communication de ce genre fut établie entre Hope Town et Douglas. Les télégrammes et les lettres étaient transportés de ce dernier endroit à Campbell, d'où ils étaient expédiés sur leur destination par les voies les plus sûres dont on disposait. Mais le 14 novembre les Boers occupèrent Douglas et Campbell, et quelques jours plus tard ils prirent Griquatown.

Il fallut alors renoncer à entretenir des communications entre Douglas, Campbell et Griquatown et les villes assiégées de Kimberley et de Mafeking. Les courriers réussirent cependant à se frayer un nouveau chemin de Prieska à Kuruman en passant par Postmasburg. De Kuruman les lettres étaient transportées à Mafeking par des indigènes. Ce service fonctionna avec une régularité remarquable jusqu'au moment où, pour la seconde fois, Kuruman fut cerné par les troupes ennemies. Comme il devenait difficile de se procurer des messagers postaux sur les services desquels on pouvait compter, des fonctionnaires des postes offrirent à plusieurs reprises d'effectuer ce service dangereux. Deux de ces courageux fonctionnaires furent faits prisonniers; l'un, près de Schmidtsdrift, en essayant de franchir les lignes ennemies pour pénétrer dans Kimberley, l'autre, entre Prieska et Postmasburg en transportant la dernière poste

nunmehr infolge der kriegerischen Ereignisse andere Wege gefunden werden mussten, legt die Thatsache Zeugnis ab, dass die Zahl der in East London gelandeten Postsäcke von 30 im Monat auf 3000 stieg!

Die Zerstörung der Eisenbahn jenseits Belmont verlor den Postkursen im Nordwesten der Kapkolonie erhöhte Bedeutung. Mit Hilfe von Express-Reitern, die über Strecken ohne Postverbindung hinweg den Dienst aufnahmen, gelang es, für einige Zeit mit Kimberley und Mafeking Verbindung herzustellen.

Am 19. Oktober musste infolge des Vorrückens des Feindes Belmont aufgegeben werden. Dafür wurde Hope Town Operations- und Ausgangspunkt der Reitpostverbindung. Es wurde eine Postverbindung zwischen Hope Town und Douglas ins Leben gerufen. Von letzterem Ort aus wurden die Telegramme und Briefe nach Campbell weiterbefördert, um von dort auf den sich anbietenden sichersten Linien nach ihrem Bestimmungs-orte geschafft zu werden. Mit dem 14. November wurden aber auch Douglas und Campbell von den Buren besetzt, und wenige Tage später fiel Griquatown in ihre Hände.

Die Versuche, die belagerten Städte Kimberley und Mafeking von Douglas, Campbell und Griquatown aus zu erreichen, mussten daher aufgegeben werden. Es gelang aber den Postreitern von Prieska aus nach Kuruman auf dem Wege über Postmasburg durchzudringen. Von Kuruman aus wurden die Briefe durch Eingeborene nach Mafeking verbracht. Dieser Beförderungsdienst wurde mit bemerkenswerter Regelmässigkeit so lange aufrechterhalten, bis Kuruman zum zweitenmale vom Feinde eingeschlossen wurde. Da es schwer hielt, zuverlässige Postreiter zu erlangen, so unterzogen sich zu wiederholten Malen Postbeamte der gefährlichen Aufgabe, Briefe durch die feindlichen Linien zu bringen. Zwei von diesen mutigen Beamten gerieten in Gefangenschaft, der eine bei dem Versuche, von Schmidtsdrift aus nach Kimberley hineinzugelangen, der andere, als er

bags shipped at East London went up from 30 to 3000 per month.

The destruction of the railway lines beyond Belmont brought into importance the north-western postal routes of the Colony, and by bridging over certain intervening sections, by means of express riders, communication was established and kept up with Kimberley and Mafeking for some time.

On the 19<sup>th</sup> October Belmont had to be abandoned in consequence of the advance of the enemy. Hope Town then became the base of express operations, and a special postal service was organized between that place and Douglas. From Douglas, telegrams and despatches were forwarded to Campbell, and thence to their destinations by the safest routes. On the 14<sup>th</sup> November, Douglas and Campbell were occupied by the Boers, and a few days later Griquatown also fell into their hands.

The attempts to reach the invested towns of Kimberley and Mafeking through Douglas, Campbell and Griquatown had thus to be abandoned. But despatch riders succeeded in getting through from Prieska to Kuruman, *via* Postmasburg. From Kuruman, native runners conveyed despatches to Mafeking, and this service was kept up with fair regularity until Kuruman was invested a second time. Owing to the difficulty of obtaining reliable riders, the dangerous work of carrying despatches through the enemy's lines was on several occasions undertaken by officers of the Department. Two of these courageous officers were captured, the one while endeavouring to get into Kimberley from Schmidtsdrift, and the other while making the last trip from Prieska to Postmasburg,



expédiée par cette voie pour Kuruman et Mafeking.

Le maintien des communications avec le Basoutoland a aussi été une source d'inquiétudes pour l'Administration des postes de la colonie du Cap. À partir du moment où Aliwal North tomba au pouvoir de l'ennemi, on dirigea tous les envois postaux pour le Basoutoland sur Dordrecht, et de là sur Palmietfontein par Barkly East et Lady Grey. L'occupation de Lady Grey par les Boers vint interrompre cette communication. Les sacs postaux durent alors être transportés de Barkly East à Moshesh's Ford, bureau de poste frontière du Cap qui touche au Basoutoland. Entre Moshesh's Ford et Palmietfontein, bureau de poste frontière du Basoutoland, situé à une distance d'environ 50 milles, on organisa deux services quotidiens dans chaque sens avec l'aide de courriers indigènes qui se relayaient tous les 10 milles. Ces services, qui occupaient en tout 27 indigènes, ont fonctionné avec une régularité remarquable. Pendant que celui de Moshesh's Ford à Palmietfontein existait encore, l'Administration des postes et le Gouverneur du Basoutoland adoptèrent un plan pour l'organisation d'un nouveau service avec le Basoutoland par la voie de l'est, pour le cas où, par suite des événements, le service de Moshesh's Ford devrait être abandonné. Ces prévisions se réalisèrent; le 22 novembre ce service était interrompu. Grâce aux mesures prises, on put organiser, immédiatement et trois fois par semaine, au moyen d'ânes, une communication entre Mount Fletcher, dans le Griqualand oriental, et le Basoutoland.

L'Administration du Cap a aussi fait tout son possible pour assister la poste militaire, organisée pour les besoins de l'armée britannique en campagne. Au moment de la publication du rapport d'où nous extrayons les présents renseignements, c'est-à-dire dans le courant de l'été 1900, la poste militaire britannique de l'Afrique du

den letzten Ritt von Prieska nach Postmasburg mit Postsachen für Kuruman und Mafeking ausführte.

Eine weitere Sorge für die kapländische Postverwaltung bildete die Aufrechterhaltung der Verbindung mit dem Basuto-Land. Von dem Augenblick ab, da Aliwal North in feindliche Hände gefallen, wurden sämtliche Postsachen für das Basuto-Land nach Dordrecht geleitet und von dort über Barkly East und Lady Grey nach Palmietfontein befördert. Mit der Besetzung von Lady Grey durch die Buren wurde auch diese Verbindung unterbrochen. Nun wurden die Postsäcke von Barkly East nach Moshesh's Ford, der Grenzpostanstalt auf kapländischem Gebiet gegenüber dem Basuto-Lande, geschafft. Zwischen Moshesh's Ford und der Grenzpostanstalt des Basuto-Landes Palmietfontein — auf eine Entfernung von etwa 50 Meilen — wurde eine zweimal tägliche Botenpostverbindung in beiden Richtungen durch eingeborene Läufer hergestellt, die sich alle 10 Meilen ablösten. Es waren 27 Eingeborene bei diesem Dienste beschäftigt, der sich mit vollkommener Pünktlichkeit abwickelte. Im Hinblick auf drohende Ereignisse wurde, noch während die Botenpost Moshesh's Ford - Palmietfontein in ungestörtem Betrieb sich befand, zwischen der kapländischen Postverwaltung und dem Gouverneur des Basuto-Landes ein Plan für eine neue Postverbindung vom Basuto-Lande in östlicher Richtung für den Fall verabredet, dass die Kriegsereignisse zur Aufhebung der Verbindung über Moshesh's Ford nötigen sollten. Diese Notwendigkeit trat mit dem 22. November ein. Dank den getroffenen Vorkehrungen konnte an Stelle der unterbrochenen Linie Moshesh's Ford-Palmietfontein eine Postbeförderung durch Esel vom Mount Fletcher im Griqualand East nach dem Basuto-Lande mit dreimal wöchentlichem Gange sofort eingerichtet werden.

Die kapländische Postverwaltung hat es sich auch angelegen sein lassen, der englischen Feldpost, die für die Bedürfnisse der kämpfenden Truppen

with messages for Kuruman and Mafeking.

The necessity for keeping up the connection with Basutoland was also a matter that engaged the attention of the Department. As soon as Aliwal North was threatened, all Basutoland mails were diverted to Dordrecht, and sent thence to Palmietfontein *via* Barkly East and Lady Grey. This route was, however, closed to Lady Grey when that place was seized, and light mails were then sent from Barkly East to Moshesh's Ford — the limit of the postal system on the colonial side — and onward to Palmietfontein, where touch was made with the Basutoland posts. The distance between these points — about 50 miles — was covered twice a day in each direction by native runners, who were stationed about ten miles apart. Twenty-seven men were employed, and despatches were delivered at both ends of the line with clock-like regularity morning and evening. In anticipation of emergencies, the Resident Commissioner of Basutoland co-operated in preparations which were made by the Cape Post Office for alternative routes further Eastward, with the gratifying result that immediately the Moshesh's Ford line was cut off on the 22<sup>nd</sup> November, a service for the conveyance of mails by donkeys three times a week to Basutoland from Mount Fletcher in Griqualand East was started.

The Cape Post Office has done everything in its power to assist the Army Post Office Corps attached to the South African Field Force. The British Army Post Office is composed of three classes of offices, viz:—

Sud se composait : du bureau de poste principal (*Base Post Office*) du Cap, du dépôt immédiat (*Advance Dépôt*) de Bloemfontein et de plus de 40 bureaux de poste militaires proprement dits (*Field Post Offices*) établis dans le voisinage des troupes en campagne. L'Administration des postes de la colonie s'est empressée de mettre à la disposition du bureau principal du Cap des locaux de son hôtel central. Ce bureau principal occupe 50 fonctionnaires; il reçoit tous les envois postaux pour l'armée de l'Afrique du Sud, et il assure leur réexpédition au dépôt immédiat et aux divers bureaux de poste militaires. De leur côté, ces bureaux recueillent les correspondances des militaires et les transmettent dans des dépêches directes au bureau principal du Cap, qui les réexpédie sur la métropole.

Pendant le mois de novembre — le premier mois qui a suivi l'arrivée en Afrique du personnel de la poste militaire —, le bureau principal du Cap a reçu 256 sacs de correspondances de la métropole. Au mois de mars 1900, le nombre de sacs s'élevait déjà à 2260. Ces chiffres permettent de se rendre compte de l'augmentation énorme du nombre des correspondances pour les militaires et, par suite aussi, de la tâche immense qui incombe à un personnel chargé d'assurer le service postal d'une armée de 200,000 hommes.

L'Administration des postes de la colonie du Cap a aussi prêté son concours aux fonctionnaires de la poste militaire chargés de suivre les troupes; elle a mis à leur disposition les locaux et le matériel de la poste civile et elle leur a adjoint des fonctionnaires expérimentés pour organiser les bureaux de poste militaires.

Les dépêches de la poste militaire ont été transportées par les bureaux ambulants de la colonie; à plusieurs reprises, les voitures postales ont aussi

ins Leben gerufen ist, jede thunliche Unterstützung zu gewähren. Die englischen Feldpostanstalten zerfallen in drei Gruppen: die Hauptsammelstelle in Kapstadt, die vorgeschobenen Sammelstellen, von denen zur Zeit der Berichterstattung, d. h. im Sommer 1900, eine und zwar in Bloemfontein, in Thätigkeit sich befand, und die eigentlichen Feldpostbureaux, über 40 an der Zahl, in unmittelbarer Nähe der operierenden Truppen. Für die Hauptsammelstelle in Kapstadt hat die Postverwaltung die erforderlichen Räume im Central-Postgebäude bereitwilligst zur Verfügung gestellt. Die Hauptsammelstelle mit einem Personal von 50 Mann empfängt die sämtlichen für die Armee in Südafrika bestimmten Postsachen und sorgt für deren Verteilung und Weiterbeförderung an die Sammelstelle an der Front und an die einzelnen Feldpostanstalten. Letztere fertigen aus der bei ihnen eingelieferten Korrespondenz Kartenschlüsse auf die Hauptsammelstelle in der Kapstadt, wo die Verteilung und Weiterbeförderung der Briefe in direkten Kartenschlüssen nach der Heimat besorgt wird.

Im Monat November, dem ersten vollen Monat, nachdem das Feldpostpersonal aus England in Südafrika eingetroffen war, betrug die Zahl der für die Armee aus der Heimat eingegangenen Briefsäcke 256. Im März 1900 war deren Zahl bereits auf 2260 gestiegen: ein Beweis für die gewaltige Zunahme der Feldpostbriefe und die schwierige Aufgabe, welche die Feldpostbeamten mit der Besorgung des Briefverkehrs für ein Heer von 200,000 Mann zu bewältigen haben. Auch den an der Front thätigen Feldpostbeamten lieh die kapländische Postverwaltung überall hilfreiche Hand, indem sie ihnen die Diensträume und die Gerätschaften der Landes-Postanstalten für die Zwecke des Feldpostdienstes, wo nötig, überliess und geschulte Beamte zur Hülfeleistung bei der Einrichtung der Feldpostanstalten zuwies.

Die Feldpostsendungen wurden in den Bahnpostwagen der kapländischen Postverwaltung durch das Land be-

base office, advance depôts and field post-offices. At the time of writing the report, that is, in the summer of 1900, the base office, employing some 50 men, was at Cape Town; it was provided with accommodation at the General Post Office building. An advance depôt had been established at Bloemfontein, and there were over 40 post-offices in the field, accompanying troops at the front. The base post-office receives all the Army mails for South Africa, and distributes them to the advance depôt and amongst the various field post-offices. The field post-offices in turn make up their mails on the base office at Cape Town, and the latter re-sorts the correspondence received and makes up direct mails on the mother-country.

In November, the first month after the arrival of the Army Postal Corps in South Africa, the number of bags received from the United Kingdom for the Army Post Office was 256; in March, 1900, it already totalled 2,260. These figures show how enormously the work has increased and what efforts the staff had to make to provide for an army of 200,000 men. The Cape Post Office also assisted the army officials at the front by placing its post-offices and equipment, whenever practicable, at their disposal, and by lending experienced officers to assist in matters of organization and details.

The army mails were conveyed over the railway system of the Colony in Cape post-office vans, and in numerous instances military correspondence was distributed over other postal routes in

été employées pour le transport de la correspondance des militaires.

Le service postal des troupes que le Gouvernement du Canada a envoyées dans l'Afrique du Sud est effectué par un petit nombre de fonctionnaires des postes de ce pays.

(La fin au prochain numéro.)

### La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1899.\*)

Le rapport d'administration sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne de France pendant l'année 1899, présenté le 10 novembre 1900, au Président de la République française par le Ministre du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes, contient les renseignements d'intérêt général que nous reproduisons ci-dessous :

En 1899, il a été effectué 3,200,917 versements, d'un montant de fr. 384,049,136. 34, et 1,528,103 remboursements, d'un montant de fr. 351,729,618. 49. Les versements ont donc dépassé les remboursements de fr. 32,319,517. 85.

À la fin de 1898, l'avoir total des déposants était de fr. 875,021,387. 41. Par suite de l'excédent de recettes de fr. 32,319,517. 85 précité, des intérêts capitalisés en 1899 au profit des déposants (fr. 21,255,350. 90) et des intérêts capitalisés aux comptes remboursés intégralement dans le courant de l'année (fr. 858,025. 98), cet avoir s'élevait, à la fin de 1899, à fr. 929,454,282. 14. Si l'on ajoute à cette somme le fonds de dotation placé à la Caisse des dépôts, qui s'élevait, au 31 décembre 1899, à fr. 17,320,986. 94 et la valeur de deux immeubles (fr. 1,550,995. 31),

\*) Voir *L'Union postale* de 1900, page 88.

fördert; in vielen Fällen dienten auch die Postwagen auf Landwegen zur Fortschaffung der militärischen Korrespondenz.

Eine kleine Zahl kanadischer Postbeamten besorgt die Feldpostkorrespondenz der seitens der Regierung von Kanada nach Südafrika entsandten Streitkräfte.

(Schluss folgt.)

### Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1899.\*)

Dem Verwaltungsberichte, welchen der französische Minister des Handels, der Industrie, der Posten und Telegraphen unterm 10. November 1900 an den Präsidenten der Republik über die Thätigkeit der Staatssparkasse im Jahre 1899 erstattet hat, entnehmen wir die nachstehenden interessanten Angaben.

Im Jahre 1899 sind 3,200,917 Einlagen im Betrage von 384,049,136.<sup>34</sup> Fr. bewirkt und 1,528,103 Rückzahlungen im Betrage von 351,729,618.<sup>49</sup> Fr. geleistet worden; die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 32,319,517.<sup>85</sup> Fr. überstiegen.

Ende 1898 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 875,021,387.<sup>41</sup> Fr. Durch Hinzurechnung der obigen 32,319,517.<sup>85</sup> Fr., der Ende 1899 zu Gunsten der Einleger kapitalisierten Zinsen von 21,255,350.<sup>90</sup> Fr. und der kapitalisierten Zinsen für im Laufe des Jahres bewirkte Vollrückzahlungen von 858,025.<sup>98</sup> Fr., ergibt sich als Gesamtguthaben der Einleger für Ende 1899 ein Betrag von 929,454,282.<sup>14</sup> Fr. Wird zu letzterem Betrage der bei der Depositenkasse angelegte Reservefonds, welcher sich am 31. Dezember 1899 auf 17,320,986.<sup>94</sup> Fr. belief, und der

\*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 88.

the colony by means of the ordinary post carts.

A small force of Canadian Post Office men dealt with the correspondence for and from the troops sent to South Africa by the Government of Canada.

(To be concluded in our next.)

### The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1899.\*)

The official report on the National Savings Bank for the year 1899 presented, on the 10<sup>th</sup> November 1900, by the French Minister for Commerce, Industry, Posts and Telegraphs to the President of the Republic, contains the following items of information of general interest:—

During the year 1899, 3,200,917 deposits to the amount of frs. 384,049,136. 34 and 1,528,103 withdrawals to the amount of frs. 351,729,618. 49 were made, so that the former exceeded the latter by frs. 32,319,517. 85.

At the end of 1898 the total capital of depositors amounted to frs. 875,021,387. 41. This sum increased during the year by frs. 32,319,517. 85, as quoted above, by frs. 21,255,350. 90, the interest added to the capital of depositors for 1899, and by francs 858,025. 98, the interest added to the capital of the books closed during the year, and amounted thus at the close of 1899 to frs. 929,454,282. 14. To this sum must also be added francs 17,320,986. 94, the reserve fund invested in the *Caisse des Dépôts* on the 31<sup>st</sup> December 1899, and francs 1,550,995. 31, the value of two buildings, so that the total capital of the

\*) See the « *Union postale* » for 1900, page 88.

on trouve que la fortune totale de la Caisse s'élevait, à la fin de 1899, à fr. 948,326,264. 39.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne, pour l'année 1899, se sont élevés à fr. 29,349,927. 01. Ces revenus proviennent des intérêts servis par la Caisse des dépôts et consignations sur les capitaux placés en compte courant (fr. 601,131. 91) et sur les fonds de la dotation (fr. 274,754. 24), des arrérages de rentes achetées pour le compte de la Caisse d'épargne (coupons d'avril, juillet, octobre 1899 et janvier 1900) (fr. 28,146,483. 15), des primes d'amortissement sur le 3 % amortissable (fr. 290,848. 77), de l'encaissement de loyers (fr. 5371. 37) et de la vente de documents, etc., (fr. 31,337. 57). Après déduction des fr. 22,113,376. 88 d'intérêts servis aux déposants en 1899, il reste fr. 7,236,550. 13 de revenus applicables aux frais d'administration.

Ces derniers ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 3,653,274. 70, provenant des dépenses du personnel (fr. 3,181,037. 71), des dépenses de matériel (fr. 457,853. 07) et de diverses autres dépenses (fr. 14,383. 92). Le bénéfice net réalisé en 1899 a donc été de fr. 3,583,275. 43, ou de fr. 126,966. 61 supérieur à celui de l'année précédente.

Ce boni a été versé au compte de la dotation, qui s'élevait, au 31 décembre, à la somme de fr. 18,871,982. 25.

Chaque opération (versement ou remboursement) coûtait en moyenne 77 centimes en 1899 (79 centimes l'année d'avant).

Les frais d'administration représentaient 0,39 % du montant des sommes dues aux déposants (0,41 % l'année d'avant).

Les versements se divisent en *premiers versements* et en *versements ultérieurs*.

En 1899, on a opéré 466,131 *premiers versements*, représentant un montant de fr. 108,879,997. 77 (en 1898, il y en avait eu 451,716 pour une somme totale de fr. 106,350,914. 43.) (Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 233, contre fr. 235 en 1898.

Wert von zwei Dienstgebäuden von 1,550,995.<sup>31</sup> Fr. hinzugerechnet, so ergibt sich als Gesamtvermögen der Kasse Ende 1899 die Summe von 948,326,264.<sup>39</sup> Fr.

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1899 auf 29,349,927.<sup>01</sup> Fr. belaufen; dieselben bestanden aus 601,131.<sup>91</sup> Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse in laufender Rechnung angelegten Sparkapitalien, aus 274,754.<sup>24</sup> Fr. Zinsen des Reservefonds, aus 28,146,483.<sup>15</sup> Fr. Zinsen der für Rechnung der Sparkasse angekauften Rententitel (Zinsabschnitte für April, Juli, Oktober 1899 und Januar 1900), aus 290,848.<sup>77</sup> Fr. Amortisationsprämien der 3 %igen Rente, aus 5371.<sup>37</sup> Fr. Miete und aus verschiedenen Einnahmen (Verkauf von Dokumenten etc.) im Betrage von 31,337.<sup>57</sup> Fr. Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1899 gutgeschriebenen Zinsen von 22,113,376.<sup>88</sup> Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben 7,236,550.<sup>13</sup> Fr. zur Bestreitung der Verwaltungskosten.

Letztere haben sich jedoch nur auf 3,653,274.<sup>70</sup> Fr. belaufen, von welchem Betrage 3,181,037.<sup>71</sup> Fr. auf Ausgaben für das Personal, 457,853.<sup>07</sup> Fr. auf Kosten für das Material und 14,383.<sup>92</sup> Fr. auf verschiedene Ausgaben entfallen, so dass der im Jahre 1899 erzielte Reingewinn 3,583,275.<sup>43</sup> Fr. betragen hat. Dieser Betrag, welcher den Reingewinn des Vorjahres um 126,966.<sup>61</sup> Fr. übersteigt, ist dem Reservefonds zugeführt worden und hat denselben auf 18,871,982.<sup>25</sup> Fr. erhöht.

Jede einzelne Ein- und Auszahlung kostete im Jahre 1899 durchschnittlich 77 C<sup>m</sup> (im Vorjahre 79 C<sup>m</sup>).

Vom Gesamtparkapital machten die Verwaltungskosten 0,39 % aus (im Vorjahre 0,41 %).

Die Einlagen zerfallen in *erstmalige Einlagen* und in *Nachzahlungen*.

*Erstmalige Einlagen* kamen im Berichtsjahre 466,131 vor im Betrage von 108,879,997.<sup>77</sup> Fr. (1898: 451,716 im Betrage von 106,350,914.<sup>43</sup> Fr.). Jede erstmalige Einlage betrug somit durchschnittlich 233 Fr., gegen 235 Fr. im Jahre 1898.

National Savings Bank at the close of 1899 was frs. 948,326,264. 39.

The receipts of the National Savings Bank amounted in 1899 to the sum of frs. 29,349,927. 01; they consisted of frs. 601,131. 91, the interest paid by the *Caisse des Dépôts et Consignations* for the sums invested on current accounts, of frs. 274,754. 24, the interest paid by the same for the reserve fund, of frs. 28,146,483. 15, the interest of the Stock bought for the Savings Bank (coupons for April, July, October, 1899 and January 1900), of frs. 290,848. 77, the premiums of the Three-Per-Cents Sinking Fund, of frs. 5371. 37 for the rent of premises, and of various receipts (sale of deeds, etc.) to the amount of frs. 31,337. 57. After deducting from the total receipts a sum of frs. 22,113,376. 88, the interest credited to depositors for 1899, there remain frs. 7,236,550. 13 for the settlement of the expenses of management.

The latter amounted to the sum of frs. 3,653,274. 70 only, of which frs. 3,181,037. 71 were for the salaries of the staff, frs. 457,853. 07 for office necessities and frs. 14,383. 92 for various expenses, so that the net profit for the year 1899 amounted to the sum of frs. 3,583,275. 43, being an excess of frs. 126,966. 61 over the previous year. This profit was added to the reserve fund which amounted to frs. 18,871,982. 25 at the close of the year.

Every transaction cost on an average 77 centimes as against 79 in the previous year.

The expenses of management amounted to 0.39 per cent. (1898: 0.41 per cent.) of the total capital of depositors.

The deposits are divided into *first deposits* and *subsequent deposits*.

The *first deposits* in the year under review numbered 466,131 and amounted to frs. 108,879,997. 77 (1898: 451,716 for frs. 106,350,914. 43). Each deposit amounted on an average to frs. 233 as against frs. 235 in 1898.

En 1899, les versements ultérieurs se sont élevés à fr. 2,734,786, représentant un montant de fr. 275,169,138.57 (en 1898, il y en avait eu 2,558,482 d'un montant de fr. 255,608,555.55). Chacun de ces versements s'est élevé en moyenne à fr. 100.61, contre fr. 99.90 l'année d'avant.

Les versements de toute nature — non compris les opérations internationales et les arrérages perçus sur les titres de rentes laissés en dépôt — se classent comme suit:

Die Nachzahlungen beliefen sich im Berichtsjahre auf 2,734,786 im Betrage von 275,169,138.57 Fr. (1898: 2,558,482 im Betrage von 255,608,555.55 Fr.). Jede Nachzahlung betrug somit durchschnittlich 100.61 Fr. gegen 99.90 Fr. im Vorjahre.

Die erstmaligen Einzahlungen und die Nachzahlungen zusammen — mit Ausnahme des internationalen Verkehrs und der einkassierten fälligen Zinsen von den deponierten Rententiteln — stellen sich wie folgt:

The subsequent deposits in the year under report numbered 2,734,786 and amounted to frs. 275,169,138.57 (1898: 2,558,482 and frs. 255,608,555.55). Each subsequent deposit amounted thus on an average to frs. 100.61 as against 99.90 in the previous year.

The first and subsequent deposits reckoned together — the international transactions and the coupons of interest cashed on the deposited Stocks not included — were as follows:—

### Versements de toute nature.

*Einzahlungen jeder Art.*

Deposits of every description.

ANNÉES. — Jahr. — Year.	Premiers versements et versements ultérieurs. <i>Erste Einzahlungen und Nachzahlungen.</i> First deposits and subsequent deposits.		Chiffre moyen par versement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Einzahlung.</i> Average amount of each deposit.		
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount			
		fr.	c.	fr.	c.
1882 . . . . .	473,155	64,628,662.	65	136.	60
1883 . . . . .	697,433	73,015,500.	44	104.	70
1884 . . . . .	917,131	94,061,542.	56	102.	56
1885 . . . . .	1,039,707	112,906,332.	57	108.	59
1886 . . . . .	1,196,348	133,206,613.	27	111.	34
1887 . . . . .	1,291,852	144,369,618.	69	111.	75
1888 . . . . .	1,455,780	169,276,987.	89	116.	28
1889 . . . . .	1,701,267	208,380,958.	59	122.	48
1890 . . . . .	1,948,184	261,960,884.	83	134.	77
1891 . . . . .	2,214,743	323,291,561.	37	145.	97
1892 . . . . .	2,496,755	388,036,232.	93	155.	41
1893 . . . . .	2,350,139	338,037,372.	65	143.	65
1894 . . . . .	2,653,982	394,629,832.	85	148.	69
1895 . . . . .	2,792,412	403,083,304.	03	144.	35
1896 . . . . .	2,799,158	355,208,085.	75	126.	89
1897 . . . . .	2,944,685	366,699,152.	66	124.	52
1898 . . . . .	3,010,198	361,959,469.	98	120.	27
1899 . . . . .	3,200,917	384,049,136.	34	119.	98
	35,183,846	4,576,801,250.	05	130.	09

En réunissant les versements ultérieurs aux premiers versements, on remarque que les résultats de l'année 1899 ont dépassé ceux de l'année 1898 de 5,95 % sous le rapport du nombre et de 5,75 % sous le rapport du montant.

Les remboursements se divisent en deux catégories principales, savoir: les remboursements ordinaires, qui se subdivisent eux-mêmes en remboursements partiels et en remboursements

Gegenüber dem Jahre 1898 weist die Zahl sämtlicher Einlagen eine Zunahme um 5,95 % und der Betrag derselben eine solche um 5,75 % auf.

Die Rückzahlungen zerfallen in gewöhnliche Rückzahlungen — Teil- und Vollrückzahlungen — und in Rentenankäufe für Rechnung der Einleger.

Compared to the previous year there was consequently an increase of 5.95 per cent. in the number and of 5.75 per cent. in the amount of deposits.

The withdrawals are divided into ordinary withdrawals — partial and total withdrawals — and into purchases of Stock for depositors.

sements *intégraux*, et les achats de rentes effectués pour le compte des déposants.

Le tableau ci-dessous fournit des renseignements sur les remboursements ordinaires.

Über die gewöhnlichen Rückzahlungen giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

The following table gives particulars about the *ordinary* withdrawals.

### Remboursements partiels et intégraux.

*Teil- und Vollrückzahlungen.*

Partial and entire withdrawals.

ANNÉES. — <i>Jahr.</i> Year.	REMBOURSEMENTS. — <i>Rückzahlungen.</i> — Withdrawals.			Chiffre moyen par remboursement. <i>Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlg.</i> Average amount of each withdrawal.		
	Nombre. — <i>Zahl.</i> — Number.					Montant. — <i>Betrag.</i> Amount.
	<i>Partiels.</i> <i>Teilrückzahlungen.</i> Partial.	<i>Intégraux.</i> <i>Vollrückzahlungen.</i> Entire.	Total. <i>Insgesamt.</i>	fr.	c.	fr. c.
1882 . . . . .	36,682	15,858	52,540	16,410,817.	90	312. 34
1883 . . . . .	102,365	43,569	145,934	42,154,983.	65	288. 86
1884 . . . . .	156,556	56,674	213,230	56,025,991.	86	262. 74
1885 . . . . .	218,936	69,848	288,784	74,752,309.	38	258. 15
1886 . . . . .	290,582	87,031	377,613	97,848,996.	34	259. 12
1887 . . . . .	352,511	102,344	454,855	112,904,198.	81	248. 22
1888 . . . . .	421,793	111,579	533,372	129,200,313.	17	242. 23
1889 . . . . .	498,021	121,370	619,391	147,819,746.	05	238. 65
1890 . . . . .	589,253	145,902	735,155	187,245,246.	17	241. 09
1891 . . . . .	711,652	201,562	913,214	238,218,275.	94	260. 85
1892 . . . . .	831,346	246,808	1,078,154	289,070,813.	95	268. 11
1893 . . . . .	893,995	300,759	1,194,754	351,502,593.	74	294. 20
1894 . . . . .	944,400	281,262	1,225,662	325,378,078.	19	265. 47
1895 . . . . .	1,039,001	287,922	1,326,923	352,608,821.	83	265. 73
1896 . . . . .	1,098,783	271,001	1,369,784	336,129,500.	76	245. 38
1897 . . . . .	1,150,261	245,496	1,395,757	321,785,340.	17	230. 53
1898 . . . . .	1,259,799	253,981	1,513,780	346,138,510.	52	228. 65
1899 . . . . .	1,285,869	235,275	1,521,144	344,423,026.	48	226. 42
	11,881,805	3,078,241	14,960,046	3,769,617,564.	91	251. 97

Les remboursements de 1899, par rapport à ceux de 1898, sont en augmentation de 0,48 % sur le nombre et en diminution de 0,49 % sur le montant.

Si l'on examine à part le nombre des remboursements *intégraux*, on remarque qu'un déposant sur 14 environ s'est fait rembourser intégralement en 1899 le montant de son compte d'épargne.

À la fin de 1899, il y avait 3,318,461 livres en circulation.

Si l'on compare le nombre des premiers versements annuels avec le nombre des remboursements *intégraux*, on remarque que sur 100 clients nouveaux,

Gegenüber dem Vorjahre hat die Zahl der Rückzahlungen um 0,48 % zugenommen, während der Betrag derselben um 0,49 % zurückgegangen ist.

Prüft man die Zahl der *Vollzahlungen* für sich, so wird man bemerken, dass im Jahre 1899 ungefähr von je 14 Einlegern einer derselben sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen.

Ende 1899 waren im ganzen 3,318,461 Bücher im Umlauf.

Vergleicht man die Zahl der erstmaligen Jahreseinlagen mit derjenigen der *Vollrückzahlungen*, so ergibt sich, dass sich von je 100 neuen Interessenten

Compared to the previous year, there was in 1899 an increase of 0.48 per cent. in the number and a decrease of 0.49 per cent. in the amount of the withdrawals.

If we cast a glance at the number of *entire* withdrawals, we find that during the year 1899 one out of every 14 depositors withdrew the balance standing to his credit.

At the end of 1899 there were 3,318,461 books in circulation.

If we compare the number of first yearly deposits to that of the *entire* withdrawals, we find that out of every 100 new participants

en 1882,	7	
» 1883,	21	
» 1884,	25	
» 1885,	31	
» 1886,	36	
» 1887,	43	
» 1888,	42	
» 1889,	41	déposants
» 1890,	42	se sont fait
» 1891,	47	solder leur
» 1892,	50	compte.
» 1893,	72	
» 1894,	58	
» 1895,	58	
» 1896,	58	
» 1897,	54	
» 1898,	56	
» 1899,	50	

À la demande des déposants, il a été acheté, en

titres de rentes de l'État			
1882,	1,416	pour fr.	1,399,622.25
1883,	2,877	» »	2,889,452.10
1884,	2,661	» »	2,927,258.25
1885,	2,856	» »	3,391,726.10
1886,	3,196	» »	3,933,787.75
1887,	3,878	» »	4,599,768.95
1888,	3,293	» »	4,014,899.60
1889,	3,255	» »	3,981,973.05
1890,	3,043	» »	4,049,054.50
1891,	3,877	» »	5,378,101.55
1892,	3,612	» »	5,100,201.45
1893,	5,215	» »	7,450,348.85
1894,	4,241	» »	6,158,868.50
1895,	5,160	» »	6,906,627.05
1896,	4,654	» »	5,530,346.78
1897,	4,176	» »	4,901,100.04
1898,	4,845	» »	5,502,285.16
1899,	5,844	» »	6,556,665.88
Total	68,099	pour fr.	84,672,087.81

Le nombre des livrets ayant dépassé le maximum légal (fr. 1500) s'est élevé à 29,948 en 1899 (en 1898: 21,235).

1115 titulaires de ces livrets n'ont pas répondu à l'invitation qui leur a été adressée de ramener leur avoir au maximum réglementaire. En conséquence, la Caisse, faisant application des dispositions légales, a acheté d'office pour le compte de ces déposants des titres de rentes d'une valeur de fr. 748,926.13.

im Jahre 1882	7	
» » 1883	21	
» » 1884	25	
» » 1885	31	
» » 1886	36	
» » 1887	43	
» » 1888	42	
» » 1889	41	ihr gesamtes
» » 1890	42	Guthaben
» » 1891	47	haben zurück-
» » 1892	50	zahlen lassen.
» » 1893	72	
» » 1894	58	
» » 1895	58	
» » 1896	58	
» » 1897	54	
» » 1898	56	
» » 1899	50	

Auf Verlangen der Einleger wurden Staatsrenten-Titel angekauft:

		im Betrage von
1882	1416	1,399,622.25 Fr.
1883	2877	2,889,452.10 »
1884	2661	2,927,258.25 »
1885	2856	3,391,726.10 »
1886	3196	3,933,787.75 »
1887	3878	4,599,768.95 »
1888	3293	4,014,899.60 »
1889	3255	3,981,973.05 »
1890	3043	4,049,054.50 »
1891	3877	5,378,101.55 »
1892	3612	5,100,201.45 »
1893	5215	7,450,348.85 »
1894	4241	6,158,868.50 »
1895	5160	6,906,627.05 »
1896	4654	5,530,346.78 »
1897	4176	4,901,100.04 »
1898	4845	5,502,285.16 »
1899	5844	6,556,665.88 »
im ganzen	68,099	84,672,087.81 Fr.

Die Zahl der Bücher, welche den gesetzlichen Höchstbetrag (1500 Fr.) überschritten hatten, betrug im Jahre 1899 29,948 (im Vorjahre 21,235).

Von den Inhabern dieser Bücher haben 1115 auf die an sie gerichtete Aufforderung, ihr Guthaben auf den zulässigen Höchstbetrag zu reduzieren, nicht geantwortet. Die Sparkasse hat daher den gesetzlichen Bestimmungen gemäss für diese Einleger Rententitel (im Werte von 748,926.13 Fr.) angekauft.

in 1882,	7	
» 1883,	21	
» 1884,	25	
» 1885,	31	
» 1886,	36	
» 1887,	43	
» 1888,	42	
» 1889,	41	withdrew the
» 1890,	42	balance standing to
» 1891,	47	their credit.
» 1892,	50	
» 1893,	72	
» 1894,	58	
» 1895,	58	
» 1896,	58	
» 1897,	54	
» 1898,	56	
» 1899,	50	

The Government Stocks bought at the request of the depositors are as follows:—

Year	Number	Amount
1882	1416	frs. 1,399,622.25
1883	2877	» 2,889,452.10
1884	2661	» 2,927,258.25
1885	2856	» 3,391,726.10
1886	3196	» 3,933,787.75
1887	3878	» 4,599,768.95
1888	3293	» 4,014,899.60
1889	3255	» 3,981,973.05
1890	3043	» 4,049,054.50
1891	3877	» 5,378,101.55
1892	3612	» 5,100,201.45
1893	5215	» 7,450,348.85
1894	4241	» 6,158,868.50
1895	5160	» 6,906,627.05
1896	4654	» 5,530,346.78
1897	4176	» 4,901,100.04
1898	4845	» 5,502,285.16
1899	5844	» 6,556,665.88
Total	68,099	frs. 84,672,087.81

The number of books the balance of which had exceeded the legal maximum (frs. 1500) during the year was 29,948 as against 21,235 in 1898.

Of the owners of these books 1115 did not respond to the intimation of the Bank to reduce their capital to the legal maximum. In accordance with the regulations the Bank purchased with this money Stock to the amount of frs. 748,926.13.



Nous donnons ci-dessous le tableau des remboursements de toute nature (y compris les achats de rentes):

Die Rückzahlungen aller Art (einschliesslich der Rentenankäufe) stellen sich wie folgt:

The withdrawals of all kinds (the purchases of Stock included) were as follows:—

ANNÉES. — Jahr. Year.	Retraits de fonds de toute nature. <i>Rückzahlungen aller Art.</i> Withdrawals of all descriptions.		Chiffre moyen de chaque retrait. Durchschnittlicher Betrag jeder Rückzahlung. Average amount of each withdrawal.
	Nombre. — Zahl. Number.	Montant. — Betrag. Amount.	
		fr. c.	fr. c.
1882 . . . . .	53,956	17,810,440. 15	330. 10
1883 . . . . .	148,811	45,044,435. 75	302. 69
1884 . . . . .	215,891	58,953,250. 11	273. 07
1885 . . . . .	291,640	78,144,035. 48	267. 91
1886 . . . . .	380,809	101,782,784. 09	293. 46
1887 . . . . .	458,733	117,503,967. 76	256. 14
1888 . . . . .	536,665	133,215,212. 77	248. 22
1889 . . . . .	622,646	151,801,719. 10	243. 80
1890 . . . . .	738,561	191,521,015. 12	259. 31
1891 . . . . .	917,537	243,880,357. 99	268. 88
1892 . . . . .	1,082,296	294,521,966. 65	272. 12
1893 . . . . .	1,200,661	359,408,273. 09	299. 34
1894 . . . . .	1,230,617	332,021,544. 69	269. 80
1895 . . . . .	1,332,977	360,120,166. 73	270. 16
1896 . . . . .	1,375,703	342,522,859. 27	256. 25
1897 . . . . .	1,400,957	327,392,819. 39	233. 69
1898 . . . . .	1,519,486	352,228,370. 10	231. 80
1899 . . . . .	1,528,103	351,729,618. 49	230. 17
	15,036,049	3,859,602,836. 73	256. 02

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 118,615 remboursements à vue pour une somme totale de fr. 18,344,221. 99 (1898: 116,988 pour fr. 18,248,554. 35). Ce service, qui fonctionne au siège de la Caisse, rue Saint-Romain, n° 6, a été organisé uniquement pour les déposants dont les comptes sont tenus à Paris.

En 1899, il a été effectué 39,514 remboursements (1898: 38,215) par la voie des tubes pneumatiques et 817 (1898: 751) par mandats de poste. En outre, 27,105 remboursements (1898: 24,589) ont été demandés et autorisés par la voie télégraphique, et 151 (1898: 141) ont été demandés par la poste et autorisés par le télégraphe.

En 1899, il a été effectué 4195 changements de série (1898: 9839) en faveur de déposants qui se sont

*Sicht-Rückzahlungen*, welche nur am Sitze der Kasse in der rue Saint-Romain Nr. 6 und an solche Einleger zulässig sind, deren Rechnungen in Paris geführt werden, wurden im Berichtsjahre 118,615 im Betrage von 18,344,221.99 Fr. geleistet (1898: 116,988 im Betrage von 18,248,554.35 Fr.).

Unter Benutzung der Rohrpost wurden im Jahre 1899 39,514 Rückzahlungen (1898: 38,215) und mittels Postanweisungen 817 Rückzahlungen (1898: 751) bewirkt. Ferner wurden 27,105 Rückzahlungen (1898: 24,589) auf telegraphischem Wege verlangt und angewiesen und 151 (1898: 141) durch die Post verlangt und ebenfalls telegraphisch angewiesen.

*Serien-Änderungen*, welche sich für solche Einleger empfehlen, die ihren Wohnsitz nach einem andern Departement, als demjenigen verlegen, in dem

During the year under review, 118,615 withdrawals on application were made for a total sum of francs 18,344,221. 99 (1898:—116,988 for frs. 18,248,554. 35). This service, which has been organized at the chief office of the Bank, rue St-Romain, No. 6, is only available for depositors whose books are kept in Paris.

In 1899, 39,514 withdrawals (1898: 38,215) were effected by the pneumatic post and 817 (1898:—751) by money orders. In addition, 27,105 applications for withdrawals (1898:—24,589) were made and authorized by telegraph, and 151 (1898:—141) were made by post and authorized by telegraph.

In 1899, 4195 changes of series (1898:—9839) were made in favour of depositors who have settled in Departments other than those in which their deposit books were issued.

fixés d'une manière permanente dans d'autres départements que ceux où leurs titres ont été émis.

Les titulaires de livrets de caisses d'épargne ordinaires peuvent demander le transfert de leur avoir à la Caisse nationale d'épargne, et réciproquement. Pendant l'année 1899, il a été opéré 5790 transferts de l'espèce, pour une somme de fr. 1,576,121. 88, des caisses d'épargne ordinaires à la Caisse nationale d'épargne et 65 transferts, représentant une somme de fr. 26,115.25, de la Caisse nationale aux caisses ordinaires d'épargne.

Les intérêts bonifiés aux déposants ont été de fr. 22,113,376. 88 en 1899, contre fr. 21,082,587. 60 l'année d'avant.

Au 31 décembre 1899, la Caisse nationale d'épargne avait en dépôt 3025 *inscriptions de rentes* achetées au nom des déposants pour lesquelles elle a perçu des arrérages pour une somme de fr. 87,095. 25 qu'elle a porté au crédit du compte desdits déposants.

En 1899, il a été déposé 77,707 *bulletins d'épargne* revêtus de timbres-poste à 5 et à 10 centimes pour la somme de un franc chacun.

À la fin de ladite année, le nombre des livrets en circulation s'élevait à 3,553,736. Ce chiffre se répartissait comme suit d'après l'importance du crédit des livrets:

livrets	avaient un avoir
1,158,613	de 20 fr. et au-dessous;
764,565	de plus de 20 jusqu'à 100 francs;
366,547	» » » 100 » 200 » ;
511,148	» » » 200 » 500 » ;
369,745	» » » 500 » 1000 » ;
252,032	» » » 1000 » 1500 » ;
110,376	» » » 1500 » 2000 » ;
710	» » » 2000 francs.

Les livrets de plus de 1500 jusqu'à 2000 francs comprennent deux groupes: les livrets passibles de réduction dans le délai de 3 mois et

ihr Sparbuch ausgefertigt ist, sind im Berichtsjahre 4195 (1898: 9839) vorgekommen.

Besitzer von Sparbüchern gewöhnlicher Sparkassen können die Übertragung ihrer Guthaben auf die Postsparkasse und umgekehrt verlangen. Übertragungen dieser Art haben stattgefunden: von gewöhnlichen Sparkassen auf die Staatssparkasse 5790 in der Höhe von 1,576,121.<sup>88</sup> Fr. und von der Staatssparkasse auf gewöhnliche Sparkassen 65 in der Höhe von 26,115.<sup>25</sup> Fr.

An Zinsen sind den Einlegern im Jahre 1899 im ganzen 22,113,376.<sup>88</sup> Fr. (1898: 21,082,587.<sup>60</sup> Fr.) vergütet worden.

Ende 1899 befanden sich in Verwahrung der Kasse 3025 für Rechnung der Sparer angekaufte *Rentenverschreibungen*, für die im ganzen an fälligen Zinsen 87,095.<sup>25</sup> Fr. eingekassiert und den Sparern gutgeschrieben wurden.

Durch *Sparkarten*, welche, mit Freimarken von 5 und 10 C<sup>m</sup> im Werte von 1 Fr. beklebt, als Einlagen angenommen werden, sind im Berichtsjahre 77,707 Fr. eingezahlt worden.

Von den 3,553,736 am Schlusse des Jahres 1899 im Umlauf befindlichen Sparbüchern hatten

1,158,613	ein Guthaben bis	20 Fr. einschl.,
764,565	von mehr als	20 » 100 » »
366,547	» » »	100 » 200 » »
511,148	» » »	200 » 500 » »
369,745	» » »	500 » 1000 » »
252,032	» » »	1000 » 1500 » »
110,376	» » »	1500 » 2000 » »
710	» » »	2000 Fr.

Die Bücher mit Guthaben von mehr als 1500 bis 2000 Fr. bestehen in solchen, deren Inhaber die Aufforderung erhalten haben, ihr Guthaben innerhalb eines Zeitraumes von 3 Monaten beziehungsweise 5 Jahren auf den zulässigen Meistbetrag (1500 Fr.) zu reduzieren, während die Bücher mit

The owners of deposit books of ordinary savings banks may have the balance standing to their credit transferred to the National Savings Bank, and *vice versa*. In 1899, 5790 transfers for a total sum of frs. 1,576,121.88 were made from ordinary savings banks to the National Savings Bank and 65 transfers for frs. 26,115.25 from the National Savings Bank to ordinary savings banks.

The interest added to the credit of depositors amounted to frs. 22,113,376.88 (1898:—fr. 21,082,587.60).

On the 31<sup>st</sup> December 1899, the National Savings Bank had in its custody 3025 title-deeds of Stocks for which it received an interest of frs. 87,095.25. This sum was entered to the credit of the depositors for whom the Stocks had been bought.

In 1899, 77,707 *savings cards* covered with stamps of 5 and 10 centimes, for a sum of one franc each, were invested as deposits in the National Savings Bank.

At the close of the year the number of deposit books in circulation amounted to 3,553,736. This number was divided as follows according to the importance of the balance standing to the credit of these books:—

1,158,613	books had a balance of 20 francs and less ;
764,565	books had a balance of from 20 to 100 francs ;
366,547	books had a balance of from 100 to 200 francs ;
511,148	books had a balance of from 200 to 500 francs ;
369,745	books had a balance of from 500 to 1000 francs ;
252,032	books had a balance of from 1000 to 1500 francs ;
110,376	books had a balance of from 1500 to 2000 francs ;
710	books had a balance of more than 2000 francs.

The deposit books, the balance of which amounts from 1500 to 2000 francs, are divided into 2 categories, *viz.* those which have to be reduced to the legal maximum (fr. 1500) within a lapse of 3 months and those which may be reduced within a period of 5 years.

les livrets bénéficiant du délai de tolérance de 5 ans. Les livrets de plus de 2000 francs appartiennent à des sociétés autorisées à verser jusqu'à 15,000 francs.

Les nouveaux déposants se répartissent comme suit d'après le sexe et la profession :

Guthaben von mehr als 2000 Fr. Gesellschaften gehören, zu deren Gunsten dieser Meistbetrag auf 15,000 Fr. erhöht worden ist.

Über Beruf und Geschlecht der neuen Einleger des Jahres 1899 giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

The deposit books with a balance of more than 2000 francs belong to societies authorized to invest up to 15,000 francs.

The new depositors are distributed as follows according to their professions:—

	Hommes. Männer. Men.	Femmes. Frauen. Women.	Total. Im ganzen. Total.	Proportion p. % Procentsatz. Percentage.
Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux . . . Vorsteher von Ackerbau-, gewerblichen und Handels-Etablissements Managers of agricultural, industrial and commercial establishments	22,408	5,668	28,076	6,02
Journaliers et ouvriers agricoles . . . . . Tagelöhner und Feldarbeiter . . . . . Day and agricultural labourers . . . . .	36,152	20,618	56,770	12,19
Ouvriers d'industrie . . . . . Industrielle Arbeiter . . . . . Factory hands . . . . .	60,702	30,121	90,823	19,48
Domestiques . . . . . Dienstboten . . . . . Domestic servants . . . . .	16,696	36,884	53,580	11,49
Militaires et marins . . . . . Soldaten und Angehörige der Marine . . . . . Soldiers and sailors . . . . .	13,672	48	13,720	2,95
Employés . . . . . Beamte . . . . . Employés . . . . .	25,484	5,420	30,904	6,65
Professions libérales . . . . . Gelehrte und Künstler . . . . . Learned professions . . . . .	9,272	3,570	12,842	2,75
Propriétaires, rentiers et personnes sans profession . . . . . Eigentümer, Rentner und berufslose Personen . . . . . Landowners and independent persons . . . . .	19,428	54,668	74,096	15,89
Mineurs n'exerçant aucune profession . . . . . Minderjährige ohne Gewerbe . . . . . Minors without profession . . . . .	50,908	53,390	104,298	22,87
Nomades . . . . . Personen ohne festen Wohnsitz . . . . . Persons with no fixed dwelling . . . . .	846	176	1,022	0,21
	255,568	210,563	466,131	100,00

Les succursales de la Caisse nationale d'épargne se subdivisent en trois catégories, savoir:

- 1<sup>re</sup> les succursales dites de *plein exercice*,
- 2<sup>e</sup> » navales, et
- 3<sup>e</sup> » étrangères.

Le nombre des succursales de plein exercice s'est accru de 2; il était de 43 au 31 décembre 1899. Pendant ladite année ces succursales et la Direction centrale ont opéré respective-

Die Filialen der Postsparkasse bestehen

1. in selbständigen Filialen,
2. in Schiffsparkassen und
3. in Filialen im Auslande.

Die Zahl der *selbständigen Filialen* ist im Berichtsjahre um 2 vermehrt worden und beträgt jetzt 43; bei diesen Filialen und bei der Centalkasse in Paris wurden im Laufe des Jahres bezw. 1,928,519 und 1,272,398 Ein-

The Savings Bank branch-offices are divided into 3 categories, viz.

- 1.—independent branch-offices,
- 2.—ship savings banks,
- 3.—foreign branches.

The number of independent branch-offices increased by 2 during the year; it amounted to 43 on the 31<sup>st</sup> December 1899. During the year these branch-offices and the Central Direction received respectively 1,928,519

ment 1,928,519 et 1,272,398 versements pour fr. 268,059,890 et fr. 115,989,245, et 970,171 et 557,932 remboursements pour fr. 244,300,607 et fr. 107,429,011.

En 1899, il a été effectué sur les livrets des séries marines 13,763 versements (1898: 13,171) pour un montant de fr. 886,738.78 (1898: fr. 770,325.53) et 3491 remboursements (1898: 2112), représentant une somme de fr. 378,247.27 (1898: fr. 239,536.98).

Des succursales étrangères ont été ouvertes à Alexandrie (le 1<sup>er</sup> juillet 1886), à Tanger (le 1<sup>er</sup> juin 1887), à Constantinople (le 1<sup>er</sup> septembre 1889), à Salonique (le 1<sup>er</sup> mars 1892), à Smyrne (le 1<sup>er</sup> septembre 1892), à Beyrouth (le 1<sup>er</sup> mai 1894) et à Port-Saïd (le 1<sup>er</sup> mai 1894).

Les succursales d'Alexandrie, de Tanger et de Port-Saïd sont ouvertes aux déposants de toute nationalité; celles de Constantinople, Salonique, Smyrne et Beyrouth ne fonctionnent que dans l'intérêt exclusif des Français et des protégés français.

Le tableau suivant donne les produits réalisés par les 7 succursales étrangères pour l'année 1899.

Succursales.	Versements.		Remboursements.	
	Nombre	Montant	Nombre	Montant
		Fr.		Fr.
Alexandrie	1799	253,757.92	1111	252,177.64
Tanger	147	9,440.20	47	5,852.48
Constantinople	699	94,062.49	347	87,078.93
Salonique	22	4,481.—	11	4,116.—
Smyrne	416	36,110.—	187	47,589.19
Beyrouth	130	22,003.16	46	13,255.95
Port-Saïd	3120	435,200.02	1384	294,164.88

Nous reproduisons en outre, ci-après, le tableau annexé au rapport de la Caisse nationale d'épargne de France, qui indique les résultats obtenus par les Caisses d'épargne postales européennes et du Canada pendant l'année 1899, ainsi que la situation du compte des déposants au 31 décembre de la même année.

lagen im Betrage von bezw. 268,059,890 und 115,989,245 Fr. bewirkt und bezw. 970,171 und 557,932 Rückzahlungen in der Höhe von bezw. 244,300,607 und 107,429,011 Fr. geleistet.

Bei den *Schiffsparkassen* stellten sich im Jahre 1899 die Einlagen der Zahl nach auf 13,763 (1898: 13,171) und dem Betrage nach auf 886,738.78 Fr. (1898: 770,325.53 Fr.), die Rückzahlungen dagegen der Zahl nach auf 3491 (1898: 2112) und dem Betrage nach auf 378,247.27 Fr. (1898: 239,536.98 Fr.).

Im *Auslande bestehen Filialen* in Alexandrien (eröffnet am 1. Juli 1886), Tanger (1. Juni 1887), Konstantinopel (1. September 1889), Salonich (1. März 1892), Smyrna (1. September 1892), Beirut (1. Mai 1894) und Port-Saïd (1. Mai 1894). Die Filialen in Alexandrien, Tanger und Port-Saïd können von Angehörigen aller Nationen, die vier andern dagegen nur von Franzosen oder französischen Schutzbefohlenen benutzt werden. Über den Verkehr bei diesen Filialen im Jahre 1899 giebt die nachstehende Tabelle Auskunft.

Filialen.	Einlagen.		Rückzahlungen.	
	Zahl.	Betrag	Zahl.	Betrag
		Fr.		Fr.
Alexandrien	1799	253,757.92	1111	252,177.64
Tanger	147	9,440.20	47	5,852.48
Konstantinopel	699	94,062.49	347	87,078.93
Salonich	22	4,481	11	4,116
Smyrna	416	36,110	187	47,589.19
Beirut	130	22,003.16	46	13,255.95
Port-Saïd	3120	435,200.02	1384	294,164.88

Ferner lassen wir nachstehend eine dem Bericht der französischen Postsparkasse beigefügte Tabelle folgen, in welcher die Ergebnisse der Postsparkassen Europas und Kanadas während des Jahres 1899, sowie die Lage des Guthabens der Sparer am Ende dieses Jahres zusammengestellt sind.

and 1,272,398 deposits amounting to frs. 268,059,890 and frs. 115,989,245 and paid 970,171 and 557,932 withdrawals for frs. 244,300,607 and frs. 107,429,011.

In 1899 the transactions on deposit books of the naval series amounted to 13,763 deposits (1898:—13,171) for frs. 886,738.78 (1898:—frs. 770,325.53) and 3491 withdrawals (1898:—2112) for frs. 378,247.27 (1898:—frs. 239,536.98).

Branch-offices were opened abroad at Alexandria (on the 1<sup>st</sup> July 1886), at Tangiers (on the 1<sup>st</sup> June 1887), in Constantinople (on the 1<sup>st</sup> September 1889), at Salonica (on the 1<sup>st</sup> March 1892), at Smyrna (on the 1<sup>st</sup> September 1892), at Beyrouth (on the 1<sup>st</sup> May 1894) and at Port Said (on the 1<sup>st</sup> May 1894).

The branch-offices of Alexandria, Tangiers and Port Said are open to depositors of every country, whereas those of Constantinople, Salonica, Smyrna and Beyrouth are open to Frenchmen or persons under the protection of the French Government only.

The following table gives the business transacted by these branch-offices during the year 1899:—

Branch-offices.	Deposits.		Withdrawals.	
	Number.	Amount.	Number.	Amount.
		Frs.		Frs.
Alexandria	1799	253,757.92	1111	252,177.64
Tangiers	147	9,440.20	47	5,852.48
Constantinople	699	94,062.49	347	87,078.93
Salonica	22	4,481.—	11	4,116.
Smyrna	416	36,110.—	187	47,589.19
Beyrouth	130	22,003.16	46	13,255.95
Port Said	3120	435,200.02	1384	294,164.88

We also reproduce the table annexed to the report of the French National Savings Bank which shows the financial results of the Post Office Savings Banks in Europe and Canada for the year 1899, and the balance standing to the credit of their depositors on the 31<sup>st</sup> December of that year.

NOM DES PAYS et année de fondation des Caisses d'épargne postales.  <i>Namen der Länder und Jahr der Gründung der Postsparkassen.</i>  COUNTRIES and year of foundation of Post Office Savings Bank.	Nombre des déposants au 31 décembre 1899.  <i>Zahl der Einleger am 31. Des. 1899.</i>  Number of depositors on Dec. 31 <sup>st</sup> , 1899.	DÉPÔTS. <i>Einlagen.</i> DEPOSITS.			REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen.</i> WITHDRAWALS.			MONTANT des sommes dues aux déposants  <i>Guthaben der Einleger</i> CAPITAL of depositors	Moyenne par chaque déposant  <i>Durch- schnitts- Guthaben jedes Einlegers</i> Average capital of each depositor	Nombre de dépo- sants par 1000 habit <sup>ts</sup> .  <i>Zahl der Ein- leger auf 1000 Ein- wohner</i> Number of depo- sitors per 1000 inhabi- tants	Montant des sommes dues par 1000 habitants  <i>Guthaben von je 1000 Ein- wohnern</i> Capital per 1000 inhabitants
		Nombre	Montant	Montant moyen	Nombre	Montant	Montant moyen				
		<i>Zahl</i> Number	<i>Betrag</i> Amount	<i>Durch- schnittl. Betrag</i> Average amount	<i>Zahl</i> Number	<i>Betrag</i> Amount	<i>Durch- schnittl. Betrag</i> Average amount				
pendant l'année 1899 — <i>im Jahre 1899</i> — for 1899.							au 31 décembre 1899 — <i>Ende 1899</i> — On December 31 <sup>st</sup> , 1899.				
			francs.	fr. c.		francs.	fr. c.	francs.	fr. c.		fr. c.
Autriche } Epargne . . . . . (1883) } Chèques . . . . .	1,415,348 40,271	2,521,297 15,902,746	123,398,100 5,965,107,221	48. 94 375. 09	898,182 4,035,833	107,626,817 5,961,651,922	119. 82 1477. 12	165,503,557 257,874,357	116. 92 6390. 00	55. 00 42. 00	6,306. 07 10,085. 60
Canada (1868) . . . . .	147,707	187,209	49,863,264	266. 34	92,596	46,017,478	491. 60	188,965,097	1279. 22	27. 70	35,453. 07
France (1882) (y com- pris l'Algérie et la Tunisie) . . . . .	3,318,461	3,200,917	384,049,136	119. 98	1,528,103	351,729,618	230. 17	929,454,282	280. 08	86. 15	24,134. 03
Hongrie } Epargne . . . . . (1 <sup>er</sup> fév. 1886) } Chèques . . . . .	864,775 6,643	798,626 4,081,657	33,088,944 1,423,083,275	41. 42 349. 12	360,935 523,001	29,304,091 1,422,755,589	81. 17 2719. 82	36,844,969 31,610,331	101. 00 4758. 42	19. 71 0. 35	1,991. 63 1,708. 66
Italie (1876) . . . . .	3,664,618	3,095,559	367,913,860	118. 85	2,098,394	326,626,306	155. 65	611,673,687	166. 91	122. 00	20,389. 12
Pays-Bas (1881) . . . . .	764,201	1,172,966	80,179,424	68. 35	460,854	66,706,084	144. 72	164,207,728	214. 86	150. 60	32,352. 45
Royaume-Uni (1861) . . . . .	8,046,680	14,654,609	986,660,875	53. 84	5,094,033	887,024,599	155. 88	3,281,591,218	412. 34	197. 00	80,603. 12
Suède . . . . .	556,544	576,853	21,948,991	39. 07	178,301	27,466,737	170. 87	83,248,543	149. 58	109. 00	16,331. 55

### Le service des postes d'Égypte en 1900. \*)

Nous empruntons les renseignements ci-après au rapport du Directeur général des postes d'Égypte pour l'année 1900.

Le nombre total des *correspondances*, qui était de 29,920,000 en 1899, s'est élevé à 31,900,000 en 1900; il s'est donc accru de 6,6 % comparativement à l'année d'avant. Le nombre des envois du service interne s'est élevé à 21,820,000 et le nombre des envois du service international à 10,080,000, dont 5,880,000 originaires de l'étranger et 4,200,000 à destination de l'étranger. 29 % des envois du service international ont été échangés avec la Grande-Bretagne, 15,7 % avec la France et l'Algérie, 12,7 % avec la Turquie, 9,8 % avec

\*) Voir *L'Union postale* de 1900, page 11.

### Das Postwesen Egyptens im Jahre 1900. \*)

Dem Verwaltungsbericht des egyptischen General-Postdirektors für das Jahr 1900 entnehmen wir nachstehende Angaben.

Die Gesamtzahl der durch die Post beförderten *Briefsendungen* ist von 29,920,000 im Jahre 1899 auf 31,900,000 im Jahre 1900, d. h. um 6,6 % gestiegen. Hiervon entfielen auf den Inlandsverkehr 21,820,000 und auf den internationalen Verkehr 10,080,000 Sendungen. Von der letzteren Zahl sind 5,880,000 Stück von weiterher in Egypten eingegangen und 4,200,000 Stück nach dem Auslande abgesandt worden. Beteiligt waren hauptsächlich am internationalen Verkehr: Grossbritannien (mit 29 %), Frankreich und Algerien (mit 15,7 %),

\*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 11

### The Postal Service in Egypt during the year 1900. \*)

We extract the following from the official report of the Director General of Posts of Egypt for the year 1900.

The total number of *letter post articles*, which was 29,920,000 in 1899, amounted to 31,900,000 in 1900; it thus increased by 6.6 per cent. during the year under review. In the domestic service, 21,820,000, and in the international, 10,080,000 articles were transmitted by post; of the latter number, 5,880,000 were received from, and 4,200,000 sent to, foreign countries. Twenty-nine per cent. of the total number of articles were exchanged with Great Britain, 15.7 per cent. with France and Algiers, 12.7 with Turkey,

\*) See the *« Union postale »* for 1900, page 11.

l'Italie, 8,4% avec l'Allemagne, 5,9% avec la Grèce et 5,8% avec l'Autriche-Hongrie.

De même que les correspondances ordinaires et recommandées, les *lettres avec valeur déclarée* accusent aussi une augmentation. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été échangé à l'intérieur et dans les relations internationales 3600 lettres pour une valeur déclarée de 130,000 livres égyptiennes \*) (1899: 3280 lettres pour 112,900 livres).

Le 1<sup>er</sup> janvier 1900, le droit d'assurance pour les lettres avec valeur déclarée du service interne a été réduit de 10 à 5 millièmes par 12 livres égyptiennes ou fraction de 12 l. e.

Le service des lettres avec valeur déclarée a été étendu aux relations avec la Bosnie-Herzégovine, les Straits-Settlements, Hankow (Chine) et les îles Leeward.

Le public continue de faire usage de la faculté qui lui est accordée de s'abonner, par l'intermédiaire de la poste, aux *journaux* publiés en Égypte et dans les principaux pays étrangers. En 1900, il a été servi 2300 abonnements de l'espèce, contre 2260 en 1899.

Le nombre des journaux et revues publiés en Égypte était de 103 en 1900; 63 de ces publications paraissaient en langue arabe, 8 dans d'autres langues orientales et 32 dans des langues européennes.

La proportion des *lettres tombées en rebut* a diminué; elle a passé de 0,67% à 0,65%. Le rapport attribue ce résultat favorable à l'extension du service de distribution à domicile dans les principales localités et aussi au fait que le public rédige avec plus de soin que par le passé les adresses des envois; il indique maintenant la rue et le numéro du domicile des destinataires pour les villes d'Alexandrie et du Caire.

\*) 1 livre égyptienne (l. e.) = 1000 millièmes = environ 26 francs.

die Türkei (mit 12,7%), Italien (mit 9,8%), Deutschland (mit 8,4%), Griechenland (mit 5,8%) und Oesterreich-Ungarn (mit 5,8%).

Wie die Zahl der gewöhnlichen und eingeschriebenen Sendungen, so hat auch diejenige der *Wertbriefe* eine Zunahme erfahren: ihre Gesamtzahl belief sich im inneren und internationalen Verkehr auf 3600 Stück mit einer Wertangabe von 130,000 egypt. Pfd. \*) (1899: 3280 Stück mit 112,900 egypt. Pfd.).

Seit dem 1. Januar 1900 ist die Versicherungsgebühr für Wertbriefe des Inlandsverkehrs von 10 auf 5 Millièmes für je 12 egypt. Pfd. oder einen Teil von 12 egypt. Pfd. ermässigt worden.

Neu eingerichtet wurde der Wertbriefdienst im Verkehr mit Bosnien-Herzegowina, den Straits-Settlements, Hankau (China) und den Inseln über dem Winde.

Von der dem Publikum gewährten Erleichterung, im Postwege auf *Zeitungen abonnieren* zu können, die in Ägypten und den bedeutenderen Ländern des Auslandes erscheinen, ist auch im Berichtsjahre viel Gebrauch gemacht worden; die Zahl dieser Abonnements betrug im Jahre 1900: 2300, gegenüber 2260 im Vorjahre.

Die Zahl der in Ägypten veröffentlichten *Zeitungen und Zeitschriften* belief sich 1900 auf 103; von diesen wurden 63 in arabischer Sprache, 8 in anderen orientalischen Sprachen und 32 in verschiedenen europäischen Sprachen gedruckt.

Das Verhältnis der *unbestellbar geliebten Briefe* ist von 0,67% auf 0,65% zurückgegangen. Dieses günstige Ergebnis wird im Bericht der Ausdehnung des Bestelldienstes in den grösseren Orten und auch zum Teil dem Umstande zugeschrieben, dass das Publikum auf die Adressierung der Sendungen jetzt grössere Sorgfalt verwendet, indem es für die Städte Alexandrien und Cairo Strasse und Hausnummer der Wohnung des Empfängers angiebt.

\*) 1 egypt. Pfund = 1000 Millièmes = ca. 26 Fr.

9.8 with Italy, 8.4 with Germany, 5.9 with Greece, and 5.8 with Austro-Hungary.

The number of *insured letters* has also increased during the year. In the domestic and international service 3600 letters insured for 130,000 Egyptian pounds \*) were transmitted by post, as against 3280 letters for 112,900 Egyptian pounds in 1899.

On the 1<sup>st</sup> January 1900 the domestic insurance fee was reduced from 10 to 5 *millièmes* for every 12 Egyptian pounds or fraction thereof.

The insurance system was extended to the relations with Bosnia-Herzegovina, the Straits Settlements, Hankow (China) and the Leeward Islands.

The system which enables the public to subscribe, through the agency of the post, to *newspapers* issued in Egypt and in the most important foreign countries has been much taken advantage of during the year under review. The number of subscriptions amounted to 2300, as against 2260 in 1899.

In 1900, 103 *newspapers and periodicals* were published in Egypt; of this number, 63 were edited in Arabian, 8 in other Oriental languages and 32 in the various European languages.

The proportion of *dead letters* has decreased from 0.67 to 0.65 per cent. The report ascribes this favourable result to the extension of the delivery service in the larger places and also to the fact that the public pays more attention to the address of letters; it now gives the street and the house number on letters for Alexandria and Cairo.

The number of inland *money orders* amounted to 447,000 for a total value

\*) 1 Egyptian pound (L. E.) = 1000 millièmes = about 26 francs.

Le nombre des *mandats de poste internes*, émis en 1900, s'est élevé à 423,200 et leur montant à 2,060,000 l. e., contre 447,000 mandats pour une somme de 2,173,000 l. e. l'année d'avant. Il a, en outre, été expédié 78,000 *groups* et envois de numéraire du Gouvernement pour une somme totale de 14,650,000 l. e., contre 71,800 envois de l'espèce pour 15,040,000 l. e. en 1899. Le rapport attribue la diminution du montant de ces envois à la suppression du monopole pour le transport du numéraire et à la circulation toujours plus forte des billets de la Banque nationale.

Le nombre des *mandats internationaux* émis et payés, qui était de 97,500 en 1899, s'est élevé à 103,500 en 1900, et leur montant a passé de 337,000 à 368,000 livres égyptiennes.

Le montant maximum des mandats pour la Grèce a été porté de 500 à 1000 francs par titre.

Pendant l'année que le rapport concerne, l'échange des mandats internationaux a été étendu aux relations avec l'Orange River Colony, Hawaï, Porto-Rico, les bureaux allemands établis à Hankow et Chefoo (Chine), ainsi qu'avec un certain nombre de localités de l'Afrique allemande du Sud-Ouest et de la Nouvelle-Guinée allemande.

Le service des *colis postaux* s'est aussi considérablement développé en 1900. Le nombre des colis échangés, tant à l'intérieur qu'avec les pays étrangers, a été de 439,000 en 1900, contre 384,200 l'année d'avant. Ces chiffres comprennent 197,000 colis internes (169,000 ordinaires, 22,000 avec remboursement et 6000 avec valeur déclarée), 90,000 colis à destination de l'étranger (85,000 ordinaires, 2500 avec remboursement et 2500 avec valeur déclarée) et 152,000 colis originaires de l'étranger (126,000 ordinaires, 12,500 avec remboursement et 13,500 avec valeur déclarée).

Le 1<sup>er</sup> janvier 1900, la taxe interne des colis n'excédant pas le poids de

Die Zahl der *inländischen Postanweisungen*, welche sich im Jahre 1899 auf 429,200 über 2,060,000 egypt. Pfd. belief, ist im Berichtsjahre auf 447,000 über 2,173,000 Pfd. gestiegen. An *Groups* (Paketen mit barem Gelde) und Barsendungen von Behörden wurden im Berichtsjahre im ganzen 78,000 Stück im Werte von 14,650,000 Pfd. befördert, gegen 71,800 Stück im Werte von 15,040,000 Pfd. im Vorjahre. Die Verminderung in der Höhe des Wertbetrages wird in dem Bericht darauf zurückgeführt, dass das Publikum von der ihm durch Aufhebung des Postmonopols für die Beförderung von barem Gelde gewordenen Freiheit zum Selbsttransport desselben mehr und mehr Gebrauch macht, sowie dass auch die Benutzung von Noten der Nationalbank zugenommen hat.

Zahl und Betrag der *internationalen Postanweisungen* — abgehend und ankommend — sind von 97,500 Stück über 337,000 Pfd. im Jahre 1899 auf 103,500 Stück über 368,000 Pfd. im Jahre 1900 gestiegen.

Der Meistbetrag der Postanweisungen nach Griechenland wurde von 500 auf 1000 Fr. erhöht.

Neu eingeführt wurde ein Postanweisungsaustausch mit der Orange-River-Kolonie, mit Hawaï, Porto Rico, den deutschen Postanstalten in Hankau und Tschifu (China) und einigen Orten in Deutsch-Südwestafrika und Deutsch-Neu-Guinea.

Auch der *Postpaketverkehr* hat sich in recht befriedigender Weise weiter entwickelt. Während im Vorjahre die Gesamtzahl der im Inlande beförderten und der mit dem Auslande ausgetauschten Postpakete 384,200 Stück betrug, stieg dieselbe im Jahre 1900 auf 439,000 Stück. Auf den Inlandsverkehr entfielen davon 197,000 Stück (169,000 gewöhnliche Pakete, 22,000 Pakete mit Nachnahme und 6000 Wertpakete), nach dem Auslande abgesandt wurden 90,000 Stück (85,000 gewöhnliche Pakete, 2500 Pakete mit Nachnahme und 2500 Wertpakete) und vom Auslande gingen ein 152,000 Stück (126,000 gewöhnliche Pakete, 12,500 Pakete

of 2,173,000 Egyptian pounds, as against 429,000 for L. E. 2,060,000 in 1899. In addition, 78,000 *groups* (coin packets) and Government coin packets for a total value of L. E. 14,650,000 were transmitted by post in 1900, as against 71,800 for 15,040,000 in the previous year. The report attributes the decrease in the value of these articles to the fact that the public takes advantage of the suppression of the privilege connected with the transmission of coin packets and also makes use of the bank notes issued by the National Bank.

The number and the amount of *international money* orders issued and paid rose from 97,500 for L. E. 337,000 in 1899 to 103,500 for 368,000 in 1900.

The maximum amount of money orders for Greece was increased from 500 to 1000 francs.

The exchange of money orders was extended to the relations with the Orange River Colony, Hawaii, Porto Rico, the German post-offices at Hankow, Chefoo (China) and at various places in German South-West Africa and in German New Guinea.

The *parcel post* also continued to develop satisfactorily. The total number of inland and foreign parcels transmitted by post has increased from 384,200 in 1899 to 439,000 in 1900. This number is distributed as follows:— Inland parcels 197,000 (169,000 ordinary, 22,000 value-payable and 6000 insured); parcels sent abroad, 90,000 (85,000 ordinary, 2500 value-payable and 2500 insured), and parcels received from abroad, 152,000 (126,000 ordinary, 12,500 value-payable and 13,500 insured). As a good many inland parcels do not exceed the weight of 1 kilogram, the rather high rate of postage for that category of articles was reduced from 40 to 30 *millièmes* on the 1<sup>st</sup> January 1900. The rates of



1 kilogramme a été réduite de 40 à 30 millièmes; cette réduction s'imposait par le fait qu'un grand nombre de colis internes ne dépasse pas le poids de 1 kilogramme et que l'ancienne taxe était hors de proportion avec la valeur de ces envois. La taxe des colis internes est maintenant fixée comme suit:

jusqu'au poids de 1 kg.: 30 millièmes.  
de 1 à 3 » 40 »  
» 3 à 5 » 50 »

La taxe des colis internationaux a été réduite dans les relations avec Malte, Gibraltar, Ceylan, les Straits-Settlements, l'ensemble des colonies britanniques de l'Afrique et de l'Amérique, la Nouvelle-Guinée allemande, les îles Cook, Samoa et les bureaux allemands établis en Chine.

L'échange des colis postaux a été étendu aux relations avec l'Équateur, l'Orange River Colony, les îles Carolines, Mariannes, Palaos et Marshall, ainsi qu'avec les bureaux allemands de Foochow, Hankow et Chefoo (Chine).

Aux termes d'un arrangement spécial, les colis pour les États-Unis d'Amérique peuvent aussi être admis au transport. Comme ce pays ne participe pas à la Convention concernant l'échange des colis postaux, on a recours à une compagnie de messageries privée pour le transport des colis à destination de ce pays; ce système est aussi suivi par d'autres Offices étrangers.

Le nombre des *recouvrements* de toutes catégories s'est élevé à 61,400 et leur valeur à 309,000 livres égyptiennes (1899: 59,000, et 284,500 respectivement). Ces chiffres comprennent 40,400 envois internes pour un montant de 295,000 l. e. et 21,000 envois internationaux pour 14,000 l. e.; 7400 valeurs internes représentant une somme de 50,000 l. e. et 6000 valeurs internationales représentant une somme de 4500 l. e. n'ont pu être encaissées.

À la fin de l'année 1900, il y avait en Égypte 912 *bureaux de poste*, contre 887 à la fin de 1899.

mit Nachnahme und 13,500 Wertpakete). Da im Inlandsverkehr viele Pakete das Gewicht von 1 Kg. nicht übersteigen, und das Porto von 40 Mill. für diese Sendungen im Verhältnis zu ihrem Wert zu hoch bemessen war, so wurde dasselbe vom 1. Januar 1900 an auf 30 Mill. ermässigt. Die Taxen für Pakete nach und aus Egypten betragen daher jetzt:

30 Mill. für Pakete bis zum Gewichte von 1 Kg. einschl.,

40 Mill. für Pakete von mehr als 1 bis einschl. 3 Kg. und

50 Mill. für Pakete von mehr als 3 bis einschl. 5 Kg.

Im Verkehr mit dem Auslande haben Taxermässigungen eingeführt werden können für Pakete nach und aus Malta, Gibraltar, Ceylon, den Straits-Settlements, sämtlichen britischen Kolonien in Afrika und Amerika, Deutsch-Neu-Guinea, den Cook-Inseln, Samoa und den deutschen Postanstalten in China.

Ausgedehnt wurde der Paketaustausch auf den Verkehr mit Ecuador, der Orange-River-Kolonie, den Karolinen-, Mariannen-, Palau- und Marshall-Inseln, sowie mit den deutschen Postanstalten in Futschau, Hankau und Tschifu (China).

Infolge eines besonderen Ueberkommens können auch Pakete nach den Vereinigten Staaten Amerikas angenommen werden; da dieses Land an dem internationalen Paketvertrage nicht teil nimmt, so wird zur Beförderung der betreffenden Sendungen die Vermittelung einer Privat-Transport-Gesellschaft benutzt, deren sich auch andere fremde Länder bedienen.

Im Wege des *Postauftrags* sollten im ganzen auf 61,400 Sendungen 309,000 egypt Pfd. eingezogen werden (1899: 59,000 mit 284,500 Pfd.); davon entfielen auf den inneren Verkehr 40,400 Sendungen mit 295,000 Pfd. und auf den internationalen Verkehr 21,000 Sendungen mit 14,000 Pfd. Nicht eingezogen konnten werden im inneren Verkehr 50,000 Pfd. auf 7400 Sendungen und im internationalen Verkehr 4500 Pfd. auf 6000 Sendungen.

Ende 1900 bestanden in Egypten

postage for domestic parcels are now fixed as follows:—

Not over 1 kilogram 30 *millièmes*.  
Over 1 kg. but not over 3 kg. 40 »  
» 3 » » » » 5 » 50 »

The rates of postage have been reduced for parcels exchanged with Malta, Gibraltar, Ceylon, the Straits Settlements, the whole of the British colonies in Africa and in America, German New Guinea, the Cook Islands, Samoa and the German post-offices in China.

The exchange of postal parcels was extended to Ecuador, the Orange River Colony, the Caroline, the Marian, Palaos and Marshall Islands, as well as to the German post-offices at Foochow, Hankow and Chefoo (China).

According to a special agreement, parcels can also be accepted for the United States of America; as this country has not adhered to the International Parcel Post Convention, postal parcels are transmitted through the agency of private companies. These companies are also made use of by other foreign Offices.

Through the *collection system* 309,000 Egyptian pounds on 61,400 orders were collected in 1900, as against 284,500 pounds on 59,000 orders in 1899; 295,000 Egyptian pounds were collected on 40,400 inland orders and 14,000 Egyptian pounds on 21,000 international orders; 50,000 Egyptian pounds on 7400 inland orders and L. E. 4500 on 6000 international orders could not be recovered.

At the close of 1900 there were in Egypt 912 post-offices, as against 887 at the close of 1899.

Les deux dernières années ont donné les résultats financiers suivants :

	1900	1899
	livres égypt.	livres égypt.
Revettes . . .	135,279	129,873,
Dépenses . . .	108,309	108,198,
Excédent des recettes sur les dépenses . . .	26,970	21,675.

Le rapport fait, en outre, remarquer qu'il n'a pas été tenu compte dans ces indications des transports gratuits effectués pour le service de l'État; d'après les tarifs en vigueur pour le public, ces transports auraient produit une recette totale de 48,000 livres égyptiennes.

### Littérature postale.

LOS SELLOS DE CORREOS. — *Projectos para su abolición.* Rédigé par Columbus (Pseudonyme de M. Ossa Borne à Valparaiso).

Cette petite brochure, qui sort de la plume d'un écrivain\*) bien connu de nos lecteurs, traite de la question de la suppression des timbres-poste soulevée en 1897 par M. J. Baumann dans la « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » paraissant à Vienne. Pour épargner au public les dérangements et la perte de temps que lui occasionne l'achat des timbres-poste, M. Baumann voudrait remplacer ces figurines par l'empreinte d'un cachet indiquant que la taxe d'affranchissement a été perçue. Ce cachet ne serait pas seulement utilisé par les fonctionnaires des postes; il pourrait aussi être employé par le public. M. Baumann pense, en effet, que les Administrations des postes pourraient confier aux grandes maisons de commerce, aux banques, aux clubs, etc., des cachets, qui seraient munis d'un compteur indiquant le montant des sommes dues à la poste pour les cor-

\*) Voir par exemple « *L'Union postale* » de 1899, page 60.

912 *Postanstalten*, gegen 887 am Schlusse des Vorjahres.

Das *Finanzergebnis* war folgendes : Die Einnahmen beliefen sich auf 135,279 Pfd. (1899 : 129,873 Pfd.), die Ausgaben auf 108,309 Pfd. (1899 : 108,198 Pfd.); der Ueberschuss betrug somit 26,970 Pfd. (1899 : 21,675 Pfd.). Der Bericht bemerkt hierbei, dass im Jahre 1900 die von der Post für die Regierung unentgeltlich ausgeführten Beförderungen nach den für das Publikum festgesetzten Tarifen eine Einnahme von 48,000 Pfd. ergeben haben würden, welcher Betrag im Budget der Verwaltung ganz unberücksichtigt geblieben sei.

### Postalische Litteratur.

LOS SELLOS DE CORREOS. — *Projectos para su abolición.* Verfasst von Columbus (Pseudonym des Herrn S. Ossa Borne in Valparaiso).

In dem vorliegenden kleinen Flugblatt befasst sich der unsern Lesern wohlbekannte Herr Verfasser\*) mit dem im Jahre 1897 in der « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* », einem in Wien erscheinenden Fachblatte, von Herrn J. Baumann gemachten eigenartigen Vorschlage der *Abschaffung der Postfreimarken!* Herr Baumann will die Unbequemlichkeiten und den Zeitverlust, die für das Publikum mit dem Geschäft des Ankaufes der Postwertzeichen verknüpft sind, dadurch beseitigen, dass er *Frankostempel* einführt, durch deren Aufdruckung auf die Briefe die geschehene Entrichtung des fälligen Portos beurkundet werden soll. Der Frankostempel soll nicht allein am Postschalter durch den Annahmebeamten bei Entgegennahme der Briefe verwendet, sondern auch ausserhalb des Postbetriebes benutzt werden. Letzteres denkt sich Herr Baumann so, dass grossen Geschäftshäusern, Banken, Klubhäusern etc. seitens der Post-

\*) S. z. B. *L'Union postale* für 1899, S. 60.

The financial results of the last two years were as follows:—

	1900	1899
	Egypt. pounds	Egypt. pounds
Receipts	135,279	129,873
Expenditure	108,309	108,198
Excess of receipts over expenditure	26,970	21,675

The report states that in these figures no account has been taken of the matter carried free for the Government and which, if charged at the usual rate, would have increased the receipts by 48,000 Egyptian pounds.

### Postal Literature.

LOS SELLOS DE CORREOS. — *Projectos para su abolición.* By Columbus (the nom-de-plume of Mr. S. Ossa Borne in Valparaiso).

Mr. Ossa Borne, who is well known to our readers,\*) discusses in this little pamphlet the proposal of the *suppression of postage stamps* made in 1897 by Mr. J. Baumann in the « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » edited in Vienna.

In order to save the public the trouble and loss of time connected with the purchase of postage stamps, Mr. Baumann wants to replace the latter by the impression on the envelope of a seal indicating that the postage rate has been paid. This seal should not only be used at the post-office counters, but also outside the post-offices. Mr. Baumann thinks that the Postal Administration might supply important commercial houses, banking houses, clubs, etc., with automatic seals provided with an apparatus show-

\*) See for instance the « *Union postale* » for 1899, page 60.

respondances affranchies par ce procédé.

Le système préconisé par M. Baumann n'est pas nouveau. Il était pratiqué par plusieurs Administrations avant l'invention des timbres-poste et on y a même encore eu recours, dans certains cas, après l'adoption de ceux-ci. Toutefois, l'expérience a fait ressortir tous les inconvénients de ce procédé et notamment les nombreuses difficultés qu'il occasionne aux agents chargés de la perception des taxes.

L'innovation de M. Baumann consiste donc uniquement à proposer l'emploi d'un cachet automatique avec compteur que l'Administration céderait aux maisons de commerce, etc. L'auteur de la brochure susmentionnée expose dans tous leurs détails les objections que soulève cette proposition et il conclut que le cachet ne peut remplacer avantageusement le timbre-poste et que celui-ci, loin d'appartenir au passé, a encore un bel avenir devant lui.

---

### Petites communications.

Le budget de l'Administration des postes de France pour 1901 indique la même somme que l'année précédente pour les subventions aux services des paquebots-poste, soit fr. 26,681,780.

---

verwaltung automatische Frankostempel mit Registrierapparat überwiesen werden, die genau anzeigen, welche Frankobeträge durch den Gebrauch des Stempels verrechnet und daher an die Postkasse zu entrichten sind.

Das Verfahren, die Briefe zum Zeichen der geschehenen Frankierung mit einem Frankostempel zu bedrucken, ist durchaus nicht neu. Es hat vor der Erfindung der Postfreimarke bei zahlreichen Postverwaltungen bestanden, und auch später noch, nachdem die Frankierung der Briefsendungen durch Wertzeichen zugelassen war, in beschränktem Umfange nebenher Anwendung gefunden. Die Erfahrung hat daher seiner Zeit gelehrt, welche grossen Bedenken die Verwendung des Frankostempels hat und mit wie vielen Missständen die Verrechnung des Portos in barem Gelde durch den Schalterbeamten verbunden ist. Neu ist an dem Vorschlage des Herrn J. Baumann wohl nur die Einführung der automatischen Frankostempel mit Registrierapparat, welche die Postverwaltung den Geschäftshäusern etc. überlassen soll. Die Bedenken, welche sich gegen diese Einrichtung ergeben, legt der Verfasser des Flugblattes eingehend dar, wobei er zu dem Schlusse gelangt, dass der Frankostempel keinen vollwertigen Ersatz für die Postfreimarke bieten könne, und dass die Postfreimarke noch lange nicht als überlebt zu erachten sei, sondern gewiss noch viele Jahre ihre grosse praktische Brauchbarkeit erweisen werde.

---

### Kleine Mitteilungen.

Das Budget der französischen Postverwaltung für 1901 setzt für Postdampfer-Subventionen die gleiche Summe aus, wie im vorigen Jahre, nämlich 26,681,780 Fr.

---

ing the amount of postage due to the postal exchequer.

The system of marking letters with a seal indicating that the postage has been paid is not at all new. Several Postal Administrations made use of such seals before the invention of postage stamps, and some even continued to employ them together with postage stamps. But experience showed the inconveniences of this system and especially the difficulties connected with the same at the post-office counters.

The only innovation advocated by Mr. Baumann is that of the adoption of the automatic seal and apparatus which the Postal Administration should place at the disposal of commercial houses, etc. The author of the *Sellos de Correos* gives full particulars about the defects of Mr. Baumann's scheme and concludes by saying that the proposed seal cannot advantageously replace the postage stamp and that the latter, far from belonging to the past, has on the contrary a long future before it.

---

### Miscellaneous.

The budget of the French Post Office for 1901 gives the same sum as in 1900 for subsidies to mail packets, viz. fr. 26,681,780.

---

# L'UNION POSTALE

Abonnements.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avls.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 8.

Berne, 1<sup>er</sup> août 1901.

**Sommaire.** L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA COLONIE DU CAP ET LA GUERRE DE L'AFRIQUE DU SUD (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1899. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## L'Administration des postes de la colonie du Cap et la guerre de l'Afrique du Sud.

(*Fin.*)

Par suite de la marche en avant de l'armée britannique, il n'y avait plus au mois de mai 1900 — indépendamment du bureau principal du Cap — que deux bureaux de poste militaires sur le territoire de la colonie: ceux de De Aar et de Kimberley. Dans toutes les autres localités où se trouvaient encore des troupes britanniques, le service de la poste militaire était effectué par les bureaux de la colonie.

L'Administration du Cap n'a soumis les envois postaux à aucune surveillance pendant la guerre, la loi l'autorisant seulement à ouvrir les lettres non distribuables pour les rendre à l'envoyeur. Par contre, une surveillance partielle a été exercée par l'autorité militaire dans les districts où la loi martiale a été proclamée. Toutefois, à la demande de l'Administration des postes, les lettres ouvertes par l'autorité militaire ont été refermées au moyen d'étiquettes indiquant les motifs de leur ouverture.

Les lettres pour les prisonniers militaires anglais au Transvaal devaient être déposées ouvertes aux bureaux de

## Die Postverwaltung des Kaplandes und der südafrikanische Krieg.

(*Schluss.*)

Im Mai 1900 befanden sich infolge des allgemeinen Vormarsches der britischen Armee — neben der Hauptsammelstelle in Kapstadt — nur noch 2 Feldpostanstalten auf kapländischem Gebiet: in De Aar und Kimberley. An allen übrigen Orten der Kapkolonie, wo britische Truppen standen, besorgten die Landes-Postanstalten für diese den Postdienst.

Soweit die Postverwaltung in Frage kam, unterlag der Postverkehr in der Kapkolonie aus Anlass des Krieges keiner Ueberwachung, da das Gesetz der Kolonie die Eröffnung von Briefen durch die Postverwaltung nur in Fällen der Unbestellbarkeit behufs Ermittlung des Absenders gestattet. Dagegen haben in den Bezirken, wo das Kriegsrecht in Kraft war, die Militärbehörden durch Eröffnung von Briefen eine teilweise Ueberwachung ausgeübt. Auf Wunsch der Postverwaltung wurden jedoch die geöffneten Briefe militärischerseits mit Etiketten verschlossen, auf denen die näheren Umstände der amtlichen Eröffnung angegeben waren.

Briefe an britische Kriegsgefangene in Transvaal mussten bei den kapländischen Postanstalten offen einge-

## The Post Office of Cape Colony and the War in South Africa.

(*Conclusion.*)

In May 1900 — owing to the general advance — there only remained 2 Army post-offices in the colony, namely, those at De Aar and Kimberley, in addition to the base office in Cape Town. The whole of the military work at the other points at which troops were stationed had been taken over by the civil post.

So far as the Postal Administration is concerned, there has been no censorship whatsoever in connection with the war over mail matter, the law of the colony prohibiting the opening of any letter passing through the post otherwise than in the Returned Letter Branch in the case of unclaimed correspondence sent in for return to the sender. In the districts where Martial Law has been in operation, however, the Military Authorities have exercised a partial censorship; but, at the request of the Administration, all letters opened for examination were required to be closed by means of a label indicating the circumstances under which the right of censorship had been exercised. Letters addressed to British prisoners of war were, by regulation, ordered

poste de la colonie. Après examen par le censeur militaire, ces lettres étaient expédiées, toujours ouvertes, par la voie de Lourenço Marques pour permettre aux autorités du Transvaal de prendre également connaissance de leur contenu. De même, les lettres pour les prisonniers boers étaient remises par la poste du Cap à l'autorité militaire britannique, qui prenait connaissance de leur contenu avant d'en effectuer la distribution.

Les mesures suivantes ont été prises dans l'intérêt des troupes britanniques du Sud de l'Afrique, savoir:

1° Réexpédition gratuite des lettres, des imprimés et des journaux adressés à des militaires faisant partie de l'armée britannique.

2° Franchise des droits de douane pour les colis originaux des pays d'outre-mer adressés à des militaires. Cette concession est d'autant plus importante que le nombre des colis de l'espèce varie de 12 à 14,000 par semaine.

3° Réduction de la taxe des mandats adressés aux indigènes de l'Inde qui remplissent les fonctions de cantiniers ou qui sont employés pour la remonte. Cette réduction ne s'applique toutefois qu'aux mandats dont le montant ne dépasse pas 1 livre sterling par indigène.

4° Vente et paiement des bons de poste britanniques aux soldats de l'armée en campagne dans un certain nombre de places militaires de la colonie du Cap.

5° Franchise de port pour les lettres et colis échangés par les sociétés britannique et canadienne de la Croix-Rouge, la société du Cap pour secours aux blessés et aux malades et la société de secours « *Absent-Minded Beggar Corps* ».

La première de ces sociétés envoie chaque semaine une énorme quantité de brochures, etc., à tous les hôpitaux

liefert werden. Nach Durchsicht durch den militärischen Censor wurden sie auf dem Wege über Lourenço Marques ihrem Bestimmungsorte, gleichfalls offen behufs Kenntnisnahme vom Inhalt durch die Transvaal Behörden, zugeführt. In ähnlicher Weise wurden Briefe für kriegsgefangene Buren durch die kapländische Post der britischen Militärbehörde überliefert, welche vor der Zustellung an die Empfänger von dem Inhalte Kenntnis nahm.

Im Interesse der in Südafrika stehenden Truppen sind eine Reihe von Erleichterungen zugelassen worden, nämlich:

1. die gebührenfreie Nachsendung von Briefen, Bücherpaketen und Postpaketen an Empfänger, die den in Südafrika befindlichen Streitkräften angehören;

2. Erlass der Zollgefälle für alle an die Truppen gerichteten Postpakete von überseeischen Abgangs-orten: ein wertvolles Zugeständnis bei 12—14,000 in der Woche eingehenden, an Soldaten gerichteten Postpaketen;

3. Gebührenermässigung für Geldsendungen an Eingeborene aus Indien, die als Marketender oder bei der Ergänzung des Pferdebestandes thätig sind (die Geldüberweisungen dürfen für den einzelnen Mann jedoch nicht mehr als 1 £ betragen);

4. der Verkauf britischer Postnoten an die im Felde stehenden Truppen an einer Anzahl von Garnisonorten der Kapkolonie, desgleichen die Einlösung der von den Truppen vorgelegten Postnoten;

5. Bewilligung der Portofreiheit an die « britische » und an die « kanadische Gesellschaft vom Roten Kreuz », an die « kapländische Gesellschaft für Kranke und Verwundete » und an den Hilfsverein « *Absent-Minded Beggar Corps* » für den von diesen Gesellschaften unterhaltenen Brief- und Paketverkehr.

Die zuerst genannte Gesellschaft versendet allwöchentlich eine beträchtliche Menge von Lesestoff an alle Militärspitäler. Zur Erleichterung des Versands hat ihr die Postverwaltung eine grössere Zahl von Postbeuteln

to be posted open for inspection, and, after examination by the Military Censor, were sent forward to destination *via* Lourenço Marques, likewise open for inspection, in order to be passed by the censor appointed for the purpose by the authorities in the Transvaal. In a similar manner all letters for Boer prisoners were delivered by the Cape Post Office to the Censor appointed by the British Military Authorities, by whom they were examined prior to being handed to the addressees.

The following concessions were authorized in connection with Military operations:—

1.—The free redirection of letters, book packets and parcels addressed to the Troops serving in South Africa.

2.—Parcels for the Troops from oversea destinations to be delivered free of Customs dues, (as 12,000 to 14,000 parcels are received weekly the remission of these dues is a specially valuable consideration to the Troops).

3.—Remittances to be arranged on specially favourable terms for Natives of India employed in connection with remount duties, and as camp followers. Individual remittances in no case to exceed £ 1.

4.—The sale of British Postal Notes to the Troops on active service, at a number of places in the colony at which they are stationed, as well as the cashing of the same on behalf of the Forces has likewise been authorized.

5.—The British Red Cross Society, the Canadian Red Cross Society, the Good Hope Society for Sick and Wounded, and the Absent-Minded Beggar Corps have been accorded the privilege of forwarding their letters and packets free of charge.

The first-named Society sends each week a considerable quantity of literature

militaires. Pour lui faciliter sa tâche, l'Administration des postes a mis à sa disposition des sacs de dépêches, de la cire, de la ficelle, etc.

Elle a en outre témoigné de son intérêt pour la campagne du Sud de l'Afrique en accordant à tous les fonctionnaires postaux appelés sous les drapeaux la jouissance de leur traitement pendant 6 mois.

Les fonctionnaires des postes de la colonie du Cap, qui n'ont pas dû servir dans l'armée, ont eu à subir des privations inconnues jusqu'ici dans les annales de la poste coloniale. Le siège de la ville de Mafeking est un des premiers événements dont ils ont eu à souffrir; 14 fonctionnaires des postes et des télégraphes se trouvaient parmi les assiégés. Puis vinrent l'interruption des communications avec Kimberley et l'isolement complet de cette ville jusqu'au 15 février 1900, date à laquelle le siège fut levé par suite de l'entrée des troupes du Général French.

À Kimberley et à Beaconsfield — localité située à proximité de Kimberley —, 150 fonctionnaires des postes et des télégraphes se trouvaient au nombre des assiégés. Tous ces agents conservèrent la vie, mais un grand nombre d'entre eux furent ébranlés dans leur santé par suite des privations. Pendant le siège, le service postal fut tout à fait suspendu; mais plusieurs des fonctionnaires condamnés à l'oisiveté rendirent de grands services dans l'organisation et l'exécution des signaux militaires. En outre, beaucoup d'entre eux prirent les armes pour défendre la ville.

À Kuruman, le postmaster M. Perrott reçut une blessure au cours de la

nebst dem erforderlichen Zubehör an Siegellack, Bindfaden etc. zur Verfügung gestellt.

Ausser diesen Zugeständnissen hat die kapländische Postverwaltung ihre Bereitwilligkeit für die Förderung der militärischen Interessen auch noch dadurch bekundet, dass sie die sämtlichen zum Militärdienst eingezogenen Postbeamten 6 Monate lang im Bezug ihres Gehaltes aus der Postkasse belassen hat.

Das Postpersonal im Kaplande wurde, abgesehen davon, dass ein Teil zu den Fahnen treten musste, durch den Ausbruch des Krieges in einer Weise in Mitleidenschaft gezogen, wofür es in der Geschichte des Postbetriebes der Kolonie kein Beispiel giebt. Eines der ersten Ereignisse, unter denen Postbeamte zu leiden hatten, war die Einschliessung der Stadt Mafeking, wo 14 Post- und Telegraphenbeamte sich unter den Belagerten befanden. Es folgte die Unterbrechung des Verkehrs mit Kimberley und die völlige Einschliessung dieser Stadt, die bis zum 15. Februar 1900, dem Tage der Aufhebung der Belagerung durch die englischen Truppen unter General French, gedauert hat.

In Kimberley und dem benachbarten Beaconsfield waren 150 Post- und Telegraphenbeamte eingeschlossen, die sämtlich unverletzt geblieben sind, obwohl viele von ihnen durch die ausgestandenen Entbehrungen an ihrer Gesundheit Schaden gelitten haben. Während der Belagerung war natürlich ein völliger Stillstand des Postdienstes eingetreten; viele der zur Unthätigkeit verurteilten Beamten leisteten jedoch gute Dienste bei der Einrichtung und dem Betriebe militärischer Signalapparate, eine beträchtliche Anzahl von Beamten beteiligte sich auch an der Verteidigung der Stadt.

In Kuruman, welches nach hartnäckiger Verteidigung durch die vorhandenen Staatsbeamten, die Polizeitruppe und treugebliebene Einwohner in die Hände des Feindes fiel, gerieten der während der Belagerung verwundete Postmeister Perrott und

to all the Military Hospitals; and to enable it to satisfactorily carry on the work the Cape Post Office has supplied to it without cost a good many mail bags together with the seal, twine, wax, and other necessaries for the purpose.

In addition to these concessions the Cape Postal Administration also contributed to the campaign by paying to its officers on active service their full salary for the six months of their absence.

So far as Staff arrangements are concerned, the outbreak of hostilities brought with it difficulties and anxieties unprecedented in the history of the Post Office. One of the first incidents of the war was the investment by the enemy of the town of Mafeking, where fourteen officers of the Post and Telegraphs were confined. The investment of Mafeking was followed by the interruption of communication with Kimberley, which latter place was completely isolated by the Federal Forces until the 15<sup>th</sup> February 1900, when it was relieved by the British troops under General French. Of the 150 men employed by the Post and Telegraph Office in Kimberley and Beaconsfield, it is gratifying to record that not a single officer sustained any personal injury, although many suffered in health in consequence of the privations they had to undergo. Although the ordinary postal work was necessarily brought to a standstill, much useful service was performed for the Military in connection with the erection and working of Telephone Signal Wires, whilst a considerable proportion of the Staff was employed in the actual defence of the town.

In Kuruman, which surrendered after a gallant but ultimately unsuccessful resistance on the part of the Government officials, police and loyal inhabitants, the postmaster, Mr. Perrott, who had been wounded during these

défense opiniâtre faite par les fonctionnaires du Gouvernement, les troupes de police et les habitants restés fidèles à la couronne. Après la prise de cette place par les Boers, M. Perrott et son assistant, M. Smith, furent faits prisonniers et conduits à Prétoria.

En tout, 126 bureaux de poste de la colonie du Cap — 36 bureaux principaux et 90 bureaux secondaires — tombèrent au pouvoir de l'ennemi et durent suspendre leurs opérations jusqu'à la reprise de ces localités par les troupes britanniques. Pendant toute cette période agitée, les fonctionnaires des postes de la colonie ont vaillamment accompli leur tâche, ainsi que se plaît à le reconnaître leur chef supérieur, le Postmaster General. Ils sont, pour la plupart, restés à leur poste jusqu'à l'arrivée de l'ennemi et ils ont souvent sacrifié leurs intérêts privés pour mettre en sûreté leur caisse et leurs valeurs postales. C'est ainsi, par exemple, qu'à Barkly East, où les troupes ennemies sont entrées précipitamment, le postmaster a encore pu transporter, en toute hâte, à son domicile la caisse, les valeurs postales, les objets recommandés, etc., alors que les Boers étaient déjà dans la ville. Comme on ne disposait d'aucun autre moyen pour conduire hors de la ville les valeurs de l'Administration, deux jeunes employés se chargèrent de les transporter à pied, au prochain bureau de poste non encore occupé par l'ennemi. Après avoir fait un chemin de 18 milles, ils furent recueillis par des personnes qui fuyaient en voiture; ils parvinrent ainsi à mettre en sécurité les objets postaux qui leur avaient été confiés. Les fonctionnaires féminins se sont aussi distingués pendant la guerre par leur courage et leur habileté. Lorsque le postmaster de Herschel se rendit avec les troupes à Barkly East pour y rétablir le bureau des télégraphes, la postmistress de Lady Grey se chargea d'exercer la surveillance du bureau

sein Assistent Smith in Kriegsgefangenschaft und wurden nach Pretoria abgeführt.

Im ganzen fielen 126 kapländische Postanstalten — 36 Haupt-Postämter und 90 Neben-Postämter — in feindliche Gewalt, so dass sie ihre Thätigkeit bis zur Wiederbesetzung der betreffenden Orte durch englische Truppen einstellen mussten. In dieser bewegten Zeit haben die Postbeamten des Kaplandes nach dem glänzenden Zeugnisse, welches ihr oberster Chef, der General-Postmeister, ihnen ausstellt, in hervorragendem Masse ihre Schuldigkeit gethan, indem sie meist bis zum letzten Augenblick vor dem Eindringen des Feindes auf ihrem Posten geblieben sind und unter Preisgebung ihres persönlichen Eigentums die Kassenbestände und Wertsachen der Postanstalt in Sicherheit gebracht haben. So hat z. B. in Barkly East, welcher Ort völlig unerwartet von feindlichen Streitkräften weggenommen wurde, der Postmeister die gesamten Kassengelder, Freimarken, Einschreibbriefe etc. noch in aller Eile in seine Privatwohnung geschafft, nachdem der Feind bereits in die Stadt eingedrungen war. Da sich kein anderes Mittel bot, das Eigentum der Postverwaltung aus der Stadt zu schaffen, so machten sich zwei junge Postbeamte mit den gesamten Wertgegenständen zu Fuss auf den Weg nach der nächsten vom Feinde noch nicht besetzten Postanstalt. Nachdem sie glücklich etwa 18 Meilen zurückgelegt hatten, trafen sie unterwegs auf andere zu Wagen flüchtende Personen, welche sie aufnahmen und ihnen so die Möglichkeit boten, die Postsachen vor dem Feinde in Sicherheit zu bringen. Auch weibliche Beamte haben sich in dieser kriegerischen Zeit durch Muth und Gewandtheit hervorgethan. Als der Postmeister von Herschel mit den Truppen nach Barkly East abrückte, um die Telegraphenanstalt daselbst wieder zu eröffnen, übernahm die Vorsteherin der Postanstalt in Lady Grey die Verwaltung des Postamtes in Herschel nebenbei, indem sie täglich von Lady Grey nach Herschel und zurück ritt,

operations, and his assistant, Mr. Smith, were removed as prisoners of war to Pretoria.

On the aggregate, 126 Cape post-offices — 36 head offices and 90 subordinate post-offices — fell into the hands of the Federal Forces and ceased their work until the places were re-conquered by the British troops.

During these trying and anxious times, the courage and devotion to duty displayed by every postal officer has — as the Postmaster-General is pleased to record — been beyond all praise; they remained at their posts in almost every instance until the last moment and abandoned their personal effects to place in safety the official cash and valuables. Thus, for instance, in Barkly East, where the actual occupation of the place was carried out without warning, the postmaster succeeded in removing the whole of his stock of cash, stamps, money orders, postal notes and registered letters from the post-office to his own house after the enemy had entered the town; and, there being no means of conveyance obtainable, two junior members of the staff took charge of these, and set out on foot to proceed with them to the nearest post-office then open. These officers successfully evaded the enemy for a distance of eighteen miles, after which they were picked up by other refugees travelling by wagon, and the whole of the more valuable effects of the Barkly East office were thus placed in safety. The female members of the staff have also evinced much courage and ability during this period of war. While the postmaster of Herschel proceeded with the military forces to Barkly East to re-open the telegraph office there, the postmistress of Lady Grey took charge of both the Lady Grey



de Herschel: elle fit chaque jour la route à cheval entre Lady Grey et Herschel pour assurer l'exécution du service postal et télégraphique dans les deux localités.

A partir du mois d'octobre 1899, l'Administration des postes du Cap s'est trouvée dans l'impossibilité d'accorder des congés à ses agents, sauf dans les cas d'incapacité complète de travail. Cette mesure, que les circonstances imposaient, et le surcroît de besogne que les agents durent exécuter, dans des conditions souvent très défavorables, ont eu une influence sur la santé du personnel. Le nombre des fonctionnaires postaux a dû être considérablement augmenté à De Aar, Naauwpoort, Orange River et dans les autres localités servant de bases d'opérations à l'armée; comme il était impossible de se procurer des logements pour ces agents, on se vit obligé de les loger sous des tentes. À De Aar, 28 d'entre eux durent se résigner à vivre sous des tentes en toile. Cette vie en plein air engendra malheureusement des maladies. La fièvre entérique fit son apparition et plusieurs agents tombèrent si gravement malades qu'il fallut les transporter à la côte. Au Cap et à Kimberley, où les agents étaient astreints à un service excessivement long et pénible, il y eut aussi plusieurs cas de maladie. À Kimberley, le personnel jouit, en général, d'une bonne santé pendant toute la durée du siège, mais, par la suite, ces agents se ressentirent des privations dont ils avaient souffert, et l'Administration dut leur accorder des congés et les transférer ailleurs. L'auteur du rapport mentionne, avec une satisfaction compréhensible, que les agents des villes de la côte et des stations climatiques mirent un réel empressement à permuter avec leurs collègues de Kimberley pour permettre à ceux-ci de se refaire de leurs fati-

um so den Post- und Telegraphendienst an beiden Orten zugleich besorgen zu können.

Seit Oktober 1899 war die kapländische Postverwaltung nicht mehr in der Lage, ihren Beamten Urlaub zu gewähren, abgesehen von Fällen völliger Dienstunfähigkeit. Diese unvermeidliche Beschränkung in Verbindung mit den erheblichen Mehrarbeiten, denen sich die Beamten — dazu noch oft unter äusserst misslichen Verhältnissen — unterziehen mussten, hat auf den Gesundheitszustand des Personals nachteilig eingewirkt. An Punkten, die das Heer für seine Operationsbasis ausersehen hatte, z. B. in De Aar, Naauwpoort und Orange River, musste das Postpersonal bedeutend verstärkt werden, und da es an Privatquartieren zur Unterbringung der Leute mangelte, erübrigte nur, Zelte zur Wohnung zur Verfügung zu stellen. In De Aar waren 28 Postbeamte darauf angewiesen, unter Leinwandzelten zu leben. Leider zogen sich die Leute dadurch Krankheiten zu. Das Darmfieber hielt seinen Einzug und mehrere Beamte mussten wegen schwerer Erkrankung nach der Seeküste verbracht werden. Auch in Kapstadt und in King William's Town, wo die Beamten ausserordentlich starken Anstrengungen des Dienstes ausgesetzt waren, herrschten zahlreiche Krankheiten in ihren Reihen. In Kimberley war der Gesundheitszustand des Postpersonals während der Belagerung, wie schon erwähnt, im ganzen ein guter, aber hinterher machten sich die erlittenen Entbehrungen geltend und erheischten Beurlaubungen und Versetzungen. Es war erfreulich, mit welcher Bereitwilligkeit Beamte aus Küstenplätzen oder anderen klimatisch begünstigten Orten sich der Verwaltung gegenüber erboten, mit ihren Kollegen in Kimberley zu tauschen, um ihnen Gelegenheit zur Erholung und Kräftigung von den Strapazen der überstandenen Belagerung zu bieten.

Unter dem Druck der Kriegsergebnisse bildete sich eine eigenartige Einrichtung heraus: das sogenannte « Ausländer-Postkomitee ».

and the Herschel post-offices; she travelled on horseback from her own station to Herschel and back daily, and so temporarily served the requirements of both communities in regard to postal and telegraph matters.

Since October 1899 it has not been possible to grant leave of absence to any officer of the Postal Administration, except in case of absolute incapacity for duty. This unavoidable stoppage of leave, happening when the men are working under heavy pressure for periods long beyond their ordinary hours of duty, and often under the most adverse conditions, was not without injurious effect upon the health of the staff. At points on the railway at which military bases have been established the number of postal officers had to be considerably increased, and at De Aar, Naauwpoort, and Orange River, owing to private accommodation being unobtainable, portions of the staff had to be supplied with tents. At the first-mentioned station, where 28 officers were living under canvas, cases of enteric fever occurred among the staff, and several men had to be moved to the coast on account of severe illness. In Cape Town and King William's Town, where the amount of overtime worked was excessively high, there has also been much sickness among the staff. As already mentioned, the health of the Kimberley staff during the siege was, on the whole, good, but at the end most of the officers were in need of a change after their trying experiences. Sick leave had, therefore to be granted in several cases, and, where this was not practicable, arrangements were made for temporary exchanges of offices to be effected. It is gratifying to note the ready manner in which officers of coast and other suitable stations have come forward with offers to take the places of their lately beleaguered colleagues, in order to afford them the needed opportunities of recruiting.

Pendant la guerre, on a vu se former une organisation spéciale sous le nom de « *Uitlander Postal Committee* » (Commission postale des étrangers).

Peu avant l'ouverture des hostilités, des milliers d'étrangers quittèrent le Transvaal et l'Orange, où ils travaillaient dans les mines et les places commerciales, et vinrent se fixer dans les grandes villes du Cap et de Natal. Aux émigrés des républiques boers vinrent se joindre ceux des districts frontières de la colonie du Cap, en particulier de Kimberley et plus tard de Griqualand West. Il fallut examiner de quelle manière on pourrait remettre à ces réfugiés les nombreuses lettres que les dépêches d'Angleterre et d'autres pays d'outre-mer pour les deux républiques contenaient pour eux. Dans le but de s'entendre au sujet des mesures à prendre, l'Administration des postes de la colonie du Cap entra en relations avec les émigrés les plus influents et l'on résolut d'instituer une commission postale composée de notables « *Uitlanders* ». Cette commission se chargea de recueillir toutes les demandes écrites — les demandes verbales, etc., n'étant pas prises en considération par l'Administration — concernant la réexpédition des lettres adressées aux émigrés, d'examiner ces demandes, d'établir les droits des réclamants et de s'assurer de l'authenticité de leurs signatures. À cet effet, la commission des postes ouvrit plusieurs bureaux au Cap. Pendant les premiers jours, ces bureaux furent littéralement assiégés par les émigrés, ce qui prouve que l'Administration avait eu raison de penser que les réclamations de ces personnes ne pouvaient pas être traitées au guichet des bureaux de poste, mais qu'il fallait prendre des mesures spéciales pour en assurer le règlement. La commission était chargée de transmettre les réclamations légitimes au bureau spé-

Kurz vor der Eröffnung der Feindseligkeiten waren Tausende von Ausländern, die in Transvaal und im Oranje-Freistaate in den Bergwerks- und Handelsstädten thätig gewesen waren, auf britisches Gebiet übergetreten, wo sie in den grösseren Städten des Kaplandes und der Kolonie Natal sich niedergelassen hatten. Der Auswanderung aus den Burenrepubliken schloss sich eine solche aus den Grenzbezirken der Kapkolonie, namentlich aus Kimberley, und später auch aus Griqualand West an. Es trat nun die Frage heran, auf welche Weise diesen Flüchtlingen die zahlreichen Briefe zugeführt werden sollten, die in den Kartenschlüssen für die beiden Republiken aus England und anderen überseeischen Ländern für sie enthalten waren. Behufs einer Verständigung über die zu treffenden Einrichtungen trat die kapländische Postverwaltung mit hervorragenden Persönlichkeiten aus dem Kreise jener Flüchtlinge in Verbindung. Das Ergebnis der Verhandlungen war die Bildung des oben genannten, aus angesehenen « *Uitlanders* » zusammengesetzten « *Postkomitee* ». Das « *Postkomitee* » übernahm die Verpflichtung, die sämtlichen von Flüchtlingen aus den Burenrepubliken u. s. w. herührenden schriftlichen Anträge auf Nachsendung von Briefen — andere als schriftliche Anträge beachtete die Postverwaltung nicht — entgegenzunehmen, zu prüfen und in Bezug auf die Berechtigung der Aussteller und die Echtheit ihrer Unterschrift zu bescheinigen. Zu diesem Ende richtete das « *Postkomitee* » in Kapstadt mehrere Bureaux ein, die in den ersten Tagen von Flüchtlingen geradezu belagert waren: ein Beweis für die Richtigkeit der von der Postverwaltung von vornherein vertretenen Ansicht, dass die Anliegen der Flüchtlinge nicht an den Postschaltern behandelt werden könnten, sondern dass hierzu aussergewöhnliche Vorkehrungen nötig seien. Das « *Postkomitee* » reichte die von ihm geprüften und bescheinigten Gesuche an das von der Postverwaltung eigens für diesen Zweck eingerichtete Bureau ein, welches im

The war also brought the formation of an institution called the « *Uitlander Postal Committee* ».

Shortly before the outbreak of hostilities many thousands of the *Uitlanders* working in and about mining and commercial centres were compelled to leave the Republics for British territory and settled in the principal centres in Cape Colony and Natal. This exodus was followed by a considerable number of people from towns in the Colony bordering upon the Orange Free State and the Transvaal, more particularly from Kimberley, and later on from all parts of Griqualand West. It then became a question as to what steps should be taken for arresting correspondence in transit from the United Kingdom and other Oversea Countries addressed to such persons. The Postal Administration of Cape Colony was thus approached by representative members of the *Uitlander* community with a view of making suggestions in the matter. The upshot of the discussion was a decision to form the above mentioned Committee composed of representative « *Uitlanders* ». This Committee undertook to authenticate all the applications made in writing — others were not accepted — by the refugees for the re-direction of their correspondence. It took offices in Cape Town; these offices were simply besieged for a few days after they began operations and thus confirmed the prognostications regarding the inability of dealing with the applicants at the post office counters. The Postal Committee transmits the authenticated applications to the special branch opened in the Cape Town post-office building for the purpose of recording redirection notices and re-addressing correspondence to the addresses furnished. The following particulars in regard to the staff required to work the branch, and in respect of the quantity of mail

cial ouvert à cet effet dans l'hôtel des postes du Cap. Pour donner une idée de l'importance de ce service, il suffit de dire que, jusqu'au 31 mars 1900, ce bureau a manipulé environ 500,000 lettres et 650,000 imprimés (350,000 lettres et 300,000 imprimés ont pu être distribués), qu'il a examiné 20,842 demandes de réexpédition et qu'il a fallu engager 10 personnes pour s'occuper du travail. Le nombre toujours croissant des réclamations a même obligé la commission des postes à créer des bureaux secondaires dans les différentes villes du Cap et de Natal, pour traiter ces innombrables requêtes et faciliter ainsi la tâche des bureaux de poste.

L'Administration des postes du Cap s'était entendue avec les Offices des pays d'origine avant de faire procéder à l'ouverture des dépêches d'outre-mer pour le Transvaal, pour en retirer les correspondances adressées aux émigrés.

Le bureau ouvert pour la remise des correspondances aux réfugiés ne rendit pas seulement de grands services à la poste, il permit encore de nourrir les familles dispersées et de rechercher la résidence des personnes manquantes.

Il est à peine nécessaire de mentionner que la guerre de l'Afrique du Sud a nui au service postal de la colonie du Cap. Les expéditions d'or de la République Sud-Africaine ont complètement cessé à compter du

General-Postamtsgebäude zu Kapstadt seinen Sitz hat. Von dem Umfange, welchen dieser Geschäftszweig angenommen hat, giebt die Thatsache Zeugnis, dass bis zum 31. März 1900 bei dem vorgenannten Bureau etwa 500,000 Briefe und 650,000 Drucksachen vorgelegen haben, von denen 350,000 bzw. 300,000 den Empfängern an die von ihnen angegebenen Wohnorte nachgesandt worden sind; dass die Zahl der eingegangenen Nachsendungsanträge 20,842 betragen hat und zur Bearbeitung dieser Angelegenheiten ein Personal von 10 Köpfen hat eingestellt werden müssen. Die wachsende Zahl der Anträge veranlasste das « Postkomitee » sogar, Zweigbureaus in verschiedenen Städten des Kaplandes und auch in Natal ins Leben zu rufen, die in derselben Weise wie die in Kapstadt thätigen Bureaus der Postverwaltung in die Hände arbeiteten und deren Aufgabe durch Prüfung und Sichtung der zahllosen Anträge erleichterten.

Es mag dabei nicht unerwähnt bleiben, dass die kapländische Postverwaltung, bevor sie zur Eröffnung der nach Transvaal gerichteten direkten Briefbeutel aus überseeischen Ländern schritt, sich des Einverständnisses der Postverwaltungen des Abgangsgebietes zur Herausnahme der für Flüchtlinge bestimmten Postsendungen versichert hatte.

Die Wirksamkeit des Bureaus für die Unterbringung der an Flüchtlinge gerichteten Postsendungen erwies sich, abgesehen von dem Nutzen in rein postalischer Hinsicht, auch insofern als eine sehr segensreiche, als die zerstreuten Mitglieder vieler Familien unter einander wieder in Verbindung gebracht wurden und es gelang, den Aufenthaltsort vermisster Freunde mit Hilfe der von dem Bureau erteilten Auskunft ausfindig zu machen.

Es bedarf kaum der Erwähnung, dass der südafrikanische Krieg auf den Umfang des Postverkehrs der Kapkolonie nicht ohne nachteiligen Einfluss geblieben ist. So hat z. B. infolge des Ausbruchs der Feindseligkeiten der Goldversand aus der südafrikanischen Republik nach dem Kap-

matter dealt with up to the end of March 1900 may be of interest:—

Estimated number of letters dealt with 500,000, estimated number of letters redirected 350,000, estimated number of book packets and newspapers dealt with 650,000, estimated number of book packets and newspapers dealt with 300,000, number of applications for redirection registered 20,842, number of men employed in special branch 10.

The ever-increasing number of applications engaged the Uitlander Committee to form sub-postal committees at various centres in Cape Colony and also in Natal. These Committees worked on the same principle as that of Cape Town and greatly facilitated the task of the Post Office.

It may perhaps be explained that, before opening the mails from Oversea Countries for the Transvaal and the Orange Free State, in order to withdraw correspondence addressed to persons temporarily resident in the Cape and Natal, the Postal Administration of Cape Colony secured the consent of the despatching Administrations to do so.

As illustrating the usefulness in another direction of the organization of the special branch for the correspondence of refugees, it may be mentioned that through its agency scattered members of numerous families were once again brought into communication with each other, and much advantage was derived from its establishment in the matter of locating missing friends generally.

It is scarcely necessary to mention that the war in South Africa hampered

5 octobre 1899. Pendant cette année, la poste a transporté 1115 livres d'or de moins que l'année précédente. À partir du commencement de novembre, les envois de diamants ont également cessé par suite du siège de Kimberley; la poste a transporté en 1899 333 livres de diamants de moins qu'en 1898. Le trafic des colis interues sans valeur déclarée a aussi été inférieur à celui de l'année d'avant. La diminution des recettes postales en 1899 n'a, toutefois, pas été aussi importante qu'on aurait pu le supposer; elle n'a été que d'environ £ 3000 inférieure à celles de 1898. Les dépenses ont dépassé de £ 7600 celles de 1898. Cela n'a toutefois rien d'alarmant non plus, si l'on tient compte de la somme de travail extraordinaire que la guerre a imposé à l'Administration pendant l'année 1899.

Pour terminer, nous signalerons que la guerre de l'Afrique du Sud a privé de sa communication postale l'île de Tristan d'Acunha, située loin du trafic maritime dans l'océan Atlantique du Sud. Depuis plusieurs années, un navire de guerre britannique a l'habitude de faire, une fois par an, une visite à cette île et de remettre à ses rares habitants les correspondances qui ont été recueillies au General Post Office du Cap dans le courant de l'année. Par suite des exigences de la guerre, il ne s'est trouvé en 1899 aucun navire de guerre disponible pour faire une visite paisible à Tristan d'Acunha. Les habitants de l'île sont donc privés de leur communication postale depuis deux ans; à moins qu'un bâtiment de commerce n'y ait fait escale, ils ne savent pas ce qui s'est passé dans le monde pendant ces deux dernières années.

lande mit dem 5. Oktober 1899 völlig aufgehört. Es gingen dementsprechend im Jahre 1899 mit der Post 1115 Pfund Gold weniger ein, als im Jahre 1898. Die Belagerung von Kimberley unterbrach von Anfang November ab den Diamantenversand, so dass die kapländische Post an Kapdiamanten im Jahre 1899 333 Pfund weniger befördert hat, als im Vorjahre. Auch der Verkehr in inländischen Paketen ohne Wertangabe weist einen namhaften Rückgang auf. Trotzdem war der Einnahmeausfall, den die Postkasse im Jahre 1899 erlitten hat, bei weitem nicht so erheblich, als man nach den für den Postbetrieb so ungünstigen Zeitverhältnissen hätte befürchten können, indem die Mindereinnahmen gegenüber dem Jahre 1898 noch nicht ganz 3000 £ betragen hat. Auch die Anschwellung der Ausgaben um 7600 £ über den Stand des Vorjahres hat nichts Bedenkliches, wenn in Betracht gezogen wird, welchen erheblichen ungewöhnlichen und unvorhergesehenen, durch den Kriegszustand bedingten Anforderungen die Postverwaltung im Jahre 1899 entsprechen musste.

Zum Schlusse wollen wir nicht unerwähnt lassen, dass der südafrikanische Krieg auch die Postverbindung mit der weit vom Weltverkehr entfernten Insel Tristan da Cunha unterbrochen hat. Schon seit einer langen Reihe von Jahren besucht ein englisches Kriegsschiff alljährlich einmal die Insel und überbringt den wenigen Bewohnern die Briefschaften, die sich im Laufe des Jahres bei dem General-Postamte in der Kapstadt angesammelt haben. Infolge der Anforderungen des Krieges war im Jahre 1899 kein Kriegsschiff für den friedlichen Besuch in Tristan da Cunha verfügbar. Die Bewohner der Insel sind daher schon seit 2 Jahren ohne Postverbindung geblieben und wissen nicht, was in der Aussenwelt vorgegangen ist, es sei denn, dass irgend ein Handelsschiff die Insel gelegentlich angelaufen haben sollte.

the postal service of Cape Colony. Thus, for instance, owing to the outbreak of hostilities, no gold was received by post from the Transvaal after the 5<sup>th</sup> October 1899. The return for the year shows a decrease of 1115 lbs. in the gold despatch, as compared to the year 1898. With the investment of Kimberley early in November 1899 the transmission of diamonds by parcel post ceased; the result was a falling off of 333 lbs. in the weight of diamonds conveyed in 1899 as compared to the year 1898. The ordinary inland parcel post transactions also decreased during the year 1899. The loss to the postal exchequer was, however, not as important as might have been anticipated; it amounted to not quite £ 3000 for the year. Nor is the increase of about £ 7600 in the expenditure very extraordinary if we take into account the manifold and unexpected demands made on the Administration in consequence of the war.

Let us not omit, in concluding this article, to mention that the war in South Africa also interrupted the postal communication with the remote island of Tristan D'Acunha. For many years it has been the custom to send a British man of war once a year to visit the island and to take the correspondence gathered at the Cape Post Office for its few inhabitants. The exigencies of the war appear to have prevented the usual call during 1899.

The inhabitants of Tristan D'Acunha have thus received no mail for the last two years, and, unless a merchant ship has called at the island, they do not know what has been going on in the outer world.

## La Caisse d'épargne postale de Suède en 1899. \*)

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale de Suède pour l'année 1899, le nombre des bureaux de poste chargés du service de la Caisse d'épargne s'est accru de 88 pendant cette année; il s'élevait à 2549 au 31 décembre 1899, soit 98,63 % du nombre total des bureaux de poste du Royaume. Chacun de ces bureaux desservait en moyenne un territoire de 175,70 kilomètres carrés comptant 2000 habitants.

En 1899, il a été effectué 576,853 versements pour un montant de 15,802,010 couronnes \*\*) (1898: 588,849 pour un montant de 20,121,903 couronnes) et 178,301 remboursements pour un montant de 21,934,236 couronnes (1898: 155,236 pour un montant de 16,122,806 couronnes).

Tandis que pendant les 15 dernières années le montant des versements avait été supérieur à celui des remboursements, en 1899, au contraire, le montant des retraits a dépassé celui des dépôts de 6,132,286 couronnes. Le rapport ajoute que ce résultat défavorable doit être attribué, d'une part, au fait que pendant l'année 1899 le taux de l'intérêt servi par les banques privées à leurs déposants a beaucoup augmenté et, d'autre part, au fait qu'un grand nombre de banques privées acceptent maintenant de petits dépôts d'épargne à des conditions beaucoup plus avantageuses que la Caisse d'épargne postale et les autres caisses d'épargne, notamment en ce qui concerne la facilité accordée aux déposants de retirer des sommes assez importantes sans avis préalable. Par suite, un grand nombre de déposants, qui avaient confié leurs dépôts à la Caisse d'épargne postale à une époque où l'intérêt bonifié par celle-ci était supérieur à celui bonifié par les banques privées, ont retiré leur avoir pour le placer dans ces banques; en outre, le public fait plus usage que

## Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1899. \*)

Nach dem Geschäftsberichte der schwedischen Postsparkasse für das Jahr 1899 hat die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betraut sind, im Berichtsjahre um 88 zugenommen; dieselbe betrug am Ende 1899: 2549 oder 98,63 % der Gesamtzahl der zu dieser Zeit bestehenden Postanstalten. Die Thätigkeit jeder der obigen Postanstalten erstreckte sich mithin im Durchschnitt auf ein Gebiet von 175,7 km<sup>2</sup>. mit 2000 Bewohnern.

Die Zahl der Einlagen belief sich auf 576,853 und der Betrag derselben auf 15,802,010 Kronen \*\*) (1898: 588,849 im Betrage von 20,121,903 Kronen), die Zahl der Rückzahlungen auf 178,301 und der Betrag derselben auf 21,934,296 Kronen (1898: 155,236 im Betrage von 16,122,806 Kronen).

Während in jedem der 15 bisherigen Geschäftsjahre die Höhe der Einlagen diejenige der Rückzahlungen überstiegen hat, sind dagegen im Jahre 1899 die Einlagen den Rückzahlungen gegenüber um nicht weniger als 6,132,286 Kronen zurückgeblieben. Wie der Bericht bemerkt, liegt die Ursache dieses ungünstigen Ergebnisses darin, dass einerseits der von Privatbanken den Einlegern gewährte Zinsfuß im Jahre 1899 wesentlich erhöht worden ist, und andererseits die Privatbanken jetzt auch kleinere Spareinlagen vom Publikum annehmen, und zwar unter Formalitäten, die bequemer sind, als diejenigen, welche von der Postsparkasse und anderen Sparkassen verlangt werden, namentlich in betreff der den Einlegern gewährten Erleichterung, ohne vorherige Benachrichtigung von ihren eingelegten Ersparnissen grössere Beträge abheben zu können. Diese Umstände haben selbstverständlich zur Folge gehabt, dass nicht nur viele Einlagen,

## The Post Office Savings Bank of Sweden in 1899. \*)

According to the report of the Post Office Savings Bank of Sweden for 1899, the number of post-offices authorized to transact savings bank business increased by 88 during the year; it amounted to 2549 on the 31<sup>st</sup> December 1899 or 98.63 per cent. of the total number of post-offices. The activity of each of these 2549 offices thus extended on an average over an area of 175.7 square kilometer with a population of 2000 inhabitants.

During the year under review, 576,853 deposits amounting to crowns 15,802,010 \*\*) (1898:—588,849 for 20,121,903 crowns) and 178,301 withdrawals for a total value of 21,934,296 crowns (1898:—155,236 for 16,122,806 crowns) were made.

Whereas in each of the 15 previous financial years the amount of deposits exceeded that of the withdrawals, in 1899, on the contrary, the latter exceeded the former by no less than 6,132,286 crowns. As the report remarks, this unfavourable result is due, on the one hand, to the fact that the rate of interest granted by private banks has been considerably increased during the year under review and, on the other hand, to the fact that private banks now also accept small deposits on terms much more advantageous than those of the Post Office Savings Bank and of other savings banks, as they allow depositors to withdraw higher sums without giving notice in advance. Accordingly a great number of depositors, who had invested their savings in the Post Office Savings Bank when the rate of interest was higher than in private banks, withdraw their capital to invest in the latter banks; the public also invests

\*) Voir *L'Union postale* de l'année 1900, page 128.

\*) 1 couronne = 100 öre = fr. 1. 38.

\*) *S. l'Union postale* für 1900, S. 128.

\*\*) 1 Krone (Kr.) = 100 Öre = 1.38 Fr.

\*) See the *« Union postale »* for 1900, page 128.

\*\*) 1 crown = 100 öre = 1 franc 38 centimes.

par le passé des banques privées pour y placer ses épargnes.

Pour faire cesser dans la mesure du possible ce déplacement des capitaux et à la requête de la Direction de la Caisse d'épargne, le Roi a décrété en date du 26 mai 1899 que, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1899, le taux de l'intérêt de 3,3 % adopté en janvier 1897 serait de nouveau fixé à 3,6 %, c'est-à-dire au taux en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1897.

Si l'on compare les résultats du premier exercice (1884) avec ceux de 1899, on constate que :

1<sup>o</sup> le nombre des versements a augmenté d'environ 142 %;

2<sup>o</sup> le montant des versements, d'environ 1342 %;

3<sup>o</sup> le nombre des remboursements, d'environ 1320 %, et

4<sup>o</sup> le montant des remboursements, d'environ 7667 %.

Chaque versement s'est élevé en moyenne, en 1899, à 27 couronnes 39 öre, contre 4 couronnes 60 öre en 1884, ce qui représente une augmentation d'environ 495 %.

Chaque remboursement s'est élevé en moyenne à 123 couronnes 02 öre contre 22 couronnes 49 öre en 1884, ce qui représente une augmentation de 447 %.

En 1899, il a été effectué 113 versements pour un montant de 3100 couronnes (1898 : 116 pour 3974 couronnes) et 35 remboursements pour un montant de 4303 couronnes (1898 : 31 pour 3184 couronnes), par mille habitants.

Le nombre des livrets d'épargne s'est accru de 21,239 pendant l'année que le rapport concerne ; il était de 556,544 au 31 décembre 1899.

À la même date, l'avoir total des déposants s'élevait à la somme de 59,934,156 couronnes 29 öre (1898 : 64,033,595 couronnes 64 öre).

C'était la ville de Stockholm qui possédait le plus grand nombre de déposants (212,762), et le district (*län*) de Vermland qui accusait l'avoir le plus considérable (8,051,048 couronnes 36 öre).

La moyenne de l'avoir d'un déposant s'élevait à 107 couronnes 69 öre

die der Postsparkasse zu einer Zeit zugeflossen sind, in welcher der Zinsfuss derselben im Vergleich zu dem der Privatbanken für die Einleger günstiger war, als jetzt, auf die letzterwähnten Banken übertragen wurden, sondern auch, dass dieselben seitdem vom Publikum zur Veranlagung von Ersparnissen mehr benutzt werden.

Um diesem Abfluss der Einlagen aus der Postsparkasse thunlichst zu begegnen, ist auf Antrag der Direktion durch Königlichen Beschluss vom 26. Mai 1899 der den Einlegern gewährte jährliche Zinsfuss, welcher seit Anfang 1897 nur 3,3 % betragen hatte, vom 1. Juli 1899 an wieder auf den vor dem 1. Januar 1897 gültig gewesenen Zinsfuss von 3,6 % erhöht worden.

Dem ersten Verwaltungsjahre (1884) gegenüber haben im Jahre 1899 zugenommen :

1. die Zahl der Einlagen um ungefähr 142 %;

2. der Gesamtbetrag der Einlagen um ungefähr 1342 %;

3. die Zahl der Rückzahlungen um ungefähr 1320 %, und

4. der Betrag der Rückzahlungen um ungefähr 7667 %.

Jede Einlage belief sich im Jahre 1899 durchschnittlich auf 27.<sup>39</sup> Kr., gegen 4.<sup>60</sup> Kr. im Jahre 1884, was einer Zunahme um ungefähr 495 % entspricht.

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1899 durchschnittlich 123.<sup>02</sup> Kronen, gegen 22.<sup>49</sup> Kronen im Jahre 1884, so dass die Zunahme sich auf ungefähr 447 % beläuft.

Auf je 1000 Einwohner entfielen im Jahre 1899 : 113 Einlagen im Betrage von 3100 Kronen (1898 : 116 im Betrage von 3974 Kr.) und 35 Rückzahlungen im Betrage von 4303 Kronen (1898 : 31 im Betrage von 3184 Kronen).

Die Zahl der Sparbücher hat im Jahre 1899 um 21,239 zugenommen und belief sich am Ende desselben auf 556,544 Stück. Letztere hatten ein Guthaben von 59,934,156.<sup>29</sup> Kr. (1898 : 64,033,595.<sup>64</sup> Kr.). Die meisten Sparbücher (212,762 Stück) entfallen auf die Hauptstadt Stockholm, wäh-

with preference in private banks rather than in the Post Office Savings Bank.

In order to meet this emergency and at the request of the Bank the King decreed, on the 26<sup>th</sup> May 1899, that, on and from the 1<sup>st</sup> July 1899 the rate of interest of 3.3 per cent. adopted in January 1897 should again be fixed at 3.6 per cent., that is at the rate in force previous to the 1<sup>st</sup> January 1897.

Compared to the first financial year (1884) the year 1899 shows an increase of :—

about 142 per cent. in the number of deposits,

about 1342 per cent. in the amount of deposits,

about 1320 per cent. in the number of withdrawals, and

about 7667 per cent. in the sums withdrawn.

Each deposit amounted on an average to about 27.39 crowns in 1899 as against 4.6 in 1884, making an increase of about 495 per cent.

Each withdrawal amounted on an average to 123.02 crowns as against 22.49 crowns in 1884, showing thus an increase of about 447 per cent.

To every 1000 inhabitants there were in 1899 113 deposits amounting to 3100 crowns (1898 :—116 for 3974 crowns) and 35 withdrawals amounting to 4303 crowns (1898 :—31 for 3184 crowns).

The number of deposit books increased by 21,239 in 1899 ; it amounted at the close of the year to 556,544.

On the same date, the total balance standing to the credit of depositors amounted to 59,934,156.29 crowns (1898 :—64,033,595.64 crowns).

Of all the districts (*läns*) that of Stockholm (town) possessed the greatest number of depositors (212,762),

(1898: 119 couronnes 62 öre) et celle de l'avoir de chaque millier d'habitants à 11,757 couronnes 78 öre (1898: 12,647 couronnes 57 öre).

À la fin de 1899, 2537 bureaux de poste et 1746 débits particuliers, soit en tout 4283 débits (1898: 4261), étaient chargés de la vente des timbres d'épargne de 10 öre et de la délivrance des formulaires de cartes d'épargne. Il y avait par conséquent 1 débit de timbres d'épargne par 102,44 kilomètres carrés et par 1190 habitants.

Au commencement de l'année 1899, il y avait en circulation des timbres d'épargne (timbres vendus, mais non encore utilisés pour des versements à la Caisse d'épargne) pour 

couronnes	öre
. . . . .	60,997. 30.

 Pendant ladite année, on a vendu des timbres d'épargne pour 

. . . . .	63,025. —,
-----------	------------

 de sorte que la valeur totale des timbres en circulation s'est élevée à 

. . . . .	124,022. 30.
-----------	--------------

En 1899, il a été racheté, c'est-à-dire accepté à titre de versements, des timbres d'épargne pour une somme de 

. . . . .	87,691. 40,
-----------	-------------

 de sorte que, au 31 décembre 1899, il y avait encore en circulation des timbres pour une somme de 

. . . . .	36,330. 90
-----------	------------

Les recettes de la Caisse d'épargne postale se sont élevées (y compris les intérêts encaissés par la Caisse, soit 2,411,376 couronnes 52 

couronnes	öre
. . . . .	2,441,620. 57,

 et les dépenses (y compris les intérêts bonifiés aux déposants, soit 2,047,554 couronnes 88 öre), à 

. . . . .	2,274,045. 66,
-----------	----------------

 ce qui donne une différence en faveur des recettes de 

. . . . .	167,574. 91.
-----------	--------------

Si l'on déduit de cette différence les pertes provenant des obligations émises au tirage et remboursées, pertes qui se sont élevées à 

. . . . .	14,625. 73,
-----------	-------------

 on constate que le bénéfice net réalisé en 1899 a été de 

. . . . .	152,949. 18.
-----------	--------------

rend der höchste ersparte Betrag (8,051,048.36 Kr.) im Bezirke (*län*) Wermland erreicht worden ist. Das durchschnittliche Guthaben jedes Einlegers betrug 107.69 Kr. (1898: 119.62 Kr.) und dasjenige von je 1000 Einwohnern 11,757.78 Kr. (1898: 12,647.57 Kronen).

Mit dem Verkaufe von Sparmarken (im Werte von je 10 Öre) und der Verabfolgung von Sparkartenformularen waren Ende 1899: 2537 Postanstalten und 1746 Privatverkaufsstellen, im ganzen also 4283 Stellen (1898: 4261) betraut. Es entfiel somit auf je 102,44 km<sup>2</sup>. und auf je 1190 Einwohner eine Sparmarken-Verkaufsstelle.

Die anfangs 1899 im Umlauf befindlichen (d. h. verkauften, aber noch nicht zu Einlagen bei der Sparkasse benutzten) Sparmarken hatten einen Wert von 

. . . . .	60,997.30 Kr.;
-----------	----------------

 im Laufe des Jahres wurden Marken verkauft im Werte von 

. . . . .	63,025 » ,
-----------	------------

 so dass der Gesamtwert dieser Marken sich belief auf 

. . . . .	124,022.30 Kr.
-----------	----------------

Im Laufe des Jahres 1899 wurden Marken zurückgekauft, d. h. als Einlagen angenommen für 

. . . . .	87,691.40 » ,
-----------	---------------

 so dass Ende 1899 noch Sparmarken im Werte von 

. . . . .	36,330.90 Kr.
-----------	---------------

 im Umlauf waren.

Die Einnahmen der Kasse im Jahre 1899 betragen (einschliesslich der von der Kasse einkassierten Zinsen von 2,411,376.52 Kr.) 

. . . . .	2,441,620.57 Kr.,
-----------	-------------------

 die Ausgaben dagegen (einschliesslich der den Einlegern vergüteten Zinsen von 2,047,554.88 Kr.) 

. . . . .	2,274,045.66 » .
-----------	------------------

Wird von der Differenz von 

. . . . .	167,574.91 Kr.
-----------	----------------

 der durch ausgeloste und zurückgezahlte Obligationen etc. entstandene Verlust von 

. . . . .	14,625.73 »
-----------	-------------

 in Abzug gebracht, so stellt der Rest von 

. . . . .	152,949.18 Kr.
-----------	----------------

 den im Jahre 1899 erzielten Reingewinn dar. Von letzterem wurden

whereas that of Vermland had the most important capital (8,051,048.36 crowns).

The average balance standing to the credit of each depositor was 107.69 crowns (1898:—119.62 crowns) and to every 1000 inhabitants 11,757.78 crowns (1898:—12,647.57 crowns).

At the close of 1899, 2537 post-offices and 1746 private depôts, or a total of 4283 (1898:—4261) offices, were opened for the sale of savings stamps of 10 öre each and for the delivery of savings-card forms. There was consequently 1 office for every 102.44 square kilometer and for every 1190 inhabitants.

At the beginning of 1899 savings stamps for a value of 

. . . . .	60,997. 30
-----------	------------

 had been sold but not yet invested as deposits in the Savings Bank.

During the year the sale of stamps produced 

. . . . .	63,025. —,
-----------	------------

 so that the total value of the stamps in circulation was 

. . . . .	124,022. 30.
-----------	--------------

In 1899 stamps for a total value of 

. . . . .	87,691. 40
-----------	------------

 were taken back as deposits, so that at the close of the year the value of the stamps still in circulation was 

. . . . .	36,330. 90.
-----------	-------------

The receipts of the Bank for 1899 (including the interest cashed by the Bank, 2,411,376.52 crowns) 

. . . . .	2,441,620. 57,
-----------	----------------

 the expenditure (including the interest paid to the depositors, crowns 2,047,554. 88) to 

. . . . .	2,274,045. 66,
-----------	----------------

 leaving a balance of receipts over expenditure of 

. . . . .	167,574. 91
-----------	-------------

 which, after deducting 

. . . . .	14,625. 73,
-----------	-------------

 the loss involved by the redeeming and the repayment of Stocks, gives for 1899 a net profit of 

. . . . .	152,949. 18.
-----------	--------------



De cette somme, 75,086 couronnes 09 öre ont été employées à la réduction de diverses obligations en portefeuille à des cours moins élevés que ceux auxquels ces obligations avaient été portées dans les livres.

Les frais d'administration se sont élevés à 226,490 couronnes 78 öre, dont 178,066 couronnes 80 öre pour le personnel. Chaque opération a coûté en moyenne 29,99 öre.

À la fin de 1899, les fonds confiés à la Caisse d'épargne postale étaient placés comme suit:

Espèces se trouvant à la Caisse et dans les bureaux de poste . . . . .	couronnes	öre
	544,690.	38,
Espèces placées à la banque d'État . . . . .	313,236.	85,
Obligations de l'État et de la banque hypothécaire de Suède . . . . .	26,216,164.	22,
Obligations communales . . . . .	21,209,489.	76,
Prêts directs aux communes . . . . .	15,834,921.	60,
Intérêts courus, mais non échus ou non payés . . . . .	464,096.	98,
Divers . . . . .	7,482.	90,
Total	64,590,082.	69.

Dans le courant de l'année, la valeur nominale des obligations en portefeuille est tombée de 48,978,966 couronnes 70 öre à 47,279,590 couronnes 27 öre et la valeur des inscriptions dans les livres, de 49,659,728 couronnes 27 öre à 47,425,653 couronnes 98 öre.

À la fin de 1899, le nombre des prêts faits aux communes suédoises par la Caisse d'épargne postale s'élevait à 384 et leur montant à 15,834,921 couronnes 60 öre. Le taux de l'intérêt de ces prêts variait de 3,6 à 5 %.

La Caisse d'épargne postale a obtenu, pour les capitaux placés en obligations et en prêts communaux, un taux moyen d'intérêt de 3,883 %; par contre, elle a bonifié aux déposants un intérêt calculé à raison de 3,3 % pour le 1<sup>er</sup> semestre et à raison de 3,6 % à compter du 1<sup>er</sup> juillet.

Le personnel fixe de l'Office central de la Caisse d'épargne postale se

75,086.<sup>09</sup> Kronen dazu verwendet, den Kurswert von verschiedenen in der Kasse beruhenden Obligationen mit einem geringeren Betrage, als demjenigen anzusetzen, mit dem dieselben in den Büchern aufgeführt waren.

Die Verwaltungskosten haben 226,490.<sup>78</sup> Kr. (darunter 178,066.<sup>80</sup> Kr. Ausgaben für das Personal) betragen; die Kosten jeder Ein- und Auszahlung stellten sich daher auf 29.<sup>99</sup> Öre.

Die der Postsparkasse anvertrauten Kapitalien waren Ende 1899 wie folgt angelegt:

Kassenbestand bei der Kasse und den Postanstalten . . . . .	544,690. <sup>38</sup> Kr.
Barguthaben bei der Staatsbank . . . . .	313,236. <sup>85</sup> »
Obligations des schwedischen Staates und der schwedischen Hypothekbank . . . . .	26,216,164. <sup>22</sup> »
Gemeinde - Obligationen . . . . .	21,209,489. <sup>76</sup> »
direkte Darlehen an Gemeinden . . . . .	15,834,921. <sup>60</sup> »
laufende, aber noch nicht fällige oder nicht erhobene Zinsen . . . . .	464,096. <sup>98</sup> »
Verschiedenes . . . . .	7,482. <sup>90</sup> »
im ganzen	64,590,082. <sup>69</sup> Kr.

Im Laufe des Jahres 1899 hat sich für die in der Kasse vorhandenen Obligationen der Nennwert von 48,978,966.<sup>70</sup> Kr. auf 47,279,590.<sup>27</sup> Kr. und der Kurswert, mit welchem dieselben in den Büchern figurieren, von 49,659,728.<sup>27</sup> Kr. auf 47,425,653.<sup>98</sup> Kr. ermässigt.

Die Zahl der von der Postsparkasse den schwedischen Gemeinden gewährten direkten Darlehen betrug Ende 1899: 384 im Betrage von 15,834,921.<sup>60</sup> Kronen. Der Zinsfuß dieser Darlehen variierte zwischen 3,6 und 5 %.

Für das in Obligationen und Gemeindedarlehen angelegte Kapital der Sparkasse sind durchschnittlich 3,883 % Zinsen erzielt worden, während der den Sparern vergütete Zinsfuß im ersten Semester nur 3,3 % und im zweiten 3,6 % jährlich betragen hat.

Of the latter sum 75,086. 09 crowns were used for the reduction of various Stocks to a market value lower than that at which they had been entered in the books.

The expenses of management amounted to 226,490. 78 crowns of which 178,066. 80 were for the salaries of the staff. Each savings bank transaction cost on an average about 29.99 öre.

The deposits entrusted to the Post Office Savings Bank were invested as follows at the close of 1899:—

Cash in the Savings Bank itself and at the post-offices . . . . .	544,690. 38,
Ready money at the Government Bank . . . . .	313,236. 85,
Stocks of the Swedish Government and of the Swedish Mortgage Bank . . . . .	26,216,164. 22,
Parish Stocks . . . . .	21,209,489. 76,
Direct loans to parishes . . . . .	15,834,921. 60,
Current interest not yet paid or not yet due . . . . .	464,096. 98,
Various . . . . .	7,482. 90,
Total	64,590,082. 69.

In 1899, the nominal value of the Stocks of the Bank decreased from 48,978,966. 70 to 47,279,590. 27 crowns and the value of the entries in the books of the bank from 49,659,728. 27 to 47,425,653. 98 crowns.

At the close of the year, the number of direct loans made to parishes by the Bank amounted to 384 for a total sum of 15,834,921. 60 crowns; the rate of interest of these loans varied from 3.6 per cent. to 5 per cent.

The sums invested by the Bank in Stocks and parish loans bore interest at an average rate of 3.883 per cent.; on the other hand, the rate of interest paid to depositors amounted to 3.3 per cent. up to the 30<sup>th</sup> June 1899 and to 3.6 per cent. from the 1<sup>st</sup> July.

composait de 1 chef de bureau, 9 fonctionnaires, 52 aides (dames) et 6 employés subalternes.

En 1899, la Direction de la Caisse d'épargne postale a procédé à 196,265 liquidations (demandes de remboursement, etc.).

Dans le courant de ladite année, 241,126 livrets, soit 43 % du nombre total des livrets en circulation à la fin de 1898, ont été envoyés à l'Office central de la Caisse d'épargne pour être soumis à la revision et pour l'inscription des intérêts capitalisés. Comme en 1898, le plus grand nombre de livrets (61,283) a été envoyé au mois de janvier et le plus petit nombre (12,515) au mois de juin.

Das ständige Personal der Kasse setzte sich aus dem Bureauvorsteher, 9 Beamten, 52 Hülf sarbeiterinnen und 6 Unterbeamten zusammen.

Im Jahre 1899 sind von der Direktion der Postsparkasse 196,265 Geschäfte (Rückzahlungsbegehren etc.) erledigt worden.

Zur Revision und Eintragung der kapitalisierten Zinsen wurden im Jahre 1899 241,126 Bücher, d. s. 43 % aller am Schlusse des Jahres 1898 im Umlauf befindlichen Bücher, an die Postsparkassenverwaltung eingesandt. Die grösste Zahl (61,283) entfiel, wie im Vorjahre, auf den Monat Januar und die geringste (12,515) auf den Monat Juni.

The permanent staff of the Savings Bank Department was composed of 1 head clerk, 9 clerks, 52 assistant clerks (female) and 6 employés.

In 1899, the Direction of the Bank transacted 196,265 operations of every kind (applications for withdrawals, etc.).

During the year under review, 241,126 deposit books, or 43 per cent. of all the books in circulation at the close of 1898, were sent to the Central Office to be audited and the interest added to the capital; the greatest number of books—61,283—having as in 1898, been sent in January and the smallest number—12,515—in June.

## Littérature postale.

RIEPILOGO DELLE VIGENTI DISPOSIZIONI PEL SERVIZIO PRATICO INTERNO ED INTERNAZIONALE DELLE POSTE. *Per uso dei Signori Impiegati Postali.* VII<sup>a</sup> Edizione. Compilato da Azari Quintino, V. Segretario R. Poste. — Milano 1901.

Cette brochure, qui émane de M. Quintino Azari, l'auteur des « *Tariffe Postali* » dont nous avons publié un compte rendu dans notre numéro d'avril, est destinée à l'usage exclusif des fonctionnaires des postes. Elle contient une liste alphabétique de toutes les dispositions réglementaires que les agents du service de l'exploitation des postes italiennes doivent connaître. Il suffit de citer quelques passages de cette publication pour donner une juste idée de sa valeur et de son utilité.

Prenons, par exemple, le chapitre *Campioni* (Échantillons) qui a en tout deux pages de texte. La première de ces pages contient les dispositions réglementaires sur le service interne; la seconde, celles sur le service international. L'auteur indique premièrement la taxe, la limite de poids et les dimensions des échantillons du service interne italien, ainsi que les prescriptions concernant l'emballage et la fermeture de ces envois. Puis viennent les

## Postalische Litteratur.

RIEPILOGO DELLE VIGENTI DISPOSIZIONI PEL SERVIZIO PRATICO INTERNO ED INTERNAZIONALE DELLE POSTE. *Per uso dei Signori Impiegati Postali.* VII<sup>a</sup> Edizione. Compilato da Azari Quintino, V. Segretario R. Poste. — Milano 1901.

Wiederum eine Schrift aus der Feder des thätigen Herrn Quintino Azari, über dessen « *Tariffe Postali* » wir in der April-Nummer dieses Blattes berichtet haben. Die vorliegende Schrift ist indessen zum ausschliesslichen Gebrauch der Postbeamten bestimmt. Es handelt sich um eine alphabetisch geordnete Zusammenstellung aller Bestimmungen, welche der im praktischen Dienste stehende italienische Postbeamte kennen muss. Eine Probe wird über Einrichtung und Zweck des Schriftchens am besten Aufschluss geben.

Wir greifen den Artikel *Campioni* (Mustersendungen) heraus, der zwei Druckseiten umfasst, die erste für die internen italienischen, die zweite für die Vorschriften im Verkehre mit dem Auslande. Der Herr Verfasser teilt zunächst die Taxe, die Gewichtsgrenze und die räumlichen Ausdehnungen, denen die Mustersendungen im inneren Verkehre Italiens unterworfen sind, so-

## Postal Literature.

RIEPILOGO DELLE VIGENTI DISPOSIZIONI PEL SERVIZIO PRATICO INTERNO ED INTERNAZIONALE DELLE POSTE. *Per uso dei Signori Impiegati Postali.* VII<sup>a</sup> Edizione. Compilato da Azari Quintino, V. Segretario R. Poste. — Milano 1901.

This pamphlet, which is from the pen of Mr. Quintino Azari, the author of the « *Tariffe Postali* » of which we gave an account in the April number of our journal, is for the use of postal officers only. It consists of an alphabetical list of all the provisions which an Italian postal officer of the working staff must know. The division and the object of the work will best be seen from the following illustration:—

We take for instance the chapter *Campioni* (Samples of merchandize) which has two pages in all. On the first page we find the domestic and, on the second, the international regulations concerning the sample post. The author gives first the rate, the limit of weight and the dimensions for domestic packets of samples of merchandize, as well as the regulations concerning the closing and packing

dispositions spéciales concernant les échantillons de cidre, d'allumettes, de petit-lait et de vaccin; les conditions d'admission des envois renfermant des imprimés et des échantillons; les prescriptions à suivre pour empêcher l'importation du phylloxera au moyen d'échantillons de marchandises, etc. Les dispositions réglementaires ne sont pas indiquées pour tous ces cas; il est simplement fait mention du paragraphe de l'instruction générale ou du « *Bullettino* » — la feuille officielle de l'Administration des postes d'Italie — qui contient ces dispositions. Le même procédé a été suivi en ce qui concerne les dispositions relatives aux échantillons du service international.

L'ouvrage de M. Azari est donc un aide-mémoire dans lequel le fonctionnaire des postes d'Italie trouve, pour les cas ordinaires, les renseignements dont il peut avoir besoin et, pour les cas spéciaux, les indications qui lui permettent de rechercher sans peine les instructions officielles sur la matière.

L'auteur n'a épargné aucune peine pour puiser dans les documents officiels, les innombrables dispositions réglementaires qui sont encore en vigueur et pour dresser un répertoire court et pratique de toutes ces dispositions.

Le fait que cette brochure, qui a été approuvée par le Ministère des postes et des télégraphes d'Italie, a déjà eu 7 éditions prouve que les fonctionnaires des postes italiens lui ont fait un bon accueil. Ajoutons qu'elle est en vente chez son auteur pour le prix modique de 1 lira.

À cette occasion nous croyons devoir mentionner que les « *Tariffe Postali* » dont il est question au commencement de cet article ne paraissent plus seulement sous forme d'affiche, mais aussi sous la forme très commode d'un carnet de poche, et que M. Azari a publié, sous le titre « *Carteggio Ufficiale dei Sindaci* », un tableau-affiche indiquant les cas pour lesquels les reviseurs des comptes (*Sindaci*) jouissent

wie die Vorschriften in Bezug auf Verpackung und Verschluss der Muster-sendungen mit. Daran schliessen sich kurze Hinweise auf Ausnahmebestimmungen für Muster mit Most, Zündhölzchen, Molken und Impfstoff, Sendungen, deren Inhalt teils aus Drucksachen, teils aus Warenproben besteht, Vorschriften gegen Einschleppung der Reblaus durch Mustersendungen u.s.w. In allen diesen Fällen sind aber die Vorschriften nicht angegeben, sondern es ist auf die betreffenden Paragraphen der Dienst-Instruktionen und des « *Bullettino* », des Amtsblattes der italienischen Postverwaltung, verwiesen. Genau in derselben Weise sind die Vorschriften über die Mustersendungen im internationalen Verkehr behandelt.

Die Schrift ist hiernach ein Nachschlagebuch, worin sich der italienische Postbeamte, soweit es sich um die gewöhnlichen Dienstvorschriften handelt, Rats erholen, und soweit es auf Ausnahmевorschriften ankommt, rasch darüber vergewissern kann, an welcher Stelle der amtlichen Werke die erforderliche Auskunft zu finden ist.

Es war keine leichte Arbeit, die unzähligen Vorschriften, welche noch in Geltung sind, aus den amtlichen Werken sorgsam zu ermitteln, das Geltende von dem Veralteten zu sondern und ein zuverlässiges Lexikon aller bestehenden Bestimmungen in knapper, übersichtlicher Form daraus zu bilden.

Das Schriftchen, zu dessen Herausgabe das italienische Post- und Telegraphen-Ministerium die Genehmigung erteilt hat, erscheint bereits in 7. Auflage, woraus man schliessen kann, dass es unter der italienischen Postbeamenschaft Anklang gefunden hat. Der Preis von 1 Lira, für welchen es vom Verfasser zu beziehen ist, muss als mässig bezeichnet werden.

Bei diesem Anlass sei erwähnt, dass die « *Tariffe Postali* » nicht nur in Plakatform, sondern auch in sehr bequemem Taschenformat erscheinen, und dass Herr Azari unter dem Titel « *Carteggio Ufficiale dei Sindaci* » eine Tabelle in Plakatform veröffentlicht hat, welche genaue Auskunft darüber giebt, in welchen

of the same. Then follow the special regulations concerning samples of cider, matches, whey and vaccine matter, the conditions to be observed to prevent the phylloxera infection by means of samples of merchandise, etc. The regulations are not given for all these cases; it is simply referred in each case to the respective clause of the General Instructions and to the « *Bullettino* », the official journal of the Italian Post Office. The same rule has been followed for the international sample post.

The work of Mr. Azari is thus a memorial in which the Italian postal officer finds, for ordinary cases, the information he wants and, for special cases, the references which enable him to quickly find out the information in the official documents.

The author spared no time in collecting, from the official documents, the numerous regulations now in force and in compiling a vocabulary of all these regulations which is both short and practical.

The *Riepilogo*, which has been approved by the Italian Minister for Posts and Telegraphs, has already passed through 7 editions, a proof that it is much appreciated by the Italian postal officers. It may be obtained from the author for the modest price of 1 *lira*.

We use this opportunity to mention that the above mentioned « *Tariffe Postali* » is now issued as a placard and in pocket-book size, and that Mr. Azari has published, under the title of « *Carteggio Ufficiale dei Sindaci* », a table in placard form giving

de la franchise de port ou d'une réduction de taxe pour la correspondance officielle qu'ils échangent avec les autorités et les conditions auxquelles sont soumis ces envois. On peut se procurer ce tableau, de même que les « *Tariffe Postali* », chez l'auteur pour le prix de 20 centesimi.

Fällen und unter welchen Bedingungen der amtliche Briefwechsel der Rechnungsrevisoren (*Sindaci*) mit Behörden Portofreiheit oder Portoermässigung genießt. Diese Tabelle ist gleich den « *Tariffe Postali* » zum Preise von 20 Centesimi vom Herrn Verfasser zu beziehen.

the cases for which the accountants (*Sindaci*) enjoy the franking privilege or reduced rates for their official correspondence with the authorities and the conditions to which these articles are subject. This table, like the « *Tariffe Postali* », is to be had from the author for 20 *centesimi*.

### Petites communications.

M. D. E. Jacques, Directeur de l'Office des postes et des télégraphes de la Tunisie, est décédé le 29 mai dernier et M. Vl. Stoyanovitch, Directeur général des postes et des télégraphes de Serbie, le 22 juin dernier.

En Allemagne, M. Gieseke, Conseiller supérieur intime et Conseiller référendaire au Département des postes impériales a été nommé Directeur audit Département.

Au Brésil, M. Luiz Betim Paes Leme, qui avait déjà rempli les fonctions de chef de l'Administration des postes brésiliennes du 23 mars 1882 au 19 décembre 1891, a été nommé Directeur général des postes de ce pays.

En France, M. Lefebvre de Laboulaye, Inspecteur général des postes et des télégraphes, a été nommé Directeur de la Caisse nationale d'épargne et MM. Mazoyer, Chef du 1<sup>er</sup> Bureau du personnel au Sous-Secrétariat d'État des postes et des télégraphes, et Séligmann-Lui, Directeur-ingénieur du service des ateliers de construction et de réparation du matériel postal et électrique et de l'atelier de fabrication des timbres-poste, ont été nommés Inspecteurs généraux des postes et des télégraphes.

En Perse, M. Edmond Vercauteren, Chef de Division au Ministère des chemins de fer, des postes et des télégraphes de Belgique, a été nommé Administrateur général des postes persanes.

Dans la Nouvelle-Galles du Sud, M. James Dalgarno, Secrétaire du Département des postes et des télégraphes, a été nommé Sous-Directeur général

### Kleine Mitteilungen.

In Tunis ist der Direktor der tunesischen Post- und Telegraphen-Verwaltung D. E. Jacques am 29. Mai d. J. und in Belgrad der serbische General-Post- und Telegraphen-Direktor Vl. Stoyanovitch am 22. Juni d. J. gestorben.

Ernannt wurden:

in Deutschland: der Geheime Ober-Postrat und vortragende Rat im Reichs-Postamt Gieseke zum Direktor im Reichs-Postamt;

in Brasilien: Luiz Betim Paes Leme, welcher bereits vom 23. März 1882 bis zum 19. Dezember 1891 an der Spitze des brasilianischen Postwesens gestanden hat, zum General-Postdirektor;

in Frankreich: der General-Post- und Telegraphen-Inspektor Lefebvre de Laboulaye zum Direktor der Staatssparkasse, sowie der Vorsteher des 1. Personalsbureaus bei dem Unterstaatssekretariat der Posten und Telegraphen Mazoyer und der Direktor der Konstruktions- und Reparaturwerkstätte für das Post- und Telegraphen-Material und der Freimarkenfabrik Séligmann-Lui zu General-Post- und Telegraphen-Inspektoren;

in Persien: der Abteilungsvorsteher im belgischen Ministerium für Eisenbahnen, Posten und Telegraphen Edmond Vercauteren zum General-Postverwalter;

in Neu-Süd-Wales: der Sekretär des Post- und Telegraphen-Departments James Dalgarno zum Vice-General-Postmeister und George P.

### Miscellaneous.

Mr. D. E. Jacques, Director of the Posts and Telegraphs of Tunis died on the 29<sup>th</sup> May 1901 and Mr. Vl. Stoyanovitch, Director General of the Posts and Telegraphs of Servia, on the 22<sup>nd</sup> June 1901.

New appointments:—

in Germany, Mr. Gieseke, Superior Privy Councillor and Referendary to the Imperial Post Office, to be Director in the same Office;

in Brazil, Mr. Luiz Betim Paes Leme, who from the 23<sup>rd</sup> March 1882 to the 19<sup>th</sup> December 1891 already managed the Brazilian Posts, to be Director General of Posts;

in France, Mr. Lefebvre de Laboulaye, Inspector general of posts and telegraphs, to be Director of the French National Savings Bank, and Messrs. Mazoyer, Chief of the 1<sup>st</sup> Bureau of the staff of the Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs, and Séligmann-Lui Director of the building and repairing workshops of the Posts and Telegraphs and of the postage stamp factory, to be Inspectors general of posts and telegraphs;

in Persia, Mr. Edmond Vercauteren, Chief of Division at the Belgian Ministry for Railways, Posts and Telegraphs, to be Administrator General of Posts;

in New South Wales, Mr. Dalgarno, Secretary of the Postal and Telegraph Department, to be Deputy Postmaster-General, and Mr. George P. Unwin,

des postes et M. George P. Unwin, Secrétaire du Département des postes et des télégraphes.

M. Mazoyer, Inspecteur général au Sous-Secrétariat d'État des postes et des télégraphes de France, a été mis à la disposition du Ministère français des affaires étrangères pour diriger l'Office des postes et des télégraphes de Tunisie, et M. R. Radoylovitch, Inspecteur en chef à la Direction générale des postes et des télégraphes de Serbie, a été chargé d'exercer par interim les fonctions de Directeur général des postes et des télégraphes de ce pays.

\* \* \*

Le 1<sup>er</sup> juillet dernier, les postes wurtembergeoises ont fêté le 50<sup>e</sup> anniversaire de la reprise par l'État des postes de Tour et Taxis. Les télégraphes wurtembergeois ont aussi fêté leur 50<sup>e</sup> anniversaire au cours de cette année. C'est le 16 avril 1851 que les télégraphes, jusque là réservés pour les besoins des compagnies de chemins de fer, ont été ouverts au public. Nous apprenons qu'un mémoire sera publié prochainement en souvenir de ces anniversaires.

(D. V.-Ztg.)

\* \* \*

D'après le rapport du Postmaster-General de la colonie britannique de Queensland pour l'année 1899, les dépenses postales et télégraphiques afférentes à cet exercice se sont élevées à 347,712 l. 18 s. 1 d.\*) et les recettes à 298,800 l. 17 s. 6 d., ce qui donne un excédent de dépenses sur les recettes de 48,912 l. 7 d. Comparativement à l'année d'avant, les recettes ont augmenté de 27,867 l. 1 s. 4 d. et les dépenses, de 33,941 l. 18 s. 3 d.

\*) 1 livre sterling (l.) = 20 shillings (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25.20.

Unwin zum Sekretär des Post- und Telegraphen-Departements.

Der französische General-Inspektor Mazoyer wurde zur Verfügung des französischen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten gestellt, um die Leitung der tunisischen Post- und Telegraphenverwaltung zu übernehmen, und in Serbien ist mit der interimistischen Leitung der Geschäfte des General-Post- und Telegraphen-Direktors der Ober-Inspektor bei der serbischen General-Post- und Telegraphen-Direktion R. Radoylovitch betraut worden.

\* \* \*

Die württembergische Post konnte am 1. Juli die 50. Wiederkehr des Tages feiern, an dem der Staat das Postwesen von dem Erblandepostmeister Fürsten von Thurn und Taxis in eigene Verwaltung übernahm. Auch für die württembergische Telegraphie brachte dieses Jahr das 50jährige Jubiläum. Seit dem 16. April 1851 wurde auch sie, die zuerst nur Eisenbahnbetriebszwecken diente, dem allgemeinen Verkehr übergeben. Aus Anlass dieser Gedenktage soll, wie wir hören, demnächst eine Denkschrift erscheinen.

(D. V.-Ztg.)

\* \* \*

Nach dem Verwaltungsberichte des General-Postmeisters der Kolonie Queensland für das Jahr 1899 haben die Ausgaben im Post- und Telegraphendienst sich im Berichtsjahre auf 347,712 £ 18 s. 1 d.\*) belaufen, die Einnahmen dagegen nur auf 298,800 £ 17 s. 6 d., so dass sich ein Fehlbetrag von 48,912 £ 7 d. ergeben hat. Gegenüber dem Vorjahre betrug die Steigerung der Einnahmen 27,867 £ 1 s. 4 d. und diejenige der Ausgaben 33,941 £ 18 s. 3 d.

\*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = Fr. 25.20.

to be Secretary of the Postal and Telegraph Department.

Mr. Mazoyer, Inspector general to the Department of the Under-Secretary of State for the French Posts and Telegraphs, has been placed at the disposal of the Foreign Office of France to manage the Posts and Telegraphs of Tunis, and Mr. R. Radoylovitch, Chief Inspector at the Direction General of Posts and Telegraphs of Servia, has been temporarily called to the head of the Post and Telegraph Department of that country.

\* \* \*

On the 1<sup>st</sup> July 1901 the Wurtemberg Posts celebrated the 50<sup>th</sup> anniversary of their transfer from the Tour and Taxis family to the State. The Wurtemberg Telegraphs also celebrated their 50<sup>th</sup> anniversary this year. On the 16<sup>th</sup> April 1851 the telegraphs, which until then had been for the exclusive use of the railway companies, were opened to the public. We learn that a memoir will soon be published to commemorate the event.

(D. V.-Ztg.)

\* \* \*

According to the report of the Postmaster-General of the British Colony of Queensland for 1899 the postal and telegraph expenditure for the year amounted to £\*) 347,712. 18 s. 1 d. and the revenue to £ 298,800. 17 s. 6 d., giving thus an excess of expenditure over receipts of £ 48,912. 0 s. 7 d. Compared to the previous year, the revenue increased by £ 27,867. 1 s. 4 d. and the expenditure by £ 33,941. 18 s. 3 d.

\*) £ 1 = 20 shillings (s.) of 12 pence (d.) = 25 francs 20 centimes.

# L'UNION POSTALE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 10 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 9.

Berne, 1<sup>er</sup> septembre 1901.

**Sommaire.** LE SERVICE POSTAL DES INDES NÉERLANDAISES PENDANT L'ANNÉE 1899. — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Le service postal des Indes néerlandaises pendant l'année 1899.

L'Administration des postes \*) des Indes néerlandaises a introduit un changement dans son organisation en 1899; elle a réduit de 8 à 7 le nombre des districts postaux de la colonie. Le 1<sup>er</sup> et le 7<sup>e</sup> district ont leurs sièges à Batavia; les 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> districts ont respectivement leurs sièges à Semarang, Soerabaja, Lahat, Padang et Medan. À la fin de l'année 1899, le personnel des postes indo-néerlandaises se composait de 1664 agents, dont 548 Européens et 1116 indigènes. Le personnel européen comptait 1 inspecteur général faisant fonction de chef de l'Administration, 11 fonctionnaires-inspecteurs, 125 receveurs, 180 commis, 40 commis-auxiliaires, 91 commis de bureaux succursales, 93 copistes, 2 techniciens et 5 surveillants des lignes télégraphiques. Parmi les 93 copistes, il y avait quelques dames employées à l'essai conformément à une décision prise en 1897.

Soixante-treize indigènes remplissent des emplois de copistes dans 38 bureaux de poste. Les autres

Les renseignements contenus dans cet article sont communs aux deux services des postes et des télégraphes.

## Der Postdienst in Niederländisch-Indien im Jahre 1899.

Die niederländisch-indische Postverwaltung \*) hat im Jahre 1899 eine Änderung ihrer Organisation vollzogen, indem sie die 8 Bezirke, in welche das Postgebiet von Niederländisch-Indien eingeteilt war, auf 7 vermindert hat. Die Postchefs des 1. und 7. Bezirks haben ihren Amtssitz in Batavia, der Postchef des 2. Bezirks in Semarang, der des 3. in Soerabaja, des 4. in Lahat, des 5. in Padang, des 6. in Medan. Das gesamte Personal der niederländisch-indischen Postverwaltung bestand am Schlusse des Jahres 1899 aus 1664 Personen, von denen 548 Europäer und 1116 Eingeborene waren. Das europäische Personal setzt sich zusammen aus: 1 General-Inspektor als Leiter des ganzen Dienstes, 11 Inspektionsbeamten, 125 Vorstehern von Postanstalten, 180 Commis, 40 Hilfscommis, 91 Commis bei Hilfs-Postanstalten, 93 Schreibern, 2 Technikern und 5 Leitungsaufsehern. Unter den 93 Schreibern befanden sich auch einige weibliche Personen, deren Verwendung, obwohl bereits im Jahre 1897 damit begonnen worden

\*) Die Angaben beziehen sich stets auf die Post- und Telegraphenverwaltung, was der Einfachheit wegen unerwähnt bleiben wird.

## The Postal Service in the Dutch East Indies during the year 1899.

In 1899 the Postal Administration \*) of the Dutch East Indies made a change in its service by reducing from 8 to 7 the number of its postal districts. The chiefs of the 1<sup>st</sup> and 7<sup>th</sup> districts have their seat in Batavia; that of the 2<sup>nd</sup> district has his seat at Semarang; that of the 3<sup>rd</sup> at Soerabaja; that of the 4<sup>th</sup> at Lahat; that of the 5<sup>th</sup> at Padang; that of the 6<sup>th</sup> at Medan. The total number of officers of the Colonial Post Office amounted at the close of the year to 1664, 548 of whom were Europeans and 1116 natives. The European staff was composed of 1 Inspector-general acting at the same time as head of the Postal Administration, 11 inspectors, 125 postmasters, 180 clerks, 40 assistant clerks, 91 sub-office clerks, 93 copists, 2 engineers and 5 wire-inspectors. Among the 93 copists, there were some females employed on probation according to a decision for the purpose passed in 1897.

Of the native staff, 73 officers were employed as copists in 38 post-

\*) The information contained in the report applies to both Posts and Telegraphs.

avaient des attributions plus modestes; 42 d'entre eux fournissaient des chevaux et servaient en même temps de postillons.

Soixante-treize bureaux de poste et de télégraphe avaient leurs locaux dans des bâtiments de l'État pourvus d'un appartement pour le receveur; 18 avaient leurs locaux dans des bâtiments de l'État non pourvus d'une habitation pour le receveur; 2 étaient installés dans une petite construction provisoire ne contenant pas d'appartement pour le titulaire; 1 était établi dans une maison cédée gratuitement à l'Administration par une entreprise privée. Cette maison contient aussi un logis pour le receveur. Les autres bureaux de poste et de télégraphe étaient installés dans des locaux loués par les receveurs.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1899, de nombreux changements ont été apportés aux tarifs et aux règlements postaux en vigueur dans les relations entre la colonie et la mère-patrie.

Le port des cartes postales non affranchies des Pays-Bas pour les Indes a été réduit de 30 à 12½ cents \*).

Le montant de l'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé de la poste aux lettres a été fixé à 25 florins, ou à l'équivalent de 50 francs en monnaie néerlandaise. Le poids maximum des échantillons de marchandises a été élevé de 250 à 350 grammes. Plus tard, il a, en outre, été décidé de fixer à 12½ cents la taxe des cartes postales non affranchies originaires des pays étrangers autres que les Pays-Bas, à l'exception toutefois des cartes des Straits-Settlements et de la colonie portugaise de Timor, pour lesquelles il n'est perçu que 10 cents. La taxe des lettres et des

\*) 1 florin (fl.) = 100 cents = environ fr. 2. 08.

ist, in Niederländisch-Indien immer noch als Versuch betrachtet wird.

Von dem aus Eingeborenen bestehenden Personal wurden 73 Personen bei 38 verschiedenen Postanstalten als Schreiber beschäftigt. Die übrigen befanden sich in den unteren Dienststellungen, z. B. 42 als Postillone mit eigenem Pferd.

Von den Post- und Telegraphenämtern waren 73 in Staatsgebäuden untergebracht, die zugleich Wohnung für den Postamtsvorsteher enthielten; 18 befinden sich in Staatsgebäuden, in denen keine Wohnung für den Vorsteher vorhanden ist; 2, Postanstalten sind in provisorischen, aus leichtem Baumaterial errichteten, keine Wohnung für den Vorsteher enthaltenden Baulichkeiten eingerichtet; 1 Postamt besorgt seinen Betrieb in einem Hause, welches eine Privatunternehmung der Postverwaltung kostenfrei zur Benutzung überlassen hat. Darin befindet sich auch eine Wohnung für den Vorsteher.

Die übrigen Post- und Telegraphenämter befinden sich in Gebäuden, welche die Vorsteher angemietet haben.

Mit dem 1. Januar 1899 traten zahlreiche Änderungen der Tarif- und Versandungsvorschriften für den Verkehr zwischen dem Kolonialgebiete und dem Mutterlande ins Leben.

Das Porto der aus Niederland in Indien eingehenden unfrankierten Postkarten wurde von 30 auf 12½ Cents \*) ermässigt. Der Betrag der Schadloshaltung für den Verlust eingeschriebener Briefsendungen wurde von 25 Gulden anderweit auf 50 Franken, oder den Gegenwert in niederländischer Münzwährung, festgesetzt. Das Meistgewicht der Mustersendungen wurde von 250 auf 350 g. erhöht. Nachträglich wurde bestimmt, dass auch unfrankierte Postkarten aus anderen Ländern als den Niederlanden dem ermässigten Porto von 12½ Cents unterliegen sollen, mit Ausnahme derjenigen aus den Straits-Settlements und Portugiesisch-Timor, für welche ein Porto von nur 10 Cents zur Er-

\*) 1 Gulden (Fl.) = 100 Cents = ca. 2.08 Fr.

offices, the others filled lower appointments. Forty-two acted as drivers and provided their own horses.

Seventy-three post and telegraph offices were located in Government buildings with residence for the postmaster; 18 were located in Government buildings not provided with residence for the postmaster; 2 post-offices were located in light temporary buildings not provided with residence for the postmaster, and 1 post-office is located in a house placed free at the disposal of the Postal Administration. This house also contains an official residence for the postmaster.

The other post and telegraph offices are located in buildings rented by the postmasters.

Several changes were made on the 1<sup>st</sup> January 1899 in the tariffs and regulations concerning the exchanges between the colony and the mother-country.

The fee for unpaid post cards from the Netherlands was reduced from 30 to 12½ cents \*). The amount of indemnity for the loss of registered letter-post articles was fixed at 25 florins or at the equivalent of 50 francs in Dutch currency. The limit of weight for patterns and samples was raised

\*) 1 florin (fl.) = 100 cents = about fr. 2. 08.



cartes postales échangées par la voie maritime directe, entre les Pays-Bas et les Indes néerlandaises, a été réduite de moitié; cette taxe est maintenant fixée à 5 cents, au lieu de 10, par 15 grammes pour les lettres et à 2½ cents, au lieu de 5, pour les cartes postales. Il y a lieu de remarquer que cette taxe est celle qui était perçue jusqu'ici aux Pays-Bas pour les lettres des soldats servant aux colonies. Le port des envois insuffisamment affranchis est maintenant arrondi à 2½ cents au lieu de 5 cents.

Les dispositions réglementaires concernant l'échange des envois postaux entre les Pays-Bas et les Indes néerlandaises par la voie maritime directe qui s'écartaient des dispositions générales ont été supprimées. On a toutefois conservé la disposition qui autorise l'envoi des imprimés jusqu'au poids maximum de 5 kilogrammes. Les lettres expédiées par la poste maritime ne sont plus soumises à aucune restriction en ce qui concerne le poids. La disposition réglementaire qui limitait à 1 kilogramme le poids des lettres des particuliers et à 5 kilogrammes le poids des lettres officielles a été abolie.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1899, la poste aux chevaux a été supprimée dans la résidence de Madioen. Actuellement, il n'existe plus d'institutions de ce genre entretenues aux frais de l'État que dans les 6 résidences de Krawang, Preanger, Cheribon, Semarang, Japara et Rembang, où elles servent au transport des voyageurs en mission officielle. La poste aux chevaux de la colonie est administrée par des fonctionnaires provinciaux; les agents des postes ne font que contrôler ses dépenses et ses recettes. Les recettes effectives proviennent uniquement du louage des chevaux à des particuliers et du transport simultané de voyageurs et de fonctionnaires en mission officielle. Les autres recettes ne sont

hebung kommt. Für den Postverkehr, der sich direkt zwischen Niederland und Indien auf dem Seewege mittels der sogenannten Seepost bewegt, wurde das Porto für Briefe und Postkarten auf die Hälfte ermässigt, so dass Briefe statt 10 Cents für je 15 g. nur 5, Postkarten statt 5 nur 2½ Cents zu entrichten haben. Es sind das dieselben Sätze, welche bisher für Soldatenbriefe aus der Heimat nach dem Kolonialgebiete erhoben wurden. Für unzureichend frankierte Sendungen findet eine Abrundung des Portos nicht mehr wie bisher auf 5, sondern nur auf 2½ Cents statt.

Gewisse Vorschriften, welche für die Versendung mit der direkten zwischen Niederland und Indien verkehrenden Seepost Abweichungen von den allgemeinen Bestimmungen enthielten, wurden abgeschafft. Doch blieb die Ausnahme bestehen, dass Drucksachen, die sonst nur bis zum Höchstgewicht von 2 kg. zugelassen werden, bei Versendung mit der Seepost bis zu 5 kg. schwer sein dürfen. Für Briefe, die mit der Seepost Beförderung erhalten, besteht keine Gewichtsbeschränkung mehr. Die Bestimmung, dass Privatbriefe nicht über 1 kg., amtliche Dienstbriefe nicht über 5 kg. wiegen dürfen, ist aufgehoben.

Mit dem 1. Januar 1899 wurde die in der Residentschaft Madioen bestehende Posthalterei aufgehoben, so dass nur noch in den sechs Residentschaften Krawang, Preanger, Cheribon, Semarang, Japara und Rembang auf Staatskosten unterhaltene, zur Beförderung von Reisenden in Staatsangelegenheiten dienende Posthaltereien sich im Betriebe befinden. Diese Posthaltereien stehen ganz unter der Leitung von Beamten der Provinzialregierungen. Postbeamte sind nur insoweit daran beteiligt, als sie die Einnahmen und Ausgaben kontrollieren. Wirkliche Einnahmen fliessen diesen Posthaltereien nur aus der Hergabe von Pferden an Privatpersonen und aus der Mitnahme von Privatpersonen bei gelegentlicher Ausführung von Dienstreisen zu. Im übrigen sind die Einnahmen nur scheinbare, indem für die Leistungen der Posthaltereien im

from 250 to 350 grams. It was subsequently decided that unpaid post cards from other countries than the Netherlands should also pay 12½ cents, and those from the Straits Settlements and Timor (colony of Portugal) should not pay more than 10 cents. The rates of postage for letters and post cards exchanged between the Netherlands and the East Indies by the so-called direct sea route were reduced by half; they now amount to 5 cents instead of 10 per 15 grams for letters and to 2½ cents instead of 5 per post card. These rates are those formerly charged for letters addressed to soldiers serving in the colony. For short-paid articles the postage is now completed to 2½ cents only instead of 5 as heretofore.

A certain number of regulations concerning the transmission of articles by the direct sea route, which differed from the general regulations, were cancelled. The clause fixing at 5 kilograms, instead of 2, the limit of weight of printed papers sent by the above mentioned route was however maintained. Letters sent by the direct sea post are no longer subject to any restriction with respect to weight. The clause limiting the weight of private letters to 1 kilogram and of official letters to 5 kilograms is suppressed.

On the 1<sup>st</sup> January 1899 the post coaches were suppressed in the residency of Madioen; this institution which is maintained by the State for the conveyance of Government officers on special mission is still working in the 6 residencies of Krawang, Preanger, Cheribon, Samarang, Japara and Rembang. These post coaches are managed

qu'apparentes, attendu que, pour chaque course faite dans l'intérêt de l'État, on établit un compte de recettes et de dépenses, d'après un tarif déterminé d'avance. En 1899, les frais d'entretien des 6 postes aux chevaux existantes se sont élevés à 79,975 florins et les recettes fictives et autres, calculées conformément aux indications qui précèdent, ont produit la somme de 70,883 florins, ce qui donne un excédent de dépenses de 9092 florins.

Il s'est produit un grand changement dans les communications postales entre les Indes néerlandaises et l'Europe par suite de l'augmentation du nombre des courses des paquebots allemands de la ligne du « *Norddeutschen Lloyd* ». Depuis le mois d'octobre 1899, les paquebots de cette compagnie pour l'Asie orientale partent tous les 14 jours et non plus tous les mois seulement; les départs ont lieu alternativement de Brème et de Hambourg. Comme ces paquebots font escale à Penang, l'agence postale indonéerlandaise de cette ville en profite pour échanger des dépêches directes avec les bureaux allemands et néerlandais. Au mois de décembre 1899, le service organisé en vertu d'un contrat par la « Société royale de paquebots » entre Java et Singapore pour le maintien des communications avec les paquebots anglais touchant ce port a été supprimé et remplacé par un service libre qui assure les communications avec les paquebots du « *Norddeutschen Lloyd* ». Comme la société anglaise « *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* » ne pouvait assurer une communication directe avec Java, les bureaux de poste d'échange de cette île ont reçu l'ordre d'expédier leurs dépêches non plus par les paquebots anglais, mais par les paquebots allemands.

Parmi les incidents extraordinaires qui se sont produits en 1899 dans le service de l'exploitation, il y a lieu

Staatsinteresse nach bestimmten angenommenen Vergütungssätzen nominelle Einnahmen berechnet und den Ausgaben gegenübergestellt werden. Im Jahre 1899 betrug die Unterhaltungskosten der sechs Staats-Posthaltereien im ganzen 79,975 Fl., denen eine auf obige Weise berechnete, grösstenteils fiktive Einnahme von 70,883 Fl. gegenüberstand, so dass die Ausgaben die fiktiven Einnahmen um 9092 Fl. überstiegen haben.

In den Verbindungen des niederländisch-indischen Kolonialbesitzes mit Europa trat eine wesentliche Veränderung ein infolge der Vermehrung der Fahrten der deutschen Dampfschiffahrtslinie des « *Norddeutschen Lloyd* ». Im Oktober 1899 begann der « *Norddeutsche Lloyd* » damit, seine Dampfer nach Ostasien, statt monatlich einmal, alle 14 Tage, und zwar abwechselnd von Bremen und Hamburg aus, verkehren zu lassen. Die Dampfer laufen Penang an. Infolgedessen tritt die niederländisch-indische Postagentur zu Penang mit Hilfe dieser Dampfer in unmittelbarem Kartenschlusswechsel mit niederländischen und deutschen Auswechslungs-Postanstalten. Im Dezember 1899 wurde der Dienst, den die « *Königliche Paketfahrt-Gesellschaft* » vertragsmässig zwischen Java und Singapore behufs Herstellung des Anschlusses an die in Singapore anlegenden englischen Dampfer besorgte, aufgehoben und durch einen nicht vertragsmässigen Dienst zum Anschluss an die Schiffe des « *Norddeutschen Lloyd* » ersetzt. Da die englische Gesellschaft « *Peninsular und Oriental Steam Navigation Company* » sich ausser stande erklärte, für eine direkte Verbindung mit Java zu sorgen, wurden die Auswechslungs-Postanstalten auf Java angewiesen, die Kartenschlüsse, welche sie bisher mit den englischen Schiffen versandten, fortan den deutschen Schiffen zuzuführen.

Unter den ungewöhnlichen Vorfällen im Postbetrieb des Jahres 1899 verdient ein räuberischer Angriff auf die fahrende Landpost zwischen Mocaraenim und Lahat Erwähnung. Diese Post wurde am 9. September

by the Government officers of the provinces; their receipts and expenditure are controlled by postal officers. Actual receipts only arise from the letting of horses to private persons and from the simultaneous conveyance of travellers and Government officers. The other receipts are only apparent, as for every trip made in the interest of the State a balance sheet of receipts and expenditure is prepared. In 1899 the costs of maintenance of the 6 State post-coaches amounted to 79,975 florins and the fictitious receipts and others to 70,883 florins, giving thus a surplus of expenditure of 9092 florins.

A considerable change was made in the communications between the Dutch East Indies and Europe in consequence of an increase in the number of trips of the ships of the « *North German Lloyd* ». Since October 1899, the ships of that company for East Asia leave every fortnight, instead of every month, from Bremen and Hamburg alternately. As these vessels call at Penang, the Dutch-Indian postal agency of that place takes advantage of the occasion to exchange through their agency direct mails with the German and Netherlands post-offices. In December 1899 the contract service carried by the « *Royal Packet Company* » between Java and Singapore for securing communications with British steamers at the latter place was replaced by a non-contract service connected with the ships of the North German Lloyd. The British « *Peninsular and Oriental Steam Navigation Company* » having declared itself unable to secure direct communications with Java, the insular offices of exchange were directed to send their mails by German packets in lieu of British.

de mentionner le vol avec effraction dont a été victime la diligence qui fait le service entre Moearaenim et Lahat. Le 9 septembre, cette diligence a été attaquée près de Gedoengagoeng par une bande de 4 indigènes qui, après avoir désarmé le postillon, ont ouvert les sacs contenant les objets recommandés et se sont enfuis en emportant ces objets ainsi que les colis qui se trouvaient dans la voiture. L'enquête ayant prouvé que le postillon avait eu la main dans le complot, il a été révoqué et livré à la justice. Celle-ci l'a condamné, le 28 novembre suivant, à 5 ans de travaux forcés, sans chaînes.

1899 auf der Höhe von Gedoengagoeng durch eine Bande von vier Personen, vermutlich Javanern, überfallen, welche, nachdem sie den Postkutscher wehrlos gemacht hatten, die Postsäcke mit den Einschreibbriefen erbrachen und diese, sowie die vorhandenen Postpakete beraubten. Durch die angestellte Untersuchung wurde überzeugend nachgewiesen, dass der Postkutscher selbst bei dem Ueberfalle die Hand im Spiele gehabt hatte, was schliesslich dazu führte, dass er nach vorgängiger Entlassung aus seinem Amte durch richterliches Urteil vom 28. November 1899 zu fünf Jahren Zwangsarbeit (indessen nicht in Ketten) verurteilt wurde.

Among the unusual incidents which happened during the year 1899, we may mention the attack made on the mail coach between Moearaenim and Lahat. On the 9<sup>th</sup> September this coach was attacked near Gedoengagoeng by 4 natives who, after, having disarmed the driver, opened the sacks containing the registered articles and then disappeared with their contents and the parcels conveyed by the coach. The enquiry having proved that the driver had had a hand in the plot, he was dismissed and sentenced, on the 28<sup>th</sup> November 1899, to 5 years' penal servitude, but not in chains.

### Le service des postes suisses en 1900. \*)

D'après le rapport de gestion de l'Administration des postes suisses pour l'année 1900, les recettes effectuées par cette Administration pendant ladite année se sont élevées à . . . fr. 36,130,814.05 et les dépenses à . . . » 33,430,462.95, de sorte que le produit net a été de . fr. 2,700,351.10.

Comme le budget pour 1900 ne prévoyait qu'un produit net de fr. 1,401,850, les prévisions ont été dépassées de fr. 1,298,501.10, ou, si l'on tient compte des crédits supplémentaires (fr. 658,000) accordés dans le courant de l'année, de fr. 1,956,501.10. Cet excédent sur le budget provient d'une augmentation de recettes de fr. 861,714.05 et d'une diminution de dépenses de fr. 1,094,787.05.

La plus forte augmentation des recettes a été constatée dans le produit des taxes postales, qui s'est élevé à fr. 29,846,025.06. Cette somme est de fr. 646,025.06 supérieure aux prévisions budgétaires, qui n'indiquaient

### Das schweizerische Postwesen im Jahre 1900. \*)

Nach dem Geschäftsbericht der schweizerischen Postverwaltung für das Jahr 1900 haben in demselben betragen:

die Einnahmen . . .	36,130,814.05 Fr.,
» Ausgaben . . .	33,430,462.95 »
und somit der Reinertrag . . . . . 2,700,351.10 Fr.,	

gegenüber dem im Voranschlage vorgesehenen von 1,401,850 Fr. Der Mehrertrag stellt sich somit auf 1,298,501.10 Fr. oder mit Hinzurechnung der im Jahre 1900 bewilligten Nachkredite von 658,000 Fr. auf 1,956,501.10 Fr. Letzterer Betrag setzt sich aus 861,714.05 Fr. Mehreinnahmen und 1,094,787.05 Fr. Minderausgaben zusammen.

Die Mehreinnahmen entfallen zum grössten Teil auf den Verkauf von Wertzeichen; der Erlös aus demselben stellte sich auf 29,846,025.06 Fr. oder auf 646,025.06 Fr. mehr, als im Voranschlage, der denselben nur mit 29,200,000 Fr. angiebt, angenommen sind. Mit welchem Betrage an dieser

### The Swiss Postal Service in 1900. \*)

According to the official report of the Swiss Postal Administration for the year 1900, the revenue of the Post Office for that year amounted to . . . . . fr. 36,130,814.05 and the expenditure

to . . . . . »	33,430,462.95
----------------	---------------

leaving thus a net

profit of . . . fr. 2,700,351.10 instead of fr. 1,401,850, as was anticipated in the estimates. The excess of revenue over the estimates thus amounted to fr. 1,298,501.10 or to fr. 1,956,501.10, if we take into account the supplementary credit (fr. 658,000) granted during the year. This was made up of fr. 861,714.05 unanticipated receipts, and of fr. 1,094,787.05, the decrease in the expenditure.

This excess of revenue is chiefly to be ascribed to the sale of stamps which produced fr. 29,846,025.06, or fr. 646,025.06 more than the estimates,

\*) Voir *L'Union postale* de l'année 1900, page 73.

\*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 73.

\*) See the « *Union postale* » for 1900, page 73.

qu'une recette de fr. 29,200,000. En ce qui concerne l'augmentation des recettes due à la vente des timbres-poste et des cartes postales qui ont été émis à l'occasion des fêtes du jubilé de l'Union postale universelle, le rapport s'exprime comme suit:

« D'après les comptes qui ont été établis, la vente des timbres-poste, etc., de jubilé, du 2 juillet au 31 décembre 1900, a produit la somme de fr. 4,916,214. 10. Mais, comme la vente des valeurs postales ordinaires a sans aucun doute diminué par suite de l'emploi des timbres, etc., de jubilé pour l'affranchissement des envois postaux, il ne peut être question d'une augmentation de recettes due à la vente des timbres de jubilé que pour autant que leur produit dépasse la diminution constatée dans la vente des valeurs ordinaires. Cette diminution ne pouvant être déterminée exactement, tous les calculs concernant le bénéfice réalisé par l'Administration des postes par l'émission des valeurs de jubilé reposent plus ou moins sur des probabilités. Nous nous permettons toutefois d'exposer ce qui suit:

« La vente des valeurs postales a produit fr. 13,830,363. 77 pendant le 1<sup>er</sup> semestre et fr. 16,015,661. 29 pendant le 2<sup>e</sup> semestre 1900. En 1899, cette vente avait produit fr. 13,135,347. 15 et fr. 15,118,011. 84 respectivement. Il y a donc eu en 1900, comparative-ment à 1899, une augmentation de recettes de fr. 695,016. 62 ou de 5,29 % pendant le 1<sup>er</sup> semestre et de fr. 897,649. 45 ou de 5,94 % pendant le 2<sup>e</sup> semestre. En examinant de plus près les résultats obtenus pour chaque mois, on constate que le mois de juillet accuse la plus forte augmentation de recettes comparativement à l'année 1899. L'excédent pour ce mois s'est élevé à fr. 323,564. 75 ou 12,43 %. Comme les timbres-poste, etc., de jubilé ont été émis en juillet, il est évident que leur émission a eu une influence considérable sur cette augmentation. D'un autre côté, les résultats obtenus pour les mois autres que celui de juillet montrent que le pour cent de l'augmentation pendant le 1<sup>er</sup> semestre a été plus élevé que

Mehreinnahme von 646,025.08 Fr. die aus Anlass der Gründungsfeier des Weltpostvereins ausgegebenen Jubiläumspostwertzeichen beteiligt waren, darüber spricht sich der Bericht wie folgt aus:

« Der erzielte Gesamterlös aus dem Verkauf der Jubiläumswertzeichen während der Zeit ihrer Gültigkeit vom 2. Juli bis 31. Dezember 1900 hat nach den Rechnungsbelegen 4,916,214.10 Fr. betragen. Infolge der Verwendung der Jubiläumswertzeichen ist aber zweifellos der Verbrauch von gewöhnlichen Wertzeichen zurückgegangen, und es kann daher von einer Mehreinnahme aus Anlass der Ausgabe der Jubiläumswertzeichen nur insofern gesprochen werden, als der Erlös aus den letzteren den Rückgang im Verkauf an gewöhnlichen Wertzeichen übersteigt. Dieser Rückgang ist nicht genau zu ermitteln, und aus diesem Grunde werden alle Berechnungen über den Gewinn der Postverwaltung aus der Ausgabe der Jubiläumswertzeichen mehr oder weniger nur Wahrscheinlichkeitsberechnungen sein. Immerhin gestatten wir uns die nachstehenden Auseinandersetzungen:

« Die Einnahme aus dem Wertzeichenverkauf betrug im ersten Semester 1900 13,830,363.77 Fr. und im zweiten Semester 1900 16,015,661.29 Fr. In den gleichen Zeitabschnitten des Vorjahres waren die Einnahmen 13,135,347.15 Fr. bzw. 15,118,011.84 Fr. Es ergibt sich demnach im Jahre 1900 gegenüber 1899 eine Einnahmevermehrung von 695,016.62 Fr. oder von 5,29 % im ersten Halbjahr und eine solche von 897,649.45 Fr. oder 5,94 % im zweiten Halbjahr. Wenn wir die Ergebnisse der einzelnen Monate näher ins Auge fassen, so weist der Monat Juli mit 323,564.76 Fr. oder 12,43 % die höchste prozentuale Einnahmevermehrung gegenüber dem Vorjahre auf; es ist dies der Monat, in welchem die Jubiläumswertzeichen zur erstmaligen Ausgabe gelangt sind, und es ist unverkennbar, dass diese Ausgabe einen ganz wesentlichen Einfluss auf die Mehreinnahme ausgeübt hat. Aus dem Ergebnis der einzelnen Monate zeigt sich dagegen, dass, wenn

placed at fr. 29,200,000. With respect to the contribution of the jubilee postage stamps towards the above mentioned excess of revenue, the report expresses itself as follows:—

« According to the accounts, the sale of the jubilee postage stamps from the 2<sup>nd</sup> July to the 31<sup>st</sup> December 1900 has produced fr. 4,916,214. 10. But, as the sale of ordinary postage stamps has undoubtedly decreased in consequence of the use of the jubilee stamps, it can only be spoken of an increase in the revenue from the issue of the latter for the balance over the deficiency in the sale of ordinary stamps. As this deficiency cannot be accurately ascertained, all the calculations concerning the profit made by the Post with its jubilee stamps are more or less probabilities. We however give the following:—

« The sale of postage stamps for the first half of the year produced fr. 13,830,363. 77 and for the second half fr. 16,015,661. 29. In 1899, the receipts from the sale of stamps for the same periods amounted to fr. 13,135,347. 15 and fr. 15,118,011. 84 respectively. Compared to the previous year there was consequently an excess of revenue of fr. 695,016. 62 or 5.29 per cent. for the first half of 1900 and of fr. 897,649. 45 or 5.94 per cent. for the second half. If we take each month separately, we find that the greatest increase—fr. 323,564. 75 or 12.43 per cent.—was recorded in July, that is in the month in which the jubilee stamps were issued. There is consequently no doubt that their issue had a great influence on the surplus of revenue. On the other hand, the monthly records show, in leaving out July altogether, that the percentage of increase was higher in the first

pendant les cinq derniers mois du 2<sup>e</sup> semestre, malgré l'émission des timbres de jubilé. L'augmentation moyenne pour le 1<sup>er</sup> semestre s'élève encore à 5,29 %, tandis que pour les cinq derniers mois de l'année elle n'atteint plus que 4,1 %; par suite, si le pour cent de l'augmentation des recettes s'élève encore à 5,94 % pour le 2<sup>e</sup> semestre, cela provient uniquement du produit exceptionnel du mois de juillet ou de l'émission des timbres de jubilé. Quoique, en 1899, les rôles aient été intervertis, puisque l'augmentation s'était élevée à 7,873 % pour le 1<sup>er</sup> et à 8,132 % pour le 2<sup>e</sup> semestre, nous croyons cependant pouvoir affirmer avec raison, en tenant compte de la stagnation des affaires qui s'est fait sentir pendant le 2<sup>e</sup> semestre et principalement vers la fin de l'année 1900, que, sans l'émission des timbres de jubilé, l'augmentation des recettes provenant de la vente des valeurs postales n'eût été que de 4 % environ pour le 2<sup>e</sup> semestre 1900 et que, si elle s'élève à 5,94 %, 1,94 % de cette augmentation provient de la vente des timbres, etc., de jubilé. Le 1,94 % dont il s'agit correspond à une somme de fr. 293,289 et celle-ci représente, d'après le calcul qui précède, l'augmentation de recettes probable que l'Administration des postes a réalisée en 1900 du chef de la vente des timbres-poste, etc., de jubilé. Comme la fabrication des timbres de jubilé a coûté fr. 252,891.76, la vente de ces valeurs aurait donc produit un excédent de recettes de fr. 40,397.24. »

Les recettes provenant des taxes de transport des voyageurs et du solde des décomptes avec d'autres entreprises de transport ont aussi sensiblement augmenté pendant l'année que le rapport concerne; les premières ont dépassé de fr. 163,395.23 les prévisions budgétaires et se sont accrues de fr. 68,804.85 comparative-ment à l'année précédente, et les dernières ont dépassé de fr. 107,220.66 les prévisions budgétaires et se sont accrues de fr. 97,590.68 comparative-ment à l'année 1899.

wir den Monat Juli ausser Betracht lassen, die prozentuale Zunahme im ersten Halbjahr grösser war, als in den fünf letzten Monaten des zweiten Halbjahres und zwar ungeachtet der Ausgabe der Jubiläumswertzeichen. Während der Durchschnitt des ersten Halbjahres noch 5,29 % ausmacht, beträgt die durchschnittliche Zunahme in den fünf letzten Monaten des Jahres 1900 nur noch 4,1 %; wenn nun trotzdem die prozentuale Einnahmevermehrung im zweiten Halbjahr noch 5,94 % ausmachte, so ist das nur dem ausnahmsweisen Ertrag des Monats Juli bezw. der Ausgabe von Jubiläumswertzeichen zuzuschreiben. Obwohl im Jahre 1899 das Verhältnis ein umgekehrtes war, indem die Vermehrung im ersten Semester 7,873 %, im zweiten Semester dagegen 8,132 % betrug, so glauben wir doch, in Anbetracht der gedrückteren Geschäftslage, welche sich namentlich in der zweiten Hälfte und gegen Schluss des Berichtsjahres geltend machte, ungefähr das Richtige zu treffen, wenn wir den Satz aufstellen, dass ohne die Ausgabe der Jubiläumswertzeichen die Vermehrung der Einnahmen aus dem Wertzeichenverkauf im zweiten Halbjahr 1900 nur circa 4 % ausgemacht hätte, und dass, wenn sie nun 5,94 % beträgt, 1,94 % auf die Mehreinnahme aus den Jubiläumswertzeichen entfällt. Diese 1,94 % entsprechen einer Summe von 293,289 Fr., und dieser Betrag stellt nach vorstehender Rechnung die mutmassliche Mehreinnahme dar, welche der Postverwaltung im Jahre 1900 in Folge der Ausgabe von Jubiläumswertzeichen zugeflossen ist. Da die Kosten für Erstellung der Jubiläumswertzeichen 252,891.76 Fr. betragen, so würde sich somit aus diesem Geschäft ein Einnahmenüberschuss von 40,397.24 Fr. ergeben haben. »

Auch die Einnahme an Gebühren für *Beförderung von Reisenden* und der *Saldoertrag der Abrechnungen mit anderen Transportanstalten* weisen erhebliche Steigerungen auf und zwar die ersten von 163,395.23 Fr. gegenüber dem Voranschlag und von 68,804.85 Fr. gegenüber dem Vorjahre

half of 1900 than in the 5 months of the second half, notwithstanding the issue of the jubilee stamps. While the average increase still amounts to 5.29 per cent. for the first six months it amounts to only 4.1 per cent. for the last 5 months of 1900; and if the total increase for the last 6 months amounts to 5.94 this result is only due to the exceptionally high record of July or to the issue of the jubilee stamps. Although in 1899 the results were reversed as the increase amounted to 7.873 per cent. for the first 6 months and to 8.132 per cent. for the last 6 months, we feel authorized to state, in taking into consideration the standstill which prevailed in business during the last 6 months of the year under review and especially at the close of the year, that without the issue of jubilee stamps the increase of revenue from the sale of stamps would have amounted to about 4 per cent. for the last 6 months, and that, if it amounted to 5.94 per cent., 1.94 per cent. of that increase is due to the sale of the jubilee stamps. The percentage of 1.94 corresponds to a sum of fr. 293,289, which gives, according to the above, the probable excess of revenue connected with the issue of the jubilee postage stamps. As the issue of these stamps cost fr. 252,891.76, the Postal Administration made a net profit of fr. 40,397.24 with the same. »

The receipts in the fares for the conveyance of travellers and the accounts with other transport institutions also increased considerably during the year under review. The former exceeded the estimates by fr. 163,395.23 and the receipts for the year 1899 by fr. 68,804.85, and the latter by fr. 107,220.66 and fr. 97,590.68 respectively.

The financial results of the Postal Administration may be considered very favourable if we take into account that, notwithstanding the favourable

Les résultats financiers de l'Administration peuvent être considérés comme très favorables, si l'on tient compte du fait que, malgré la bonne marche des affaires et la prospérité du commerce, de l'industrie et des métiers en 1899, les recettes de l'année 1900 ont dépassé de fr. 2,153,503. 59 celles de l'année précédente.

Le rapport contient les détails suivants sur l'ensemble du trafic postal:

Il a été expédié:

a) dans le service interne:

	en 1900	en 1899
Lettres . . . . .	93,646,364	89,583,115
Cartes postales . . . . .	39,602,887	33,713,754
Imprimés . . . . .	37,175,298	36,596,813
Échantillons de marchandises . . . . .	987,901	1,048,664
Journaux . . . . .	117,231,417	109,643,842
Envois recommandés . . . . .	3,080,638	2,708,356
Commandements de payer et comminations de faillite . . . . .	243,871	217,436
Actes judiciaires . . . . .	36,946	39,456

b) à destination de l'étranger:

	en 1900	en 1899
Lettres . . . . .	21,139,703	20,197,861
Cartes postales . . . . .	15,657,275	12,807,867
Imprimés . . . . .	8,561,425	7,800,199
Échantillons de marchandises . . . . .	935,961	961,343
Papiers d'affaires . . . . .	138,700	123,097
Envois recommandés . . . . .	1,379,933	1,016,258

En 1900, il a été émis 5,761,862 *mandats de poste* internes, représentant un montant de fr. 622,629,803 (en 1899, il y en avait eu 5,491,243 d'un montant de fr. 603,364,208); il a été, en outre, émis 831,241 mandats d'un montant de fr. 34,806,516 (en 1899: 777,792 d'un montant de fr. 33,874,851) à destination de l'étranger, et la Suisse a reçu de l'étranger 740,331 mandats d'un montant de fr. 24,971,966 (en 1899: 395,639, d'un montant de fr. 19,894,542).

(La fin au prochain numéro.)

und der letztere von 107,220.<sup>66</sup> Fr. gegenüber dem Voranschlage und von 97,590.<sup>68</sup> Fr. gegenüber dem Vorjahre.

Mit Rücksicht darauf, dass das Jahr 1899 in Bezug auf den Gang der Geschäfte und die Lage von Handel, Industrie und Gewerbe ein ausserordentlich bevorzugtes war, und dass gleichwohl die Einnahmen im Jahre 1900 gegenüber dem Vorjahre um 2,153,503.<sup>59</sup> Fr. gestiegen sind, wird das finanzielle Ergebnis der Postverwaltung im Bericht mit Recht als ein günstiges bezeichnet.

Über den Umfang des *durch die Post vermittelten Verkehrs* enthält der Bericht die nachstehenden Angaben; es wurden abgesandt:

a) im innern Verkehr:

	1900	1899
Briefe . . . . .	93,646,364	89,583,115
Postkarten . . . . .	39,602,887	33,713,754
Drucksachen . . . . .	37,175,298	36,596,813
Warenmuster . . . . .	987,901	1,048,664
Zeitungen . . . . .	117,231,417	109,643,842
Einschreibsendungen . . . . .	3,080,638	2,708,356
Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen . . . . .	243,871	217,436
Gerichtliche Akten . . . . .	36,946	39,456

b) nach dem Auslande:

	1900	1899
Briefe . . . . .	21,139,703	20,197,861
Postkarten . . . . .	15,657,275	12,807,867
Drucksachen . . . . .	8,561,425	7,800,199
Warenmuster . . . . .	935,961	961,343
Geschäftspapiere . . . . .	138,700	123,097
Einschreibsendungen . . . . .	1,379,933	1,016,258

Der *Postanweisungsverkehr* umfasste 5,761,862 interne Anweisungen mit einem Betrage von 622,629,803 Fr. (1899: 5,491,243 mit 603,364,208 Fr.), während nach dem Auslande 831,241 Anweisungen mit einem Betrage von 34,806,516 Fr. (1899: 777,792 mit 33,874,851 Fr.) abgesandt und 740,331 Anweisungen mit einem Betrage von 24,971,966 Fr. (1899: 395,639 mit 19,894,542 Fr.) von dort eingegangen sind.

(Schluss folgt.)

condition of affairs, the prosperity of trade, commerce and industry in 1899, the revenue for the year 1900 exceeded by fr. 2,153,503. 59 that of the previous year.

With respect to the number of articles transmitted by post the report gives the following points of information:—

a. Articles despatched in the domestic service:—

	1900 Number	1899 Number
Letters . . . . .	93,646,364	89,583,115
Postcards . . . . .	39,602,887	33,713,754
Printed matter . . . . .	37,175,298	36,596,813
Patterns and samples . . . . .	987,901	1,048,664
Newspapers . . . . .	117,231,417	109,643,842
Registered articles . . . . .	3,080,638	2,708,356
Orders for payment and bankruptcy summonses . . . . .	243,871	217,436
Legal documents . . . . .	36,946	39,456

b. Articles sent abroad:—

	1900 Number	1899 Number
Letters . . . . .	21,139,703	20,197,861
Postcards . . . . .	15,657,275	12,807,867
Printed matter . . . . .	8,561,425	7,800,199
Patterns and samples . . . . .	935,961	961,343
Commercial papers . . . . .	138,700	123,097
Registered articles . . . . .	1,379,933	1,016,258

In the domestic *money order service* 5,761,862 orders for a total value of 622,629,803 francs were issued as against 5,491,243 orders for 603,364,208 francs in 1899; in the international money order service, on the other hand, 831,241 orders for a total value of 34,806,516 francs were issued as against 777,792 orders for 33,874,851 francs, and 740,331 orders for 24,971,966 francs were received as against 395,639 for 19,894,542 francs in 1899.

(To be concluded in our next.)



## Littérature postale.

DAS POSTWESEN IN BAYERN IN SEINER GESCHICHTLICHEN ENTWICKLUNG VON DEN ANFÄNGEN BIS ZUR GEGENWART. Bearbeitet unter Benutzung amtlichen Quellenmaterials von *Johann Brunner*. München 1900. G. Franz'sche Hofbuchhandlung, H. Lukaschik. 8° VIII, 244 pages, prix 4 mark.

L'excellent ouvrage précité comble véritablement une lacune, car l'histoire des postes de Bavière n'était connue jusqu'ici que par les quelques études qui ont été publiées dans diverses revues des postes et des télégraphes. M. Brunner a compilé tous ces articles et il a, en outre, recueilli tous les renseignements qu'il a pu se procurer dans les archives.

Malgré les efforts faits sous l'Empereur Louis le Bavaois (1314—1347) pour développer le commerce par la construction de routes et de canaux, les relations commerciales du Duché de Bavière conservèrent longtemps encore leur caractère primitif, tandis que le commerce des deux villes impériales d'Augsbourg et de Nuremberg se développait d'une façon réjouissante.

L'organisation des postes de Taxis donna un nouvel essor au commerce. Les courriers internationaux établis par la famille de Taxis pour le transport des lettres et des voyageurs ont parcouru pendant des siècles les territoires relevant de la couronne de Bavière. \*) Ces courriers ont desservi les routes suivantes: Rome - Venise - Innsbruck - Augsbourg - Rheinhausen - Bruxelles - Anvers (route du Brenner depuis la fin du XV<sup>e</sup> siècle); Vienne - Prague - Rötz - Ratisbonne - Augsbourg - Lyon - Madrid; Vienne - Prague - Nuremberg - Würzburg - Francfort - sur - le - Main - Cologne - Bruxelles.

Toutefois aucun de ces courriers ne touchait à Munich. Le transport des correspondances de la capitale était effectué par l'intermédiaire des bureaux de poste impériaux d'Augsbourg et de Ratisbonne.

\*) Il y a lieu de compléter ici les renseignements fournis par l'ouvrage de M. Brunner, page 32.

## Postalische Litteratur.

DAS POSTWESEN IN BAYERN IN SEINER GESCHICHTLICHEN ENTWICKLUNG VON DEN ANFÄNGEN BIS ZUR GEGENWART. Bearbeitet unter Benutzung amtlichen Quellenmaterials von *Johann Brunner*. München 1900. G. Franz'sche Hofbuchhandlung, H. Lukaschik. 8°. VIII, 244 Seiten. Preis 4 Mark.

Das vorliegende verdienstvolle Werk des Herrn Brunner über die Geschichte des bayrischen Postwesens füllt eine Lücke aus, denn das Wenige, was seither über diesen Gegenstand bekannt war, beschränkte sich auf eine nicht allzulange Reihe von in verschiedenen Fachblättern zerstreuten Aufsätzen über einzelne Teile des vielgestaltigen Stoffes. Brunner hat nun aber nicht nur alles gedruckte Material zusammengefasst, sondern auch die einschlägigen Archive zu Rate gezogen, soweit dies sich ermöglichen liess.

Obwohl unter Kaiser Ludwig dem Bayern (1314—1347) zur Hebung des Verkehrs durch Strassen- und Wasserbauten viel geschehen war, zeigte der Verkehrsaustausch im Herzogtum Bayern noch lange seine primitiven Formen, während das Verkehrswesen in den beiden Reichsstädten Augsburg und Nürnberg sich zur hohen Blüte entfaltete.

Ein grosser Zug kam in das Verkehrswesen erst durch die Postorganisation derer von Taxis. Die internationalen taxis'schen Reitpostrouten für Brief- und kuriermässige Personenbeförderung: Rom, Venedig, Innsbruck, Augsburg, Rheinhausen, Brüssel, Antwerpen (Brennerroute seit dem Ende des XV. Jahrhunderts); ferner Wien, Prag, Rötz, Regensburg, Augsburg, Lyon, Madrid; und Wien, Prag, Nürnberg, Würzburg, Frankfurt am Main, Köln, Brüssel durchkreuzten Jahrhunderte lang die jetzt unter bayerischem Scepter stehenden Lande. \*)

Aber keiner dieser Kurse berührte München. Die Beförderung der Korrespondenz der Landeshauptstadt wurde durch die Reichspostämter in Augsburg und Regensburg vermittelt.

\*) Das bei Brunner auf Seite 32 Gesagte ist hiernach zu ergänzen.

## Postal Literature.

DAS POSTWESEN IN BAYERN IN SEINER GESCHICHTLICHEN ENTWICKLUNG VON DEN ANFÄNGEN BIS ZUR GEGENWART. Bearbeitet unter Benutzung amtlichen Quellenmaterials von *Johann Brunner*. München 1900. G. Franz'sche Hofbuchhandlung, H. Lukaschik. 8°. VIII. 244 pages, price 4 mark.

The above mentioned work is very opportune, for the history of the Bavarian Posts was only known to us by a few studies published in various postal and telegraph magazines. Mr. Brunner has compiled these articles and gathered all the information he could procure in the best furnished archives.

Notwithstanding the efforts made under Louis of Bavaria (1314-1347) to develop traffic by opening land and water routes, the commercial relations still preserved their primitive form when trade was flourishing in the two Imperial towns of Augsburg and Nuremberg.

The organization of the Taxis Posts gave a great impulse to traffic in general. The international couriers established by the Taxis family for the conveyance of letters and travellers ran for centuries over the territories now forming part of the Kingdom of Bavaria. \*) The following routes were covered by these couriers:— Rome - Venice - Innsbruck - Augsburg - Rheinhausen - Brussels - Antwerp (Brenner route from the end of the XV. century); Vienna - Prague - Rötz - Ratisbonne - Augsburg - Lyons - Madrid; Vienna - Prague - Nuremberg - Würzburg - Frankfurt-on-the-Main - Cologne - Brussels.

But none of these routes passed through Munich. The correspondence of the chief town of the country was despatched through the agency of the Imperial post-offices at Augsburg and Ratisbonne.

\*) Add to the above the information given in Mr. Brunner's work, page 32.



M. Brunner estime avec raison que les postes de la Bavière électorale sont nées en 1664, lors de leur incorporation aux postes de Tour et Taxis. Johann Jakob Öxle (et non pas Öxel) de Friedenberg, mort en 1695, fut le premier maître impérial des postes de la capitale de la Bavière électorale; il remplit aussi provisoirement les fonctions de maître des postes de Nuremberg.

Les efforts faits en vue de créer une poste territoriale indépendante de celle des Taxis vinrent se heurter à l'opposition de l'Empereur et surtout à des embarras financiers, la vieille Bavière étant un pays de peu de trafic. On ne réussit pas non plus à établir un coche ordinaire de Munich à Bruxelles sous le prince-électeur Max-Emanuel en 1697. En 1706, les princes de Tour et Taxis furent confirmés par une lettre-patente dans leurs charges de maîtres généraux héréditaires des postes impériales; en échange de ce privilège, on accorda à la cour de la Bavière électorale une franchise de port très étendue.

Pendant la première moitié du 18<sup>e</sup> siècle, la diligence postale de Nuremberg mettait 30 heures pour aller à Augsbourg, 20 pour aller à Ratisbonne, 54 pour aller à Francfort-sur-le-Main et 68 pour aller à Leipzig. À cette époque, on ne faisait pas des voyages d'agrément. Le manque de sécurité, le mauvais état des routes et le peu de confort des voitures étaient cause que beaucoup de voyageurs faisaient leur testament avant de partir.

Le prince-électeur Charles-Albert promit, en sa qualité d'Empereur (Charles VII), de maintenir partout les postes de Tour et Taxis; il fit de la régale des postes un fief de la couronne et il nomma le prince Alexandre-Ferdinand de Tour et Taxis maître général héréditaire. La poste impériale fut un des liens qui contribua le plus puissamment à maintenir la concorde entre les petits États allemands pendant la période d'affaiblissement du pouvoir central jusqu'à la dissolution de l'Empire allemand.

Als das eigentliche Geburtsjahr der Posten in Kurbayern nimmt Brunner mit Recht das Jahr 1664 an, in welchem die Angliederung an den Thurn und Taxis'schen Postbereich stattfand. Der erste kaiserliche Postmeister in der kurbayerischen Hauptstadt war der 1695 verstorbene Johann Jakob Öxle (nicht Öxel) von Friedenberg, welcher vorübergehend auch das Postmeisteramt in Nürnberg bekleidete.

Mehrmalige Versuche, eine von Thurn und Taxis unabhängige Territorialpost zu begründen, scheiterten an dem kaiserlichen Einspruche; mehr aber noch an den finanziellen Schwierigkeiten, da Altbayern ein verkehrsarmes Land war. Auch die Etablierung einer « Ordinari Landkutsche » von München nach Brüssel unter dem Kurfürsten Max Emanuel im Jahre 1697 missglückte. Ein kaiserliches Patent erneuerte 1706 die Privilegien des Fürsten von Thurn und Taxis als des kaiserlichen Erbgeneraloberstpostmeisters, wogegen der kurbayerische Hof eine sehr weitgehende Portofreiheit erhielt.

In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts dauerte die Postfahrt von Nürnberg nach Augsburg 30 Stunden, nach Regensburg 20, nach Frankfurt am Main 54 und nach Leipzig 68 Stunden. Die Reisen gehörten nicht zu den Annehmlichkeiten. Die Unsicherheit und der üble Zustand der Wege und die schlechte Bauart der Wagen veranlasste viele Reisende, ihr Testament zu machen.

Kurfürst Karl Albert versprach in seiner Eigenschaft als Kaiser Karl VII, die Thurn und Taxis'schen Posten überall in ihrem *esse* zu erhalten, erhob das Postregal im Jahre 1744 zu einem Tronlehen und ernannte den Fürsten Alexander Ferdinand von Thurn und Taxis zu seinem Erb-General und obersten Hofpostmeister. Die kaiserliche Post war und blieb bis zum Erlöschen des deutschen Kaisertums bei der immer mehr erschlaffenden Centralgewalt eines der wirksamsten Bindemittel für den Zusammenhalt der kleineren deutschen Staatengebilde.

Mr. Brunner does well in thinking that the Posts of the Electorate of Bavaria were born in 1664 when they were incorporated with the Tour and Taxis Posts. The first Imperial Postmaster of the chief town of the Electorate of Bavaria was Mr. Johann Jakob Öxle (not Öxel) of Friedenberg who also temporarily filled the appointment of Postmaster of Nuremberg and died in 1695.

Several attempts to create an independent post failed owing to the opposition of the Emperor, and even more to financial difficulties, Old Bavaria possessing so to say no trade. The organization under the Elector Max Emanuel, in 1697, of an ordinary post coach service from Munich to Brussels also failed. An Imperial decree renewed, in 1706, the privileges of the Princes of Tour and Taxis as hereditary Imperial Postmasters - General and granted, at the same time, almost unlimited franking privilege to the house of the Prince Elector of Bavaria.

During the first half of the XVIII. century, the Nuremberg mail coach reached Augsburg in 30 hours, Ratisbonne in 20, Frankfurt-on-the-Main in 54 and Leipzig in 68. Travelling was not very pleasant at that time; the lack of security, the bad condition of the roads and the little comfort of the coaches induced travellers to make their will before starting.

The Elector Charles Albert promised in his capacity as Emperor Charles VII. to maintain everywhere the Tour and Taxis posts; he declared the postal monopoly to be a fief of the Crown, and he appointed Prince Alexander Ferdinand of Tour and Taxis to be hereditary Imperial Postmaster-General. The Imperial Post was one of the ties which most contributed to maintain concord between the small German States from the time the central authority lost its power to the dissolution of the German Empire.

De nouvelles tentatives, semblables à celles qui avaient été faites sous les princes-électeurs Max-Joseph et Charles-Théodore en vue de placer le service des postes sous la surveillance de l'État, n'aboutirent à aucun résultat; on craignait qu'une Administration indépendante ne fit de mauvaises affaires. Le traité conclu en 1784 avec la famille de Tour et Taxis permet de se faire une idée exacte de ce qu'était le service des postes à la fin du dix-huitième siècle.

Le 14 février 1806, le Roi Maximilien I<sup>er</sup> conféra au prince de Tour et Taxis le titre de maître héréditaire des postes bavaroises. Deux ans plus tard les postes furent reprises à la famille de Tour et Taxis, moyennant une indemnité, et placées sous la surveillance de l'État. Cette mesure arrivait à son heure. La Bavière n'eût pas été à même d'introduire plus tôt cette réforme; elle venait seulement d'être agrandie par l'annexion des territoires de la Franconie, de la Souabe et du Tyrol, et elle se trouvait placée au point de vue commercial dans une situation aussi favorable que les pays avoisinants.

On donna à la nouvelle direction des postes bavaroises le nom de « Direction générale des postes royales ». Le premier Directeur général des postes fut le Baron Charles-Joseph de Drechsel. On supprima les Directions supérieures des postes établies pendant l'époque napoléonienne à Innsbruck, Salzbourg et Bayreuth, et on en créa d'autres à Würzburg et à Speyer (1816). En 1834, le service des postes, qui ressortissait au Ministère des finances, fut placé sous la surveillance du Ministère des affaires étrangères.

En 1810, on adopta un nouveau tarif des lettres, en tenant compte, comme par le passé, des distances à parcourir et du poids des correspondances. Dans le Palatinat du Rhin, au moment de la reprise du service des postes par l'État, on percevait les taxes en partie d'après l'ancien tarif français et en partie d'une manière arbitraire et suivant l'origine des envois. En 1841, l'idée surgit d'émettre

Erneute Versuche, das Postwesen zu verstaatlichen, wie dieselben unter den Kurfürsten Max Joseph und Karl Theodor gemacht wurden, schlugen fehl, da die eigene Regie nicht auf ihre Rechnung gekommen wäre. Der mit Thurn und Taxis 1784 abgeschlossene Vertrag gewährt ein sehr anschauliches Bild von dem Stande des Postwesens am Ausgange des achtzehnten Jahrhunderts.

Zwar belehnte König Maximilian I. den Fürsten von Thurn und Taxis am 14. Februar 1806 mit dem Erb-Land-Postmeisteramt. Aber bereits zwei Jahre später wurden die Posten gegen eine angemessene Entschädigung der taxisschen Administration entzogen und verstaatlicht. Im Grunde genommen war für diese Massregel auch erst jetzt die Zeit herangereift, da der bayerische Staat durch die damals erfolgte Einverleibung fränkischer, schwäbischer und tiroler Ländergebiete zu einem abgerundeten Territorium herangewachsen war, welches, namentlich auch in Bezug auf Handel und Wandel, keinem der benachbarten Staaten nachstand.

Die neuerrichtete Centralstelle für das bayerische Postwesen erhielt die Benennung « Generaldirektion der königlichen Posten ». Erster Generalpostdirektor war Karl Joseph Freiherr von Drechsel. Während die in der napoleonischen Zeit geschaffenen Oberpostämter Innsbruck, Salzburg und Bayreuth eine baldige Auflösung erfuhren, wurden 1816 ein Oberpostamt in Würzburg und ein solches in Speyer errichtet. Das Jahr 1834 brachte die Trennung des Postwesens von dem Staatsministerium der Finanzen und dessen Überweisung an das Ministerium des Äusseren.

Ein neuer Brieftarif trat 1810 ins Leben, bei welchem nach wie vor Entfernung und Gewicht massgebend blieben. In der Rheinpfalz wurden bei der Übernahme der Posten die Taxen theils nach altfranzösischem Tarif theils nach Herkommen oder Willkür berechnet. Im Jahre 1841 tauchte der Plan auf, Couverts mit eingedruckten

New attempts, like those under the Electors Max Joseph and Charles Theodore, to make a State institution of the Post failed, owing to the fact that an independent post would not have paid. The contract made with the Tour and Taxis in 1784 illustrates the postal system at the end of the XVIII. century.

On the 14<sup>th</sup> February 1806 King Maximilian I. conferred on the Prince of Tour and Taxis the title of hereditary Postmaster of Bavaria. Two years later the posts were withdrawn from the Taxis family upon payment of a fair indemnity and placed under the authority of the State. In reality such a measure could not have been made before as Bavaria had only just been enlarged through the annexation of Franconia, Swabia and Tyrol, and thus been placed with respect to trade and commerce in a position similar to that of its neighbouring countries.

The newly organized central office for the Bavarian Posts was called « General Direction of the Royal Posts ». The first Director-General of Posts was Charles Joseph, Baron of Drechsel. The Superior Postal Directions created at Innsbruck, Salzburg and Bayreuth during the Napoleonic era were suppressed and replaced in 1816 by two Superior Postal Directions at Würzburg and Speyer. In 1834, the Post Office Department was transferred from the Treasury to the Foreign Office.

In 1810, a new letter-post tariff came into force; this tariff like the former one was based upon distance and weight. In the Palatinate of the Rhine the rates of postage were reckoned partly according to the old French tariff and partly arbitrarily and according to the place of origin when the posts were taken over by the State. In 1841, a proposal was made to issue envelopes with adhesive stamps

des enveloppes munies de timbres-poste imprimés d'une valeur de 3, 6 et 12 kreuzer \*) qui devaient être admises à la circulation sans égard au poids des lettres qu'elles pourraient renfermer.

L'Union douanière allemande fondée sur la proposition du Roi Louis I<sup>er</sup> fit tomber toutes les innombrables barrières qui existaient entre les divers États et prépara ainsi la formation de l'Union postale austro-allemande. Cette Union, qui fut créée en 1850, dut en grande partie son extension et son affermissement à la prompte adhésion de la Bavière.

En 1849, la Bavière devança tous les États allemands en revisant sa taxe des lettres d'après le modèle de Rowland Hill. Elle n'adopta, toutefois, la taxe de 3 kreuzer pour les lettres simples du service interne qu'à partir de l'année 1865.

En 1848, les dispositions concernant le service des journaux furent entièrement révisées. On abolit aussi définitivement le règlement sur la censure. En 1851, on simplifia la transmission des articles d'argent par l'introduction du service des mandats de poste. Le premier service régulier de distribution rurale fut organisé dans le Palatinat du Rhin en 1859.

À partir du 1<sup>er</sup> novembre 1849, on put affranchir les lettres au moyen de timbres-poste dans le Royaume de Bavière. Les premiers timbres-poste, qui étaient imprimés au moyen de presses américaines, avaient la forme d'un carré et portaient au milieu des chiffres indiquant le montant de la taxe d'après le nouveau tarif interne. Il y en avait trois espèces différentes: à 1 kreuzer noir, à 3 kreuzer bleu et à 6 kreuzer rouge-brun. Ces deux derniers timbres étaient en partie imprimés en relief sur du papier parsemé de fils de soie rouge. Le 1<sup>er</sup> octobre 1850, le timbre noir de 1 kreuzer, pour lequel on

Wertzeichen zu 3, 6 und 12 Kreuzern \*) herstellen zu lassen und ohne kleinliche Rücksicht auf das Gewicht jede Korrespondenz, welche in dem Raum des betreffenden Couverts gut untergebracht werden könne, passieren zu lassen.

Nachdem durch König Ludwigs I. Anregung der deutsche Zollverein ins Leben getreten war, fielen die zahllosen Schlagbäume zwischen den einzelnen Staaten. Dem deutsch-österreichischen Postverein (1850) waren damit die Wege geebnet, und gerade der rasche Anschluss Bayerns war für die Ausbreitung und den Bestand desselben von der grössten Wichtigkeit.

Mit seiner Briefportoreform vom Jahre 1849 war Bayern allen deutschen Staaten, in Nachahmung des von Rowland Hill gegebenen Vorbilds, vorangegangen, freilich ohne dasselbe völlig zu erreichen. Erst 1865 wurde die Brieffaxe für alle einfachen, nicht im Bestellbezirk der Aufgabepostanstalt verbleibenden Briefe des innern bayerischen Verkehrs auf 3 Kreuzer festgesetzt.

Das Jahr 1848 brachte eine völlige Umänderung der Bestimmungen über die Zeitungsspedition. Auch die harten Zensurvorschriften fielen endgültig weg. Der Geldtransport, der seither *in natura* stattfand, wurde 1851 durch Einführung der Zahlungsanweisungen vereinfacht. Im Jahre 1859 trat in der Rheinpfalz die erste regelmässige Landbriefbestellung ins Leben.

Vom 1. November 1849 an konnte die Frankierung der Briefe innerhalb des Königreichs Bayern durch Marken bewerkstelligt werden. Die ersten bayerischen Freimarken, deren Anfertigung durch den Buchdruck mit amerikanischen Pressen erfolgte, hatten die Form eines Quadrats und trugen in der Mitte die Zeichen der nach dem neuen Tarif für den internen Verkehr geltenden Taxsätze. Es wurden hergestellt: Marken zu 1 Kreuzer in schwarzer, 3 Kreuzer in blauer und 6 Kreuzer in braunroter Farbe. Die beiden letzteren Gattungen waren auf mit rotem Seidenfaden durchzogenem

of 3, 6 and 12 kreuzer \*) and to admit them for transmission by post without regard to the weight of their contents.

The numberless barriers between the various States fell on the adoption of the German Customs Union suggested by King Louis I. This Union opened the way to the Austro-German Postal Union (1850) which, for the greater part owes its extension and its stability to the prompt adhesion of Bavaria.

In 1849 Bavaria preceded all the German States in making a reform of its postage rates based to a certain extent on that of Rowland Hill. It was however not until 1865 that a uniform 3 kreuzer letter rate was adopted in the domestic service of Bavaria.

In 1848 the regulations concerning newspapers and periodicals were entirely revised. Censorship was definitely abolished. In 1851 the transmission of money was facilitated by the introduction of money orders. The first regular rural delivery service was organized in 1859 in the Palatinate of the Rhine.

From the 1<sup>st</sup> November 1849 letters could be prepaid by means of stamps in the Kingdom of Bavaria. The first Bavarian postage stamps, which were printed with American presses, were square in shape; the value of the stamps was indicated in figures in the middle of the design. Three sorts of stamps were issued:— those of 1 kreuzer black, 3 kreuzer blue and 6 kreuzer brown-red. The two latter sorts were printed partly in relief on paper strewed with red silk threads. As the 1 kreuzer stamp could not be printed clearly in black, it was replaced on the 1<sup>st</sup> October 1850

\*) 1 kreuzer = environ 3 $\frac{1}{2}$  centimes.

\*) 1 Kreuzer = circa 3 $\frac{1}{2}$  Cts.

\*) 1 kreuzer = about 3.5 centimes.

n'avait pu obtenir une impression nette et claire, était déjà remplacé par un nouveau timbre sur papier rouge clair également parsemé de fils de soie rouge.

L'institution des extra-postes prit peu à peu une si grande extension qu'en 1844 il n'y avait pas moins de 67 services de ce genre, dont plusieurs circulaient deux fois par jour. Cette institution était tout particulièrement appréciée du public bavarois.

Le 7 décembre 1835, une société par actions inaugura un chemin de fer à vapeur entre Nuremberg et Fürth d'une longueur totale de 6 kilomètres. Ce fut le premier chemin de fer bavarois et en même temps le premier chemin de fer établi sur territoire allemand. Le premier télégramme de Munich à Salzbourg fut expédié le jour de Noël 1849. À partir de l'année 1851, le premier ambulant postal bavarois circula deux fois par jour entre Munich et Hof par Augsburg, Nuremberg et Bamberg.

Le chemin de fer accapara le trafic des voyageurs au point qu'il fut bientôt possible de supprimer les grandes courses de diligences. Comme compensation, on augmenta le nombre des courses là où il n'existait pas de voies ferrées.

Le développement extraordinaire qu'a pris le service des postes pendant ces cinquante dernières années montre à quel point se sont trompées les personnes qui avaient prédit que le chemin de fer supplanterait la poste.

Après la fondation de l'Empire allemand, les postes de l'Alsace-Lorraine et du Grand-Duché de Bade furent réunies aux postes de la Confédération de l'Allemagne du Nord. Les postes de la Bavière et du Wurtemberg conservèrent leur indépendance, mais elles entrèrent en relations plus intimes avec l'Office impérial des postes chargé, désormais,

Papier und unter teilweiser Anwendung des Reliefdruckes hergestellt. Die schwarze Einkreuzermarken wurde, da auf ihr deutliche Stempelabdrücke schwer erzielbar waren, schon am 1. Oktober 1850 durch eine Neuauflage in hellroter Farbe mit durchgezogenen roten Seidenfäden ersetzt.

Das Institut der Eilwagen nahm allmählich an Ausdehnung so zu, dass 1844 bereits 67 Eilwagenkurse bestanden, von denen viele zweimal des Tages kursierten. Die bayerischen Extraposten erfreuten sich allgemeiner Beliebtheit.

Die von einer Aktiengesellschaft erbaute und am 7. Dezember 1835 eröffnete, 6 Kilometer lange Lokomotiv-eisenbahn von Nürnberg nach Fürth war die erste bayerische Eisenbahn und zugleich die erste Eisenbahn auf deutschem Boden. Am Weihnachtstage 1849 wurde das erste Telegramm von München nach Salzburg abgelassen. Die erste bayerische Bahnpost verkehrte seit 1851 täglich zweimal zwischen München und Hof über Augsburg, Nürnberg und Bamberg.

Die Eisenbahn zog bald den gesamten Personenverkehr an sich und machte so die fernere Unterhaltung der grossen Landpostkurse entbehrlich. Dafür aber wurde das Netz der fahrenden Posten in den von den Schienenwagen nicht berührten Gebieten immer dichter.

Die über alles Erwarten grossartige Entwicklung der Postanstalt gerade in den letzten fünfzig Jahren lieferte den glänzendsten Beweis, wie sehr diejenigen im Irrtum befangen waren, die da laut verkündet hatten, die Eisenbahnen würden die Posten zu Grunde richten.

Nach der Gründung des deutschen Reiches erweiterte sich die Norddeutsche Bundespost durch die Angliederung der Posten in Elsass-Lothringen und in Baden zur Reichspost. Bayern behielt neben Württemberg auch fernerhin sein eigenes selbständiges Postwesen, trat aber in ein inniges Verhältnis zur Reichspost, welcher die Regelung des Postverkehrs mit dem nicht unmittelbar benach-

by a new issue in red likewise on paper strewed with red silk threads.

The institution of the express coaches developed to such an extent that in 1844 no less than 67 express coach services were in existence, some of which ran twice a day. This service was much appreciated by the public.

The railway Nuremberg-Fürth, built by a joint stock company and opened on the 7<sup>th</sup> December 1835, was the first railway both in Bavaria and in Germany; this railway has 6 kilometer in length. On Christmas day 1849 the first telegraph was sent from Munich to Salzburg. Since 1851, the first Bavarian travelling post-office ran twice a day between Munich and Hof, via Augsburg, Nuremberg and Bamberg.

The railways soon replaced the post coaches for the conveyance of persons, and a great number of main coach services could be suppressed. On the other hand, the number of coach services was increased in territories not touched by railways.

The extraordinary development of the post during the last fifty years plainly shows the error made by those who had prophesized that the railway would supplant the post.

After the foundation of the German Empire the posts of Alsace-Lorraine and Baden were united to those of the North German Federation. The Bavarian and Würtemberg posts though preserving their independence entered into closer contact with the Imperial Post Office, which was alone empowered to make arrangements with non-adjacent countries.

Bavaria also benefitted by the conquests made by the Universal Postal

de régler les relations postales de tout l'Empire avec les pays étrangers non limitrophes.

La Bavière profita aussi dans une large mesure des conquêtes faites par l'Union postale universelle, « institution sans égale dans l'histoire du monde ».

En 1886, la Direction générale des institutions royales de transport de Bavière a été remplacée par deux Offices centraux relevant du Ministère d'État de la maison royale et des affaires étrangères, et désignés sous le nom de Direction générale des chemins de fer royaux et de Direction (depuis 1898 Direction générale) des postes et des télégraphes royaux.

Le nombre des bureaux de poste, qui était de 1051 en 1868, s'élevait à 2390 en 1897; à la fin de cette dernière année, il y avait un bureau de poste par 2434 habitants (un par 4581 en 1868).

En 1868, les postes bavaroises employaient en tout 3471 personnes; en 1897, elles en employaient 14,914. Les salaires du personnel s'élevaient à 17,365,480 mark \*) en 1897, contre 2,447,860 mark en 1868. Le nombre des wagons-poste, qui était de 118 en 1869, s'élevait à 334 en 1899. Les nouveaux wagons-poste, qui ont tous 4 essieux, sont éclairés à l'électricité au moyen d'accumulateurs.

L'activité déployée par le service des postes et l'étendue de ses attributions se sont surtout révélées dans les importantes tâches administratives et sociales qui lui ont été confiées. Il suffit de citer la réforme des monnaies, la vente des timbres d'assurances et des timbres fiscaux pour chèques et traites, et l'exécution des opérations financières entre les sociétés d'assurances et les détenteurs de titres de rentes. La poste n'aurait pu accomplir toute cette besogne, si elle n'avait pas été régénérée et si l'on n'avait pas simplifié son service d'exploitation.

Dans les grandes villes, principalement à Munich et à Nuremberg, on a ouvert un grand nombre de bureaux de poste succursales. Le nombre des

barten Ausland auch für Bayern zusteht.

Die Errungenschaften des Weltpostvereins, jener « Schöpfung, die nicht ihresgleichen hat in der Weltgeschichte », kamen auch Bayern im vollen Masse zu gute.

Mit dem Jahre 1886 traten an die Stelle der bisherigen Generaldirektion der königlich bayerischen Verkehrsanstalten zwei selbständige, dem Staatsministerium des königlichen Hauses und des Äussern unmittelbar untergeordnete Centralstellen, nämlich eine Generaldirektion der k. b. Staatseisenbahnen und eine Direktion (seit dem Jahre 1898 Generaldirektion) der k. b. Posten und Telegraphen.

Die Zahl der Postanstalten ist von 1051 im Jahre 1868 auf 2390 im Jahre 1897 gestiegen. Während im Jahre 1868 eine Postanstalt auf 4581 Einwohner kam, traf 1897 eine solche schon auf 2434 Einwohner.

Das Gesamtpersonal umfasste im Jahre 1868: 3471 Personen, im Jahre 1897 dagegen bereits 14,914 Personen. Die Gesamtausgabe für das Personal betrug im Jahre 1897 17,365,480 Mark\*), gegen 2,447,860 Mark im Jahre 1868. Die Zahl der Bahnpostwagen erhöhte sich von 118 im Jahre 1869 auf 334 im Jahre 1899. Die neuen Bahnpostwagen sind sämtlich vierachsig und für elektrische Beleuchtung mittelst Accumulatoren eingerichtet.

Die Leistungsfähigkeit und Vielseitigkeit des Postdienstes bewährte sich zumal auch in der Bewältigung der ihr aufgebürdeten hervorragenden administrativen und sozialen Aufgaben. Man denke nur an die Riesenarbeit der Durchführung der Münzreform, an den Verkauf der Gebühren-, Wechselstempel- und Versicherungsmarken, an die Ausführung aller finanziellen Einzelleistungen zwischen den Genossenschaften und Rentenbeziehern. Ohne die Beseitigung veralteter Formen und die Vereinfachung des Geschäftsbetriebes hätte die Post diesen gewaltigen Aufgaben nicht gerecht werden können.

Die Errichtung zahlreicher Stadt-

Union, that « unparalleled institution in the history of the world ».

In 1886 the Royal Direction General of Transports of Bavaria was replaced by two independent Directions placed under the control of the Minister of State for Foreign Affairs, viz. the Direction General of the Royal Railways of Bavaria and the Direction (since 1898 Direction General) of the Royal Posts and Telegraphs of Bavaria.

The number of post-offices increased from 1051 in 1868 to 2390 in 1897. During the same period the proportion of the population to one post-office fell from 4581 to 2434.

In 1868 the post employed 3471 persons as against 14,914 in 1897. The expenditure for the staff rose from 2,447,860 mark \*) in 1868 to 17,365,480 in 1897. The number of travelling post-office vans increased from 118 in 1869 to 334 in 1899. The new vans are all built on 4 axes and provided with accumulators for electric light.

The post also proved its efficiency and value in fulfilling the important social and administrative duties which were imposed upon it, such as the money reform, the sale of revenue and insurance stamps, the execution of all the financial transactions between the insurance companies and the owners of annuity books. Had the post not abandoned its old ways and habits and simplified its working system, it would not have succeeded in carrying out this important work.

In the larger towns, and especially in Munich and Nuremberg, a great number of branch post-offices were opened. The number of letter-boxes increased from 5543 in 1873 to 12,073

\*) 1 mark = fr. 1. 25.

\*) 1 Mark = 1¼ Fr.

\*) 1 mark = 1 franc 25 centimes.

boîtes aux lettres, qui était de 5543 en 1873, s'élevait à 12,073 en 1897. D'un autre côté, l'organisation du service postal rural a répondu à un véritable besoin du public.

En 1885, l'Administration des postes de Bavière ne possédait que 11 bâtiments postaux; dans ce nombre, 2 seulement, ceux de Munich et de Nuremberg, avaient été construits en vue du service postal. La situation financière tout particulièrement florissante du pays pendant les années 1880 à 1890 a permis à l'Administration de faire construire toute une série de nouveaux bâtiments, dont quelques-uns sont de véritables monuments. De 1886 à 1896, il a été construit plus de 100 nouveaux édifices pour une somme de 25 millions de mark en chiffre rond.

Le nombre des envois de la poste aux lettres, qui était de 49,510,736 en 1868, s'est élevé à 273,473,550 en 1897; pendant la même période, le nombre des colis a passé de 6,688,274 à 23,177,637 et celui des numéros de journaux de 53,451,975 à 238,759,284. Le nombre des mandats émis, qui était de 532,037 en 1866/67, s'est élevé à 10,567,741 en 1897.

Le 1<sup>er</sup> avril 1900, les 6 postes privées qui existaient encore ont été supprimées contre payement d'une indemnité. Cette date a coïncidé avec l'entrée en vigueur d'un nouveau règlement sur le service des postes qui prévoit des réductions de taxes plus importantes que celles qui avaient été réalisées jusque là. À cette occasion, le poids d'une lettre simple a été porté de 15 à 20 grammes; cette mesure a une importance toute spéciale pour le public.

M. Brunner remarque avec raison que la poste bavaroise, qui occupait, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, une place secondaire dans l'ancienne poste impériale, tient, au commencement du XX<sup>e</sup> siècle, un rang tout aussi honorable que celui de ses sœurs des autres parties de l'Allemagne.

postexpeditionen in den grösseren Städten, namentlich in München und Nürnberg, die Vermehrung der Briefkasten von 5543 im Jahre 1873 auf 12,073 im Jahre 1897, die Ausgestaltung des Landpostdienstes kamen den Bedürfnissen des Publikums verständnisvoll entgegen.

Im Jahre 1885 besass Bayern nur 11 eigene Posthäuser, von denen lediglich zwei, die Oberpostamtsgebäude in München und Nürnberg, gleich ursprünglich für Verkehrszwecke erbaut worden waren. Die ausserordentlich günstige Finanzlage des Landes in den achtziger Jahren ermöglichte eine ganze Reihe von zum Teil monumentalen Neubauten. Von 1886 bis 1896 wurden mehr als 100 Bauwerke für den Zweck des Postdienstes mit einem Aufwand von rund 25 Millionen Mark aufgeführt.

Die Zahl der beförderten Briefpostsendungen, welche 1868 sich auf 49,510,736 belief, stieg 1897 auf 273,473,550 Stück; die Paketpostsendungen stiegen in den gleichen Jahren von 6,688,274 auf 23,177,637, die Zeitungsnummern von 53,451,975 auf 238,759,284. Die eingezahlten Postanweisungen betragen 1866/67 532,037 Stück; im Jahre 1897 waren dieselben auf 10,567,741 Stück gestiegen.

Mit dem 1. April 1900 wurden die sechs damals noch bestehenden Privatpostanstalten gegen eine entsprechende Entschädigung aufgehoben. An demselben Tage trat eine neue Postordnung für das Königreich Bayern in Kraft mit jenen Tarifermäßigungen, welche nicht durch die in Bayern bereits bestehenden Tarife schon überholt waren. Von eminenter Wichtigkeit für die Allgemeinheit war dabei die Erhöhung der Gewichtsgrenze für den einfachen Brief von 15 auf 20 Gramm.

Mit Recht betont der Verfasser, dass während die bayerische Post am Ausgange des achtzehnten Jahrhunderts nur einen untergeordneten Bestandteil der alten Reichspost gebildet habe, dieselbe nunmehr an der Schwelle des zwanzigsten Jahrhunderts sich ihren deutschen Schwesteranstalten ebenbürtig zur Seite stellen könne.

in 1897. The organization of the rural postal service answered a real want of the public.

In 1885 Bavaria possessed but 11 post-office buildings; of this number two only, the central post-offices of Munich and Nuremberg, had been built for postal purposes. The exceptionally favourable financial position of the country in the eighties enabled the Post-Office to build a series of new offices, some of which are veritable monuments. From 1886 to 1896 more than 100 post-office buildings were erected at a total cost of round 25 million mark.

The number of letter-post articles rose from 49,510,736 in 1868 to 273,473,550 in 1897; the number of parcels from 6,688,274 to 23,177,637 and the number of newspapers from 53,451,975 to 238,759,284. The number of money orders issued, which was 532,037 in 1866/67, amounted to 10,567,741 in 1897.

On the 1<sup>st</sup> April 1900 the six private posts still in existence were suppressed upon payment of a fair indemnity. On the same date new postal regulations came into force in Bavaria providing for reductions such as had never been made in the old rates of postage. On that occasion the limit of weight of a single letter was raised from 15 to 20 grams; this measure is of special importance for the public in general.

The author justly remarks that, if at the end of the XVIII. century the Bavarian posts occupied but a secondary place in the old Imperial Post, at the eve of the XX. century they occupy a place equal to those of their German sisters.

Such are the contents of the learned and reliable book of Mr. Brunner,



Tel est en résumé le contenu de l'ouvrage très documenté de M. Brunner, qui est dédié à M. le Dr Krafft, Baron de Crailsheim, ancien Chef des services royaux de transport de la Bavière et Ministre d'État de la maison royale et des affaires étrangères.

Cet ouvrage fournit, en outre, d'intéressants renseignements sur les postes à l'époque de la Confédération de Landsberg (1556—1598); sur le projet de création d'un bureau royal des postes bavarois à Rome; sur les diligences à l'époque où on les appelait des « filles illégitimes de la poste »; sur les enveloppes timbrées; sur la poste militaire bavaroise pendant les années 1866 et 1870/71; sur l'instruction professionnelle des candidats aux emplois postaux; sur les salaires et les uniformes du personnel de l'Administration des postes; sur les abonnements aux journaux, etc.

La somme de 48,000 mark en monnaie impériale allemande indiquée à la page 39 comme équivalent de l'amende de 100 mark d'or fin, prévue par la lettre patente « terroriste » de l'Empereur Léopold I<sup>er</sup> du 28 mai 1660, paraît exagérée.

Nous espérons que le magnifique volume de M. Brunner, qui est écrit avec verve et qui contient quelques illustrations, mais auquel il manque une table des matières, sera apprécié non seulement par les agents des postes et des télégraphes, mais encore par toutes les personnes qui s'intéressent à l'histoire d'un des facteurs les plus importants de la civilisation.

---

### Petites communications.

M. William Sydney Charteris Bey, Sous-Directeur général des postes égyptiennes, est décédé le 24 juin dernier à l'âge de 41 ans; il avait occupé les fonctions de Sous-Directeur général pendant 15 ans. M. Charteris Bey a été remplacé par M. Alexandre Peake Bey à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1901.

---

Dies im grossen und ganzen der Inhalt des auf amtlichem Quellenmaterial und gründlichen Studien beruhenden Brunnerschen Werkes, welches dem derzeitigen obersten Leiter der königlich bayerischen Verkehrsanstalten, dem Staatsminister des königlichen Hauses und des Äussern, Dr Krafft Freiherrn von Crailsheim, gewidmet ist.

Um aus dem reichen Inhalt des von einem tüchtigen Fachmann geschriebenen Buches noch einiges mitzuteilen, verweisen wir u. a. auf die interessanten Mitteilungen über die Posten zur Zeit des Landsberger Bundes (1556—1598), auf das Projekt eines königlich bayerischen Postamtes in Rom, auf den Stellwagen als « illegitimen Sohn der Post », auf die Frankocouverts, auf die bayerische Feldpost während der Jahre 1866 und 1870/71, auf die Vorbildung, die Gehaltsverhältnisse und die Uniform der Postbeamten, das Zeitungswesen u. s. w.

Für die 100 Mark lötligen Goldes, welche als Strafe in dem sogenannten Schreckenspatent Kaiser Leopold I. vom 28. Mai 1660 angedroht werden (vergl. S. 39), nimmt Brunner als Äquivalent 48,000 Mark Reichswährung an, was entschieden zu hoch gegriffen zu sein scheint.

Wir wünschen dem flott geschriebenen, gut ausgestatteten und mit einigen Illustrationen versehenen Buche, welchem leider ein Register fehlt, eine recht weite Verbreitung, nicht nur in den Kreisen der Fachleute, sondern auch bei allen denjenigen, welche für die Geschichte eines der wichtigsten Kulturelemente Verständnis hegen.

---

### Kleine Mitteilungen.

Der Vice-Generaldirektor der ägyptischen Posten, William Sydney Charteris Bey, welcher diese Stelle 15 Jahre lang bekleidet hat, ist am 24. Juni d. J. im Alter von 41 Jahren verstorben; zu seinem Nachfolger ist vom 1. Juli d. J. an Alexander Peake Bey ernannt worden.

---

which is dedicated to Dr. Krafft, Baron of Crailsheim, late Head of the Royal Transport Institution of Bavaria and Minister of State for Foreign Affairs.

This work contains, in addition, interesting information concerning the posts at the time of the Landsberg Confederation (1556—1598); the scheme for the opening of a Royal Bavarian post-office in Rome; the post-coaches as an « illegitimate daughter of the post », the stamped envelopes, the Bavarian Army Posts during the years 1866 and 1870/71, the instruction, the salary conditions and uniforms of the staff, the subscription to newspapers, etc.

On page 39, Mr. Brunner gives a sum of 48,000 mark in Imperial currency as the equivalent for the fine of 100 mark pure gold foreseen in the so-called « terror » letter-patent of Emperor Leopold I. of the 28<sup>th</sup> May 1660; this sum is no doubt much too high.

We hope that this book, which is well got up, well written and even illustrated, but which unhappily lacks a table of contents, will have a large sale not only among the postal employés, but also among all persons who take an interest in the history of one of the most important factors of civilization.

---

### Miscellaneous.

Mr. William Sydney Charteris Bey, Sub-Director General of the Egyptian Posts, died on the 24<sup>th</sup> June last at the age of 41; he had filled the appointment of Sub-Director General for 15 years. Mr. Charteris Bey has been replaced by Mr. Alexander Peake Bey from the 1<sup>st</sup> July 1901.

---



# L'UNION POSTALE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 10.

Berne, 1<sup>er</sup> octobre 1901.

**Sommaire.** L'ADMINISTRATION DES POSTES DE L'INDE BRITANNIQUE EN 1899/1900. — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1900 (An). — LE SERVICE DES POSTES DE LA GUYANE BRITANNIQUE EN 1899/1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## L'Administration des postes de l'Inde britannique en 1899/1900.

En 1899/1900, l'Administration des postes de l'Inde britannique a fait plusieurs réformes; elle a, entre autres, augmenté le nombre de ses bureaux de poste, relevé les traitements du personnel et amélioré le service de distribution dans les villes les plus importantes du pays. Les traitements de 17 postmasters de bureaux de poste principaux ont été relevés; 10 augmentations ont été accordées avec l'assentiment du Gouvernement et les autres, en vertu des pouvoirs conférés au Directeur général des postes. 478 fonctionnaires subalternes ont reçu une augmentation de traitement par suite de l'accroissement de leur travail et de leur responsabilité matérielle. Le minimum du traitement des facteurs ordinaires et ruraux a été augmenté dans les Provinces du Nord-ouest, dans l'Oudh, Bihar et le Bengale, et celui des facteurs-releveurs et des messagers dans le district du Bengale. Le service de distribution continue des lettres à Bombay a été étendu à d'autres quartiers de la ville. À Madras, Rangoon, Bangalore, Lucknow, Ootacamund et dans d'autres villes, le nombre des facteurs a été sensiblement augmenté en vue de l'amélioration du service de distribution locale. À Simla, le nombre des bureaux succursales et

## Die Postverwaltung Indiens im Jahre 1899/1900.

Im Jahre 1899/1900 entwickelte die indische Postverwaltung eine energische reformatorische Thätigkeit in Bezug auf die Vermehrung der Postanstalten, die Erhöhung der Gehälter des Personals und die Verbesserung der Bestelleinrichtungen in vielen grossen Städten des Landes. Das Gehalt von 17 Postmeistern von Hauptpostämtern wurde erhöht, in 10 Fällen mit Genehmigung der Regierung, in den übrigen Fällen auf Grund der dem General-Postmeister zustehenden Ermächtigung; 478 nachgeordnete Beamte erhielten Gehaltszulagen im Hinblick auf die Zunahme der ihnen obliegenden Dienstgeschäfte und materiellen Verantwortlichkeit. Die Mindestgehälter für Briefträger und Landbriefträger in den Nordwest-Provinzen, in Oudh, Bihar und Bengalen wurden heraufgesetzt, ebenso im Bezirk Bengalen die Besoldungssätze für Briefkastenleerer und Postboten. Die in Bombay bestehende Einrichtung der immerwährenden Briefbestellung wurde weiter ausgebildet, während in den Städten Madras, Rangoon, Bangalore, Lucknow und Ootacamund und anderen mit erheblicher Vermehrung der Zahl der bestellenden Boten eine Verbesserung der Ortsbestellung ins Werk gesetzt wurde. Die Stadt Simla erhielt mehrere neue

## The Indian Post Office in 1899-1900.

During the year 1899-1900 the Post Office of India carried out some important administrative measures in the direction of increasing establishments, raising the pay of existing appointments and improving the delivery arrangements in many of the larger towns of the country. The pay of the postmasters of 17 head offices was raised, in 10 cases with the sanction of Government and in the others under the Director General's own powers of sanction, while increases were sanctioned to the pay and allowances of 478 sub-postmasters, etc., on account of the growth in their work and monetary responsibilities. The minimum rates of pay for postmen and village postmen in the North-Western Provinces and Oudh, Bihar and Bengal were raised, and in the last named circle a higher standard of pay was fixed for letter-box peons, mail peons and runners. The continuous delivery scheme in Bombay was still further extended and the delivery arrangements at Madras, Rangoon, Bangalore, Lucknow, Ootacamund, and other places, were thoroughly revised, a material increase to the staff of postmen being made in each case in order to provide larger facilities for the public. In Simla various receiving offices were

des bureaux distributeurs a été augmenté.

On a procédé à la décentralisation du service du contrôle de l'Administration des postes en créant, à la date du 2 janvier 1900, des bureaux de contrôle régionaux dans les villes de Delhi et de Nagpur.

Pendant l'année que le rapport concerne, la peste a fait son apparition dans la province de Bihar; elle a visité avec plus ou moins d'intensité les localités qui avaient déjà été éprouvées précédemment par ce terrible fléau. Ses ravages ont causé beaucoup d'angoisses et de soucis aux agents des postes et tout particulièrement à ceux du district de Bombay où 187 employés sont morts de la peste. L'Administration a accordé des gratifications à un certain nombre d'agents qui se sont tout spécialement distingués par la fidélité à leurs devoirs au moment où l'épidémie sévissait avec le plus de vigueur.

Dans plusieurs endroits où la famine régnait, il a été créé des bureaux de poste et des communications temporaires pour desservir les divers camps de secours. Vers la fin de l'année et à la demande du Gouvernement, un certain nombre d'inspecteurs et d'autres agents ont été mis à la disposition des autorités locales chargées de lutter contre la famine.

À la même époque, on a donné aux bureaux de poste l'ordre d'accepter du public des *sovereigns* et des *demi-sovereigns* (pièces d'or anglaises de 20 et 10 shillings); peu après on a décidé, ensuite d'une ordonnance du Gouvernement, que tous les mandats de poste de 15 roupies et au-dessus seraient payés en or dans les trois villes présidentielles de Calcutta, Bombay et Madras, ainsi qu'à Rangoon.

On a ouvert un bureau de poste militaire à Bomjur à l'occasion de l'expédition de Mishmi. Des dispositions spéciales ont aussi été prises par l'Administration pour desservir les

Postannahmestellen, sowie eine Vermehrung der Zahl der mit der Abtragung der eingehenden Briefe betrauten Dienststellen (Bestellämter).

Der Geschäftszweig des obersten Rechnungsrevisors (Comptroller) der Postverwaltung wurde einer angemessenen Decentralisation unterzogen, indem mit dem 2. Januar 1900 in den Städten Delhi und Nagpur Bezirks-Revisionsbureaus ins Leben traten.

Die Pest hielt im Laufe des Jahres 1899/1900 in der Provinz Bihar ihren Einzug, wo sie mit grösserer oder geringerer Heftigkeit in denselben Orten, die früher von der Seuche ergriffen waren, wüthete. Ihre Wirkungen flosseten den Postbeamten viele Angst und Sorge ein, besonders im Bezirke Bombay, in welchem 187 Postbedienstete der Epidemie erlagen. Die Verwaltung sah sich veranlasst, einer Anzahl von Postbeamten, die sich durch ihr mutiges Ausharren auf ihrem Posten inmitten der grössten Seuchenherde hervorgethan hatten, Belohnungen zu bewilligen.

Aus Anlass der Hungersnot wurden an mehreren Orten vorübergehend Postanstalten und Verbindungen für den Verkehr mit den verschiedenen Hilfs-Lagern eingerichtet, und gegen Ende des Jahres wurden sogar auf Wunsch der Regierung einige Inspektoren und andere Postbeamte den Lokal-Regierungen und Verwaltungen zur Bekämpfung der Hungersnot zur Verfügung gestellt.

Um dieselbe Zeit erhielten die Postanstalten Weisung, Sovereigns und halbe Sovereigns auf Wunsch des Publikums in Zahlung anzunehmen, und bald darauf wurden, auf Anordnung der Regierung, die Postämter in den drei Präsidentschaftsstädten (Calcutta, Bombay und Madras), sowie das Postamt in Rangoon angewiesen, alle Postanweisungen im Betrage von 15 Rupien und darüber dem Publikum in Gold auszuzahlen.

In Bomjur wurde aus Anlass der Mishmi-Expedition ein Feldpostamt ins Leben gerufen. Auch die während des Winters im Punjab errichteten militärischen Übungslager erforderten postalische Vorkahrungen. Das grösste

opened and the number of centres from which delivery is made was increased.

The scheme for the decentralization of the work of the office of the Comptroller was carried into effect during the year and circle audit offices were established at Delhi and Nagpur on the 2<sup>nd</sup> January 1900.

The plague appeared during the year in Bihar and prevailed with more or less virulence in the localities previously affected. Its effects caused much anxiety to officers of the Post Office, especially in the Bombay circle where 187 of them succumbed to this epidemic. The Postal Administration sanctioned the payment of special rewards to a number of postmen and others for their courageous behaviour in carrying on their duty at various places where the epidemic was at its height.

In connection with the famine, some temporary post-offices had to be opened and additional mail services organized to serve the various relief camps; and towards the end of the year arrangements were made, at the request of Government, for placing the services of a number of superintendents and other postal officials at the disposal of Local Governments and Administrations for famine duty.

Towards the end of the year orders were issued for the acceptance of sovereigns and half-sovereigns at all post-offices when tendered by the public, and shortly afterwards it was made the rule, under the orders of Government, that all money orders of the value of 15 rupees and upwards received for payment at the three Presidency towns (Calcutta, Bombay and Madras) and at Rangoon should be paid in gold.

A field post-office was opened at Bomjur in connection with the Mishmi Expedition, and several camps of exercise were held in the Punjab during the winter. The largest of these camps

campus militaires établis pendant l'hiver dans le Punjab. Le plus grand de ces camps a été dressé dans le voisinage de Nowshera et de Khairabad. Les autorités militaires ont tout particulièrement apprécié les excellentes mesures prises par l'Administration pour assurer le service postal de ce camp.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1900, le service postal indépendant du petit État indigène de Banganapalle, dans le district de Madras, a été annexé à celui de l'Inde britannique.

La compagnie du chemin de fer de Bengale-Nagpur a ouvert, en 1899/1900, le tronçon de Barang-Kola; par suite, la durée du transport des envois postaux entre Calcutta et Madras a été réduite de 24 heures.

Le service postal a dû être interrompu pendant assez longtemps sur toute une série de lignes de chemins de fer à cause des perturbations qui s'y sont produites. La plus importante de ces perturbations a eu lieu sur la ligne Darjeeling-Himalaya; elle a été causée par un cyclone qui a dévasté cette contrée à la fin de septembre 1899. Les dispositions spéciales que l'Administration a dû prendre pour assurer le transport des envois postaux sur le parcours de Darjeeling à Kurseong ont été maintenues jusqu'à la fin d'avril 1900.

Au mois de mai 1899, les employés subalternes du chemin de fer de la *Great Indian Peninsula* se sont mis en grève, ce qui a eu pour résultat d'entraver le service postal. À la requête de la Direction des chemins de fer, l'Administration des postes a mis un certain nombre de ses sous-agents à la disposition de cette direction pendant ladite grève.

Les modifications suivantes ont été apportées aux relations postales internationales.

Le service des colis postaux a été étendu aux relations avec l'Équateur, l'Uganda et l'État de Johore, dans la presqu'île de Malacca, et le service des colis avec valeur déclarée aux relations avec les Antilles danoises, Zanzibar et un certain nombre de localités de l'Afrique orientale britannique. Au commencement du mois

dieser Übungslager war in der Nähe der Orte Nowshera und Khairabad errichtet. Die Vortrefflichkeit der zur Bedienung dieses Lagers getroffenen Posteinrichtungen fand die besondere Anerkennung der Militärbehörden.

Am 1. Januar 1900 wurde der bis dahin selbständige Postdienst des kleinen Eingebornen-Staates Banganapalle im Bezirk Madras von der Kaiserlichen Postverwaltung übernommen.

Die Bengal-Nagpur-Eisenbahn übergab im Jahre 1899/1900 die Barang-Kola-Bahnstrecke dem Betriebe, wodurch die Postbeförderung zwischen Calcutta und Madras um 24 Stunden beschleunigt wurde.

Auf einer Reihe von Eisenbahnen traten ernste, lange anhaltende Störungen hervor, welche Unterbrechungen des Postdienstes zur Folge hatten. Die bedeutendste Störung fand auf der Darjeeling-Himalaya-Bahn statt. Sie wurde verursacht durch den Wirbelsturm, der zu Ende September 1899 diese Gegend heimsuchte. Die besonderen Einrichtungen, welche die Postverwaltung behufs Beförderung der Postsachen über die gestörte Strecke Darjeeling-Kurseong treffen musste, bestanden bis Ende April 1900.

Im Monat Mai 1899 brach auf der *Great Indian Peninsula Railway* ein allgemeiner Ausstand der Bahnwärter aus, wodurch der Postbetrieb schweren Störungen ausgesetzt war. Auf Antrag der Eisenbahnbehörden wurde denselben eine Anzahl von Postunterbeamten zur Verwendung als Bahnwärter während der Ausstandsperiode zur Verfügung gestellt.

Im Postverkehr mit dem Auslande traten nachstehende Änderungen ein.

Der Postpaketaustausch wurde auf Ecuador, Uganda und den Johore-Staat auf der Halbinsel Malacca ausgedehnt, und im Verkehr mit Dänisch-Westindien, Zanzibar und gewissen Orten in Britisch-Ostafrika wurde der Austausch versicherter Postpakete eingeführt. Zu Anfang Oktober 1899 wurde zwischen Indien und Natal ein unmittelbarer Austausch von Paketen eröffnet, an Stelle des bisherigen Verkehrs auf dem Umwege über England, so dass derselbe den von Indien nach

was the one located in the vicinity of Nowshera and Khairabad, and the excellence of the postal arrangements made to serve it was specially recognised by the Military authorities.

On the 1<sup>st</sup> January 1900 the postal arrangements of the small Banganapalle Native State in Madras were amalgamated with the Imperial Post.

The Barang-Kola riverside section of the Bengal-Nagpur railway was opened during the year 1899-1900, whereby the transmission of mails from Calcutta for Madras was accelerated by 24 hours.

There were several serious and protracted breaks during the year on various railways, which caused interruptions in the mail service. The most important of these was the break on the Darjeeling-Himalayan Railway caused by the cyclone which visited the district at the end of September 1899; and the special arrangements which had then to be made for the conveyance of mails between Darjeeling and Kurseong had to be continued until the end of April last.

In May 1899 the mail service on the Great Indian Peninsula Railway was seriously affected by the general strike of the signallers employed on that railway. At the request of the railway authorities, the services of a number of postal signallers were placed at their disposal to assist them in this emergency.

The following were the principal events of the foreign post:—

The foreign parcel post was extended to Ecuador, Uganda and the State of Johore in the Malay Peninsula, while the system of insurance of parcels was extended to the Danish West Indies, Zanzibar, and certain places in the British Protectorate of East Africa. A direct exchange of parcels between India and Natal, in supersession of the previously existing exchange through the United Kingdom,

d'octobre 1899, l'échange des colis postaux entre l'Inde britannique et Natal par la voie de l'Angleterre a été remplacé par un échange direct qui a pu être utilisé avec avantage par les troupes indo-britanniques dans l'Afrique du Sud; un échange direct de mandats de poste entre les deux pays existait déjà depuis le commencement de l'année. Les Administrations des postes de l'Inde britannique et de la Grande-Bretagne ont pris entre elles un arrangement qui permet aux expéditeurs de colis postaux d'un poids de 11 livres et au-dessous, échangés entre les deux pays, de prendre à leur charge les droits de douane qui sont dus par les destinataires.

Le service des lettres avec valeur déclarée a été étendu aux relations avec l'île de Ceylan, Hong Kong, les Straits Settlements, la Guyane britannique, Terre-Neuve, la Jamaïque, la Trinité, la Gambie, Lagos, Ste-Hélène et les îles Falkland.

Le service des paquebots-poste avec l'Europe a fonctionné d'une manière tout à fait régulière pendant l'année que le rapport concerne. D'après une entente entre le Postmaster General de la Grande-Bretagne et la *Peninsular and Oriental Company*, les paquebots transportant la poste d'Europe doivent arriver chaque samedi à midi à Bombay. Sur les 53 courses effectuées en 1899/1900, il ne s'est produit que deux retards, dont l'un, de 3 heures 4 minutes, a été causé par l'arrivée tardive à Brindisi du train transportant la malle des Indes et à des vents et courants contraires entre Aden et Bombay. À 17 reprises les paquebots-poste sont arrivés à Bombay le vendredi en lieu et place du samedi. La durée moyenne du transport entre Londres et Bombay a été de 14 jours 3 heures 42 minutes et la durée la plus courte de 13 jours 6 heures 48 minutes. En sens inverse, de Bombay à Londres, la durée moyenne du transport a été de 14 jours 4 heures 57 minutes, tandis que la durée la plus courte n'a été que de 12 jours 16 heures 27 minutes.

Süd-Afrika entsandten Truppen bereits zu gute kam; der unmittelbare Austausch von Postanweisungen mit Natal war schon früher zur Einführung gelangt. Mit der britischen Postverwaltung ist die Vereinbarung getroffen worden, dass die Absender von Paketen bis zum Gewichte von 11 Pfund, welche zwischen Indien und dem Vereinigten Königreich ausgetauscht werden, die Zollgebühren, deren Zahlung dem Empfänger am Bestimmungsorte obliegt, vorausentrichten können.

Das Verfahren der Versicherung eingeschriebener Briefe wurde auf Ceylon, Hong-Kong, die Straits Settlements, British Guiana, Neufundland, Jamaica, Trinidad, Gambia, Lagos, St. Helena und die Falklands-Inseln ausgedehnt.

Der Postdienst mit Europa vollzog sich im Jahre 1899/1900 mit grösser Regelmässigkeit. Nach den zwischen dem britischen General-Postmeister und der *Peninsular and Oriental Company* getroffenen Vereinbarungen muss der Dampfer mit der europäischen Post an Bord an jedem Samstag um die Mittagsstunde in Bombay einlaufen. Unter den 53 im Jahre 1899/1900 zurückgelegten Fahrten kam 17 mal der Fall vor, dass der Dampfer schon am Freitag in Bombay eintraf. Nur in 2 Fällen wurde die vertragsmässige Beförderungsdauer überschritten, in einem Falle um 3 Stunden 4 Minuten wegen verspäteter Ankunft des Postzuges in Brindisi und widriger Winde und Meeresströmungen auf der Fahrt zwischen Aden und Bombay. Als durchschnittliche Beförderungsdauer für die Strecke London-Bombay ergab sich für das Jahr 1899/1900 die Zeit von 14 Tagen 3 Stunden 42 Minuten, als kürzeste die Zeit von 13 Tagen 6 Stunden 48 Minuten. In der umgekehrten Richtung Bombay-London betrug die durchschnittliche Beförderungsdauer etwas mehr, nämlich 14 Tage 4 Stunden 57 Minuten, während die schnellste Reise in kürzerer Zeit, als in der Richtung London-Bombay, d. h. in 12 Tagen 16 Stunden 27 Minuten zurückgelegt worden ist.

was introduced with effect from the beginning of October 1899, so that the troops despatched from India to South Africa also had the advantage of it; a direct exchange of money orders with that Colony was introduced earlier in the year. In communication with the British Post Office, a system was introduced under which the senders of parcels not exceeding 11 *lbs.* in weight, exchanged between India and the United Kingdom, are enabled to prepay, at the time of posting, the customs duty and any other charges that may be levied on the parcels in the country of destination.

The system of insurance of foreign registered letters was extended to Ceylon, Hong-Kong, the Straits Settlements, British Guiana, Newfoundland, Jamaica, Trinidad, Gambia, Lagos, St. Helena, and the Falkland Islands.

The postal service with Europe was executed with much regularity. According to the arrangements made between the British Postmaster General and the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company, the steamers with the European mails are due in Bombay at noon on Saturday of each week. Fifty-three mails were received during the year under review. The contract time was exceeded on two occasions, in one instance by 3 hours and 4 minutes owing to the late arrival of the mail train at Brindisi and unfavourable winds and currents encountered between Aden and Bombay; on 17 occasions the mail steamers arrived on Friday. The average time occupied in transit by the mail from London to Bombay was 14 days 3 hours and 42 minutes, while the shortest time for the year was 13 days 6 hours and 48 minutes. In the opposite direction, that is, from Bombay to London, the average transit was 14 days 4 hours and 57 minutes, while the quickest time for the year was 12 days 16 hours and 27 minutes.

## Le service des postes suisses en 1900.

(Fin.)

Il a été expédié 17,800,360 *envois de messagerie* internes d'une valeur totale de fr. 1,750,807,101, contre 16,910,708 envois d'une valeur totale de fr. 1,826,730,343 en 1899; 1,453,301 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 105,898,967 (1899: 1,520,651 pour fr. 128,331,113) ont, en outre, été expédiés à destination de l'étranger et 2,277,151 envois d'une valeur totale de fr. 40,229,368 (1899: 2,374,823 pour fr. 48,542,015) ont été reçus de l'étranger. Il a été expédié, en transit par la Suisse, 633,195 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 19,814,615, contre 642,941 envois d'une valeur de fr. 19,330,493 en 1899.

Il a été déposé 7,949,369 remboursements internes pour une somme totale de fr. 52,612,670, contre 7,722,908 pour fr. 51,376,944 en 1899; en outre, 579,325 envois contre remboursement d'une somme de fr. 4,917,813 (1899: 146,744 pour fr. 2,727,684) ont été expédiés à destination de l'étranger et 275,210 envois contre remboursement d'une somme de fr. 5,515,792 (1899: 292,480 pour fr. 5,875,918) ont été reçus de l'étranger.

Le nombre des recouvrements du service interne s'est élevé à 1,057,983 et le montant à recouvrer à fr. 85,236,660, contre 970,273 pour fr. 80,232,603 en 1899; celui des recouvrements expédiés à destination de l'étranger s'est élevé à 15,364 (1899: 11,963), et celui des recouvrements reçus de l'étranger à 85,152 et le montant à recouvrer à fr. 4,947,104 (1899: 90,415 pour fr. 4,873,449).

En 1900 le nombre des bureaux de poste était de 1584 (1899: 1505); celui des dépôts de poste de 1953 (1899: 1997) et celui des agences postales à l'étranger de 13 (même nombre qu'en 1899). Les 1953 dépôts de poste se divisaient en 1286 dépôts comptables (1899: 1314) et en 667 dépôts non comptables (1899: 683).

## Das schweizerische Postwesen im Jahre 1900.

(Schluss.)

An *Fahrpostsendungen* sind im innern Verkehr 17,800,360 Stück im Werte von 1,750,807,101 Fr. (1899: 16,910,708 im Werte von 1,826,730,343 Fr.) befördert worden, während im Verkehr mit dem Auslande 1,453,301 Stück im Werte von 105,898,967 Fr. (1899: 1,520,651 im Werte von 128,331,113 Fr.) zur Absendung gelangt und 2,277,151 Stück im Werte von 40,229,368 Fr. (1899: 2,374,823 im Werte von 48,542,015 Fr.) von dort eingegangen sind; im Durchgange durch das schweizerische Postgebiet wurden 633,195 Fahrpostsendungen im Werte von 19,814,615 Fr. (1899: 642,941 im Werte von 19,330,493 Fr.) befördert.

7,949,369 *Nachnahmesendungen* mit einem Betrage von 52,612,670 Fr. (1899: 7,722,908 mit 51,376,944 Fr.) kamen im innern Verkehr zur Beförderung, während 579,325 Stück mit einem Betrage von 4,917,813 Fr. (1899: 146,744 mit 2,727,684 Fr.) nach dem Auslande abgesandt worden und 275,210 Stück mit einem Betrage von 5,515,792 Fr. (1899: 292,480 mit 5,875,918 Fr.) von dort eingegangen sind.

Die *Einzugsmandate* (*Postaufträge*) beliefen sich im innern Verkehr der Zahl nach auf 1,057,983 Stück und dem Betrage nach auf 85,236,660 Fr. (1899: 970,273 über 80,232,603 Fr.); nach dem Auslande gesandt wurden 15,364 Stück (1899: 11,963), und vom Auslande gingen ein 85,152 Stück über 4,947,104 Fr. (1899: 90,415 über 4,873,449 Fr.).

Die Zahl der *Postbureaus* belief sich auf 1584 (1899: 1505), diejenige der Postablagen auf 1953 (1899: 1997) und diejenige der Postagenturen im Auslande auf 13 (1899 ebenfalls 13). Die 1953 Ablagen zerfallen in 1286 rechnungspflichtige (1899: 1314) und in 667 nicht rechnungspflichtige (1899: 683). Die Gesamtzahl der Poststellen

## The Swiss Postal Service in 1900.

(Conclusion.)

In the domestic parcel post service 17,800,360 parcels with a total value of 1,750,807,101 francs were posted, as against 16,910,708 parcels, with a value of 1,826,730,343 francs in 1899; in the international parcel post service, on the other hand, 1,453,301 parcels for a total value of 105,898,967 francs were sent abroad, as against 1,520,651 parcels with a value of 128,331,113 francs in 1899, and 2,277,151 parcels with a total value of 40,229,368 francs were received from foreign countries, as against 2,374,823 with a total value of 48,542,015 francs in 1899. During the year 1900, 633,195 postal parcels with a total value of 19,814,615 francs were sent *en transit* through Switzerland, as against 642,941 parcels with a total value of 19,330,493 francs in 1899.

In the domestic service 7,949,369 articles marked with trade-charges for 52,612,670 francs were posted during the year under report, as against 7,722,908 articles for 51,376,944 francs in 1899; on the other hand, 579,325 foreign articles for 4,917,813 francs were posted, as against 146,744 articles for 2,727,684 francs in 1899 and 275,210 articles for 5,515,792 francs were received from foreign countries, as against 292,480 articles for 5,875,918 francs in the previous year.

In the domestic collection service, 1,057,983 orders for 85,236,660 francs were issued, as against 970,273 orders for 80,232,603 francs in 1899; in the international transactions, on the other hand, 15,364 foreign orders (1899: — 11,963) were issued and 85,152 orders for 4,947,104 francs were received, as against 90,415 orders for 4,873,449 francs in 1899.

The number of post-offices amounted to 1584, as against 1505 in 1899, that of the sub-offices (*dépôts*) to 1953, as against 1997 in 1899 and that of the post-agencies abroad to 13 as in 1899.

Le nombre total des bureaux de poste, y compris les agences à l'étranger, s'élevait donc à 3550 à la fin de l'année que le rapport concerne; il s'est accru de 35 comparativement à l'année d'avant.

Le nombre des voyageurs transportés par les postes suisses en 1900 s'est élevé à 1,447,891 (1,357,636 en 1899), et le produit des taxes de transport des voyageurs et de leurs bagages a été de fr. 2,417,801. 86 (1899: fr. 2,345,565. 92).

En date du 26 octobre 1900, le Conseil fédéral suisse a décidé qu'il pouvait être accordé une gratification de 100 à 300 francs à tous les fonctionnaires et employés ayant accompli 40 années de service actif dans l'Administration. Ensuite de cette décision, il a été accordé, en 1900, des gratifications à 40 fonctionnaires pour un montant de fr. 9200 et à 40 employés pour fr. 4450.

À la fin de l'année 1900, le nombre total des fonctionnaires et employés s'élevait à 9656 (fin 1899: 9312); de ce nombre, 75 (1899: 73) appartenaient à l'Administration centrale, 305 (fin 1899: 297) aux administrations d'arrondissement et 9276 (fin 1899: 8942) au service d'exploitation. Le personnel s'est donc accru dans le courant de l'année de 344 fonctionnaires et employés. Appartenaient au sexe féminin:

des 75 fonctionnaires et employés de la Direction générale des postes	0
» 256 fonctionnaires des administrations d'arrondissement . . .	19
» 49 employés des administrations d'arrondissement . . . . .	1
» 1062 fonctionnaires des bureaux de I <sup>re</sup> classe . . . . .	48
» 1485 employés des bureaux de I <sup>re</sup> classe . . . . .	1
» 713 fonctionnaires des bureaux de II <sup>me</sup> classe . . . . .	56
» 1196 employés des bureaux de II <sup>me</sup> classe . . . . .	5
» 1371 fonctionnaires des bureaux de III <sup>me</sup> classe . . . . .	417
» 1950 dépositaires . . . . .	475
» 1243 facteurs et messagers ruraux	55
» 23 fonctionnaires et employés des agences . . . . .	0
» 233 conducteurs . . . . .	0
des 9656 fonctionnaires et employés . .	1077

cinschl. der Agenturen im Auslande beträgt somit 3550, was einer Vermehrung im Berichtsjahre um 35 Stellen entspricht.

Die Zahl der von den schweizerischen Posten im Jahre 1900 beförderten Reisenden belief sich auf 1,447,891 (1899: 1,357,636) und der von denselben gezahlte Betrag an Passagier- und Gepäcktaxen auf 2,417,801.86 Fr. (1899: 2,345,565.92 Fr.).

Unterm 26. Oktober 1900 hat der schweizerische Bundesrat beschlossen, dass allen denjenigen Beamten und Angestellten, welche im eidgenössischen Dienste 40 aktive Dienstjahre vollendet haben, Gratifikationen von 100 bis 300 Fr. verabfolgt werden können. Infolge dieses Beschlusses sind im Jahre 1900 an 40 Postbeamte 9200 Fr. und an 40 Postangestellte 4450 Fr. an Gratifikationen gezahlt worden.

Die Gesamtzahl der fest angestellten Beamten und Bediensteten belief sich Ende 1900 auf 9656 (1899: 9312); von dieser Zahl gehörten 75 (1899: 73) der Centralverwaltung an, 305 (1899: 297) den Kreisverwaltungen und 9276 (1899: 8942) dem Betriebsdienst. Von den im Betriebsdienste beschäftigten 9276 Beamten und Angestellten entfallen 23 auf die Agenturen im Auslande. Die Gesamtvermehrung beträgt somit 344 Beamte und Angestellte. Weiblichen Geschlechtes waren

von 75 Beamten und Angestellten der Oberpostdirektion . . .	0
» 256 Beamten der Kreisverwaltungen . . . . .	19
» 49 Angestellten der Kreisverwaltungen . . . . .	1
» 1062 Beamten der Bureaus I. Kl.	48
» 1485 Angestellten der » I. »	1
» 713 Beamten der » II. »	56
» 1196 Angestellten der » II. »	5
» 1371 Beamten der » III. »	417
» 1950 Ablagehaltern . . . . .	475
» 1243 Landbriefträgern . . . . .	55
» 23 Beamten und Angestellten der Agenturen . . . . .	0
» 233 Kondukteuren . . . . .	0
von 9656 Beamten und Angestellten .	1077

Of the above mentioned 1953 sub-offices (dépôts), 1286 (1899:—1314) were with full service and 667 (1899:—683) with limited service. The total number of post-offices, the postal agencies abroad included, thus amounted to 3550, an increase of 35 over the previous year.

The number of travellers conveyed by the Swiss mail coaches in 1900 amounted to 1,447,891, as against 1,357,636 in 1899, and the total sum collected from the same for fares and luggage to fr. 2,417,801. 86, as against fr. 2,345,565. 92 in the previous year.

On the 26<sup>th</sup> October 1900, the Swiss Federal Council decreed that all the Government officers and employees which had accomplished their 40 years service should be awarded a sum of from 100 to 300 francs. According to that decree a sum of 9200 francs was distributed between 40 officers and a sum of 4450 francs between 40 employees of the Postal Administration in 1900.

The total number of officers and employees holding established appointments amounted at the end of 1900 to 9656, as against 9312 at the close of 1899; of this number, 75 (1899:—73) belonged to the Central Administration, 305 (1899:—297) to the District Directions and 9276 (1899:—8942) to the working staff, 23 of whom were working in the agencies abroad. The total increase for the year under review was thus 344 officers and employees. The division according to sex was:—

	Female
Of 75 officers and employees of the General Postal Direction . .	0
» 256 officers of the District Directions . . . . .	19
» 49 employees of the District Directions . . . . .	1
» 1062 officers of 1 <sup>st</sup> class offices . .	48
» 1485 employees of 1 <sup>st</sup> class offices .	1
» 713 officers of 2 <sup>nd</sup> class offices . .	56
» 1196 employees of 2 <sup>nd</sup> class offices .	5
» 1371 officers of 3 <sup>rd</sup> class offices . .	417
» 1950 sub-postmasters . . . . .	475
» 1243 rural postmen . . . . .	55
» 23 officers and employees of the agencies . . . . .	0
» 233 mail guards . . . . .	0
Of 9656 officers and employees . . .	1077



Pendant l'année que le rapport concerne, il a été reçu 159 apprentis, contre 116 en 1899. De même que les années précédentes, il n'a pas été possible d'admettre aux examens d'entrée des candidats du sexe féminin.

Le 1<sup>er</sup> avril 1900, les traitements du personnel de l'Administration ont été révisés conformément à la loi sur les traitements du 2 juillet 1897; les augmentations accordées à cette occasion n'ont toutefois pas excédé la somme de fr. 200 par fonctionnaire ou employé. Ces augmentations se sont élevées, en chiffres ronds:

à fr.	9,200	pour la Direction générale.
» »	600	» les Directions d'arrondissement (directeurs, adjoints, caissiers et contrôleurs).
» »	195,000	pour les bureaux de I <sup>re</sup> classe.
» »	97,000	» » de II <sup>e</sup> »
» »	137,400	» » de III <sup>e</sup> »
» »	26,000	» » conducteurs.
» »	198,000	» » dépôts.
» »	520,000	» » autres employés.

Total fr. 1,183,200.

Tous ces montants sont calculés pour une année entière; mais, comme les augmentations n'ont été accordées qu'à partir du 1<sup>er</sup> avril, la dépense effective n'est que de fr. 887,400 pour l'année que le rapport concerne.

À la fin de 1900 la moyenne des traitements annuels était:

pour les fonctionnaires, etc., de la Direction générale des postes	Fr. 4404
» fonctionnaires des directions postales d'arrondissement . .	3815
» chefs des bureaux de I <sup>re</sup> classe	4036
» administrateurs et chefs des bureaux de II <sup>me</sup> classe . .	4193
» commis des bureaux de I <sup>re</sup> classe . . . . .	2427
» commis des bureaux de II <sup>me</sup> classe . . . . .	2556
» bureaux de III <sup>me</sup> classe . .	1861
» dépôts . . . . .	1015
» facteurs, messagers, etc. . .	1805
» conducteurs . . . . .	3693

La Société suisse du Cautionnement mutuel a dû bonifier en 1900 fr. 7791.35 aux Administrations des postes et des télégraphes pour pertes subies par celles-ci, contre fr. 2015.57 l'année suivante.

Le tableau suivant indique l'état de la société et des sommes cautionnées:

Im Berichtsjahre wurden 159 Lehrlinge aufgenommen gegen 116 im Vorjahre. Auch im Berichtsjahre konnten weibliche Bewerber aus dienstlichen Gründen nicht berücksichtigt werden.

Auf Grund des Besoldungsgesetzes vom 2. Juli 1897 hat im Berichtsjahre, mit Wirksamkeit vom 1. April 1900 an, eine allgemeine Besoldungsrevision zu Gunsten des Postpersonals stattgefunden, wobei indessen die Aufbesserung für den Einzelnen den Betrag von 200 Fr. nicht überschritten hat. Die Gehaltsaufbesserungen haben betragen für die

Oberpostdirektion . . . . .	rund 9,200 Fr.
Kreispostdirektionen (Direktoren, Adjunkte, Kassiere und Kontrolleure) . . . . .	600 »
Postbureaux I. Klasse . . . . .	195,000 »
» II. » . . . . .	97,000 »
» III. » . . . . .	137,400 »
Postkondukteure . . . . .	26,000 »
Postablagen . . . . .	198,000 »
Übrige Bedienstete . . . . .	520,000 »

rund 1,183,200 Fr.

Alle diese Beträge sind auf die Dauer eines ganzen Jahres berechnet; da aber die Besoldungserhöhungen erst am 1. April in Kraft getreten sind, so ergibt sich im Berichtsjahre aus den Gehaltsaufbesserungen eine wirkliche Mehrausgabe von 887,400 Fr.

Der Durchschnitt der Jahresbesoldung stellte sich Ende 1900

bei den Beamten etc. der Oberpostdirektion . . . . .	auf 4404 Fr.,
» den Beamten etc. der Kreispostdirektionen . . . . .	3815 »
» den Chefs der Postbureaux I. Kl. . . . .	4036 »
» Postverwaltern und Chefs von Bureaus II. Kl. . . . .	4193 »
» Commis von Bureaus I. Kl. . . . .	2427 »
» » » II. » . . . . .	2556 »
» Bureaus III. Kl. . . . .	1861 »
» Ablagen . . . . .	1015 »
» Briefträgern, Boten etc. . . . .	1805 » und
» Kondukteuren . . . . .	3693 »

Der schweizerische Amtsbürgerschaftsverein hatte im Berichtsjahre Verluste im Betrage von 7791.35 Fr. (1899: 2015.57 Fr.) an die Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten.

Der Bestand des Vereins und der Bürgerschaftssummen war folgender:

During the year under review 159 apprentices were accepted, as against 116 in the previous year. Female candidates could not be accepted.

In accordance with the Salary Act of the 2<sup>nd</sup> July 1897, the salary of the staff was increased on the 1<sup>st</sup> April 1900, but without exceeding the sum of 200 francs for each official.

The increase was distributed as follows, in round figures:—

General Postal Direction . . . . .	fr. 9,200
District Directions (Directors, Sub-Directors, Treasurers and Comptrollers) . . . . .	600
1 <sup>st</sup> class offices . . . . .	195,000
2 <sup>nd</sup> » . . . . .	97,000
3 <sup>rd</sup> » . . . . .	137,400
Mail guards . . . . .	26,000
Sub-offices . . . . .	198,000
Other employees . . . . .	520,000
	Total fr. 1,183,200

All these sums are reckoned for the whole year; but, as the salary of the staff was only increased from the 1<sup>st</sup> April, the surplus expenditure under this head for the year 1900 only amounts to fr. 887,400.

At the close of 1900 the average yearly salary of the staff was as follows:—

	Fr.
Officers, etc., of the General Postal Direction . . . . .	4404
Officers of the District Postal Directions . . . . .	3815
Postmasters of 1 <sup>st</sup> class offices . . . . .	4036
» and chief clerks of 2 <sup>nd</sup> class offices . . . . .	4193
Clerks of 1 <sup>st</sup> class offices . . . . .	2427
» 2 <sup>nd</sup> » . . . . .	2556
Postmasters of 3 <sup>rd</sup> class offices . . . . .	1861
Sub-postmasters . . . . .	1015
Postmen, messengers, etc. . . . .	1805
Mail guards . . . . .	3693

The Swiss Guarantee Society had, in the year 1900, to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to fr. 7791.35 (1899:—fr. 2015.57).

With regard to the participants and the amount guaranteed, the society stood as follows:—



	Nombre des membres au 1 <sup>er</sup> janvier Zahl der Mitglieder am 1. Januar Number of members on January 1 <sup>st</sup>		Sommes cautionnées au 1 <sup>er</sup> janvier Bürgschaftssummen am 1. Januar Sum guaranteed on January 1 <sup>st</sup>	
	1901	1900	1901 Fr.	1900 Fr.
Administration des postes . . . . .	10,781	10,380	34,099,500	32,830,500
Postverwaltung . . . . .				
Postal Administration . . . . .				
Administration des télégraphes . . . . .	1,405	1,402	2,623,000	2,574,000
Telegraphenverwaltung . . . . .				
Telegraph Administration . . . . .				
Administration des douanes . . . . .	1,018	983	2,043,900	1,951,300
Zollverwaltung . . . . .				
Customs Office . . . . .				
Autres Administrations fédérales . . . . .	58	57	496,500	466,500
Andere eidgenössische Verwaltungen . . . . .				
Other Federal Departments . . . . .				
	13,262	12,822	39,262,900	37,822,300

La prime annuelle à payer par les membres de la société est de  $\frac{1}{2}$  pour mille de la somme cautionnée. À la fin de l'année 1900, la société possédait, suivant arrêté de compte provisoire, une fortune nette de fr. 227,114. 48 (1899: 220,420).

Ensuite de la requête qui lui a été adressée par la Société précitée pour le prier d'examiner la question de la suppression du cautionnement, le Conseil fédéral suisse a pris, en date du 30 novembre 1900, la décision suivante:

a. Il n'est pas donné suite à la demande de l'assemblée des délégués de la Société suisse du Cautionnement mutuel, tendant à la suppression du cautionnement.

b. Le Département des postes est autorisé à informer le comité central de la Société suisse du Cautionnement mutuel que le Conseil fédéral serait disposé à prêter la main à une réorganisation de la Société sur la base de principes aussi simples que possible, à la condition que la majorité des sociétaires se prononce dans ce sens et étant entendu que l'Administration des postes prendrait la direction des affaires de la nouvelle société. Les dépenses d'exploitation et les cotisations des membres pourraient probablement être sensiblement diminuées par cette nouvelle organisation.

c. Si la Société du Cautionnement mutuel se prononce en principe en faveur de la modification indiquée sous

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende jährliche Prämie beträgt  $\frac{1}{2}$  pro Mille der Bürgschaftssumme. Ende 1900 besass der Verein nach dem vorläufigen Rechnungsabschluss ein reines Vermögen von 227,114.48 Fr. (1899: 220,420 Fr.).

Infolge eines Gesuches des Vereins, die Aufhebung der Amtsbürgschaftspflicht in Erwägung zu ziehen, hat der Bundesrat unterm 30. November 1900 folgenden Beschluss gefasst:

a. Das Gesuch der Delegiertenversammlung des schweizerischen Amtsbürgschaftsvereins um Aufhebung der Amtsbürgschaft wird abgelehnt.

b. Das Postdepartement wird ermächtigt, dem Centalkomitee des schweizerischen Amtsbürgschaftsvereins die Geneigtheit des Bundesrates auszusprechen, zu einer Neugestaltung des Vereins, der nach möglichst einfachen Grundsätzen gebildet würde, Hand zu bieten, vorausgesetzt, dass sich die Mehrzahl der Vereinsmitglieder in diesem Sinne ausspreche, wobei es die Meinung hat, dass die Postverwaltung die Geschäftsleitung des neuen Vereins zu übernehmen hätte. Dadurch würden voraussichtlich die Betriebskosten und die Beiträge der Vereinsmitglieder wesentlich herabgemindert.

c. Das Postdepartement hat, falls der Bürgschaftsverein sich grundsätzlich für die Änderung zu b ausspricht,

The yearly premium paid by each member amounts to  $\frac{1}{2}$  per thousand of the sum guaranteed. At the close of the year 1900 the net capital of the society amounted, according to temporary balancing of the accounts, to fr. 227,114. 48 (1899:—fr. 220,420).

In consequence of a petition made by the Society for the suppression of bond, the Swiss Federal Council decreed, on the 30<sup>th</sup> November 1900, the following:—

a. The application of the delegates of the Swiss Guarantee Society concerning the suppression of bond is not accepted.

b. The Post Office Department, is authorized to inform the Central Committee of the Swiss Guarantee Society that the Federal Council is ready to consider the reorganization of the Society on a simpler basis, provided the majority of the members gives its assent to the same and on the understanding that the Postal Administration shall manage the new society. Under these conditions it is presumed that the working expenses and the contributions of the members might be reduced.

c. Should the Swiss Guarantee Society consent to the above (letter b), the Post Office Department is requested to prepare a scheme regulating

la lettre *b* ci-dessus, le Département des postes devra soumettre au Conseil fédéral pour décision ultérieure un projet concernant les rapports entre l'Administration fédérale et le personnel qui doit fournir cautionnement.

Les négociations seront poursuivies en 1901.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des inspections de tout genre qui ont été faites pendant les deux dernières années:

	1900	1899
1 <sup>re</sup> Inspections de bureaux de poste . . .	4004	3888
2 <sup>de</sup> Inspections de bureaux de poste ambulants et flottants	637	554
3 <sup>de</sup> Inspections du matériel roulant . . .	250	182
<b>Total</b>	<b>4891</b>	<b>4624</b>

Les vérifications des caisses faites pendant l'inspection des bureaux de poste ont permis de constater des différences

fr.	fr.	bureaux	en 1899
de 50 à 100	213,	contre	223
» 100 » 200 »	112,	»	104
» 200 » 500 »	48,	»	52
» 500 » 1000 »	14,	»	15
» 1000 » 2000 »	12,	»	2
» 2000 » 5000 »	4,	»	2
de plus de 5000 »	—	»	—

Total 403, contre 398

Le nombre des accidents survenus au personnel postal en activité de service s'est élevé à 167 (1899: 175) et le montant des indemnités payées de ce chef à fr. 21,357.60 (1899: fr. 14,556.60). En outre, il a été payé une somme de fr. 10,700.92 (1899: fr. 8922.10) pour 16 accidents de voitures postales.

À la fin de l'année 1900, l'avoir de la caisse pour accidents s'élevait à fr. 83,145.91, contre fr. 70,995.92 à la fin de l'année d'avant. Pendant l'année que le rapport concerne, l'avoir de ladite caisse s'est donc accru de fr. 12,149.99.

Le nombre des contraventions à la loi des postes s'est élevé à 1225 (1899: 972) et le montant des amendes infligées à fr. 1927.15 (1899: fr. 1601.99).

De même que l'année précédente, l'augmentation du nombre des contra-

über den Geschäftsgang zwischen der Bundesverwaltung und den Bürgerschaftspflichtigen einen Entwurf auszuarbeiten und diesen dem Bundesrat zur weiteren Beschlussfassung zu unterbreiten.

Die weitere Behandlung dieser Angelegenheit wird im Jahr 1901 erfolgen.

Die Zahl der vorgenommenen Inspektionen betrug:

	1900	1899
1. bei den Postanstalten . . .	4004	3888
2. » » Bahn- und Schiffs-posten . . . . .	637	554
3. bezüglich des Trainmaterials	250	182
<b>im ganzen</b>	<b>4891</b>	<b>4624</b>

Durch die Inspektionen bei den Postanstalten sind in den Kassenabschlüssen Differenzen ermittelt worden

von mehr als	Zahl	1900	1899
50 bis 100 Fr. . . . .	213	223	
100 » 200 » . . . . .	112	104	
200 » 500 » . . . . .	48	52	
500 » 1000 » . . . . .	14	15	
1000 » 2000 » . . . . .	12	2	
2000 » 5000 » . . . . .	4	2	
5000 Fr. . . . .	—	—	
<b>im ganzen</b>	<b>403</b>	<b>398</b>	

Die Zahl der Unfälle des Postpersonals im Dienst belief sich im Berichtsjahre auf 167 (1899: 175) und der Betrag der gezahlten Unfallentschädigungen auf 21,357.<sup>60</sup> Fr. (1899: 14,556.<sup>60</sup> Fr.). Ferner kamen im Berichtsjahre 16 Unfälle im Personentransport vor, für welche eine Entschädigungssumme von 10,700.<sup>92</sup> Fr. (1899: 8922.<sup>10</sup> Fr.) bezahlt worden ist.

Das Vermögen der Unfallkasse betrug Ende 1900 83,145.<sup>91</sup> Fr. und hat sich somit gegenüber dem Vorjahre, in welchem die Kasse mit einem Vermögen von 70,995.<sup>92</sup> Fr. abschloss, um 12,149.<sup>99</sup> Fr. vermehrt.

Verletzungen des Postregalgesetzes wurden in 1225 Fällen (1899: 972) mit 1927.<sup>15</sup> Fr. Bussen (1899: 1601.<sup>99</sup> Fr.) bestraft.

Die Vermehrung der Straffälle betrifft wie in den Vorjahren hauptsächlich die Verwendung bereits benutzter Wertzeichen, Beifügung von brieflichen

the relations between the Administration and the officials bound to give a bond and to submit it to the decision of the Federal Council.

The further settlement of this question will take place next year.

The following table shows the inspections made in:—

	1900	1899
1 <sup>st</sup> Post Offices . . . . .	4004	3888
2 <sup>nd</sup> Travelling post-offices on land and water routes . . .	637	554
3 <sup>rd</sup> Working material . . . . .	250	182
<b>Total</b>	<b>4891</b>	<b>4624</b>

The discrepancies found when auditing the accounts of the various offices were as follows:—

Number	Amount
1900 1899	of more than
213 223	50 to 100 fr.
112 104	100 » 200 »
48 52	200 » 500 »
14 15	500 » 1000 »
12 2	1000 » 2000 »
4 2	2000 » 5000 »
— —	5000 francs.
<b>Total</b>	<b>403 398</b>

The number of accidents to postal servants whilst on duty amounted to 167 (1899:—175) and the indemnities paid for the same to fr. 21,357.69 (1899:—14,556.60). In addition, the mail coach accidents gave rise to 16 claims for compensation; the indemnity paid for these claims amounted to fr. 10,700.92 (1899:—8,922.10).

The fund for accidents increased by fr. 12,149.99 during the year under review; from fr. 70,995.92 in 1899 it rose to fr. 83,145.91 at the close of 1900.

The number of infringements of the postal monopoly was 1225 (1899:—972) and the fines inflicted for the same amounted to fr. 1927.15 (1899: fr. 1601.99).

The increase in the number of infringements chiefly concerns, as in the previous year, the use of defaced postage stamps, the enclosure of letters in printed paper packets and the wilful evading of payment. (The num-

ventions concerne principalement l'emploi de timbres-poste ayant déjà servi, l'addition de communications manuscrites à des imprimés et l'envoi d'objets postaux en contrebande (le nombre de ces cas s'est élevé à 1173 en 1900, contre 925 en 1899).

En 1900, il a été vendu 113 livrets d'identité (1899: 77).

Depuis la fin de décembre 1899, le nombre des cases à serrure (pour le retrait des correspondances aux bureaux) s'est élevé de 7189 à 7792.

À la fin de l'année 1900, il y avait 413 débits particuliers de valeurs postales (1899: 397). La provision accordée à ces débiteurs a atteint la somme de fr. 9305. 06 (1899: fr. 10,046. 02).

L'ouverture des passages alpestres à la circulation des voitures a eu lieu aux dates suivantes:

	1900.	1899.
Ofen . . . . .	22 avril.	28 avril.
Maloïa . . . . .	24 avril.	8 avril.
Julier . . . . .	5 mai.	12 mai.
Simplon . . . . .	9 mai.	28 avril.
Bernina . . . . .	11 mai.	24 mai.
Flüela . . . . .	11 mai.	25 mai.
Albula . . . . .	13 mai.	26 mai.
Splügen . . . . .	15 mai.	26 mai.
Bernardin . . . . .	20 mai.	3 mai.
Furka . . . . .	5 juin.	9 juin.
Oberalp . . . . .	6 juin.	11 juin.
Klausen . . . . .	8 juin.	—
Lukmanier . . . . .	11 juin.	15 juin.
Grimsel . . . . .	12 juin.	15 juin.

### Le service des postes de la Guyane britannique en 1899/1900.

Le rapport du Postmaster General de la colonie de la Guyane britannique pour l'année 1899/1900 contient les renseignements intéressants que nous reproduisons ci-après.

L'Administration des postes fait tous ses efforts pour que « l'heure postale » soit adoptée pour toutes les horloges publiques de la colonie. Cette mesure est motivée par le fait que les vapeurs côtiers font leur service d'après

Mitteilungen in Drucksachen und die absichtliche Umgehung von Posttaxen (Anzahl der Fälle im Jahre 1900: 1173, gegenüber 925 im Jahre 1899).

Die Zahl der im Berichtsjahre verkauften Identitätsbücher belief sich auf 113 Stück (1899: 77).

Die Zahl der für abholende Korrespondenten eingerichteten Schlossfächer ist seit Ende 1899 von 7189 auf 7792 gestiegen.

Am Schlusse des Jahres 1900 bestanden 413 Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen (1899: 397). Die den Verkäufern vergütete Provision betrug 9305.06 Fr. (1899: 10,046.02 Fr.).

Die Alpenpässe wurden für den Wagenverkehr eröffnet:

	1900	1899
Ofen . . . . .	22. April	28. April
Maloja . . . . .	24. April	8. April
Julier . . . . .	5. Mai	12. Mai
Simplon . . . . .	9. Mai	28. April
Bernina . . . . .	11. Mai	24. Mai
Flüela . . . . .	11. Mai	25. Mai
Albula . . . . .	13. Mai	26. Mai
Splügen . . . . .	15. Mai	26. Mai
Bernardin . . . . .	20. Mai	3. Mai
Furka . . . . .	5. Juni	9. Juni
Oberalp . . . . .	6. Juni	11. Juni
Klausen . . . . .	8. Juni	—
Lukmanier . . . . .	11. Juni	15. Juni
Grimsel . . . . .	12. Juni	15. Juni.

### Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Jahre 1899/1900.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Kolonie Britisch-Guyana für 1899/1900 enthält einige interessante Mitteilungen, die wir zur Kenntniss unserer Leser bringen möchten.

Die Postverwaltung der Kolonie strebt die Einführung der « Postzeit » für die gesamten öffentlichen Uhren im Kolonialgebiete an. Anlass zu dieser Massnahme bot die Thatsache, dass die Küstendampfer ihre Fahrten

ber of such cases amounted to 1173, as against 925 in 1899).

The number of certificates of identity issued during the year 1900 was 113 (1899:—77).

The number of private boxes (opening from without the office) has risen from 7189 at the end of 1899 to 7792.

At the close of the year 1900 there were 413 private dépôts for the sale of postage stamps, as against 397 in 1899. The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of fr. 9305. 06 (1899:—fr. 10,046. 02).

The passes in the Alps were opened for passenger coach services as follows:

	1900	1899
Ofen . . . . .	22 <sup>nd</sup> April	28 <sup>th</sup> April
Maloja . . . . .	24 <sup>th</sup> »	8 <sup>th</sup> »
Julier . . . . .	5 <sup>th</sup> May	12 <sup>th</sup> May
Simplon . . . . .	9 <sup>th</sup> »	28 <sup>th</sup> April
Bernina . . . . .	11 <sup>th</sup> »	24 <sup>th</sup> May
Flüela . . . . .	11 <sup>th</sup> »	25 <sup>th</sup> »
Albula . . . . .	13 <sup>th</sup> »	26 <sup>th</sup> »
Splügen . . . . .	15 <sup>th</sup> »	26 <sup>th</sup> »
Bernardin . . . . .	20 <sup>th</sup> »	3 <sup>rd</sup> »
Furka . . . . .	5 <sup>th</sup> June	9 <sup>th</sup> June
Oberalp . . . . .	6 <sup>th</sup> »	11 <sup>th</sup> »
Klausen . . . . .	8 <sup>th</sup> »	—
Lukmanier . . . . .	11 <sup>th</sup> »	15 <sup>th</sup> »
Grimsel . . . . .	12 <sup>th</sup> »	15 <sup>th</sup> »

### The Postal Service in British Guiana during the year 1899/1900.

The report of the Postmaster-General of British Guiana for the year 1899/1900, contains the following interesting information:—

The Postal Administration does its best to introduce the Post Office time for all the public clocks of the colony. This measure is necessitated by the fact that the steamboats were run according to the erratic public clocks of New Amsterdam on the mouth of

l'heure irrégulière des horloges publiques de la ville de New Amsterdam, située à l'embouchure du fleuve Berbice, tandis que les postes pour l'intérieur fixent leur départ d'après l'heure de l'horloge de l'hôtel des postes de Georgetown, le chef-lieu de la colonie.

Pour obtenir plus d'harmonie dans ce service, il a été décidé que les vapeurs côtiers effectueraient aussi leurs courses d'après l'heure postale de Georgetown. D'après les expériences faites à cette occasion, l'Administration estime qu'il est absolument nécessaire d'adopter une heure normale pour l'ensemble du service de l'exploitation postale, et elle propose que toutes les horloges publiques soient autant que possible réglées sur l'horloge postale de Georgetown, qui est réglée à son tour sur les observations astronomiques faites dans cette ville. « Les temps sont passés — ajoute le rapport — où 5 à 10 minutes ne comptaient pas dans notre colonie. »

Le réseau des chemins de fer de la colonie commence à se développer. Le 1<sup>er</sup> septembre 1899, la nouvelle ligne de la côte occidentale a ouvert à l'exploitation le tronçon de Georgetown à Leonora et, le 4 octobre suivant, elle l'a prolongé jusqu'à Greenwich Park, sur la rive droite du fleuve Essequibo. Sur la ligne orientale de Georgetown au fleuve Berbice, appelée « Berbice Extension », les trains ont circulé jusqu'à Mahaicony à compter du 12 octobre 1899, de sorte que les courses de diligences entre Mahaica, l'ancien point terminus de la voie ferrée, et Mahaicony ont pu être supprimées. Sur les deux lignes occidentale et orientale, il a été mis à la disposition de l'Administration un compartiment de voiture de chemin de fer. Ce compartiment est transformé en ambulant postal.

Les habitants des localités situées près de la voie ferrée ont retiré des avantages de ce service; il leur est maintenant possible d'expédier leurs lettres jusqu'au moment du départ des trains. Ensuite d'un différend regret-

nach den fehlerhaften Zeitangaben der öffentlichen Uhren des Ortes Neu-Amsterdam an der Mündung des Berbice-Flusses ausführten, während die nach dem Innern des Landes fahrenden Posten sich nach der Zeitangabe der Uhr am Postgebäude der Kolonialhauptstadt Georgetown richteten.

Um die nötige Übereinstimmung herbeizuführen, wurde angeordnet, dass auch die Küstendampfer nach der Postzeit von Georgetown fahren sollen. Nach den bei dieser Gelegenheit gemachten Erfahrungen erachtet die Postverwaltung die Festsetzung einer Normalzeit für den gesamten Postbetrieb für sehr notwendig und schlägt vor, die sämtlichen öffentlichen Uhren, soweit als möglich, nach der Postzeit von Georgetown, die ihrerseits wieder nach den in Georgetown stattfindenden Himmelsbeobachtungen geregelt werde, zu stellen. « Die Zeit ist vorbei — so fügt der Verwaltungsbericht hinzu —, da in unserer Kolonie 5 oder 10 Minuten als eine unbedeutende Spanne Zeit ausser acht gelassen werden. »

Das Eisenbahnnetz der Kolonie beginnt sich zu entwickeln. Die neue Eisenbahnlinie an der Westküste eröffnete am 1. September 1899 ihren Betrieb auf der Strecke Georgetown-Leonora und dehnte ihn mit dem 4. Oktober 1899 bis nach Greenwich Park am rechten Ufer des Essequibo-Flusses aus. Auf der östlichen Linie von Georgetown in der Richtung nach dem Berbice-Fluss, der Berbice Extension-Linie, verkehrten die Züge vom 12. Oktober 1899 ab bis Mahaicony, so dass die Postwagenfahrten zwischen Mahaica, dem bisherigen Endpunkte des Schienenweges, und Mahaicony eingestellt werden konnten. Auf beiden Linien, der westlichen und der östlichen, ist für den Postbetrieb eine Wagenabteilung im Zuge zur Verfügung gestellt, die für den Bahnpostbetrieb eingerichtet ist.

Das Publikum in den an den Bahnen gelegenen Ortschaften erfreut sich daher der Vorteile eines geordneten Bahnpostdienstes, insbesondere der wertvollen Gelegenheit, im letzten Augenblick vor Abfahrt der Züge

the Berbice River, while the overland mail service was run according to the Georgetown Post Office time.

To remedy this evil, it was decided that the steamers should adopt the Post Office time. According to the experiences made on this respect, the Postal Administration is of opinion that a standard time for all mail transport services is very necessary, and proposes that, as far as possible, all public clocks be regulated by the Georgetown Post Office time which is itself regulated by astronomical observations taken in that place. « The age is passing away — says the report — where five or ten minutes may be regarded as being an unimportant quantity of time. »

The railway net of the colony is beginning to develop. On the 1<sup>st</sup> September 1899 the new railway on the West Coast was opened for the public as far as Leonora and on the 4<sup>th</sup> October the line was extended to Greenwich Park, on the East Bank of the Essequibo River. On the 12<sup>th</sup> October trains commenced to run on the Berbice Extension, the East Coast railway, as far as Mahaicony, so that the coach service between Mahaica, the former railway terminus, and Mahaicony could be discontinued. On both routes a separate compartment, fitted up as a travelling post-office, was appropriated for the use of the Post Office Department.

These facilities afford the public along the route the opportunity of posting letters up to the last moment, to be sorted and made up in the mail *en route*. Owing to a regrettable deadlock between the railway company and the Government, which occurred in January 1900, the train services were suspended and the postal services for a time deranged, but at the time the report

table survenu entre le Gouvernement et la compagnie de chemin de fer, le service des trains et par suite aussi le service ambulante ont été provisoirement interrompus en janvier 1900. Depuis lors le service a été rétabli et les trains marchent régulièrement. Pendant cette interruption, l'Administration a dû assurer les communications postales au moyen d'un service de diligences.

Un intéressant service postal fluvial a été créé sur le Puruni dans le but d'assurer une communication régulière avec les mines d'or du bassin supérieur de ce fleuve. À cet effet, on a organisé un service par bateau entre Bartica et Barnard's Landing sur un parcours de 120 milles. Le bateau part de Bartica tous les 2 mercredis et de Barnard's Landing tous les 2 lundis; il lui faut environ 10 jours pour faire le voyage à l'aller.

L'inauguration de ce service a été suivie de l'ouverture d'un bureau de poste à Barnard's Landing.

Un nouveau service de paquebots-poste, qui touche à Georgetown, a été organisé entre le Canada et les Indes occidentales. Le Gouvernement du Canada a conclu un contrat avec une société de navigation de Halifax pour l'organisation d'un service régulier de paquebots entre Halifax et un certain nombre de ports des Indes occidentales; ce contrat est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1900. Les paquebots, qui partent de Halifax tous les 14 jours, font alternativement escale à Georgetown toutes les 4 semaines; le voyage de Halifax à ce port dure 14 jours. L'Administration des postes de la Guyane britannique espère que cette communication directe avec le Canada contribuera puissamment au développement des relations commerciales entre les deux colonies.

La Guyane britannique possède aussi un service des colis postaux qui fournit de bons résultats, notamment en ce qui concerne les colis avec valeur déclarée. En 1899/1900, la poste a

Briefe noch am Postwagen einliefern zu können. Infolge einer bedauerlichen Differenz zwischen der Regierung und der Eisenbahngesellschaft im Januar 1900 wurde der Eisenbahnbetrieb vorübergehend eingestellt und demgemäss auch der Eisenbahnpostdienst eine Zeit lang unterbrochen. Inzwischen ist aber der volle Betrieb wieder aufgenommen worden. Während der Dauer der Unterbrechung kursierten Postwagen auf den ausser Betrieb gesetzten Strecken.

Ein interessanter Postdienst zu Wasser auf dem Puruni-Flusse ist eingerichtet worden. Es handelte sich darum, eine regelmässige Postverbindung mit den weit entlegenen Goldfeldern im Oberlaufe des Puruni herzustellen. Zu diesem Behufe wurde ein Postdienst mittelst Bootes zwischen den Orten Bartica und Barnard's Landing auf eine Entfernung von 120 Meilen ins Leben gerufen. Das Boot verkehrt einen um den anderen Mittwoch von Bartica aus und langt etwa 10 Tage später in Barnard's Landing an. Von dort kehrt es einen um den anderen Montag zurück.

Aus Anlass dieser neuen Postverbindung wurde in Barnard's Landing eine Postanstalt eingerichtet.

Unter den überseeischen Verbindungen verdient die Herstellung einer neuen Postdampferlinie zwischen Canada und Westindien Erwähnung, die Georgetown berührt. Die canadische Regierung hat mit einer Schiffahrtsunternehmung in Halifax einen Vertrag wegen Ausführung regelmässiger Dampferfahrten zwischen Halifax und gewissen Häfen Westindiens mit Wirkung vom 1. Juli 1900 abgeschlossen. Die Dampfer, welche alle 14 Tage von Halifax abfahren, laufen ein um das andere Mal, also alle 4 Wochen, Georgetown an, welches sie in 14tägiger Fahrt von Halifax aus erreichen. Die Postverwaltung verspricht sich durch diese unmittelbare Verbindung zwischen Canada und Britisch Guyana eine lebhaftere Entwicklung der zwischen beiden Kolonialgebieten bestehenden Verkehrsbeziehungen.

Britisch Guiana besitzt auch bereits einen Päckereipostdienst, der, namentlich soweit es sich um Pakete mit ange-

was written the railway services were again working satisfactorily. During the interruption of the railway service, communication had to be maintained by means of vehicles running under weekly agreement.

An interesting postal service was organized on the Puruni River. In order to maintain regular communication with the distant Gold Fields of the Upper Puruni, a mail boat service was established between Bartica and Barnard's Landing, a distance of about 120 miles by water. The boat leaves Bartica every other Wednesday and arrives at Barnard's Landing about ten days later. The return mails leave every other Monday.

A post-office was established at Barnard's Landing in connection with the above mentioned service.

With respect to the Ocean mail services, we may mention the inauguration of a new steamship service between Canada and the West Indies, which calls at Georgetown. The Canadian Government made a contract with a steamship company of Halifax to establish a regular steamship service between Halifax and various ports of the West Indies, such service to commence on the 1<sup>st</sup> July 1900. The steamers, which leave Halifax at regular intervals of fourteen days, reach Georgetown in fourteen days on every alternate outward voyage. The Postal Administration hopes that this acceleration of the voyage between Canada and British Guiana will be the means of developing direct communication between the two countries.

British Guiana also possesses a parcel post service which, so far as insured parcels are concerned, shows

transporté environ 7000 colis internes et 10,273 colis internationaux. Dans ce dernier nombre figurent 2670 colis à destination de l'étranger dont 683 étaient assurés pour 815,020 dollars. Cette somme énorme doit être attribuée au fait que l'exportation de l'or a lieu sous forme de colis avec valeur déclarée. Il a été expédié de cette manière pour environ 800,000 dollars d'or à l'étranger dans 381 boîtes.

Les nombreuses modifications apportées aux tarifs et l'extension générale du trafic ont engagé l'Administration à faire paraître une nouvelle édition du « Guide postal » publié en 1892. Les travaux de révision et d'impression de ce guide sont terminés et il est déjà mis en vente.

Au 31 décembre 1899, la Caisse d'épargne postale de la Guyane britannique avait accompli la 10<sup>e</sup> année de son existence.

À cette occasion, l'Administration des postes jette un coup d'œil rétrospectif sur le développement de la Caisse d'épargne postale et sur les institutions d'épargne qui existaient auparavant. Elle fait remarquer que des démarches avaient déjà été faites, il y a 70 ans, en vue d'offrir à la classe ouvrière un moyen de mettre à intérêt ses économies. En 1828, une loi ordonna la création d'une caisse d'épargne pour les esclaves. Les hommes libres ne pouvaient pas utiliser cette institution. Aucun versement ne pouvait être inférieur à « 1 guilder » ou florin hollandais. \*) Les versements devaient être faits en présence du protecteur. L'intérêt n'était bonifié que pour une somme de 1 joe et au-dessus (1 joe = 22 guilders). Aucun esclave ne pouvait verser à la caisse d'épargne plus de 50 joe pendant la première année et plus de 25 joe les autres années.

Cette institution d'épargne fut peu utilisée par la suite. Après l'abolition

gebenem Wert handelt, beachtenswerte Zahlen aufzuweisen hat. Im Inlandsverkehr wurden im Jahre 1899/1900 etwa 7000, im Auslandsverkehr 10,273 Pakete befördert. Unter den 2670 nach dem Auslande versandten Paketen befanden sich 683 mit dem angegebenen Gesamtwert von 815,020 Dollars. Diese hohe Wertsumme rührt von der Goldausfuhr her, welche sich unter der Form der Postpakete vollzieht. Nahezu 800,000 Dollars Gold in 381 Kisten gelangten auf diese Art zum Versand nach dem Auslande.

Die zahlreichen Änderungen der bestehenden Taxen und die Erweiterungen des Betriebes in den verschiedensten Richtungen liessen eine Neuauflage des im Jahr 1892 herausgegebenen « *Postal Guide* » als notwendig erscheinen. Die Umarbeitung dieses Buches ist nunmehr vollzogen, es ist neu gedruckt und dem Publikum zur Verfügung gestellt.

Mit dem 31. Dezember 1899 waren 10 Jahre seit Eröffnung des Betriebes der Postsparkasse in British Guyana verflossen.

Die Postverwaltung wirft bei diesem Anlasse einen Rückblick auf die Entwicklung der Postsparkasse und der Sparkasseneinrichtungen, die vordem bestanden. Es ist von Interesse, zu hören, dass bereits vor mehr als 70 Jahren Schritte geschahen, um den arbeitenden Klassen eine sichere Gelegenheit zur zinstragenden Unterbringung von Ersparnissen zu bieten. Ein im Jahre 1828 erlassenes Gesetz gründete eine Sparkasse zum Besten der damals vorhandenen Sklaven. Die Wohlfahrtseinrichtung war nur für Sklaven bestimmt, Freie konnten sie nicht benutzen. Der geringste Betrag der Einlage war « 1 Guilder » (holländischer Gulden\*). Einlagen musste der Sklave im Beisein seines Schutzherrn machen. Zinsen wurden nur gewährt für Summen von 1 Joe ab (1 Joe = 22 Guilders). Kein Sklave durfte mehr als 50 Joes im ersten Jahre, und mehr als 25 Joes in jedem folgenden Jahre in die Sparkasse legen.

Diese so frühzeitig begründete Ge-

satisfactory results. The number of inland parcels dealt with amounted to about 7000 and the number of Oceanborne parcels to 10,273. Of the 2670 parcels out going, 683 were insured for 815,020 dollars. This large return is due to the export of gold by parcel post; 381 boxes containing gold for a total value of about 800,000 dollars were transmitted in that way.

Owing to the great number of changes in the regulations and to the enlargement of the business of the Post Office from extensions and increased facilities in and out of the colony, a revision of the Postal Guide published in 1892 was much required. At the time the report was written, the revision and republication of this Guide had been completed and issued to the public.

On the 31<sup>st</sup> December 1899, the Post Office Savings Bank of British Guiana closed the first decade of its existence.

On that occasion the Postal Administration casts a retrospective glance on the development of the Post Office Savings Bank and on the Savings Institutions previous to its establishment. It is interesting to learn that more than 70 years ago steps were taken to enable the labouring classes to safely invest their savings. An act of the year 1828 decreed the establishment of a savings bank for the benefit of the slaves. The deposits were restricted to slaves, to the exclusion of all persons of free condition. The minimum deposit received was one *guilder* (Dutch florin)\*. The entries had to be made in the presence of the protector. Interest was only allowed on sum or sums amounting to one Joe (1 Joe = 22 *guilders*) and the depositor was not allowed to deposit more than

\*) 1 florin hollandais = environ fr. 2.08.

\*) 1 holländischer Gulden = circa 2.08 Fr.

\*) 1 Dutch florin = about fr. 2.08.

de l'esclavage, les esclaves libérés employèrent leurs épargnes à l'achat de propriétés foncières. En outre, l'esprit d'épargne disparut et on ne fit aucun effort pour le ranimer.

Ce n'est qu'en 1882, lors de la nomination de Sir Frederick Hodgson au poste de Postmaster General de la colonie, que l'on émit l'idée de créer une Caisse d'épargne postale. Sir Frederick Hodgson, qui avait été à même d'apprécier les avantages de la Caisse d'épargne postale au General Post-Office de Londres, proposa d'établir des caisses de ce genre dans les bureaux de district de la colonie. Le peu de confiance que l'on avait dans le fonctionnement de cette institution gouvernementale et les difficultés que l'on prévoyait dans les rapports avec la population indigène firent tomber cette proposition. Le Postmaster General Hodgson quitta la colonie sans avoir vu se réaliser son projet favori. Plus tard, ce projet fut de nouveau présenté à l'Assemblée législative, qui ne l'accepta qu'à une faible majorité.

L'expérience a prouvé que la défiance et les craintes de toutes sortes de ceux qui avaient combattu le projet de création d'une Caisse d'épargne postale n'étaient pas fondées. Depuis sa fondation, cette institution, qui repose sur des bases économiques solides, s'est acquise la confiance du public et elle se développe d'une manière satisfaisante pour le bien-être de la classe ouvrière, à laquelle elle communique l'esprit d'épargne. Il y a lieu de remarquer, en outre, qu'aucune branche de l'exploitation ne fonctionne avec plus de régularité que celle de la Caisse d'épargne, grâce au zèle et aux soins que les agents chargés de ce service apportent dans l'exercice de leur mandat.

À la fin de l'année que le rapport concerne, le capital des déposants placé en papiers de l'État s'élevait à environ 200,000 dollars.

legenheit zur Erlangung von Wohlstand wurde in den späteren Jahren wenig ausgenutzt. Mit der Aufhebung der Sklaverei wurden Ersparnisse von seiten der Freigelassenen zur Erwerbung von Grundeigentum verwandt, der Sparsinn verminderte sich, und es wurden keine Anstrengungen gemacht, ihn wieder zu beleben.

Als im Jahre 1882 Sir Frederick Hodgson General-Postmeister der Kolonie Britisch Guyana wurde, trat zum erstenmal der Gedanke der Einrichtung von Postsparkassen an die Öffentlichkeit. Sir Frederick Hodgson, der aus seiner Thätigkeit im Londoner General-Postamte die ausgezeichnete Wirksamkeit der Postsparkassen kannte, schlug die Einrichtung solcher Kassen bei den Distrikts-Postanstalten im Kolonialgebiete vor. Misstrauen in den Verwaltungsapparat der Regierung und vermeintliche Schwierigkeiten hinsichtlich der Benutzung der Sparkassen durch die einheimische Bevölkerung liessen die Vorschläge scheitern. Der General-Postmeister Hodgson verliess die Kolonie, ohne die Verwirklichung seines Lieblingsgedankens erlebt zu haben. Als der letztere von neuem hervortrat, wurde er durch die gesetzgebende Versammlung nur mit einer ganz knappen Mehrheit angenommen.

Die Thatsachen haben denjenigen Unrecht gegeben, die der Einrichtung der Postsparkasse in der Kolonie mit Misstrauen und allerlei Befürchtungen entgegengetreten waren. Die Einrichtung hat sich das Vertrauen des Publikums im vollen Masse erworben und blüht und gedeiht auf ihrer gesunden wirtschaftlichen Grundlage zum Segen insbesondere der untern Klassen der Bevölkerung, deren wirtschaftliches Gedeihen sie in hervorragendem Masse fördert. Dabei verursacht kein Geschäftszweig des Postwesens der Verwaltung weniger Arbeit als gerade die Postsparkassen, deren Geschäftsgang ein äusserst glatter ist, dank dem Eifer und der Sorgfalt der damit betrauten Beamten.

Das in Staatspapieren angelegte Vermögen der Sparer betrug Ende 1899 nahezu 200,000 Dollars.

50 Joes in the first year, nor more than 25 Joes in any subsequent year.

The facility for thrift so early inaugurated was however but little developed in later years. With freedom, savings were expended in the acquirement of property, saving faculty waned, and no distinct efforts were made to revive it.

Sir Frederick Hodgson in 1882, when Postmaster-General of the colony, bringing with him experience from the General Post Office, London, proposed the establishment of Savings Banks at district post-offices, but through mistrust of the machinery of the Department and anticipated difficulties in dealing with the East Indian population, nothing was done, and he left the colony without seeing the realization of his cherished scheme. When it was again brought up it only passed through the legislative body on the narrowest majority.

The Postmaster-General has much pleasure in affirming that thus far in the history of the Post Office Savings Bank mistrust has not been justified by any circumstance, nor have there been the difficulties that were anticipated. This institution is devised on sound and economical principles; it has the full confidence of the people and is undoubtedly improving the condition of the lower classes by the promotion of thrift among them. In addition, no branch of the postal service works with less friction, thanks to the zeal of the officers, their attention to instructions and, in general, careful discharge of their duties.

The capital of depositors invested at the end of 1899 amounted to about 200,000 dollars.



## Littérature postale.

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. Geschichte, Organisation und Technik des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Von A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Mit 500 Abbildungen. — A. Hartlebens Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

Ce travail, qui paraît en 30 livraisons, n'est pas un livre scientifique; les renseignements qu'il fournit ont toutefois été puisés avec beaucoup d'intelligence dans les ouvrages postaux anciens et modernes. Il se distingue de l'ancien livre relatif à la poste universelle écrit par Veredarius en ce qu'il contient non seulement des illustrations tirées de la célèbre collection du musée postal impérial allemand, mais encore de nombreux spécimens provenant de la collection du musée postal de Vienne dont il fait ressortir toute l'importance.

L'auteur a su transformer son sujet en un tableau plein de vie et d'intérêt, en évitant cependant toute description longue et fatigante. Les premières livraisons reportent le lecteur au bon vieux temps; la description intéressante que l'auteur nous en donne est complétée par de nombreuses et vivantes illustrations. Qui ne se croirait transporté à l'époque des postes alpestres quand il voit une reproduction de la diligence postale autrichienne sur la route impériale de Trieste, près de Vienne, avec des voyageurs bien enveloppés dans leurs châles, quatre chevaux marchant au trot et un postillon portant un chapeau haut de forme et des bottes à revers! Qui ne se rendrait pas compte de tout le confort d'un des vieux relais de poste des Alpes autrichiennes à la vue des bureaux de poste de Reutte (Tyrol), Rottenmann (Niedere-Tauern), Losenstein (Haute-Autriche), etc.! Comme on se rend bien compte de l'ancien trafic

## Postalische Litteratur.

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. Geschichte, Organisation und Technik des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Von A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Mit 500 Abbildungen. A. Hartlebens Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

Dieses in 30 Lieferungen erscheinende Werk erhebt nicht den Anspruch, ein sogenanntes Quellen- oder Urkundenwerk zu sein, es gründet sich vielmehr ausschliesslich auf die einschlägige Litteratur der Alt- und Neuzeit, welche allerdings mit grosser Gründlichkeit und Sachkenntnis benutzt und zu Rate gezogen ist. Vor dem alten Buch von der Weltpost unter dem Pseudonym Veredarius, welches sich bei seinen Darstellungen hauptsächlich das im Museum der deutschen Reichspost beruhende reiche Material zu Nutzen gemacht hat, hat das neue Unternehmen den Vorzug voraus, dass es nicht nur aus dieser berühmten Sammlung schöpft, sondern auch zahlreiche Abbildungen den Sammlungen des von der österreichischen Postverwaltung errichteten Wiener Postmuseums entnimmt, von dessen Bedeutung wir durch das Werk eigentlich erst den rechten Begriff erhalten.

Der Verfasser hat es verstanden, sein Thema unter Vermeidung trockener Darstellungsweise zu einem lebendigen, fesselnden Gemälde auszugestalten. Der Leser wird in den ersten Lieferungen mit vielem Geschick in die gute alte Zeit des Postwesens entführt und folgt mit Behagen der gemüthlichen Schilderung, deren Wirkung durch die an passender Stelle eingeschalteten Abbildungen erheblich erhöht wird. Wer fühlte sich nicht in die alte Postherrlichkeit auf den Alpenstrassen versetzt, wenn er die Abbildung des k. k. österreichischen Eilpostwagens erblickt, der auf der Triester Reichsstrasse bei Wien mit seinen wohlverpackten Passagieren gravitatisch daher fährt, von einem kräftigen Viergespann gezogen, das ein Postillon in Galahut und Stulpstiefeln lenkt! Wen umfährt nicht die ganze Behaglichkeit, die von einem alten Posthause im österreichischen Alpen-

## Postal Literature.

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. Geschichte, Organisation und Technik des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart. Von A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Mit 500 Abbildungen. A. Hartlebens Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

This work, which is published in 30 parts, is not a so-called scientific book, although it has been compiled, with much care and competence, with the help of ancient and modern literature. It has, over the *old* book of the Universal Post written by Veredarius and which contains chiefly pictures taken from the Imperial Postal Museum of Berlin, the advantage of giving illustrations not only from this celebrated collection but also from the Vienna Postal Museum, of which it shows all the importance.

The author succeeded in transforming his subject into a living and captivating picture by avoiding long and tiring descriptions. In the first parts, the reader is transported with much skill to the good old times and follows with interest the agreeable description illustrated with excellent pictures. Who does not think he lives in the old post days when he sees the picture of an I. and R. Austrian mail coach on the Trieste high road near Vienna, with its warmly dressed travellers, its four strong horses and its driver with high hat and top boots! Who does not feel all the comfort of an old posthouse in the Austrian Alps when he sees the posthouses of Reutte (Tyrol), Rottenmann (Lower Tauern), Losenstein (Upper Austria), etc.! How exceedingly well the picture of the « Tour and Taxis mail coach of Francfort-on-the-Main at the beginning of the XIX. century » illustrates the traffic

des voyageurs devant la « diligence du commencement du XIX<sup>e</sup> siècle des princes de Tour et Taxis de Francfort-sur-le-Main »! Qui ne lirait pas avec plaisir la description du relai de poste solitaire de la forêt de Birnbaumer en Carniole, cette forêt « qui se prolonge bien avant dans la Turquie, qui est d'une effrayante sauvagerie, où on est exposé à toutes sortes d'ennuis, de contrariétés, de craintes et de dangers », mais où les voyageurs « qui arrivent au bureau de poste et qui désirent manger et boire sont si bien servis qu'ils se déclarent satisfaits ».

Tout cela est d'un romantisme que nous ne connaissons plus. Si l'auteur s'est efforcé d'écrire un livre sur le service des postes capable d'émuouvoir le cœur du lecteur, un livre postal populaire et familial, nous devons reconnaître qu'il a complètement réussi. Aussi sommes-nous persuadés que cet ouvrage jouira de toute la popularité que nous lui souhaitons.

---

### Petites communications.

D'après le journal le « Bund » qui paraît à Berne, M. Brody, Directeur des postes à Aarau (Suisse), a fait dresser une feuille commémorative des fêtes du Jubilé de l'Union postale universelle qui ont été célébrées à Berne en 1900. Outre une inscription relative à l'Union postale, cette feuille contient des champs spéciaux destinés à recevoir les timbres-poste jubilaires qui ont été émis à l'occasion de ces fêtes. Elle est en vente chez M. Brody au prix de 2 francs.

lande ausströmt, beim Anblick des Posthauses in Reutte in Tyrol, in Rottenmann (Niedere-Tauern), in Losenstein (Ober-Österreich) u. s. w.! Wie anschaulich führt uns das Bild: « die fürstlich Thurn und Taxissche Fahrpost in Frankfurt a. M. im Anfange des 19. Jahrhunderts » an einen Brennpunkt des Reiseverkehrs vergangener Zeiten! Wer liest nicht mit Behagen die Schilderung von dem einsamen Posthause im Birnbaumerwald in Krain, « der sich verlängert weit in die Türkei hinein, der gräuliche Wildnisse hat, darin man Unlust, Verdruss, Langweil, Furcht, Gefahr und Unbequemlichkeiten zu gefährden haben muss », wo nichtsdestoweniger die Durchreisenden « im bewaldeten Posthause, wenn sie daselbst bleiben und speisen wollen, mit Essen und Trinken aufs Beste versehen und so wohl traktiert werden, dass sie zufrieden sind ».

Ein Stück Romantik, die unwiederbringlich verschwunden ist. Wenn es dem Herrn Verfasser darum zu thun war, ein Buch über das Postwesen zu schreiben, welches an das Gemüt des Lesers rührt, ein volkstümliches postales Familienbuch, so muss man sagen, dass ihm das gelungen ist. Wir zweifeln daher auch nicht, dass dem Buche eine weite Verbreitung gesichert ist, die wir ihm gerne wünschen.

---

### Kleine Mitteilungen.

Wie wir dem in Bern erscheinenden « Bund » entnehmen, hat Herr Kreispostdirektor Brody in Aarau (Schweiz) ein Gedenkblatt an die im vorigen Jahre in Bern abgehaltene Jubiläumsfeier des Weltpostvereins erstellen lassen, das ausser den entsprechenden Umschriften die Felder angibt, in welche die bei diesem Anlasse ausgegebenen Jubiläumswertzeichen eingeklebt werden können. Bestellungen auf das Gedenkblatt, dessen Preis 2 Fr. beträgt, sind an Herrn Brody zu richten.

of the past! Who does not read with pleasure the description of the lonely posthouse of the Birnbaumer forest in Carniola « which extends far into Turkey and which has a frightful wilderness where you are exposed to all sorts of inconveniences and dangers », but where travellers « on arriving at the posthouse and wishing to eat and drink are so well served that they declare themselves satisfied ».

This is a piece of romantic life which has disappeared for ever. If the author did his best to write a book on postal history which moves the heart of the reader, a popular book for family reading, we must acknowledge that he has fully succeeded. We therefore feel certain that it will have the popularity it deserves.

---

### Miscellaneous.

According to the « Bund », which is published in Berne, Mr. Brody, Postal Director at Aarau (Switzerland), has issued a commemorative card of the festivities of the Universal Postal Union which were celebrated in Berne last year. In addition to an inscription concerning the Postal Union, this card contains blank spaces where the special postage stamps issued in connection with these festivities can be affixed. It is to be had from Mr. Brody for 2 francs a copy.

# L'UNION POSTALE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3.40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 11.

Berne, 1<sup>er</sup> novembre 1901.

**Sommaire.** LE RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1899/1900. — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1900. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Le rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1899/1900.

### 1. Résultats financiers.

Le Postmaster General des États-Unis d'Amérique fait remarquer tout d'abord « que les recettes postales ont dépassé la somme de 100 millions de dollars \*) ». En effet, les recettes, qui étaient de 95,021,384 dollars en 1899, se sont élevées à la somme énorme de 102,354,579 dollars en 1900 \*\*). D'après un tableau comparatif inséré dans le rapport, le déficit chronique de l'Administration des postes américaines, qui a varié entre 11,4 et 5,1 millions de dollars pendant ces 8 dernières années, n'est plus que de 5,3 millions de dollars; il n'est par conséquent guère plus élevé que celui constaté en 1893. Le rapport estime que, si l'on tient compte des énormes dépenses qu'ont nécessitées diverses branches du service de l'exploitation, la situation financière peut être considérée comme tout à fait satisfaisante.

Pour les années 1901 et 1902, les recettes postales sont évaluées respectivement à 110 et à 116,6 millions de dollars.

1 dollar = 100 cents = environ 5 francs.

Pour simplifier, nous remplacerons dans cet article les mots « exercice du 1<sup>er</sup> juillet 1899 au 30 juin 1900 » par « 1900 ».

## Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für 1899/1900.

### 1. Finanzlage.

« Die Postcinnahme der Vereinigten Staaten hat die Grenze von 100 Millionen Dollars \*) überschritten », mit dieser wichtigen Mitteilung leitet der General-Postmeister seinen Jahresbericht für 1900 ein. Thatsächlich ist die Einnahme, welche im Jahre 1899 95,021,384 Dollars betrug, im Jahre 1900 \*\*) auf die gewaltige Summe von 102,354,579 Dollars herangewachsen. Aus einer vergleichenden Übersicht entnehmen wir, dass das chronische Jahresdeficit der amerikanischen Postverwaltung, welches in den verflossenen 8 Jahren zwischen 11,4 Millionen Dollars und 5,1 Millionen Dollars geschwankt hat, heute auf 5,3 Millionen Dollars steht, d. h. im Jahr 1900 nicht weit von dem Betrage entfernt ist, den es im Jahr 1893 erreicht hatte. Die Postverwaltung betrachtet ihre Finanzlage im Hinblick auf die grossen Ausgaben, welche sie in den Vorjahren für verschiedene neue postalische Geschäftszweige hat leisten müssen, als eine günstige.

\*) 1 Dollar = 100 Cents = circa 5 Fr.

\*\*) Für das vom 1. Juli 1899 bis 30. Juni 1900 reichende Verwaltungsjahr wird der Kürze wegen die Bezeichnung 1900 in Anwendung kommen.

## The Report of the Postmaster General of the United States for the year 1899-1900.

### 1. Financial statement.

The Postmaster General first observes in his report that « the revenues have now passed the hundred million mark ». The total receipts have risen from 95,021,384 dollars \*) in 1899 to the enormous sum of 102,354,579 dollars in 1900 \*\*). A comparative statement shows that the chronic deficit of the American Post Office, which varied between 11.4 and 5.1 million dollars for the last 8 years, is now almost equal to that observed in 1893. The report states that the financial results may be considered as very satisfactory if we take into account the large expenditure now made for several new features of the service.

For the years 1901 and 1902 the postal revenues are estimated at 110 and 116.6 million dollars, respectively.

\*) 1 dollar = 100 cents = about 5 francs.

\*\*) For shortness' sake, we shall use the number 1900 to indicate the fiscal year extending from the 1<sup>st</sup> July 1899 to 30<sup>th</sup> June 1900.

## 2. Distribution rurale.

L'extension du service de distribution aux vastes campagnes des États-Unis d'Amérique est un des faits les plus importants que la poste américaine a accomplis pendant ces derniers temps. Aucun autre progrès n'est parti d'un aussi grand point de vue. La distribution quotidienne des envois postaux dans chaque ferme procède, en effet, d'une pensée nouvelle, qui, pour les États-Unis, a constitué le point de départ d'un nouveau système d'exploitation postale. Que la poste américaine s'efforçât de développer et d'améliorer le service de distribution dans les grandes villes, c'est-à-dire dans les centres commerciaux, on considérait cela comme tout naturel. Par contre, on trouvait naturel aussi que la poste ne s'occupât pas d'établir ce service dans les campagnes. En ce qui concerne celles-ci, on avait admis comme principe que le public doit venir à la poste et que la poste ne doit pas aller au public. Les choses ont maintenant changé. La poste ne se contente plus de distribuer les envois postaux dans les villes, elle veut aussi, tout ou moins dans la mesure du possible, les faire distribuer dans les campagnes les plus reculées.

Le service de distribution rurale était regardé en Amérique comme un service très coûteux et en même temps très compliqué. Les premières propositions faites dans ce but rencontrèrent de très vives résistances et, même après que le Congrès en eut autorisé l'essai, on se refusait à passer à l'exécution. Il fallut du temps pour convaincre l'opinion publique que les populations de la campagne devaient profiter des bienfaits d'un service postal perfectionné, même si ce service devait entraîner un déficit. L'expérience a d'ailleurs montré que les dépenses sont beaucoup moins considérables qu'on ne l'avait cru au début.

L'essai est maintenant terminé et les résultats sont des plus manifestes.

Für das Jahr 1901 wird die mutmassliche Posteinnahme auf 110, für das Jahr 1902 sogar auf 116,6 Millionen Dollars geschätzt.

## 2. Landbestelldienst.

Die Ausdehnung des Landbestelldienstes über das ungeheure Ländergebiet der Vereinigten Staaten ist der hervortretendste Zug in der postalischen Entwicklung der Union in der Neuzeit. Kein anderer Fortschritt geht von so grossen Gesichtspunkten aus, als gerade dieser. Die Post-sachen täglich an jeder einzelnen Farm an abgelegener Landstrasse dem Empfänger persönlich zuzustellen, ist in der That ein ganz neuer Gedanke, der für die Vereinigten Staaten den Ausgangspunkt bildet zu neuen postalischen Betriebseinrichtungen. Dass in den grossen Städten, den Mittelpunkten des geschäftlichen Lebens, die Post sich bemühte, den Bestelldienst mehr und mehr zu heben und zu verbessern, wurde in den Vereinigten Staaten als etwas Selbstverständliches hingenommen. Alesbenso selbstverständlich aber galt es andererseits auch, dass in den weit ausgedehnten, Ackerbau treibenden Gegenden des Landes gleiche Ansprüche an die Leistungen der Post nicht gestellt werden könnten. Für das flache Land im Gegensatz zur Stadt galt der Grundsatz: Das Publikum soll zur Post kommen, nicht aber die Post zu dem Publikum. Das soll jetzt anders werden. Die Post will sich nicht mehr auf die Bestellung in den Städten beschränken, sondern weit hineindringen in die entferntesten Landbezirke und mit ihrer Organisation, soweit möglich, auch diese umfassen.

Man hielt in Amerika die Einführung einer allgemeinen Landbestellung früher für eine allzu kostspielige, drückende Aufgabe. Die ersten Vorschläge fanden daher scharfen Widerstand, und selbst als der Kongress die Versuche genehmigt hatte, sträubte man sich gegen die Ausführung. Es brauchte Zeit, bis die Überzeugung die Oberhand gewann, dass der grosse, ausserhalb der Städte wohnende Bruchteil der Bevölkerung

## 2. Rural free delivery.

The extension of rural free delivery to the vast territory of the United States is the most salient feature of postal development in recent times. There have been other striking advances, but most of them were along lines already well settled. The personal and daily delivery of the mail at the individual and isolated farmhouse on the remote country road, marks what in that widely extended land amounts to a new departure in postal service. It is essentially a new conception. The American Post has long been familiar with the application of the constantly improving machinery of distribution to the centres of population, but the vast extent and the more limited requirements of the agricultural regions have seemed to forbid their inclusion under the same principle. There it was taken for granted that the man should go for the mail instead of the mail going to the man. This must change now. The Post Office will no longer restrict itself to the delivery in towns, but will also reach the remotest rural district and embrace it, as far as possible, within the delivery scheme.

In America, free delivery in rural communities had been regarded as too costly and burdensome to be admissible. On these grounds the movement encountered great opposition when first proposed, and even when Congress authorized the experiment there was reluctance in trying it. It took time and experience to develop and enforce the more just view, firstly, that the great body of people who live outside cities and towns are entitled to share in advanced mail facilities, even if the cost exceeds the returns, and, secondly, that the barrier of unbalanced expense is not as formidable as was apprehended.

The trial has been made, and the direct results are clearly apparent. The rural free delivery stimulates

Partout où il a été établi, le service de distribution rurale a eu pour effet d'augmenter la correspondance commerciale et privée, ainsi que les recettes de l'Administration. Son introduction est immédiatement suivie d'une forte augmentation du trafic des journaux et des autres publications périodiques. Grâce à lui, la ferme entre journellement en contact avec la vie commerciale des villes. Une connaissance plus exacte des prix fournit au producteur de la campagne une base sûre pour ses transactions commerciales. La valeur des fermes augmente. Pour exécuter le service d'une façon régulière, on est forcé de construire de bonnes routes, ce qui fait rapidement disparaître les mauvais chemins de campagne.

Le service de distribution rurale exerce une réelle influence sur la vie sociale américaine. Jusqu'ici, on quittait volontiers la ferme pour aller habiter la ville. Cette tendance disparaît; il se produit même un courant contraire, dès que le service postal procure aux habitants de la campagne les mêmes avantages qu'à ceux des villes. La distribution rurale étend à la ferme la vie intellectuelle et commerciale et elle atténue son isolement et sa monotonie. Elle est de plus en plus appréciée comme un des moyens d'éducation et d'instruction les plus efficaces et les plus puissants. Partout où elle pénètre, les écoles s'améliorent et l'esprit civique de la communauté y puise une nouvelle vie. La civilisation se développe, on prend plus d'intérêt aux affaires publiques et les habitants deviennent de meilleurs citoyens.

Les institutions libérales des États-Unis exercent toujours davantage leur bienfaisante influence sur le pays sans qu'on y remarque pour ainsi dire la main du gouvernement. Seule la poste témoigne partout de la présence et de l'activité des autorités, et c'est précisément le service de la distribution rurale qui rappelle au fermier qu'il par-

von den Wohlthaten eines vervollkommenen Postdienstes nicht ausgeschlossen bleiben dürfe, selbst wenn die dafür aufzuwendenden Kosten die Einnahmen übersteigen würden. Auch musste die Erfahrung erst zeigen, dass der Kostenpunkt weniger schreckhaft ist, als man ihn sich vorgestellt hatte.

Die Probe ist nun gemacht und der Erfolg liegt klar zu Tage. Der Landbestelldienst im Unionsgebiete erzeugt eine Vermehrung der Familien- und Geschäfts-Korrespondenz und steigert die Posteinnahmen. Seiner Einführung folgt nun unmittelbar eine starke Zunahme des Zeitungs- und Zeitschriftenverkehrs in der betreffenden Gegend. Die Farm kommt in tägliche direkte Berührung mit den Strömungen des geschäftlichen Lebens. Zuverlässigere Kenntnis der Marktpreise giebt dem Produzenten auf dem Lande für seine Geschäftsabschlüsse eine sichere Grundlage. Dadurch steigert sich wieder der Wert der Farmen. Gute Landstrassen, die Vorbedingung für einen regelmässigen Landbestelldienst, werden Erfordernis und entstehen rasch an Stelle mangelhafter Wegeverbindungen.

Doch die Wirkungen des Landbestelldienstes äussern sich noch nachhaltiger und tiefer, sie beeinflussen sogar die amerikanische Lebenshaltung. Bisher bestand in den Vereinigten Staaten die Neigung, von der Farm nach der Stadt überzusiedeln. Dieses Streben wird gehemmt und in das Gegenteil verändert von dem Augenblicke ab, da die postalische Entwicklung viele Annehmlichkeiten des Stadtlebens auf das Landleben überträgt. Es ist der Landbestelldienst, welcher die Farm in den Kreislauf des geistigen und geschäftlichen Lebens versetzt und die Isolierung und Eintönigkeit, die bisher auf dem Landleben gelastet haben, wirksam mildert. Der Landbestelldienst erweist sich mehr und mehr als eines der energischsten und kräftigsten Bildungs- und Erziehungsmittel. Wo er hindringt, tritt eine Verbesserung der Schulen ein, und der Bürgersinn in der Gemeinde fühlt neues Leben.

social and business correspondence and swells the postal receipts. Its introduction is invariably followed by a large increase in the circulation of the press and of periodical literature. The farm is brought into direct daily contact with the currents and movements of the business world. A more accurate knowledge of ruling markets and varying prices is diffused, and the producer is placed on a surer footing. The value of farms is enhanced. Good roads become indispensable, and their improvement is the essential condition of the service.

But the movement exercises a wider and deeper influence. It becomes a factor in the social and economic tendencies of American life. The disposition to leave the farm for the town was a familiar effect of past conditions. But this tendency is checked, and may be materially changed, by an advance which conveys many of the advantages of the town to the farm. Rural free delivery brings the farm within the daily range of the intellectual and commercial activities of the world, and the isolation and monotony which have been the bane of agricultural life are sensibly mitigated. It proves to be one of the most effective and powerful of educational agencies. Wherever it is extended the schools improve, and the civic spirit of the community feels a new pulsation. The standard of intelligence is raised, enlightened interest in public affairs is quickened and better citizenship follows.

The benign influences of the free institutions of the United States diffuse themselves widely and imperceptibly, but the arm of the Government is directly felt at few points. The mails attest the visible presence and service of the Government, and not least among the merits of the rural free delivery is its creation of the satisfying conviction in the farmer that

ticipe, au même titre que le citoyen, aux bienfaits de l'État.

En voyant l'activité du gouvernement se déployer jusque chez lui, le fermier éprouve une satisfaction d'amour-propre qui augmente, en même temps, son loyalisme et son patriotisme.

Les États-Unis d'Amérique, qui possèdent déjà un service de distribution pour 31 millions de personnes habitant la ville, doivent maintenant étendre ce service à une population d'environ 21 millions d'âmes, disséminée sur une surface de 1 million de milles carrés\*). La grandeur de cette tâche a quelque chose d'effrayant et même de décourageant; elle doit cependant s'accomplir, car, comme le dit le rapport, « il n'y a plus à reculer ».

Au 1<sup>er</sup> juillet 1899, il y avait aux États-Unis 391 services de distribution rurale; au 1<sup>er</sup> juillet 1900, il y en avait 1214. À cette dernière date, on a porté les crédits relatifs à cet objet à la somme de 1,750,000 dollars. L'Administration a mis immédiatement cette somme à profit et, le 15 novembre 1900, le service de distribution rurale fonctionnait dans 2614 districts d'une superficie totale de 66,842 milles carrés et d'une population de 1,801,524 âmes. Le 1<sup>er</sup> juillet 1901, 4300 districts d'une population d'environ 3½ millions d'habitants devaient jouir des bienfaits d'un service régulier de distribution. À la même date, l'Administration des postes d'Amérique devait avoir accompli la 6<sup>e</sup> partie de la tâche qu'elle s'est imposée.

L'Office américain produit un intéressant tableau des événements qui se rattachent à l'organisation du service de distribution rurale, lorsqu'il énumère

\*) 1 mille carré = 2,5899 km<sup>2</sup>.

Der Bildungsgrad wächst, das Interesse an den öffentlichen Angelegenheiten hebt sich, und ein besseres Bürgertum ist die unmittelbare Folge.

Weithin und unaufhaltsam dringt der wohlthätige Einfluss der freihlichen Einrichtungen über das Ländergebiet der Vereinigten Staaten, aber den Arm der Regierung spürt man nur an wenigen Punkten. Nur die überall vorhandene Post zeugt von der Gegenwart und Thätigkeit der Regierung, und gerade der Landbestelldienst ruft in dem Farmer die wohlthuende Überzeugung wach, dass er sich mit dem Stadtbewohner in die Vorteile, welche die Wirksamkeit des Regierungsapparates mit sich bringt, teilen darf.

Der Farmer fühlt dadurch, dass die organisierte Thätigkeit seiner Landesregierung bis an seine Thüre heranreicht. Das regt sein Selbstbewusstsein an und steigert seine Hingabe an die Regierung und seine Vaterlandsliebe.

Die Post in den Vereinigten Staaten bringt bereits die Briefe in die Wohnungen von 31 Millionen Menschen, die in Städten wohnen. Sie steht vor der ungeheuren Aufgabe, die gleiche Thätigkeit aufzunehmen gegenüber einer Bevölkerungsmasse von 21 Millionen, die über das weite Ländergebiet von etwa 1 Million Quadratmeilen\*) zerstreut sind. Die Grösse dieser Aufgabe hat etwas Erschreckendes und sogar Abschreckendes. Sie muss aber gelöst werden, denn auf diesem Gebiete giebt es kein « zurück » mehr.

Am 1. Juli 1899 befanden sich 391 Landbestelldienste in Thätigkeit. Am 1. Juli 1900 war ihre Zahl auf 1214 gewachsen. Mit diesem Tage wurde die etatsmässige Bewilligung für Zwecke des Landbestelldienstes in Höhe von 1,750,000 Dollars verfügbar. Rasch ging man ans Werk, und am 15. November 1900 war der Landbestelldienst in 2614 Bezirken eingerichtet, die einen Umfang von 66,842 Quadratmeilen und eine Bevölkerung von 1,801,524 Köpfen um-

\*) 1 Quadratmeile = 2,5899 km<sup>2</sup>.

he shares with the townsman the manifest advantages of which the Government is the direct minister.

He feels that the organized and helpful agency of his country comes to his door, and the effect is to stir his conscious pride and stimulate his loyalty and patriotism.

The Post of the United States is already carrying correspondence to the door of 31 millions of people massed in towns and cities. The task before it is the more complicated work of carrying correspondence to the door of about 21 millions scattered over 1 million square miles\*) of territory. Its magnitude is not to be underestimated. But however enormous the task may seem it must be accomplished, for in respect to rural delivery there can be no going back.

On the 1<sup>st</sup> July 1899 there were 391 rural delivery routes in operation. Within the fiscal year 1900, this number was increased to 1214. With the 1<sup>st</sup> July 1900, the appropriation of 1,750,000 dollars became available, and on the 15<sup>th</sup> November 2614 routes had been located and established, covering 66,842 square miles and serving a population of 1,801,524. On the 1<sup>st</sup> July 1901 there were to be about 4300 routes in operation, carrying the mail daily to the doors of not less than 3½ million residents of the rural districts. One sixth of the task undertaken by the Post-Office will consequently have been accomplished.

The report gives an interesting account of the experiments made in con-

\*) 1 square mile = 2,5899 square kilometers.

les mesures qui ont été prises successivement dans le comté de Carroll, État de Maryland. Comme il avait été décidé d'établir en une seule fois le service de distribution rurale dans tout le comté — d'une superficie de 453 milles carrés —, on fut obligé de supprimer immédiatement 63 des 94 bureaux de poste de 4<sup>e</sup> classe existants, ainsi que 33 courses rurales. On les remplaça par 4 voitures postales, munies de tout le matériel nécessaire, et par 26 facteurs ruraux possédant chacun une voiture. Ce brusque changement, qui mettait hors d'emploi un grand nombre d'agents, causa un certain mécontentement qui se dissipa toutefois dès que les habitants du comté se furent rendu compte des grands avantages du nouveau service.

Maintenant, la satisfaction est générale dans le comté. Le trafic postal a augmenté; pendant le premier trimestre, le nombre des lettres recommandées s'est accru de 57 % et celui des mandats de 40 %; le nombre des journaux, des circulaires et des cartes postales a aussi considérablement augmenté. Pendant les trois premiers mois qui ont suivi l'organisation du service de distribution rurale, les recettes postales du comté de Carroll ont produit 1501 dollars (23 %) de plus que pendant les trois mois qui l'ont précédée. L'économie réalisée par suite de la suppression des bureaux de poste de 4<sup>e</sup> classe et des courses postales rurales s'est élevée à 2805 dollars pour le 1<sup>er</sup> trimestre. En calculant cette économie pour l'année entière, on obtient un excédent qui permet de couvrir une partie des frais occasionnés par l'organisation de la distribution rurale.

D'après les calculs qui ont été faits et en tenant compte de la nature du terrain, de l'émigration, etc., on pense

fassten. Mit dem 1. Juli 1901 werden etwa 3 $\frac{1}{2}$  Millionen Landbewohner in zusammen 4300 Bezirken sich der Wohlthaten eines regelmässigen Bestelldienstes erfreuen. Damit wäre der sechste Teil der Aufgabe, welche sich die amerikanische Postverwaltung gestellt hat, bewältigt.

Die Postverwaltung entwirft ein interessantes Bild von den Vorgängen, die mit der Einführung des Landbestelldienstes verknüpft sind, indem sie die Massnahmen schildert, welche in einem bestimmten Bezirke, der Grafschaft Carroll im Staate Maryland, nacheinander ergriffen worden sind. Man war von vornherein entschlossen, die Landbestellung dort gleich mit einem Male auf die ganze 453 Quadratmeilen umfassende Grafschaft auszudehnen. So wurden denn sogleich nicht weniger als 63 von den vorhandenen 94 kleinen Landpostanstalten der 4. Klasse aufgehoben und 33 Landpostkurse eingezogen. Als Ersatz rückte der Landbestelldienst mit 4 vollständig ausgerüsteten Postwagen und 26 Landbriefträgern in ihren eigenen Fuhrwerken ein. Natürlich erzeugte diese gründliche Umwälzung, welche die Entlassung einer grösseren Anzahl von Beamten zur Folge hatte, anfänglich einen gewissen Widerstand, der sich aber sofort legte, als man die grossen Vorteile der auf alle Wohustätten der Grafschaft sich erstreckenden Briefbestellung gewahr wurde.

Jetzt äusserte sich allgemeine freudige Zustimmung und Unterstützung. Eine sofortige Zunahme des Postverkehrs trat hervor. Die Zahl der Einschreibbriefe stieg im ersten Vierteljahr um 57, die der Postanweisungen um 40 %. Die Zahl der beförderten Zeitungen, Cirkulare und Postkarten wuchs erheblich an. Carroll County brachte schon im ersten Vierteljahr nach der Einführung des Landbestelldienstes 1501 Dollars (23 %) an Porto mehr ein, als in dem letzten Vierteljahr unter den früheren Verhältnissen. Die vierteljährige Ersparnis infolge der Aufhebung der Postämter der 4. Klasse und der Landpostkurse bezifferte sich auf 2805 Dollars. Werden

nection with the rural free delivery scheme. In the county of Carroll, Maryland, it was decided that free delivery should be extended at once to the entire county covering 453 square miles. The experiment began by the discontinuance of 63 of the 94 fourth class post-offices in the territory and of 33 star routes, and by the substitution of a free-delivery service with 4 complete postal wagons and 26 rural letter carriers in their own conveyances. So radical an innovation, involving the displacement of a number of officials, naturally at the outset excited some antagonism. But the service proved so satisfactory and the advantages of universal delivery were so great that the opposition speedily subsided, and there is now an undivided sentiment of cordial approval and support.

The inauguration of the change was followed by an immediate and marked advance in the quantity of mail. In the first quarter, the registered letters increased by 57 per cent. and the money orders by 40 per cent. The volume of newspapers, circulars and post cards also swelled considerably. The increased receipts in Carroll County during the first quarter were 1501 dollars or 23 per cent., as compared with the last quarter preceding rural free delivery. The quarterly saving in connection with the suppression of the fourth class post-offices and the star route services amounted to 2805 dollars. If we reckon these amounts for the whole year we find that they form a respectable sum with which the cost of rural delivery may be partly covered.

According to careful computation it is found that 1331 counties, out of 2843 — the total number, excluding Alaska —, are suited to free delivery.



que le service de distribution rurale peut être organisé dans 1331 des 2843 comtés des États-Unis, non compris le territoire d'Alaska. La dépense sera d'environ 20 $\frac{1}{2}$  millions de dollars. Si l'on tient compte des économies que la suppression des petits bureaux de poste et des courses postales rurales permettra de réaliser, ainsi que des augmentations de recettes qui pourront être attribuées à l'organisation de la distribution rurale, on prévoit que la dépense réelle sera de 13 $\frac{3}{4}$  millions de dollars en chiffre rond. Le Congrès ayant déjà accordé 1 $\frac{3}{4}$  million de dollars, il lui reste encore à sanctionner une dépense de 12 millions de dollars.

### 3. Emploi abusif du tarif des journaux.

Le rapport du Postmaster General pour l'année 1899 contenait, sur cette question délicate, des renseignements détaillés que nous avons reproduits dans notre journal. Le rapport pour l'année 1900 signale les mêmes abus et propose à peu près les mêmes remèdes, de sorte que nous pouvons nous borner à reproduire les quelques renseignements suivants.

L'Administration des postes est toujours d'avis que la législation doit intervenir pour mettre un frein à l'emploi abusif de la taxe réduite pour le transport des journaux. En attendant, elle emploie tous les moyens à sa disposition pour faire disparaître ces abus. C'est ainsi, par exemple, que pour faire cesser l'envoi irrégulier d'une quantité de numéros spécimens, elle a limité le nombre des feuilles de l'espèce qui peuvent être transmises par la poste avec chaque numéro du journal.

L'Administration a aussi pris des mesures pour empêcher l'envoi frauduleux d'exemplaires de journaux au tarif des abonnements à des personnes

diese Beträge auf das Jahr berechnet, so ergibt sich ein ansehnliches Guthaben aus der Einführung der Landbestellung, womit deren Kosten teilweise gedeckt werden können.

Nach sorgfältigen Schätzungen wird es ausführbar sein, in 1331 von den 2843 Grafschaften, welche die Vereinigten Staaten — abgesehen von Alaska — umfassen, nach Massgabe der Bodenbeschaffenheit, der Art der Besiedelung u. s. w., den Landbestelldienst einzurichten. Die Kosten werden sich auf etwa 20 $\frac{1}{2}$  Millionen Dollars belaufen. Werden hiervon die mutmasslichen Ersparnisse aus Anlass der Aufhebung von Postanstalten und Landpostkursen, sowie die durch den Landbestelldienst hervorgerufene Mehreinnahme an Porto in Abzug gebracht, so bleibt eine Netto-Ausgabe von rund 13 $\frac{3}{4}$  Millionen Dollars übrig. Da der Kongress bereits 1 $\frac{3}{4}$  Million Dollars zu Zwecken des Landbestelldienstes bewilligt hat, so wären im Laufe der nächsten Jahre nach und nach noch 12 Millionen Dollars durch die gesetzgebenden Faktoren der Postverwaltung im Ausgabebudget zur Verfügung zu stellen.

### 3. Missbräuche beim Zeitungsporto.

Diese schwerwiegende Frage hat bereits im vorjährigen Verwaltungsbericht des General-Postmeisters eine eingehende Erörterung gefunden, die wir zur Kenntnis unserer Leser gebracht haben. Die diesmaligen Darlegungen für die Notwendigkeit schleuniger Beseitigung der bestehenden Missbräuche ruhen auf denselben Grundlagen. Wir können uns daher auf einige kurze Bemerkungen beschränken.

Die Postverwaltung ist nach wie vor von der Notwendigkeit durchdrungen, dass die gesetzgebende Gewalt einschreiten muss, um der missbräuchlichen, den Absichten des Gesetzgebers nicht entsprechenden Ausnutzung des ermässigten Portotarifs für die Beförderung von Zeitungen einen Riegel vorzuschieben. Soweit die Postverwaltung selbst in der Lage ist, die Missbräuche zu unterdrücken,

The gross annual cost would amount to about 20 $\frac{1}{2}$  million dollars. In deducting from this amount the savings effected by the discontinuance of other services which free delivery displaces and the increased receipts it may be expected to bring, we obtain a net annual cost of 13 $\frac{3}{4}$  million dollars in round figures. Of this amount 1 $\frac{3}{4}$  million dollars have already been granted by Congress, so that there still remains a total sum of 12 million to be granted for the rural delivery scheme.

### 3. Abuses of the newspapers rate.

This difficult question has already been discussed in detail in the report of the Postmaster General for the year 1899 and accounted for in our journal. As the remedies proposed in the report for 1900 for the redress of these abuses are based on the same principles, we shall limit ourselves to a few remarks.

The Postal Administration is still of opinion that the law-making power must interfere to put a stop to the abuses connected with the transmission of newspapers and periodicals at reduced rates, and which were not anticipated by the legislator. Whatever reform is within the authority of the Administration, it is resolutely applied. Thus, for instance, the sample-copy abuse has been materially checked through a ruling of the Post Office limiting the number of sample copies which may be sent with each issue.

The postal authorities also succeeded in lessening the evil of bulk subscriptions which enabled a good many persons who were in no just sense

qui, aux termes de la loi, n'ont pas droit au titre d'« abonné ». Elle soumet en outre, à un examen plus sévère, les demandes que les éditeurs doivent lui adresser pour faire inscrire leurs journaux dans la liste des publications qui peuvent être expédiées à la taxe réduite. Le nombre des refus d'inscription a doublé depuis l'année passée.

Toutefois, ces mesures ne suffisent pas pour faire disparaître les abus. Il faudrait une loi additionnelle, qui, sans toucher aux principes de la loi actuelle, renforcerait ses dispositions relatives à l'expédition des journaux à la taxe réduite. Dès que l'Administration ne sera plus tenue de transporter les feuilles d'annonces à la taxe des journaux, elle pourra réaliser une économie de 12 à 20 millions de dollars par an.

On voit qu'il suffirait de l'intervention de la législature en cette matière pour mettre immédiatement à la disposition de l'Administration les moyens nécessaires pour organiser le service de distribution rurale dans tout le territoire des États-Unis.

#### 4. Le service postal dans les îles.

À la suite des événements politiques de ces dernières années, les États-Unis ont, comme on sait, acquis les îles de Porto-Rico, Hawaï, Cuba et des Philippines, qui sont séparées de la métropole par des étendues d'eau plus ou moins considérables.

##### a. Porto-Rico.

Conformément à la loi du 6 juin 1898 et en exécution d'une décision du Président de la République du 21 juillet 1898, l'Administration autonome

geht sie energisch dagegen vor. So hat sie z. B., um dem Unfug des übermäßigen Versands von Probenummern zu steuern, bestimmt, dass mit jeder Ausgabe einer Zeitung nur eine beschränkte Zahl von Probenummern versandt werden darf.

Auch gegen die Einschmuggelung von Abonnementsexemplaren für Personen, die als Abonnenten einer Zeitung im gesetzlichen Sinne gar nicht anzusehen sind, ist die Postverwaltung eingeschritten. Ferner ist ein schärferer Massstab an die Gesuche von Verlegern um Eintragung ihrer Presserzeugnisse in die Liste der gegen ermässigt Porto zu befördernden Zeitungen angelegt worden. Die Zahl der abgelehnten Gesuche war im Jahre 1900 doppelt so gross als im Vorjahre.

Doch reichen diese Massnahmen zur Ausrottung des Übels nicht aus. Dazu bedarf es einer Gesetzesnovelle, welche, ohne an den Grundsätzen des alten, den legitimen Zeitungsversand begünstigenden Gesetzes zu rütteln, die zweideutigen Bestimmungen desselben klar stellt. Sobald die Post die ungeheure Masse von Annoncenblättern etc. nicht mehr gegen das den wirklichen Zeitungen eingeräumte billige Porto zu befördern braucht, spart sie eine Summe, die auf 12 bis 20 Millionen Dollars jährlich geschätzt wird.

Es bedarf also nur des Einschreitens der Gesetzgebung, um die Mittel für wichtige kulturelle Zwecke, z. B. für die allgemeine Durchführung des Landbestelldienstes, sofort verfügbar zu machen.

#### 4. Der Postdienst auf den Inseln.

Die politischen Ereignisse haben dem Ländergebiete der Vereinigten Staaten bekanntlich Inselbesitzungen hinzugefügt, die zum Teil vom Stammlande durch weite Meeresstrecken getrennt sind: Porto Rico, Hawaï, Cuba und die Philippinen.

##### a. Porto Rico.

In Porto Rico ist die auf Grund des Gesetzes vom 6. Juni 1898 und der Verfügung des Präsidenten der

subscribers to receive their newspapers as such. On the other hand more careful scrutiny has been directed to editors' applications for entry of publications as newspapers (second-class matter). The number of applications denied was double that of the previous year.

But while some relief has been effected, the most burdensome and objectionable evils remain. Whatever may be done by administrative action, the extirpation of these abuses can only be accomplished by a reform of the law whereby the provisions concerning the transmission of legitimate publications should be more clearly defined. The elimination of the advertising papers, etc., from the second-class matter would effect a saving ranging from 12 to 20 million dollars a year.

The action of legislation would thus immediately put the Postal Administration in a position to carry out the rural free delivery scheme.

#### 4. The postal service in the Islands.

Political events have, as is well known, added to the territory of the United States the island possessions of Porto Rico, Hawaii, Cuba and the Philippines, part of which are separated from the mother country by a vast area of water.

##### a. Porto Rico.

The Postal Administration of Porto Rico, which had been organized on an independent basis in accordance with the law of the 6<sup>th</sup> June 1898

des postes de Porto-Rico a été réunie à celle des États-Unis, à la date du 1<sup>er</sup> mai 1900. À compter de ce jour, l'Administration militaire a été remplacée par une Administration civile et les lois postales des États-Unis sont entrées en vigueur dans l'île. Comme le service postal y avait été organisé d'après le modèle des États-Unis pendant les 2 dernières années, la transition s'est opérée sans soulever aucune difficulté et sans occasionner aucun dérangement dans le service de l'exploitation. La suppression de l'Administration centrale à San Juan est le seul changement important qui ait été apporté.

Cette Administration a été remplacée par un inspectorat, qui sert d'intermédiaire entre le Département des postes de Washington et les 75 bureaux de l'île, et qui renseigne ceux-ci sur les règlements postaux américains.

D'une manière générale, on peut dire que le service postal de Porto-Rico fonctionne tout aussi régulièrement que celui des États-Unis.

#### b. Hawaï.

Avant leur annexion au territoire des États-Unis, les îles Hawaï possédaient un service postal des plus satisfaisants, auquel il ne manquait que des communications plus régulières et plus sûres. Ces améliorations ont été introduites après la reprise du service de l'exploitation par l'Administration des postes d'Amérique. Aujourd'hui, la poste hawaïenne est régie par les lois et les règlements en vigueur aux États-Unis.

#### c. Iles Philippines.

Les îles Philippines possèdent encore un service postal autonome provisoire. Ce service fournit même des excédents de recettes qui sont dus, en partie, à une bonne administration et, en partie aussi, au fait que la poste

Union vom 21. Juli 1898 anfänglich selbständige Postverwaltung mit dem 1. Mai 1900 völlig in der Postverwaltung der Vereinigten Staaten aufgegangen. Mit diesem Tage trat an die Stelle der bis dahin militärischen Verwaltung eine Civilverwaltung, und die Postgesetze der Vereinigten Staaten erlangten auf der Insel volle Geltung. Der Postdienst war bereits seit 2 Jahren dergestalt auf amerikanischem Fusse eingerichtet worden, dass der Übergang in die amerikanische Verwaltung sich ohne die geringste Schwierigkeit und Störung vollzog. Die einzige wesentliche Änderung bestand darin, dass die bisherige obere Postbehörde der Insel in San Juan aufgelöst wurde.

An Stelle dieser Postdirektion befindet sich nun in San Juan der Amtssitz eines Postinspektors, welcher als eine Art von Mittelsperson zwischen dem General-Postamt in Washington und den 75 Postanstalten der Insel dient, die sich an ihn um Rat wenden, soweit die ihnen noch unbekanntes amerikanischen Verwaltungs-Vorschriften in Betracht kommen.

Im ganzen arbeitet der Postdienst auf Porto Rico so glatt und ruhig, wie in den alten Territorien der Union.

#### b. Hawaï.

Die Inselgruppe besass vor ihrer Einverleibung in die Vereinigten Staaten einen durchaus zufriedenstellenden Postdienst, der höchstens insoweit der Verbesserung bedurfte, als grössere Regelmässigkeit und Sicherheit der Beförderungseinrichtungen notwendig erschienen. Diese sind nach Übernahme der Post in amerikanische Verwaltung geschaffen worden. Der Postbetrieb vollzieht sich nunmehr ganz nach den Formen und gesetzlichen Vorschriften der Vereinigten Staaten.

#### c. Philippinen-Inseln.

Die Philippinen-Inseln besitzen einstweilen noch einen gesonderten Postdienst, der sogar mit Überschüssen arbeitet, was einesteils auf wirtschaftliche Verwaltung, hauptsächlich aber wohl darauf zurückzuführen ist, dass

and the Presidential order of the 21<sup>st</sup> July 1898, was amalgamated with that of the United States on the 1<sup>st</sup> May 1900. From the same date the military government was replaced by a civil government and the postal laws of the United States applied to the island. For the last 2 years the island service had been so conformed to American methods that it merged into the States system without disturbance or embarrassment. The only material change was that the central administrative office of San Juan lapsed.

For convenience in the administration of the service, an inspectors' division headquarters was created at San Juan, which serves as a sort of clearing house for communication with the 75 post-offices of the island and as a school of instruction for those who have to learn American forms.

The postal service proceeds in Porto Rico as smoothly as in the long-established territories of the Union.

#### b. Hawaii.

Before its annexation by the United States that territory had a fairly satisfactory postal service, and the chief necessity was to provide for more certain and regular transportation. This was done when American authority was extended to the Islands, and the postal service is now in full operation under the laws of the United States.

#### c. The Philippine Islands.

The Philippine Islands still possess an independent postal service which is more than self-sustaining. This

ne fonctionne que dans les grandes villes et dans les camps de l'armée américaine. En dehors de ces limites, il n'a encore rien été fait, de sorte que l'Administration des postes n'a eu, jusqu'à présent, aucun frais d'installation dans l'intérieur des îles. À Manille et dans 20 autres localités importantes, il existe des bureaux de poste américains qui sont exploités d'une manière tout à fait satisfaisante. La véritable tâche de l'Administration des postes des États-Unis ne commencera sérieusement que lorsque la situation politique des îles Philippines permettra d'étendre le service postal à tout le territoire insulaire.

#### d. Cuba.

L'organisation du service postal dans l'île de Cuba d'après le modèle américain a valu aux habitants de cette île toute une série de nouvelles facilités et en particulier l'organisation du service des mandats de poste, un service tout à fait inconnu des Cubains. Malheureusement, le développement de la poste cubaine a été arrêté par suite d'importantes soustractions qui ont été découvertes trop tard.

L'Administration des postes des États-Unis s'est vue obligée d'envoyer à la Havane un commissaire spécial accompagné de plusieurs inspecteurs des postes. Ce commissaire, M. Joseph-L. Bristow, 4<sup>e</sup> assistant du Postmaster General, a suspendu de ses fonctions le Directeur de la poste cubaine et il a, en outre, sévi avec sévérité et justice contre les fonctionnaires coupables. L'enquête a fait ressortir que le plan adopté pour l'organisation du service était bon, mais que, par contre, quelques-uns des hauts fonctionnaires, qu'on avait cependant choisis avec soin, n'avaient pas répondu à la confiance qu'on avait placée en eux.

Conformément à une ordonnance du Président des États-Unis, du 26 juil-

der Postbetrieb sich auf die grösseren Städte und die Lager der amerikanischen Truppen beschränkt. Darüber hinaus ist noch nichts geschehen, so dass der Postverwaltung die Kosten der Herstellung wenig einträglicher Verbindungen nach dem Innern bisher erspart geblieben sind. In Manila und zwanzig anderen bedeutenderen Orten bestehen amerikanische Postanstalten, deren Betrieb sich nach jeder Richtung hin zufriedenstellend gestaltet hat. Die grosse Aufgabe der Postverwaltung der Vereinigten Staaten auf den Philippinen beginnt erst, sobald die politischen Zustände auf den Inseln die Ausdehnung des Postdienstes über das ganze Inselgebiet gestatten.

#### d. Cuba.

Die Einführung des amerikanischen Postdienstes auf Cuba brachte den Bewohnern dieser Insel eine Reihe von Verkehrserleichterungen, deren sie sich früher nicht zu erfreuen gehabt hatten, darunter namentlich den Geldaustausch durch Postanweisungen, eine bis dahin auf der Insel völlig unbekannt Einrichtung. Leider wurde die Entwicklung des cubanischen Postdienstes gehemmt durch eine grosse Unterschlagung in der Postverwaltung, der man zu spät auf die Spur kam.

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten sah sich veranlasst, den 4. Hilfs-General-Postmeister Joseph L. Bristow in Begleitung eines Stabes von Postinspektoren als ausserordentlichen Untersuchungskommissar nach Havana zu entsenden. Dieser setzte den bisherigen Direktor des cubanischen Postwesens ab und schritt mit unerbittlicher Strenge und Gerechtigkeit gegen die schuldigen Beamten ein. Es stellte sich bei der Untersuchung heraus, dass das System, welches für die Postverwaltung auf Cuba angenommen war, sich als gut erwies, dass aber die höheren Beamten, obwohl man bei ihrer Auswahl mit aller Vorsicht zu Werk gegangen war, die auf sie gesetzten Erwartungen zum Teil nicht erfüllt hatten.

Der Postdienst auf Cuba wird gemäss der Verfügung des Präsidenten der Union vom 26. Juli 1899 selbstständig verwaltet. Es heisst in dieser

satisfactory result has been due in part to good management and in part to the fact that the service is limited chiefly to the centres of population and business and to the camps of American troops. Beyond these borders nothing has as yet been done, so that no expenses were incurred for the maintenance of postal communications with the interior. There are post-offices in Manila and in 20 other considerable places which work well in every respect. The real task of the American Post Office in the Philippines will only begin when the political conditions of the Islands allow the postal service to be extended throughout the insular territory.

#### d. Cuba.

The postal system established in Cuba following American occupation has given the people of that island some valuable facilities, like the money-order branch, which they had never possessed at all. Unfortunately the development of the Cuban postal service was paralyzed by frauds and peculations which were discovered too late.

The United States Post Office directed Mr. Joseph L. Bristow, Fourth Assistant Postmaster General, to proceed with a force of inspectors to Havana and make a thorough investigation. He suspended the Director General of Posts of Cuba and acted with unswerving rectitude and rigor against the guilty. The inquiry proved that the postal organization was good but that the superior officers, although they had been selected with much care, had not answered the expectations made of them.

According to an order issued by the President on the 26<sup>th</sup> July 1899 the postal service of Cuba is inde-

let 1899, la poste de Cuba forme une Administration indépendante et ses frais d'exploitation doivent être couverts à l'aide des recettes de l'île.

Si les recettes de la poste ne sont pas suffisantes pour couvrir ses dépenses, le Gouverneur général de Cuba doit, sur la proposition du Directeur des postes approuvée par le Postmaster General des États-Unis, combler le déficit au moyen des recettes fiscales de l'île. Le Président estime que, si le service postal est bien administré, les recettes ne manqueront pas de couvrir les dépenses.

*(La fin au prochain numéro.)*

### La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1900. \*)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport administratif de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour l'année 1900.

Le nombre des livrets créés pendant l'année s'est élevé à 249,810 et le nombre des livrets soldés à 134,682, de sorte que le nombre des livrets d'épargne en circulation, qui était de 1,642,778 à la fin de 1899, s'est élevé à 1,757,906 à la fin de 1900. 1,750,999 de ces livrets appartenaient à des particuliers et 6907 à des établissements publics. Dans le courant de l'année 1900, il a été effectué 3,329,377 versements pour une somme de fr. 279,901,994 et 864,500 remboursements pour une somme de fr. 244,481,894 et les intérêts capitalisés au 31 décembre ont produit fr. 17,647,012, de sorte que l'avoir total des déposants, qui était de fr. 608,440,774 à la fin de 1899, s'est élevé à fr. 661,507,887 à la fin de l'année que le rapport concerne. De cet avoir, une somme de fr. 647,179,192 appartenait à des particuliers et le reste, soit fr. 14,328,695, à des établissements

Verfügung, dass die Kosten des Postdienstes auf Cuba aus den Einnahmen der Insel zu bestreiten sind.

Wenn die eigenen Einnahmen aus dem Postbetriebe nicht ausreichen, um die Ausgaben zu decken, soll der General-Gouverneur von Cuba auf Antrag des cubanischen Postdirektors, jedoch nach vorheriger Billigung durch den General-Postmeister in Washington, das Defizit aus den cubanischen Staatscinnahmen bestreiten. Der Präsident spricht dabei die Hoffnung aus, dass es durch wirtschaftliche Verwaltung möglich sein werde, aus dem cubanischen Postdienst Überschüsse zu erzielen, also die Ausgaben der Post aus ihren eigenen Einnahmen zu decken.

*(Schluss folgt.)*

### Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1900. \*)

Dem Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1900 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Im Laufe des Berichtsjahres sind 249,810 Sparbücher neu ausgegeben und 134,682 zurückgezogen worden; da die Zahl der Ende 1899 vorhandenen Sparbücher sich auf 1,642,778 belief, so waren somit am Schlusse des Berichtsjahres 1,757,906 Bücher im Umlauf, von denen 1,750,999 Privatpersonen und 6907 öffentlichen Anstalten gehörten. Ende 1899 stellte sich das Guthaben der Sparer auf 608,440,774 Fr. Im Laufe des Jahres 1900 fanden 3,329,377 Einzahlungen im Betrage von 279,901,994 Fr. und 864,500 Rückzahlungen im Betrage von 244,481,894 Fr. statt. Einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 17,647,012 Fr. belief sich somit Ende 1900 das Gesamtguthaben der Sparer auf 661,507,887 Fr. Von diesem Betrage entfielen 647,179,192 Fr. auf Privatpersonen und 14,328,695 Fr. auf öffentliche Anstalten. Das Guthaben jedes Einlegers

pendent. The order says that the Cuban post must be sustained from the revenues of the island.

In the event of postal receipts being inadequate, the Governor General is directed, upon the requisition of the Director General of Posts, approved by the Postmaster General, to make up the deficit from the general revenue. The President expresses the hope that by economies to be enforced, the postal service can be made self-supporting.

*(To be concluded in our next.)*

### The Belgian State Savings Bank in 1900. \*)

We extract the following information from the official report of the Belgian State Savings Bank for the year 1900.

During the year 249,810 new deposit books were issued and 134,682 closed, so that the number of deposit books rose from 1,642,778 at the close of 1899 to 1,757,906 at the close of 1900. Of the latter number of books, 1,750,999 belonged to private individuals and 6,907 to public institutions. At the end of 1899 the balance standing to the credit of depositors was fr. 608,440,774, and during the year under report 3,329,377 deposits for a total value of fr. 279,901,994 and 864,500 withdrawals for a total amount of fr. 244,481,894 were made, so that the balance standing to the credit of depositors at the close of 1900, including fr. 17,647,012 the interest added to the capital, was fr. 661,507,887. Of this sum, fr. 647,179,192 belonged to private individuals and fr. 14,328,695

\*) Pour 1899, voir « *L'Union postale* » de l'année 1900, page 166.

\*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 166.

\*) For 1899, see the *Union postale* for 1900, page 166.

publics. L'avoir moyen de chaque déposant était de fr. 376. 30.

Les opérations effectuées par les bureaux de poste eux-mêmes comprennent 2,668,638 versements pour une somme totale de fr. 199,894,606. 64 et 691,881 remboursements représentant une somme totale de fr. 168,308,310. 92.

À la fin de 1900, le nombre des dépôts en comptes courants à 1½ % s'élevait à 4235. Dans le courant de l'année, il a été effectué 12,665 versements de l'espèce pour une somme de fr. 41,440,461 et 15,873 remboursements pour une somme de fr. 40,468,505. Par suite, l'avoir des possesseurs de comptes courants, qui était de fr. 10,590,246 à la fin de 1899, s'élevait — avec les intérêts capitalisés de fr. 165,721 — à la somme de fr. 11,727,923 au 31 décembre 1900. À cette somme, il y a lieu d'ajouter fr. 4,955,815, l'avoir des comptes courants à 3 % des sociétés coopératives de crédit agricole et des sociétés d'habitations ouvrières, de sorte que l'avoir total des titulaires de livrets d'épargne et des possesseurs de comptes courants s'élevait à fr. 678,191,625 à la fin de 1900.

79,1 % du nombre total des livrets d'épargne, soit en tout 1,390,047 livrets, ont été émis par les bureaux de poste.

Ces livrets se répartissaient comme suit d'après leur importance :

Livrets	%	avaient un avoir
729,191	ou 41,5	de fr. 20 et au-dessous.
338,423	» 19,2	» » 20 à fr. 100
335,302	» 19,1	» » 100 » » 500
127,246	» 7,2	» » 500 » » 1000
121,575	» 6,9	» » 1000 » » 2000
85,287	» 4,9	» » 2000 » » 3000
20,882	» 1,2	de plus de fr. 3000.

Au point de vue de la profession des déposants, les carnets créés annuellement depuis 1896 se répartissent comme suit par 100,000 livrets : 1980 appartiennent à des ouvriers mineurs (bouilleurs, etc.), 15,506 à des ouvriers d'industrie ou exerçant un métier quelconque, 6173 à des journaliers et ouvriers agricoles, 3867 à des domestiques, 832 à des soldats, 2758 à des commerçants et détaillants, 472 à des professeurs et instituteurs, 2884 à des

betrug daher durchschnittlich 376.30 Fr. An den obigen Ein- und Rückzahlungen waren die Postanstalten mit 2,668,638 Einzahlungen im Betrage von 199,894,606.64 Fr. und mit 691,881 Rückzahlungen in der Höhe von 168,308,310.92 Fr. beteiligt.

Die Zahl derjenigen Kontokorrente, für deren Guthaben 1½ % Zinsen gewährt werden, belief sich Ende 1900 auf 4235. Auf diese Rechnungen wurden im Laufe des Jahres 12,665 Einzahlungen im Betrage von 41,440,461 Fr. bewirkt und 15,873 Rückzahlungen im Betrage von 40,468,505 Fr. geleistet. Da das Guthaben dieser Kontokorrent-Gläubiger Ende 1899 10,590,246 Fr. betrug, so war dasselbe somit Ende 1900 — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 165,721 Fr. — auf 11,727,923 Fr. angewachsen. Zu letzterem Betrage treten noch die zu 3 % verzinslichen Kontokorrent-Guthaben der ländlichen Kredit-Genossenschaften und der Gesellschaften für Arbeiterwohnungen mit im ganzen 4,955,815 Fr., so dass das Gesamtguthaben der Sparbuchbesitzer und aller Kontokorrent-Gläubiger sich Ende 1900 auf 678,191,625 Fr. erhöht hatte.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher waren nicht weniger als 79,1 % (1,390,047 Stück) durch die Postanstalten ausgegeben worden; ferner hatten von der Gesamtzahl

Bücher	%	ein Guthaben von
729,191	(41,5)	1 bis 20 Fr.,
338,423	(19,2)	über 20 » 100 » ,
335,302	(19,1)	» 100 » 500 » ,
127,246	(7,2)	» 500 » 1000 » ,
121,575	(6,9)	» 1000 » 2000 » ,
85,287	(4,9)	» 2000 » 3000 » ,
20,882	(1,2)	» 3000 Fr.

Dem Berufe der Einleger nach entfielen von je 100,000 Büchern, welche seit dem Jahre 1896 jährlich ausgegeben wurden, 1980 auf Grubenarbeiter, 15,506 auf gewerbliche Arbeiter und Handwerker, 6173 auf Tagelöhner und Feldarbeiter, 3867 auf Dienstboten, 832 auf Soldaten, 2758 auf Kaufleute und Kleinhändler, 472 auf Professoren und Lehrer, 2884 auf Beamte und Angestellte, 180 auf Gelehrte und Künstler, 282 auf Vorsteher von landwirtschaft-

to public institutions. The average balance standing to the credit of one depositor was fr. 376. 30.

Of the transactions mentioned above, the post-offices effected 2,668,638 deposits for a total sum of fr. 199,894,606. 64 and 691,881 withdrawals representing a total sum of fr. 168,308,310. 92.

The number of accounts-current, for which interest is paid at the rate of 1½ per cent., amounted to 4235 at the close of 1900. During the year 12,665 deposits for fr. 41,440,461 and 15,873 withdrawals for fr. 40,468,505 were made. Consequently, the balance of fr. 10,590,246, standing to the credit of owners of accounts-current at the end of 1899 increased, together with the interest of fr. 165,721 added to the capital, to the sum of fr. 11,727,923 at the close of 1900. To the latter amount must be added fr. 4,955,815 the balance of the 3 per cent. accounts-current of the agricultural loan corporations and of the society for erecting artisans' dwellings, so that the capital of both the owners of deposit books and those of accounts-current amounted to fr. 678,191,625 at the close of 1900.

Of the total number of deposit books 1,390,047 or 79.1 per cent. were issued by the post-offices.

With respect to amount these books were distributed as follows:—

Books.	Per cent.	Capital.
729,191 or 41.5	of	20 francs and less
338,423 » 19.2	from	20 to 100 francs
335,302 » 19.1	»	100 » 500 »
127,246 » 7.2	»	500 » 1000 »
121,575 » 6.9	»	1000 » 2000 »
85,287 » 4.9	»	2000 » 3000 »
20,882 » 1.2	of more than	3000 francs.

With respect to the profession of depositors the deposit books issued yearly from 1896 show that out of every 100,000 books, 1980 belong to miners, 15,506 to factory hands, 6173 to day labourers, 3867 to domestic servants, 832 to soldiers, 2758 to tradesmen and shopkeepers, 472 to professors and teachers, 2884 to clerks and employés, 180 members of learned professions and artists, 282 to managers of agricultural, industrial, and com-

fonctionnaires et employés, 180 à des personnes exerçant des professions libérales, 282 à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux, 10,509 à des propriétaires, des rentiers, des personnes n'exerçant aucune profession et des ménagères, 53,624 à des enfants mineurs et 934 à des sociétés de secours mutuels, d'épargne et diverses.

À la fin de 1899, il y avait 37,632 carnets de rentes en circulation. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été créé 7330 carnets et il en a été retiré 4107; par suite, il y a eu une augmentation de 3223 livrets, ce qui porte le nombre total de ceux-ci, au 31 décembre 1900, à 40,855 et leur avoir nominal à fr. 185,092,000. 76,55 % des carnets dont il s'agit, soit en tout 31,275 carnets, ont été émis par les bureaux de poste.

Les demandes d'inscriptions nominatives au Grand-Livre se sont élevées, en 1900, à fr. 1,778,500, capital nominal, et les livraisons de titres au porteur, à fr. 3,018,800, capital nominal.

En 1900, il a été escompté 18,717 effets d'un montant de fr. 492,132,978.48; 4849 de ces effets, représentant une somme de fr. 151,454,470.18, étaient encore en circulation à la fin de l'année.

Il a, en outre, été effectué, 10,228 prêts sur nantissement d'un montant total de fr. 183,123,400; 2675 de ces prêts, représentant une somme de fr. 47,125,000, n'avaient pas encore été remboursés au 31 décembre 1900.

À l'intervention des Comptoirs agricoles de Thuin, Genappe, Court-Saint-Étienne, Gembloux, Namur, Lens, Florennes, La Hulpe et Louvain, il a été consenti, en 1900, 227 prêts agricoles, d'un montant de fr. 1,296,105. Par contre, il a été remboursé 625 prêts d'une valeur de fr. 635,975. À la fin de l'année, il y avait un total de 990 prêts en cours pour un montant global de fr. 5,375,821.50.

Au 31 décembre 1900, il y avait en Belgique 265 sociétés coopératives de crédit agricole. Cinq caisses centrales et 191 caisses locales avaient effectué des dépôts à la Caisse d'épargne pour une somme de fr. 2,681,732.40 en comptes courants et pour fr. 474,833.22

lichen, gewerblichen und Handels-Etablissements, 10,509 auf Eigentümer, Rentner, Personen ohne Gewerbe und Haushälterinnen, 53,624 auf minderjährige Kinder und 934 auf Hilfs-, Spar- und andere Vereine.

Die Zahl der Ende 1899 vorhandenen Rentenbücher belief sich auf 37,632. Im Laufe des Jahres wurden 7330 neu ausgegeben und 4107 zurückgezogen. Die Zunahme betrug daher 3223 Bücher und die Gesamtzahl derselben Ende 1900: 40,855 Stück mit einem Kapital im Nennwerte von 185,092,000 Fr. Von den obigen 40,855 Rentenbüchern sind 31,275 oder 76,55% durch die Postanstalten ausgegeben worden.

Die Anträge auf namentliche Eintragungen in das Hauptbuch haben sich 1900 auf ein Nominal-Kapital von 1,778,500 Fr. und die Lieferungen von auf den Inhaber lautenden Wertpapieren auf ein solches von 3,018,800 Fr. belaufen.

Diskontiert wurden im Jahre 1900 18,717 Effekten in der Höhe von 492,132,978.48 Fr.; als Saldo am Schlusse des Jahres verblieben 4849 Stück im Betrage von 151,454,470.18 Franken.

Darlehen gegen Unterpand wurden in 10,228 Fällen in der Höhe von 183,123,400 Fr. vermittelt. Ausständig am Schlusse des Jahres waren noch 2675 Darlehen im Betrage von 47,125,000 Fr.

Durch Vermittelung der in Thuin, Genappe, Court-Saint-Étienne, Gembloux, Namur, Lens, Florennes, La Hulpe und Louvain bestehenden landwirtschaftlichen Comptoirs wurden im Jahre 1900 227 landwirtschaftliche Darlehen im Betrage von 1,296,105 Fr. bewilligt. Rückzahlungen fanden in 625 Fällen im Betrage von 635,975 Fr. statt. Noch nicht zurückgezahlt waren Ende 1900 990 Darlehen im Betrage von 5,375,821.50 Fr.

Ende 1900 bestanden in Belgien 265 landwirtschaftliche Kredit-Genossenschaften. 5 Central- und 191 Lokalkassen derselben hatten 2,681,732.40

mercials institutions, 10,509 to land owners, independent persons, persons without profession and housekeepers, 53,624 to minors and 934 to mutual help societies, savings institutions, etc.

The number of annuity books in circulation at the close of 1899 amounted to 37,632. During the year 7330 new books were issued and 4107 closed, being thus an increase of 3223 books. At the close of 1900 there were consequently 40,855 books in circulation, with a nominal capital of fr. 185,092,000.

Of the latter number of books, 31,275 or 76.55 per cent. were issued by the post-offices.

In 1900, requests were made for entries by name, in the ledger, of a nominal capital of fr. 1,778,500, and for the delivery to owners of stocks for a nominal capital of fr. 3,018,800.

The number of bills, etc., discounted during the year amounted to 18,717 and the value to fr. 492,132,978.48; 4849 of these bills for a total amount of fr. 151,454,470.18 were still in circulation at the close of the year.

In addition, 10,228 loans on securities for a total value of fr. 183,123,400 were granted by the Bank; 2675 of these loans for fr. 47,125,000 had not yet been reimbursed on the 31<sup>st</sup> December 1900.

In 1900, 227 agricultural loans for a total value of fr. 1,296,105 were granted through the agency of the agricultural establishments of Thuin, Genappe, Court-Saint-Etienne, Gembloux, Namur, Lens, Florennes, La Hulpe and Louvain. On the other hand, 625 loans, representing a total sum of fr. 635,975 were reimbursed. At the close of the year there were 990 loans for fr. 5,375,821.50 not repaid.

At the close of the year there were in Belgium 265 agricultural co-operative loan societies. Five central and 191 local societies had invested in the



sur livrets d'épargne. 85 sociétés avaient obtenu des ouvertures de crédit pour une somme de fr. 325,182, mais ne s'en étaient servies que jusqu'à concurrence de fr. 91,230. Le montant des prêts effectués par les sociétés coopératives de crédit s'élevait à la fin de 1900 à fr. 2,382,306. 59, et les dépôts d'épargne recueillis par les mêmes sociétés s'élevaient au total, à cette date, à fr. 5,472,239. 80.

À la fin de l'année que le rapport concerne, la Caisse d'épargne avait avancé aux sociétés de crédit et aux sociétés immobilières une somme de fr. 37,225,301. 98 pour la construction d'habitations ouvrières; les sociétés de crédit avaient obtenu à elles seules fr. 35,570,374. 48.

À la même date, la fortune de la Caisse d'épargne s'élevait à fr. 682,417,133. 79; cette somme était placée à titre définitif ou à titre provisoire en obligations de l'État, des communes, etc., en prêts hypothécaires, etc., et sur des immeubles de la Caisse.

Les résultats financiers sont les suivants:

Recettes:	
Produit des placements définitifs . . . . .	fr. 14,932,624. 24
Produit des placements provisoires . . . . .	7,170,038. 57
Location des immeubles . . . . .	5,339. 65
<b>Total</b>	<b>22,108,002. 46</b>
Dépenses:	
Intérêts bonifiés . . . . .	fr. 18,395,482. 28
Frais généraux . . . . .	1,622,988. 17
Amortissements . . . . .	860,525. 72
<b>Total</b>	<b>20,878,996. 17</b>

Excédent 1,229,006. 29.

Cet excédent a été porté au fonds de réserve et ajouté au solde de ce compte au 31 décembre 1899 . . . . . 12,630,180. 37.

Le fonds de réserve s'élevait donc au 31 décembre 1900 à . . . . . 13,859,186. 66.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées:

a. Transferts:

41, pour un montant de fr. 13,721. 84, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 55, pour un montant de fr. 28,126. 72, de la Caisse d'épargne française sur la Caisse d'épargne belge; 31, pour un montant

Fr. auf Kontokorrent und 474,833. 22 Fr. auf Sparbücher bei der Staatssparkasse angelegt. 85 Genossenschaften wurde ein Kredit in der Höhe von 325,182 Fr. eröffnet, doch ist derselbe nur bis zum Betrage von 91,230 Fr. benutzt worden. Der Gesamtbetrag der durch Kredit-Genossenschaften vermittelten Darlehen stellte sich bis Ende 1900 auf 2,382,306. 59 Fr., während die von den gleichen Genossenschaften bewirkten Spareinlagen sich auf 5,472,239. 80 Fr. beliefen.

Die an Kreditgenossenschaften und Baugesellschaften gewährten Darlehen zur Erbauung von Arbeiterhäusern erreichten bis Ende Dezember 1900 die Höhe von 37,225,301. 98 Fr.; der weitaus grösste Teil dieser Summe (35,570,374. 48 Fr.) entfiel auf die Kreditgenossenschaften.

Das Gesamtvermögen der Kasse bestand Ende 1900 aus 682,417,133. 79 Fr., welcher Betrag dauernd oder vorübergehend in Staats-, Gemeinde- etc. Obligationen, in Hypotheken-Darlehen etc. angelegt war oder den Wert der eigenen Immobilien darstellte.

Das finanzielle Ergebnis stellte sich wie folgt:

Einnahmen:	
aus der dauernden Veranlagung	Fr. 14,932,624. 24
aus der zeitweisen Veranlagung	7,170,038. 57
an Miete für Immobilien	5,339. 65
<b>zusammen</b>	<b>22,108,002. 46</b>

Ausgaben:	
für vergütete Zinsen	Fr. 18,395,482. 28
* Verwaltungskosten	1,622,988. 17
* Amortisationen	860,525. 72
<b>zusammen</b>	<b>20,878,996. 17</b>

Der Überschuss von 1,229,006. 29 ist dem Reservefonds, welcher Ende 1899 sich auf 12,630,180. 37 Fr. belief, zugeführt worden und hat denselben auf 13,859,186. 66 Fr. erhöht.

Im internationalen Verkehr fanden statt:

a) Übertragungen von Guthaben:

State Savings Bank fr. 2,681,732. 40 on accounts-current and fr. 474,833. 22 on savings books. Eighty-five societies which had a credit limit of fr. 325,182 only made use of a total sum of fr. 91,230. The total sum lent through the agency of these loan societies amounted to fr. 2,382,306. 59 and the total sum invested through the same to fr. 5,472,239. 80 at the end of the year under review.

The loans granted to loan societies and building societies for the erection of houses for the working classes amounted to fr. 37,225,301. 98; the greatest part of this sum (fr. 35,570,374. 48) had been obtained by the loan societies.

At the close of the year the capital of the Bank amounted to francs 682,417,133. 79; this sum was either definitively or temporarily invested in State, Parish, etc. Stocks, in mortgage loans, etc., and on house property.

The financial results are as follows:

Receipts:—	
Definitive investments . . . . .	fr. 14,932,624. 24
Temporary . . . . .	7,170,038. 57
House rents . . . . .	5,339. 65
<b>Total</b>	<b>22,108,002. 46</b>
Expenditure: fr.	
Interest paid . . . . .	18,395,482. 28
Expenses of management . . . . .	1,622,988. 17
Sinking fund (redeeming) . . . . .	860,525. 72
<b>Total</b>	<b>20,878,996. 17</b>
Surplus of receipts over expenditure . . . . .	1,229,006. 29

This surplus was added to the reserve fund which amounted to fr. 13,859,186. 66, as against francs 12,630,180. 37 at the close of 1899.

In the international service the following transactions were effected:—

a. Transfers of sums deposited:—

de fr. 11,026.86, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne hollandaise; et 41, pour un montant de fr. 16,516.30, de la Caisse d'épargne hollandaise sur la Caisse d'épargne belge.

*b. Remboursements:*

1014, pour un montant de fr. 436,441.82, opérés en France sur des livrets belges; 521, pour un montant de fr. 156,672.92, opérés en Belgique sur des livrets français; 101, pour un montant de fr. 51,131.74, opérés en Hollande sur des livrets belges, et 111, pour un montant de fr. 41,047.23, opérés en Belgique sur des livrets hollandais.

Le personnel de l'Administration centrale se composait de 449 fonctionnaires et employés.

---

### Littérature postale.

DAS POSTWESEN IN ÖSTERREICH. Zunächst für die Post-Lehrkurse verfasst von *Josef Wanka*, k. k. Ober-Postrat, Dozent an den Postlehrkursen in Prag. — IV. Heft. Posttransport zu Wasser.

La quatrième partie de l'ouvrage que M. Wanka publie en livraisons et dont nous avons parlé à plusieurs reprises\*) vient de paraître; elle traite du transport des envois postaux par les *voies maritimes*. Dans la préface de ce nouveau fascicule, l'auteur se déclare partisan convaincu des bureaux de poste maritimes et préconise leur rétablissement en Autriche. Comme ces bureaux vont de nouveau être mis en activité sur la ligne de la Dalmatie et sur la route Trieste-Alexandrie, l'ouvrage de M. Wanka paraît à point pour initier les fonctionnaires des postes autrichiens au service postal maritime.

L'auteur montre dans un exposé clair et net tout l'intérêt qu'il porte à l'organisation de cette branche du

---

\*) Voir *L'Union postale* de l'année 1900, pages 27 et 28.

41 mit 13,721.84 Fr. von der belgischen auf die französische Kasse; 55 mit 28,126.72 Fr. von der französischen auf die belgische Kasse; 31 mit 11,026.86 Fr. von der belgischen auf die niederländische Kasse und 41 mit 16,516.30 Fr. von der niederländischen auf die belgische Kasse.

*b) Auszahlungen:*

1014 mit 436,441.82 Fr. in Frankreich auf belgische Bücher; 521 mit 156,672.92 Fr. in Belgien auf französische Bücher; 101 mit 51,131.74 Fr. in Niederland auf belgische Bücher und 111 mit 41,047.23 Fr. in Belgien auf niederländische Bücher.

Das Personal der Central-Verwaltung bestand aus 449 Beamten und Unterbeamten.

---

### Postalische Litteratur.

DAS POSTWESEN IN ÖSTERREICH. Zunächst für die Post-Lehrkurse verfasst von *Josef Wanka*, k. k. Ober-Postrat, Dozent an den Postlehrkursen in Prag. — IV. Heft. Posttransport zu Wasser.

Von diesem in Lieferungen erscheinenden Werke, über dessen Fortschreiten wir unseren Lesern wiederholt berichtet\*) haben, liegt jetzt das Heft IV vor, welches die Postbeförderungen auf *Wasserstrassen* behandelt. Der Herr Verfasser bekennt sich in der Vorrede zu diesem Hefte als einen warmen Freund der Seepostämter, für deren Wiedereinführung in Österreich er lebe und wirke. Da diese Wiedereinführung auf den Seepostlinien nach Dalmatien und auf der Linie Triest-Alexandrien bevorstehe, so solle das jetzt erschienene Heft dazu dienen, die österreichischen Postbeamten über das Wesen des Seepostdienstes zu orientieren.

Das lebhafteste Interesse, welches der Herr Verfasser der Ausbildung dieses für die österreichische Postverwaltung allerdings hochwichtigen Dienstzweiges entgegenbringt, prägt sich in der gan-

---

\*) S. *L'Union postale* für 1900, S. 27/28.

41, for fr. 13,721.84 from the Belgian to the French bank; 55, for fr. 28,126.72 from the French to the Belgian bank; 31, for fr. 11,026.86 from the Belgian to the Dutch bank and 41, for fr. 16,516.30 from the Dutch to the Belgian bank.

*b. Repayments:—*

1014, for fr. 436,441.82, in France on Belgian books; 521, for fr. 156,672.92, in Belgium on French books; 101, for fr. 51,131.74, in the Netherlands on Belgian books and 111, for fr. 41,047.23, in Belgium on Dutch books.

The staff of the Central Savings Bank Office amounted to 449 officers and employees.

---

### Postal Literature.

DAS POSTWESEN IN ÖSTERREICH. Zunächst für die Post-Lehrkurse verfasst von *Josef Wanka*, k. k. Ober-Postrat, Dozent an den Postlehrkursen in Prag. — IV. Heft. Posttransport zu Wasser.

The fourth book of the work which Mr. Wanka is publishing in parts and of which we have already given several accounts in our journal\*) has just been issued; it deals with the mail transport by *water routes*. The preface of this new part shows that the author is a warm friend of sea post-offices, and that he is working at their re-introduction into Austria. As they are on the point of being re-opened on the Dalmatian postal line and on the Trieste-Alexandria line, Mr. Wanka's work will enable the Austrian postal officers to get acquainted with the sea postal service.

The whole book shows the great interest which the author attaches to

---

\*) See the « *Union postale* » for 1900, pages 27 and 28.

service d'une importance spéciale pour l'Administration de son pays. Nous avons pris connaissance avec un vif intérêt de l'institution du Lloyd autrichien et des rapports qu'il entretient avec l'Administration des postes, et nous nous sommes rendu compte de l'importance de cette vaste entreprise de navigation à vapeur. L'auteur décrit aussi les nombreuses petites lignes de bateaux à vapeur autrichiennes de l'Adriatique, ainsi que les deux grandes sociétés hongroises de Fiume, l'« Adria » et la société croate-hongroise de navigation à vapeur, de sorte que le lecteur peut se faire une idée exacte de l'activité déployée par la marine du commerce austro-hongroise dans l'Adriatique. M. Wanka est d'avis que, par des institutions en rapport avec les besoins de l'époque et en créant avant tout des bureaux de poste maritimes, qui seraient chargés de la manipulation des objets postaux à bord des paquebots de la ligne internationale de Trieste à Alexandrie, l'Administration des postes pourrait restituer à celle-ci une partie du trafic postal avec l'Orient, qui lui a été enlevé moins à cause des mauvaises communications entretenues par voie ferrée avec Trieste que par suite de l'insuffisance du service postal à bord de ces paquebots. C'est ainsi, par exemple, que les dépêches pour l'Autriche remises au Lloyd autrichien, à Alexandrie, sont dirigées par la voie de Brindisi sur Trieste et soumises, en ce dernier endroit seulement, à une longue et laborieuse manipulation. D'après les vues de l'auteur, cette organisation défectueuse devrait être remplacée par des bureaux de poste maritimes à bord des paquebots du Lloyd, qui auraient les mêmes attributions que les bureaux germano-américains qui circulent entre Brême et New-York. Pendant la traversée, ces bureaux opéreraient le tri des correspondances de l'Orient reçues à Alexandrie et ils les réexpédieraient par voie ferrée sur leur destination, en profitant du premier port favorable où le paquebot ferait escale. Comme on le voit, il s'agirait d'organiser un service postal accéléré dans le

zen Schrift aus, deren lichtvollen Darlegungen wir mit gespannter Aufmerksamkeit gefolgt sind. Wir haben insbesondere die Schilderung der Organisation des österreichischen Lloyd und dessen Beziehungen zur österreichischen Postverwaltung mit Interesse gelesen und daraus einen Begriff von dem gewaltigen Umfang dieses grossartigen Schifffahrtsunternehmens erlangt. Der Herr Verfasser macht uns aber auch mit den zahlreichen kleineren österreichischen Dampferlinien im Adriatischen Meer und mit den beiden grossen ungarischen, in Fiume ansässigen Gesellschaften, der « Adria » und der « Ungarisch - Kroatischen See-Dampfschiffahrts-Aktien-Gesellschaft » bekannt, so dass wir ein anschauliches Bild von der regen Thätigkeit der österreichisch - ungarischen Handels-Marine im Adriatischen Meere erhalten. Der Gedanke, welcher dem Herrn Verfasser vorschwebt, ist nun der, dass die österreichische Postverwaltung durch zeitgemässe Einrichtungen, vor allem durch Schaffung von *See-Postämtern*, die während der Fahrt die Umarbeitung der Briefe zu besorgen haben, einen Teil des Postverkehrs nach dem Oriente der Weltpost-Linie Triest-Alexandrien zuführen müsse, von der sich der internationale Postverkehr weniger wegen der ungünstigen Gestaltung der nach Triest führenden Eisenbahnanschlüsse als vielmehr wegen der mangelhaften postalischen Vorkehrungen auf den Schiffen abgewandt habe. So z. B. würden die vom österreichischen Lloyd in Alexandrien übernommenen Sendungen für Österreich über Brindisi nach Triest befördert, wo sie erst einer zeitraubenden Manipulation unterzogen werden müssten. Der Herr Verfasser denkt sich statt dieser schwerfälligen Einrichtung ein flinkes Seepostamt an Bord des Lloyd-dampfers, welches nach Art der zwischen Bremen und New-York thätigen deutsch-amerikanischen Seepostämter die gesamte in Alexandrien aufgenommene Briefpost aus dem Orient während der Fahrt bearbeitet und bei Ankunft des Dampfers am ersten hierzu geeigneten Hafen die sämtlichen fertiggestellten Briefkartenschlüsse zur

the organization of this new branch of the service which is so important for the Postal Administration of Austria. We have read with special interest the description of the organization of the Austrian Lloyd and its relations with the Austrian Post Office and thus formed an idea of the real importance of this great steam-ship company. The author also mentions the numerous little Austrian lines on the Adriatic and the two great Hungarian companies in Fiume, the « Adria » and the Hungarian Croatian steam-ship company, so that we get a good idea of the activity displayed by the Austro-Hungarian merchant ships on the Adriatic. Mr. Wanka is of opinion that with a good organization and more especially by opening sea post-offices for the sorting of correspondence on board the steamers of the international postal line Trieste-Alexandria, the Postal Administration could revert to that line part of the postal traffic with the East which it has lost, not so much through the bad communications by rail with Trieste, as through an insufficient postal service on board these steamers. For instance, the mails for Austria given to the Austrian Lloyd at Alexandria are despatched by way of Brindisi to Trieste, where they are subject to a long manipulation. According to the scheme of the author this superannuated service should be replaced by sea post-offices on board the Lloyd steamers which should work on the same line as the German-American post-offices between Bremen and New York. During the voyage, these offices would sort the mails received at Alexandria from the East and despatch them by rail to their destination from the first favourable harbour, and thus secure an accelerated postal service in the true sense of the word. Although the time is past when the English and Dutch mails for the East were sent by way of Trieste, it may however be expected that with the new service — the working of which would, of course, be somewhat expensive at the outset — the mails exchanged between Austria, Hungary, Germany and Northern Europe and

vrai sens du mot. Quoique les temps soient passés où la malle des Indes anglaises et néerlandaises suivait la voie de Trieste, le service proposé — qui serait sans doute un peu coûteux au début — permettrait de diriger à nouveau, par la voie naturelle de Trieste et des paquebots-poste autrichiens de l'Adriatique, la correspondance échangée entre l'Autriche, la Hongrie, l'Allemagne et l'Europe septentrionale, d'une part, et les Indes orientales, d'autre part.

Si l'auteur peut paraître un peu trop optimiste en ce qui concerne la réforme du service postal maritime autrichien, on doit cependant admettre que si ses idées se réalisaient, les paquebots-poste autrichiens retrouveraient une grande partie du trafic postal qu'ils ont perdu, en même temps que le trafic interne de l'Autriche augmenterait. En outre, il est à prévoir que la dépense qu'occasionnerait cette réforme, serait bien vite couverte par l'augmentation générale des recettes qu'elle entraînerait.

Nous recommandons tout spécialement à nos lecteurs cette nouvelle partie de l'ouvrage de M. Wanka.

\* \* \*

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES 1900-1901.  
Par *L. Gamard*, Rédacteur des Postes et des Télégraphes. — Paris. En vente chez l'auteur.

La 11<sup>e</sup> édition de cet intéressant carnet, qui contient les portraits de M. Millerand, Ministre du commerce, et de M. Mougeot, Sous-Secrétaire d'État, a été faite avec autant de soins que les précédentes, de sorte

Überleitung auf den bereit stehenden Eisenbahnzug herausgiebt: also einen Post - Schnellverkehr im modernen Sinne. Durch derartige, für den Anfang vielleicht mit grossen Kosten verknüpfte postalische Vorkehrungen werde — wenn auch die Zeit, da die englisch - ostindische und niederländisch - indische Überlandpost über Triest verkehrten, vorüber sei — es immerhin möglich sein, die ostindische Korrespondenz Österreich - Ungarns, Deutschlands und überhaupt ganz Nordost-Europas der von der Natur vorgezeichneten Ein- und Ausgangspforte Triest und den österreichischen Post - Dampferlinien im Adriatischen Meere wieder zuzuführen.

Wenn auch diese Erwartung des für seine Sache begeisterten Herrn Verfassers vielleicht etwas zu hoffnungreich erscheinen mag, so darf man ihm doch unbedingt darin beitreten, dass durch eine zeitgemässe Reform des österreichischen Seepostdienstes in dem von ihm vertretenen Sinne ein grosser Teil des verloren gegangenen Postverkehrs für die österreichischen Postdampferlinien zurückgewonnen und der vorhandene heimische Verkehr gesteigert werden kann, sowie dass die Kosten, welche für eine derartige Vervollkommnung aufgewandt werden, sich als eine produktive Ausgabe erweisen werden, die hundertfältige Früchte trägt.

Wir empfehlen hiernach gerade dieses Heft des Wanka'schen Lehrbuches der besonderen Aufmerksamkeit unserer Leser.

\* \* \*

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES 1900-1901.  
Par *L. Gamard*, Rédacteur des Postes et des Télégraphes. — Paris. En vente chez l'auteur.

Das in seinem 11. Jahrgange vorliegende nützliche Jahrbüchlein, welches diesmal mit den Holzschnitten des Handelsministers Millerand und des Unterstaatssekretärs Mougeot geziert ist, reiht sich nach Ausstattung

the East Indies could again be directed by the natural way of Trieste and the Austrian mail packets of the Adriatic.

If, on the other hand, the author is a little too optimist with respect to the reform of the Austrian sea postal service, it is certain that this reform will restore to the Austrian mail packets a great part of the postal traffic they have lost and increase the domestic traffic of Austria, so that the money spent in re-organizing the sea postal service might prove to be a good investment.

We use this opportunity to warmly recommend to our readers this new part of Mr. Wanka's work.

\* \* \*

CARNET DE L'AGENT DES POSTES, DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES 1900-1901.  
Par *L. Gamard*, Rédacteur des Postes et des Télégraphes. — Paris. En vente chez l'auteur.

The 11<sup>th</sup> issue of this useful year-book, which gives the portraits of Messrs. Millerand, Minister of Commerce, and Mougeot, Under-Secretary of State, has been compiled and printed with the same care as the

que nous ne pouvons que répéter les éloges contenus dans nos comptes rendus\*) antérieurs.

Nous devons toutefois signaler, comme particulièrement intéressant, les renseignements contenus dans l'annexe n° 1, sur l'organisation des institutions françaises de bienfaisance, qui sont destinées aux agents des postes et des télégraphes ou qui se recommandent à leur attention. L'auteur s'abstient de donner la préférence à l'une ou à l'autre de ces institutions. Il laisse à ses lecteurs le soin de choisir eux-mêmes et il ajoute que toutes ces sociétés sont dignes de confiance et qu'elles peuvent être classées parmi les meilleures institutions sociales de bienfaisance de notre époque.

\* \* \*

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. *Geschichte, Organisation und Technik des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart.* Von A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Mit 500 Abbildungen. — A. v. Hartlebens Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

Nous avons reçu 10 nouvelles livraisons (15 en tout) de l'ouvrage « *Das neue Buch von der Weltpost* » dont nous avons donné un compte rendu dans notre dernier numéro. Ces livraisons contiennent des renseignements plus ou moins détaillés sur les moyens de transport de l'Administration des postes (messagers, courriers, voitures, ambulants, bureaux flottants, pigeons voyageurs, ballons et tubes pneumatiques), sur l'histoire de la poste aux lettres, sur le développement du trafic des correspondances, sur les timbres-poste, les cartes postales et la philatélie. L'abondance des matières et les nombreuses illustrations qui complètent le texte font de ce travail un ouvrage des plus intéressants que nous recommandons encore une fois à nos lecteurs.

\*) Voir « *L'Union postale* » des années 1898 (page 109) et 1899 (page 180).

und Inhalt den früheren Ausgaben an, so dass wir auf unsere wiederholten Besprechungen\*) des Werkchens einfach Bezug nehmen können. Von besonderem Interesse war uns die in Anlage 1 abgedruckte Organisation der in Frankreich bestehenden, für Post- und Telegraphenbeamte teils ausschliesslich bestimmten, teils ihnen besonders empfohlenen Wohlfahrtsanstalten. Das « *Carnet* » verwahrt sich bei dieser Mitteilung ausdrücklich dagegen, die eine oder andere dieser Anstalten *vorzugsweise* empfehlen zu wollen. Es überlässt die Wahl der Anstalt, welcher seine Leser beitreten wollen, völlig deren Ermessen, indem es darauf hinweist, dass alle benannten Anstalten das grösste Vertrauen verdienen und durchweg in die Reihe der Wohlfahrtsanstalten von hoher, sozialer Bedeutung gehören.

\* \* \*

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. *Geschichte, Organisation und Technik des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart.* Von A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Mit 500 Abbildungen. — A. v. Hartlebens Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

Von obigem Werke, von dessen Erscheinen wir erst in der letzten Nummer berichtet haben, liegen weitere 10 Lieferungen (im ganzen 15) vor; dieselben schildern in zum Teil recht umfangreichen Abschnitten die Mittel des Postwesens (Fussboten, Reiter, Wagen, Bahn- und Seeposten, Tauben-, Ballon- und Rohrpost), die Geschichte des Briefes, die Entwicklung des Briefpostverkehrs, die Briefmarke, die Postkarte und die Philatelie. Der reiche Inhalt und die anregende, überall durch Abbildungen erläuterte Darstellung machen das Werk zu einer hervorragenden literarischen Erscheinung, die unsern Lesern nochmals warm empfohlen sein möge.

\*) Siehe *L'Union postale* für 1898, S. 109, und für 1899, S. 180.

previous issues, so that we can refer our readers to our former accounts:\*)

We read with much interest the information given in appendix n° 1 concerning the organization of the French benevolent institutions for postal and telegraph officers, as well as those especially recommended to them. The *carnet* carefully avoids giving a preference to one or the other of these institutions. It leaves its readers to choose the institution they may prefer, and simply adds that they are all trustworthy and rank among the best social and benevolent institutions.

\* \* \*

DAS NEUE BUCH VON DER WELTPOST. *Geschichte, Organisation und Technik des Postwesens von den ältesten Zeiten bis auf die Gegenwart.* Von A. v. Schweiger-Lerchenfeld. Mit 500 Abbildungen. — A. v. Hartlebens Verlag. Wien, Pest und Leipzig.

We have received 10 new parts (15 in all) of the above mentioned book of which we gave an account in our last number. They contain more or less detailed information about the mail transportation (by messengers, couriers, carts, travelling and sea post-offices, pigeons, balloons and by the pneumatic tubes), the history of the letter-post, the development of the letter-post traffic, postage stamps, post cards and about philately. The rich contents and the numerous illustrations which complete the text make this publication an interesting work which we again warmly recommend to our readers.

\*) See the *Union postale* for 1898 and 1899, pages 109 and 180 respectively.

## Petites communications.

M. Buser, commis des postes, à Bâle, nous a fait parvenir l'intéressante communication suivante qu'il a publiée dans les « *Basler Nachrichten* ». Elle complète les renseignements que nous avons donnés à la page 47 de « *L'Union postale* » de l'année courante sur l'origine des timbres-poste cantonaux bâlois :

« En 1839, le Petit Conseil de Bâle, sur la proposition de la Commission des postes, donna l'autorisation d'établir des boîtes aux lettres, du genre de celles qui existaient déjà à Zurich et à Berne. Le nombre de ces boîtes, qui était de 6 au début, devait plus tard être porté à 16 pour les facilités du public. Comme on ne pouvait y déposer que des lettres en port dû, les autres devant être remises au bureau des postes, on eut l'idée d'émettre de petites étiquettes (*Frankozettelchen*), semblables à celles qui venaient d'être introduites en Angleterre, pour permettre au public de déposer également dans les boîtes ses lettres locales affranchies. Le rapport présenté à cet effet par la Commission des postes, en date du 1<sup>er</sup> février 1843, s'exprime comme suit: En conformité des instructions que nous avons reçues au sujet de la présentation de propositions relatives à l'établissement des boîtes aux lettres de quartiers, nous avons l'honneur de vous communiquer le résultat de nos délibérations: « En ce qui concerne l'utilisation des boîtes pour les lettres affranchies, nous estimons, comme nous l'avons déjà déclaré verbalement, que cette question se résoudrait facilement par l'adoption du système anglais qui consiste à vendre au public de petites étiquettes (*Frankozettelchen*). Ces étiquettes pourraient porter les indications suivantes: au milieu le *griffon de Bâle*, en haut les mots « *poste locale* » et en bas « *2 1/2 centimes* ». Elles ne seraient vendues que par feuilles entières à raison de 1 kreuzer l'étiquette et leur vente donnerait lieu à une comptabilité régulière. Chaque feuille contiendrait 24 étiquettes au maximum. »

## Kleine Mitteilungen.

Über die Veranlassung und die Zeit der Einführung der Basler kantonalen Freimarken hat Herr Postkommis Buser in Basel uns die nachstehenden, auch durch die « *Basler Nachrichten* » veröffentlichten interessanten Angaben zukommen lassen, welche die bezügliche Mitteilung auf Seite 47 des laufenden Jahrganges unserer Zeitschrift ergänzen.

« Im Jahre 1839 wurde in Basel auf Vorschlag der damaligen Postkommission die Einrichtung der Briefkasten, die bereits in Zürich und Bern bestanden, vom Kleinen Rate genehmigt. Die Zahl dieser Kasten, die zuerst bloss 6 betragen hatte, sollte später auf 16 erhöht werden, um der Bequemlichkeit des Publikums entgegenzukommen. Da man aber in diese Briefkasten nur unfrankierte Briefe legen konnte und die zu frankierenden auf Postamt selbst tragen musste, kam man auf den Gedanken der « *Frankozettelchen* », wie sie in England zuerst eingeführt worden waren, um wenigstens auch die frankierten Stadtbriefe in die Einwürfen legen zu können. Der Bericht der von der Postkommission hierzu bestimmten Verordneten, der unterm 1. Februar 1843 eingereicht wurde, lautet folgendermassen: In Erfüllung des uns erteilten Auftrags, behufs zweckmässigerer Einrichtungen bezüglich auf die Quartier-Briefkasten, Wohldenselben angemessene Vorschläge einzugeben, haben wir anmit die Ehre, Ihnen den Erfolg unserer diesfalsigen Beratung in folgendem mitzuteilen. Die Benutzung dieser Kästchen für Frankobriefe nach Basel selbst betreffend, so finden wir, dass sich dies am füglichen nach dem englischen Modus durch Vorausverkauf von passenden Frankozettelchen bewerkstelligen lasse, in dem bereits mündlich erklärten Sinne. Diese Zettelchen könnten ungefähr mit folgender Aufschrift versehen sein: in der Mitte ein *Baselstab*, oben *Stadtpost*, unten *2 1/2 Rappen*. Diese Zettelchen würden nur blattweise zur vorgeschlagenen modifizierten Portotaxe

## Miscellaneous.

Mr. Buser, Postal Clerk in Basle, has transmitted to us the following interesting communication already published in the « *Basler Nachrichten* », which completes the information given on page 47 of the « *Union postale* » for the current year concerning the issue of the cantonal postage stamps of Basle:—

« In 1839 the Little Council of Basle sanctioned, at the request of the Postal Committee, the introduction of letter-boxes, which were already in use in Zurich and Berne. The number of these boxes, which amounted to 6 at first, was to be increased to 16 for the convenience of the public. But as unpaid letters only could be put into letter-boxes while letters to be prepaid had to be taken to the post-office, it was thought that « *little labels* » (*Frankozettelchen*), such as those which were first introduced in England, might be issued to enable the public to prepay the local letters which it wanted to drop into public boxes. The report on the subject presented, on the 1<sup>st</sup> February 1843, by the Postal Committee mentions the following:— In execution of the orders requesting us to make proposals for the erection of district letter-boxes we have the honour to communicate to you the results of our deliberations. With respect to the use of letter-boxes for prepaid local letters, we think, as already mentioned personally, that the best way to enable people to do so is to adopt the English system according to which little labels are sold in advance to the public. These labels might bear the following subscription: in the middle a *Basle griffin*, above, the words *local post* and below, *2 1/2 rappen* (centimes). They would be sold in sheets only at the proposed rate of 1 kreuzer a label and duly accounted for. Each sheet to contain a maximum of 24 labels.

« These proposals, which were accepted by the Little Council on the

« Par décret du 10 janvier 1844, le Petit Conseil adopta ces propositions, qui ne purent toutefois être mises à exécution, ainsi que d'autres mesures concernant la poste locale, qu'à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1845. Le rapport de la Commission des postes pour l'année 1845 attribue ce retard au fait que d'autres dispositions avaient dû être prises auparavant.

« Il résulte de ce qui précède que l'augmentation du nombre des boîtes aux lettres a eu pour conséquence immédiate l'introduction des timbres-poste bâlois. M. Bernoulli, alors Directeur des postes, nous apprend combien peu on attendait de cette innovation et comme on était encore peu habitué à cette époque au système de l'affranchissement. Voici comment il s'exprime à ce sujet :

« 1<sup>o</sup> La plus forte vente des étiquettes à 1 kreuzer aura lieu pendant la première année, car beaucoup de personnes voudront faire l'essai de cette innovation. 2<sup>o</sup> Toutefois, même pendant ladite année, le produit de la vente couvrira à peine les frais du nouveau système. »

« Comme les lettres affranchies donnaient moins de travail à la poste que les autres, on avait réduit la taxe des lettres locales de 2 à 1 kreuzer (2 1/2 centimes, ancienne monnaie), lors de l'introduction des timbres-poste. M. Bernoulli remarque ce qui suit au sujet de cette mesure : « On peut se demander si, malgré la réduction de taxe de 2 à 1 kreuzer, on fera suffisamment usage de ces étiquettes pour qu'il soit utile de demander encore une autorisation du Gouvernement, même en faisant abstraction des frais d'administration que la nouvelle mesure entraîne (timbre, impression, etc.). »

\* \* \*

En Allemagne, M. Fritsch, Sous-Secrétaire d'État du Département des postes impériales a été admis, sur sa demande, à faire valoir ses droits à

von 1 Kreuzer per Stück verkauft und darüber gehörige Rechnung geführt. Jedes Blatt könnte allenfalls 24 Stück enthalten.

« Die Ausführung dieser Vorschläge, die durch Beschluss des Kleinen Rates vom 10. Januar 1844 genehmigt wurden, erfolgte aber erst auf den 1. Juli 1845 mit noch anderen Massnahmen zur Verbesserung der Stadtpost. Der Geschäftsbericht der Postkommission pro 1845 giebt als Grund der Verzögerung an, dass vorher noch manche Vorkehrungen hätten getroffen werden müssen.

« Wir ersehen aus dem Vorangegangenen, dass die Vermehrung der Briefkasten die unmittelbare Ursache zur Einführung der Basler Briefmarken war. Wie wenig man sich aber von dieser Neuerung versprach, und wie wenig das Frankosystem damals noch eingelebt war, geht aus folgenden Ausführungen des damaligen Postdirektors Bernoulli hervor. Er sagt unter anderm :

« 1. Der bedeutendste Absatz von Frankozettelchen à 1 Kreuzer wird im 1. Jahre stattfinden, als eine Neuheit, die manche probieren wollen. 2. Immerhin wird der Ertrag im 1. Jahre schwerlich auch nur die Kosten der neuen Einrichtung decken. »

« Die Stadtbrieffaxe von 2 Kreuzer war mit Einführung der Wertzeichen auf 1 Kreuzer (2 1/2 Rappen alter Währung) ermässigt worden, da die mit Marken frankierten Briefe dem Postamte weniger Arbeit verursachten, als die andern. Herr Bernoulli sagt hierüber an einer andern Stelle : Es mag zu bezweifeln sein, ob ungeachtet der reduzierten Frankotaxe von 2 Kreuzer auf 1 Kreuzer per Stück diese Anordnung in hinreichendem Masse werde benutzt werden, um ausser den erforderlichen Verwaltungskosten (Stempel, Impression etc.) auch noch zu verdienen oder nötig zu machen, dass deshalb von Seite der Regierung eine Ermächtigung nachgesucht werde. »

\* \* \*

In Deutschland ist dem Unterstaatssekretär im Reichs-Postamt Fritsch der nachgesuchte Abschied unter Verleihung des Charakters als Wirklicher

10<sup>th</sup> January 1844, could only be carried out on the 1<sup>st</sup> July 1845, together with other improvements in the local post. The report of the Postal Committee for 1845 ascribes this delay to the fact that several preliminary arrangements had first to be made.

« The above shows that the issue of the postage stamps of Basle was a consequence of the increase in the number of letter-boxes. Mr. Bernoulli, then Director of Posts, tells us how unpromising this innovation was and how little prepayment of postage was customary in those days. He expresses himself as follows:—

« 1.—The greatest sale of 1 kreuzer labels will take place during the first year, for a good many persons will be anxious to try the new system. 2.—But the receipts of the first year will scarcely cover the expenses of the new system.

« As letters prepaid with labels give less to do to the post than unpaid letters, the local letter rate was reduced from 2 to 1 kreuzer (2 1/2 rappen, old currency) with the introduction of postage stamps. With respect to this measure Mr. Bernoulli said in another place:—It may be doubted whether, in spite of the reduction in the letter rate from 2 to 1 kreuzer, the labels will be much used and whether, after deducting the expenses involved (stamps, printing, etc.), it will be worth asking the authorization of the Government. »

\* \* \*

In Germany, Mr. Fritsch, Under-Secretary of State to the Imperial Post Office Department, has retired from the service; on this occasion the



une pension de retraite; à cette occasion, il lui a été conféré les titres d'« Excellence » et de Conseiller actuel intime. M. Sydow, Directeur au Département des postes impériales, a été nommé Sous-Secrétaire d'État, et M. Pressel, Conseiller supérieur intime, Directeur et chef de la 3<sup>e</sup> Division dudit Département. M. Gieseke, dont nous avons annoncé la nomination en qualité de Directeur dans le numéro d'août dernier, remplit les fonctions de chef de la 1<sup>re</sup> Division.

Dans l'Équateur, M. Rafael Gomez de la Torre a été nommé Directeur général des postes.

Dans la Colonie du Cap, M. Somerset R. French, Postmaster General, a été nommé Chevalier Commandeur de l'Ordre de St-Michel et St-Georges.

Au Japon, S. Exc. le Vicomte Yoshikawa Akimasa et S. Exc. Asada Yasunori, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, ont été respectivement nommés Ministre et Vice-Ministre du Département des communications.

Dans la République de Libéria, M. S. T. Prout, a été nommé Postmaster General.

En Russie, S. Exc. le Lieutenant-Général Petroff, Directeur général des postes et des télégraphes, a été promu au grade de Général d'infanterie.

En Suisse, M. Meng, Adjoint de l'Inspecteur des courses, a été nommé Contrôleur général des postes.

Dans l'Uruguay, M. Francisco García y Santos a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes.

Dans les États-Unis de Venezuela, M. E. A. Rendile a été nommé Directeur général des postes.

\* \* \*

L'impôt de guerre de 2 cents sur les mandats de poste internes, qui avait été introduit aux États-Unis d'Amérique à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1898, a été supprimé le 1<sup>er</sup> juillet dernier.

Geheimer Rat mit dem Prädikat « Excellenz » bewilligt, sowie der Direktor im Reichs-Postamt Sydow zum Unterstaatssekretär und der Geheime Ober-Postrat Pressel zum Direktor und Vorsteher der III. Abteilung im Reichs-Postamt ernannt worden. Direktor Gieseke, dessen Ernennung wir schon in der Nummer vom 1. August d. J. mitgeteilt haben, wurde mit der Leitung der I. Abteilung betraut.

Ernannt wurden ferner:

in Ecuador: Rafael Gomez de la Torre zum General-Postdirektor;

in der Kap-Kolonie: der General-Postmeister Somerset R. French zum Ritter-Kommandeur des St. Michaels- und Georgs-Ordens;

in Japan: S. Exc. der Vicomte Yoshikawa Akimasa und der ausserordentliche Gesandte und bevollmächtigte Minister Exc. Asada Yasunori bzw. zum Minister und Vize-Minister des Verkehrs-Departements;

in Liberia: S. T. Prout zum General-Postmeister;

in Russland: S. Exc. der General-Direktor der Posten und Telegraphen, Generallieutenant Petroff zum General der Infanterie;

in der Schweiz: der Adjunkt der Kursinspektion Meng zum Oberpost-controlleur;

in Uruguay: Francisco García y Santos zum General-Post- und Telegraphen-Direktor, und

in den Vereinigten Staaten von Venezuela: E. A. Rendile zum General-Postdirektor.

\* \* \*

Die am 1. Juli 1898 in den Vereinigten Staaten Amerikas eingeführte Kriegssteuer für inländische Postanweisungen von 2 Cents per Anweisung ist seit dem 1. Juli d. J. aufgehoben worden.

titles of « Excellency » and Actual Privy Councillor were conferred upon him. Mr. Sydow, Director to the Imperial Post Office Department, has been appointed Under-Secretary of State and Mr. Pressel, Superior Privy Councillor, Director to the same Department and head of the 3<sup>rd</sup> Division. Mr. Gieseke, whose appointment as Director was recorded in our August number, has been placed at the head of the 1<sup>st</sup> Division.

In Ecuador, Mr. Rafael Gomez de la Torre has been appointed Director General of Posts.

In Cape Colony, Mr. Somerset R. French, Postmaster General, has been appointed Knight Commander of the Order of St. Michael and St. George.

In Japan, His Excellency Viscount Yoshikawa Akimasa and His Excellency Asada Yasunori, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, have been appointed Minister and Vice-Minister of the Department of Communications respectively.

In Liberia, Mr. S. T. Prout has been appointed Postmaster General.

In Russia, His Excellency Lieutenant-General Petroff, Director General of Posts and Telegraphs, has been raised to the rank of General of Infantry.

In Switzerland, Mr. Meng, Assistant Inspector of the Rolling Stock, has been appointed Accountant General of Posts.

In Uruguay, Mr. Francisco García y Santos has been appointed Director General of Posts and Telegraphs.

In the United States of Venezuela, Mr. E. A. Rendile has been appointed Director General of Posts.

\* \* \*

The 2 cents war tax on inland money orders introduced in the United States of America on the 1<sup>st</sup> July 1898 was abolished on the 1<sup>st</sup> July 1901.

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

## Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

**Avis.** — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXVI<sup>e</sup> volume.

N<sup>o</sup> 12.

Berne, 1<sup>er</sup> décembre 1901.

**Sommaire.** LE RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1899/1900 (*fin*). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

## Le rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1899/1900.

(*Suite et fin.*)

### 5. Mandats de poste.

Aux États-Unis, la statistique du service des mandats de poste offre un intérêt tout particulier, parce que les fluctuations qui se produisent dans cette branche d'affaires donnent une idée exacte du mouvement commercial du pays. Pendant l'année que le rapport concerne, le service des mandats a continué à se développer d'une manière satisfaisante. L'augmentation du montant des titres, qui avait été de 20 millions de dollars en 1899, s'est élevée à 30 millions en 1900. Le montant total des sommes transmises par mandats s'est élevé à 255,670,227 dollars. À Cuba, il a été émis des mandats pour un montant de 3,081,850 dollars et à Porto-Rico pour 1,842,542 dollars. Sur 76,688 bureaux de poste que compte l'Administration des postes d'Amérique, 30,237 participent à l'échange des mandats.

L'Office américain voue une attention toute spéciale au développement du service des mandats dans les îles de Porto-Rico, des Philippines et de Hawaï.

## Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für 1899/1900.

(*Schluss.*)

### 5. Postanweisungsdienst.

Die Gestaltung des amerikanischen Postanweisungsverkehrs ist deshalb von besonderem Interesse, weil sich in seinen Schwankungen die geschäftliche Lage des Landes genau wieder spiegelt. Die steigende Tendenz dieses Verkehrszweiges hält nach wie vor an. Während die Zunahme des Geldumsatzes im Rechnungsjahr 1899 über 20 Millionen Dollars betrug, beziffert sich die Steigerung für 1900 auf über 30 Millionen Dollars. Im ganzen wurden im Jahre 1900 255,670,227 Dollars in Postanweisungen umgesetzt. In Cuba wurden Postanweisungen im Gesamtbetrag von 3,081,850, in Porto Rico von 1,842,542 Dollars eingeliefert. 30,237 von den 76,688 amerikanischen Postanstalten nehmen am Postanweisungsdienst teil.

Der Entwicklung des Postanweisungsdienstes auf Porto Rico, den Philippinen und Hawaï liess die amerikanische Postverwaltung ihre besondere Sorgfalt angedeihen.

## The Report of the Postmaster General of the United States for the year 1899-1900.

(*Conclusion.*)

### 5. The money order system.

The statistics of the business transacted by the people of the United States through the medium of the money-order system are always of interest because they fluctuate in harmony with the prevailing business conditions. The improvement of the last few years has been continued, and even enhanced, as is shown by the fact that while the increase in the money-order business for the fiscal year 1899 over that of 1898 amounted to over 20 million dollars, the increase for the year 1900 over 1899 was over 30 million. The total transactions for the fiscal year 1900 amounted to 255,670,227 dollars. Orders drawn in Cuba and Porto Rico called for the payment, respectively, of 3,081,850 and 1,842,542 dollars. 30,237 out of 76,688 post-offices are transacting money-order business in the United States.

The extension of this system in the islands of Porto Rico, the Philippines, and Hawaii has been carefully supervised and furthered by the American Postal Administration.

### 6. Distribution dans les villes.

Le nombre des villes où l'Administration des postes effectue la distribution des correspondances au domicile des destinataires s'est de nouveau accru de 60 pendant l'année que le rapport concerne. 795 villes américaines possèdent maintenant un service régulier de distribution, qui est assuré par 15,322 facteurs.

Les frais s'élèvent à plus de 14½ millions de dollars. Le service de la distribution des correspondances au domicile des destinataires fonctionne aussi dans les villes de San Juan, Ponce et Mayaguez (Porto-Rico) et à Honolulu dans les îles de Hawaï.

Sur la proposition du Gouvernement, la loi dite « des huit heures », qui limitait la durée du travail des facteurs à 8 heures par jour, a été amendée par le Congrès de façon à permettre aux facteurs de travailler 48 heures au maximum en une semaine de 6 jours.

On espère que cet amendement, qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1900, permettra d'utiliser d'une manière plus avantageuse les services du personnel distributeur.

### 7. Service de transport.

Une amélioration a été apportée au service de transport par suite de l'adoption de la « *Box-delivery provision* », qui consiste à placer des boîtes aux lettres dans des endroits d'accès facile le long des routes, où les conducteurs de voitures postales déposent la correspondance des particuliers qui leur a été remise par le bureau de poste distributeur. Ces boîtes ont été introduites en 1899, à titre d'essai, dans la Caroline du Sud, et elles ont été immédiatement appréciées des campagnards. Lors du renouvellement des services postaux dans cet état, le cahier des charges a été complété en vue de permettre au public de se faire remettre de cette manière les envois postaux qui lui sont destinés. Depuis, ce procédé a été intro-

### 6. Bestelldienst in den Städten.

Die Zahl der Städte, in denen die Postverwaltung die Bestellung der Briefe an die Empfänger besorgt, ist wiederum, und zwar um 60, gestiegen. 795 amerikanische Städte, in denen 15,322 Briefträger thätig sind, erfreuen sich jetzt eines regelmässigen Bestelldienstes.

Die Gesamtkosten desselben belaufen sich auf über 14½ Millionen Dollars. An drei Orten auf Porto Rico (San Juan, Ponce und Mayaguez), sowie in der Stadt Honolulu auf Hawaï ist ebenfalls Bestelldienst eingerichtet.

Das sogenannte « Acht Stunden-Gesetz », welches bestimmte, dass die Arbeitszeit eines Briefträgers nicht über 8 Stunden täglich hinausgehen dürfe, ist auf Antrag der Regierung vom Kongresse dahin abgeändert worden, dass die Arbeitszeit innerhalb einer Woche von 6 Tagen nicht mehr als 48 Stunden betragen darf.

Man verspricht sich von dieser mit dem 1. Juli 1900 in Kraft getretenen Aenderung eine zweckmässigere Ausnutzung und Verwertung der Arbeitskräfte.

### 7. Postbeförderungsdienst.

Auf dem Gebiet des Beförderungsdienstes ist eine Neuerung in Kraft getreten, die sogenannte « *Box-delivery provision* ». Man versteht darunter die Einrichtung von Briefkasten an bestimmten leicht zugänglichen Punkten an den Poststrassen, in welche der Führer des Postwagens die von der Bestelldienst-Postanstalt ihm mitgegebenen Briefschaften für bestimmte Personen hineinwirft. Das neue Verfahren, welches zuerst im Staate Süd-Carolina im Vorjahre versuchsweise eingeführt wurde, hat sich bewährt und beim Publikum auf dem flachen Lande Anklang gefunden. Bei Neuausschreibung der Leistungen im Landpostdienste für jenen Staat wurde daher in die neuen Verträge eine entsprechende Bedingung aufgenommen, welche es dem Publikum ermöglicht, sich auf diese Weise seine Postsachen von dem Bestell-Postamt aus zusenden zu lassen. Die Einrich-

### 6. Town free delivery.

During the fiscal year 60 offices were added to the list of free-delivery offices, making the total number 795, at which 15,322 carriers were employed. The total cost of this service amounted to more than 14½ million dollars. Free delivery is also established at San Juan, Ponce and Mayaguez (Porto Rico), and at Honolulu (Hawaii).

At the request of the Government the Congress altered the so-called « eight-hour law » so as to allow letter carriers to work 48 hours a week of 6 days instead of 8 hours a day as heretofore.

The Postal Administration hopes that this alteration, which came into force on the 1<sup>st</sup> July 1900, will be beneficial to the service.

### 7. Mail transportation.

An improvement was made in the mail transportation in connection with the « *Box-delivery provision* ». This provision provides for the erection, at easily accessible points, of letter-boxes where correspondence is deposited by the carrier bringing the mail from the distributing office. This new system, which was tried in the State of South Carolina, has been attended with gratifying success. In re-letting the contracts for star service in this State there were included in the advertisements and in the subsequent contracts such provisions as would enable people living along the mail route to have their mail deposited in the appropriate boxes. The same facilities have been extended to many routes in other sections of the country which have been established during the year. The advertisement inviting proposals for carrying the mails on the star routes of the New England and Middle States included the box-delivery provision,

duit dans d'autres États de l'Union. Lors de la mise en adjudication des services postaux dans les États du Centre et de la Nouvelle-Angleterre, on a également introduit dans le cahier des charges une clause spéciale pour obliger les nouveaux entrepreneurs à exécuter le *Box-delivery system*. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1901, celui-ci doit fonctionner sur les 6052 routes postales rurales que comptent ces territoires.

L'Administration des postes a pris des mesures énergiques contre les « *Speculative Biddings* », dont il est fait mention dans le rapport de 1899. (On désigne sous le nom de *speculative bidding* l'acquisition, par voie de soumission, de services postaux par des personnes qui habitent en dehors de la localité où le service doit être effectué, quelquefois même à plusieurs centaines de milles de cet endroit, et qui font exécuter ces services par des sous-entrepreneurs.) Au mois de février 1900, il a été publié une ordonnance qui interdit de prendre en considération, lors de l'adjudication de nouveaux services postaux, les offres faites par des soumissionnaires qui ne résident pas dans le voisinage immédiat de ces services ou qui ne s'engagent pas à changer, le cas échéant, de résidence et à surveiller eux-mêmes l'exécution du travail. Ces conditions ont déjà été appliquées à plusieurs reprises, et notamment aux services postaux de la *first contract section* (c'est-à-dire des États de la Nouvelle-Angleterre et de l'Est, depuis l'État de New York jusqu'à celui de la Virginie occidentale). L'Administration espère, par ce moyen, pouvoir mettre un frein aux spéculations des entrepreneurs de services postaux et assurer l'adjudication à des personnes dignes de confiance et résidant sur les lieux.

#### 8. Service postal dans l'Alaska.

Le service des postes de ce territoire éloigné préoccupe constamment l'Administration. Les mesures prises pour satisfaire aux besoins d'une population qui se déplace à chaque découverte de mines d'or peuvent être

hat inzwischen eine weitere Verbreitung erfahren. Bei der Neuausschreibung der Postfuhrverträge für die Neu-England-Staaten und die mittleren Staaten ist der Einführung des *Box-delivery*-Systems ebenfalls Rechnung getragen, so dass mit dem 1. Juli 1901 die in jenen Landesteilen enthaltenen 6052 Landpost-routen sich der neuen Einrichtung erfreuen werden.

Gegen das in dem vorjährigen Verwaltungsbericht beklagte Übel des « *Speculative Bidding* », d. h. der Übernahme von Postfuhrleistungen durch Personen, die nicht am Orte selbst, sondern oft Hunderte von Meilen davon entfernt wohnen und die auf dem Wege der Unterbietung erlangten Leistungen nicht selbst ausführen, sondern in Afterpacht geben, hat die Postverwaltung entscheidende Massnahmen ergriffen. Seit Februar 1900 ist die Verfügung erlassen, dass kein Angebot auf Übernahme einer Postfuhrleistung angenommen wird, wenn nicht der Bieter an oder in nächster Nähe der Poststrasse wohnt bzw. sich verpflichtet, falls ihm die Leistung zugesprochen wird, seinen Wohnsitz dorthin zu verlegen und die Ausführung des Postfuhrdienstes persönlich zu beaufsichtigen. Diese Bedingungen sind bereits in verschiedenen Ausschreibungen zur Anwendung gekommen und gelten jetzt bei der im Zuge befindlichen allgemeinen Ausbreitung der Postfuhrleistungen im Bereich der « *first contract section* », welche die Neu-England-Staaten und die östlichen Staaten von New-York bis West-Virginia umfasst, als unerlässlich. Auf diese Weise hofft die Postverwaltung, der spekulativen Ausbeutung des Postfuhrgeschäftes einen Riegel vorzuschieben und die Übertragung desselben in die Hände ortsansässiger, zuverlässiger Personensicher zu stellen.

#### 8. Postdienst in Alaska.

Der Postdienst in diesem entfernten Landesteil bildet eine stete Sorge für die Postverwaltung. Die Einrichtungen für Alaska, welche auf eine bei jeder neuen Entdeckung von Gold hin und her flutende Bevölkerung berechnet

so that from the 1<sup>st</sup> July 1901 this system was to be extended to all of the 6,052 routes comprised in this section.

The Postal Administration took effective measures against the abuse called « *speculative bidding* » consisting in the re-letting of services awarded to them by persons living hundreds of miles from the route on which such services have to be performed. In February 1900 an order was issued providing that no bids submitted under any advertisement should thereafter be considered unless the bidder resided on or contiguous to the route, or would agree, in the event of the service being awarded to him, to fulfil this requirement and give his personal supervision to the performance of the service. This order has been applied to the miscellaneous advertisements issued since that date and to the general advertisement now pending, which contemplates the re-letting of the star-route and screen-wagon service in the « *first contract section* », including New England and the Eastern States from New York to West Virginia. In this way the Postal Administration hopes to put a stop to speculative bidding and to be able to place these contracts in the hands of reliable local bidders for the benefit of the service.

#### 8. The Postal Service in Alaska.

The postal service of that remote territory has been the subject of constant consideration by the Postal Administration. The arrangements made for the population of Alaska, which shifts and scatters with each new gold discovery, seem to have been sufficient; the number of complaints is surprisingly small.

onsidérées comme suffisantes, à en juger d'après le petit nombre de réclamations qui parviennent à l'autorité compétente.

Les communications mensuelles qui existent en hiver entre Skagway et Tanana, par la voie de Dawson et de Circle, et entre Tanana et St-Michaels ont été remplacées par des communications bi-mensuelles.

Ensuite de la découverte de mines d'or près du Cap Nome et de la forte émigration qui l'a suivie, l'Administration des postes a dû organiser un service secondaire entre Eaton et Nome. Malgré les rigueurs de l'hiver dans l'Alaska, les entrepreneurs ont, à quelques exceptions près, fourni un service régulier et satisfaisant. Pour l'hiver prochain, on se propose d'augmenter le nombre des courses, de façon à donner une communication hebdomadaire à chaque bureau de poste, ce qui constituera un grand progrès.

Enfin, pour l'hiver 1900/1901, l'Administration se proposait d'organiser un nouveau service postal entre Katmai et St-Michaels par la voie de Nushagak et Bethel, dans l'ouest de l'Alaska. Ce service, d'une longueur totale d'environ 1000 milles\*), ne devait être effectué que deux fois pendant tout l'hiver.

#### 9. Poste pneumatique.

Conformément à une décision du Congrès, il n'a été organisé aucun nouveau service pneumatique dans les grandes villes pendant l'année que le rapport concerne. Avant de prendre une décision à ce sujet, le Congrès désire que le Postmaster General lui soumette un mémoire sur l'utilité de la poste pneumatique, accompagné d'un tableau indiquant les frais d'installation et d'exploitation.

Le Postmaster General a chargé un certain nombre de fonctionnaires postaux expérimentés de préparer ce tra-

\*) 1 mille = 1609,3 mètres.

sein müssen, haben sich im grossen und ganzen als ausreichend erwiesen; es liegen auffallend wenig Beschwerden vor.

Auf der grossen Landroute von Skagway über Dawson und Circle nach Tanana und von dort nach St. Michaels wurde im letzten Winter an Stelle der monatlichen Verbindung eine jeden halben Monat wiederkehrende Verbindung eingerichtet.

Infolge der Entdeckung von Goldlagern bei Cape Nome strömte eine Masse von Menschen dorthin, so dass die Postverwaltung genötigt wurde, eine Zweigroute von Eaton nach Nome einzurichten. Abgesehen von Ausnahmefällen, mit denen gegenüber einer Winterkälte wie derjenigen von Alaska gerechnet werden muss, leisteten die Fuhrunternehmer einen regelmässigen, zufriedenstellenden Dienst. Für den nächsten Winter ist eine Verdoppelung der Fahrten in Aussicht genommen, damit jedes Postamt eine wöchentlich einmalige Verbindung erlangt: ein erheblicher Fortschritt im Vergleich zu den früheren Zuständen.

Für den Winter 1900/1901 hat die Postverwaltung endlich einen Landpostdienst auf einer neuen Route im westlichen Alaska von Katmai über Nushagak und Bethel nach Sankt Michael — Entfernung etwa 1000 Meilen\*) — geplant, allerdings unter Beschränkung auf nur 2 Rundfahrten während des ganzen Winters.

#### 9. Rohrposteinrichtung.

Infolge Kongressbeschlusses fand eine weitere Ausdehnung der Rohrpostverbindungen in den grossen Städten nicht statt. Der Kongress verlangt zunächst, bevor er zu der Frage Stellung nimmt, von dem General-Postmeister eine Denkschrift über Anlage- und Betriebskosten, sowie den Nutzen des Rohrpostsystems.

Der General-Postmeister hat eine Anzahl erfahrener, sachverständiger Postbeamten von langer Dienstzeit beauftragt, das Material für diese Denkschrift zu sammeln, welche dem

\*) 1 Meile = 1609,3 m.

The service over the long overland routes from Skagway, via Dawson and Circle, to Tanana, and from Tanana to St. Michaels was continued last winter and the trips over the latter route were practically made semi-monthly instead of monthly as theretofore.

By reason of the discovery of gold fields at Cape Nome, and the subsequent influx of population to that point, a connecting route from Eaton to Nome has been established by which semi-monthly service is provided. With such exceptions as must be expected in a rigorous climate like that of Alaska the service demanded by these contracts was in the main satisfactory. Arrangements have been made for the coming winter (1900-1901) by which the service on these routes has been doubled, which, in effect, provides a weekly mail for each office. This is a vast improvement over the service of the previous years.

For the winter 1900/1901 the Postal Administration had authorized the establishment of a new route, on which there were to be two round trips across the western part of Alaska from Katmai, via Nushagak and Bethel, to St. Michael, a distance of about 1000 miles.\*)

#### 9. Pneumatic tubes.

In accordance with an act of Congress no new contracts for extending the pneumatic tube system were made during the year under review. The Congress requests first that an investigation be made by the Postmaster General to ascertain the cost of construction, operation and the utility of the systems of pneumatic tubes for the transmission of mail.

The Postmaster General has instituted such an investigation; it is conducted by a number of the most experienced officials of the postal system, who, by reason of their ability and long service, may be ranked as ex-

\*) 1 mile = 1609.3 meters.

vail pour lui permettre de le présenter à la prochaine session du Congrès.

#### 10. Pesage spécial des correspondances.

L'Administration et la commission du Congrès ayant manifesté le désir de connaître le poids des correspondances transportées par la poste américaine, le Postmaster General a ordonné de faire un relevé exact du poids des envois de toute nature mis à la poste aux États-Unis pendant une période de 35 jours (du 3 octobre au 6 novembre 1899). Ledit relevé, dont l'établissement a coûté une énorme somme de travail, a fourni des résultats qui ont même étonné les fonctionnaires postaux les plus expérimentés. Pendant ces 35 jours, la poste a transporté plus de 150 millions de livres\*) d'objets de toute nature, y compris les sacs, les valises, etc., employés pour l'expédition. Le matériel d'emballage et les récipients de tout genre représentaient à eux seuls plus de la moitié de ce poids, soit à peu près 77 millions de livres. Ces chiffres ont engagé l'Administration à rechercher les moyens de réduire le poids des sacs postaux, etc., sans nuire à la sécurité des correspondances.

#### 11. Envois recommandés.

Le public et les autorités de l'Union expédient une quantité énorme de valeurs dans des envois recommandés de la poste aux lettres. On ne connaît pas l'importance des valeurs transmises sous cette forme par le public, mais on possède, par contre, des données statistiques sur les expéditions faites par l'État. En 1900, l'Administration des finances et celle des postes ont expédié 1677 millions de dollars dans des envois recommandés; 17 objets seulement d'une valeur totale de 207 dollars ont été perdus en cours de transport.

\*) 1 livre = 0,4536 kilogramme.

Kongresse in seiner nächsten Tagung vorgelegt werden soll.

#### 10. Aussergewöhnliche Gewichtsermittlung.

Es machte sich nicht nur im Schosse der Postverwaltung, sondern auch im Kongresse der Wunsch geltend, den Umfang der in den Vereinigten Staaten beförderten Postladungen kennen zu lernen. Zu diesem Behufe ordnete der General-Postmeister an, dass an 35 aufeinanderfolgenden Tagen — vom 3. Oktober bis 6. November 1899 — das Gewicht aller in den Vereinigten Staaten eingelieferten Postsendungen genau ermittelt werden solle. Das Ergebnis dieser Gewichtsermittlungen, deren Zusammenstellung allein schon eine gewaltige Arbeit war, brachte Ziffern zu Tage, die selbst für alte erfahrene Postbeamte eine Überraschung bedeuteten. Es wurde festgestellt, dass die gesamte in jenen 35 Tagen von der Post fortbewegte Masse — Postsendungen mit Einschluss der zu ihrer Verpackung benutzten Säcke, Felleisen u. s. w. — das ungeheure Gewicht von über 150 Millionen Pfund\*) gehabt hat. Eine besonders auffällige, zu weiteren Massregeln der Verwaltung Anlass gebende Wahrnehmung war die, dass nahezu 77 Millionen Pfund, also mehr als die Hälfte dieses Gewichts, auf die Verpackungstoffe, Behältnisse und so weiter entfallen. Man wird sich seitens der Verwaltung bemühen, soweit es ohne Beeinträchtigung der Sicherheit der Beförderung geschehen kann, das Gewicht der Verpackungsbehälter angemessen zu verringern.

#### 11. Eingeschriebene Sendungen.

Unter der Form eingeschriebener Briefe werden in den Vereinigten Staaten ungeheure Werte versandt, und zwar nicht allein seitens des Publikums, sondern auch seitens der staatlichen Verwaltungen. Die Werte, welche das Publikum den Einschreibbriefen anvertraut, entziehen sich natürlich der öffentlichen Kenntnis, dagegen liegen statistische Angaben über den Verkehr der Staatsverwaltungen vor. So haben z. B. die Finanz-

\*) 1 Pfund = 0,4536 kg.

perts. The valuable information gathered by the committee will be incorporated in a report to be transmitted to Congress in the near future.

#### 10. Special weighing of mail.

The need for more information concerning the amount of mail handled throughout the country having been felt by officers of the Postal Administration and committees of Congress, the Postmaster General issued an order directing a weighing of all mail matter originating in the United States for a period of 35 successive days, from the 3<sup>rd</sup> October to the 6<sup>th</sup> November 1899. This weighing, which was alone an enormous task, developed statistics which in some respects were a surprise even to those who had been long connected with the service. During these 35 days the Post conveyed over 150 million pounds\*) of mail matter, including the equipment (pouches, sacks, etc.). A noteworthy fact thereby disclosed was the large relative weight of the equipment (77 million pounds or more than half the gross weight) used in connection with mail transportation, and efforts will be made to effect such reduction in weight as can be made without detriment to the proper handling of the mail.

#### 11. The registry system.

The registry system is made use of in the United States for the transmission of an enormous quantity of valuables, not only by the public but also by Government Offices. The value of registered articles sent by the public can, of course, not be ascertained, but statistical records have been made with respect to the traffic of the Government Offices. There were carried in the registered mails during the year for the Post Office Department and the Treasury Depart-

\*) 1 pound (lb.) = 0.4536 kilogram.

En exécution des dispositions de la loi du 27 février 1897 sur la responsabilité en matière d'objets recommandés, l'Administration a eu à payer, en 1900, 53 indemnités d'un montant total de 332 dollars. Ces indemnités peuvent être considérées comme très modérées, si l'on tient compte du fait que le nombre des objets recommandés s'est élevé à environ 18½ millions. En présence de la grande sécurité qu'offre le service de l'exploitation, l'Administration des postes propose de porter de 10 à 200 dollars le montant maximum de l'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé.

Elle pense qu'un fonds de garantie annuel de 25,000 dollars suffirait pour couvrir les dépenses qui doivent résulter de l'augmentation de cette indemnité; elle estime, en outre, que des centaines de mille lettres, qui, à l'heure qu'il est, ne sont pas expédiées sous recommandation ou sont assurées à des compagnies privées, seraient alors soumises à la formalité de la recommandation. La poste encaisserait le montant des droits de recommandation qui sont actuellement versés, à titre de primes, à des compagnies d'assurances, qui font un commerce lucratif en assurant les envois destinés à être transmis par ses soins. En recommandant sa proposition, l'Administration fait, en outre, remarquer que son organisation lui permet d'assumer cette nouvelle responsabilité, dont elle compte retirer une augmentation de recettes de plusieurs centaines de mille dollars.

Le public apprécie beaucoup l'autorisation qui a été donnée aux facteurs des villes et de la campagne d'accepter des envois recommandés pendant leurs tournées de distribution. L'Administration considère maintenant cette innovation comme une des branches régulières du service de l'exploitation.

verwaltung und die Postverwaltung zusammen im Jahre 1900 die riesenhafte Summe von 1677 Millionen Dollars in Einschreibsendungen befördert, von denen nur 17 Gegenstände im Gesamtwerte von 207 Dollars in Verlust geraten sind.

Die Zahl der Briefe, für welche die Postverwaltung in Gemässheit des Gesetzes vom 27. Februar 1897 über Gewährleistung bei Einschreibsendungen Ersatz geleistet hat, belief sich im Jahre 1900 auf nur 53 im Gesamtersatzbetrage von 332 Dollars. Im Verhältnis zu der Gesamtzahl der beförderten Einschreibsendungen, die nahezu 18½ Millionen betragen, sind diese Verluste als geringfügig zu bezeichnen. Im Hinblick auf diese grosse Sicherheit, die im Betriebe besteht, schlägt die Postverwaltung vor, die Grenze des Ersatzbetrages für eingeschriebene Sendungen, d. s. 10 Dollars als Meistbetrag für den Verlust einer Sendung, auf 200 Dollars zu erweitern.

Sie ist der Ansicht, dass auch gegenüber dieser erhöhten Gewährleistung ein jährlicher Garantiefonds von 25,000 Dollars sich als ausreichend erweisen würde, dass aber andererseits Hunderttausende von Briefen, die jetzt nicht unter Einschreibung versandt werden, oder deren Wertinhalt durch Privatgesellschaften versichert wird, der Post fortan als Einschreibsendungen zur Beförderung übergeben werden würden. Daraus würde eine ganz bedeutende Einnahme an Einschreibgebühren erwachsen, die jetzt als Prämien in die Taschen von Versicherungsgesellschaften fliessen, von denen die Versicherung von Postsendungen gegen Verlust im Vertrauen auf die Zuverlässigkeit der Post als ein höchst einträgliches Geschäft schwungvoll betrieben wird. Aus diesen Gründen empfiehlt die Postverwaltung die erhöhte Gewährleistung in der vollen Überzeugung, dass ihre Einrichtungen ihr die Übernahme des grösseren Risikos gestatten, und dass sich für die Postkasse eine auf Hunderttausende von Dollars sich beziffernde Mehreinnahme ergeben wird.

ment alone, articles aggregating in value 1677 million dollars, and yet but 17 articles of a value of 207 dollars were lost.

The number of articles for which the Postal Administration had to pay a compensation, in accordance with the registry indemnity act of the 27<sup>th</sup> February 1897, amounted, for the fiscal year, to 53 for a total sum of 332 dollars. Compared to the total number of registered articles which was about 18½ million, the proportion of losses may be considered as insignificant. In consequence of the great security in the registry system, the Postal Administration proposes that the indemnity for lost registered mail be increased from a maximum of 10 to 200 dollars.

It is of opinion that an indemnity fund not exceeding 25,000 dollars would be sufficient for this purpose, and that hundreds of thousands of letters which now pass in the ordinary mails, many of which are insured by private corporations, would be gathered into the registered mails. By adopting the proposed limit the Post would collect the registration fees which are now paid as premiums to insurance companies and which enable the institutions to make considerable profit on relying upon the security of the Post Office. In recommending this proposal, the Administration is convinced that the organisation of the registry service enables it to accept this increase of responsibility which means a source of revenue of hundreds of thousands of dollars to the postal exchequer.

The acceptance of registered mail matter by town and rural letter carriers on their rounds has been very much appreciated by the public. This innovation now forms a regular branch of the postal service.



## 12. Divers.

La revision des lois et des ordonnances postales est terminée. Le nouveau recueil, qui contient un projet de loi pénale pour les contraventions à la régle des postes, a été présenté à la chambre des représentants au mois de février 1900. Malgré l'avis favorable de la commission pour les affaires postales, ce recueil n'a pas été accepté par l'Assemblée législative; il devra donc de nouveau être soumis au Congrès.

De même que l'année précédente, l'Administration des postes demande que le Congrès adopte:

1° Une loi pour punir les personnes qui essayent de pénétrer par la force dans un wagon-poste ou dans le compartiment d'un wagon destiné au tri des correspondances, ou qui attaquent les agents des bureaux ambulants dans l'exercice de leurs fonctions.

2° Une disposition légale obligeant les éditeurs de journaux à trier ceux-ci avant de les remettre à la poste.

Tandis que la plupart des éditeurs se sont déclarés disposés à opérer le tri de leurs journaux et à les emballer avant de les remettre à la poste, un certain nombre d'entre eux ont refusé de satisfaire au désir de l'Administration.

3° Une loi interdisant aux entreprises privées de transports (compagnies de télégraphe et d'express) ou à leurs agents de se mettre en rapport avec les sociétés ou maisons de loterie pour les aider à expédier, soit au moyen de leurs propres services, soit par la poste, des annonces de

Die Annahme von Einschreibsendungen durch die Briefträger auf ihren Bestellgängen in den Städten und durch die Landbriefträger auf ihren Rundgängen hat sich als eine zweckmässige Einrichtung erwiesen, welche den allgemeinen Beifall des Publikums gefunden hat. Diese Neuerung bildet nunmehr eine ständige Einrichtung des Postbetriebes.

## 12. Verschiedenes.

Die Revision der Post-Gesetze und -Verordnungen ist nunmehr vollendet. Das neu bearbeitete Gesetzbuch, welches auch einen revidierten Abschnitt über Strafbestimmungen für Postgesetz-Übertretungen enthält, ist im Februar 1900 dem Repräsentanten-hause vorgelegt worden, hat aber, ungeachtet der Empfehlung durch die Kommission für das Postwesen, die Bestätigung der gesetzgebenden Faktoren nicht mehr gefunden, so dass es dem Kongresse nochmals unterbreitet werden muss.

Die Postverwaltung erneuert ihren Wunsch auf Erlass folgender neuer Gesetze:

1. Eines Gesetzes, welches diejenigen Personen mit Strafe bedroht, welche gewaltsam in einen Bahnpostwagen oder eine zur Bearbeitung der Post dienende Abteilung eines solchen Wagens einzudringen versuchen, oder die einen Bahnpostbeamten, welcher sich in der Ausübung seines Dienstes befindet, angreifen.

2. Einer gesetzlichen Vorschrift, wonach Zeitungsverleger verpflichtet sind, ihre Zeitungen der Post sortiert zu übergeben.

Während die Mehrzahl der Verleger sich hat bereit finden lassen, ihre Zeitungen den Bedürfnissen des Postdienstes entsprechend vor der Eielieferung zur Post zu verteilen und zu verpacken, haben einzelne Verleger es abgelehnt, der Postverwaltung in dieser Hinsicht entgegen zu kommen.

3. Einer gesetzlichen Bestimmung, welche den öffentlichen Beförderungs-

## 12. Various.

The revision of the postal laws and regulations has now been completed. The new prepared code, which also contains a revision of the criminal laws covering postal offenses, was introduced in the House of Representatives in February 1900, but failed of passage although it had been favourably reported to the House by the Committee on the Post Office and Post Roads. This code must consequently be again submitted to Congress.

The Postal Administration renews the following recommendations for legislation by Congress:—

1.—That an act be passed to punish persons who by force attempt to enter a car or apartment in a car used for the distribution of the mail, or who may assault a railway mail clerk while in the discharge of his duties as such.

2.—That a statute be enacted providing for the compulsory separation by publishers of second-class mail matter.

While the majority of the publishers have shown a willingness to undertake this work at the request of the special officer in charge of it, a few are unwilling to cooperate with the Government in this matter.

3.—That the interstate commerce law be amended to prohibit common carriers, to wit, telegraph and express companies, or any of their employees, from aiding and abetting in the green goods or lottery swindles, or any other scheme carried on partly by mail and

loterie, etc., qui sont prohibées par les règlements postaux.

4° Une loi autorisant les inspecteurs postaux à faire procéder, le cas échéant, à des visites domiciliaires au cours de leurs enquêtes.

L'Administration demande, en outre, que le Congrès lui accorde un crédit de 10,000 dollars pour lui permettre de publier une petite brochure de 16 à 20 pages destinée à fournir au public les renseignements les plus indispensables sur le service des postes. Cette brochure serait distribuée gratuitement par tous les bureaux de poste du pays. Sa publication répondrait à un besoin pressant; elle contribuerait à diminuer le nombre des demandes de renseignements de toute nature qui sont constamment adressées à l'Administration et elle mettrait le public au courant des matières postales.

Le public ne possède pas des renseignements suffisants sur le service des postes. En lui faisant connaître tous les avantages qu'il peut en retirer, on l'engagerait à utiliser davantage cette institution et on contribuerait à augmenter les recettes. La dépense occasionnée par la publication d'une brochure de l'espèce serait bien vite compensée par une augmentation générale du trafic.

anstalten (Telegraphen- und Expressgesellschaften) oder deren Beamten verbietet, Lotterieschwindeleien oder ähnlichen Unternehmungen, die sich zur Beförderung ihrer Anpreisungen etc. teils jener öffentlichen Beförderungsanstalten, teils der Post unter Zuwiderhandlung gegen die Postgesetze bedienen, in irgend einer Weise Vorschub oder Unterstützung zu leisten.

4. Eines Gesetzes, welches die Postinspektoren ermächtigt, in Ausübung ihres Amtes, soweit notwendig, Haussuchungen einzuleiten.

Die Postverwaltung empfiehlt dem Kongresse die Bewilligung einer Summe von 10,000 Dollars zu dem Zwecke, eine kleine Flugschrift von etwa 16—20 Seiten Inhalt herzustellen, welche über die für das Publikum wissenswerten postalischen Bestimmungen und Einrichtungen Aufschluss giebt. Diese Flugschrift soll über das ganze Land kostenfrei durch die Postanstalten verbreitet werden. Die Veröffentlichung eines solchen amtlichen Führers in Postangelegenheiten sei eine dringende Notwendigkeit. Sie werde dazu beitragen, der Post eine Masse ganz überflüssiger, durch Anfragen der verschiedensten Art hervorgerufener Schreibebeit zu ersparen, und eine Art von erzieherlicher Wirkung äussern.

Das Publikum sei nicht durchweg über die postalischen Einrichtungen gut unterrichtet, und eine auf diesem Wege erzielte bessere Unterweisung über die Vorteile, welche die Benutzung der Post ihm bieten kann, werde zu einer lebhafteren Beteiligung des Publikums an den postalischen Versendungseinrichtungen führen und somit eine erhebliche Steigerung der Einnahmen nach sich ziehen. Die einmalige Ausgabe von 10,000 Dollars werde bald nach den verschiedensten Richtungen hin günstige Wirkungen äussern und sich rasch bezahlt machen.

partly by common carrier, and which is in violation of the postal laws.

4.—That a statute be enacted authorizing post-office inspectors to take out search warrants whenever the same may be necessary in the prosecution of their official duties.

The Postal Administration recommends the appropriation by Congress of a sum of 10,000 dollars for the preparation and issue to the public, free, through the post-offices of the country, of a small 16 or 20 page pamphlet containing in a convenient way for reference all manner of postal information. Such a publication will fill a great public need. It would answer the multitude of questions which are constantly asked and re-asked of the Postal Administration, thus occasioning voluminous and expensive correspondence, and be of great educational value.

The public is not generally well informed on all the postal facilities, and a better understanding through a medium of this kind would largely increase the revenues through an increased patronage that would come from a better and more intimate knowledge. This pamphlet would have a manifold and benevolent influence in every direction and the cost of the same would soon be compensated by a general increase of traffic.

## Littérature postale.

TOURING CLUB ITALIANO. *Catalogo della mostra retrospettiva di Comunicazioni, viaggi, trasporti*, tenuta in occasione del IV° Congresso geografico italiano in Milano. (Società Lito-Tipografica Lombarda, Bollini e Colombo, Milano 1901, in-8°, de pp. 119.)

À l'occasion du IV<sup>e</sup> Congrès géographique italien, qui a eu lieu à Milan du 10 au 18 avril dernier, le *Touring Club* italien s'est fait le promoteur d'une Exposition rétrospective de tout ce qui concerne les communications et les voyages dans le but principal de montrer les progrès réalisés par la locomotion pendant le XIX<sup>e</sup> siècle.

Le Gouvernement italien était représenté à l'ouverture de l'Exposition par M. Nunzio Nasi, Ministre de l'Instruction publique, qui, en sa qualité d'ancien Ministre des postes et des télégraphes, était tout désigné à cette fin.

La 1<sup>re</sup> section de l'Exposition était consacrée à quelques souvenirs de l'expédition de S. A. R. le Duc des Abruzzes au pôle nord. On y voyait la tente, le traîneau, le canot et d'autres objets ayant servi au capitaine Cagni pour atteindre l'extrême limite de l'héroïque expédition (86° 33', 49"). C'est naturellement sur ces objets que l'attention du public se portait particulièrement. Aussi le comité leur avait-il réservé la place d'honneur.

La 2<sup>e</sup> section comprenait les plans des routes, la 3<sup>e</sup> les règlements sur les routes, la 4<sup>e</sup> concernait les grandes voies de communications, les travaux des routes, les ponts, etc., la 5<sup>e</sup> l'hippologie, la 6<sup>e</sup> les chars, les voitures et les diligences, la 7<sup>e</sup> les chemins de fer, la 8<sup>e</sup> la vélocipédie, la 9<sup>e</sup> la navigation, la 10<sup>e</sup> l'aérostatique, la 11<sup>e</sup> les itinéraires et les manuels à l'usage des voyageurs, la 12<sup>e</sup> les journaux de voyages, la 13<sup>e</sup> les sauf-conduits et les passeports, la 14<sup>e</sup> les hôtels, la 15<sup>e</sup> les postes (signes distinctifs des courriers, sceaux des compagnies de transports, etc.), la

## Postalische Litteratur.

TOURING CLUB ITALIANO. *Catalogo della mostra retrospettiva di comunicazioni, viaggi, trasporti*, tenuta in occasione del IV° Congresso geografico italiano in Milano. (Società Lito-Tipografica Lombarda, Bollini e Colombo, Milano 1901, in 8°, de pp. 119.)

Bei Gelegenheit des IV. italienischen geographischen Kongresses, der in Mailand vom 10. bis zum 18. April dieses Jahres abgehalten wurde, war vom italienischen *Touring Club* eine retrospektive Ausstellung von Gegenständen aus dem Verkehrs- und Transportwesen veranstaltet worden, um die während des 19. Jahrhunderts auf diesen Gebieten erreichten Fortschritte zu veranschaulichen.

Die italienische Regierung wurde bei Eröffnung der Ausstellung durch den Minister des öffentlichen Unterrichts, Herrn Nunzio Nasi, vertreten, der als früherer Minister für Post und Telegraphie hierzu besonders geeignet erschien.

Die I. Abteilung war einigen Andenken an die Expedition S. K. H. des Herzogs der Abruzzen nach dem Nordpol gewidmet; zu sehen waren dort Zelt, Schlitten, Bot und andere Gegenstände, die der Kapitän Cagni benutzt hatte, um die äusserste Grenze der heroischen Expedition (86° 33' 49") zu erreichen; das Komitee hatte diesen Gegenständen, welche das Interesse des Publikums ganz besonders auf sich zogen, den Ehrenplatz eingeräumt.

Von den übrigen Abteilungen betrafen die 2.: Wegekarten, die 3.: Wegeverordnungen, die 4.: die grossen Verkehrsstrassen, Strassen-, Brücken- etc. -Bauten, die 5.: Hippologie, die 6.: Fuhrwesen, die 7.: Eisenbahnen, die 8.: Radfahren, die 9.: Schifffahrt, die 10.: Luftschifffahrt, die 11.: Itinerarien und Reisebücher, die 12.: Reisetagebücher, die 13.: Geleitsbriefe und Reisepässe, die 14.: Gasthöfe, die 15.: die Post (Curierwesen, Siegel der Transportgesellschaften etc.), die 16.: die Telegraphie, die 17.: Denkmünzen und die 18.: Gegenstände verschiedener Art.

## Postal Literature.

TOURING CLUB ITALIANO. *Catalogo della mostra retrospettiva di comunicazioni, viaggi, trasporti*, tenuta in occasione del IV° Congresso geografico italiano in Milano. (Società Lito-Tipografica Lombarda, Bollini e Colombo, Milano 1901. in 8°, de pp. 119.)

On the occasion of the IV. Geographical Congress of Italy, which was held in Milan from the 10<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> April 1901, the Italian *Touring Club* organized a retrospective exhibition of articles concerning the traffic and transport institutions to show the progress made in this department during the XIX. century.

The Government of Italy was represented at the opening of the exhibition by Mr. Nunzio Nasi, Minister of Public Instruction, who, in his capacity as former Minister for Posts and Telegraphs, seemed to be well suited for the office.

The 1<sup>st</sup> division contained some articles which had belonged to the expedition of His Royal Highness the Duke of the Abruzzes to the North Pole, such as the tent, sledges, boat and other articles used by Captain Cagni to reach the utmost limit of the heroic expedition (86° 33' 49"); these articles, which were an especial attraction for the public had been placed by the Committee in the room of honour.

The 2<sup>nd</sup> division was reserved for maps of the various roads, the 3<sup>rd</sup> to road regulations, the 4<sup>th</sup> to the most important highroads, roads, bridge building, etc., the 5<sup>th</sup> to hippology, the 6<sup>th</sup> to carts, etc., the 7<sup>th</sup> to railways, the 8<sup>th</sup> to cycles, the 9<sup>th</sup> to navigation, the 10<sup>th</sup> to aerostation, the 11<sup>th</sup> to itineraries and travellers' guides, the 12<sup>th</sup> to travelling journals, the 13<sup>th</sup> to safe-conducts and passports, the 14<sup>th</sup> to hotels, the 15<sup>th</sup> to the post (couriers, seals of transport companies, etc.), the 16<sup>th</sup> to telegraphy,

16<sup>e</sup> la télégraphie, la 17<sup>e</sup> les médailles, la 18<sup>e</sup> des objets divers.

La section renfermant le plus grand nombre d'objets et qui nous a paru la plus importante était celle du service postal. Sur l'invitation du Comité, l'Administration italienne avait accepté de participer à l'Exposition. C'était la première fois que le public avait l'occasion de voir quelques-uns des objets du Musée postal italien. On sait que le Ministère des postes et des télégraphes d'Italie n'a pas été à même jusqu'ici de consacrer un local à l'exposition permanente des objets concernant la poste qui ont été réunis au cours de ces dernières années. Cela est d'autant plus regrettable qu'il y a déjà dix ans que la création d'un Musée postal à Rome a été décidée.

Le lecteur trouvera des renseignements très complets sur cette Exposition dans le catalogue qui a paru le jour même de l'ouverture. Ce document, qui a été rédigé par l'éminent bibliographe Fumagalli, Directeur de la bibliothèque Braïdense de Milan, constitue sans contredit un ouvrage précieux, qui ne manquera pas d'être consulté avec beaucoup d'intérêt par les personnes qui s'occupent des moyens de communications et en particulier de bibliographie postale.

(Dr. Emilio Diena, Bibliothécaire au Ministère des Postes et des Télégraphes, à Rome.)

\* \* \*

**DIE DEUTSCHE POST IM WELTPOSTVEREIN UND IM WECHSELVERKEHR.** Nach dem Stande vom 15. Juni 1901 bearbeitet von A. Meyer, Kaiserlicher Postinspektor und Geheimer exped. Sekretär im Auslandsbureau I des Reichspostamts. — Berlin, Verlag von Julius Springer. 1901.

L'ouvrage précité a le caractère d'un manuel d'enseignement. Il est principalement destiné aux candidats qui se présentent aux examens de l'Office des postes allemandes et qui doivent en conséquence connaître d'une façon approfondie les dispositions réglementaires du service postal international. Indépendamment de tout ce qui concerne l'Allemagne en sa qualité de membre de l'Union postale

Die Abteilung, welche die grösste Zahl Gegenstände aufwies, und die uns als die bedeutendste erschien, war die Postabteilung. Auf Einladung des Komitees hatte die Postverwaltung sich an der Ausstellung beteiligt. Auf diese Weise war dem Publikum zum ersten Male Gelegenheit gegeben, einige Gegenstände aus dem italienischen Postmuseum ausgestellt zu sehen, da das italienische Ministerium der Posten und Telegraphen bis jetzt noch nicht über Räumlichkeiten für eine ständige Ausstellung der in den letzten Jahren angesammelten Gegenstände aus dem Postwesen verfügt, was um so mehr zu bedauern ist, als die Einrichtung eines Postmuseums in Rom schon vor 10 Jahren beschlossen wurde.

Der Leser findet in dem Kataloge, der gerade am Eröffnungstage der Ausstellung erschienen ist, ausführliche Mitteilungen über dieselbe; von dem hervorragenden Bibliographen Fumagalli, Direktor der Bibliotheca di Brera in Mailand, verfasst, ist er unstreitig ein wertvolles Werk, das mit grossem Interesse von allen denen benutzt werden wird, die sich mit dem Studium des Verkehrswesens und namentlich der postalischen Litteratur beschäftigen.

(Dr. Emilio Diena, Bibliothekar beim Post- und Telegraphen-Ministerium in Rom.)

\* \* \*

**DIE DEUTSCHE POST IM WELTPOSTVEREIN UND IM WECHSELVERKEHR.** Nach dem Stande vom 15. Juni 1901 bearbeitet von A. Meyer, Kaiserlicher Postinspektor und Geheimer exped. Sekretär im Auslandsbureau I des Reichspostamts. — Berlin, Verlag von Julius Springer. 1901.

Das vorliegende Buch hat den Charakter eines Lehrbuchs. Es ist hauptsächlich darauf berechnet, denjenigen deutschen Postbeamten, welche in einer abzulegenden Prüfung gründlichere Kenntnisse der Vertragsvorschriften nachzuweisen haben, die für den Postverkehr Deutschlands mit dem Auslande bestehen, Belehrung zu bieten. Neben den Vorschriften, die sich aus der Stellung der deutschen Postverwaltung als eines Gliedes des

the 17<sup>th</sup> to medals, and the 18<sup>th</sup> to miscellaneous.

The division which contained the greatest number of articles and which seemed to be the most interesting was the postal division. On the invitation of the Committee, the Postal Administration had assented to be represented at the exhibition. For the first time the public had an opportunity of seeing some of the articles acquired in the last few years for the Italian Postal Museum, the Ministry for Posts and Telegraphs possessing as yet no premises for the Postal Museum of Rome, the erection of which was decided 10 years ago.

The reader will find detailed information on the exhibition in this catalogue which was issued the day of opening of the same; this document, which has been compiled by the celebrated bibliographer Fumagalli, Director of the Library di Brera in Milan, is doubtless a valuable book which will be much appreciated by all those who take an interest in the study of the transport institutions and more especially in postal literature.

(Dr. Emilio Diena, Librarian of the Ministry for Posts and Telegraphs in Rome.)

\* \* \*

**DIE DEUTSCHE POST IM WELTPOSTVEREIN UND IM WECHSELVERKEHR.** Nach dem Stande vom 15. Juni 1901, bearbeitet von A. Meyer, Kaiserlicher Postinspektor und Geheimer exped. Sekretär im Auslandsbureau I des Reichspostamts. — Berlin, Verlag von Julius Springer. 1901.

The above may be considered as a compendium. It is chiefly intended for German postal officers preparing for an examination for which they must possess a detailed knowledge of the regulations governing the international postal traffic of Germany. In addition to the stipulations concerning the German Post Office as a member of the Universal Postal Union, we find a detailed summary

universelle, nous y trouvons un résumé détaillé des prescriptions spéciales qui sont applicables aux relations entre l'Office impérial allemand et les Administrations de la Bavière et du Wurtemberg, et entre ces Offices et l'Autriche et la Hongrie.

Il est actuellement difficile de se faire une idée exacte des dispositions qui régissent les rapports que les Administrations allemandes entretiennent entre elles et avec l'Autriche et la Hongrie au moyen du manuel suranné relatif au « *Wechselverkehr* » — comme ce trafic s'appelle —. L'ouvrage de M. Meyer rendra donc de sérieux services aux fonctionnaires des postes allemandes.

En lisant cet ouvrage on a conscience que l'auteur traite un sujet qu'il connaît à fond, qu'il a exécuté son travail avec l'aide de documents officiels et qu'il s'est efforcé d'initier le lecteur aux origines des dispositions qu'il énumère, convaincu que les règlements se gravent beaucoup mieux dans la mémoire quand on sait les motifs qui les ont fait adopter que quand on se borne à les apprendre par cœur. Les renseignements concernant la question d'un timbre-poste international (p. 34 et s.) et la création d'un timbre-poste uniforme allemand destiné à remplacer les trois espèces de timbres actuels [impériaux, bavarois et wurtembergeois] (p. 243 et s.) offrent un intérêt tout particulier.

Le manuel de M. Meyer a été très bien accueilli en Allemagne. L'Administration des postes impériales a décidé de l'acheter pour les bibliothèques des directions supérieures, des bureaux de 1<sup>re</sup> classe, des directions des bureaux ambulants, des principaux bureaux de 2<sup>e</sup> classe, et des bureaux

Weltpostvereins ergeben, finden wir auch eine eingehende Darstellung der Bestimmungen, nach denen sich der Postverkehr der deutschen Reichspostverwaltung mit den Postverwaltungen Bayerns und Württembergs regelt, sowie endlich auch der Vertragsbeziehungen zu dem benachbarten Österreich-Ungarn, mit dem die deutschen Postverwaltungen in einem engeren Vertragsverhältnis stehen.

Gerade die zuletzt erwähnten Beziehungen der deutschen Postverwaltungen untereinander und zu Österreich-Ungarn — der posttechnische deutsche Ausdruck dafür lautet « *Wechselverkehr* » — können aus dem vorliegenden veralteten Material, dem « *Handbuch für den Wechselverkehr* », nur schwer herausgeschält werden, so dass den deutschen Postbeamten eine klare, authentische Darstellung dieser Vorschriften, wie sie das neue Lehrbuch bietet, sehr willkommen sein wird.

Man sieht dem Buche auf Schritt und Tritt an, dass der Herr Verfasser seinen Stoff gründlich beherrscht, dass er auf Grund urkundlichen und sonstigen zuverlässigen Materials gearbeitet hat, und dass er bestrebt ist, dem Leser den Sinn und Geist der Vorschriften vor Augen zu führen, eingedenk der Erfahrung, dass eine Bestimmung, deren Entstehung und Ursache man kennt, sich dem Gedächtnisse weit schärfer einprägt, als eine solche, die man, ohne über ihren Zweck nachzudenken, nur auswendig gelernt hat. Von besonderem Interesse sind die Erörterungen über die Bestrebungen zur Schaffung einer Weltpostmarke (Seite 34 ff.) und die gleichartigen Bemühungen im deutschen Postverkehr an Stelle der jetzt vorhandenen 3 Gattungen von Postwertzeichen (Reich, Bayern, Württemberg) ein einheitliches deutsches Postwertzeichen ins Leben zu rufen. (S. 243 ff.)

Das Lehrbuch hat in Deutschland grossen Beifall gefunden. Die deutsche Reichs-Postverwaltung hat seinen Wert dadurch anerkannt, dass sie die Anschaffung des Werkes für die Büchersammlungen der Ober-Postdirek-

of the stipulations regulating the postal service between the German Imperial Post Office and the Postal Administrations of Bavaria and Wurtemberg as well as with Austro-Hungary with which country the German Postal Administrations have special agreements.

It is now difficult to form an idea of the postal arrangements which exist between the various German Postal Administrations themselves and between the latter and Austria and Hungary with the help of the superannuated Compendium about the *Wechselverkehr*—such is the expression used in German to indicate the traffic between these countries. Mr. Meyer's book will thus be very useful to German postal officers.

Its contents show that the author is thoroughly master of the subject he deals with, that he compiled it with the help of official documents and that he is always anxious to tell his reader the origin of the stipulations, as he well knows by experience that regulations keep much better in our memory if we know the causes for which they were made than if we learn them simply by heart. Of special interest are the points of information concerning the creation of a universal postage stamp (p. 34 and f.) and those concerning the efforts made in Germany to replace the 3 categories of postage stamps now in use (Imperial, Bavarian and Wurtemberg) by one and the same set of stamps (p. 243 and f.)

This compendium is much appreciated in Germany. It has been bought by the Imperial Post Office for the libraries of the superior postal directions, the 1<sup>st</sup> class offices, the travelling post-office directions, the

de 3<sup>e</sup> classe, ainsi que des bureaux ordinaires des villes qui ont un important trafic postal international. C'est là la meilleure recommandation que pouvait recevoir ce travail, qui est en vente chez M. Julius Springer, éditeur, Place Monbijou 3, à Berlin, au prix de 5 mark broché et de 6 mark relié sur toile.

\* \* \*

LE COMUNICAZIONI POSTALI COI PAESI D'OLTREMARE E LA RIVISTA MENSILE DELLE COMUNICAZIONI. Pubblicata da *Malaguti Carlo*, Ufficiale postale presso il Ministero delle Poste e Telegrafi (Roma).

Tel est le titre d'une revue mensuelle qui, quoique destinée principalement aux commerçants italiens qui entretiennent des relations avec l'étranger, intéresse aussi tous les autres commerçants d'Italie. Le premier numéro fait suffisamment connaître le but de la nouvelle publication. Il contient :

1<sup>o</sup> Un tableau détaillé des communications postales avec les pays d'outremer; ce tableau, qui a été dressé avec beaucoup de soin, indique le pays de destination, le port d'embarquement, le nom de la société à laquelle le paquebot appartient, la date du départ pour le mois de juillet, le port de débarquement, la durée de la traversée, le bureau d'échange italien, la date de la fermeture des dépêches et l'heure du départ de Rome. (Il va sans dire que le tableau dont il s'agit doit être renouvelé chaque mois.)

2<sup>o</sup> Un tableau indiquant les communications postales entre les huit principales villes italiennes et les capitales des États de l'Europe. Ce tableau est disposé d'une manière très pratique. D'un coup d'œil, on voit qu'une lettre partie de Rome à 7 heures du matin arrive à Paris le lendemain à 5 heures 15 minutes de l'après-midi (en 34

tionen, der Postämter I und der Bahnpostämter, der wichtigeren Postämter II und der selbständigen Stadtpostanstalten sowie derjenigen Postämter III, die mit dem Weltpostvereins- und Wechselverkehr ausgedehntere Befassung haben, von Amts wegen beschlossen hat. Eine bessere Empfehlung konnte dem Werke nicht zu teil werden. Dasselbe kann von dem Verleger Julius Springer in Berlin, Monbijou-Platz 3, zum Preise von 5 M. (6¼ Fr.) für das broschierte und von 6 M. für das in Leinwand gebundene Exemplar bezogen werden.

\* \* \*

LE COMUNICAZIONI POSTALI COI PAESI D'OLTREMARE E LA RIVISTA MENSILE DELLE COMUNICAZIONI. Pubblicata da *Malaguti Carlo*, Ufficiale postale presso il Ministero delle Poste e Telegrafi.

Eine Monatsschrift, hauptsächlich für Kaufleute bestimmt, die mit dem Auslande in Geschäftsverbindung stehen, indessen eine auch im allgemeinen für die Geschäftswelt Italiens beachtenswerte Veröffentlichung. Die vorliegende erste Nummer der « *Rivista mensile* », wie wir die neue Monatsschrift der Kürze wegen benennen wollen, lässt hinreichend erkennen, welche Zwecke der Herr Verfasser verfolgt. Wir finden da in erster Linie eine sehr ausführliche, sorgfältig ausgearbeitete Übersicht der Postverbindungen nach überseeischen Ländern und der Abgangszeiten für Briefe, von Rom aus berechnet. Die Übersicht giebt folgendes an: Bestimmungsland, Abgangshäfen mit Bezeichnung der Schiffahrtsgesellschaften und der Abfahrtstage für den Monat Juli, die Ausschiffungshäfen, die Dauer der Überfahrt in Tagen, die italienische Ausgangs-Postanstalt, die Schlusstage und die Abgangszeiten von Rom. Es liegt in der Natur der Sache, dass diese Übersicht allmonatlich neu bearbeitet werden muss. Hieran schliesst sich eine Tabelle an, welche über die Postverbindungen zwischen 8 grossen Städten Italiens und den Hauptstädten der Staaten Europas Aufschluss giebt. Diese Tabelle ist recht praktisch angelegt. Mit einem Blick sehen wir,

most important 2<sup>nd</sup> class offices, the 3<sup>rd</sup> class offices and the ordinary town post-offices which have an important traffic with foreign countries, a fact which is in itself the best recommendation for Mr. Meyer's work. The book is to be had from Mr. Julius Springer, editor, 3 Monbijou Square, Berlin, for 5 mark stitched and 6 mark bound in cloth.

\* \* \*

LE COMUNICAZIONI POSTALI COI PAESI D'OLTREMARE E LA RIVISTA MENSILE DELLE COMUNICAZIONI. Pubblicata da *Malaguti Carlo*, Ufficiale postale presso il Ministero delle Poste e Telegrafi (Roma).

The above is the title of a monthly review which, although intended chiefly for Italian merchants trading with foreign countries, nevertheless interests all the merchants and tradesmen of Italy. The first number shows plainly the object of the publisher. It contains:—

1.—A complete and carefully compiled table of the postal communications with transmarine countries. This table gives the following points of information:—The country of destination, the port of embarking, the name of the steam-ship company and the day of departure for July, the landing place, the duration of the voyage in days, the Italian post-office of departure, the day on which the mails are made up and the hour of departure from Rome. As a matter of course, this table must be revised each month.

2.—A table indicating the postal communications between the 8 largest towns of Italy, and the capitals of the European States. This table is very practically arranged. A glance at it shows you that a letter leaving Rome at 7 a. m. reaches Paris the next day at 5.15 p. m. (that is in

heures), à Berne le lendemain à 10 heures 30 minutes du matin (en 27 heures), et à Madrid le surlendemain à 7 heures 34 minutes du matin (en 71 heures). On voit de même qu'une lettre mise à la poste à Berlin à 11 heures du matin est à Venise le lendemain à 2 heures 35 minutes de l'après-midi (en 28 heures), à Naples le surlendemain à 7 heures du matin (en 44 heures) et ainsi de suite.

3° Un tarif des lettres pour l'étranger et un tarif des correspondances de l'étranger pour l'Italie, avec l'indication des taxes complémentaires perçues dans ce pays pour les lettres insuffisamment affranchies originaires de l'étranger. (Ces deux tarifs seront sans doute aussi appréciés des commerçants.)

4° Un tableau des communications postales entre l'Italie et la Grèce; le règlement concernant le transport des correspondances de l'Italie pour la France et une carte indiquant la direction à donner à ces correspondances; la préface d'un long article sur « les grands moyens de communication du trafic universel et les communications postales entre les cinq continents », et, enfin, un coup d'œil rétrospectif sur les anciennes institutions postales de la Chine.

Si les numéros suivants sont aussi intéressants que le premier, la nouvelle *Rivista mensile* ne manquera pas de devenir très populaire parmi la classe commerciale italienne.

Le prix de l'abonnement est de L. 1.45 pour trois mois, L. 2.80 pour six mois et 5 lire pour l'année entière. Ce prix n'est pas trop élevé si l'on tient compte de l'abondance des matières.

\* \* \*

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten, von O. Sieblist, K. Postrat. Zum Selbstunterricht in der französischen Umgang-, Schrift- und Amtssprache, sowie zur Vorbereitung auf die Assistenten- und Sekretärprüfungen der Reichs-Post- und

dass ein Brief, der des Morgens um 7 Uhr von Rom abgeht, am nächsten Tage 5<sup>15</sup> Uhr nachmittags — nach 34 Stunden — in Paris, um 10<sup>30</sup> Uhr vormittags — nach 27 Stunden — in Bern, am drittfolgenden Tage um 7<sup>34</sup> Uhr vormittags — nach 71 Stunden — in Madrid eintrifft. Ebenso rasch können wir feststellen, dass ein von Berlin um 11 Uhr vormittags abgesandter Brief am nächsten Mittag 2<sup>35</sup> Uhr — nach 28 Stunden — in Venedig, am übernächsten Tage 7 Uhr vormittags — nach 44 Stunden — in Neapel eintrifft u. s. w.

Zwei weitere Übersichten, die eine den Portotarif für Briefsendungen aus Italien nach dem Auslande enthaltend, die zweite die im Auslande zur Erhebung kommenden Beträge für frankierte Briefe nach Italien und die bei ungenügender Frankierung zur Berechnung gelangenden Nachtaxen darstellend, werden dem Geschäftsmann ebenfalls willkommen sein.

Eine Übersicht über die Postverbindungen zwischen Italien und Griechenland, eine Darstellung der Beförderungswege und Beförderungsvorschriften für Briefe aus Italien nach Frankreich, die Einleitung zu einem grossen Aufsätze über die « Grossen Verkehrswege des Welthandels und die Postverbindungen zwischen den fünf Erdteilen » und ein Rückblick auf die alten Posteinrichtungen China's bilden den übrigen reichen Inhalt der Monatsschrift, der man, wenn es ihr gelingt, sich auf der jetzigen Höhe zu halten, eine günstige Aufnahme in den Kreisen der italienischen Geschäftswelt voraussagen darf.

Der Abonnementspreis von L. 1.45 für das Vierteljahr, L. 2.80 bei halbjährigem und 5 Lire bei ganzjährigem Bezuge ist in Anbetracht des Gebotenen nicht zu hoch.

\* \* \*

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten von O. Sieblist, K. Postrat. Zum Selbstunterricht in der französischen Umgang-, Schrift- und Amtssprache, sowie zur Vorbereitung auf die Assistenten- und Sekretärprüfungen der Reichs-Post- und

34 hours), Berne the next day at 10.30 a. m. (in 27 hours) and Madrid the third day at 7.34 a. m. (in 71 hours). With the same facility you find that a letter leaving Berlin at 11 a. m. reaches Venice the next day at 2.35 p. m. (in 28 hours), Naples the second day at 7 a. m. (in 44 hours), and so on.

3.—Two tables giving, one, the rates of postage for letters sent abroad and the other, the rates for letters sent to Italy, as well as the fees collected on short-paid letters. These two tables are sure to be also appreciated by merchants and tradesmen.

4.—A table showing the postal communications between Italy and Greece; the regulations governing the despatch of letters to France, as well as a map showing the routes by which they are despatched.

5.—The preface to a long article about the « great commercial routes of the universal postal traffic and the postal communications between the five continents », and a study on the old postal institutions of China.

If the subsequent numbers are as interesting as the first, this new monthly review is certain to become popular in the Italian commercial world.

The subscription price is as follows:—3 months, L. 1.45, 6 months, L. 2.80, and 12 months, 5 lire. These terms may be regarded as moderate, considering the valuable contents of the paper.

\* \* \*

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten, von O. Sieblist, K. Postrat. Zum Selbstunterricht in der französischen Umgang-, Schrift- und Amtssprache, sowie zur Vorbereitung auf die Assistenten- und Sekretärprüfungen der Reichs-Post- und



Telegraphenverwaltung. In zwei Teilen und einem alphabetischen Wörterbuche. — Leipzig u. Berlin. Druck und Verlag von B. G. Teubner. 1901.

Le manuel de langue française susmentionné, qui a été élaboré avec beaucoup de soin et de zèle pour les fonctionnaires des postes et des télégraphes de langue allemande, paraît à un moment où toute une classe d'agents du service de l'exploitation postale allemande — les assistants — sont obligés d'étudier la langue française pour subir l'examen de secrétaire auquel ils n'avaient pas été admis jusqu'ici. Ces agents ne manqueront pas de tirer parti du nouveau manuel qui leur est offert. D'un autre côté, les fonctionnaires des postes et des télégraphes allemands admis aux emplois supérieurs, qui ont déjà acquis des connaissances plus ou moins étendues de la langue française au cours de leurs études, auront aussi tout intérêt à consulter ce livre qui contient les expressions les plus usitées dans les rapports avec le public et indique la manière de rédiger les documents administratifs. (Comme on sait, ces sujets sont traités très sommairement ou ne sont pas traités du tout dans les manuels ordinaires de langue française.) Ce sont les renseignements dont il s'agit, qui font de l'ouvrage de M. Sieblist un précieux auxiliaire pour l'agent des postes et des télégraphes.

L'auteur s'est, en outre, efforcé de rendre la prononciation française aussi claire que possible en reproduisant les divers sons de cette langue par des signes allemands. Mais il a soin de faire connaître dans la préface que cette manière de figurer la prononciation est un expédient bien faible qui ne peut pas remplacer l'enseignement oral. Nous croyons devoir ajouter qu'à notre avis ce procédé donne lieu à de sérieuses objections. En reproduisant, par exemple, un son nasal français par la forme allemande « *ong, ang* ou *äng* », comme cela se fait dans un grand nombre de manuels allemands-

Telegraphenverwaltung. In zwei Teilen und einem alphabetischen Wörterbuche. — Leipzig u. Berlin. Druck und Verlag von B. G. Teubner. 1901.

Das vorliegende, mit vielem Fleiss und Liebe zur Sache ausgearbeitete Lehrbuch der französischen Sprache für die deutschen Post- und Telegraphenbeamten erscheint in einem Augenblicke, da die meisten deutschen Betriebsbeamten — die Assistenten — infolge ihrer Zulassung zu der ihnen bisher verschlossenen Sekretärprüfung sich genötigt sehen, die Erlernung der französischen Sprache aufzunehmen. Für diese Beamtenklasse wird das neue Lehrbuch recht willkommen sein. Es wird aber auch von den deutschen Post- und Telegraphenbeamten der höheren Laufbahn, die bereits auf der Schule mehr oder minder umfassenden Unterricht im Französischen genossen haben, namentlich insofern mit Nutzen studiert werden, als der Verfasser sich bemüht hat, dem Lernenden die französische Sprache des gewöhnlichen Lebens, die Umgangssprache des Beamten mit dem Publikum und die Abfassung des amtlichen Schriftwechsels in Post- und Telegraphenangelegenheiten geläufig zu machen: Gebiete, welche in den gewöhnlichen französischen Lehrbüchern bekanntlich nur wenig berührt, wenn nicht ganz vernachlässigt sind. Darin liegt der Schwerpunkt des Buches, dessen ganze Anlage und Durcharbeitung den besonderen Bedürfnissen der Post- und Telegraphenbeamten angepasst sind.

Der Verfasser hat sich auch bemüht, dem Lernenden eine richtige französische Aussprache klar zu machen, indem er die französischen Laute durch deutsche Zeichen wiedergibt. Er erkennt aber in der Vorrede selbst an, dass eine derartige Beschreibung der Aussprache immer nur ein schwacher Notbehelf sei, der den mündlichen Unterricht nicht ersetzen könne. Wir möchten dazu bemerken, dass das Verfahren unseres Erachtens grosse Bedenken hat. Die Wiedergabe des französischen Nasenlauts durch die deutsche Form « *ong, ang, äng* », wie sie in vielen deutsch-französischen

Telegraphenverwaltung. In zwei Teilen und einem alphabetischen Wörterbuche. — Leipzig und Berlin. Druck und Verlag von B. G. Teubner. 1901.

The above compendium of the French language, which has been compiled with much zeal and care for the German-speaking postal and telegraph officers, is issued at the moment when a very important part of the German working staff—the auxiliaries—are required to learn French in consequence of their recent admission to the secretary's examination. For these officers this new compendium will be very useful; it is also sure of being welcomed by the German postal and telegraph officers of the higher class, who have acquired a more or less extensive knowledge of French at school, as the author has done his utmost to familiarize the pupils with the every-day conversations between the officers and the public and with the making up of official documents, that is with subjects which are as a rule superficially or not at all touched in the ordinary compendiums of the French language. It is just this feature which makes this book a valuable auxiliary for postal and telegraph officers.

The author has also done his best to teach the right French pronunciation by reproducing the French sounds by German signs. He however acknowledges in the preface to his book that this way of describing the pronunciation is but an expedient which is not intended to replace the teacher. We may add that in our opinion this method is open to serious objections. In reproducing the French nasal sounds by the German form « *ong, ang, äng* », as is often to be found in compendiums, pupils learn to pronounce French very badly. It

français, on enseigne à l'élève une mauvaise prononciation; nous constatons donc avec plaisir que cette méthode défectueuse a été abandonnée dans le manuel de M. Sieblist. Mais nous croyons aussi que les autres moyens employés pour imiter en allemand la prononciation française ne sont pas exempts de critique et qu'ils peuvent induire les élèves en erreur. Le concours du maître est nécessaire pour apprendre à prononcer correctement la langue française; on ne peut s'en passer.

Cet ouvrage, qui se compose de trois parties (d'une partie théorique, d'une partie pratique et d'un vocabulaire), est en vente au prix de 8 mark 50 pfennig l'exemplaire relié. Ce prix n'est pas trop élevé étant donné le contenu du livre.

### Petites communications.

D'après la «*Deutsche Verkehrs-Zeitung*», l'Administration impériale des postes et des télégraphes allemands a décidé de construire des salles de bains partout où la santé du personnel l'exige, notamment lors de l'érection ou de la transformation d'édifices postaux d'une certaine importance. Le premier établissement de ce genre a été installé en 1898 dans le bâtiment de l'imprimerie impériale qui est placée sous la direction du Département des postes. Depuis, des salles de bains ont été construites dans les hôtels des postes de plusieurs grandes villes telles que Hambourg, Magdebourg, Bromberg, Karlsruhe, Strassbourg, Darmstadt. Les bains dont il s'agit doivent être pris sous forme de douches. Ils sont gratuits pour les sous-agents et pour les ouvriers de l'Administration; par contre, les autres agents payent 10 pfennig (12 1/2 centimes) par bain.

\* \* \*

Lehrbüchern zur Anwendung gekommen ist, hat bei zahlreichen Deutschen eine schlechte französische Aussprache verschuldet, und es ist daher anzuerkennen, dass in richtiger Würdigung dieser schlimmen Erfahrung im vorliegenden Lehrbuche der Versuch der Beschreibung des Nasenlauts in obiger Weise aufgegeben worden ist. Aber auch die sonstigen Verdeutschungen der französischen Aussprache sind u. E. nicht durchweg einwandfrei und können zu unrichtiger Aussprache verleiten. Eine richtige französische Aussprache ist eben nur mit Hilfe des Lehrers zu erlernen, Selbstunterricht führt nicht zum Ziel, sondern leicht auf Abwege.

Das Werk, welches in drei Teile zerfällt, einen einführenden (I), einen ausführenden (II) und ein Wörterbuch (III), ist in solidem Einbände zum Gesamtpreise von 8 M. 50 Pf. käuflich: ein Preis, der zu dem, was in dem Werke geboten wird, im richtigen Verhältnisse steht.

### Kleine Mitteilungen.

Nach der «*D. V.-Ztg.*» ist die deutsche Reichs-Post-und Telegraphen-Verwaltung dazu übergegangen, da, wo es mit Rücksicht auf die gesundheitlichen Verhältnisse des Personals erforderlich erscheint, insbesondere beim Neu- und Umbau grösserer Dienstgebäude, Badeanstalten einzurichten. Der erste Versuch wurde im Jahre 1898 in der unter der Leitung des Reichs-Postamts stehenden Reichsdruckerei gemacht. Seitdem sind ähnliche Anlagen in Postgebäuden verschiedener grösserer Städte geschaffen worden (u. a. in Hamburg, Magdeburg, Bromberg, Karlsruhe, Strassburg, Darmstadt). Durchweg hat die Form der Brausebäder Anwendung gefunden. Die Benutzung der Bäder ist für die Unterbeamten und für die im Arbeiterverhältnis zur Postverwaltung stehenden Personen kostenfrei, von Beamten wird eine Gebühr von 10 Pf. (12 1/2 C<sup>en</sup>) für das Bad eingezogen.

\* \* \*

is thus to be much appreciated that this method has been abandoned in Mr. Sieblist's work. But we also think that the other German imitations of the French prononciation are to be objected to as they may lead pupils to error. French prononciation can only be well taught by the teacher; it is impossible to do without one.

This book which is composed of 3 parts (a theoretical, a practical, and a vocabulary) is to be had for 8 mark, 50 pfennig bound; it is a fair price considering the importance of the work.

### Miscellaneous.

According to the «*Deutsche Verkehrs-Zeitung*», the German Imperial Post and Telegraph Office has decided to provide for bathing accommodation wherever the health of the staff requires it, especially in new buildings or in buildings which are renovated. The first baths were opened in 1898 in the Imperial Printing Office which is under the supervision of the Imperial Post Office. Since then, bathing accommodation was made in the post-office buildings of a series of larger towns, such as Hamburg, Magdeburg, Bromberg, Karlsruhe, Strassburg and Darmstadt. The douche is the only kind of bath provided. They are free for the subordinate officers and for workmen employed in the Postal Administration; on the other hand, officers pay 10 pfennig (12 1/2 centimes) a bath.

\* \* \*

Sur la proposition du Sous-Secrétaire d'État des postes et des télégraphes de France, M. Willot, Inspecteur général des postes et des télégraphes, a été mis à la disposition du Gouverneur général de l'Algérie pour administrer le service des postes, des télégraphes et des téléphones de la colonie.

\* \* \*

D'après le journal « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » paraissant à Vienne, il peut être émis en Bulgarie des mandats de poste internes jusqu'au montant de 500 francs pour tous les bureaux qui sont autorisés à payer les mandats, jusqu'au montant de 1000 francs pour les villes où il se trouve des caisses de l'État ou des bureaux principaux de l'impôt, et jusqu'au montant de 20,000 francs pour les villes qui possèdent un comptoir de la banque nationale bulgare. Les mandats télégraphiques sont admis jusqu'au montant de 500 francs. Les taxes sont fixées comme suit:

20 centimes	jusqu'à 20 francs,
30 »	de 20 à 50 » ,
50 »	» 50 à 100 » ,
80 »	» 100 à 200 » ,
1 fr. 10 »	» 200 à 300 » ,
1 » 40 »	» 300 à 400 » ,
1 » 70 »	» 400 à 500 » .

Au delà de 500 francs, 10 centimes en plus par 100 francs ou fraction de 100 francs. En outre, les mandats de 10 francs et plus sont soumis à un droit de timbre fiscal.

\* \* \*

Les fonctionnaires des postes de France reçoivent une indemnité pour le service de nuit qui est fixée comme suit: 50 centimes pour les commis, surnuméraires et dames employées, 60 centimes pour les commis principaux, et 75 centimes pour les sous-chefs de section.

In Frankreich ist auf Vorschlag des Unterstaatssekretärs der Posten und Telegraphen der General-Post- und Telegraphen-Inspektor Willot zur Verfügung des General-Gouverneurs von Algerien gestellt worden, um unter diesem das Post-, Telegraphen- und Telephonwesen der Kolonie zu verwalten.

\* \* \*

Nach der in Wien erscheinenden « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » werden im internen Verkehr Bulgariens Postanweisungen ausgegeben bis zum Betrage von 500 Franken für jede Station, welche Postanweisungen auszahlt, bis zu 1000 Franken für Städte, in welchen Staatskassen oder Haupt-Steuerämter vorhanden sind, und bis zu 20,000 Franken für Städte, in welchen die bulgarische Nationalbank ihren Sitz hat oder Filialen unterhält. Telegraphische Anweisungen sind bis zum Betrage von 500 Franken zulässig. Die Gebühr beträgt für Anweisungen

bis 20 Fr.:	20 Centimen,
über 20 » 50 » :	30 »
» 50 » 100 » :	50 »
» 100 » 200 » :	80 »
» 200 » 300 » :	110 »
» 300 » 400 » :	140 »
» 400 » 500 » :	170 »
» 500 Fr.:	10 Centimen mehr für jede weiteren 100 Franken oder einen Bruchteil davon. Ausser diesen Gebühren unterliegt jede Anweisung im Betrage von 10 Fr. aufwärts einer Stempelgebühr nach Massgabe des Stempeltarif-Gesetzes.

\* \* \*

Den französischen Postbeamten wird für die Beteiligung am Nachtdienste eine besondere Vergütung gezahlt, welche wie folgt festgesetzt ist: auf 50 Centimen für Commis, überzählige Beamte und Beamte weiblichen Geschlechts, auf 60 C<sup>m</sup> für Obersekretäre und auf 75 C<sup>m</sup> für Vize-Sektionschefs.

In France, Mr. Willot, Inspector General of Posts and Telegraphs, has, on the proposal of the Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs, been placed at the service of the Governor General of Algeria to take charge of the Posts, Telegraphs and Telephones of the colony.

\* \* \*

According to the « *Zeitschrift für Post und Telegraphie* » which is published in Vienna, domestic money orders may be issued in Bulgaria up to 500 francs for every post-office authorized to pay such orders, up to 1000 francs for places with a State Treasury or a head income-tax office, and up to 20,000 francs for towns with an agency of the Bulgarian National Bank. Telegraph money orders are accepted for transmission up to a maximum amount of 500 francs. The commission is—

for sums not exceeding 20 francs 20 centimes;

for sums above 20 francs and not exceeding 50 francs 30 centimes;

for sums above 50 francs and not exceeding 100 francs 50 centimes;

for sums above 100 francs and not exceeding 200 francs 80 centimes;

for sums above 200 francs and not exceeding 300 francs 110 centimes;

for sums above 300 francs and not exceeding 400 francs 140 centimes;

for sums above 400 francs and not exceeding 500 francs 170 centimes.

For sums above 500 francs, 10 centimes for every additional 100 francs or fraction thereof. Money orders of 10 francs and more are also subject to revenue stamp duty.

\* \* \*

The French postal officers receive an indemnity for night attendance which is fixed as follows:—50 centimes for clerks, assistant clerks and female clerks, 60 centimes for principal clerks, and 75 centimes for head division clerks.

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

---

26<sup>e</sup> VOLUME.

ANNÉE 1901.

---

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.

Sur la proposition du Sous-Secrétaire d'Etat des postes et des télégraphes de France, M. Willot, Inspecteur général des postes et des télégraphes, a été mis à la disposition du Gouverneur général de l'Algérie pour administrer le service des postes, des télégraphes et des téléphones de la colonie.

\* \* \*

D'après le journal *Zeitschrift für Post und Telegraphie* paraissant à Vienne, il peut être émis en Bulgarie des mandats de poste internes jusqu'au montant de 500 francs pour tous les bureaux qui sont autorisés à payer les mandats, jusqu'au montant de 1000 francs pour les villes où il se trouve des caisses de l'Etat ou des bureaux principaux de l'impôt, et jusqu'au montant de 20,000 francs pour les villes qui possèdent un comptoir de la banque nationale bulgare. Les mandats télégraphiques sont admis jusqu'au montant de 500 francs. Les taxes sont fixées comme suit:

20 centimes	jusqu'à 20 francs,
30	de 20 à 50
50	50 à 100
80	100 à 200
1 fr. 10	200 à 300
1 40	300 à 400
1 70	400 à 500

Au delà de 500 francs, 10 centimes en plus par 100 francs ou fraction de 100 francs. En outre, les mandats de 10 francs et plus sont soumis à un droit de timbre fiscal.

\* \* \*

Les fonctionnaires des postes de France reçoivent une indemnité pour le service de nuit qui est fixée comme suit: 50 centimes pour les commis, surnuméraires et dames employées, 60 centimes pour les commis principaux, et 75 centimes pour les sous-chefs de section.

In Frankreich ist auf Vorschlag des Unterstaatssekretärs der Posten und Telegraphen der General-Post- und Telegraphen-Inspektor Willot zur Verfügung des General-Gouverneurs von Algerien gestellt worden, um unter diesem das Post-, Telegraphen- und Telefonwesen der Kolonie zu verwalten.

\* \* \*

Nach der in Wien erscheinenden *Zeitschrift für Post und Telegraphie* werden im internen Verkehr Bulgariens Postanweisungen ausgegeben bis zum Betrage von 500 Franken für jede Station, welche Postanweisungen auszahlt, bis zu 1000 Franken für Städte, in welchen Staatskassen oder Haupt-Steuerämter vorhanden sind, und bis zu 20,000 Franken für Städte, in welchen die bulgarische Nationalbank ihren Sitz hat oder Filialen unterhält. Telegraphische Anweisungen sind bis zum Betrage von 500 Franken zulässig. Die Gebühr beträgt für Anweisungen

bis 20 Fr.:	20 Centimen,
über 20	50 : 30
50 » 100	: 50
100 200	: 80
» 200 300	: 110
300 400	: 140
400 500	: 170

500 Fr.: 10 Centimen mehr für jede weiteren 100 Franken oder einen Bruchteil davon. Ausser diesen Gebühren unterliegt jede Anweisung im Betrage von 10 Fr. aufwärts einer Stempelgebühr nach Massgabe des Stempeltarif-Gesetzes.

\* \* \*

Den französischen Postbeamten wird für die Beteiligung am Nachtdienste eine besondere Vergütung gezahlt, welche wie folgt festgesetzt ist: auf 50 Centimen für Commis, überzählige Beamte und Beamte weiblichen Geschlechts, auf 60 C<sup>ts</sup> für Obersekretäre und auf 75 C<sup>ts</sup> für Vize-Sektionschefs.

In France, Mr. Willot, Inspector General of Posts and Telegraphs, has, on the proposal of the Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs, been placed at the service of the Governor General of Algeria to take charge of the Posts, Telegraphs and Telephones of the colony.

\* \* \*

According to the *« Zeitschrift für Post und Telegraphie »* which is published in Vienna, domestic money orders may be issued in Bulgaria up to 500 francs for every post-office authorized to pay such orders, up to 1000 francs for places with a State Treasury or a head income-tax office, and up to 20,000 francs for towns with an agency of the Bulgarian National Bank. Telegraph money orders are accepted for transmission up to a maximum amount of 500 francs. The commission is

for sums not exceeding 20 francs 20 centimes;

for sums above 20 francs and not exceeding 50 francs 30 centimes;

for sums above 50 francs and not exceeding 100 francs 50 centimes;

for sums above 100 francs and not exceeding 200 francs 80 centimes;

for sums above 200 francs and not exceeding 300 francs 110 centimes;

for sums above 300 francs and not exceeding 400 francs 140 centimes;

for sums above 400 francs and not exceeding 500 francs 170 centimes.

For sums above 500 francs, 10 centimes for every additional 100 francs or fraction thereof. Money orders of 10 francs and more are also subject to revenue stamp duty.

\* \* \*

The French postal officers receive an indemnity for night attendance which is fixed as follows: 50 centimes for clerks, assistant clerks and female clerks, 60 centimes for principal clerks, and 75 centimes for head division clerks.

# L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

---

26° VOLUME.

ANNÉE 1901.

---

BERNE

IMPRIMERIE SUTER & FIEROW.